GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR
BAND 30.

DER FESTLÄNDISCHE BUEVE DE HANTONE

FASSUNG II

NACH ALLEN HANDSCHRIFTEN MIT EINLEITUNG, ANMERKUNGEN UND GLOSSAR

ZUM ERSTEN MALE HERAUSGEGEBEN

VON

ALBERT STIMMING

BAND I: TEXT

DRESDEN 1912
GEDRUCKT FÜR DIE GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

VERTRETER FÜR DEN BUCHHANDEL:
MAX NIEMEYER, HALLE a. S.

Gesellschaft für Romanische Literatur.

Zweck der Gesellschaft ist die Veröffentlichung von noch unedierten **Handschriften**, von kritischen Ausgaben wichtiger **Texte** und von **Neudrucken** selten gewordener Druckwerke der romanischen Literaturen.

Einleitungen, Anmerkungen usw. bringen in deutscher, einer romanischen oder in englischer Sprache alles zum Verständnis des Textes Nötige. Die äußere **Ausstattung** der Texte (gelblich getöntes, imitiertes Büttenpapier) will den Ansprüchen der Bibliophilen entgegenkommen. Jedes Exemplar erhält auf der Rückseite des Titelblattes Namen, Wohnort und Nummer des betr. Mitgliedes mit der Buchdruckerpresse eingedruckt.

Jahresbeitrag: 20 Mk. Einmaliger Gründungsbeitrag für Lebenszeit: 300 Mk. Die Mitglieder erhalten die Veröffentlichungen der Gesellschaft umsonst. Anmeldungen zum Beitritt sind zu richten an Professor Dr. Karl Vollmöller, Dresden-A., Wienerstraße 9.

Von den Veröffentlichungen der **Gesellschaft für Romanische Literatur** sind bis jetzt erschienen:

Erstes Verwaltungsjahr 1902:

Band 1: Hervis von Metz, Vorgedicht der Lothringer Geste. Nach allen Handschriften zum ersten Male vollständig herausgegeben von E. Stengel. Band I: Text und Varianten.

Band 2: La Leyenda del Abad Don Juan de Montemayor. Publicada por Ramón Menéndez Pidal.

Zweites Verwaltungsjahr 1903:

Band 3: I Trovatori minori di Genova. Introduzione, testo, note e glossario per il Dr. Giulio Bertoni.

Band 4: Trubert. Altfranzösischer Schelmenroman des Douin de Lavesne. Nach der Handschrift mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar neu herausgegeben von Jakob Ulrich.

Band 5: Die Lieder des Blondel de Nesle. Kritische Ausgabe nach allen Handschriften von Dr. Leo Wiese, Privatdozenten an der Universität Münster i. W.

Band 6: Alonso de la Vega, Tres Comedias. Con un prólogo de D. Marcelino Menéndez y Pelayo de la Academia Española.

Drittes Verwaltungsjahr 1904:

Band 7: Gedichte eines lombardischen Edelmannes des Quattrocento. Mit Einleitung und Übersetzungen herausgegeben von Leo Jordan.

Band 8: Il Canzoniere provenzale della Riccardiana Nr. 2909. Edizione diplomatica preceduta da un' introduzione per il professore Giulio Bertoni.

Band 9: Der Engadinische Psalter des Chiampel. Neu herausgegeben von Jakob Ulrich.

Viertes Verwaltungsjahr 1905:

Band 10: El Libro de Alixandre. Manuscrit esp. 488 de la Bibliothèque Nationale de Paris publié par Alfred Morel-Fatio.

Band 11: Una Sacra Rappresentazione in Logudorese. Ristampata ed illustrata per cura del Prof. Mario Sterzi, Pisa.

Band 12: L'Estoire Joseph. Herausgegeben von Ernst Sass.

Band 13: Die altfranzösischen Motette der Bamberger Handschrift, nebst einem Anhang, enthaltend altfranzösische Motette aus anderen deutschen Handschriften, mit Anmerkungen und Glossar. Herausgegeben von Albert Stimming.

Fünftes Verwaltungsjahr 1906:

Band 14: Altitalienische Heiligenlegenden aus der Hs. XXXVIII. 110 der Florentiner Biblioteca nazionale centrale mit Einleitung und Anmerkungen zum ersten Male herausgegeben von Wilhelm Friedmann.

Band 15: Antonio Muñoz. Aventuras en verso y prossa. Nach dem Druck von 1739 neu herausgegeben von G. Baist.

Band 16: Cancionero y obras en prosa de Fernando de La Torre Publicado por A. Paz y Mélia.

GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

ZEHNTER JAHRGANG 1911

DRITTER BAND

DER GANZEN REIHE BAND 30

DER FESTLÄNDISCHE BUEVE DE HANTONE

IIa

La 2e version continentale

de Boeve de Hantone,

éd. A. Stimming.

Dresde, 1912

GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR
BAND 30.

DER FESTLÄNDISCHE BUEVE DE HANTONE

FASSUNG II

NACH ALLEN HANDSCHRIFTEN MIT EINLEITUNG, ANMERKUNGEN UND GLOSSAR

ZUM ERSTEN MALE HERAUSGEGEBEN

VON

ALBERT STIMMING

BAND I: TEXT

DRESDEN 1912
GEDRUCKT FÜR DIE GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

VERTRETER FÜR DEN BUCHHANDEL:
MAX NIEMEYER, HALLE a. S.

92.

Bibliothèque Nationale
Paris.

Vorrede

Der im Jahre 1911 erschienenen ersten festländischen Fassung des Bueve de Hantone (I) folgt nunmehr die zweite (II), und zwar zunächst der Text. Derselbe liegt vollständig in zwei Handschriften vor, deren eine in Paris, B. N. fr. 12548 (P), eine in Wien, Hofbibliothek 3429 (W) aufbewahrt ist, während einer dritten (R), die sich in Rom (Vat. Christ. 1632) befindet, der Anfang fehlt. Teile unseres Gedichtes finden bzw. fanden sich in zwei weiteren Handschriften, nämlich der Anfang (bis v. 1358) in Nr. 401 der städtischen Bibliothek zu Carpentras (C), die Einleitung und der Schluß ehemals in einem fünften Manuskript (T), das früher zu den Beständen der Turiner Bibliothek gehört hat (L. II. 14), aber leider durch einen Brand zerstört worden ist.

Der nächste Band wird den Text der dritten Fassung bringen, während zwei darauffolgende Schlußbände die Einleitungen, die Anmerkungen und die Glossare zu den beiden Texten enthalten sollen.

Göttingen, Juni 1912

Albert Stimming

TEXT

I.

Plaist vous öir, bo*n*ne gent houneree,
Bonne cancho*n* de b*ie*n enluminee?
Meillour de li ne puet estre chantee,
Par jougleour dite ne devisee
5 Conme ceste est qui ci v*ous* ert contee,
Si co*m*me fu en un livre trouvee
D'une abëie anciiene fondee.
Tels vous en cante, c'est v*er*ités prouvee,
Ki de l'estore ne set une denree,
10 Del mie*us* en ont grant p*ar*tie oublïee,
La canchon ont corrompue *et* faussee;
Mais j'en dirai, c'est v*er*ités prouvee,
La droite estore sa*n*s poi*n*t de demouree,
Si co*m*me fu en romans translatee
15 *Et* par un clerc nos fu renouvelee.
M*ou*lt doit bien estre öie *et* escoutee
Et de preudo*m*mes conjoiie *et* löee.
Ains k'ele soit dite ne parfinee,
En orrés tant, ce croi en ma pe*n*see,
20 Dont mainte larme ert de pitié plouree.

---

v. 1—20 fehlen in CT. — Statt v. 1—2 in W: Seigneurs veuillies oyr cha*n*son b*ie*n aueree. — 3 De meilleur geste W. — puet estre] fut oncqz W. — 4 P. jungleur nesun oye ne p*ro*feree W. — Statt v. 5 in W: Desormays en sera lystoire diuisee Et de quel gens on la dictee *et* rimee. — 6—7 stehen in W hinter v. 13. — 6 Comme elle fu W. — 7 De une a. ancienneme*n*t f. W. — 8 Que tel e. c. W. — 9 ne] ne*n* W. — une] dire W. — 10 Des mos e. o. W. — la plus part o. W. — 12 de ce nest pas doubtee W. — 13 lystoire vraye si co*m*e elle est alee W. — 14 Ung clerc la lut par bonne destinee W. — 15 Qui la chancon no*us* a du tout r. W. — 17 De sages ho*m*mes et de gent honoree W. — 18 Ains] Quant W. — 19 se croy ge W. — 20 ert] s*er*a W.

II.

Ceste canchons, seigneur, ce est la so*m*me,
Doivent öir bo*n*ne gent *et* preudome,
L'estoire en est *et* mervilleuse *et* boune,
Toute est estraite *et* de rois *et* de contes,
25 De ch*evalie*rs *et* de bien gentie*us* houmes.
Ce dist la geste p*ar* qui nos le canto*m*mes
Q*ue* ceste estoire q*ue* ci vos co*m*mencho*m*mes
Est d'un dansel, qui fu livrés a honte.
Bueves ot non, fie*us* Guion de Hantonne,
30 *Et* de s'amie, Josiane la blonde,
Et d'Arondel, un destrier d'Arrago*n*ne,
Et de Soibaut a la barbe fregonde.
Seigneur, la geste le dist *et* le raconte,
Et li prophetes le dist *et* le s*er*mo*n*ne
35 K'en fole feme orgueilleuse *et* felo*n*ne
Ne vous fïés, car tous mals i abonde,
Puis q*ue* deables mal en so*n* cuer soronde,
Cie*us* est mo*u*lt sages qui elle n'abrico*n*ne;
P*ar* feme sont decëu mai*n*t preudo*m*me,
40 Bien est prouvé p*ar* le p*re*merain home,
A cui sa feme fist gouster de la po*m*me,
N'encor de riens lor malisses n'asso*m*me.

21—28 Dafür in C 5 Zeilen (s. Anm.); statt v. 21—23 in T: Plaist vous oir bonne canchon fregondes. — 21 seigneurs P. — ce] sen W. — 22 bonnes W. — 23 merueilleuseme*n*t b. W. — 24 rois] dus T. — 25 De] Et de (+1) W. — biens T. — 26 dit W. — le] la W. — 27 La chancon est que no*us* si c. W. — 28 Cest P. — Dun damoisel TW. — liures fu T. — 29 Guion] de Guy W. — Cest de buevon fil C. — hanstonne P (und so fast immer). — 30 josyene C, josienne TW (und so fast immer). — 31 steht in W hinter v. 32. — 32 sambault W (und so immer). — fregonde] mo*u*lt blonde W. — 33 dit CW. — tesmoingne CT. — 34 fehlt in C. — Et le p*ro*phecte pour voir le no*us* W. — 35 En CT. — 36 car] que W. — atisonne CTW. — 37 Plus quen deable mains W. — cuer] cors C. — seurmonte W, fuisonne CT. — Hinter v. 37: Tot ce viet feme q*ue* ces cuers li abo*n*de C. — 38 Celluy (+1) W. — elle] fame W. — 39—42 fehlen in CT, 40—42 auch in W.

III.

Or faites pais, li grant *et* li menour,
Que damedie*us* vos doi*n*st joie *et* honor;
45 Bo*n*ne canchon orrés *et* de valour
Et qui fu faite du tans ancïenour;
M*ou*lt est plaisans, ainc n'öistes meillour,
N'en sevent mie cist pluiseur jougleor,
En devinant en chantent cascun jor,
50 Car de l'estoire ont oublïé la flour;
Mais se je puis avoir tans ne laissour,
Dire vous cuit tel chose sans sejor
Dont v*ous* arés grant pitié *et* tenrrour,
Ains q*ue* solaus repairece a son tour,
55 C'est de Guion, le noble combatour,
Cel de Hantoune, le noble poigneor,
De son fil Bueve, qui tant ot de valour,
De Josiane a la fresce coulour,
Q*ui* tante pai*n*ne sousfri pour soie amour,
60 *Et* d'Arondel, un destrier missaudour,
Et de Soibaut, le noble vavassour,
Plus loiaus hom ne tint terre plai*n* dour.
Seigneur, la geste le raconte et l'auctour
Q*ue* li hom fait mervilleuse folour,
65 Puis q*u'i*l est vie*us et* alé sont si jor,
Q*u*ant prent enfant mescinete a oissour,

---

44 par la sienne doulceur Vous doint a tous joye bien et honneur W. — 45 Sorres chancon moult bonne W. — Soies chanson dou tens ancienor CT. — 46 fehlt in CTW. — 47—52 fehlen in CT. — 47 onc ques (+1) W. — 48 sevent] sonent W. — cil W. — 51 jen W. — loysor W. — 52 demor W. — 53 grant] et C. — au cuer grant t. (—1) T. — 54 Quant (+1) W (so öfter). — repaire a son droyt W, ait auques pris son CT. — 55 n. poigneor C, nobile contour TW. — 56 fehlt in W. — Cest T. — a la fiere vigour CT. — 57 ot de valour] *par* eut dolor C. — a la fresche coleur W. — 58 sa mie au cors gensor W. — 59 fehlt in TW. — Et C. — suie P. — 60 coureor W. — 61 poingnoor C. — 62 loial T. — terre nul iour T, fief ne honor C. — 63 le chante et li antor W. — et] en P. — Hinter v. 63: *Et* si est voirs tot ce seuent plusor C. — 64—67 fehlen in C. — 64 Que li bons W. — 65 fehlt in W. — Quant il T. — et ales a son tour T. — 66 Qui TW.

Car decëu en ont esté pluisour.
Guis de Hantone en fu mors a dolour,
Buevon, son fil, destruisent träitour,
70 Si com orrés, s'en puis avoir laissour.

IV.

Guis de Hantone fu moult bons ch*evalie*rs,
Hardis as armes *et* corageus *et* fiers,
Riches d'avoir, g*r*ant terre ot a baillier;
Mais d'une chose fist trop a ensaignier:
75 Q*u*ant vit sa barbe *et* son poil blancoier,
Adont prist feme a per *et* a moullier,
Jovene mescine, dont puis ot encomb*r*ier;
Cele fu fille au preu conte Renier,
Set ans le tint s'en ot un hiretier,
80 Bueves ot non s'ot le corage fier,
Qu'ele fist tant pener *et* travillier,
Desireter *et* du resne cachier,
Vendre le fist tout denier a denier,
Son signour fist Guion le chief trench*ier*,
85 Le plus franc home *et* le mieudre hiret*ier*
Q*u*i a cel tans ëust terre a baillier,

---

68 Gui C. — fu mors] morut T. — qui tant ot de fraieur Cil en mourut a tort et a douleur W. — 69 Bueues ses fix en ala a tristour CTW (in C ist der zweite Halbvers unleserlich). — 70 Com vos CW. — se CW. — loysir W. — Hinter v. 70: Ains li iours perde auq*ue*s sa luor C, Ains que solaus ait auques pris son tour T, Quant que soleil repaire a son droyt tor W. — 71 bon TW. — ch*eualie*r PW. — 72 Et preus CTW. — fier PW. — coraieus et legiers CT. — 73—74 fehlen in T. — 73 Larges estoyt et moult bon despencier W. — Hinter v. 73: De bons amis qui moult lauoient chiers C. — 74 trop] moult W, il C. — 75 Qui W. — et son poil] forit *et* C. — 76 Lors si W, Que il CT. — a moullier] amour W. — Hinter v. 76: Dont en p*r*ist vne a si g*r*ant e*ncom*brier C. — 77 steht in C hinter v. 78. — puis] plus W. — not plus bele sous ciel CT. — 78 Elle T, Quelle W. — 79 *Doze* T. — la CW. — s'en] en T. — 80 Bueuon lenfant CT. — s'ot] out C, o T, ou W. — corage] viaire CT. — 81 Q*u*ile P. — 83 a] *et* C. — 84 Et a guyon C, Et gui mordrir T. — refist le chief C, le chief du bus W, et la teste T. — Hinter v. 84: si com (comme T) orres se ie puis esploitier CT. — 85—93 fehlen in CT.

Mieudres de lui ne monta sour des*tr*ier;
La male feme le fist m*ou*lt mal baillier,
Com vous orrés, se laissiés le noisier,
90 Ains q*ue* solaus se prenge a abaissier.
Des or co*m*mence cancho*n*s a enforcier
Et la grant pai*n*ne l'enfant Buevon le f*ier*;
A ma canchon m'en couvient repair*ier*.
Grant pechié fait *et* mortel enco*m*brier
95 Q*ui* a viel home do*n*ne jovene moillier;
Car la mescine se veut esbanoier
Souef tenir, acoler *et* baisier,
Mais li preudom n'avroit de ce mestier,
Q*ui* a tous jors tendu a gaaignier,
100 Li cors li delt forment du travillier
Si ne puet mie tout adés dosnoiier,
N'est pas merveille, non font li plus leg*ier*;
Cele est dolante, qui il a a baillier,
Tout son avoir ne prise *un* seul denier,
105 Ains prie dieu, le pere droiturier,
Q*ue* son mari doinst mortel encombrier.

V.

Signour baron, q*ue* die*us* vos benëie,
Ceste raison avés souvent öie

---

88 fehlt in W. — se je puis estre louier W. — 90 se prenge] repraigne W. — 91 canchons] lystoire W. — 92 Beuuon a approchier W. — 93 m'en] me W. — 94 et m*ou*lt grant e. C, et pesant destorbier T. — 96 Que W. — 97 Souuent P. — 98 Mais li vieus ho*n*s C. — de ce nauroyt W, si na de chou T. — 99 jors] dis T. — a] au T. — Qui tousiours a entendu a gaignier W. — 100 Dieut le cors (—1) C, Dielt li li cors T. — Forment luy deust le corps de t. W. — 101 Na mais que faire CT. — si ades C, de dame T. — Hinter v. 101: De tous ses biens ne la peut pas songner W. — 102 fehlt in CT. — non] nen W. — 103 il] ele P. — baillier] moill*ier* (undeutlich) C, amour W. — ni a que courechier T. — Hinter v. 103 in CT weitere 4 Verse (s. Anm.). — 104 Q*u*ant q*ue* il at C, Quanq*ue* elle a T. — ne le p*r*ise un C. — 105 q*ui* tot a . . . (unleserlich) C. — 106 Que] Que a W. — Q*ue* il li d. le m. e. CT. — 107 que] se T. — vos] me T. — 108 souvent] asses CT.

Que li hom fait m*er*veilleuse folie,
110 Q*u*ant il est vie*us* *et* la barbe a florie,
Q*u*i a pucele jovenete se marie;
Car li viellars ne la laist jüer mie;
Cele est dolente qu'il a en sa baillie,
Car la jovenece le semo*n*t *et* aigrie
115 Q*u*i tout le cors li trait a legerie;
Souvent velt estre acolee *et* baisie,
Tout q*u*an q*u*'ele a, avoir ne manandie,
Ne prise pas une pome pourrie,
Ains prie dieu, q*u*i vint de mort a vie,
120 La mort li doinst *et* si ne demeurt mie.
Ce fu a pasques, une feste joiie,
Garding sont vert *et* bois *et* praerie,
Guis de Hantone a la barbe flourie
Jut les sa feme, k'il tenoit pour amie,
125 Mais il n'avoit si mortel anemie;
Li dus l'avoit m*ou*lt forment enchierie,
Ne cuidoit pas, v*er*s lui pensast folie
Ne träison, orgueil ne felounie,
Mais si faisoit, li cors dieu le maudie;
130 La desloiaus, plai*n*ne de trecherie
Par träison li fist tolir la vie,
Com vos orrés ains l'eure de complie,

---

109 steht in C hinter v. 110. — Sachies q*u*il f. C. — 110 Puis quil T, Puis om C. — la] fehlt P. — a] fehlt TW. — 111 Q*u*ant C. — Q*ue* a iouene (—1) T. — jeunete pucelle W, ionete pucellete (+1) C. — 112—13 fehlen in CT. — 112 Que la veillesse mise ce jouer m. W. — 113 cui jl a en b. W. — Hinter v. 113: Quant la ioueneche li est toute faillie T. — 114 Et T. — ionete C. — aigrie] enuie W. — le treit a lecherie CT. — 115 fehlt CT. — Et W. — le] son W. — 116 Et si TW. — baisie] ioie T. — 117 Q*u*ant q*ue* elle at CT. — ne] et CT. — Car quel quauoir ait et m. W. — 118 pas] mie CW. — 119 le fil sainte marie CT. — 120 li doinst] enuoyt W. — et li toille la vie CT, qui son seigneur ocie W. — 121 ioie CT. — 122 V*er*ges W. — 124 Set T. — sa feme] samie C. — qui tenoit W, que il tient T. — la belle lecheuie C. — 125 Et T. — n'avoit] na pas C. — si] plus CW. — Statt v. 126—42 haben CT 4 andere Verse (s. Anm.). — 126 fehlt in W. — 128 fehlt in W. — 129 damedieu la m. W. — 130 felonnie W. — 132 orrés] aurez W.

S'il est avant q*ui* la canchon vos die.
Or entendés, q*ue* die*us* v*ous* benëie,
135 Boine canchon *et* de grant signorie:
La desloiaus qui pensa la folie
Par un matin s'est levee *et* drecie,
Delés Guion s'est vestue *et* cauchie,
M*ou*lt noblement s'estoit apareillie
140 De riches dras de soie d'Aumarie,
M*ou*lt bel estoit aprestee *et* garnie,
Son chief mist fors p*ar* m*ou*lt g*r*ant seign*our*ie,
Vit l'erbe vert *et* la rose espanie,
Le rousseignol, q*ui* cante a vois serie,
145 Un mireoir tint qui vint de Percie,
M*ou*lt se vit bele *et* gente *et* eschavie,
Plus que n'est rose, vermeille et coulourie;
Ne puet müer, de cuer dolant ne die:
„He, die*us*!“ dist ele, „q*ui* tot as en baillie,
150 Peres poissans, com m'avés enhäie,
Q*u*ant jovenes hom ne fait de moi s'amie
De qui je fuisse acolee *et* baisie,
A moi jouast p*ar* fine drüerie;
Me sire *est* vieus, li cors dieu le maudie,
155 N'a plus d'amor c'une pome porrie,

133 Cil W. — 135—136 fehlen in W. — 137 levee] vestue P. — se leua la mechine W. — 138 sest chauciee et vestie W. — Statt v. 139—41 in W 4 andere Verse (s. Anm.). — 142 Par la fenestre la belle son chief cline W. — 143 Voit CT. — verde T, fresche W. — florie CT. — 144 le gaut (bos T) foillu u li lorseignols (orieus C) crie CT. — Hinter v. 144: Li cuers li lieue *et* il mo*n*te a folie C. — 145 Un miroir t. q. venoit de pauie T, au m. sest grauee *et* pignie P. — 146 voit T. — bele] gente CT, gresle W. gente] bele T, coi*n*te C. — 147 fehlt in P. — n'est] la CT. — 148 pot W. — dolant] joyant W. — De (Du T) c. ioiant ne p. m. ne rie CT. — 149 tot] tous T. — sainte virge (dame saincte W) marie PW. — 150 Com ie sui ore dolerouse et mendie CT. — 151 Cuns C, Que T. — Que ung jeune homs na W. — 152 ioie T. — amee et co*n*iouie Et doulcement acolee et besie W. — 153 fehlt in W, steht in CT vor v. 152. — Q*ui* me baisast CT. — fine] droite T, no*n* de C. — Statt v. 154—57 stehen in P vier andere Verse (s. Anm.). — 154 Mesires T, Mais il C. — 155 Ne scet damor W. — cune vielle roncie T, ne q*ue* est druerie W.

M*ou*lt m'avra tost sa viellece ho*n*nie;
Mais, par la foi q*ue* doi sainte Marie,
N'avrai mais joie, tant com il soit e*n* vie,
Je le ferai occire a g*r*ant haschie,
160 Do de Maience donrrai ma drüerie,
Bachelers est, plains de ch*evale*rie,
M'amour li doins, mes cuers a lui s'ot*r*ie."
La desloiaus, qui li cors dieu maldie,
Les puisons fist, q*ue* ne s'atarga mie,
165 Dont a Guion vaurra tolir la vie.

VI.

Ce fu a pasques, une feste joiant,
Q*ue* bois *et* pre sont bel *et* ve*r*doiant
Et cil oisel se vont esjöissant,
Ensamble jouent puceles *et* amant.
170 La male dame ot m*ou*lt le cuer dolant
Pour son signour, qui ele haoit tant,
Herbes fist querre, m*ou*lt se vait p*our*cacha*n*t,
Son seignor velt occire a g*r*ant tormant,
N'en trueve äide p*ar* nul home vivant.
175 Ele en apele un sien keu Guinema*n*t:
„Amis," dist ele, „je te sueil amer tant,

156 M. t. m. s. v. h. W. — Hinter v. 156: *Et* ma biaute abatue *et* honnie C. — 157 la foi] le dieu C, celui T. — sainte] au filz W. — q*ue* on aore *et* p*r*ie CT. — 158 fehlt in CT, Ains en donre de mon auoir partie W. — 159 Que ne le face mourir W. — Je li ferai t*r*aire dout cors la uie C, Se je puis faire par tens perdra la vie T. — 161 Jones hons CT. — plains de] de g*r*ant C. — Hinter v. 161: Riches et poissans et de grant seignourie T. — 162 fehlt in C. — Hinter v. 162 in T 2 weitere Verse (s. Anm.). — 162—69 fehlen in W. — 163 que jesus maleie C. — 164 fist] q*u*iert C. — Kiert les puisons T. — ne si atarge mie C, pour lui tollir la vie T. — 165 fehlt in T. — Dont morra guis a la barbe florie C. — 167 Q*u*i li bois su*n*t foillu et C, Bos sont foillu et li pre T. — 168 re*com*mancent lor chant C. — Q*ue* toute riens se va esbaudissant T. — 169 jouent] lui C. — ch*evalie*r *et* serjant T, ch*evalie*rs *et* serians C. — Statt v. 170—74 stehen in CT 2 andere Verse (s. Anm.). — 171 que elle het forme*n*t W. — 172—73 fehlen in W. — 174 par] pour W. — 175 Un keu appelle jngneme*r* (widemer T) vien auant CT. — 176 fehlt in CT. — dit W. — je vous ayme bonnement W.

Tu es mes sers de deniers racatant,
Je t'amenai avoec moi de Dinant,
Puis t'ai nourri bel *et* cortoisemant,
180 Tant q*u*'en toi a sage home *et* entenda*n*t,
Pour toi avoir en do*n*nai mai*n*t besant,
Des or le soies ve*r*s moi g*uer*redonant,
Car b*ie*n te di, je en ai mest*ier* grant,
Jehir te vueil del tout mo*n* couvena*n*t,
185 Jüerras moi sor le cors saint Amant
Q*ue* nel diras a nul home vivant;
Je te ferai par ce riche *et* manant,
Se tu vels faire mo*n* bon *et* mo*n* tala*n*t."
Icil, qui fu de l'avoir couvoitant,
190 Li respondi trestout de mai*n*tenant,
Q*ue* il feroit son bon *et* son talant.
„Amis, biaus frere, preu i aras m*ou*lt g*r*ant."
Son mal pensé li aconta avant:
„Amis," dist ele, „par le cors saint Amant,
195 J'ai puisons faites de m*ou*lt dive*r*s sambla*n*t,
Va si les pren, car je le te co*m*mant;
Q*ue* nus nel sache, fai le m*ou*lt coiemant,
Tu sers Guion mai*n* *et* avespremant
Et de cuisine fais so*n* conmandemant,
200 En toi se fie *et* si te croit formant;

---

177 fehlt in W. — sers de] ho*n*s *par* C. — 178 Cha C. — Hinter v. 178: La tachatai *dis* mars du*n* maicheant (a un markant T) CT. — 179—81 fehlen in CT. — 179 Et te nourry souef et doulcement W. — 180 Tant que tu es sages W. — 181 Je tachetay *dis livres* de b. W. — 182 Or en soies CTW. — vers] vous T. — guerredonnans T. — 183 fehlt in W, statt 183—84 stehen in CT 2 andere Verse (s. Anm.). — 183 Dire te v. mon pense coyement W. — 185 vincent W. — Mais sor tous sains me j. aua*n*t P. — 186—87 fehlen in CT, statt 187—88 stehen in W 3 andere Verse (s. Anm.). — 188 Que tu feras CT. — ton talent C. — 189 Et cil CW. — qui fu] fu m*ou*lt C. — desirant C. — 190—215 weichen in CT ab, 190—93 auch in W (s. Anm.). — 194 A. ce dist la fole sonduiant W. — 195 Poisons ay W. — 196 tost et ysuelement W. — 197 fehlt in W. — 198 au main a lanuitant W. — 199 De la c. W. — son] ton W. — Hinter v. 199: Tu me peuz bien aidier vrayement W. — 200 fehlt in W.

De la puison *que* ci vois en presant,
Q*u*ant Guis sera a la table seant,
A son mengier li aporte devant;
Se il en gouste, je te di *et* creant,
205 De mort soubite carra tot mai*n*tenant.“
Q*u*ant li keus l'ot, li cuers li vait trembla*n*t,
M*ou*lt fu pensis *et* ot g*r*ant mariment,
Lors respondi tost *et* isnelemant:
„Dame,“ dist il, „pour dieu omnipotant,
210 K'avés vous dit? Trop parlés malemant,
Si occïés le duc sifaitemant,
Le bon Guion, qui v*ous* p*ar* ai*m*me tant,
Por l'amour dieu, q*ue* seroit de l'enfant,
De Buevo*n*net au gent cors avenant,
215 Le vostre fil? N'a encor q*ue* *set* ans,
Il n'a si bon de si en oriant,
Et si va ja son destrier poursaillant;
Souviegne vous de dieu le raemant
Et de ses sains, k'il v*ous* soient aidant,
220 Ke vers deable v*ous* soient bon garant,
Et damedie*us* si vos i soit aidant,
Je nel feroie por la teste pe*r*dant,
Ne träi onq*ue*s ne pere ne enfant,
Il est mes sire si m'a nourri si g*r*ant.“
225 La male l'ot si s'en vait äirant

---

201 voycy W. — 204—5 fehlen in W. — 206 Q. l. ualez la male dame entant De la paour le corps luy va tremblant W. — 207 fehlt in W. — 208 L. luy a dit plus ni uet atardant W. — 210 fehlt in W. — 211 occires P. — Se tu occis Guion le combatant W. — 212 fehlt in W. — 213 amor W. — qui W. — 215 encor na W. — 216 fehlt in W. — bon] bel CT. — 217 fehlt in C. — son] un P. — Hinter v. 217: Moult sera preux se jl vit longuement W. — 218 Remanbres W. — de dieu] del pere T. — roi amant C, reaument W, tot poissant P. — 219 sains, k'il] angels qui W. — seront garant W. — 220 Kenuers P. — diables CW. — seront W. — tout garant T, il aidant C, deffendent W. — 221 fehlt in CTW. — Statt 222—24 stehen in W 6 andere Verse (s. Anm.) — 223 Ne t*r*airoie (trairai T) CT. — ne] le CT. — ne] nel CT. — 224 si grant] defant C. — 225 Oit (Od) le la dame CT. — si en ot marrement W, si li mua li sans C.

Et si s'en va durement effreant,
Hauce le poing si le fiert mai*n*tenant
P*ar* tel vertu en la bouche devant,
Trois dens li brise *et* l'abati sanglant;
230 Puis le livra *quatre* de ses sergans,
Tant l'ont batu, tout le vont co*m*brisant,
Dedens la chartre le geterent a tant.
La desloiaus, la male souduiant
Dist a la gent *et* lor fait entendant
235 Q*ue* il aloit le tresor espiant,
„Li maus träitres le nos embla l'autre an."

VII.

La male dame, qui ait malëiçon,
Q*u*ant ele ot fait celui metre en prison,
Mo*u*lt se pourcache de la mort de Guion,
240 Va q*ue*rant herbes *et* demandant puison;
Un clerc apele, qui ot non Salemon,
Andoi s'asisent sor *un* marbrin p*er*ron,
N'ot avoec els ne per ne co*m*paignon.
„Amis," dist ele, „or enten ma raison,

---

226 fehlt in CTW. — 227 poi*n*t C. — le] len T. — fiert le au vis deuant De cy a terre le fist couurir de sang W. — 228 fehlt in CTW. — 229 fehlt in W. — Trois] *Deus* C. — en la bouche (goule T) deuant Desor le marbre labati tot sanglant CT. — 230 P. la liure CT, Apres le liure P. — a *quatre* fors P, a deux de ses W. — 231 T. le debate*n*t C. — que tout sont recreant T, sus luy sont recreant W. — 232 lont trebuchie atant T, le trebuchent auant C. — En apres laualant en la chartre plus grant W. — 233 souduians CT. — lor a fait entendant P. — Or va la faulce par son palais disant W. — 234 *Et* P. — la male souduiant P. — Aux ch*evaliers* et a toute la gent W. — 235 le] son W. — Hinter v. 235 in W noch 2 Verse (s. Anm.). — 236 fehlt in TW. — träitres] glotons C. — Hinter v. 236: Or iert pendus ia ne*n* ara garant CT. — 237 La desloiaus CT. — 238 fehlt in W. — cel ieter en p. T. — Celui a fait ieter en la p. C. — 239 Bien C. — Forment se soigne W. — de la mort] dureme*n*t P. — Statt v. 240 in P 2, in W 4 andere Verse (s. Anm.) — et demande poysons C. — 241 psalmon (—1) T. — Elle en appareille ung sien clerc Salemont W — 242—43 fehlen in W. — 242 sassie C. — sus marbre (—1) C, par dales un T. — 243 Nj ot fors aus CT. — 244 dit W, fait C. — or enten] entent a TW. — la Renier] tierri C.

245 Tu fus nourris en la Renier maison,
Mon riche pere, m*ou*lt petis valeton;
Ce q*ue* dirai, garde, ne sachë ho*m*,
Or *ét* argent te donrrai a fuison."
„Dame," dist il, „n'en aiés souspeçon,
250 Dites avant, q*ue* bien le celeron."
Et dist la male: „Oiiés q*ue* nos diron,
Fai moi *un* brief si le seele en plon,
De moie p*ar*t le porteras Doon,
Cel de Maience, q*ui* a cuer de lion,
255 U premier chief ert la mors de Guion,
Et puis aprés de m'amour li fas don;
A merkedi es pres de Mo*n*faucon
Ira cachier li miens sires Guion,
La de son pere puet prendre vengison,
260 Q*ue* Guis trencha le chief sous le menton."
„Dame," dist il, „vostre plaisir feron."
Lors fist un brief a sa division;
Q*u*ant il l'ot fait, si le seele en plon,
En une boiste a mis le quareignon,
265 Cele li baille un mulet arragon,

---

246 riche] gentil W. — petit T. — petitet e*n*fancon C. — 247 nel (ne C) descueure nul (a n*us* C) hom CT. — Se je vis longueme*n*t moult seras riche homme W. — 248 Je te d. auoir a grant W. — 249—51 fehlen in W. — 249 n'en] ne C. — 150 car CT. — 251 male] deme C. — escoute que d. T, or oies ma raisson C. — 252 Fez W. — si le seeleron C, amis par garredon Moult bien escript et seelle en plon W. — 253 Sel porteras a Maience a D. W. — 254 fehlt in W. — cuer a T. — 255 chief] ful C. — ert] soit CT. — In W steht vor v. 253: Tu y mectras la mort a mon baron, hinter v. 253: Bien y mectez quil occie Guion. — Hinter v. 255: *Et* puis soit la mort de guyon C. — 256 fehlt in T. — fas] fait C. — Il en aura mamour en garedon W. — Statt v. 257—61 stehen in W 3 andere Verse (s. Anm.). — 257 Car C, Et T. — a pres sous C, p*ar* dedens T. — 258 Enwierai cachier le duc g. T, Guyon iluec chacier enuoieron C. — 260 Q*ui* C. — sous] sor T. — 262 Il CT. — un] le CT. — L. f. les leures plus ni quit achoison Bien y sot mectre la mortel traison W. — 263—64 fehlen in W. — 263 l'ot] ot CT. — 264 a] la C. — si *com* lisons C. — 265 Ele C. — Puis est montez sur ung mul a. W.

Et cil s'en torne a coite d'esperon,
Passe les terres *et* les vaus *et* les mons,
Dusc'a Maience n'i fist arrestison,
Doon trova sous le pin au pe*r*ron,
270 Tout entour lui estoient si baron.
Cil le salue, qui n'estoit pas bricon,
Le brief li baille a tout le quareignon,
Ou ert escrite la mortels t*r*äison,
Et Do le livre a *un* sien clerc Milon;
275 Cil fraint la cire *et* desconfit le plon,
La letre liut, b*ie*n vit en la leçon,
Les mos co*n*nut *et* la devision,
La mort Guion *et* la grant t*r*äison,
Le chief drecha *et* fronça le menton,
280 La u voit Do, si l'a mis a raison:
„Or m'entendés, gentie*us* fie*us* a baron,
M*ou*lt pués liés estre, n'i a riens s'amour non.“

---

266 cil] lors T. — s'en] se C. — De Hantonne yst W. — dasp*er*o*ns* C. — brochant a e. T. — 267 fehlt in W. — 268 Jusqua CT. — Jusques a la forest (+2) W. — ne C. — ot P. — 269 Illec W. — seant sor un p. T, le preux conte Guideon W. — 270 Enuiron lui W, Entour lui furent T. — si homme et s. b. T, furent si compaignon W. — 271 Si W. — n'estoit] ne fu C. — qui ait maleichon T, de dieu et de son non W. — 272 quarreillon T. — sans nule arrestison P. — Puis luy bailla le brief en quarrion W. — 273 fehlt in CTW. — 274 symon CT. — *Et* do le prent mai*n*tenant sans tencon Si le liura a *un* clerc salemon P. — 275 Il C. — Froissa W. — et] si TW. — desconfist C. — 276—77 fehlen in W. — 276 liut] vit CT. — bien] et T. — vit en] *con*nut CT. — 277 *Con*nut l. m. C, Et lieut l. m. T. — 278 de guy CT. — et la grant] vit *et* la CT. — Puis a veue la mortel t. W. — 279 fehlt in W. — D. le c. C, Desci el cief T. — fronça] dreca C. — li crolla li mentons T. — 280 La ou vit do T, Ou quil vist Do W, Q*u*ant le uoit dos C. — l'a mis] le mist W. — Hinter v. 280: Dites en haut si q*ue* nos lentedons C. — 281—82 fehlen in W. — 281 entendes CT. — dist il fi*us* de b. T. — Hinter v. 281: Q*ue* dist li bries bien (Q*ue* est u brief nous le) vos *con*teron CT. — 282 pués] dois T. — riens s'amour] ce ton preu C, se tout bien T.

VIII.

Li clers parole *et* dist a son signour:
„Sire,“ dist il, „par dieu, le creatour,
285 Liés pöés estre, or v*ous* croist g*r*ant hounor,
La feme Gui a la fresce coulour,
Cel de Hantone, a cui avés haour,
Ele te mande q*ue* te do*n*ne s'amour,
Se pués Guion occire, son signour;
290 En la forest d'Ardane ancïenour,
A Monfaucon, le ruiste pui auçour,
Cachier ira merkedi ens el jor,
Le vengement prenés sans nul demor
De vos amis, q*u*'il a mis a dolour,
295 Si l'ocïés, bien en avrés laissour,
Et si prenés la contesse a oissour,
Sa terre arés en viron *et* en tour,
Ja n'en faurra demi pié ne plain dour.“
Q*u*ant Do l'öi, ainc n'ot joie grignour,
300 „Biaus sire pere, vos en pri *et* aour.“
Isnelement apele un coureour,
Guilliaume mande, un fil de sa seror,
Et trois neveus, q*ui* tout sont t*r*äitour,
Et ch*evalie*rs, baro*n*s *et* vavassours,
305 Trestot i vinrrent, q*ue* il n'i font demour;

Statt Laisse VIII stehen in W 14 Verse mit dem Reim -on (s. Anm.). — 283 fehlt in T. — 284 steht in C hinter v. 285. — Biaus sires dos C, Sire doon T. — par] pour T. — 285 or] mo*u*lt CT. — i croist h. C. — 287 a] vers T. — as g*r*ant haior C, as tel haour T. — 288 Te mande chi T. — q*ue*le (+1) C. — 289 Se gui poes T. — Hinter v. 289: Le viel chenu a la fresche vigor (qui tant a de fierour T) CT. — 290 dardene C, del tans T. — laciennor (+1) C. — 291 le ruiste] lenche C. — autor C. — 292 Ira chacier CT. — en cel CT. — 293—94 fehlen in T. — 293 La vengisson C. — seior C. — 294 mis] mors C. — 295 Se CT. — au*r*a C. — 296 Vous aueres T. — La deme ares sil ne demeure en uos C. — 297 La CT. — 298 n'en] ne C. — 299 l'öi] lentent CT. — ains ioe not g. C. — Hinter v. 299: Ses mai*n*s en te*n*t ue*r*s dieu le creator CT. — 300 pere] die*us* CT. — 301 vauasor CT. — 303 *Quatre* n. C, Et quatre nies T. — q*ui*l ot de g*r*ant valor CT. — 304 *Et* ses amis CT. — vauassour CP. — 305 *Et* il (cil T) i viene*n*t (vient T) CT. — font] a C, ot T.

Q*u*ant assemblé fure*n*t li poigneour,
Si furent *cent* a destriers missaudour,
A beles armes *et* a mai*n*t riche atour.
Do les arraisne si lor dist par amour:
310 „Or escoutés, li grant *et* li menour,
A vous tous fas de Guion ma clamour,
Cel de Hanto*n*ne, qui m'a fait mai*n*t estour,
Mon pere occist a la fiere vigour
Et puis mon oncle a loi de träitour,
315 Vengié seront, or sont venu li jor.

IX.

Seigneur baron," ce dist Do de Maiance,
„Mi ami estes *et* de m'apartenance,
Grant amour ai en vos *et* g*r*ant fiance,
Si m'äit die*us*, qui sor touz a poissance,
320 Guis de Hantone m'a fait mai*n*te pesance,
Mon pere occist o le fer de sa lance,
Ainc n'en fu prise triue ne acordance,
Or est bien drois, prise en soit la venga*n*ce;
La feme Gui a la bele semblance
325 M'a ci mandé, je v*ous* di sans doutance,
S'amour me doune *et* toute sa poissance,

---

306 fereour T. — 307 *Quatre vint* fure*n*t C. — misoudors C, coureour T. — 308 As T. — bones CT. — as chiua*us* coureors C, a escus pains a flour T. — 309 Dos CT. — araisso*n*ne (+1) C. — amors C. — 310 Or entendes C. — 311 A v. trestos fais de guy C. — 312 fehlt in T. — estour] iror C. — 314 *com*me fel t. CT. — 315 fehlt in C. — Mais vengies ere or est venus li iours T. — 316 dit W. — dos CT (und so immer). — 317 steht in W hinter v. 318. — Mon W. — ami] parent T. — ma co*n*nissance P. — 318 Je g. a. W. — Hinter v. 318: Or vo*us* veil dire a tous en audience W. — 319 fehlt in W. — 320 a la fiere semblance Me fayt grant annuy honte et vitence W. — 321 sa] la C. — Hinter v. 321: *Et* puis mon (son C) oncle p*ar* grant (so*n* C) out*r*ecuidanche CT, in W 3 Verse (s. Anm.). — 322 fehlt in C. — Puis T. — pris T. — O vau fu prins triuez et W. — 323 drois] tens C. — prise en soit] quen praigne W, de panre CT. — Statt v. 324—37 in W 3 andere Verse (s. Anm.). — 324 bele] fiere CT. — 325 Maheu C. — je] ce CT. — ennoiance C. — 326 coi*n*ta*n*ce CT.

A mercredi le metrai en balance,
Cachier ira adonq*ue*s sans douta*n*ce;
Se je l'ochi *et* die*us* tant m'en avance,
330 Prendrai la feme sans nule dem*our*ance,
Toute sa terre me donrra en quita*n*ce."
Et dist Guilliaumes: „P*ar* les sains cors de F*r*ance,
Bien sera fait, n'en aiés esmaiance."
Dusq*u'e*n Ardane n'i ont fait arrestance,
335 Sous Montfaucon illuec font dem*our*ance,
La de la dame atendent respondance,
Or est mors Guis, se die*us* n'en a pitance.
Li dus se gist, a la fiere samblance,
Les sa moullier, do*n*t n'a nulle doutance
340 Q*ue* mal li face, car en li ot fiance.

X.

Guis de Hanto*n*ne fu en son lit couchiés,
Q*u*i fu a saffre *et* a cristal tailliés,
Dalés sa feme, q*u*i le cors ot deugié,
Q*u*i li vaurroit le cuer avoir sachié;
345 Ele l'arraisne *et* li dist par fai*n*tié:
„El chief ai mal, forment l'ai deshaitié,

327 Que T. — nel met*r*a CT. — souffra*n*ce CT. — 328 lenuoiera chacier s. demora*n*ce CT. — 329 Se locies C. — 330 feme] dame CT. — 331 sa] la CT. — metra en bailla*n*ce (balance T) CT. — 332 Cha T. — les sains cors] saint denis T. — 333 n'en] ne C. — amaiance C. — Hinter v. 333: Lors hommes mandent sans nule demorance T. — 334 fehlt in T. — ont] ot C. — 335 A T. — la ont pris (ont fait lor) ate*n*da*n*ce CT. — 336 Lai C. — Illuec atendent le message a la dame T. — 337 n'en] ne C. — 338 dus] q*ue*ns CT. — Guy de Hantonne se gysoyt en sa chambre W. — 339 Delez sa fame W. — nauoyt de luy W, ne cuide auoir P. — 340 fehlt in W. — Cuide q*ue* lai*n*t mo*u*lt i a grant f. (ta*n*t *com* fait la se*m*blance C) CT. — Hinter v. 340 in W noch 2 Verse (s. Anm.). — 341 fu] gist C. — se vit (st. jut) les sa moill*ier* Qui le debuoyt amer et tenir chier W. — 342 fehlt in W. — saffre] jafess C, orfrois (+1) T. — cristal] cisel C. — Statt v. 343—44 in W 3 andere Verse (s. Anm.). — 343 Lez sa moillier CT. — a le cors C, le cors a T. — legier T. — 344 auoir le c. tre*n*chie CT. — 345 et] si CT. — La male dame le print a aresnier W. — 346 Mal ai ou chief CT. — lai] la C. — Sire dist elle grant mal ay en mon chief Les bras me brisent le corps ay empirie W.

Je me mourrai, car ensi l'ai songié;
En une troite me vint li enco*m*brier
Q*ue* vostre keus me do*n*na a mengier,
350 Li maus träitres k'enp*r*iso*n*nai l'aut*r*'ier,
Q*u*ant il aloit le tresor espiier
Et moi *et* vous vaut il a mort jugier,
Jel ferai pendre *et* les membres trench*ier*,
Ensaignié m'est, a celer nel v*ous* quier,
355 A son preudome se doit on consillier,
Et il si doit sa feme bien aidier;
Se ce avoie qui me seroit mestier:
Un cuir de cerf de nouvel escorchié,
Caudet et tieve, ai*n*s q*u*'il fust refroidiés,
360 Le cuer du ventre, ains q*ue* fers l'ait touchié,
Et j'en pëusse ens dormir *et* mengier,
Li ma*us* dou cors me seroit alegiés.
Ce me dist cil qui le m'a ensaignié:
De vous mëismes l'estuet estre cachié,
365 Car s'il estoit d'autre homme p*our*cachié,
Ne m'aideroit le monte d'un denier."

---

347 fehlt W. — p*ar* *trois* nuis lai songie CT. — Hinter v. 347: En un moel ma (moioel a T) este essaie CT. — 348 En ung poison W. — vient cest T, print cel W, vint cel C. — 349 no*st*re C. — Statt 350—52 in W 2 andere Verse (s. Anm.). — 352 out il C, voloit T. — jugie C. — 353 Je luy feray tous les W. — et au vent encruchier T. — Hinter v. 353: Ardoir en feu et en eaue noier W. — 354 nel] ne T, not C. — Mais une chose ma este enseignie W. — 355—56 fehlen in W. — 355 Qua T. — preudome] seignor C. — 356 redoit CT. — feme bien] preude feme CT. — 357 fehlt in T. — ce] ju C, je W. — lavoie W. — qui me] su q*ue* C. — bien pourroye esliger Et de mon mal moult bien asouag*ier* W. — 358 En CT. — serf C. — 359 Trestout chaudet W. — et tennene T, teude (—1) C. — auant (+1) W. — que CT, qui W. — refroidie C. — 360 l'ait] la C. — A tout le cuir qui ne fust empirie W. — 361 Seusse sus *et* dormi *et* couchie C, *Et* sus eusse *et* dormi *et* mengie T, Se tant plus feire quil eussent mangie W. — 362 fehlt P. — alegie C. — Ly mien malages mecteroyt eslongnie W. — 363 Mais cil me dist W. — q*ue* C. — mot W. — 364 meisme C. — estant le cerf c. W. — 365 fehlt in W. — estoit] ert ia T. — homme] fehlt (—1) C. — 366 Riens ni vaudroit C, Ne vauroit riens T, Ovne vanroyt W. — le] la W. — ta*n*t i fust t*r*auillie C, che vous di sans faintie T.

„Dame,“ dist Guis, „de ce sui je tous liés,
Et vos l'arés, si n'ert pas atargié;
Ains en iroie por la vostre amistié
370 De saint Aumer dusc'au mo*n*t s*ain*t Michiel
Ou en Escoche a saint Andrieu a pié,
Q*ue* vostre maus ne soit assouagiés.“
Ele l'entent si l'en a merciié,
P*ar* grant faintise a le conte baisié.
375 Au matinet, q*u*ant il fu esclairié,
Guis de Hanto*n*ne s'est vestus *et* cauchiés,
L'espee chai*n*st au poing d'or entaillié,
Le cor au col, q*u*i fu a or loiiés,
Mai*n*ne ses chiens, q*u*i sont b*ie*n afaitié;
380 El ceval monte si a p*r*is *un* espiel,
De ses barons mai*n*ne les plus p*r*isiés,
Bien furent *vint*, ne so*n*t pas haub*er*gié,
Mais en blïaus, estroit es cors lachié;
De Hantoune issent tout le chemi*n* antié,
385 Dusq*u'e*n Ardane n'i ont chien desloiié
Et ont un cherf esmëu d'un plaissié,
Bien *quatre* lieues l'ont sivi *et* cachié,
Aterré l'ont si l'ont pris *et* loiié,
Car Guis ne velt q*ue* li cuirs soit plaiié

---

367 Jen (jou T) sui joians et l. CT, par dieu le droicturier W. — 368 fehlt in W. — Car T. — niert mie delaie C, il niert ia delaies T. — 369—70 por — Aumer] fehlt in W. — 370 Aumer] michiel CT. — saint Michiel] mongie CT. — Statt 371—72 in W 2 andere Verse (s. Anm.). — 372 vostre mal T, vos mehains C. — assouagie P. — 373 grans mercis len rendie (le mendie C) CT. — La dame lot moult en ot son cuer lie W. — 374 P. traison la *quatre* foys b. W. — 375 fehlt in W. — fust e. C, dut esclarie T. — 376 Et luy qans Guy W. — cauchie P. — Von v. 377—1388 weicht W stark ab (s. Anm.). — 377 L. cainte C, Et chaint lespee T. — pont C. — 378 fu] est T. — lije C. — 379 ses] set T. — qui bien sont a. CT. — 380 son espie C. — 381 mena des C. — 383 en] es C, les T. — estrois en c. lachie P, q*u*i so*n*t estroit lachie C, ouure a or taillie T. — 384 rengie T, plenier C. — 385 Jusquen C, Dusca T. — ardene CT. — ne se so*n*t atargie CT. — 387—89 fehlen in T. — 387 De *trese* rains tat a ades c. C. — 388 Areste so*n*t C. — 389 C. ne uout g. C. — cuers C. — p*er*cie C.

390 Pour sa moullier, q*u*i l'i ot envoiié;
Et ele l'a trahi *et* engignié;
Un message a a Doon envoiié,
Et vint a lui, dit li a *et* nonchié
Q*ue* Guis cachoit, or gart q*u*'il soit cachiés,
395 Tant q*ue* il soit ochis *et* detrenchiés.

XI.

Do de Maience a le mes entendu,
Moult en est liés *et* joians devenus,
Dist a ses homes: „Franc baron eslëu,
Or tost as armes, ne soiiés esp*er*du."
400 *Et* il si firent, ne se sont arrestu,
Vestent haub*er*s, lacent elmes agus
Chaignent espees as coutiaus esmolus,
Es chevaus montent, a lor cols lor escus,
A tant s'en tornent tous les galos menus;
405 Tant ont les voies *et* les sent*ier*s tenus,
Les esclos truevent de Guion le chenu,
Öent la noise *et* le cri *et* le hu,
En la forest ot un cerf esmëu,
P*ar* droite force l'ont li chien retenu,
410 Mai*n*tena*n*t l'ont *contr*e t*er*re abatu,
Guis de Hantone est a pié descendus,
L'espee ot traite sous *un* arbre foillu
Et vient as chiens, le cerf lor a tolu.
A tant es vos ses anemis venus;

---

390 len avoit priie T, auoit fait devie C. — 391 et trahi (+1) T. — 392 Un messagier a d C. — 393 Il T, Q*ui* C. — 394 Que q*u*ens g. chace C. — gaties C. — 395 quil (—1) T. — 396 Dos CT. — ait les mos entendus C. — 397 en] fehlt (—1) C. — deuenu P. — 398 fehlt in C. — conneu T. — 399 esperdus C. — 400 font CT. — se] si T. — aresteu (+1) C. — 401 lelmes C. — 402 as (es C) bru*n*s coutia*us* molus CT. — 405 fehlt in C. — sentiers] galos T. — 407 et les c*r*is et les hus C. — 408 Que*n* CT. — fu li cers esmeus C, est li chierf retenu T. — 409 Et li kien lont a force r. T. — 410 fehlt in P. — l'ont] lore*n*t C. — 411 en pies T. — descendu CP. — 412 ot] fehlt C. — ramu C. — Et a sachie le branc dacier molu T. — 413 vint CT. — 414 anemis] veneors T.

415 Do de Maience ne sembloit mie mus,
En haut parla, mais ainc n'i ot salus:
„Guis de Hantone, mal soiés vos venus,
Car de mo*n* pere me fesis irascu,
Tu li tolis le chief desor le bu,
420 Raoul, mon oncle, getas mort estendu;
Mais, par celui q*u*i el ciel fait v*er*tu,
Hui est li jors q*u*'il te sera rendu,
Nel passerés, s'esterés confondus."
Q*u*ant l'entent Guis, m*ou*lt en fu irascus,
425 Isnelement monte el dest*r*ier grenu
Et a sachié le branc d'aci*er* molu,
Dist a Doon: „Or vos traiiés en sus,
Car, foi q*ue* doi le glorïeus Jh*es*u,
N'i a celui, se l'ataing del branc nu,
430 Q*ue* ne li toille le chief desor le bu."
Uns ch*evalie*rs li est seure courus,
Et Guis le fiert a loi d'oume irascu,
L'escu du col li a frait *et* fendu
Et le hauberc desmaillié *et* rompu,
435 Parmi le cors li mist le branc molu,
Mort l'a a terre del cheval abatu,
Puis fiert un autre desus so*n* elme agu,
Q*u*i ne li vaut le mo*n*te d'un festu,

---

415 Doz C, Dos T. — sembloit] se ti*n*t CT. — 416 p*ar*ole CT. — o*n*q*ue*s (+1) C. — falus T. — 417 mal vos est auenus (auenu T) CT. — 418 irascus C. — 419 tolesis (+1) T. — 420 Raout C. — 421 vertus C. — 422 ert T. — que vos iert ra*n*dus (—1) C, quil tiert m*ou*lt chier vendu T. — 423 Ne p*ar*tireis C, Nen partiras T. — si sereis C, sans estre T. — confondu P. — 424 Qu. g. lentent T, Guys letedit C. — moult] tos CT. — est T. — irascu P, esp*er*dus CT. — 425 crenu CT. — 426 tot nu CT. — 427 Doon] ses homes CT. — Or] car T. — t*r*aies vos en en sus C. — 428 le]au C. — 429 latains T. — sor lescu CT. — 430 toille] trenche P. — le blanc haub*er*c menu P. — 431 couru P. — 432 *com* ho*m*s ap*er*ceus CT. — 433—34 fendu—desmaillié et] fehlt in P. — 433 fraint CT. — 435 fehlt in C. — met T. — fer agu T. — Hinter v. 435: Ainc not garant del bo*n* haub*er*c menu P. — 436 l'a a terre] le t*r*ebuche CT. — en mi le pre h*er*bu CT. — 437 desor liaume fondu T, lelme a or batu (—1) C. — 438 Q*ue* CT. — le p*r*is de deus festus CT.

Dusq*u'e*l menton l'a caupé *et* fendu,
440 Mort l'abati sous *un* arbre ramu;
Plus de *quarante* l'en ont seure couru,
Il se desfent com hom de g*r*ant v*er*tu.

XII.

Guis de Hantone, li vie*us* *et* li barbés,
Tint le branc nu au poi*n*g d'or neelé,
445 Bien se desfent com vassa*us* adurés,
Mais sa desfense n'i vaut un ail pelé,
Car il fu seus *et* si fu desarmés,
N'ot q*ue* *vint* homes avoec lui amenés,
P*ar* ciaus n'ert ja garandis ne tensés,
450 Car cil sont *cent* a vers elmes gesmés,
Q*u*i Gui assaillent en viron de tous les,
Il se desfent co*m*me preus *et* senés,
Sis en a mors *et* *set* en a navrés,
Li autre l'ont en tour aviro*n*né,
455 Lancent lui glaives *et* coutiaus acerés,
Entre ses cuisses ont so*n* cheval tüé;
Or est li dus a la terre v*er*sés,
Il sailli sus com hom de grant f*ier*té,
En son poing tint so*n* branc d'ac*ier* letré;
460 Qui il ataint tout a son tans finé,
Ains q*u*'il i muire, sera chier comperé,
Dis lor en a occis *et* afolés;

439 Juscau T. — la t*r*estout porfendu CT. — Hinter v. 439: *Et* le hauberc desmaillie *et* rompu (= v. 434) P. — 440 de sous les arbres foillus (+1) T. — 441 *soissante* T. — ont] sont CT. — corus C. — 442 Guys CT. — deffent soi T. — vertus C. — 443 et li] chen*us* CT. — 444 poi*n*t C. — nouele CT. — 445 vassal adure P. — 446 ne T. — *deus* aus (oez C) pelez CT. — 447 seus et si fu] tous seus *et* (—1) CT. — 449 aus CT. — gare*n*tis ia C. — 450 il T. — as C. — 451 fehlt in C. — et en les T. — 452 desta*n*fent C. — 453 Set T. — a] nai C. — cinc T. — ainre C. — 454 Mais m*ou*lt tost fu T, Mais cil lout ot C. — atour T. — euironne C, avironnes T. — 455 li T. — coutiaus] faucars C, fausars T. — 456 ont son] out le C. — 457 li cuens P, quens guis CT. — a terre en mi le pre CT. — 459 son] le CT. — 460 tout] tost T. — finé] usei C. — 461—63 fehlen in T. — 461 chiers C. — 462 afolle C.

Q*u*ant Do le voit, a poi n'est forsenés,
Le cheval hurte des esperons dorés
465 *Et* trait l'espee, v*er*s lui en est alés
Si li escrie: „Viellars, n'i düerrés.“
Un cop li do*n*ne par vive pöesté,
La destre espaule li a du cors sevré.
Guis de Hantone est a terre v*er*sés,
470 Li doi neveu Doon i sont alé,
Tout maintenant li ont le chief copé;
Die*us* en ait l'ame, li rois de mäisté!
Par sa moillier est mors *et* definés.
Par male feme, sachiés de v*er*ité,
475 Sont mai*n*t preudome houni *et* v*er*gondé
Do *et* sa gent sont arrier retorné,
Dusc'a Maience ne se sont arresté,
En la forest sont li mort demouré;
Li compaignon Guion, q*u*i sont remés,
480 Ont m*ou*lt le duc *et* plaint *et* regreté,
Sa grant valour *et* sa nobilité;
Q*u*ant n'orent armes, dureme*n*t sont iré.
Droit a Hantone en ont le cors porté,
De la gent est m*ou*lt plains *et* regretés,
485 *Et* sa moulliers l'a plaint p*ar* fausseté,
Isneleme*n*t fu li cors enterrés;
Grans fu li dels, mais petit a duré,

463 Quant le voit doz C. — 464 hurte] broche C. — des] as C. — dore C. — Dos de maienche a le cheual hurte T. — 465 si est auant a. CT. — 466 Il CT. — viellars] vassal P. — garires C. — 467 vive] m*ou*lt grant T. — 468 espaule] oreille C. — li seu*r*a do coste C. — 471 De C. — 473 deuies CT. — 474 ce sachies de (p*ar* C) verte CT. — verites P. — 475 Est mains preudons honnis et vergondes T. — 476 Doz C, Dos T. — sa gent] si home C. — arriere torne CT. — 477 jusq*u*a C. — 478 furent li mort remes T. — 479 qui] i C. — Li chevalier dant guion le menbre T. — 480 *Et* ont C. — duc] conte CP. — 481 sa] sa grant (+1) T. — 482 Q*u*'il C. — m*ou*lt en fure*n*t i. C. — M*ou*lt sont mari quil furent desarme T. 484 la] sa C. — est] fu C. — m*ou*lt durement plorei C. — regrete P. — De ses gens fu asses plains et ploures T. — 485 l'a] le CT. — 486 enterre P. — on le cors enterre C. — 487 Grant C. — m*ou*lt petit (+1) T. — Hinter v. 487 in CT 2 weitere Verse (s. Anm.).

K'ains *que* li mois fust tous outrepassés,
Do *et* la dame ont ensamble parlé
490 En un vergié ve*r*doiant *et* ramé
Desus un paile, q*ui* fu a or bendés;
Fromons *et* Hates ont cel plait po*ur*parlé,
Doi träitour, qui aient mal dehé.
La dame a primes Doon araiso*n*né,
495 Tant est hastive, ne çoile son pensé;
„Do," dist la dame, „je v*ous* ai ci mandé,
Car de moi estes m*ou*lt dureme*n*t amés;
Ne sai, pour coi v*ous* doit estre celé:
Ainc puis de moi ne fustes oublïés,
500 Q*ue* je v*ous* vi desous Couloigne es pres,
Q*u*ant abatistes le conte Guineme*r*;
Chiés mo*n* pere ere de m*ou*lt petit d'aé,
Q*u*ant m'espousa dans Guis au poil mellé,
Cil de Hantone, q*ue* vos occis avés;
505 Tous li afaires vous en soit p*ar*do*n*nés
Par tel couvent k'a moullier me pre*n*dés;
Je vous donrai toutes mes herités,
Trop ai avoir *et* si sui bele assés,
Sentés mes flans, q*ui* sont blanc *et* souef
510 Co*m*me la flours, q*u*ant ele naist el pre,
Baisiés ma bouche, q*ui* plus flaire souef

---

488 Ains CT. — fu T. — aco*m*plis *et* (ne T) passez (+1) CT. — 489 Doz C, Dos T (und so stets). — 490 steht in P hinter v. 491. — vergier CT. — belement et p*r*iue (souef T) CT. — Dahinter in CT 2 weitere Verse (s. Anm.). — 491 Deseur CT. — q*ue* fust C. — ouures CT. — Dahinter: Li arbre so*n*t ue*r*doant *et* rame C, li arbre verdoiant sont et bien rame T. — 494 p*r*ime C. — 495 pe*n*ser C. — 496 Ce T. — pour chou vous ai haste T. — 497 Que T. — ame C. — 498 doie C, doive T. — 501 Que T. — oceistes CT. — anseys (aneeis C) le barbe CT. — 502—3 fehlen in T. — 502 de moult] asses C. — 503 dans] q*ue*ns C. — au] a C. — 504 Et mon seignor guion T. — 505 Tout T. — mesfais CT. — en soit] soit chi T. — Hinter v. 505 in CT 3 weitere Verse (s. Anm.). — 506 me prendres T, maspousez C. — 507 mes] ces C. — 508 M*ou*lt CT. — 509 Tastes C, voies T. — *contr*e ual mes costes CT. — 510 Q*ui* (Q*ue* C) pl*us* su*n*t blanc CT. — q*ue* flors nest en este C, que la flours ens u pre T. — 511 Voies T. — q*ue* C.

Q*ue* nus encens, q*u*ant il est embrasés."
„Dame," dist Do, „*cinc cens* me*r*cis *et* gres,
Je le fesisse volent*ie*rs *et* de gres,
515 Mais Guis estoit de m*ou*lt g*r*ant parenté,
Et vos mëisme un enfant en avés,
Q*u*i m'occiroit, s'il venoit en aé."
Ele respont: „De ce ne vous doutés."

XIII.

„Dame," dist Do, „or oi plait avenant,
520 Je le fëisse sans nul delaiemant,
Mais Guis si a mai*n*t bo*n* apartenant,
Et vos mëisme en avés un enfant,
Bien emparlé *et* si est auq*ue*s grant,
Si me dist on q*u*'il est b*ie*n chevauchant,
525 Il m'ochira, se il vit longuemant,
Ne mi neveu nel me vont pas loa*n*t,
Ne vos poist, dame, se il remai*n*t a tant."
„Do," dist la dame, „m*ou*lt estes esmaiant,
De ceste chose ne soiiés ja doutant,
530 Jüerrai vos sor le cors s*ain*t Amant
Et donrrai pleges q*u*i b*ie*n seront creant
Q*ue* ja par lui n'arés mal tant ne q*u*ant,

512 Que citoua*u*s *et* (ne T) encens e. CT. — 513 cinc cens] vostre T. — 514 ia ne fust t*r*estorne C. — Tost fust lafaire de moi creantes (—1) T. — 515 estoit] est m*ou*lt T. — parentes P. — de riche p. T, m*ou*lt b*ie*n e*n*parentes C. — 516 meismes CT. — Hinter v. 516: Enfechons bueue issi est apeles T. — 517 mochiront si T. — aes T. — 519 or oi] ci a CT. — 520 sans essoigne q*ue*rant C, du tout de maintenant T. — 521 si a] auoit CT. — maint bon] m. riche T, m*ou*lt riche C. — 522 meismes CT. — 523—24 fehlen in T. — 523 et si est] si est ja C. — g*r*ans C. — 524 cheuauchans C. — 525 Cil C, Qui T. — mociroit C. — se longes est viua*n*s CT. — 526—27 fehlen in T. — 526 neveu] p*ar*ent C. — nel] ne C. — 528 Ce T. — esmaiant] enq*ue*rrans C. — nen soies ia doutans T. — 529 fehlt in T. — ceste] tele C. — vos ales redoutant C. — 530 Je vos jurrai C. — 531 Or T. — Et seur bo*n*s pl*eges* C. — pour estre mi*us* c. T. — 532 steht in T vor v. 530. — lui] bueue C. — Car par bue T. — ne tant (+1) T. — Hinter v. 532: Ne ne perdres (Ia ne pe*r*drai C) de la te*r*re plai*n* guant CT.

Ja ne verrés cest demi an passant,
Pour vostre amour l'occirai e*n* dorma*n*t
535 Ou t*r*ametrai en la terre au Pe*r*sant
Ou as Templiers outre Jhe*r*usalant."
Fromont apele *et* Haton, l'Alemant,
„Baron," dist ele, „oiiés q*ue* je demant,
Plevissiés moi ve*r*s Doon le vaillant
540 Q*ue* de Buevon li tenrrai couvenant."
„Dame," font il, „tout a vostre co*m*mant."

XIV.

La male dame, qui ait malëiçon,
En apela *et* Fromont *et* Haton:
„Plevissiés moi ve*r*s mo*n* signeur Doon
545 Q*ue* couvenant li tenrrai de Buevon."
„Sire," dist Hates, „de ce la plevisson
Et, s'il vo*us* plaist, si le vo*us* jüerron
Q*ue* ja pour home vostre cors ne faurron
Et q*ue* de Bueve vostre plaisir feron;
550 Je co*n*nois herbes, ferai une puison
Se li ferai mengier en un poisson:
Puis q*ue* del col passera le menton,
Andoi li oeil li voleront du front,
Puis ert noiiés u nous le mourd*r*iron."
555 „Seignor," dist Do, „tout ensi l'otrion."
Juré li ont li träitour felon

---

533 verra ja demain p. (— 1) C. — Bue mes fi*us* ne viura demi an T. — Hinter v. 534 in T 2 Verse (s. Anm.). — 535 *Et* P. — ou regne a persons C. — 536 fehlt in C. — Templiers] tourcoples T. — iherusalam T. — Hinter v. 537 in CT 2 weitere Verse (s. Anm.). — 537 hate C. — 538 je] vos CT. — commant T. — 539 vers] a C. — 542 fehlt in CT. — 543 Elle en apelle CT. — et haton et fromon T, *et* hates *et* fromont C. — 544 mon] uo P. — 545 de] den C. — 546 nous le vous p. T. — 547—50 fehlen in T. — 547 Se il C. — si le] *et* si C. — 550 si en f. poisons C. — 551 Si C. — do*n*rai CT. — poison C. — 552 Des C. — Desquen T. — del] le CT. — le] al T. — braon C. — 555 fehlt in T. — Sire d. hates P. — tout ensi] *et* no*us* si C. — Hinter v. 555: *Et* dusq*u*a ta*n*t encor nos (que nous li T) sousfero*n*s CT.

La mort crüel du petit enfanchon.
La dame jure *et* fiance Doon,
Puis prent congié, vait s'ent a esp*er*on,
560 Dusc'a Maience n'i ot arrestison.
Or est juree la mors l'enfant Buevon.
Las! or morra li petis valeton,
Se die*us* n'en pense par so*n* sai*n*tisme non.

XV.

Or est la mors l'enfant Buevo*n* juree,
565 Q*ue* il morra sans nule demouree,
Il furent *quatre* q*ui* l'ont toute afïee
Avoec sa mere, qui tant est desfaee;
Die*us* le maudie, q*ui* fist ciel *et* rousee,
Et gart l'enfant, s'il li plaist *et* agree!
570 Do de Maience s'en va en sa contree.
Fromons *et* Hates ont la dame montee
Sour une mule q*ui* b*ie*n est afeutree:
Une pelice ot vestue engoulee
Et par deseure une pourpre röee,
575 Q*ui* fu a pierres *et* a fin or brousdee;
Ele est plus bele q*ue* serai*n*ne ne fee
Et assés plus q*ue* rose encoulouree;
En son chief ot une cercle doree
Et ot sa trece a fil d'or galounee.
580 Jusc'a Hantone n'i ont fait arrestee,
A l'uis descendent de la sale pavee,

---

557 fehlt in CT. — 558 a doon T. — 559 esperons C. — 560 Jusca T. — doz (il T) *et* si *com*paingno*n* CT. — 561 Or ont jure T. — mort T. — 562 Tos en m. T, Tot i morrai C. — le petit C. — 563 q*ui* sosfri passion CT. — 564 Buevon] fehlt (—2) C. — 565 trestornee T. — 566 quatre] troi T. — qui lorent a. T, qui sa mort on juree C. — 567 desfee C. — 568 le] la C. — noif e gelee T. — 569 fehlt in C. — Et il gart bue se il p. et a. T. — s'en va] ala CT. — qui fu b*ie*n afeete C, richement afeutree T. — 574 toee T. — 575 be*n*dee CT. — 576 bele] blanche P. — 577 coulouree T. — 578 fehlt in CT. — 579 Elle CT. — trece] c*r*ine C, cringne T. — a] dun CT. — 580 Dusqua C. — ont] ot CT. — 581 Andoi P. — descent T. — de] en P.

Par les degrés l'ont el palais montee,
Encontre vint sa maisnie privee,
Et Bueves vint de l'autre part l'estree,
585 Car la nouvele li fu dite *et* contee;
U voit sa mere, si l'en a apelee:
„Dame," dist l'enfes, „u fustes *vous* alee?
M*ou*lt vos voi ore *et* pignie *et* gravee
Et noblement gignie *et* atornee,
590 Pute samblés mie*us* q*ue* no*n*ne velee;
Pour servir dieu *et* la virge ho*n*neree
N'iestes pas si vestue ne paree,
Mari querés, dont *vous* voi esgaree;
Mais, par celui qui fist ciel *et* rousee,
595 Se cel prenés dont j'oi la reno*m*mee,
Ja longuement ne serés marïee:
Se je vif tant q*ue* je chaigne m'espee,
La mors mo*n* pere sera chier co*m*peree,
Q*ue vous et* Do avés mort a emblee;
600 Tost en avés ja faite l'oublïee,
Co*m*me mauvaise *vous* en estes prouvee."
Ot le la dame s'a la coulour müee.

XVI.

„Dame," dist Bueves, „ja nel *vous* quier taisir,
Se bel vos fust *et* venist a plaisir,
605 Bien pëussiés encor un an souffrir,

---

582 l'ont] est T. — menee C. — 583 vint] vait C, va T. — 585 Cui T, Qui C. — nouvele] parole T. — li fu] fu ia C, fu (—1) T. — 587 l'enfes] il CT. — 588 voit C. — pegicie et guiee C. — 589 gignie] guingnie T, vestue C. — acesmee T, *con*ree C. — Hinter v. 589: M*ou*lt vos siet bien li pipes en la g*r*ee (pipe sor le greue T) CT. — 590 fehlt in C. — P. resamble la fille vostre mere T. — 591 diu seruir T. — 592 Niestes P. — nacesmee T, *et* atornee C. — 593 b*ie*n vos at esgardee C, bien sai vostre pensee T. — 594 qui la te*r*re a (par cui terre est T) formee CT. — 595 oi CT. — 599 fehlt in CT. — 600 Laut*r*ier fu mors tost laues obliee CT. — 601 fehlt in CT. — 603 ja] je C. — ne vous quier a t. T. — 604 bel] bon CT. — 605 encor] aveue T. — un an] encor T, ausbain C.

Et q*u*ant cest an vëissiés acomplir,
Si dëussiés autre mari coisir
Q*ue* cel qui fist le mien pere morir;
Or dëussiés par ces mo*n*stiers offrir,
610 Aumosnes faire *et* povres revestir;
Mais de tout ce n'avés v*ous* nul desir,
Ne de mon pere ne volés mais öir;
Mais, par celui q*u*i tout fist establir,
Je nel porroie endurer ne souffrir
615 Q*ue* je pëusse Doon des ie*us* vëir,
Il fist mon pere l'ame du cors partir;
Se je vif tant k'armes puisse jouir,
Tous l'ors del monde nel poroit garandir
Q*ue* a m'espee ne le face morir.“
620 „Fie*us*,“ dist la male, „pour l'am*our* dieu, m*er*ci!
Ja n'ai je fil ne fille fors q*ue* ti,
Pour coi te poise, se je pren tel mari
De coi cis regnes puist estre maimburnis
Et tu mëismes alevés *et* nourris?
625 Mors est tes peres, die*us* li face m*er*cis!
C'est g*r*ans damages q*ue* si tost est fenis,
Mal ne häine ne vueil l'ame de li
Ne faire mie q*ue* tu soies häis;
Die*us* pardona sa mort, je le te di.“

---

606 Ta*n*t q*ue* C. — veistes C. — 607—8 fehlen in C. — 607 Dont peuissies T. — 609 B*ie*n C. — par ces] a ses C. — ces auteus recouvrir P. — 612 de] pour T. — ne uos chaut mais douir (messe ouir) CT. — 613 celui] cel diu T. — fist establir] a a baillir CT. — 616 Q*u*i CT. — issir T. — 617 que puisse armes T. — baillir C, sosfrir T. — 618 Tout C. — mo*n*t CT. — 619 Que ne le face T. — de male mort m. T, nel co*n*uengne m. C. — Hinter v. 619: Oit (Od T) le sa m*er*e (la male T) not en li quesmarir CT. — 620 Dje*us* CT. — amor C. — 621 je fil] ne fie*us* C. — que] seul T. — 622 Q*ue* (Si T) poise toi CT. — tel] cel C. — 623 P*ar* cui C. — mai*n*b*our*ni C. — Qui mes honnours mait a maintenir T. — 624 Tant que tu soies amendes et tehis T. — 625 est] fehlt (—1) C. — li quens T, q*u*ens guys C. — q*ue* (qui T) nos ert bo*n*s amis C. — 626 Dameges est C, Grant damages est (+1) T. — q*u*i si C, quant si T. — 627 häine] soffraites T. — vueil] voit T. — lui T. — ne q*u*ier auoir a li C. — 628 faire] ferai C. — 629 je] bien CT. — le*n*tendi C.

630 „Dame,“ dist l'enfes, „est il donq*ue*s ensi?
Vous le ferés, je le sai tout de fi;
Se je l'avoie *et* juré *et* plevi,
Si prendrés vos mo*n* mortel anemi,
Do de Maience, qui mon pere m'occist;
635 Q*u*ant *cinc* an fuissent passé *et* acompli,
Moi ne causist, se p*re*sissiés mari;
Mais, par celui qui onq*ue*s ne menti,
Se die*us* ce do*n*ne par la soie merci
Q*ue* de moi soient li garnement saisi,
640 Do i morra a mo*n* branc acerin.“
Ot le la dame, tous li sans li fremi,
Hauce le poing, ens es dens le feri,
Q*ue* a la terre devant li l'abati,
Sans *et* salive mai*n*tenant en sailli;
645 Ja l'ëust mort, q*u*ant Soibaus i sorvint,
Ce fu li maistres q*ui* l'enfant ot nourri.

XVII.

Soibaus, li maistres, saisi le valeton
Par l'engoulure del he*r*min peliçon,
Entre ses bras l'em porte a sa maison,
650 Voit le sa feme si l'a mis a raison:
„Sire,“ dist ele, „avés v*ous* se bien non?
Q*ui* a batu mon damoisel Buevon?“
„Dame,“ dist il, „pas nel v*ous* celeron,

---

630 l'enfes] il C, bue T. — ia est il or e. CT. — 631 fehlt in T. — tout] b*ie*n C. — 632 Et se T. — 633—34 fehlen in C. — 633 prendriers (+1) T. — 635 Se T. — ans CT. — Hinter v. 635 in CT 2 weitere Verse (s. Anm.). — 636 ne] nen T. — 637 celui] cel diu T. — 638 dieus] il CT. — 639 li] mi CT. — 640 i] en CT. — au branc dac*ie*r forbi C, ce sachies vous de fi T. — 641 dame] male T. — li] si C. — 642 le] fehlt (—1) C. — 643 Si q*u*a C. — labati (labat tout T) estordi CT. — 644 le couvri T. — tot le uis li couuri C. — 645 i sorvint] li toli CT. — 647 S. saisi le petit v. T. — Hinter v. 647: Tot ot sengleut la bouche *et* le mento*n* CT. — 648 fehlt in T. — *Et* les engoules C. — 649 ses] les C. — le porte en s. m. C, lemporta en m. T. — Hinter v. 649: *Et* sest assis *par* desus dales T) un pe*r*ron (leson T) CT. — 653 pas nel] ia ne le (+1) T.

Öistes onq*ue*s si mortel träison
655 Com de ma dame, q*u*i a juré Doon,
Cel de Maience, qui nos occist Guion?
Tant a batu le damoisel Buevon,
Ja l'ëust mort, q*u*ant rescous li avon."
La dame l'ot, s'en ot au cuer friçon,
660 Dieu reclama p*ar* boine entention:
„Glorïeus pere, qui souffris passion
En sai*n*te crois pour no redemption,
Jonas sauvas el ventre du poisson
Et Danïel en la fosse au lion,
665 La Magdelaine fesistes le p*ar*don
De ses pechiés en la maison Simon,
Q*u*ant vos träirent li mal Jüif felon;
A saint Jehan do*n*nas benëiçon,
Baptisa vos, que de fi le set on;
670 Si com c'est voirs *et* n*ous* b*ie*n le creon,
Si garissiés mon damoisel Buevon,
Q*u*'il ne soit mors ne getés en prison,
Et a sa mere do*n*nés malëiçon,
Q*ue* je has si pour l'amour de Guion."
675 Tout mai*n*tenant ont p*r*is le valeton
Se li despoillent son hermin peliçon,
En une chambre l'em porte*n*t a escon,

---

654 Oistes vos (+1) C. — 655 a juré] ore p*r*ant CT. — 656 occist] a mort CT. — 657 le] mon CT. — 658 rescous] toli C. — se r. ne leust on (+1) T. — 659 Oit (Od T) le la d. m*o*u*l*t fu en g*r*ant f. CT. — 660 pere] sire T. — sosfri T. — 662 Ens en la T. — n*ost*re raenson C. — 663 sauvastes T. — Hinter v. 663 in C 3 weitere Verse (s. Anm.). — 664 guaretis dou l. C. — Hinter v. 664 in T 3 weitere Verse (s. Anm.). — 665 le] vrai T. — 666 fehlt C. — Hinter v. 666: *Et* ses pechies pardonnas au laron CT. — 667 träirent] pendirent T. — yuis T. — 668 Et C. — donnas] feis C. — 669 Hinter vos: par bonne entension *Et* vous lui sire T. — que] qui P. — le set on] se sauon C. — Hinter v. 669: *Et* vos dist q*ue* cris eussies no*n* (—1) C. — 670 nous] fehlt (—1) C. — 671 Buevon] felon T. — 672 Que T. — 673 confusion C, confession T. — 674 Com iou desir T, die*us* iel desir C. — amor C, la mort T. — bueuo*n* C. — Hinter v. 676: Et (Se T) li lauere*n*t la bouche *et* le menton CT. — 677 escons T. — le portai en res*con* C.

La dame cuevre belement l'enfançon.
A tant es vous *et* Fromont *et* Haton,
680 Les träitours, *que* Jh*es*us doinst mal don!
Soibaut trouverent o le flouri grenon
Mat *et* pensif seant sour un perron,
Salüé l'ont li träiteur felon.

XVIII.

Fromons *et* Hates, cil doi cuivert träitre,
685 Ont salüé dant Soibaut le nobile:
„Sire Soibaut, se die*us* vous benëie,"
Ce dist Fromons, qui Jh*es*ucris maldie,
„Ce *que* querons ne *vous* celerons mie;
Se tu le fais, ne sera pas folie,
690 M*ou*lt en avras avoir *et* manandie:
Quatre mil mars *et* un mul de Surie
Et de ma dame toute la signorie,
N'avra sor toi valissant une alie."
Et dist Soibaus: „Soit la parole öie;
695 Se ce est biens, ma fois en ert plevie,
A tout l'afaire vos ferai compaignie,
Et se c'est maus, träisons ne boisdie,
Je nel feroie pour toute Normendie."

---

678 fehlt in C. — La ont couchie et couuert l. T. — 679 Ez vos atant C. — *et* haton *et* fromon T. — 680 Li traitor C, Li mal traitre T. — cui T. — demedie*us* mal doinst CT. — 681 Trueuent s. seant sor un perron T. — 682 Morne CT. — pensis CT. — plain de grant marison T. — Hinter v. 683: Apres (Et puis T) lapellent (lapelle C) si lont mis a raiso*n* CT. — 685—86 fehlen in CT. — 686 vous] me CT. — 687 *que* demedie*us* m. C, cui li cors diu m. T. — Hinter v. 687: M*ou*lt ies preudo*ns* *et* de grant seignorie CT. — 688 Se C, Ses T. — querrons T. — vous] fehlt (—1) C, le vous (+1) T. — 689 Tu le feras C. — sera] feras CT. — 690 honnour *et* seignorie T. — 691 mil] *cens* CT. — et v*int* muls C, *soissante* muls (+1) T. — 692 druerie CT. — 693 sor] sans CT. — 694 parole] raissons C. — nai la raison o. T. — 695 De ce ert T. — bien C. — foi C. — 696 fehlt in C. — Ou n*ostre* vile garder en c. Tost i avres et ma force et maie T. — 697 Se cou *est* T. — maus] fehlt (—1) C. — bordie T. — 698 roumanie C, roumenie T.

„P*ar* foi,“ dist Hates, „ce ne ferons nos mie,
700 Mais nos volons q*ue* Buevo*n*net occies,
Bien le pués faire, car tu l'as en baillie,
Ja n'en sera la chose descouvrie.“
Q*u*ant Soibaus l'ot, n'a talent q*ue* il rie,
„Seignour,“ dist il, „pour dieu, le fil Marie,
705 Je nel feroie pour tout l'or de Pavie.“
„P*ar* foi,“ dist Hates, „*et* vous p*er*drés la vie.“
Chascuns a trait hors s'espee forbie;
Ja li ëussent l'ame del cors partie,
Mais li preudom fu m*ou*lt de g*r*ant voisdie,
710 V*er*s les felons durement s'umelie,
„Merci, signour, pour dieu, le fil Marie,
Jüerrai vos sor le cors saint Elye
Q*ue*, q*u*ant demain sera l'aube esclarie,
Ains k'il soit prime passee n'aco*m*plie,
715 Mors sera Bueves, se die*us* ne li äie.“
Mais Soibaus velt l'avoir en sa baillie;
„Seigneur“, fait il, „ne lairai, ne v*ous* die,
Je l'occirai p*ar* dieu, le fil Marie,
Se les mil livres me sont anuit baillies
720 *Et dis* destriers *et dis* muls de Surie;
Ne m'est noient, p*ar* ma barbe florie,
Ne ne me chaut, se il i pert la vie,

---

699 hate C. — ferons nos] diso*n*s (—1) C. — Hinter v. 699 in T 2 weitere Verse (s. Anm.). — 700 Nous T. — nos] ce C, te T. — Buevonnet] bueuo*n* nos C, tu bue T. — ochie T. — 701 fehlt in T. — car] q*ue* C. — 702 descouvrie] regehie T. — Ja descouu*er*te ne serait vo p*ar*tie C. — 703 Q. loit s. T. — quil r. (—1) T. — 704 pour] par T. — 705 nel] ne le (+1) T. — p*er*cie C. — 707 a traite sen espee T, daus ot chaint lespee P. — 709 li] fehlt (—1) C. — moult] ia T. — 710 t*r*aitres CT. — 712 Je vos jurai C. — sor] sus sor (+1) T. — 713 esclairie T, esclarcie C. — 714 Ansois q*ue* p*r*ime CT. — soit passee ne a. (+1) C, soit li ore a. T. — 715—17 fehlen in CT. — 716 sa] fehlt P. — 718 Occirrai b. q*ue* ie (iel C) nel lairai mie CT. — 719 *trois cens* liures C, lauoir ai T. — me sont mis en baillie C, en la moie baillie T. — 720 dis] les T. — dis] les T. — 721 steht in C hinter v. 722. — Car ne mest riens C, Nest mes parens T. — p*ar* dieu le fil marie P. — 722 Se ne men c. T, Ne me c. gares C.

Mais *que* l'avoirs soit mis en ma partie,
Car m*ou*lt est vie*us* li ho*m*, puis q*u*'il mendie."
725 *Et* dist Fromons: „De ce ne mentés mie."
Il font venir les sains de l'abëie,
Sour sains jura *et* sa foi a plevie;
Et cil li ont la raison escherie,
Puis si s'en vont, Jh*es*us les malëie!
730 La male dame ont la cose nonchie,
Et q*u*ant le sot, m*ou*lt en est esjöie.
Et Soib*aus* pleure *et* forment se g*r*amie,
A dieu demande *et* conseil *et* äie,
Q*ue* a dolor ne soit morte *et* perie
735 La creature k'avoit souef nourrie.

XIX.

Or fu Soibaus remés en la maison
Pensis *et* mournes *et* plai*n*s de mariso*n*,
Detort ses poins *et* tire son grenon;
Voit le sa feme si l'a mis a raison:
740 „Sire," dist ele, „avés vos se bien non?"
„P*ar* ma foi, dame, je sui en grant friçon,
Fromons *et* Hates, li träitour felon,
M'ont fait jurer la mort l'enfant Buevo*n*,
Cauper me vaurrent le chief sous le me*n*ton,
745 Je lor jurai a loi de fol bricon."
„Sire," dist ele, „n'en aiiés souspeçon,
Car, se dieu plaist, bien vous conseilleron."

---

723 Et lauoir aie T. — en la moie baillie T, aie *et* la mana*n*tie C. — 725 mentés] doutes C. — 726 de baie (—1) C. — 727 Soibaus CT. — si a sa foi p. C. — 728 esclairie T. — 729 *Et puis* se (sen T) v. CT. — 730 Lor C. — lor raison gehie C. — A la male ont toute lueure iehie T. — 731 Q*u*ant elle loit CT. — 735 k'avoit] q*u*il a CT. — 736 fu] est T. — la] sa CT. — 737 Morne *et* pe*n*sis et fait g*r*ant pleriso*n* CT. — 738 poins] mains C. — 739 Voi T. — 741 Par foi dist il C. — ia nel (ne le T) vos celeron CT. — 743 M*ou*lt T. — 744 Tre*n*chier CT. — sous] sor T. — 745 ce fist t*r*op q*ue* b. C, si fis grans mesprison T. — 746 nen] ne C.

XX.

Ce dist Soibaus: „Ma douce, chiere amie,
Si m'äit die*us*, nel v*ous* celerai mie,
750 La mors Buevon est juree *et* plevie;
Li träitour, q*ue* damedie*us* maudie,
Le m'ont fait faire, dont mes cuers se g*r*amie;
Ançois q*ue* soit demain prime acomplie,
Le doi occire *et* lui tolir la vie
755 Si doi avoir m*ou*lt riche manandie,
Bien *cinc cens livres et dis* muls de Surie;
Las! q*ue* ferai? Male mors, car m'ochie."
Et dist la dame: „Ne v*ous* dementés mie,
Die*us* est es ciels, „qui tout a en baillie,
760 Ja n'ara mal qui bien en lui se fie,
Ains demain prime ert la chose bastie,
Or soit del tout *et* celee *et* tapie,
L'enfes se dort, or ne l'effreés mie."

XXI.

Et dist la dame: „Pour dieu le droitur*ie*r,
765 Sire Soibaut, ne vos or esmaiier,
Del damoisel nos estuet consillier
Entre nous deus, n'i ait autre amp*ar*lier,
Ja, q*ue* je puisse, n'i ara enco*m*b*r*ier;

---

748 belle suer douce a. CT. — 749 nel] ne C. — qui tout a a baillie T. — 750 mort CT. — a jurei C, ai iuree T. — 751 cui li cors diu m. T. — 752 fehlt in P. — Le mo*n* faire (—1) C. — 753 Ançois] Ains C. — prime] tote prime C. — A. q. prime soit demain a. T. — 755 Sen T. — Si me doit estre a mo*n* talent merie C. — 756 *Quatre cens* T, De *trois cens* C. — *et* de dis (+1) C. — Hinter v. 756: *Et dis* cheua*us* les (des T) millors de roucie (surie T) CT. — 757 Di*us* T. — la male mor m. C. — 758 Sire fait (dist T) elle CT. — esmaies m. T. — 759 ou ciel CT. — 761 A CT. — ert] *est* CT. — establie CT. — 762 del tout] tres b*ie*n C, la chose T. — et] bien T. — tapie] noiie P. — 763 si ne lauillos (lesfree T) m. CT. — 764 Ce CT. — 765 ne] nel P. — n. v. caut desmaier T. — p*our* die le droiturier Ne vos chaut dasmaier C. — 766 A demedieu C. — nos] v*ous* P. — estoit T. — 767 P*ar* ent*r*e nos C. — n'i ait] sans nul C. — Tout entre nous sans autre conseillier T. — 768 que] ou T. — je puisse] puissons CT.

Bien vous porra encore avoir mestier,
770 Se il pooit ses garnemens baillier
Et il ëust sa terre a justicier,
Et se die*us* tant le voloit avancier;
Car l'alons ore en la cambre esveillier."
Dist Soibaus: „Dame, bien fait a otroiier."
775 A ces paroles en est Soibaus dreciés
Et sa moilliers au gent cors afaitié.

XXII.

A ces paroles en est Soibaus levés,
Un cierge prent en sa main embrasé,
Vie*n*ent au lit u l'enfes dort souef,
780 Courtoisement l'ont andoi apelé:
„Damoisiaus sire," dist Soibaus, „car levés,
Nuis est obscure *et* si est avespré,
Et li soupers est ja tous aprestés."
L'enfes respont: „A vostre volenté,
785 Se il vous plaist, mon blïaut m'aportés."
Et il si font, n'i est nus arrestés,
Ambedoi l'ont vestu *et* atorné.
Dist l'enfes Bueves o le viaire cler:
„Maistre Soibaut, plaist v*ous* a escouter?
790 Dieu *et* sa mere le vuel dire *et* conter,
Songié ai songe, ainc n'öistes mais tel,
Q*u*i m*ou*lt me fait durement esfraer:
Avis me fu, ne le v*ous* quier celer,

769 vous porra] nos pourroit CT. — 770 pooit] peus C. — 772 se dieus] ihe*s*us CT. — le vausist T, len uousist C. — 775 Hier beginnt in CT eine neue Laisse. — en] sen C. — tornes C. — sont andoi tourne T. — 776 Od T. — moillier T. — au] o T. — honore CT. — 777 fehlt in C. — 778 En sa mai*n* tint un g*r*ant cierge e. (alume T) CT. — 779 Vie*n*ent] *Et* vint P. — ou lanfant ont t*r*oue C. — 780 l'ont andoi] ont lefa*n*t C, la soy. T. — 781 car] sus C. — desormais vous l. T. — 782 et si] forment T. — 783 ja] fehlt (—1) C. — 784 *Et* dist li enfes CT. — volentes P. — 786 *Et* dist soibaus si *com* vos *com*ma*n*des CT. — 787 fehlt in T. — 788 In CPT eine neue Laisse. — 790 le] ie C. — conter] mostrer T. — 791 onq*ue*s noi son per CT. — 792 me] ma T. — esfree C. — 793 Qua vif T. — ne vos q. a c. CT.

Q*ue* a trois homes vi or ma mort jurer,
795 Q*ui* me voloient occire *et* decauper,
Dedens une eue me voloient geter
Noire *et* hideuse, m*ou*lt faisoit a douter;
Tant i venoit des poissons de la mer
Q*ue* les milliers ne savoie nombrer,
800 Q*ui* me voloient mengier *et* devourer,
Q*u*ant damedie*us* me fist d'iaus escaper,
A un moustier, la me fist arriver;
He! Soibaus maistres, a moi en entendés;
A cel moustier ou je fui arrivés
805 Tant i trouvai *et* moines *et* abés
Et clers *et* lais *et* prestres couronnés,
Se die*us* m'äit, m*ou*lt en fui effreés,
Q*u*ant doi coulon dou moust*ier* saint P*r*ivé
De lour aletes m'orent acouveté,
810 Puis ne poi estre touchiés ne adesés.“
„Damoisiaus sire,“ dist Soibaus li senés,
„Se die*us* m'äit, bien avés avisé,
Je t'occirai, car sour sains l'ai juré;
Ce fait ta mere, cui die*us* puist mal do*n*ner.“
815 Li enfes l'ot, m*ou*lt est espöentés,
„Q*u*ant ne puet estre, biaus maist*r*e, trestorné,
De moi ferés toute vo volenté;
Ha, las!“ dist il, „caitis mallëurés,

---

794 a] fehlt (—1) T. — *deus* CT. — hons T. — vi or] oj. C. — 795 Et T. — a lor b*r*ans descoler C, mengier et deuorer (cf. v. 800) T. — 796 me] fehlt (—1) T. — fasoie*n*t CT. — entrer T. — 797 do*nter* C. — 798 des] de CT. — 799 millours P. — ne] nen T. — saroie C, seuse T. — *con*teir C. — 802 la me fist] me fist die*us* C. — escaper T. — 803 Soibaut biaus mast*r*e C, Soy. mes m. T. — en] fehlt (—1) C. — 804 cest C. — q*u*ant ie i (gi T) fui entres (escapes T) CT. — 805 et moines] evesques CT. — 806 prestres] moi*n*nes CT. — 807 Si mait di*us* T. — en] i C. — adoleis C. — 808—9 dou—aletes] fehlt in T. — 808 q*ui* m*ou*lt lurent p. C. — 811 me*m*b*r*es C, barbes T. — 812 Si mait di*us* T. — lauez C. — avise laues T. — 813 saint T. — l'ai] a C. — 814 Sa C, Cha T. — die*us* li (q*ue* di*us* T) doinst m. dehe CT. — 815 Oit le li e. C, Bue lentent T. — est] fu C. — espoente T. — 816 maistres CT. — Hinter 816: Po*r* amor dieu un petit mete*n*des C. — 817 toute vo] la vo*str*e CT. — 818 chaitis dist il C, chaitis dolans T.

Aprés mon pere arai petit duré."
820 Si haut com fu chiet a terre pasmés,
Puis si a dit, q*u*ant il fu relevés:
„Se tant vesquisse q*ue* venisse en aé,
Preu i ëussent la gent de mo*n* regné;
Ha! Soibaut maistre, un respit me do*n*nés,
825 Tant q*ue* jou aie damedieu reclamé."
Lors a son chief v*er*s oriant tourné,
Dieu reclama, le roi de mäisté:
„Glorious sire, qui me fesistes ne,
Garissiés moi par vostre volenté,
830 Moi *et* mon maistre, dant Soibaut le sené,
Et sa moillier au gent cors houneré,
Q*u*i nouri m'ont andoi *et* alevé;
Se tant vesquisse q*ue* venisse en aé,
M*ou*lt lour fust b*ie*n, certes, guerredoné;
835 Die*us*, gardés m'ame," dist li enfes senés,
„Car li cors est en cest siecle finés."
Si haut com fu chiet a terre pasmés,
P*ar* Soibaut fu, sen maistre, relevés,
M*ou*lt fierement l'en a araiso*n*né:
840 „Damoisiaus sire," dist Soibaus, „ne doutés;
Q*ue* nous puissons, ja garde n'i arés;
Jou ai deus fie*us*, qui sont de vostre aé,
Mie*us* lour lairoie tous les membres cauper,
Q*ue* vous fuissiés hounis ne v*er*gondés;
845 Ains en fuirons anq*ue*nuit del regné."
Dist Bueves: „Sire, die*us* vos en sache gre."
Soibaus, ses maistres, l'en a au fu mené,

---

819 aura C, serai T. — dures T. — 820—21 fehlen in CT. — 824 A T, Hai C. — maistres T. — 829 bo*n*tei (—1) CT. — 830 Et men bon T. — p*ar* la v*ostr*e bo*n*te C. — 832 Qui mont CT. — norri a. T, andu n. C. — 833 venisse*n*t C. — 834 lour] li T. — M. richeme*n*t lors fust g. C. — 835 lame T. — li enfes] b. li CT. — 836 fehlt in C. — 837 haus C. — 838 Soibaus ses maist*r*es len a sus releue CT. — 839 fehlt in CT. — 841 U T. — Se nos poons C. — garde] nul mal T. — 842—44 fehlen in CT. — 842 aes P. — 845 steht in T hinter v. 846. — regnes P. — 846 Sire] maistres C. — Sire dist bue T. — gres P. — 847 au fu len a m. T.

Raböenet et Tierri a trouvé,
Fil sont Soibaut le preu *et* le sené.

XXIII.

850 Bueves li enfes, quant au feu fu assis,
Ensamble o lui Roböet *et* Tierri,
Bueves li enfes, qui m*ou*lt ot cler le vis,
Soibaut, son maistre, a apeler a pris:
„De cele chose, maistre, q*ue* me desis,
855 Q*ue* nous irons en estrange päis
Pour eskiver nos mortels anemis:
Irons nous ent ains le jor esclarci?“
Et dist Soibaus: „Öil, jel vos plevis.“
La dame l'ot, li sans li est füis,
860 „Sire,“ fait ele, „q*ue* est ce q*ue* tu dis?
Se li träitre, qui soient malëi,
Tenir v*ous* pueent, de ce soiiés v*ous* fis,
Ne vous garra tous li ors de Paris,
Q*ue* ne soiiés detrenchiés *et* occis,
865 Ne de nous tous ne partira uns vis;
Mais qui porroit atendre *quinse* dis,
Tant q*ue* l'avoir de lui ëussons pris,
L'or *et* l'argent q*ui* nos en est pramis,
Toutes nos vies seriiens enrichi.“

---

848 Saboinet C, Rainbonnet T, Robet P. — et] fehlt P. — a] a illueques P. — 850 fu au fu a. CT. — 851 o] fehlt C. — rabuin C, roboan T. — tierris P. — 852 ot] a T. — 853 a pris] le p*r*ist C. — a apelle et dist T. — 854 ceste C. — maistres T. — deist C. — 855 Q*ue* en ires en T. — 856 eschuer C. — 857 I. en nos C, N. en i. T. — esclari C, esclarcis P. — 858 jel] ie C. — afi C. — 859—60 fehlen in T. — 859 Oit le la deme C. — tos l. s. li fremi C. — 860 fait] dist C. — que est ce] ce q*ue* est C. — 861 maleit T, maleis CP. — Hinter v. 861: Qui de ma mort le sairement fesis T, Nos e*n*co*n*t*r*oie*n*t foi q*ue* doi s. denis C. — 862 *Et* te (Sil nous T) trovoie*n*t CT. — vous] tout T. — tu seroes honnis C. — 863 Ne te garroit CT. — de Paris] que di*us* fist T. — 864 fehlt in C. — Que tu ne fusses T. — detrenchie P. — 865 neschaperoit CT. — un T. — 867 T. q*ue*usiens C. — tot lauoir recoilli C, eussiens recuelli T. — 868 Or et argent T. — q*ue* C. — 869 enrichis P. — en serions manandis C, eriemes manantis T.

870 *Et* dist Soibaus: „Voirs est, ce m'est avis;
Quel le ferons, pour dieu de paradis?"
„Jel vous dirai," dist la dame gentis,
„La merci dieu, ja avons nos *deus* fis,
Si com est Bue*ves* *et* autresi petis,
875 Uns de nos fie*us* si soit b*ie*n tost t*r*amis
A ma seror, qui m*ou*lt n*ous* a chieris:
Rabouenés, qui est li plus petis;
Bueves, mes sire, li enfes signoris,
O moi sera, car ensi l'ai empris;
880 De lui garir ai m*ou*lt bon conseil pris:
Vestirai lui un gros peliçon gris
De gros moutons qui est velus *et* bis,
Sollers de buef pesans *et* encornis;
Jou ai une herbe *deus* ans a acomplis,
885 Q*ue* d'outre mer m'aporta uns chaitis,
Je l'en oindrai *et* le bouche *et* le vis,
Les piés, les mai*n*s *et* les costés ausi
Et les cheveus, q*u*'il a blons *et* crespis,
Lors ert plus noirs q*ue* uns carbons arsis;
890 Seoir porra el grant palais vautis
Et les sa mere, se lui vient a plaisir,
P*ar* tout aler entre ses anemis,
N'iert co*n*nëus par home q*u*i soit vis,
Ne tu mëismes q*u*i *set* ans l'as nourri

---

870 se est vors q*ue* tu dis C. — Cest verites dist soy. li flouris T. — 871 Nos C. — pour] p*ar* C. — 872 Je C. — gentis] au cler (fier T) vis CT. — 874 Tes CT. — com est] comme T. — Hinter v. 874 in C ein, in T zwei weitere Verse (s. Anm.). — 875 Un T. — nos] mes P. — li soit p*ar* nos t. C, li ques li soit t. T. — 876 fehlt in CT. — 877 Raboinet C, Et raboennet (+1) T. — qui] cou T. — 879 Serai o moi C. — apris T. — 881 lui] li C. — gros] fehlt T, g*r*ant C. — de gris T. — 882 gros] g*r*ans C, grant T. — est] so*n*t C, ert T. — 883 buef] vache C. — pe*n*sans C. — et] fehlt P. — encoriis P, malfatis C. — 884 ai] sai T. — deus] *set* CT. — 885 Dout*r*e la m. C, De iherusalam T. — laportat CT. — un chauis T. — 886 Si T. — l'en] li C. — 887 ausi] traitis T, t*r*aites C. — 888 q*u*i ta*n*t li su*n*t blondis C. — 889 un C, nus T. — arsir C. — 890 Aler T. — el grant] ens u T. — 891 porra aler et sir T. — 892 aler] ira T. — 894 De toi m. T, Non pas de toi C. — qui] que C. — l'as] lai T.

895 Nel co*n*nistras, par ve*r*té le te di.“
Ot le Soibaus s'en a geté un ris.

XXIV.

Par le conseil q*ue* mis a en avant
La france dame o le cors avenant
A pris Soibaus son fil tout mai*n*tenant,
900 Raböenet trestot le mai*n*s sachant,
Si l'envoia a Tierri le vaillant,
Cil fu preudom *et* riches *et* manant;
Dusc'a un an a recëu l'enfant;
Avoec Soibaut fu Bueves li vaillans.
905 La franche dame ne se vait atargant,
Ains a pris l'erbe qui estoit m*ou*lt poissant
Si le triula *et* le vait destemprant,
Buevon en oinst *et* deriere *et* devant,
Puis fu plus noirs q*ue* Mors de Moriant,
910 Un peliçon de moutons noir *et* g*r*ant
Li a vestu la dame mai*n*tenant,
Saullers de buef li caucha tout esra*n*t
Grans *et* mal fais *et* hideus durema*n*t;
La france dame le fist d'itel sembla*n*t
915 Q*ue* il n'est ho*m* en cest siecle vivant,
Tant ait vëu tous jors Buevo*n* l'enfant,

---

995 fehlt in CT. — 996 Q*u*ant loit S. C. — Hinter v. 996: Ne fust si lies por tot lor dun pais CT. — 997 que mis a] qui est mis P. — 998 Pris a T. — Soibaus] soibaut P, son fil C. — son fil tout] *et* son fil P, tout (—2) C, testout de T. — 900 Raboinet C, Rolv T. — trestot] son fil P. — mains] plus T. — 901 le manant T, la deuat C. — 902 et m*ou*lt riche et poissant T. — 903 Jusca T. — recëu] retenu CT. — 904 fehlt in CT. — 905 ate*n*da*n*t C. — 906 qui ta*n*t (m*ou*lt T) estoit vailla*n*t CT. — 907 lait t*r*uilee C, la truiblee T. — et] si T. — le] la C. — destreprant C. — 908 Puis en a T. — oi*n*t CT. — le petitet enfant T. — 909 Lors T. — plus] si C. — mor P. — *com* meure de mora*n*t C. — 910 mouton T. — noir] le C, lait T. — 912 Soulers C, Sollers T. — buef] vache C. — li chause a (cauches de) paisant CT. — 913 duremant] *et* pesans CT. — Hinter v. 913: Awec soy. fu bue remanans (vgl. v. 904) T. — 914 le fist] la fait T. — de tel C. — 915—16 Q*u*il nest nus ho*n*s ia leust veu ta*n*t CT.

Kel co*n*nëust por l'or de Bo*n*nivant.
La dame prent tous les dras a l'enfant,
Les bo*n*nes cauches, les sollers cordoua*n*s
920 Si les cousi *et* deriere *et* devant,
Puis si les va tous de fuerre emplissant,
Prent une pierre d'une so*m*me pesant
Et le lia trestot de mai*n*tenant;
A mie nuit devant le coc cantant
925 Ont pris les dras qui furent a l'enfant
Ses ont getés dedens l'iaue courant.

XXV.

Soibaus li preus a la fiere p*er*soune
A pris la robe q*ue* la dame li do*n*ne,
Qui toute ert plai*n*ne de viés fuerre d'avo*n*ne;
930 Li gentie*us* hom, q*ui* tant estoit preudome,
Prent une pierre q*ui* fu pesans *et* bo*n*ne
Si li loia au col a une fonde,
Puis le geta en Blaive la p*ar*fonde,
Puis s'en repaire droitem*en*t a Hantone.
935 Dusc'au demain endroit heure de no*n*ne
Fromons *et* Hates es destriers d'Arrago*n*ne
A Soibaut vienent a la barbe fregonde.

---

917 Po*r* tot lor dieu en fust reco*n*nissans CT. — 918 prent] p*r*ist CT. — tous les dras] les drapiaus T. — 919 bonnes] chieres CT. — les sollers] sollers de T. — cordoua*n* PT. — 921 t*r*estos destrain emplant CT. — 922 P*r*ist C. — 923 Si li loia C. — 924 mie] une T. — les cos C. — 925 fehlt in CT. — 926 Ont tot jete CT. — d. blaiue la g*r*ant C. — 927 preus] bers T. — 928 les dras a bue de hantonne T. — 929 paille demoi*n*ne C. — Kierent fourre de chier hermine bonne T. — 930 hom] bers CT. — tant estoit] forment fu T. — 931 P*r*ist CT. — pe*n*sante dune so*m*me C, du pesant une s. T. — 932 li] le T. — 933 le] les T. — 934 steht in T hinter v. 935. — s'en repaire] repaira T, en reuont C. — durement P. — 935 Jusquau C, Jusqua T. — endroit] en droite T, daua*n*t C. — 936 es] as C. — el destrier T. — 937 le barbe de f*r*ego*n*ne C. — Hinter v. 937: Hates p*ar*ole *et* si len araisone CT.

XXVI.

„Soibaus, biaus sire," dist Hates, l'Alema*n*t,
„Frans hom gentie*us*, por le cors s*aint* Ama*n*t,
940 *Com*ment est il de nostre couvenant?"
Et dist Soibaus: „Com pechieres dolant,
Q*ui* mon seignour ai occis por argant!
Ja envers dieu n'en serai rachatant;
A mie nuit devant le coc cantant
945 Au col li mis une pierre pesant
Si le getai dede*n*s l'eue plus grant;
Or i alés, q*ue* j'en soie creant;
Et cil i vont mo*u*lt tost esp*er*onant,
Del blanc hermine reco*n*nurent les pa*n*s,
950 Les chieres cauches, les sollers cordoans,
Bien lor est vis, ce fu Bueves l'enfant;
Et dist Soibaus: „Sui je dont voir disant?"
„Öil," dist Hates, „par dieu le roi amant."
Lors dist Soibaus: „Mo*n* avoir v*ous* demant."
955 Hates respont: „Si l'arés mai*n*tenant,
Mil mars *et* plus en balance pesant."
A tant s'en tornent liet *et* baut *et* joiant,
Dusc'au palais ne furent arrestant,
Truevent la dame desus un banc seant,
960 O li Guilliaume d'Arrago*n* co*n*sillant,

---

938 Sire soy. T. — 939 fehlt in T, steht in C hinter v. 940. — Fr. ge*n*tis ho*n*s C — 940 est] ert T. — uostre C. — 941 com pechieres] pechables et C, *com*pables et moult (+1) T. — 942 Q*u*ant CT. — mon seignour] pour argent T. — sil enfant T. — 943 n'en] ne CT. — 944 devant] endroit C, apres P. — 945 Li m. au c. CT. — 946 blaiue (bliaues) la g. CT. — 947 que ie so ent creans C. — 948 Et il CT. — si font T. — moult] tan CT. — esperonant] de mai*n*tena*n*t C. — 949 hermine] ermi C. — fure*n*t reco*n*nissa*n*t C. — 950 Des C. — les] des C. — 951 q*ue* doie est*r*e l. CT. — 952 sui en ge b*ie*n creans C. — 953 fehlt in T. — 954 Et C. — Se de lauoir eusse ore avenant T. — 955 Et respont hates T. — si] vos CT. — 956 Et *mil* mars p. C, Et p. m. m. T. — 957 s'en] se C. — baut et liet T, vo*n*t sent (—1) C. — 958 juscau T. — furent] se vont CT. — 959 dame] male C. — deseur CT. — banc] dois C. — 960 li] lui P. — daragone (+1) C. — dargonne la vaillant T.

Neveu Doon, k'ele desire tant.
Q*u*ant les coisi, encontre vait riant,
„Com l'avés fait, franc ch*evalie*r vaillant?“
„Dame,“ dist Hates, „tout a vostre talant.

XXVII.

965 Dame,“ dist Hates, „p*ar* tous les sai*ns* de Rome,
Soibaus li ber a fait co*m* gentil home,
A mie nuit en l'eure de prinsomme
Prist une pierre du pesant d'une so*m*me,
Buevon lia au col a une fonde
970 Si le geta en Blaive la p*ar*fonde,
Nous i alames, p*ar* dieu qui fist le mo*n*de,
Le cors trouvasmes au fons d'une g*r*ant fo*n*de,
Ja est plus gros d'une toune reonde.“
Ot le la dame, qui li cors dieu co*n*fonde,
975 Ne fust si lie de l'or d'une couro*n*ne;
Le neveu Do belement arraiso*n*ne:
„Ou est vostre oncles, Guilliaume d'Arrago*n*ne,
Bers, dites li, q*ue* il sa gent sermo*n*ne,
Mors est mes fie*us* a la fiere pe*r*sone,
980 Ne li fera ja mais tort de Hantoune.“
Et cil s'en torne el destrier d'Arrago*n*ne,
Vint a Maience endroit heure de no*n*ne,

---

961 Neveus ert do cui il T. — 962 Q. or les voit C, Q. il les vit T. — 963—64 fehlen in T. — 964 *commant* C. — 965 tous les sains] les s. cors C, saint piere T. — 966 bers CT. — com] q*ue* T. — *com*me preudo*m*me C. — 967 fehlt in P. — p*r*is so*m*me C. — droitementel pris soume T. — 969 B. la mist C, Si li loia T. — au col co*m*me T, ausi com P. — une trousse T. — 970 Puis T. — 971 qui] q*ue* C. — 972 fehlt in T. — trouvasmes] veimes C. — au f. demenoit lo*n*de C. — 973 toune] pierre C, cuue T. — Hinter v. 973: Et le veismes quaual lamainne londe T. — 974 la dame] male (—1) T. — li cors die*us* P, demedie*us* CT. — 975 de] por CT. — de terresconne T. — 976 dos C. — belement] maintenant T. — 977 Or (Ore T) a CT. — oncle CT. — darrasconne T. — 978 Dites li b*ie*n C. — sermoingne C. — Q*ue* il sa gent isnelement s. T. — 981 s'en] se C. — el] es P, ou C. — q*ue* il plus ni seiorne T. — Hinter v. 981: *Et* ta*n*t cheuauche *et* poi*n*t *et* espe*ro*nne C. — 982 ansois CT. — q*ue* il fust n. C.

Trueve Doon *et* si l'en arraiso*nn*e:
„Oncles, biaus sire, die*us* grant hounor v*ous* do*n*ne:
985 Bueves est mors, q*u*i ert oirs de Hantone,
Vostre est la terre, p*ar* saint Piere de Rome,
N'en perdrés mais vaillissant une po*m*me,
Soibaus, ses maistres, q*u*i forme*n*t est preudome,
A Buevon mort, çou est toute la so*m*me,
990 A mie nuit, ançois q*ue* prime so*n*ne,
P*r*ist une pierre dou pesant d'une so*m*me,
Si li loia au col a une fonde,
Puis le geta en Blaive la p*ar*fonde;
Or si vos mande vostre amie la blonde,
995 Mandés vos homes en tor a la reonde."
Et respont Do, qui li cors dieu co*n*fonde:
„Si liés ne fuisse pour tout l'or de cest monde."

XXVIII.

Do de Maience a g*r*ant joie menee
Pour la nouvele q*ue* on li a contee,
1000 Ke l'enfes Bueves a sa vie finee,
Mais il i ment, n'est pas sa destinee,
Ains ara Do de lui tele colee
K'en son vivant ne le verra sanee.
Do de Maience a sa gent assemblee,
1005 Dusc'a Hantone n'i a fait demouree,
Et la dame est del tout assëuree,

---

984 Oncle P. — 985 Car mors est b. T. — iere C. — 986 Q*u*ite C. — ert T. — 987 Ne C. — mais] ia T. — 988 S. li bers T. — qui ta*n*t par est C, est durement T. — 989 Bue a m. qui ert oir de hantonne T. — 990 fehlt in T. — droiteme*n*t en p*r*insoume C. — 991 fehlt in P. — 992 Li loia il P. — a une] vne grant P. — 993 blaiues C, blaue T. — 994 vostre amie] iosiane C. — 995 vos homes] vo gent T. — 996—97 Od le doon si grant ioie not onques T. — 996 dieus P. — Oit le que*n*s dos q*ue* demedie*us* c. C. — 997 Ne fus si lies p. l. de bargelune C. — Hinter v. 997: Et fait mander tout son barnage adonques T. — 999 De CT. — on li] guillaume CT. — 1000 De le*n*fan b. q*u*i sa vie est C. — finee] sauuee T. — 1001 i] en C. — sa] si CT. — 1002 Ains en aura q*ue*ns dos le chief c. C. — 1003 En CT. — le verra] lauera CT. — rauvee T. — 1005 Jusca CT. — a] ot C, ont T. — 1006 dame] male CT.

Bien est vestue *et* richement paree,
Et s'est la sale d'erbe vert glaiolee,
Il n'i a cambre, ne soit encourtinee,
1010 Toute a se gent a ses noces mandee,
Les ch*evalie*rs de toute sa contree;
Jusq*u'*en Hantone n'i a fait arrestee,
N'i a celui qui n'ait bo*n*ne saudee
U grant avoir ou g*r*ant mule afeut*r*ee,
1015 M*ou*lt a riq*ue*ce departie *et* do*n*nee.
Grant couvoitise est el siecle tornee,
Q*u*ant la mors Gui est si tost oublïee
Tout pour avoir de ceus de sa co*n*tree,
Q*u*i grant amour li avoient moust*r*ee.
1020 A un moust*ier* ont la dame menee,
Do de Maience l'a illuec espousee;
Grant joie font en la sale pavee,
Cil jougleour ne l'ont pas oublïee,
Mainte vïele fu cel jor atempree;
1025 Li jors trespasse si revint l'avespree.

XXIX.

Grans fu la noise *et* li cris *et* li hus
Sus el palais, qui fu a or volus;
Et Bueves est de son ostel issus
De chiés Soibaut, q*ue* ne l'a vëu nus,
1030 Au mur s'apoie, qui est de marbre purs;

1007 Richem*ent* est *et* vestue *et* p. CT. — 1008 B*ien* est C, Bien a T. — par (fehlt C) tote englaiolee CT. — 1010 a sa T, sa C. — ai (et T) semo*n*se *et* m. CT. — 1011 fehlt in T. — 1012 fehlt in CT. — Hinter v. 1012: *Et* la dame est du tout asseuree (= v. 1006) P. — 1013 Nen ni vient nul T. — 1014 Aucun *cent sols* (deniers T) CT. — afoutree C. — 1016 G. cortoisie C. — el] au T. — donnee T. — 1017 Q. est la mors T, Q. l. m. est C. — de guion o. CT. — 1018 lavoir T. — 1019 portee C. — 1020 dame] male C. — 1021 ilues C. — 1022 Gra*n*s fu (est T) la noise (ioie T) CT. — 1023 pas] mie CT. — 1024 fu illuec C, i ont lors T. — 1026 noise] ioie T. — cris] bruis T. — 1027 Ens C. — volu C. — qui a or est listus T. — 1028 de] a C. — issus] venu C. — Hinter v. 1028: Puis sen issit en fu aperceu C. — 1029 Del meis T. — que nus ne lait veu (la seus T) CT. — 1030 qui de bis mab*r*e fu C. — A une fraite sest apoiies du mur T.

„Ha, las!“ dist il, „chaitis, q*ue* feras tu,
Q*u*ant as le fief a ton pere perdu?
Co*m*me ma mere m'a träi *et* vendu!
Par celui dieu q*ui* el ciel fait vertus,
1035 M*ou*lt mie*us* vueil estre *et* mors *et* co*n*fondus,
Q*ue* li calenges n'en soit moustrés la ssus.“
Un baston prent qui dedevant lui jut,
Deus aunes ot li bastons, voire plus,
Devers le graille l'empoigne p*ar* vertu,
1040 Jusc'au palais ne s'i est arrestus,
P*ar* les degrés est l'enfes montés sus
Et voit la joie, ains si dolans ne fu.

XXX.

Bueves li enfes est montés el plancier,
A un piler s'est alés apoiier,
1045 En sa main tint un baston de pumier,
As tables voit mai*n*t baron ch*evalie*r,
De riches mes les sert on au mengier,
Cil jougleor se vont tuit envoisier,
Et vit Doon *et* sa mere baisier;
1050 Lors ot tel duel, le sens cuide cangier
Et jure dieu qui tout a a baillier,
Q*u*'il ne lairoit pour les membres trench*ier*,

1031 He T. — chatis dist il C. — 1032 Q. ensi as C, Q. tu ce pers T. — a ton] le tien C. — qui a ton pere fu T. — 1033 C. mes maistres P, Ma male mere T. — 1034 fehlt in T. — Mais par celuj C. — 1035 Mie*us* en CT. — et mors] ocis CT. — 1036 n'en] ne C. — 1037 Prent un baston T. — devant (—1) T. — q*ui* vit daua*n*t luj i*us* C. — 1038 ausnes P. — voire et T. — 1039 lempoigna C. — uertus P. — 1040 Dusqel C, Jus du T. — ne s'i est] illuec sest T. — ne cest aresteu C. — 1041 est] sest T. — amont esmeu (puies sus T) CT. — 1042 Lors T. — Hinter v. 1042 in T noch 3 Verse (s. Anm.). — 1043 Lenfes monte sus u p. plenier T. — 1046 *Et* voit as t. CT. — les barons ch*evalie*rs C. — 1047 riche T. — seruir *et* enforcier C, le service efforchier T. — 1048 Oit ces iongleurs (ionglers T) cha*n*ter *et* fabloier CT. — 1049 voit CT. — sa mere doon b. (—1) T. — 1050 ot] a CT. — 1051 Il CT. — a a jugier C, puet iustichier T. — 1052 les membres] la teste C, la teste a T.

La mort son pere ne voise calengier.
Devant sa mere s'arresta el planch*ier*,
1055 Jouste Doon sist li dus Berengiers,
Fouq*ue*s de Pise *et* Guis de Mompellier
Et Salemons *et* l'evesq*ue*s Reniers,
Tant i ot gent, nus ne les set p*r*isier.
„Seigneur baron," dist Bueves au vis fier,
1060 „Clerc *et* prouvoire, baron *et* ch*evalie*r,
Et un *et* autre qui seés au mengier,
Pöés v*ous* dont greer *et* otroiier
Q*ue* feme doie mais entrer en moustier
Q*u*i son baron a fait le chief trenchier
1065 *Et* so*n* enfant *et* mourdrir *et* noiier?
Do," ce dist Bueves, „a celer ne v*ous* quier,
Mon pere as mort a l'espee d'acier
Et pris ma mere a per *et* a moullier,
Cest mariage ne voeil pas otroier;
1070 La mort Guion, mon pere, te requier,
Et le päis dont doi estre hiretier,
Jel te calens voiant maint ch*evalie*r."
Lors a levé le baston de pomier,
A son parrastre en va g*r*ant cop paiier,
1075 P*ar*mi le chief a mont sans manecier,
Q*ue* sus la table le fist jus t*r*abuchier,
Li sans v*er*maus en chiet sor le planch*ier*;

1053 voise] li voist (voit T) CT. — 1054 sa mere] la table T. — el planchier] sor ces pies C. — 1055 De les CT. — sist] est C. — berengier PT. — 1056 fehlt in C. — montarmier T. — 1057 Q*ue*ns CT. — psalemons T. — leuesque T. — renier PT. — 1058 set] pot C. — q*ue* ne la sai p. T. — 1062 Porres T. — donc C. — ne croire ne (ce dire et T) jugier CT. — 1063 mie (nul iour T) de char me*n*gier Ne messe oir ne e. en mo*n*stier CT. — 1064 Q*ue* C. — baron] seignor CT. — 1065 enfant fait C. — 1066 P*ar* foi (Ahi T) doon CT. — bues P. — je nel te q*u*ier noier C, traitres losengier T. — 1068 Or T. — pre*n*s CT. — 1069 Che T. — oublier T. — 1070 mon pere de Guion P. — quen guion le guerrier T, te wel ci cale*n*gier C. — 1072 Ce le cale*n*ge C, Te calenc chi T. — 1073 pomier] quartier P. — 1074 grant] tel C. — 1075 a mont] le fiert T. — 1076 fehlt in P. — li fist auant plaissier T. — 1077 Le T. — tablier T, doublier C.

Et Do s'escrie: „Prenés le, ch*evalie*r,
Pendus sera co*m*me larron fossier."
1080 A tant se pasme sor le duc Berengier;
B*ueves* s'en torne, n'i vout plus atargier,
Mais un *et* autre, sergant *et* ch*evalie*r
L'ont assailli *et* devant *et* derrier,
Coutiaus d'acier li p*re*ndent a lancier,
1085 Quartiers de pain *et* mai*n*t bo*n* mes entier;
Plus li geterent entre fer *et* acier
Q*ue* ne porroit porter *uns* fors so*m*mier;
Mais, dieu merci, le pere droiturier,
Ne l'ont touchié ne fait nul enco*m*brier,
1090 Car petis est,.nel pueent atouchier;
Route li fo*n*t baro*n* *et* chivalier,
Cil de la te*r*re q*ui* son pe*r*e orent chier,
Et l'ont mis fors dou g*r*ant palais plen*ier*,
Chiés dant Soibaut se prent a ad*r*ecier,
1095 *Cent et cinquante* l'ensivent le terrier,
Nuis fu obscure, cil nel poure*n*t baillier,
La vile cherkent por lui tout detrench*ier*,
Fromons *et* Hates devant el chief premier;
Die*us* les confonde, q*ui* tot a a jugier,
1100 K'il le dëussent garder *et* essauchier.

XXXI.

Or s'en va Bueves sans nule arrestiso*n*,
Tost l'ont fors mis *et* bouté del dongon

1078 Adont T. — 1079 larron] lerre T. — 1081 fehlt in P. — s'en] se C. — n'i vout plus] ne si vaut T. — 1083 assailli] acuelli T. — 1084 Pieces de char CT. — 1085 Gastiaus peures T. — et maint mes bo*n* tent*ier* C, et pains entiers (—2) T. — 1086 Tant T. — 1087 Q. ne peust C, Ne le portast T. — porter] ie cuic T. — fort CP. — colier C. — 1089 Ne li ont fait ne mal ne e. T. — 1090 est] fu T. — nel puent atouchier C. — si nel porent baillier PT. — 1091—94 fehlen in P. — 1091 Voie T. — li b. ch. T. — 1093 Cil T. — 1094 Ch. soy. prent lenfes a repairier T. — 1095 cinquante] *un* T. — le sentier CT. — 1096 fehlt in P. — 1097 tout] a C. — et avant *et* arrier T. — 1098 p*re*mier chief C. — 1099 puct iusticier CT. — 1100 Que T. — amer et tenir chier T. — 1102 Hors lont cacie (gete T) CT. — et bouté] . . . ucier T.

Li ch*evalie*r, li prince *et* li baron
Q*ui* son pere orent m*ou*lt amé, dant Guion;
1105 Le pont passa li damoisiaus Buevon,
Cent et cinquante le siuent de randon,
Nuis fu obscure, ke goute ne vit on;
Chiés dant Soibaut est venus en maiso*n*,
Tost desvesti son hermin peliçon
1110 Si l'a repus *et* muchié l'enfanchon,
Et d'autre part a geté son baston,
Isnelement a loiié son talon,
Au feu s'assist o mai*n*t autre garçon.
Es vos ent vint entrés en la maison,
1115 Q*ui* tout le quierent p*ar* g*r*ant äirison,
Espees traites, les pointes co*n*tre mont,
A vois escrïent: „Fil a putain, glouton,
Vëistes vous un petit valeton
Q*ui* a vestu un hermin peliçon
1120 *Et* a son col portoit un g*r*ant baston?"
Bueves respont: „Pour coi le celast on?
Pas nel vëismes, tres bien le v*ous* diso*n*,
Ainc por vos nueces ne passames le po*n*t,
Ne n'en ëusmes vailla*n*t un esperon,
1125 Cil le menjüent q*ui* sont cousin Doon,
Q*ui* greigneur droit i ont q*ue* nos n'avon;
Soibaus, mes peres, a encor tel bacon,

1103 prince] per C. — 1104 Ki ame orent T. — le sien pere T ame *con*te C. — 1106 cinquante] *un* T. — 1107 voit T. — 1109 Puis despoilla T. — hermin] g*r*iset C. — 1110 la] a T. — 1111 Delautre C. — son] le T, un C. — 1113 auec lautre giton C, od les autres guiton T. — 1114 Es vous entrer bien *vint* T, Fromo*ns et* hates vie*nn*ent C. — Hinter v. 1114: *Et* auec aus plus de *vint* co*m*paingo*n* C. — 1115 Q. le chasoie C, Q. le siuoient T. — p. g. aatison T, a coi*n*te desperon C. — 1116 co*n*tremon P. — 1117 escrie C. — 1118 vous] ci C. — un petit] chi aler un (+1) T. — 1119 hermin] g*r*iset C, noiret T. — 1120 a] sor C. — 1121 Sire dist b. CT. — celeron T, celeront C. — 1122 tres bien] m*ou*lt bien T, nos (—1) C. — 1123 noces CT. — po*n* P. — 1124 vaillisant un bouton T. — 1125 le] les C. — cousin] auec C. — qui millor droit i ont T. — 1126 fehlt in T. — Q. droit i ont g. C.

Dont je avrai, se je puis, un braon
Et s'en donrrai a cest mien co*m*paignon;
1130 Tuit sont as noces, nos gardo*n*s la maiso*n*
Pour nostre avoir, q*ue* ne l'emblent larro*n*."
Dist l'uns a l'autre: „Lai ester cest garçon,
De g*r*ant folie nos a or fait sermon,
Plus so*m*mes fol, q*ui* a lui entendon,
1135 Cercons la vile en tor *et* en viron;
Sel poons prendre, ja n'ara raençon."
A tant s'en tornent, n'i font arestison,
La vile cherq*ue*nt a force *et* a bandon;
Q*u*ant ne le truevent, si s'en vont el do*n*jon,
1140 Voit le la dame, si les met a raison:
„Dont venés v*ous*, fil a putain, glouton?
Q*ue* avés fait de mon fil le felon?
Se je ne l'ai, par le cors saint Simon,
Pendu serés a un fort caaignon."

XXXII.

1145 „Dame," dist Hates *et* Fromo*n*t, l'Alema*n*t,
„A m*ou*lt grant tort nos en alez blasma*n*t,
Soibaus, ses maistres, si nos fist entenda*n*t,
K'ersoir l'occist ains le jor apparant,
Au col li mist une piere pesant
1150 Si le geta enmi Blaive la grant,
Nous i alasmes por plus estre creant,
De ses drapiaus, des sollers cordouans

1128 puis] wiel CT. — Hinter v. 1128: B*ie*n grosse piesse en a (na C) e*n* sest (cel T) poso*n* (pochon T) CT. — 1129 Dont ie (ien T) d. CT. — cest] ce T. — 1130 Tout T, Tos C. — as] as u (+1) C. — 1132 Lai] la C. — cel T. — gloton C. — 1133 folie] sotie C. — or fait] fait g*r*ant C, traitor T. — 1134 qui] q*u*ant CT. — arestons T. — 1137 entor *et* enuiron P. — 1138 entor *et* e*n*uiron CT. — 1139 s'en vont] vienne*n*t CT. — el] au T. — 1140 Voi T. — le] les C. — dame] male T. — met] mist T. — ses a mis C. — 1141 Donc C. — 1142 Q*u*aues vos CT. — 1143 foi que doi s. s. C. — 1144 Ferait vos pe*n*d*r*e C, Je vous pendrai T. — — 1147 Soy. son maistre T. — 1148 Quasor C. — 1150 dedens CT. — blaiues C. — 1151 estre mie*us* C, mi*us* estre T. — garant T. — Hinter v. 1151: Bien conneumes les drapiaus de lenfant T. — 1152 Des chiers d. C, Les chieres cauches T. — de P, les T. — Hinter v. 1152 in C 3 Verse (s. Anm.).

Fumes m*ou*lt bien certain *et* co*n*nissant,
Et vif deable l'ont fait resuscitant,
1155 Bien le puet estre, ce fu encantemant."
Ce dist la mere: „Alés tost *et* courant
Si m'amenés Soibaut, le viel f*er*rant;
P*ar* cel signour qui maint en Oriant,
Se ne me rent Buevon, le mien enfant,
1160 Bien puet savoir, mal li est couvenant."
Et cil s'en tournent, q*u*i de mort sont douta*n*t,
Chiés dant Soibaut s'en sont venu esra*n*t;
Soibaut saisirent *et* derriere *et* devant,
Jusq*u'e*n la sale l'en ont mené batant,
1165 Voit le la male sel saisist mai*n*tenant,
P*ar*mi le chief le feri d'un v*er*gant,
Le sanc vermeil a la terre en espant
Et jure dieu, le gloriëus poissant,
Se mort u vif ne li rent son enfant,
1170 Demain pendra co*m*me lerres au vant.
Ot le Soibaus, m*ou*lt en devint dolant,
„Dame," dist il, „pour coi m'alés batant?
P*ar* cel seigneur q*ue* quiere*n*t peneant,
Ains ara ci un bras de mer courant,
1175 Porter porra mai*n*te nef, mai*n*t chalant
Et la navie dusq*u'e*n Jherusalant,

1153 fehlt in CT. — 1154 Quels (qel C) vis CT. — dyables T. — lont i a fait sussitans T. — 1155 Il puet b*ie*n C, B. puet ce T. — cou est encantemens T. — 1156 Et C. — mere] male C, dame T. — tost et] m*ou*lt tost CT. — 1157 dant soy. le f. T. — 1158 P. c. apostre que quierent peneant T. — 1159 Sil CT. — 1160 est] ert CT. — 1161 qui] q*ue* C. — sont de mort d. T. — 1162 s'en] en CT. — courant T. — 1163 Si lont saisi CT. — 1164 Jusque l. s. C. — len menerent T, le meneirent C. — 1165 Voi T. — male] deme C. — sus (si T) sailli en estant CT. — 1166 El chief le fiert du*n* grant baton pesa*n*t C. — 1167 Li sans vermaus T. — respant C. — 1168 gloriëus] pere tout T. — 1169 ne me rendes lenfant T. — Se ne me re*n*s m. ou v. mo*n* e. C. — 1170 pendras C. — Je vous pendrai T. — c. larron puant (enblant T) CT. — 1171 m. a le cuer d. T, m. en fu esmaiant C. — 1173 seigneur] apostre CT. — que] fehlt (—1) C. — 1174 courant] si grant CT. — 1175 pouroit C. — *et* (u T) d*r*omo*n*t *et* (u) c. CT. — 1176 jusquen T. — jerusalem C, iherusalam T.

Que je vos die, ke fait ai de l'enfant."
La male l'ot, m*ou*lt se vait esmaiant,
Prent un tison alumé tot ardant,
1180 Tous les grenons li brulla mai*n*tena*n*t,
Geter le fist en sa chartre plus g*r*ant.
Li palais tourble *et* arr*iere* *et* avant,
Ces tables vo*n*t *et* ces dois rev*er*sa*n*t,
Li escuier vont ces napes emblant
1185 *Et* ces touailles par le milieu caupa*n*t;
Tels estoit povres q*ui* puis en fu manant
De mai*n*t hanap, mai*n*te coupe luisant;
Assés em portent escuier *et* sergant.

XXXIII.

Grans fu l'estours en la sale pavee,
1190 Toute la gent i est mute *et* torblee,
Puis q*ue* Bueve ot do*n*nee la testee;
Cil escuier ont mai*n*te nape emblee,
Mainte touaille i ot p*ar* mi caupee,
N'en ert la perte a piece restoree
1195 Q*ui* el palais fu faite a la mellee;
Dist l'uns a l'autre coiement, a celee:
„Benois soit cil de la virge honeree
Q*ui* el palais co*m*mencha la mellee,
Cis en a ja sa moullier co*m*peree;

1177 ai (iai T) fait CT. — 1178 Oit (Od) le la male CT. — m. en va airant T. — Hinter v. 1178: Deme dist il po*r* co males gabant C. — 1179 fehlt in CT. — 1180 les] ses T. — li pluma en estant CT. — Hinter v. 1181 in CT 2 Verse (s. Anm.). — 1183 fehlt in P. — 1184—85 fehlen in C. — 1184 Cil T. — 1185 p. les estiaus copant T. — 1186 manans T. — 1187 Des T. — bons hanas CT. — et de coupes dargent C, des cercles dor luisant T. — 1188 porte ch*evalie*r C. — 1189 l'estours] li brus (bruis T) CT. — 1190 gent i est mute] b*r*o *com*meue C, bue commencie T. — 1191 Por ce q*ue* Dos (qua doon [+ 1] T) CT. — ot] a T. — do*n*ne CT. — la] tel T. — 1192 ont la uaisele e. C, ont les coupes emblees T. — 1193 Maint T. — par mi] p*r*ise *et* C. — 1194 Niert mais e*n* (a T) piece la p. r. CT. — 1195 fehlt in T. — 1196 *et* celee C. — 1197 Beneois soit C. — vertu nommee T. — 1199 Cestui T, Itie*us* C. — *com*me*n*cie la mellee Et en apres sa m. c. C.

1200 Se Bueves vit tant q*ue* il chaigne espee,
La mors Guion ert Doon demandee,
Si en avra encore tel colee
K'en son vivant ne le verra sanee.

XXXIV.

Grans fu la noise *et* li cris *et* li hus
1205 Sus el palais, q*ui* a or fu volus.
Do de Maience dedens sa cambre fu
M*ou*lt courechiés, dolans *et* irascus;
Et l'endemain, q*u*ant jors fu aparus,
Li haut baro*n*, li p*r*ince co*n*nëu
1210 Droit a la chambre a Doon sont venu,
En un lit jut sor un paile vestus,
Le chief bendé, car tot l'avoit fendu,
Il li demandent: „Biaus sire, q*ue* fais tu?“
„Baron,“ dist il, „je sui tous esp*er*dus,
1215 Car tuit me dïent, li grant *et* li menu,
Q*ue* icil Bueves qui fie*us* ma feme fu,
Q*ue* ce est cil qui ensi m'a feru.“
„En no*m* dieu, sire,“ dist Raous, *uns* siens drus,
„Jel vi assés, mais ne l'oi co*n*nëu,
1220 Tous estoit noirs co*m* uns carbo*n*s menu,
Un peliçon vairet avoit vestu,
M*ou*lt estoit preus *et* de fiere v*er*tu.“
„Certes,“ dist Do, „ainc si apers ne fu;
Se il vit tant q*ue* il port son escu,

1200 quil (—1) T. — 1201 mort C. — ert doon C, li sera T. — 1202 Il CT. — encor tele T, encore tele (+1) C. — 1203 En C. — le] la C. — ne li sera sanee T. — 1204 fu] est C, iert T. — 1205 qui est aro v. C, taillie a or volu T. — 1207 M. p*ar* estoit C, M. est blecies T. — dolans et] et forment T. — 1208 A C. — fu] est T. — 1211 vestus] bos fu C, bon fu T. — 1212 tot lot q*u*as *et* f. C, quot quasse et f. T. — 1215 tout T. — 1216 Q. ce est CT. — feme] deme C. — 1217 fehlt in CT. — 1218 Ou T. — raoul C, rohars T. — un T. — sie*n* dru C. — 1219 assés] aler T. — lai CT. — 1220 Car il est (iert T) CT. — com uns] *com*me C. — molu C, oscur T. — 1221 vairet] griset C, noiret T. — 1222—23 fehlen in C. — 1222 estoit] par ert T. — Hinter v. 1223 in CT 2 Verse (s. Anm.). — 1224 que il soit p*ar*creus CT.

1225 Il me taurra le chief desor le bu;
De cest afaire ai esté decëu,
Je nel vausisse por plai*n* val d'or molu,
Et, par la foi q*ue* doi le roi Jh*es*u,
Bien a sa mere l'afaire consentu."
1230 La male l'ot si li a respondu:
„Sire," fait ele, „bien vous ai entendu,
Je en ferai, si ait m'ame salu,
Itel jüise c'o*n*ques nus tels ne fu;
Q*ue* ce par moi ne v*ous* est avenu,
1235 J'amaisse mie*us* q*u*'il fust ars u pendus;
Ja mais od moi ne gerrés nu a nu,
Se nel v*ous* ai ançois p*r*ime rendu;
Se il puet estre pris ne aconsëus,
Soibaus en ert honis *et* confondus,
1240 Icest afaire li sera chier vendus."
Le plait laissierent, ne l'ont plus maintenu.

XXXV.

A cest mot ont la parole laissie
Si ont la plaie *et* lavee *et* torchie
Et b*ie*n estrainte de bon paile delie;
1245 La nuis trespasse, si est l'aube esclairie,
Pour l'enfant Bueve ont la vile gaitie

1226 deceus T. — Hinter v. 1226: De ce que fix suj forme*n*t jrascus C. — 1228 fehlt in T. — Mais foi (—2) C. — le] au C. — 1229 Tot C. — 1230 Q*u*ant loit la male (sa mere T) CT. — sa en haut r. T. — 1231 Bia*us* sire dos C, Sire doon T. — 1232 se ia mame ait s. C. — 1233 Un tel CT. — onques si fier ne fu T, ains tes ne fu veus C. — 1234 Conques T. — par] por C. — 1235 q*ue* b. fu C. — pendu P. — 1236 fehlt in P. — od] a C. — gisies C. — 1237 Sel ne vos est C. — prime] premiers T. — 1238 aconseu P. — atains ne *con*ceu (conseus T) CT. — 1239 Ou s. ert CT. — et] u T. — confondu P. — 1240—41 fehlen in C. — 1240 vendu P. — Icis afaires li ert m*ou*lt chiers v. T. — 1241 Cel T. — 1242 De cel (cest T) afaire CT. — ont la choze C, la parole ont T. — 1243 ont] out C — et] dos C. — torchie] ce*r*chie CT. — 1244 Et dent*r*ait mis dont la plaie *est* lie (—1) C, Et mis entrait et dun paile roie T. — 1245 Li iors CT. — la nuis *est* reparie C, apres fu anuitie T. — 1246 ont] fehlt (—1) C.

A *set vins* homes, tout d'une *com*paignie,
N'i a celui, n'ait ventaille lacie;
N'i a trespas, pont ne gué ne cauchie
1250 Ki bien ne soit *et* gardee *et* gaitie;
Jusc'au demain, q*ue* l'aube est esclairie,
Q*ue* la male est *et* vestue *et* cauchie,
Avoec li prist le mie*us* de sa maisnie,
Chiés Soibaut vient, ne s'i atarga mie,
1255 Sa feme truevent dolante *et* courecie,
Il le saisirent si l'ont estroit loiie,
Durement l'ont batue *et* laidengie,
La dame pleure, q*ui* sousfri la haiscie;
La male jure, q*ui* tant est renöie,
1260 Q*ue* ja sera occise *et* detrenchie,
Se ne rent Bueve a iceste foiie;
Mais mie*us* vaurroit q*u'e*le fust escorchie,
Q*ue* le livrast a mort, coi q*u'e*le die.
La maison ont de chief en chief cherkie,
1265 En une chambre de quarrel entaillie
Sor une coute redoublee *et* ploiie
Truevent Buevon, la chiere ot embro*n*cie,
Batant l'en mai*n*nent cascuns de sa corgie
Devant sa mere, qui tant est renoiie;

1247 *Vint et set* C, A *set cens* T. — de bone gent haitie (proisie T) CT. — 1249 trespas] passage T. — 1250 Ou chose past ne soit q*u*ise *et* ce*r*chie C, Quelle ne soit de toute pars cerkie T. — 1251 Dusquau C. — matin CT. — est] ert T. — esclarcie C. — 1252 et ch. *et* vestue C, mo*u*lt tost aparellie T. — 1253 fehlt in T. — A. luj ot le C. — 1254 Chiés] a T. — atarga] estarge C. — 1255 trueue T. — 1256 le] la C. — Tantost lont prise T. — estroite (+1) T. — 1257 Et d. T. — Hinter v. 1257: En un estroit (destroit T) lont forme*n*t (la dame T) angoissie CT. — 1258 pleure] c*r*ie C, brait T. — souffroit C, sueffre T. — haschie CT. — 1259 com toute r. T. — 1260 chie T. — 1261 Sel C. — elle pe*r*dra la uie C. — Se ne li rent bue. a cele fie T. — 1262 vaurroit] viut estre T. — estre e*n* (en un T) fu g*r*aillie CT. — 1263 le] li T. — Q*ue*lle jurast C. — 1264 orent restoute recerkie T. — 1265 de] a CT. — 1266 Les CT. — kieute T. — *et* doublee C. — reploie (+1) C. — 1267 Ont t*r*ouue bue. CT. — Hinter v. 1267: Dune vies coute ert couue*r*s de pichie C, Dune nate ert acouuers depechie T. — 1268 le mai*n*ne C. — sescorgie T. — 1269 est] ert CT. — desvoie T.

1270 Mais tant fu tains *et* la coulour noircie,
Nel co*n*nut pas si fu toute esragie;
Lors ont la dame destrai*n*te *et* justicie.

XXXVI.

Q*u*ant Bueves vit a la hardie chiere
La bo*n*ne dame q*ue* il avoit tant chiere
1275 Si justicier d'angoisseuse maniere
(Sa male mere, qui tant p*ar* estoit fiere,
La va batant *et* devant *et* derriere):
Et Bueves dist: „Pute gent losengiere,
Die*us* v*ous* co*n*fonde q*ui* estora lumiere,
1280 Prenés mo*n* frere en cele cambre arriere,
Laissiés ma mere, n'i ait nul q*ui* le fiere,
J'afi ma foi, tenés, toute premiere,
Buevon arés, nel lairai, ne le q*ui*ere,
Ançois q*ue* l'eure de tierce soit pleniere;
1285 Cherkiés la vile *et* devant *et* deriere
Et n'i laissiés estree ne kariere;
Mie*us* ameroie q*ue* il fust mis en biere,
Plus fust batue ma douce dame chiere."
Et dist la male: „Cis dist parole fiere,
1290 Cerq*u*iés les p*r*es par dalés la riviere."

1270 et] sot T. — cangie T. — 1271 pas] mie CT. — do*n*t dut est*r*e e*n*raigie (esragie T) CT. —· 1272 Mo*u*lt T. — ront C. — a*n*goissie CT. — 1273 vit] voit T. — Q. or voit bue. C. — 1274 bonne dame] soi. feme CT. — quil (—1) T. — 1275 fehlt in C. — 1277 La fiert *et* bat C, La bat *et* fiert T. — 1278 Dist le*n*fes b. C, Lors a dit b. T. — 1279 q*ue* a tos *est* aidiere C, qui as bons ert remiere T. — 1280 fehlt in C, steht in T hinter v. 1281. — 1281 ait nul] a cel C. — le] la C. — Hinter v. 1281: De (Du T) nostre auoir (ares T) aures (belement T) sans proiere C (—1) T. — 1282 Ge uos afi CT. — toute] ma foi CT. — 1283 nel] ne T. — que nel q. T. — 1284 soit de tierce T. — 1285 *et* auan*t* *et* arriere CT. — 1286 Ni laissies bue (boue) CT. — estree] cit*er*ne C, ne chiterne (+1) T. — 1287 quil (—1) T. — p*ar* dieu q*u*il fu e. b. C. — 1288 Plust P. — batue] laidie T, malades C. — douce dame] m*er*e q*ue* iai C. — 1289 male] dame T. — cil T. — 1290 les pres] la uile C, mo*u*lt tost T. — par dalés] les pres et T. — *et* auant *et* arriere C.

A tant s'en vont cele ge*n*t pauto*n*niere,
La feme laient dant Soibaut est*r*aiiere.

XXXVII.

Vait s'ent la male s'e*n* a les sie*n*s menés,
Bien les en a Bueves p*ar* sens getés;
1295 Ne le co*n*nut cele q*u*i l'ot porté,
Tant l'avoit b*ie*n dans Soibaus desguisé
Et sa moulliers q*u*i l'enfant ot amé,
Q*u*i l'ot adés nourri *et* alevé,
Et devoit estre p*ar* droit lor avöé,
1300 Car de Hantoune li apent la cités.
Et li glouton q*u*i s'en furent aló
Cherkent la vile *et* de lonc *et* de le,
Q*u*'il n'i remest kariere ne fossé,
Maiso*n*, celiers ne g*r*ans most*iers* voutés,
1305 Q*ue* il tout n'aient cherkié *et* reve*r*sé,
Mais n'i est pas ne vëus ne trouvés;
Droit a la male s'en sont arrier torné,
Q*u*ant or ne l'ont, m*ou*lt en furent iré.
Q*u*ant voit la male q*ue* il ne l'ont t*r*ouvé,
1310 Les enfans a de la vile mandés,
Et un *et* autre sont devant li mené;

1291 vont] uait C, tornent T. — 1292 laissent CT. — 1293 Vassent T. — les siens (sa gent T) en a mene CT. — 1294 getés] mene C, torne C. — 1295 steht in P hinter v. 1296. — Nel *co*nnut onq*ue*s CT. — 1296 Car si l. C, Itant l. T. — dant soibaut C. — 1297 moiller T, moill' C. — ot amé] leue (—1) C. — 1298 Qui lont tans iors T, Norri lauoit C. — nourri] toutens C. — 1299 Si T. — estre] fehlt (—1) C. — avoues T. — 1300 Et P. — apent] esp*r*ent C. — lerite C, liretes T. — 1302 enuiron *et* en le C. — 1303 Ni remai*n*t (remest T) boue CT. — kariere] chiterne T. — 1304 fehlt in P. — Maisons mostiers et g. celiers T. — g*r*ant most' voute C. — 1305 Q*u*i tot ne soit C, Que tout ne soient T. — rece*r*chie *et* verce C. — 1306 M. qua*n*t ni (ne C) fu (est T) CT. — veu CT. — t*r*oue C. — 1307 male] vile P. — s'en] fehlt CT. — arierre C. — retourne T. — 1308 Q. elle ne la (+1) C, Q. ne le voit T. — m. ot le cuer i. C, m. a le sanc mue T. — 1309 fehlt in CT. — 1310 mande CT. — 1311 Deus a *deus* su*n*t C, Un et un sont T. — desnue CT.

Car Bueves ot des l'eure q*u*'il fu nes
Une crois rouge p*ar* le co*m*mant de de
Desour l'espaule destre p*ar* v*e*rité,
1315 Ce segnefie q*u*'il ert rois couronés,
Pour ch'a la male tous les e*n*fa*n*s ma*n*dés;
Mais, quant l'ensaigne n'a desor nul trouvé,
De mai*n*tenant en sont arr*iere* alé,
As vis deables les a tous co*m*mandés.
1320 Enmi la vile a fait faire un g*r*ant re
De trois charetes d'espines alumer,
La ont Soibaut *et* sa feme mené;
Et dist la male: „Franc ch*evalie*r membré
Et un *et* autre q*u*i ci sont assemblé,
1325 Or escoutés *et* s'oiiés mon pensé,
Ves ci Soibaut q*u*i mon fil m'a emblé,
Ne me velt dire, q*ue*l part il est alés;
S'il le me rent, je l'en sarai bon gre,
Et s'il nel fait, par dieu de mäisté,
1330 Il sera ja dedens cel feu getés,
Il *et* sa feme, qui tant a mal ouvré.“
Bueves l'entent, le sens cuide derver,
Il fu venus devant le feu ester;
Ains se rendra *et* ert a mort livrés,
1335 K'il soient ars ne la pourre venté.

1312 des] de T. — l'eure qu'il] ce q*ue* il C. — 1314 fehlt in C. — Desus T. — 1315 que rois ert T. — 1316 ch'a] ce a C, cou T. — tous] fehlt in C, a T. — mande T, ergardes C. — 1317 quan C, q*ue* P. — le sain C, la crois T. — n'a] ait P. — desor lui P, par desus T. — 1318 Tot C. — so*n*t arriere torne C. — 1319 Au vif diable C. — 1321 De *quatre* chars (quars T) CT. — alume T, enbrase C. — 1322 Soibaut] lenfa*n*t C. — sa feme] soibaut C. — amene T. — 1323 Ce T. — 1324 fehlt in T. — que C. — 1325 steht in T hinter v. 1326. — si oies CT. — 1326 m'a] a T. — Hinter v. 1326: Ne sai si la murtri ou (ne T) estrai*n*gle CT. — 1327 velt] set T. — 1328 Si C. — moi le T. — 1329 ne le (+1) T. — 1330 cest C, che T. — rue C. — 1331 Lui T. — cui die*us* doist mal dehe C, Lor de pute dales T. — 1332 forme*n*t len a peuse C, si len a m*ou*lt pese T. — 1333 Qui CT. — esteir deuant le re C. — 1334 et ert] q*u*a CT. — 1335 fehlt in CT.

Vint a sa mere, s'i a *un* mot parlé:
„V*ous* i mentés, p*ar* dieu de mäisté,
Ele vaut mie*us* ke vos par v*er*ité,
Car son fil n'a vendu ne achaté,
1340 Mort ne noiié ne en eue geté,
P*ar* li n'est mors ses sires espousés.“
Ot le la male, pres n'a le sens dervé,
Tout mai*n*tenant en a v*er*s lui alé,
Isnelement l'ëust el feu geté,
1345 Q*u*ant li rescousent li p*r*ince *et* li casé.

XXXVIII.

L'enfes parole hauteme*n*t en oiance:
„Seignour,“ fait il, „entendés ma sa*m*bla*n*ce,
Pour son signor q*u*'il ai*m*me sans faillance
Et velt avoir s'amour *et* s'acointance
1350 Doit on sousfrir *et* pai*n*ne *et* mesesta*n*ce,
Assés en fait, je v*ous* di, sans doutance
Q*u*i le sien cors met pour lui en balance;
Çou est Soibaus, q*u*i a bo*n*ne creance,
Nouri a Bueve petitet en enfance,
1355 De mort li fait volent*i*ers desfendance,
De mie*us* avoir a en lui atendance,
Mais ne li puet plus faire d'äidance,
Ne ja sa mere nel metra en balance.

1336 Dist CT. — un mot] en haut CT. — 1338 ke] de CT. — cest verites T. — 1339—41 fehlen in T. — 1339 mo*r*t*r*iu ne estrai*n*gle C. — 1341 son signor espose C. — 1342 Od T. — 1343 fehlt in T. — le uout au poi*n*s coub*r*er C. — 1344 Tout maintenant T. — rue C. — 1345 escouent C. — 1346 Bue. CT. — 1347 S. baro*n* fait il de g*r*ant poisa*n*ce C, Franc chevalier de grant vaillance (—2) T. — 1349 Q*u*i C, Quil T. — 1350 et] g*r*ant CT. — grant souffrance T. — 1351 en fait] es faus T. — je] jel T. — se sachies sans faillance C. — 1352 lui] li C. — 1353 Soi. li preus C. — 1354 tant q*u*il est hors d'e. CT. — 1355 fait] fust CT. — 1356 fehlt in T. — 1357 plus] or plus T. — f. aide*n*ce CT. — Hinter v. 1357: voant (voiant T) vos toz en fera ia liurance CT. — Von v. 1358 an weicht T ab. — 1358 Ne] e C. — nel] ne P. — sof*r*ance C.

XXXIX.

He! die*us*," dist Bueves, „bia*us* rois de mäisté,
1360 Ci voi mon maistre a si g*r*ant tort mené,
Lui *et* sa feme q*ui* me nourri souef;
Mais, p*ar* l'apostre q*ue* on a aouré,
Mie*us* vaurroie estre occis *et* desmembré,
Q*ue* ja sans moi aient dolor ne mel
1365 Ne nus d'aus mal, ou le puisse gard*er*;
Se Soibaus muert, je n'en q*ui*er escaper."
De l'ostel ist, en sa main tint un pel
Si se deduist ausi com forsenés,
De si au feu ne s'i est arrestés,
1370 Voit le barnage q*ui* estoit assamblés
Et voit Soibaut devant le feu plour*er*
Et sa moullier au gent cors honeré,
A sa vois haute s'est Bue*ves* escrïés:
„Seignor," dist l'enfes, „a moi en entendés,
1375 Vous qui ci estes venu *et* assemblé,
S'or me voloient creanter sëurté
Do *et* ma dame q*ue* je voi la ester,
Bueves li enfes n'aroit dolor ne mel,
Tant k'il seroit ch*evalier*s adoubés,
1380 Escu *et* lance q*ue* il porroit porter:
Ch*evalier*s fust en estrange regné,
En cest päis ne quiert il demourer;
P*ar* mon chief, Do, nel dëussiés penser
Q*ue* vous a feme fëissiés adeser,
1385 Ses cheveus rompre ne ses d*r*as decolper."
Lors li escrïent sergant *et* bacheler:
„Damoisiaus sire, mar v*ous* esmaierés,
Car vostre pere tout sain *et* sauf rarés,
Mais ke Buevon l'enfant n*ous* ramenés."
1390 Soibaus l'entent, son vis a retorné,

Hinter v. 1358 folgen in C 10 weitere Verse mit dem Reim -ance, von hier ab weicht auch C ab, die Verse 1359—89 stehen nur in P. — 1390 Von hier an folgt W wieder der Fassung von P. — si a s. v. torne W.

L'enfant co*n*nut, q*u*ant il ot regardé;
„Ne set q*ue* dist," dist Soibaus li barbés,
„Il a langui, plus de *set* ans passé;
C'est grans folie, q*u*ant a lui tant p*ar*lés."
1395 „P*ar* dieu, biaus sire," dist li enfes senés,
„L'enfant raront u serés acusés;
Volés vos estre dedens cest feu getés?"
Soibaus l'entent, li sans li est müés.

XL.

„Seigneur baron," dist Soibaus, „a fiance,
1400 Jel v*ous* dirai, puis q*ue* il le co*m*mande,
Par couvenent, sachiés tot sa*n*s douta*n*ce,
Mes sire Bueves n'ara par els nuisance,
Tant q*ue* porra porter escu *et* lance,
Ch*evalie*rs soit en la terre de France,
1405 En cest päis ne quiert il demourance;
Mais je vaurrai avoir l'assëurance."
Pleges l'en do*n*nent ele *et* Do de Maiance,
Trois fie*us* de conte *et* ch*evalie*rs quarante.

XLI.

„Seigneur baron," dist Soibaus li flouris,
1410 „Pour l'amour dieu, ne m'aiés en por vil,
Si m'äit die*us*, se je sui mal baillis;
Tout ce ai fait pour mo*n* seignor garir,
Le fil Guion de Hanto*n*ne la cit."

1391 aduise W. — Hinter v. 1391: Lors a Sambault des mainten*ant* parle W. — 1392 dit dit (und so oft) W. — barbés] me*m*bre W. — 1393 p. a dun an p. W. — 1394—96 lauten in W anders (s. Anm.). — 1397 cest] le W. — 1398 moult en fut adole W. — 1399 dit le chauez (—2) W. — 1400 Je le W. — qua*n*t mon filz le c. W. — 1401 P. tel couue*n*t W. — s. a escienne W. — 1402 B. mon *sire* W. — n. doule*ur* ne hanne W. — 1403 Tant qui W. — et] ne W. — 1404 Et cheualier W. — 1405 Que en ce W. — il] ja W. — 1406 je] jen W. — l'] fehlt in W. — 1407 donne le *sire* et la dame W. — 1408 et de ch*evalier* *trente* W. — 1410 por vil] despit W. — 1411 Si mais P, Se mi (—1) W. — se je] p*our* ce P. — 1412 ai fait] fis ge W. — 1413 la cit] lassist W.

La dame l'ot si geta un faus ris,
1415 „Soibaus," dist ele, „ce soit vostre m*er*ci,
Ou est mes fie*us*? Faites le moi venir."
Et dist Soibaus: „Dame, se die*us* m'äit,
V*ous* le verrés, ains q*ue* soit mïedis,
Q*u*ant je l'arai conreé *et* garni."
1420 „Au mal ëur," la male respondi,
„P*ar* cel apostle q*ue* quierent pelerin,
Ja mais vos piés ne porterés de ci,
Tant q*ue* je l'aie *et* vëu *et* coisi."
„En non dieu, dame," dist Bueves, „ves me ci."
1425 Tuit l'esgarderent, li g*r*ant *et* li petit;
„Q*u'e*st ce, diable?" li uns a l'autre dist,
„Bueves est blans co*m*me flors en avril,
Cis est plus noirs q*ue* Mor ne Sarr*asin*."
Bue*ves* l'entent si geta un souspir,
1430 „Seignor," dist il, „par dieu q*ui* ne menti,
Ce fist mes maistres pour ma vie gar*ir*,
Li vie*us* Soibaus, q*ui* ne me vaut falir;
Mais, p*ar* l'apostle q*ue* quierent pelerin,
Se je vif tant k'armes puisse jouir,
1435 Le sien service li quit m*ou*lt b*ie*n merir."
Q*u*ant Do l'entent, tous li cors li fremi,
A sa moillier tout belement a dit:
„Cist gars est fel; se il longuement vit,
Si m'äit die*us*, ja ne verra tierç di,
1440 J'occis le pere, si ferai je le fis."
La cours depart des ch*evalie*rs gentis,
Li plus lontain en vont en lor päis;

1414 dame] male W. — 1415 la *vostre* grant m. W. — mercis P. — 1418 aincoys que passe mydy (+1) W. — 1419 gari P. — 1420 Au] a W. — male] belle W. — 1422 porterés] tourneres W. — 1423 das erste et fehlt (—1) W. — 1424 A W. — vees W. — 1425 Dont le regardent W. — 1427 B. est plus grant que nest (+1) W. — 1428—29 fehlen in W. — 1430 il] B. W. — 1433 Par cel W. — 1434 iouuir P, souffrir W. — 1436 cors] saug W. — 1437 auoyt maintenant d. W. — 1438 fel] fol. — 1439 tierç di] mydy W. — 1442 loingtieng sen W.

A son ostel vait Soibaus li flouris,
Son damoisel en mena avoec li.
1445 *Et* sa moullier au ge*n*t cors seign*our*i
De l'iaue fist escaufer un petit
Et autretant i fist metre de vin,
Buevon en leve *et* le bouche *et* le vis,
Ses beles mai*n*s *et* ses piés autresi;
1450 Lors fu plus blans q*ue* ne soit flors de lis,
Puis l'ont vestu d'un paile alexandrin
Et a la court sa mere l'ont tramis,
Encontre lievent li g*r*ant *et* li petit;
Dist l'uns a l'autre: „Die*us*, q*ue*l damage a ci
1455 De cest dansel q*ue* ne poons garir!
Ja ne verra de si a *quinse* dis
Q*u*'il ne l'estuece de male mort morir."
En la court ot un abé Savari,
Cousins germains fu Guion le flouri;
1460 Q*u*ant vit l'enfant, mo*u*lt g*r*ans pités l'en p*r*ist,
P*ar* la main destre dejouste lui l'assist,
Mo*u*lt belement a aparler l'en prist:
„Damoisia*us* sire, k'avés vos ici quis?
Do *et* vo mere, qui damedie*us* n'äit,
1465 V*ous* occiront, ce sachiés v*ous* de fi."
„Sire," dist Bueves, „tot est en dieu plaisir;
Q*u*i ne puet vivre, il li couvient morir."
Et dist li abes: „Certes, bien avés dit,
Se je cuidoie q*ue* il ne fust gehi,
1470 Je vous do*n*naisse une pome de pin,
D'une des *douse* q*ue* die*us* en sa mai*n* tint,

1443 vait] vint W. — 1444 amaine auecques luy W. — 1446 Dele ne f. tardoier W. — 1447 de] du W. — 1448 leve et le] laua la W. — 1450 blanc W, biaus P. — que nest fleur en auril W. — 1451 d'un] du P. — 1453 lievent] vont W. — 1457 Que ne le feisse W. — 1458 court] ville W. — 1461 dejouste] de coste W. — 1462 Courtoisement W. — appeller W. — 1465 yse s. de cy W. — 1466 soyt *tot* au W. — 1467 il li] si le W. — 1468 Certes, bien] verite W. — Hinter v. 1469: Ne par nul homme entendu ne oye W. — 1470 Je te donroye W. — 1471 Lune W.

Q*u*i fu de l'uevre du fruit de p*ar*adis,
Die*us* ne fist home q*u*i soit de mere vis,
Pour q*u*'il en ait mengié un seul petit,
1475 Le jor n'a garde de tous ses anemis."
„Do*n*nés m'ent dont," dist li enfes gentis,
„Mes cousins estes *et* estrais de mon lin."
Et dist li abes: „P*ar* mon chief, je l'otri."
Il l'en do*n*na, *et* Bueves le chieri.

XLII.

1480 En la court fu un an Bue*ves* *et* plus,
Q*ue* il ne l'ont occis ne confondu.
Do *et* la mere en sont mo*u*lt irascu,
Un jor le vaurrent enherber en un lus,
Bueves li enfes s'en est ap*ar*cëus
1485 *Et* de la pome ot mengié a gëun,
Devant lui a un g*r*ant levrier vëu,
Mo*u*lt le haoit, car son parrastre fu,
Il l'a geté, *et* li chiens l'a vëu,
Il le menga, car ne sot, q*ue* ce fu,
1490 Li cuers du ventre li est p*ar* mi ro*m*pus,
Devant la table chäi mors estendus.
„He, die*us*!" dist Bue*ves*, „biaus dols p*er*es Jh*es*us,
Petit m'ama q*u*i me do*n*na cest lus,
Die*us*! quel mengier, q*u*i auq*ue*s en ëust!
1495 Q*u*i tel mere a, bien doit estre sëurs;

1472 l'uevre] lente W. — 1473 de mere soyt W. — 1474 Mais W. — 1476 Dont men donnes W. — li enfes] Beuues le W. — 1479 l'en] luy W. — B. la recueilly Par telle maniere que de mort le gary W. — Vor 1480: Il luy donna et B. la receut W. — 1480 Bueves et] voire (—1) W. — 1482 la] sa W. — 1483 en un lus] en bedui W. — 1484 Hier beginnt R. — Bueves] Et (—1) R. — bien parceu R, bien apparceu (+1) W. — 1485 Car W. — geu R. — 1486 li R. — grant] blanc RW. — 1487 hai RW. — que une ueltre fu R. — 1488 li gita RW. — receu (+1) RW. — 1489 Et RW. — le] en W. — 1490 ro*m*pu RW. — 1491 mort este*n*du RW. — 1492 A R. — dieu RW. — glorios roi ih*es*u RW. — Hinter v. 1492 in RW 2 weitere Verse (s. Anm.). — 1493 ma*n*uoia celui (ce lieu W) RW. — 1494 mengier] p*r*ese*n*t RW. — 1495 Q. a tel mere RW. — seur RW.

En nul päis n'ert mors ne confondus!
Do de Maience, fel träitres parjurs,
Mon pere as mort a ton acier molu;
Se je vif tant *que* je port mon escu,
1500 Mal guerredon v*ous* en sera rendus."
Do de Maience de riviere est venus,
Et sa moulliers contre lui lieve sus,
Ses gans rechut *et* son bon branc molu,
Baisier le vaut, mais il le boute en sus;
1505 „Dame," dist Do, „par dieu, q*ui* mai*n*t la sus,
Par vos serai hounis *et* co*n*fondus;
V*ous et* Fromons *et* Hates li chenus
M'avés träi, par als sui decëus,
Bueves, vos fie*us*, est g*r*ans *et* p*ar*crëus,
1510 Je ne gart l'eure k'a mort soie ferus;
Se il vit longues, m*ou*lt ert de g*r*ans v*er*tuz.

XLIII.

Dame," dist Do, „p*ar* dieu, le roi amant,
Trahi m'avés, b*ie*n le vois p*ar*cevant,
Vous *et* Fromons *et* Hates, l'Alemant,
1515 Je voi vo fil *et* parcrëu *et* grant,
Ch*evalie*rs ert ains le chief de *set* ans;
Je fas q*ue* fols, qui ne m'e*n* vois fuiant,
Il m'occira, je le sai vraiemant,

1496 A W. — nule guise R. — ne sera c. W, niert ia deceu (—1) R. — 1498 acier molu] b*r*anc esmolu R. — 1499 port mon] porte W. — 1500 rendu RW. — 1501 uenu RW. — 1502 se drece anco*n*tre lui RW. — 1503 et son b*r*anc esmolu RW. — 1504 Mes il ne uout ainz (et y W) la bota RW. — 1505 Do] il RW. — le roi ihesu RW. — 1506 Trai mauez honi et *con*fondu RW. — 1507 Fromont RW. — Hate W. — le chenu RW (derartige Verstöße gegen die Flexion werden von hier an nicht mehr angegeben). — 1508 fehlt in RW. — 1509 est ja (+1) W. — 1510 quil (que jl W) me core sus RW. — 1511 g*r*ant v*er*tu RW. — 1513 bien] je W. — le] m'a*n* RW. — 1515 B. uo fiuz est p*ar*creuz RW. — 1516 chief] iour R. — auant qui soyt W. — *cinq* RW. — 1517 qui] q*ue* RW. — 1518 Tost RW. — je le] se se W, ce (—1) R. — ueraiment R. — Hinter v. 1518: Bien sai de uoir q*ue* ne maime noie*n*t RW.

Car en ma court sont li plus si parant,
1520 Bien en porra avoir aaisemant.“
La dame l’ot, tous li mua li sans;
U voit Doon, si le va arraisnant:
„Sire,“ dist ele, „trop estes mescreant,
Q*ui* un garçon alés si redoutant.“
1525 „Dame,“ dist il, „je voi bien *et* entant
Q*ue* de ma mort ne do*n*rriiés noiant.“
La dame l’ot, duel ot *et* maltalant,
Fromont apele *et* Haton, l’Alemant,
„Consilliés moi, franc ch*evalie*r vaillant,
1530 Do de Maience est forment mescrea*n*t,
Forment se doute de Buevo*n*, mo*n* enfant,
Il s’en ira a Valence le grant,
Je remanrrai a duel *et* a tourmant,
Car devenés de mon fil marcheant
1535 *Et* l’alés vendre, jel v*ous* pri *et* co*m*mant,
Je vos donrrai mil mars de blanc argant
Et tout l’avoir q*ue* prendrés de l’enfant.“
„Dame,“ font il, „a vo co*m*mandemant,
Vendus sera, sachiés tout vraiemant.“
1540 Il furent doi *et* la dame ensemant.

XLIV.

Cele lor jure, li glouton li devisent,
Q*ue* lor donrra de bons den*ier*s mil livres
Et tout l’avoir del damoisel nobile,

1519 Et en W, Et a R. — li plus] ceanz C, seans W. — 1520 airem*en*t W. — 1521 dame] fause R. — mue R, meut W. — le sens W. — 1522 sel (le W) uet aresonant RW. — 1523 trop] m*ou*lt RW. — no*n* sachant RW. — 1524 Q*ue* R. — 1525 il] do RW. — 1528 hate RW. — 1531 Car il RW. — 1532 Se il sa*n* uet RW. — willance la RW. — 1533 Ci R. — demourray W. — 1534 *Et* q*u*ar (+1) R. — debueries W. — est*re* m*er*chant (+1) W. — 1535 Si RW. — jel] ce R, si W. — Hinter v. 1535: Aus sarrazins *et* as ge*n*z mescrea*n*z RW. — 1536 donne W. — 1537 l’avoir] larg*en*t R. — 1538 tot a vostre coma*n*t R, a vos*t*re mandem*en*t W. — 1539 B. p*ro*chainem*en*t W. — 1540 ensemant] mesmes W. — 1541 Ele RW. — li] le W. — 1542 donroyt W. — bons] ses W. — 1543 del] au W.

Tout lor pardone *et* les en clai*m*me q*u*ites.
1545 Li doi glouton sont venu a la rive,
Une nef truevent, tout mai*n*tena*n*t le p*r*isent,
Toute l'emplirent de pai*n* *et* de ferine,
De char salee *et* de bon vin sor lie.
Bueves se dort en la cambre vautie;
1550 Die*us*, cor ne fu aucuns de france orine
K'au damoisel l'alast conter *et* dire!
Dedens la cambre sont entré li träitre,
Buevon loiierent, si q*u*'il ne pot mot dire,
Les ie*us* benderent au damoisel nobile,
1555 Isnelement l'em portent a la rive
Et mai*n*tenant dedens la nef le misent;
La male fausse hautement lor escrie:
„Pour l'amour dieu, pensés ent, bia*us* dols sire,
Cis damoisiaus est m*ou*lt preus *et* nobile
1560 Si v*ous* porroit bien faire felonie."
„Dame," dist Hates, „ne v*ous* esmaiés mie,
Nel verrés mais en toute vostre vie."
En mer s'empaignent, gouvernent lor navie,
Ainc ne finere*n*t, si vi*n*rrent en Hong*r*ie,
1565 A marcheans le vendent de Roussie.

XLV.

Li marcheant ont Buevo*n* achaté,
As deus glouto*n*s ont l'avoir delivré,

1544 les] leur W. — quite PRW. — 1546 truevent] loue*n*t RW. — q*ue* plus ni ate*n*dire*n*t RW. — 1547 farine W. — 1549 vautie] verie W. — Hinter v. 1549: De cele (fehlt W) traison ne se gardoit mie (ly sire W) RW. — 1550 ne] ni W. — aucuns] *uns* mes RW. — 1551 Quant W. — conter] noinc*ier* RW. — 1553 qu'il] que W. — mot] moult W. — 1555—56 l'em — maintenant] fehlt in R. — 1555 a] en W. — 1557 fausse] dame R, fehlt (—2) W. — faulcement luy e. W. — 1558 amor R. — biaus dols] hate RW. — 1559 Ce W. — 1560 Il W. — vous] nos R. — 1561 esmoiez R, en doubtes W. — 1562 en toute] iour de (—1) R. — Ne v. en nul jour de vos v. W. — 1563 sesquippes W. — q*ue* plus natarge*n*t mie (ny actendire*n*t W) RW. — 1564 en] a W. — 1565 As R. — uendire*n*t (+1) R. — roissie R. — 1567 an o*n*t R, on leur W. — avoir W. — liure RW.

Li träitour l'ont d'une p*ar*t torné,
Buevon deslïent, tant q*u*'il vit la clarté,
1570 Entour lui garde li damoisia*us* me*m*bré,
Il ne vit vile ne castel ne cité
Fors maro*n*niers *et* la mer *et* la nef
Et les gloutons q*u*i l'orent amené;
„He, las!" dist Bueves, „or sui chaitis clamés,
1575 Fromont *et* Hates, p*our* coi träi m'avés?
V*ous* estes tout mi home rachaté,
Or m'avés ci houni *et* v*er*gondé,
P*ar* träison de ma terre geté;
Mais, foi q*ue* doi au roi de mäisté,
1580 Se je vif tant q*ue* me voie escapé,
Mal guerredon ambedoi en arés."
„Compai*n*s," dist Hates, „as tu ore escouté?
Cist damoisiaus est hardis *et* osés;
Se il vit auques, bien porra escaper
1585 *Et* nos destruire, hounir *et* v*er*gonder,
Rendons l'avoir, pour dieu de mäisté,
Tous soit hounis q*u*i l'en laira aler."
Cascuns a pris un g*r*ant basto*n* q*u*arré,
Buevo*n* acuellent por so*n* cors v*er*gonder;
1590 L'enfes les vit si les a redoutés,
Car il set bien q*u*'il n'est pas d'els amés;
Les marcheans a pris a apeler:
„Seigneur," dist il, „merci, por l'amour de,
Cist sont mi home *et* mi serf rachaté

1568 torné] pose W, pese R. — 1570 regarde (+1) W. — 1571 Mes ne voit (vit W) RW. — ne] fehlt (—1) R. — 1572 F. les marcheanz (marchans W) RW. — 1574 Ha R. — sui ie (+1) R. — 1576 estes tout] estiez RW. — 1579 au] le R. — 1580 que ie puisse eschapper (esploitier R) RW. — 1581 M. gardon vous deux si (—1) W. — 1582 Compaignons d. h. or escoutes W. — 1583 Ce W. — est moult gentilz e ber W. — 1584 Sil (—1) R. — auques] ta*n*t R, long W. — 1585 Toz nos uoudra RW. — occire et demembrer W. — 1587 H. soit il RW. — qui uif la*n* lest RW. — 1588 Lors p*r*ist chascu*n* RW. — grant] gros R. — 1589 B. acuillire*n*t RW. — 1592 a pris] an prist RW. — 1593 il] b. RW. — amor RW. — 1594 mi] ung W. — mi] ung W.

1595 Q*ui* ensi m'ont ho*n*ni *et* ve*r*gondé;
Tout mai*n*tenant, p*ar* sainte carité,
Me vuelent il occire *et* afoler;
Mais vos m'avés a l'avoir acaté,
Si sera honte, se me laissiés tüer."
1600 *Et* cil respondent: „Il se dist verité."
Salent as haches, as fus *et* as tinés,
Puis lor escrïent: „Glouto*n*, ne v*ous* mouvés,
C'est vos drois sires, q*ue* v*ous* vendu avés."
Seure lor courent, m*ou*lt les o*n*t mal menés,
1605 M*ou*lt b*ie*n lor batent les flans *et* les costés.
Uns marcheans s'en est en piés levés,
Ses compaignons a arriere tornés
Et les gloutons a andeus apelés:
„Signour," dist il, „m*ou*lt g*r*ant tort en avés
1610 K'en cest päis combatre v*ous* venés;
V*ous* pöés ja tel folie mener
Dont v*ous* serés honi *et* ve*r*gondé,
Alés v*ous* ent arriere en vo regné."
„Compai*n*s," dist Hates, „li preudo*m* dist v*er*té;
1615 Se a Hantone poiions retorner,
La nos feriens servir *et* conreer."
Et cil respont: „Si com v*ous* co*m*mandés."
Isnelement retornent a lor nes,
Drecent lor voile s'ont lor sigle levé;

1595 Qui or mo*n*t si RW. — 1596 Tost mocirroient (mocirroit W) RW. — t*r*inite R. — 1597 fehlt in RW. — 1598 l'avoir] deniers RW. — 1599 Ce R, Se W. — hontes P. — 1600 cil] si W. — il se dist] vous dictes W. — 1601 Sacherent h. W, Il saille*n*t as h. (+1) R. — et gra*n*s costeaulx aguisez (+1) W. — 1602 Et lor W, A ceus R. — 1603 Qui est W. — mon droyt s. W. — vendu] veu W. — 1604 Guerre W. — moult] bien W. — menaciez W. — 1605 Et RW. — lor] les R. — 1606 en piés] deuant (undeutlich) R. — 1607 tornés] boutez RW. — 1608 en a deux W. — deseures P. — 1612 D. seriez W. — 1614 il se d. u*er*itez R. — 1615 pooions P, pooms (—1) R, pouoye W. — 1616 nos] vous W. — ferons R, feroye W. — enorer RW. — Hinter v. 1616 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 1617 uos dites uerite RW. — 1618 rantrere*n*t e*n* leur nef (leurs nez W) RW. — 1619 Descent W. — levé] mo*n*te RW.

1620 Li cent deable lor do*n*nent tel oré,
En *quatre* mois s'en resont retorné,
Desous Hanto*n*ne sont au port arrivé.
La male fausse en a öi parler,
Vint au rivage s'a les glouto*n*s t*r*ouvés,
1625 „Seignour,“ dist ele, „co*m*ment avés ouvré?“
„Dame,“ dist Hates, „a parmain le sarés,
Buevon, vo fil, vendismes outre mer
En itele ille, je v*ous* di par verté,
U die*us* nen est ne serviz ne amés;
1630 Se vos ja mais de vos ie*us* le veés,
Je vos otroi k'a fourches me pendés.“
Et dist la dame: „V*ous* avés b*ie*n ouvré,
Des or serés servi *et* houneré
Et a ma court serés seignor clamé.“
1635 „Dame,“ dist Hates, „a vostre volenté.“
Or sont ensi a la dame remés.
Mais li services lor torna a mal gré,
Car puis en furent houni *et* ve*r*gondé,
Si com orrois, s'entendre le volés.
1640 Ci v*ous* larro*n*s des de*us* gloto*n*s ester
Au damoisel n*ous* vodro*n*s retorn*er*.
Li marcheant q*u*i l'orent achaté,
Quinse jornees l'ont ja avant mené,
Il arriverent a *un* des pors de mer,
1645 A Aubefort, une bo*n*ne cité,
Li rois Hermins en fu sire clamés.
Li marcheant ont lor sigle geté,

1620 do*n*ne P. — 1621 Q*ue* a*n* ha*n*tone RW. — so*n*t arriere torne (andui torne W) CW. — 1622 fehlt in RW. — 1623 fausse] dame RW. — 1626 Hates] il P. — 1628 En cele te*r*re RW. — (ce W) saciez de uerite RW. — 1630 des ieuz iames (—1) R. — 1631 k'a] q*u*as R, que au W. — me] nos RW. — 1632 dame vo*us*] male mo*u*lt RW. — 1634 *et* prisez *et* amez RW. — 1636 cort demore RW. — 1638 Q*ue* R, Qui W. — 1639 *Com* vous RW. — satendre (se ente*n*dre W) me RW. — 1640—41 fehlen in P. — 1640 des] de R. — A marchant ve*n*dro*m*mes W. — 1642 Et au dansel quil o. a. W. — 1643 avant] en mer W. — mené) sigle P. — 1644 Sil RW. — des pors] droit port RW. — 1645 bonne] riche RW. — 1647 sigle] ancre RW.

Un paveillo*n* drecent enmi le pre,
De leur avoir o*n*t m*ou*lt dit et p*ar*lé;
1650 Li uns a dit: „J'ai dest*r*iers sejornés.“
Et dist li autres: „*Et* j'ai b*r*ans acerés
Et blans haubers *et* fors escus bendés.“
„J'ai un chaitif,“ dist li autre, „amené,
Un des plus bia*us* de la crestïenté.“
1655 Buevon deslïent, le damoisel me*m*bré,
Une chaaine li ont el col fremé,
Com une beste l'en mai*n*nent p*ar* le pre,
Un vert chapel li ont el chief posé,
Ce segnefie q*ue* il estoit venés
1660 *Et* est a vendre el päis amenés.
M*ou*lt i acourt de gent de la cité
Pour la riq*ue*che veoir *et* esgarder;
Q*u*ant virent Bueve, cele p*ar*t so*n*t torné,
De mai*n*t preudome fu le jor regardé.
1665 Bueves fu gens, le cors ot acesmé,
Il n'ot si bel en la crestïenté:
Blont ot le poil, menu recercelé,
Les ie*us* ot vairs co*m*me fauco*n*s müés,
M*ou*lt le bargaigne*n*t la gens de la cité.
1670 Li rois Hermins avale les degrés,
Et on li a son mulet amené,
Vers le rivage vait so*n* cors deporter,
Avoec lui vont si dru *et* si privé;
Et q*u*ant vit Bueve, cele part a torné,

1648 le] *un* R. — ont en veipre iete W. — 1649 fehlt in P. — 1650 Dist luns a lautre P. — 1651 fehlt in P. — acere W, dacier R. — 1652 fors] bo*n*s RW. — 1653 dist lautre e*n* ma nef R. — *Et* dist li tiers iai chaitis amenes P. — 1655 deslïent] amoine*n*t RW. — 1657 lamenent W, lo*n*t me (—1) R. — 1658 vert] fehlt (—1) W. — chapel uert R. — 1659 venés] vieil W. — q*u*il iere achete R. — 1660 a] pour W. — *Et* puis pour R. — 1661 des genz R, de gens W. — 1663 torné] alez W. — 1664 esgarde R. — 1666 si] plus RW. — 1667 Le poil ot blo*n*t (blanc W) RW. — 1668 vairs] noirs W. — 1669 la] les W. — gent R. — 1670 hermines P. — deuala le degre RW. — 1671 on] la*n* R, len W. — 1673 Que q*ue* lui R. — dru] duc P. — 1674 Q*u*ant uire*n*t RW. — a] sont RW.

1675 Puis li demande: „Chaitis, u fus tu nes?“
„Sire,“ dist Bueves, „de France le regné,
Si m'ont träi mi home rachaté,
Mon pere ont mort *et* moi desireté
Et m'ont del regne p*ar* lor force geté,
1680 Chaitis sui je, b*ie*n m'avés apelé.“
Li rois l'entent, si l'en prent g*r*ant pité,
Les marcheans a li rois apelés:
„Seignour,“ dist il, „cest enfant me ve*n*dés.“
Et il respondent: „Si com v*ous* co*m*mandés.“
1685 Li rois l'achate mil mars d'arge*n*t pesé
Et trente pailes *et vint* muls sejornés;
Puis l'en envoie en la bone cité
Tout mai*n*tena*n*t, plus n'i a sejorné,
Se li co*m*mande *un* dest*r*ier a garder,
1690 C'est Arondiaus, q*u*i tant fait a löer,
Puis en fu il ch*evalie*rs adoubés,
Si com orrés, s'entendre me volez.
Ci v*ous* lairons du damoisel ester
Et a Soibaut vaurrai je retorner,
1695 Le maistre Bue*ve*, q*u*i tant fait a löer.
Un jor estoit a Hantone sor mer
En la chapele pour la messe escouter,
Il *et* sa feme, q*u*i tant fist a löer;
La france dame l'en prist a apeler:
1700 „Sire,“ dist ele, „a moi en entendés,
J'ai öi dire en cest palais quarré
Q*ue* Bueves est a Londres la cité,

1675 Li rois demande RW. — u fus] do*n* ies RW. — 1677 rachaté] et mi chase RW. — 1681 l'en] luy en (+1) W. — p*r*ist RW. — 1682 li rois] tantost RW. — 1683 cest] cel RW. — 1684 il] cil RW. — a uostre uolente RW. — d'argent] dor (—1) R. — 1687—88 fehlen in P. — 1687 Puis lanuoie (—1) R. — 1689 Li *co*m*ma*n*da* RW. — 1690 fait] fist W. — löer] ame*r* R. — 1691 *Et* puis an fu R. — 1692 *Com* uos RW. — si creire RW. — 1694 vo*us* vourons W, uolo*n*s (—1) R, vaurrai (—1) P. — 1695 fait] fist RW. — 1696 estoit] aloit W. — 1697 En] a RW. — escouter] chanter W. — 1698 fist] fet R. — 1699 l'en] le R. — 1701 quarré] planer R. — 1702 en angleterre ales RW.

Au riche roi por armes conquester,
Je co*n*nois tant de l'enfant la bonté,
1705 N'i alast mie, s'ëust a moi parlé,
Q*ui* li do*n*nast tout l'or d'une cité;
Li cuers me dist, si me vient en pe*n*sé
Q*ue* la ssus l'ont mourdri *et* estranglé
Cil träitour felon, desmesuré."
1710 *Et* dist Soibaus: „Puet estre verité."
„Öil, biaus sire, par ma crestïenté."
Soibaus l'entent, tout a le sanc müé,
Tous les ostages a *un* jor assemblés;
Q*u*ant il les vit, si les a apelés:
1715 „Baron," dist il, „mo*n* signeur me rendés
Tout autresi com faire le devés,
V*ous* le plegastes desus vos hiretés;
P*ar* saint Denis, se ne le me rendés,
N'en porrai nul baillier ne e*n*cont*r*er,
1720 Q*ue* je ne face a g*r*ant honte livrer;
Ne cuidiés mie q*ue* j'en vueille gaber,
Mais alés moi mo*n* signor amener."
Q*u*ant cil l'entendent, m*ou*lt en sont esfreé,
Isnelement sont el palais monté,
1725 Doon trouverent sus el palais pavé,
Les sa moullier au ge*n*t cors mal sené.
Gerars parla, li preus *et* li membrés,
Fie*us* fu Anstoine de Hantone sor m*er*,
Niés fu Soibaut, le viel kenu barbé,
1730 „Dame," dist il, „no signor nos rendés
Tout autresi com faire le devés,

1703 fehlt in RW. — Mes ta*n*t q*u*enois RW. — 1705 moi] vous W. — 1707 Mes R. — 1708 estranglé] afole RW. — 1712 sanc] se*n*s RW. — 1713 les] ces W. — un] le RW. — 1714 ses a aresonnez RW. — 1719 Ne R. — pourres W. — baillier] veoir W. — 1720 Que ne le R. — de male mort fin*er* RW. — 1721 j'en] v*ous* RW. — 1723 si (sen W) fure*n*t e. RW. — Hinter v. 1723: Droit a la male an so*n*t erra*n*t (corant W) ale RW. — 1725 el] le W. — oueq*ue*s son barne R. — 1726 qui moult ot desire W. — Lui *et* la male qui m*ou*lt ot de f*ier*te R. — 1727 Girart R, Tirayt W. — qui estoyt (fu R) li ainnez RW. — 1730 nos seigneurs W.

Nos le plegasmes desor nos hiretés;
Li vie*us* Soibaus nos en tient en itel
Q*u*'il nos manace les me*m*bres a colper
1735 *Et* nos fera de träison reter."
La dame l'ot s'a un faus ris geté,
„Sign*our*," dist ele, „m*ou*lt g*r*ant tort en avés,
Bueves est mis a Londres la cité
Au riche roi por armes conquester,
1740 *Et* se li fis garnemens achater
Tous les plus riches q*ue* onq*ue*s poi t*r*over,
Il est mes fie*us*, jel portai en mes les,
Cuidiez vos dont, je l'ëusse oubliïé?
Plus l'aim je certes q*ue* ne faites, assés,
1745 De mon enfant ne v*ous* caut de pe*n*ser,
Car jel ferai bien nourir *et* garder;
Q*u*ant il porra ses garneme*n*s porter,
Ma terre ara *et* m'o*n*nour a garder."
Q*u*ant cil l'entendent, esrant s'en sont t*our*né,
1750 A Soibaut vont la parole conter;
Mais li preudom ne l'a pas oubliïé,
N'en pot plus fere si *com*me*n*ce a plorer.
Q*u*i li öist son signour regreter!
„He! Bueves sire," dist Soibaus li b*ar*bés,
1755 „Tant v*ous* cuidai *et* nourir *et* garder
Q*ue* pëussiés vos garnemens porter;
Fromont *et* Hate, ne v*ous* poroie amer,
De mon signor m'avés fait desevrer;
Mais, par la foi q*ue* je doi dieu porter,

1732 desus RW. — 1733 itel] uiltez W. — 1734 membres] testes RW. — 1735 nos] uos R. — 1736 dame] male R, fame W. — 1738 Je lai (le W) tramis RW. — loondres R. — 1739 conquester] demander P. — 1740 se] si RW. — 1741 q*ue* on pouoyt t. W. — 1742 jel portai] lai porte RW. — 1744 l'aim je] lai*m*me P. — 1745 caut de] couient RW. — 1748 M*ou*lt li afiert g*r*ant t*er*re a governer RW. — 1749 errant] riant RW. — tourné] ale W. — Hinter v. 1749: Q*ue* pl*us* ni pore*n*t nule rie*n*s *conquester* RW. — 1750 la] sa P. — 1751 ne le pot oblier RW. — 1752 fehlt in P. — 1753 Son seign*our* prist b. a r. RW. — 1754 da*m*moisia*us* frans *et* ber RW. — 1756 vos] uo R. — 1759 je doi] doi a R.

1760 Je le vos cuit m*ou*lt b*ie*n guerredoner;
S'armes pooient mi doi enfa*n*t porter,
Vo felo*n*nie vos feroie moustrer."
Lors fait grant duel, ne se puet *con*fort*er*,
Son droit signor ne puet mie oublïer.
1765 Ci vos lairons du viel Soibaut ester,
A l'enfant Bueve me couvient retorn*er*.

XLVI.

Des or est Bueves el roiaume de P*er*se,
Li auq*u*ant dïent q*u*'il est en Engleterre
Au riche roi por ses armes co*n*q*ue*rre;
1770 Li vie*us* Soibaus *et* sa moull*ie*rs la bele,
Cil le regretent *et* au main *et* au vespre,
„He! Bueves sire, q*ue* puet il de v*ous* estre?
Fie*us* a baron, u vos irons nos q*ue*rre?
Die*us* ait vostre ame, sire, se v*ous* mors estes."
1775 Hui mais dirons de Buevo*n* les povertes.
Ce fu en may, q*ue* li tans renouvele,
Flourissent pre *et* q*ue* rose est novele
Et des fontai*n*nes est clere la gravele,
Li bois sont vert, mai*n*s oisiaus s'i revele,
1780 Li rousseignos i chante *et* l'arondele:
En icel tans, q*ue* garçon portent herbe,
Bueves li enfes vint p*ar* une praiele
Descaus *et* nus, en pure sa go*n*nele,
„He, die*us*!" dist l'enfes, „c'o*n* aeure *et* apele,
1785 Sainte Marie, glorïeuse pucele,

1760 Bien RW. — cuit] puis W. — moult bien] encor RW. — 1761 Se ie poaie mes *deus* fiuz adouber RW. — 1762 feroie] cuit o*n*core R, est encor W. — 1763 Plore seib. RW. — san pout R, sen puet W. — ne pot a*n*tre oblier R, pouoyt oblier W. — 1765 Or W. — 1767 Bueves] fehlt (—1) R. — 1768 quilz sont W. — Angleterre W. — 1770 moulliers] mie W. — 1771 Si le regreterent a matin W. — 1775 le poueste W. — 1776 in P eine neue Laisse. — 1777—80 fehlen in RW. — 1781 Cil escuier repeiroient del h. RW. — 1782 B. an ui*n*t en sa mein une p*er*che RW. — 1783 Des champs W. — et nus] estoit RW. — en pure] anpiree R. — 1784 Ha W, fehlt (—1) R. — l'enfes] il RW.

Com est honis qui povretés flaiele,
Mëismement chaitis en autre terre!"
Moult se demente l'enfes, jouvente bele.
D'une eue froide, dont clere est la gravele,
1790 Ot abevré le destrier de Castele,
C'est Arondiaus, qui court com arondele;
Si compaignon belement l'en apelent:
„He! Bueves, dites, frans damoisiaus honeste,
Comment se jouent les gens de vostre terre,
1795 Quant il i a bon jor ne haute feste?
Sevent il point d'ostoier ne de guerre?"
„Signour," dist Bueves, „par la virge pucele,
Maint grant deduit font en la nostre terre,
Car li dansel qui sont de haute geste
1800 Escus as cols ont *et* targes nouveles,
Li uns a l'autre se behorde *et* revele."
Et cil respondent: „Biaus sire, apren nos l'estre
Et nos moustrés del gieu de vostre terre."
A ces paroles s'en issirent de l'eue,
1805 Aporter font escus, lances nouveles,
Parmi les pres behordent *et* revelent.
Bueves s'en vait, n'a soing de lor favele;
Li uns le fiert sor l'espaule senestre,
Que un grant treu li fist en la gounele,
1810 La char li perce, qu'il ot *et* blance *et* bele.
Bueves le voit, a poi de duel ne derve,

1787—88 fehlen in RW. — 1789 Del RW. — 1790 le] sen RW. 1791 Cert RW. — 1792 appelle W. — 1793 dites] sire R. — damoisiaus] chevalier W. — 1794 se jouent] le font RW. — la gent RW. — 1795 Q. uenir uoient RW. — ne] ou W. — haute] bone R. — 1798 Moult W, fehlt (—1) R. — font] a R, est W. — 1799 Que R, Qui W. — haute] franche RW. — 1800 Ont leur escuz *et* leur RW. — caue nouuelle W. — 1801 as autres behourdent *et* reuelent RW. — 1802 Et] fehlt (—1) R. — si deusons nos estre RW. — 1803 Aprenez nos RW. — des geus R, des gens et (+1) W. — 1805 les escuz *et* les perches (haches W) RW. — 1806 le pre RW. — 1807 vait] torne RW. — flauele W. — 1809 Cun (—1) R. — la] sa RW. — 1810 perce] piert R, pert W. — qu'il ot] quert (—1) R, qui fut W. — 1811 De duel] dire RW.

Point Arondel si s'aferme en la sele,
De l'estable ot aporté une perce,
Fiert le glouton par desous la mamele,
1815 Plus de *set* piés l'eslonge de la sele,
Des escuiers vait desrompant la presse,
Set en trebuche desous une posterne,
Q*ue* bien le virent *et* dames *et* puceles
Et Josiane, q*ui* se sist as fenestres;
1820 Ele li crie a sa vois haute *et* bele:
„He! damoisiaus, ch*evalie*rs pöés estre,
M*ou*lt vos siet bien li gens cors en la sele,
L'enfourcëure, q*ui* tant est gente *et* bele;
Forment me poise q*ue* v*ous* si povres estes,
1825 Venés a mont parler a nos puceles,
Veoir v*ous* vuelent *et* savoir de vostre estre."
Et respont Bueves: „Volent*ier*s, damoisele."

XLVII.

Bueves li enfes est descendus a pié,
Vint a l'estable s'a mis ens son dest*r*ier,
1830 Fain *et* avai*n*ne li do*n*na a mengier.
Et Josiane apele un messagier,
C'est Bo*n*nefois, qui ele ai*m*me *et* tient ch*ier*:
„Va, si m'amai*n*ne le françois escuier."
Et cil respont: „Dame, m*ou*lt volent*ier*s."
1835 Isnelement devale le planchié,
Jusc'a Buevon ne s'i est atargiés,

1812 si li lasche (lacha W) la resne RW. — 1813 fehlt in RW. — 1814 si luy lacha la regne W. — 1815 set piés] trois doie (doys W) RW. — la*n*loigne R, leslongna W. — la] sa W. — siele P. — 1816 si de rompent la p. W. — 1817 Uit R. — desous] jouste (—1) R, de coste W. — 1819 Nis W. — iosiene RW (und so immer). — q*ue* sist a ses R, qui fut a ses W. — 1821 Da*m*moisiau sire RW. — 1822 en] sus W. — 1823 gente] bone P. — 1826 vuelent] uueil RW. — 1829 a] en W. — s'a mis ens] si a mis RW. — 1832 q*ue* le RW. — Hinter v. 1832: Droit a bueuo*n* la la dame a*n*uoie RW. — 1833 françois] franc (—1) R, courtoys W. — 1834 Et cy responnent W. — ma dame v. RW. — 1835 auale W. — plancher R. — 1836 areste RW.

M*ou*lt belement l'en prist a araisnier:
„Damoisia*us* sire, die*us* v*ous* gart d'enco*m*brier,
Ma damoisele dist, q*ue* a li vigniés.“
1840 *Et* respont Bueves: „Je ira volent*ier*s.“
Envis i va, mais ne l'ose laissier;
N'a tant de dras u se puist embuissier.
A tant l'en mai*n*ne sus el palais plenier;
Et Josiane le courut embracier,
1845 M*ou*lt belement le prist a arraisnier:
„Damoisiaus sire, gardés, nel me noiier,
P*ar* cele foi q*ue* devés dieu du ciel,
S'en ton lignage ot onq*ue*s ch*evalie*r.“
„Dame,“ dist Bueves, „p*ar* dieu le droitur*ier*,
1850 Mes peres ot une cité en fief
Et nuef castiaus m*ou*lt orgueilleus *et* f*ier*s,
A tort l'ocisent träitour losengier,
Do de Maience, q*ui* li caupa le chief
Et prist ma mere malgré moi a moull*ier*,
1855 Moi a del regne p*ar* sa force cachié,
Et vostres peres m'achata a deniers.“
Dist la pucele: „Or ne vos esmaiiés,
Q*ue* j'ai assés *et* armes *et* dest*r*iers,
Encore anuit serés apareilliés.“

XLVIII.

1860 La damoisele s'apoia a un dois,
Son pere apele: „Sire, parlés a moi,
J'ai öi dire, q*ue* besoigne vos croist,

1838 sire] faites W. — fetes (sire W) pez si moez RW. — 1839 Ma dame mande q*ue* uos RW. — 1840 Amis dist (dit W) RW. — Je ira] a no*n* dieu RW. — 1841 fehlt in W. — 1842 puisse anbuch*ier* RW. — 1843 l'en mainne] an mo*n*te R, est monte (+1) W. — el] le W. — plann*ier* W. — 1845 De (Des W) mai*n*tena*n*t RW. — 1846 ne me noiez R. — 1847 devés] tu doiz RW. — a dieu (+1) W. — 1849 m*en*tir ne v*ous* en q*uie*r RW. — 1851 nuef] *vint* RW. — moult] et W, fehlt (—1) R. — 1852 locistre*n*t R, loccirent W. — 1854 p*ar* desus mo*n* deue (denie W) RW. — 1857 amaiez R. — Hinter v. 1857 in RW noch 6 Verse (s. Anm.). — 1858 Car RW. — 1859 Oncore nuit R, Encores (—1) W.

Vostre escuiers, li vallés au blo*n*t poil,
Vous secourra, m*ou*lt est preus *et* cortois,
1865 Savrïez gre, qui l'i adouberoit?"
„Öil, ma fille, p*ar* la foi q*ue* vo*us* doi,
Gardés le bien, mais vostre hon*our*s i soit."
Dist la pucele: „Tout a vostre voloir."
Dedens sa chambre en mai*n*ne le Franç*ois*;
1870 Son chamb*re*lenc apela Bo*n*nefoi:
„Amis," fait ele, „enten un poi a moi,
Fai moi un baing q*u*i soit coulés *deus* fois."
Et cil respont: „Ma dame, je l'otroi."
En une cambre l'establi en recoi,
1875 Bueves i entre, qui mest*ier* en avoit,
Die*us*! com le sert Josiane au blo*n*t poil!
A ses escrins est venue tout droit
Si en a trait un garnem*en*t courtois:
Chemise *et* braies si blances co*m*me nois.
1880 Bueves les vest, q*u*ant il del baing issoit,
Et p*ar* desus un blïaut a or frois,
Chauces de paile *et* solle*r*s maginois,
S'ot un mantel de la te*r*re as Yndois,
Onq*ue*s plus riche n'ot ne co*n*tes ne rois,
1885 A un moustier l'en mena avoec soi,
La nuit i veille, car raisons fu *et* drois,
Jusc'au matin, q*ue* le jor aperçoit,
Q*ue* la pucele remena le François.
M*ou*lt le regardent *et* dames *et* bourgois,

1863 blont] blanc RW. — 1864 secourra] a *ser*ui RW. — preus] franc R. — 1865 fehlt in P. — l'i] undeutlich in R, vous W. — 1866 Ce vueil ie b*ie*n P. — 1869 sa] la P. — mai*n*nent P. — la*n*moine oueq*ue*s soi R, lenmena auec soy W. — 1870 apelle R. — 1871 fait] dist R, dit W. — 1872 cole trois f. RW. — 1875—80 fehlen in W. — 1875 B. i moine R. — 1877 an *est* uenue d. R. — 1879 blance P. — 1881 un] le P. — dorfrois (—1) R, a orstroys W. — 1882 fehlt in W. — paile] poille R. — magenois R. — 1883 *Un* ma*n*tel ot RW. — anglois RW. — 1884 ne pot nus ho*n* ueoir RW. — 1885 l'en] le W. — avoec] ouia*us* R. — 1886 car] que R. — 1887 que li iorz apparoit RW. — 1888 Q. iosiane RW. — a*n* mena R, amena W.

1890 Li uns a l'autre le moustra a son doi,
Dïent entr'aus coiem*en*t en recoi:
„Bien a ma dame revestu le François,
Hom de sa terre tel grasce ne*n* aroit;
Se il vit auq*ues*, b*ie*n porra estre rois."

IL.

1895 Quant Josiane adouba le dansel,
El dos li vest *un* mo*u*lt riche hauberc,
Ne fu forgiés ne d'acier ne de fer,
D'or est la maille, d'argent so*n*t li clavel,
Chainst lui le branc, q*ui* fu roi Danïel;
1900 Enmi la place li traient Arondel,
Ne fu ferrés ne d'esté ne d'yver,
De Lyverie fu amenés poutrel,
Plus a durs ongles q*ue* n'est acier ne fer.
Par son est*r*ier i monte li dansel,
1905 A son col pent un escu bon *et* bel,
D'os fu d'yvoire *et* les guiges de cerf,
D'or *et* d'azur i ot *un* lioncel;
Et prist l'espié, do*n*t tre*n*cha li coutel,
A *dis* claus d'or ot lacié penoncel.
1910 Fist *un* eslais contreval le praiel,
Q*ue* tout le voient *et* dames *et* dansel,
Nis Josiane del plus maistre castel.

L.

Signeur baron, b*ie*n l'avés öi dire,
Et a chastel *et* a bourc *et* a vile:

1891 fehlt in P. — 1893 Hom] Qui W, Onc ho*m* (+1) R. — si g*r*ant grace nauoit R. — 1894 o*n*c*o*re sera RW. — 1895 dansel] Francoys W. — 1898 chauel R. — 1899 Lace le hiaume RW. — Hinter v. 1899 in RW 3 weitere Verse (s. Anm.). — 1901 das erste ne fehlt (—1) R. — 1902 De unnelie R, De domelie R. — pourcel W. — 1904 mo*n*ta R. — 1905 escu de bisel W, fort escu nouel R. — 1906 Desus fu dos RW. — les guiges de] de costel de R, du coste du W. — Hinter v. 1906: P*ar* mi uolu *et* de cuir *et* de ners RW. — 1907 lieusel W. — 1908 fehlt in P, dafür hinter v. 1908: En son sa lance de cendal bon *et* bel. — trenche le R. — 1909 clos W. — i ot *un* p. RW. — 1910 le] *un* W. — 1911 Qui W. — tuit RW. — uire*n*t R. — 1912 Et R. — del plus] de so*n* RW. — 1914 chastia*us* RW. — bors RW. — uiles R.

1915 Ki dieu velt croire, le fil sainte Marie,
Ne puet avoir si bo*n*ne avouerie;
Por le dansel ai la parole dite;
A icel jor, q*ue* il ot armes prises,
Q*ue* l'adouba Josiane la riche,
1920 Li do*n*na die*us* issi tres bo*n*ne est*r*ine:
Rois Danebus des costés de Persie,
Uns amiraus de m*ou*lt grant signorie,
Ot Josiane par mai*n*tes fois req*u*ise;
Mais la pucele n'en voloit p*r*endre mie,
1925 Ains se laissast detrench*ier et* occire;
Et l'amiraus en ot au cuer g*r*ant ire,
Mahom en jure, q*ue* il aoure *et* prie,
Q*ue* il l'ara, q*u*i q*u*'en plourt ne q*u*i rie;
Mande sa gent *et* sa g*r*ant ost banie,
1930 Mien escïent de paiiens sont *cent* mile,
P*ar* force entrerent en la g*r*ant te*r*re Hermine,
Ardent chastiaus *et* ces bours *et* ces viles,
A Aubefort a g*r*ant siege t*r*amise,
Le feu demande*n*t, le bourc dehors esp*r*ise*n*t.
1935 Li rois s'en ist a g*r*ant ch*evale*rie,
B*ueves* s'adoube a la françoise guise,
Il vest l'auberc, do*n*t la maille est treslie,
Et lace l'iaume, q*u*i luist *et* reflambie,
Devant lui vint Josiane, s'amie,
1940 „Va t'ent,“ dist ele, „au fil sai*n*te Marie,
Q*u*i ton cors gart de toute vilounie;
Por dieu te pri q*ue* tu mo*n* pere äie.“

1916 si bonne] meillur RW. — 1917 fehlt in RW. — 1918 il] b. RW. — 1919 la riche] samie RW. — 1920 issi] si RW. — escherie RW. — 1921 danebrus R, Danebu W. — du coste departie W. — 1924 n'en] nel R, ne W. — 1926 Li amir. RW. — 1928 q*u*an rie R. — 1929 Manda RW. — 1930 paiien P. — de paiiens sont] plus so*n*t de (—1) R. — 1931 en la aux Hmine W, la te*r*re au roi H. R. — 1932 ces] les RW. — ces] les RW. — 1933 a] *un* RW. — tramistre*n*t RW. — 1934 esp*r*itre*n*t R, epristre*n*t W. — 1935 s'en ist] se vit W. — a] o R. — 1937 trellie W, creslice R. — 1938 le heaume (+1) R. — 1940 Vas ten W. — au fil] li fiuz R. — 1941 Te ga*r*t le cors R, Ton sors garisse W. — uilainie RW. — 1942 äie] aides RW.

„Dame,“ dist *Bueves*, „ne v*ous* esmaiés mie,
Montés la ssus en cele tour antie
1945 Si esgardés, u vos armes sont mises,
S'eles sont bien u malem*en*t assises;
S'a cest premier ne fas ch*evale*rie,
Dont ne vaut riens li chava*us* ne li sire.“

LI.

La damoisele est en la tour mo*n*tee,
1950 Q*ui* fu plus blanche q*ue* serai*n*ne ne fee;
B*ueves* s'en ist, la resne abando*n*nee,
Sor Arondel, q*ui* de corre li gree,
L'ensaigne au vent toute desvolepee.
B*ueves* regarde le fons d'une valee,
1955 Voit la bataille m*er*villose *et* mellee,
Paiiene gent s'est forment revelee.
Li rois He*r*mins a sa gent äunee,
Vait s'ent batant le fons d'une valee;
Se die*us* n'en pense *et* la virge honeree,
1960 Anqui aront dolereuse jornee.
B*ueves* le voit s'a la coulor müee,
Devant lui vit *un* paien en l'estree
Grant *et* corsu, si ot la teste armee,
Amir*aus* fu d'une estrange contree,
1965 Tint une hace q*ui* b*ie*n fu aceree,
La nostre gent a mo*u*lt espöentee.
B*ueves* le vit, mie ne li agree,
„Die*us*,“ dist li enfes, „douce virge honeree,

1948 Do*n*c R. — si sires R. — 1950 que] que nest (+ 1) W. — que nest flur buletee R. — 1952 Sus R, Soubz W. — a la croupe trullee (taillice W) RW. — 1953 toute] porte RW. — 1955 *et* dure (asp*re* W) la m. RW. — 1956 s'est] so*n*t RW. — 1957 a] *et* RW. — enoree RW. — 1958 Moinent R, Menant W. — fons] fo*n*t R. — 1959 la v*er*tu nomee RW. — 1960 Ainsi W. — 1961 voit] uit RW. — 1963 corsu] creu W, p*ar*creu (+ 1) R. — ot] a W. — 1964 Lamir*aus* W. — e*n* la sue c. RW. — 1965 t*r*anchant et a. RW. — Hinter v. 1965: Deua*n*t h*er*mi*n*s a (ot W) la barbe copee RW. — 1968 enfes] angel W. — douce] sai*n*te R.

Dame pucele, röine couronee,
1970 En cest päis n'ai ne parent ne frere
Ne d'autre avoir demie ne denree
Fors q*ue* ces armes q*ui* ci me sont p*re*stees,
Encor ne sai, s'eles me sont do*n*nees,
D'une pucele q*ue* buer fust onq*ue*s nee;
1975 Mais, par l'apostre c'on quiert en Noiro*n* p*r*ee,
Pour soie amour essaierai m'espee."
Arondel broche s'a la targe acolee
Et brandist l'anste, dont l'ensaigne est doree,
Fiert le paiien sor la targe bendee,
1980 Desous la boucle li a frai*n*te *et* faussee,
La bo*n*ne broigne rompue *et* desciree,
El cors li a l'ensaigne abando*n*nee,
Tant com tint l'anste, l'abat mort e*n* la p*r*ee.
Et Josiane est en la tour montee,
1985 Q*ui* mo*u*lt bien a cele jouste esgardee,
Or pöés croire, mo*u*lt li plaist *et* agree.
B*ueves* li enfes mist la mai*n* a l'espee
Et vait ferir Corsaut de Valfondee,
Sus les espaules li a la teste ostee,
1990 Mort le trebuche devant lui en la p*r*ee,
Fiert en la presse de cele gent d*er*vee,
Contre so*n* cop n'a nule arme duree,
Set en a mors a cele trestournee,
De si au roi n'a sa resne tiree;
1995 Li rois le voit, durement li agree,

1969 pucele] des cie*us* RW. — 1970 n'ai ne] nei ie R, naige W. — parens W. — 1971 De touz auoirs RW. — 1972 ces] ses W. — qui mont este prestrees W. — 1974 buer] ber W, bon P. — onques] elle W. — 1975 en] au R. — 1978 Et b*r*andi la ha*n*te R, Et biau dit lente W. — iert doublee R. — 1980 boucle] bouche W. — li a] la (— 1) R. — frainte] fresse W. — q*u*assee RW. — 1981 Le (La W) ueille RW. — 1983 ha*n*te R. — mort] fehlt (— 1) W. — 1984 est] fu RW. — 1985 a] ot RW. — 1986 Bie*n* RW. — 1988 corsout R, corsaut W. — 1989 les] ses R. — 1991 en] sen W, sen e*n* (+ 1) R. — desuee RW. — 1992 ses co*us* RW. — 1993 randonnee W. — 1995 voit] uit RW. — durement] mo*u*lt forme*n*t RW.

„Aubefort!“ crie a sa vois haute *et* clere,
„Or del b*ie*n faire, france gent honeree,
Poigno*n*s avant, por la v*er*tu no*m*mee,
Car j'en voi un qui bien f*ier*t de l'espee.“
2000 *Et* Josiane s'est en haut escrïee:
„Fie*us* a baron, b*ie*n ait l'ame ton pere,
Bien aras hui ta v*er*tu esprouvee;
Par cel apostle c'on quiert en Noiro*n* p*r*ee,
De vostre cors vueil estre marïee;
2005 N'avrai d'avoir demie ne denrree
Q*ui* ne v*ous* soit presentee *et* do*n*nee,
Riche couroune v*ous* ert abando*n*nee.“
B*ueves* la voit as fenestres montee,
Ado*n*t li est sa grans v*er*tuz doublee,
2010 Desus paiiens l'a le jor esprouvee.

LII.

Li rois H*er*mins a Buevon regardé,
Ses ch*evalie*rs en p*r*ist a apeler:
„Seigneur,“ dist il, „por dieu de mäisté,
Q*ui*'st cis dansiaus sor Arondel monté?
2015 M*ou*lt s'ara hui fiereme*n*t demené.“
Et cil responde*n*t, q*ui* b*ie*n l'ont avisé:
„Ja est ce, sire, li françois bachelers
Q*ue* v*ous* avés a avoir acaté,
Et vostre fille le vos a adoubé.“
2020 Li rois respont: „Die*us* en soit aourés,
Ch*evalie*rs est hardis *et* adurés.“
B*ueves* regarde entre *un* bois *et* *un* pre,

1996 a si sa vois haucee (— 1) W. — 1997 del] de W. — france] bone RW. — 1998 Poignez RW. — 2000 en haut sest e. RW. — 2003 Par celui dieu q*ui* fist mer galilee (et gelee W) RW. — 2004 espousee R. — 2006 Q*ue* R. — del tot abandonee RW. — 2007 el chief posee RW. — 2008 B. lentent W. — m*ou*lt li plest *et* agree RW. — 2014 Q*ui* *est* or cil RW. — 2015 s'ara] laura RW. — ge*n*teme*n*t d. RW. — 2016 Q*ue*l (Quilz) *con*nure*n*t assez RW. — 2018 avoir] deniers RW. — 2021 est] fehlt (— 1) W. — Hinter v. 2021: Meillur de lui ne sai e*n* mo*n* (anul W) regne RW.

Voit vint paiens fervestus *et* armés,
Abatu ont Gonsseli*n* *et* Fourré,
2025 *Deus* träitors felo*ns* *et* p*ar*jurés,
Contre chevaus les en cuide*n*t mener.
B*ueves* les vit ses a araiso*n*nés:
„Q*u*i estes v*ous*, signeur? car v*ous* no*m*més.“
Et cil se no*m*ment, il les a ravisés;
2030 „He, die*us*!“ dist il, „biaus pere esperités,
Cil dui glouton q*ue* je voi la mener
Onq*ue*s n'amerent ne foi ne loiauté,
Mai*n*tes fois m'ont a mo*n* signor mellé;
Mais pour itant q*u*'il sont crestïené
2035 *Et* q*ue* il furent baptisié *et* levé,
Si les en mai*n*nent Sarr*asin* *et* Escler,
Je ne me pris un den*ier* mo*n*neé,
Se nes ramai*n*g tout a lor vole*n*té.“
Arondel broche s'a l'escu acolé;
2040 U voit paiens, si lor a escrïé:
„Fil a putain, lecheour p*ar*juré,
Se nes laissiés, ja sera co*m*peré.“
Paien l'entendent s'o*n*t Buevo*n* regardé;
Q*u*ant seul le voient, ne l'ont gaires douté,
2045 Li *cinc* li coure*n*t trestout abando*n*né,
Fierent Buevon sor l'escu pai*n*turé,
Desous la boucle li ont frait *et* faussé,
Mais le hauberc trouve*n*t fort et serré

2023 *Vint* paie*n*s uit RW. — fe*r*uestu *et* arme R, entre vng boys et vng pre W. — 2024 ont] orent RW. — go*n*celin R, go celluy W. — 2025 traitres (—1) W. — 2026 Tot san cheual RW. — len uoloient m. P. — 2027 si les a auisez RW. — 2028—29 fehlen in RW. — 2031 Ces deus gloutons P. — je] ian R, jen W. — 2033 Mointe RW. — mellé] blame RW. — 2035 q*u*il (—1) R. — furent] sont W. — 2036 et] ne R. — 2037 Je nay mesprins W. — 2038 fehlt in RW. — 2039 s'a] sa*n* R. — 2040 lor] les W. — 2041 a] au W. — let *et* ort pautonn*ier* W. — 2042 nes] ne W. — ja ne (+1) W. — 2044 uire*n*t RW. — gueres ne lo*n*t RW. — prise W. — 2045 courent] torne*n*t RW. — de ge*r*re R, de gare W. — 2046 Et f. W. — 2047 boucle] bouche W. — froysse W. — q*u*asse RW. — 2048 *Et* le hauberc desrout *et* despane Mais ne lo*n*t pas ne plaiie ne naure P.

Et le vassal plain de si grant fierté
2050 Q*ue* des archons ne l'ont pas remüé.
Bueve en fiert un sor l'escu painturé,
Desous la boucle li a frai*n*t *et* faussé
Et le haube*r*c desrout *et* despané,
El cors li a l'acier abando*n*né,
2055 Deus en a mors p*ar* sa grant pöesté,
Vint as gloutons ses a desp*r*isonés,
M*ou*lt l'en merchïent Gonsseli*n*s *et* Fourrés;
Mais puis li fu m*ou*lt mal g*uer*redoné,
Si com orrés, s'entendre le volés.
2060 Lors se regardent Gonsselins *et* Fourrés,
Les deus paiens virent enmi le pre
Q*ue* Bueves ot occis *et* desmembrés,
Isnelement sont cele part torné,
Des dos lor traient les bo*n*s haube*r*s sasfrés
2065 Si s'en adoubent li träitour prouvé,
Vestent haubers si ont hiaumes fremés,
Chaignent espees a lor senestre les,
Sor les chevaus sont mai*n*tena*n*t mo*n*té
Et a lor cols ont les escus portés
2070 *Et* en lor poins les espie*us* noielés;
Et q*u*ant il sont des armes adoubé,
En fuies tournent *et* Bue*ves* est remés;
Q*u*ant il les voit, le sens cuida derver,
„He! die*us*,“ dist il, „biaus rois de mäisté,
2075 Nus ne se doit en träitor fïer;

2049 si] fehlt (— 1) R. — 2050 pore*n*t (pouro*n*t R) remuer RW. — 2051 B. fiert lun RW. — 2052 faussé] troe R. — 2053 fehlt in RW. — 2055 Tous les P. — 2057 gousseli*n*s P, *et* gonces RW. — 2058 li] a*n* R. — 2059 *Com vous* RW. — se il v*ous* vient a gre RW. — 2060 gousselins P, *et* go*n*ces RW. — 2062 decoupe RW. — 2063 cele p*ar*t so*n*t t. R. — 2064 Du W. — bons] bla*n*s RW. — 2067 aux senestres costez W. — 2069 les] leur R. — leurs escus ont W. — coubrez R, formez W. — 2070 leur espiez R. — acerez W. — 2071 sont] fure*n*t RW. — adoubez RW, recouure P. — 2072 fuie RW. — demorez RW. — Hinter v. 2072 in RW 2 weitere Verse (s. Anm.). — 2073 Q. ce uit b. tot ot le sen (sang W) mue RW. — 2074 *Et* RW. — biau p*er*e espiritel RW. — 2075 Nen W.

J'ai ci ces deus de la mort delivrés,
Or m'ont laissié a la teste cauper,
Se ne m'en puet ma pröece geter."
Arondel broche s'a l'escu acolé;
2080 U voit paiens, si lor a escrïé:
„Fil a putain, glouton, n'i düerrés."
Cel jor lor a mai*n*t felo*n* cop do*n*né.
Li rois Hermins l'ot m*ou*lt b*ie*n avisé,
Ses ch*evalie*rs en p*r*ist a apeler:
2085 „Baron," dist il, „por dieu, or esgardés
Del soldoier qui est de France nes,
Il a rescous Gonsselin *et* Fourré,
Failli li sont par lor desloiauté;
Pour dieu v*ous* pri q*ue* vous le secourés."
2090 *Et* il respondent: „Si com vos co*m*mandés."
A Buevo*n* tornent mai*n*t ch*evalie*r membré,
Mai*n*tenant l'ont des paiens delivré.
Bue*ves* fu fiers *et* ch*evalie*rs membrés,
El fuerre boute le bra*n*c d'acier letré,
2095 Il se regarde v*er*s une eue d'un gué
Et vit venir Danebu, l'amiré,
Sire ert des autres ses i ot amenés.
B*ueves* le voit si l'a bien avisé,
Entre ses gens menoit m*ou*lt g*r*ant f*ier*té,
2100 *Et* si le vit m*ou*lt noblem*en*t armé.
Tantost laist courre Arondel l'abrievé
Et brandist l'anste de l'espiel aceré,

2076 Or ai RW. — 2077 Ci R, si W. — cauper] coppe W. — 2080 Entre p. sestoit aba*n*done RW. — 2081 fehlt in RW. — 2082 Ce W. — lor] i RW. — felon] pesa*n*t R. — 2083 san ap*er*cut assez RW. — 2084 Des W. — 2087 go*n*celin R, go celluy W. — 2088 li] lui RW. — 2090 il] cil RW. — 2092 des] de P. — 2094 Et le (+ 1) W. — 2095 vers une eue] a*n* (a W) leissue RW. — 2096 daunebu W. — 2097 ert] fehlt RW. — ses] les W. — amene R. — 2098 B. ta*n*tost lauoit a. (— 1) RW. — 2099 Quentre sa ge*n*t RW. — moult grant] g*r*aignour RW. — 2100 Et cil W, B*ueues* P. — noblement] richem*en*t RW. — 2101 Tantost] B*ueues* RW. — le mue RW. — 2102 Et b*r*andi la ha*n*te R, Et biau dit lan W. — espil P, espe R, espie W.

Fiert l'amiraut sor l'escu pai*n*turé,
Desous la boucle li a frait *et* faussé
2105 *Et* le hauberc desrout *et* despané,
Parmi le cors li mist l'espiel q*u*arré,
Tant com tint l'anste l'a jus mort env*er*sé,
Q*ue* tout le virent Sarr*asin et* Escler.
Q*u*ant il le virent, m*ou*lt sont desco*n*forté,
2110 *Et* li auq*u*ant sont en fuies tourné.
Q*u*ant Braidimons de Damas la cité
Coisi son oncle a la terre v*er*sé,
Tel duel en a, le sens cuida derver.
Cil Braidimons, signor, dont v*ous* öés
2115 Fu riches hom, manans *et* asasés,
Siens ert Damas *et* la terre en tous les;
Bueve araiso*n*ne a sa vois, haut *et* cler:
„Fie*us* a putain, lechieres parjurés,
M*ou*lt par vos estes sor paiiens revelés,
2120 Mort as mo*n* oncle, forme*n*t m'e*n* doit peser,
Je te desfi, pense toi de garder.“
B*ueves* li torne Arondel le müé,
Et li paiiens est co*n*tre lui tornés,
Grans cops se do*n*nent sor les escus bendés,
2125 Desous les boucles les ont frais *et* faussés,
Mais li hauberc furent fort *et* serré;
Li doi cheval furent si droit mené
Q*ue* li baron se so*n*t entrencontré;

2104 faussé] q*u*asse RW. — 2105 Et de laub*er*c W. — ro*m*pu RW. — descire RW. — 2106 li a lespie boute RW. — 2107 ha*n*te R, lance W. — l'a jus] la (—1) R, labat W. — 2108 tuit RW. — 2109 Dole*n*t en fure*n*t *et* m*ou*lt RW. — 2110 auquant] plusor RW. — fuie RW. — 2111 brademo*n*z R, Brademont W. — 2112 enu*er*se RW. — 2113 G*r*ant R. — a] ot RW. — not o*n*q*ue*s mes autel RW. — 2114 brademo*n*z RW. — 2116 ert] fu RW. — 2117 Dist a b. RW. — assauoir W. — 2118 a] au W. — parjurés] pauton*ier* R. — 2119 ties hui sus RW. — 2121 de toi RW. — Hinter v. 2121: B. li e*n*fes q*u*ant il ot escoute RW. — 2122 Lasche la resne RW. — 2123 Vers le paien *est* droiteme*n*t torne (ale W) Et li paie*n*s ne la pas refuse RW. — 2125 faussés] q*u*assez RW. — 2128 se] sen R. — entracontre R.

Li doi espiel sont p*ar* mi tro*n*çoné;
2130 B*ueves* a si le paiien encontré
Q*ue* tout enve*r*s l'a a terre geté,
As poins le prent p*ar* le hiaume doré,
Isnelement l'a co*n*tre mo*n*t levé,
Cil d'Aubefort i sont poigna*n*t alé,
2135 B*ueves* lor a l'amir*aut* delivré;
„Sign*our*,“ dist il, „p*our* dieu de mäisté
V*ous* vueil proiier, au roi soit p*re*sentés
De par Buevo*n*, le chaitif d'outre mer,
Q*u*'il achata a deniers mo*n*neés.“
2140 *Et* cil respondent: „A vostre volenté.“
De par Buevo*n* l'ont au roi p*re*senté;
Onq*ue*s ses piés ne li liut remüer,
Tant q*ue* il ot juré *et* creanté,
Q*ue* il tenrroit de lui ses iretés
2145 *Et* de Damas la maistre fermeté.
Ce conq*u*ist Bue*ve*s au branc d'ac*ie*r letré;
Mie*us* li venist q*u*'il l'ëust afolé,
Car en sa chartre le tint *set* a*n*s passé,
Si com orrés, se il vos vient a gre.
2150 Paiien s'en fuient, tout sont desbareté;
Cil d'Aubefort i ont m*ou*lt co*n*questé,
D'or *et* d'avoir sont carchié *et* troussé,
De beles armes, de destriers sejornés.

LIII.

Seignour baron, öi l'avés tres bien,
2155 Par un preudome en so*n*t mai*n*t essaucié,

2129 *Et* li espie R. — Hinter v. 2129 in RW 2 weitere Verse (s. Anm.). — 2130 encombre W. — 2131 verse W. — 2132 p*r*ist RW. — p*ar*mi liaume W. — ge*m*me R. — 2137 au] q*u*au RW. — 2138 le franc acheitiue RW. — 2139—41 fehlen in RW. — 2139 mo*n*nee P. — 2143 iuree feaute RW. — 2144 *Et* quil RW. — dou roi so*n* herite RW. — 2147 Mes mieuz RW. — l'ëust] fust (— 1) W. — 2148 set] troys W. — passez RW. — 2149 Com vous RW. — 2150 tout] tuit RW. — 2152 d'avoir] darge*n*t RW. — croisse et chargie W. — 2153 fehlt in RW. — 2154 Or e*n*te*n*dez seign*our* baro*n* prisie RW.

Et par couart en sont mai*n*t avillié.
M*ou*lt le fist b*ie*n li noviaus ch*evalie*rs,
Q*ui* l'amir*aut* a mort a son espié,
Roi Braidimo*n*t retenu p*r*iso*n*nier.
2160 Paiien s'en vont dolant *et* courecié,
M*ou*lt ont perdu *et* petit gaaignié.
Cil d'Aubefort retornerent arr*ier*,
Devant la sale descent li rois a pié,
Et Josiane devala le planchié;
2165 Ou voit se*n* pere, si le prent p*ar* l'est*r*ier,
„Sire,“ dist ele, „pour dieu le droiturier,
Co*m*ment l'a fait nos noviaus ch*evalie*rs
Cui je baillai Arondel le coursier?“
Dist li rois: „Fille, ëu nos a mestier,
2170 Car l'amir*aut* a mort a son espié
Q*ui* v*ous* voloit a per *et* a moillier,
Roi Braidimont nos rendi p*r*isonier,
Cel de Damas, q*ui* le corage a fier.“
Dist Josiane: „Die*us* en soit grasciiés,
2175 Biaus sire pere, do*n*nés moi le co*n*gié
Q*ue* en ma chambre le menaisse aaisier;
M*ou*lt a le cors pené *et* travillié.“
Et dist li rois: „Fille, m*ou*lt volent*ier*s;
Gardés le bien, mais k'ounor i aiiés.“
2180 Dedens sa chambre en mai*n*ne le *gue*rrier;
Desarmé l'ont *et* bien apareillié,
A une table l'assisent au meng*ier*,

2156 P*ar* *un* RW. — auile R, euite W. — 2157 Bie*n* le fist b. RW. — 2158 Q*ue* R. — 2159 bredemo*n*t R, Brademont W. — 2161 Tout P. — 2162 C. d'A. furent baut *et* heitie En la cite sen retorne*n*t a. RW. — 2164 auale W. — planchier R. — 2165 uit so*n* RW. — p*r*ist RW. — lestrief W. — 2167 l'a] le W. — nos] li R, le W. — ch*evalie*r PW. — 2168 Cune donne W, Cui iai done R. — prisie W. — 2169 ëu] cil (— 1) R. — 2170 Q*ue* R, Q*ui* W. — 2172 brademont RW. — 2173 le cor a tres f. R. — 2175 done R. — 2176 adass*ier* R, aaisie W. — 2177 Q*ue* le cors a RW. — 2178 Respo*n*t RW. — moult] fehlt (— 1) R. — 2179 B*ie*n le s*er*vez RW. — k'ounor] quauoir W. — 2180 amena le princ*ier* RW. — 2181 fehlt in RW. — 2182 la (ja W) asis RW.

Assés i ont pai*n* *et* char *et* vin viés,
Grues *et* gantes *et* mallars *et* plouviers.
2185 B*ueves* fu chaus du g*r*ant estor plenier,
Et Josiane le p*r*ist a araisnier:
„Fie*us* a baron, pour dieu le droiturier,
D'autre maniere te couvient esploitier,
Cor me prendés a per *et* a moullier,
2190 Tout cest päis arés a justichier,
Ou tu m'e*n* mai*n*nes en France, en to*n* regn*ier*,
C'est une terre dont j'ai g*r*ant desirier.“
„Dame,“ dist B*ueves*, „me*r*ci, por dieu du ciel!
En cest päis je n'ai terre ne fief,
2195 *Et* vostre pere m'acata a deniers;
S'il savoit ore, par dieu q*ui* mai*n*t ou ciel,
Q*ue* tel parole, dame, me dëissiés,
Tost me feroit destruire *et* escillier;
Ja dieu ne place q*ue* je prenge moullier,
2200 Tant q*ue* me soie du träitor vengiés,
Mon pere occist, dont forme*n*t sui iriés,
Et prist ma mere tout sans le mien congié.“
La dame l'ot, le sens cuide cangier;
U voit Buevon, sel prent a arraisnier:
2205 „Bueve,“ dist ele, „m*ou*lt me puis m*er*veillier,
L'autr'ier n'avoies vaillant *un* seul denier,
Or te voi ci envers moi orgueillier;
Mais, par l'apostle q*ue* requierent paumier,
En moi aras mais petit recouvrier.“
2210 Bue*v*es l'entent si embroncha le chief.

2183 ont] ot RW. — 2184 gantes et] gentes et W, iates (— 1) R. — ploiners W. — 2188 Te*n* (Te W) ueeil semo*n*dre *et* doucem*en*t proier RW. — 2189 Q*ue* tu me p*r*egnes RW. — 2190 auez W. — 2191 me moines RW. — F. le reigne RW. — 2193 por dieu le droitur*ier* R. — 2194 nayge W, nai ie ne (+ 1) R. — fie RW. — 2200 du] dun W. — 2201 Qui ocist mo*n* p*er*e (+ 1) R. — forment] ie (— 1) R. — 2202 p*ar* desus mon deuie RW. — 2203 cuida RW. — 2204 print a arrester W. — 2206 nauoye W. — la mo*n*te du*n* d. RW. — 2207 ci] si R. — ue*r*s m. enorguill*ier* (enorguellie W) RW. — 2209 aures W. — petit] poure RW. — 2210 le] son W.

LIV.

B*ueves* li enfes a mengié en la chambre;
Die*us*! con le sert s'amie Josiane!
Un coutel tint, dont a or fu li mance,
Si en capuise l'alete d'une gante;
2215 Ou voit Buevon, se li dist sa samblance:
„He! Bueves sire, gardés, com je sui jante,
Vois, q*ue*l päis *et* com riche manande;
Ber, cor me pren a moullier *et* a fame
U tu me mai*n*nes en la te*r*re de France,
2220 C'est une terre dont j'ai g*r*ant desirance."
Et respont B*ueves*: „Or oi mo*u*lt g*r*ant enfa*n*ce,
Hier m'adoubastes *et* or me volés p*r*andre;
Envers Jh*es*u en ai fait ma fiance,
Ja n'arai feme, se die*us* ta*n*t ne m'ava*n*ce
2225 Q*ue* un t*r*äitre aie mort a ma lance,
Mon pere occist, do*n*t ai au cuer pesa*n*ce,
Riches ho*m* est s'a non Do de M*ai*ance,
Ma mere prist desus ma desfendance,
Moi a cachié *et* geté fors de France,
2230 *Et* neporq*u*ant, se tant volés atandre
Q*ue* je rëusse ma te*r*re *et* ma tenance,
En cest päis v*ous* req*uer*roie a fame."
La dame l'ot si en fu mo*u*lt dolante,
Q*u*an ques il dist ne p*r*ise une masa*n*ge.

2213 manches R. — 2214 cha puist W. — une alette de RW. — 2215 dist sa] a dit P. — 2216 B. dist ele uoi com sui bele et g. RW. — 2217 päis] pales RW. — com riche mirmande W, richece si grande R. — 2218 cor] car RW. — 2219 *Et* si me (men W) maine RW. — 2220 Cest la *con*tree RW. — plus sui desira*n*te RW. — 2221 or oi de fole fe*m*me RW. — 2222 or] huy W. — 2223 Au roy W. — 2224 Ne prendre (prendrai W) RW. — e*n* tote ma ioue*n*te (viuence W) RW. — 2225 Ta*n*t cu*n* gloto*n* RW. — a] en W. — 2226 ai] je W. — au cuer] mo*u*lt g*r*ant R. — 2227 Et si a no*n* R, Aiemans est W. — do celui de m. R. — 2228 p*ar* desus ma deffense RW. — 2229 fehlt in W. — M. e*n*chaca et gita hors del regne R. — 2231 et mo*n* demaine RW. — 2232 req*ue*rrei R, requerre W. — 2233 tot li se*m*ble losenge RW. — 2234 Quanque il W, Q*u*ant quil (— 1) R. — chastaine R, chastange W.

LV.

2235 B*ueves* li enfes a mengié par loisir,
M*ou*lt le sert bien Jo*siane* au cler vis,
A son col ot *un* m*ou*lt bon mantel gris,
Une pucele apela, Beatris,
Gentie*us* feme ert *et* fille au roi de Tyr:
2240 „Di moi, suer bele, se li cors dieu t'äit,
Se moi *et* Bueve semblo*n*s feme *et* mari;
Aferroit il la courone a tenir?“
„Öil, ma dame, se die*us et* fois m'äit,
Q*u*'il n'a si bel en *quarante* päis;
2245 Se vostre peres s'i voloit assentir
Q*ue* l'ëussiés a per *et* a mari,
B*ueves* est gens s'a le cors eschevi,
Lie ert la dame, p*ar* dieu, ce m'est avis,
Q*u*i une nuit en aroit son delit.“
2250 Q*u*ant Jo*siane* la pucele entendi,
U voit Buevon, par maltalent li dist:
„He! Bueves sire, tant p*ar* estes chaitis,
Q*u*i ne daigniés en ma chambre venir
Baisier ma bouche ne mo*n* ge*n*t cors se*n*tir;
2255 Il ne v*ous* doit nesuns biens avenir,
Alés la fors o les autres sëir
Si querés l'erbe *et* do*n*nés vo ronci,
A vo nature vos couvient revenir.“
Bue*ves* l'entent, du sens cuida issir,
2260 Voit Jo*siane*, a apeler l'en prist.

2237 un ch*ier* ma*n*tel de g. RW. — 2238 bietriz R, Pietris W. — 2239 ert] est W. — 2242 Assaroyt il W, Aue*n*droit li bie*n* (+1) R. — 2244 bele P. — Na deus si bia*us* RW. — *soissante* W. — 2245 s'i] le RW. — *con*se*n*tir RW. — 2247 s'a] et W. — 2248 ert] est RW. — 2249 Q*ue* RW. — ses deliz RW. — 2252 par] vous W. — 2253 Q*u*ant RW. — dormir RW. — 2254 Veoir R. — 2255 Ne te deust R, Ne receust W. — 2256 les] ces RW. — 2257 Saiez de W, Saer de R. — donnés] gardes W, gard*er* R. — ro*n*cin RW. — 2258 vo] ta RW. — vos] te RW. — reue*r*tir R. — 2259 du] le RW. — sang cuide W. — marrir RW.

LVI.

„Dame,“ dist B*ueves*, „v*ous* dites g*r*ant pechié,
Q*ui* m'apelés garço*n* ne pautounier,
En cest päis plus demourer ne q*ui*er,
Mes peres ot grant honour a baillier,
2265 A tort l'ocisent träitour losengier
Et moi ont fait de la terre cachier,
Ne finerai, si l'averai vengié.“
La dame l'ot, le sens cuide chang*ier*.
B*ueves* devale les degrés du planc*ier*,
2270 A son ostel est l'enfes repairiés.

LVII.

Des or est B*ueve*s el bourc a so*n* ostel,
Dedens son lit est couchiés mo*u*lt irés,
Et Jos*iane* nel mist en oublïer,
Son chamberlenc en p*r*ist a apeler,
2275 C'est Bo*n*nefois, u mo*u*lt se puet fïer:
„Va, di a Bue*ve* k'a moi viegne parler.“
Et cil respont: „Bien fait a creanter.“
Isnelement devale les degrés,
Tant a quis Bue*ve* k'a l'ostel l'a trouvé;
2280 Tout beleme*n*t l'en p*r*ist a apeler:
„He! Bueves, sire, frans ch*evalie*rs me*m*brés,
Ma dame mande, k'a li venés p*ar*ler.“
Et respont Bue*ves*: „N'e*n* sui pas porpe*n*sés,
Forment me poise q*ue* chaitif m'a clamé,
2285 Il m'e*n* couvient en douce Fra*n*ce aler,

2262 Q*ue* R. — 2264 g. te*r*re a iustisier RW. — 2265 locist *un* cuue*r*t RW. — 2266 fist il RW. — 2267 fehlt in RW. — 2268 cuida RW. — 2269 e*n*tassiez (verwischt) R, entailliez W. — 2270 est ou borc repairiez RW. — 2271 oste R. — 2272 son] *un* RW. — sest RW. — 2273 ne se uost o. RW. — 2275 pot W. — 2276 Vas dy B. W, Va tost si di b. (+ 1) R. — 2277 cil li (+ 1) R. — otraier R. — 2278 deuala RW. — 2279 T. quist B. W, T. a b. q*ui*s (+ 1) R. — k'a] q*ue* W. — 2280 Mo*u*lt RW. — 2281 franc ch*evalie*r menbre RW. — Hinter v. 2281: Ma damoisele iosiene au uis cl*er* RW. — 2282 P*ar* moi v*ous* RW. — lui ueignez RW. — 2283 B. respont RW. — N'en] ne W. — 2284 chetis sui R.

Grant mestier ai de ma te*r*re aquiter
Dont träitour m'o*n*t fait desireter."
Li mes l'entent si s'en vaut retorner,
B*ueves* le voit sel prent a rapeler,
2290 „Amis, pour tant k'a moi venis parler,
D'aucune chose en dois tu amender,
Je te donrrai mo*n* chier blïaut ouvré
Et cest mantel q*ue* je ai afublé."
Les garneme*n*s li a Bue*ves* do*n*né,
2295 S'en est li mes vestus *et* atornés,
Isnelement est el palais alés;
Q*u*ant Jo*siane* le vit laiens entrer,
Courtoisement l'en prist a apeler:
„Amis," dist ele, „q*ui* t'a si atorné?"
2300 „Dame," fait il, „li nouvia*us* adoubés,
B*ueves* li preus, q*ui* de Hanto*n*ne est nes,
Pour vostre amour m'a cest ma*n*tel do*n*né."
Et dist la dame: „Mo*u*lt est gentie*us* *et* ber,
Venrra il, frere?" — „Nenil, dame, en non de,
2305 Ains s'apareille, q*ue* il s'en veut aler,
Il a ja fait Arondel enseler."
La dame l'ot, b*ie*n cuida foursener,
„He! die*us*," dist ele, „qui on doit aourer;
Se il s'en va, co*m*ment porrai durer?
2310 Nus ne porra mo*n* cors reconforter,

2286 garder W. — 2287 Dui R. — me (men W) fo*n*t RW. — 2288 est retourne W. — 2289 le voit] li e*n*fes RW. — len p*r*ist RW. — apeler RW. — 2290 venez W. — 2293 je ai] iei ci RW. — 2294 li] leur W. — 2295 Le mes an a uestu *et* aceme RW. — Hinter v. 2295: *Et* cil se*n* torne (retorne W) el pales p*r*incepe RW. — 2296 est e*n* la chambre entre R, en est dessus monte W. — 2297 a le mes auise R, le mes a a. W. — 2298 len auoit apele RW. — Hinter v. 2299: *Et* si uestu *et* si bien acesme RW. — 2300 fait] dist RW. — li] uo R, nos W. — 2301 qui m*o*u*l*t a noblete RW. — 2302 cest] sel W. — dote R. — 2304 n. en uerite (chaerte W) RW. — 2305 car il W, quil (—1) R. — Hinter v. 2305: En douce f*r*ance ne uuelt ci (fehlt in W) pl*us* seiorne*r* RW. — 2308 q*ue* l'en RW — 2310 Ne me porroit RW. — nus ho*m* R, nul homme W.

Nul plus preudome ne porroit on *t*rover
Ne si hardi pour ses armes porter;
Die*us* me confonde, s'a lui ne vois parler."
Isnelement devala les degrés,
2315 Tant a quis Bue*ve* k'a l'ostel l'a trouvé,
Tout belement le prist a apeler:
„He! Bueves sire, frans ch*evalie*rs me*m*brés,
M*ou*lt a en vos orgueil *et* g*r*ant fierté;
N'a si haut home en trestout mo*n* regné,
2320 Se jel mandaisse en ma cambre a celé,
Q*u*i n'i venist volent*ie*rs *et* de gre;
Se sui mesfaite, preste sui d'amender."
Ele li tent son gant a or ouvré,
Li damoisiaus ne l'osa refuser,
2325 Ains s'entrebaisent; es les v*ous* acordés.
Or est ensi a la dame remés.
Mais cis deduis li ert a mal tornés,
Puis en dut estre honis *et* v*e*rgondés,
Com vos orrés, s'entendre me volés.
2330 A la court ot *deus* träitours prouvés;
Li uns fu Gonsses *et* li autres Fourrés,
Q*ue* Bueves ot en l'estour delivrés;
Li doi glouto*n* ont l'uns l'autre apelé:
„Compai*ns*," dist Gonsses, „or oiés mo*n* pensé,
2335 Bien so*m*mes ore ho*n*ni *et* v*er*gondé,
Vois de Buevo*n*, cest caitif d'outre mer,
Cel pautounier d'autre t*er*re achaté,
Q*ue* nostre dame l'a ja si enamé,

2311 Q*ue* plus cortois RW. — 2314—16: Toz les degrez an p*r*ist a deualer (aualer W) A lostel b. en (sen W) ui*n*t en (a W) la cite Le baro*n* treue si la areso*n*ne RW. — 2317 B. dist ele RW. — 2319 mon] cest RW. — 2321 Q*ue* R. — vint (— 1) W. — Statt v 2322 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 2323 Lors li tendi RW. — 2326 a] o. R. — 2327 Mais li se*r*uises li torna a maugre RW. — 2331 gonces RW (und so immer). — forres R, Ferres W. — 2332 B. les ot RW. — 2334 dist il RW. — 2336 Vez RW. — 2337 Ce W. — dautruy W. — esg . . . (undeutlich) R, esgare W. — 2338 No da*m*moisele RW. — tant aame W.

N'est hom en terre q*ui* l'e*n* puist desevrer
2340 Au main n'au soir, au couchier n'au lever;
Se il vit auq*ue*s, il ert rois couronés,
Desous ses piés nos vaurra defouler
Et nos fera de la terre geter;
Q*ui* le pëust envers le roi meller,
2345 Bien li vaurroit la voie d'outre mer."
„Compains," dist Gonsces, „alons au roi p*ar*ler."
Et cil respont: „B*ie*n fait a creanter."
Isnelement sont el palais monté,
Truevent le roi *et* son riche barné.
2350 Gonsses li fel l'a a lui apelé,
A lui le traist a un conseil p*r*ivé,
„Sire," dist Gonsses, „entendés mo*n* pensé,
Vostre g*r*ant honte ne v*ous* osons conter,
Et nonpourq*u*ant grans mals est du celer;
2355 Ves de Buevon, cel chaitif d'outre mer,
Cel pautounier d'autre terre avolé,
Vo bele fille l'a ja si enamé,
N'est hom en terre q*ui* l'en puist desevrer
Au main n'au soir n'au couch*ier* n'au lever;
2360 Se il vit auq*ue*s, rois sera par verté,
Desous ses piés nos vaurra defouler
Et vos mëismes de la terre geter;
Ber, cor li faites tous les me*m*bres colp*er*,
Ardoir en feu *et* la pourre venter."
2365 Li rois l'entent, prist soi a vergonder,
Les deus gloutons en p*r*ist a apeler:
„Seigneur," dist il, „m*ou*lt grant tort en avés,

2339 q*ue* les R, qui les W. — 2340 Nau matin ne au (+1) W. — 2341 rois sera q*ue*rone RW. — 2344 les puisse W. — 2345 li] nos RW. — vanroyt W. — 2347 Et jl W. — creanc*er* W. — 2350—75 in R zum Teil sehr verwischt. — 2350 fel] faus R. — 2351 le traist] la tret W. — 2354 nepourquant RW. — 2355 cel] cest W. — 2356 Cest W. — esgare W. — 2357 tant aame W. — 2358 les puis W. — 2359 soir n'au] soir au W. — n'au] et au (+1) W. — au leu*er* nau couch*ier* R. — 2360 auques] oncques W. — q*ue*rone RW. — 2362 vos] nous W. — 2363 cor] car W. 2365 prist] prent R, prins W. — soi] sen W.

Je m'esmerveil, por coi vos le blasmés;
B*ueves* est preus, forme*n*t fait a löer,
2370 N'a encor gaires q*u*'il v*ous* fist g*r*ant bonté,
Q*ue* pris vos orent Sarr*asin et* Escler,
Il vos rescoust au bra*n*c d'acier letré,
Or li volés trop mal guerredo*n*ner;
Je ne kerroie home de mere ne
2375 Q*ue* il ëust envers moi meserré,
Car m*ou*lt est preus *et* plai*n*s de loiauté."
„Sire," dist Gonsses, „tout ce laissiés ester,
Q*u*ant ce est chose q*ue* v*ous* ne nous creés;
Mais, par la foi q*ue* je doi dieu porter:
2380 Si tient vo fille com fuissent espousé,
Dedens un lit les avons p*r*is prouvés;
Vo bele fille me vaut chevaus do*n*ner
Pour la parole *et* couvrir *et* celer,
Mais ne vaus mie ma foi a trespasser."
2385 „Il se dist voir, sire," ce dist Fourrés.
Li rois l'entent, le sens cuida derver,
Li glouton l'ont sousduit *et* encanté,
Bien les en crut s'en fist m*ou*lt a blasmer.

LVIII.

„Seigneur baron," ce dist li rois, „ne dites,
2390 Vos savés bien q*ue* je aim tant ma fille,
Et ele est m*ou*lt *et* gentie*us et* nobile;
Se je l'avoie a mil garçons reprise,
A cel chaitif ne le donrroie mie."
Et respont Gonsses: „Livrés le nos, bia*us* sire,

2368 me merueil W. — come*n*t vos R, que vous me W. — 2376 loiauté] g*r*ant bo*n*te RW. — 2377 sellessero*n*s e. RW. — 2378 vous] fehlt R (— 1) W. — nous en W. — 2379 doi dieu] te doi R. — Cil W. — vo] ta RW. — com fust ses espousez RW. — 2382 ma*n* uost *cent mars* d. RW. — 2383 Puis W. — 2384 uoil RW. — trespasser (— 1) R. — 2386 sens] sang W. — 2388 si e*n* fist a b. RW. — 2390 je aim] jen airay (+ 2) W. — 2391 fehlt in RW. — 2392 a nul garco*n* R. — 2393 la do*n*rei ie R.

2395 Ja le verrés livrer a g*r*ant martire.“
Respont li rois: „Ce ne ferai je mie,
Car li vassaus m’a fait mo*u*lt g*r*ant se*r*vise;
Jel trametrai, q*ue* ne le lairai mie,
A Braidimont, qui sire est d’Orcanie,
2400 Si q*ue* sa mort portera il mëisme
Ens en un brief *et* seelé en cire.“
Et cil respondent: „P*ar* foi, sire, b*ie*n dites;
S’a Damas va, bien en so*m*mes delivre.“

LIX.

Pourparlee ont la mortel träison
2405 Li rois He*r*mins *et* andoi li glouton.
Bue*ves* repaire du moust*ier* *saint* Simon,
De la chapele ou fist ses orisons,
Car coustum*ier*s en estoit li frans ho*m*,
Et cascun jor prioit dieu *et* son non
2410 Q*u*’il ait merci de son pere Guion,
K’el bos d’Argo*n*ne fu mors p*ar* träison.
Li rois le voit si l’a mis a raison:
„He! Bueves sire, gentie*us* fie*us* a baron,
Si m’äit die*us*, de toi ai grant beson,
2415 Vien aprés moi, devale cel pe*r*on.“
„Sire,“ dist B*ueves*, „a dieu benëiçon.“
Jusk’au palais n’i fist arrestison,
Un escrivain apela en rescon
Si li fist faire un brief en q*u*areignon,
2420 Bien seelé *et* en cire *et* en plon,

2395 livrer] morir RW. — 2397 *Que* RW. — m’a] luy a (+1) W. — 2398 en te*r*re paienie RW. — 2399 braidemo*n*t R, brademont W. — Hinter v. 2399: *Et* li (je W) fere *un* si fet brief escrire RW. — 2401 fehlt in RW. — 2402 sire p*ar* foi RW. — 2403 serons W. — tost a*n* sero*n*s deliures R. — 2404 Pourparle W. — 2405 Li riches rois RW. — li dui (—1) R. — 2407 Dune R. — 2408 estoit li ge*n*tis h. RW. — 2409 *Que* RW. — 2410 *Que* eust RW. — 2411 d’Argonce W. — mori R. — 2412 uit RW. — 2414 toi] uos RW. — 2415 devale] la ius a RW. — 2417 Li rois se*n* torne sa*n*s pl*us* arrestoiso*n* RW. — 2418 escon W. — 2419 un] le RW. — quarrion W, in R verwischt.

Dedens a mise la mortel t*r*äison.
A ces paroles es v*ous* venu Buevon,
Li rois le voit si l'a mis a raison:
„Venés avant, gentie*us* fie*us* a baron,
2425 Vos en irés au fort roi Braidimont
Et li portés cest brief en quareignon,
A ces ensaignes q*ue* il devint mes ho*m*
Q*u*'il face ce q*ue* les letres diront.“
„Sire,“ dist B*ueves*, „a dieu benëiçon,
2430 Menrrai o moi Arondel l'arragon?
Porterai je mo*n* haube*r*c fremillon?“
„Nenil, amis, nos le vos deffendon,
Ne a ma fille ne parlés u doignon.“
„Sire,“ dist B*ueves*, „volent*ier*s le feron.“

LX.

Kap. IV. 2435 Des or est B*ueves et* vendus *et* t*r*äis,
Il prist le brief q*ue* li rois li tendi,
„Sire,“ dist B*ueves*, „p*our* dieu, q*ui* ne menti,
Menrrai o moi Arondel l'arrabi?
Porterai jou mo*n* branc d'ac*ier* fourbi?“
2440 Respont li rois: „Si m'äit die*us*, nenil,
Ne parlerés a ma fille au cler vis,
Mais sor les sains vos couvenrra plevir,

2421 a mise] fist metre RW. — Hinter v. 2421: Q*ue* b. fust mis a destruction RW. — 2422 i est venus P. — 2423 Voit le li rois RW. — Hinter v. 2424 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 2425 en] me*n* RW. — braidemo*nt* R, Brademont W (und so stets). — 2426 carrion RW. — 2428 Qui facent W. — Hinter v. 2429 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 2430 I merege W, Mai*n*rei ie (— 1) R. — mo*n* dest*rier* a. R. — 2432 Respont li rois si maist de*us* v*ous* (fehlt W) no*n* RW. — 2433 u] el RW. — Hinter v. 2433 in RW 3 weitere Verse (s. Anm.). — 2434 a dieu benoicon (beneisson W) RW. — Hinter v. 2435: Ne sa*n* p*r*ist g*u*arde li damoisia*us* ge*n*tis RW. — 2437 p. amor dieu m*er*ci RW. — Hinter v. 2437: Otroiez moi sil v*ous* vie*n*t a pleisir R. — 2438 Manre je W. — Q*ue* ian meigne (— 1) R. — 2439 mes garnemens forbis W. — *Et* q*ue* iaport mes garneme*n*z o mi R. — Hinter v. 2439: Por uo besoigne et (fehlt R) cont*er et* fornir RW. — 2440 Li rois respont RW. — 2441 parlerons W.

Que vous cest brief *que vous* portés escrit
Nel mousterrés a home *qui* soit vis,
2445 Tant *que* venrrés a Damas, la fort cit."
„Sire," dist *Bueves*, „ce soit au dieu plaisir."
Sour sains li a *et* juré *et* plevi;
Puis est montés sor un mul arrabi,
D'Aubefort part coureçous *et* maris,
2450 Passe la terre *et* les amples päis,
Deus jors pleniers erra l'enfes ensi
Que ne menja ne ne but ne dormi.
Desus la sele soumeilla *un* petit.
Bueves entra en un grant bois foilli,
2455 Vente li vens *et* li orés croissi,
Et Bueves chante por son cors esjöir,
Mais ne sot mie *qui* li ert a venir;
Ne chantast mie li damoisia*us* gentis.
Et tant esra *qu*'il vint au parissir,
2460 Devant lui vit *un* paumier pelerin,
Qui s'ert assis desous l'ombre d'un pin;
Il le salue, com ja porrés öir:
„Cil damedie*us* *qui* en la crois fu mis,
Qui mer *et* monde saina *et* benëi,
2465 Il saut *et* gart cel courtois pelerin."
Dist li paumiers: „Die*us* benëie ti,
Venés digner, damosiaus, biaus amis,

2443 Que cest breuet RW. — escrit] ycy W. — 2444 Ne RW. — monterroyes W. — Hinter v. 2444: *Que* ne uoudroie *que* nus hom meist (le vist W) RW. — 2445 ueignez RW. — 2446 tot a uostre p. RW. — Hinter v. 2446: Nel moste*r*roie por la teste a (fehlt W) tolir RW. — 2447 Au roi la b. (bien W) RW. — 2449 Dabefort R. — 2450 les terres R, les tertres W. — 2451 l'enfes] b. RW. — aussi W. — 2452 ne but] de nuiz R. — 2453 Si seur R. — sa W. — ne somoille RW. — 2455 et uns orez R, et une ore W. — 2456 resioir RW. — 2457 ne] il ne (+ 1) R. — set RW. — *que* li est RW. — 2458 mie] pas R. — 2459 Ta*n*t chauaucha RW. — *que* R, qui W. — 2461 s'ert] fu RW. — Hinter v. 2461 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 2462 Si RW. — 2463 q. o*n*q*ue*s ne me*n*ti RW. — 2464 monde] o*n*de P. — saina] forma R, sauua W. — 2465 cel] cest RW. — 2467 disne*r* R.

Que je ai ci plai*n* un boucel de vin,
Tu en aras tout plain cest maserin
2470 *Et* si aras de mon pain autresi."
P*ar* la main destre a le baron saisi,
Dejouste lui l'a au meng*ier* assis,
L'erbe laist paistre au mulet arrabi.
Q*u*ant mengié a *et* bëu p*ar* loisir,
2475 Li frans paum*iers* a apeler l'en p*r*ist:
„Dont estes vos, damoisia*us*, bia*us* amis?"
„Sire," dist B*ueves*, „de Hantone la cit,
S'ai une mere, q*ue* forme*n*t doi häir,
Et un parrastre, ki mo*n* pere m'occist,
2480 *Et* moi mëisme cachierent du päis
Et me vendirent, p*ar* foi le v*ous* plevis,
Si m'achata li riches rois H*er*mins;
Mais or m'envoie un message furnir
Droit a Damas a un roi sarr*asin*."
2485 „Portés vous letres?" ce dist li pelerins;
Et respont B*ueves*: „Si m'äit die*us*, öil,
Je port un brief q*ui* ne fait a vëir."
„Moustrés le moi," ce dist li pelerins,
„Q*u*ant je fui enfes, a l'escole fui mis
2490 *Et* tant i fui q*ue* letres m*ou*lt apris,
Bien te dirai ce q*u*'il i a escrit;
Q*ue* ses tu ore, se tes b*i*ens i est mis?
P*ar* avent*ur*e, certes ta mors i gist."
„Ne place dieu," B*ueves* li respondi,
2495 „Je l'ai au roi *et* juré *et* plevi,
Nel mousterrai a home q*ui* soit vis,

2468 jai ici RW. — 2469 *un* mazeli R, *un* maderin W. — Hinter v. 2469 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 2472 Decoste W. — au mang*ier* la RW. — 2473 Arondel leirrabis W. — 2474 ont mangie W, ore*n*t beu (+ 1) R. — bëu] mangie R. — 2475 l'en] le W. — 2476 biaus] doz RW. — 2478 Soy W. — 2480 Q*ue* me chaca *et* gita RW. — 2483 Mander W. — forni W. — 2486 vous] tu RW. — 2487 breuet (+ 1) W. — 2488 Mo*n*stre RW. — 2489 enfes] jeunes W. — 2490 letres moult] des lettre*s* RW. — 2491 dirai] di ci R. — quil a en e. W, q*ui* est e. (— 1) R.

Tant q*ue* je viegne la ou je sui t*r*amis."
„Die*us* te conduie," ce dist li pelerins,
„Si m'äit die*us*, tu vas en grant peril."
2500 Bue*ves* remest, vait s'ent li pelerins;
B*ueves* a pris son mulet arrabi
Si le laist paistre aval le pre flouri,
Grant soumeil ot li damoisia*us* ge*n*tis,
Il s'est couchiés desous l'ombre d'u*n* pi*n*,
2505 Songa *un* so*n*ge dont m*ou*lt fu esmaris.
Il fu avis au damoisel gentil
Q*ue* il estoit a Hantone la cit,
De la grant sale vit les pilers cäir
Et la grant tour contre terre flatir,
2510 A val fuioit pour sa vie garir;
A l'avaler du palais marberin
Quatre lion le vaurřent assallir,
Devant lui vit Arondel l'arrabi,
Monter i vaut, mais n'i pot avenir.
2515 Q*u*ant il s'esveille, bien cuide estre entrep*r*is,
Drece sa main si fait crois sor son vis,
Dieu reclama, q*ue* il li soit aidis:
„Glorious pere, qui en la crois fu mis,
Secourés moi, q*ue* ne soie entrepris."
2520 Lors est mo*n*tés sor son mul arrabi
Et puis s'est mis ou g*r*ant ferré chemin,
Passe les terres *et* les amples päis,
Les grans valees *et* les vaus enhermis,
Jusc'a Damas ne fist illueq*ue*s fin;

2497 a damas la fort cit RW. — 2498 conduist W. — 2501 Puis si R. — 2502 laisse (+ 1) W. — e*n* *un* biau p. R, au buisson (— 1) W. — 2503 p*r*ist au damoisel ge*n*til RW. — 2505 entrep*r*is RW. — 2506 aulx damoyseaulx gentilz W. — 2508 Dou g. pales RW. — 2515 b. cuida estre p*r*is RW. — 2516 si fait] et fist W, fist (— 1) R. — 2518 fos R. — 2520 steht in RW hinter v. 2515. — Ata*n*t mo*n*ta RW. — son] un W. — 2521 Atant se mist W, Anta*n*t se p . . . e (verwischt) R. — au grant W, en son P. — 2522 terres] tertres W. — 2523 vaus] gauz R, grans W. — 2524 cesse ne fin (fins R) RW.

2525 En la porte entre li damoisiaus de p*r*is,
De son damage est durement hastis,
L'amiraut trueve desous l'ombre d'u*n* pi*n*;
Bue*ves* descent du mulet arrabi,
Voit l'amir*aut*, a salüer le prist:
2530 „Cil damedie*us* q*u*i en la crois fu mis,
Q*u*i mer *et* monde fourma *et* benëi,
Il saut *et* gart cest amiral gentil,
Jh*es*us le laist a sa loi convertir.“
Dist l'amir*aus*: „Damedie*us* sauve ti.“
2535 Lors le regarde a la bouche *et* au vis,
Bien le co*n*nut, car vëu l'ot jadis,
Lors l'en apele, com ja porrés öir:
„N'iés tu ce B*ueves*, se li tie*n*s dieus t'äit,
K'a Aubefort si g*r*ant cop me feris
2540 Q*ue* del cheval a terre m'abatis
Et me rendis au riche roi Hermin?
M*ou*lt m'as occis *et* parens *et* amis,
Tu occesis Danebu le flouri,
Cel de Persie, mon oncle le marcis.“
2545 „Sire,“ dist B*ueves*, „en g*r*ant estor le fis,
K'ausi fëisses m*ou*lt volent*ier*s de mi:
En plai*n* estor contre ses anemis
Doit b*ie*n chascuns illuec faire du pis;
A toi m'envoie li riches rois H*er*mins
2550 *Et* si t'envoie cest brievet autresi,
A ces ensaignes q*ue* ses hom devenis
Q*ue* tu ce faces q*ue* verras en l'escrit;
P*ar* le seigneur q*u*i en la crois fu mis,

2525 P*ar* RW. — ge*n*tis RW. — 2526 hastis] luitis (undeutlich) R. — 2527 souz (—1) R. — 2529 le] len W. — 2531 fourma] sauua W. — 2534 li tie*n*s de*us* RW. — 2536 fehlt in RW. — 2537 Si RW. — 2538 Es tu W, Nes (—1) R. — tiens] cors P. — 2539 grant cops W. — 2540 De mo*n* RW. — 2541 rendi W. — 2542 amis] cosins R. — 2543 Danebry W. — lanforcis R, lenforcy W. — 2545 p*ar* mo*n* chief uoir as dit RW. — 2546—48 fehlen in RW. — 2550 autresi] atenir RW. — 2552 Q. faces ce RW.

Se tu ne fais ce *que* la letre dist,
2555 De male mort te couvenrra morir."
L'amir*aus* l'ot, tous li sans li fremi,
Le brief a pris *que* B*ueves* li tendi,
A un sien clerc le livre, q*ui* le list,
Bien a vëu ce q*u*'il ot en l'escrit,
2560 A l'amir*aut* mai*n*tenant le rendi
Et li a tout *et* co*n*té *et* gehi.
L'amir*aus* l'ot si en geta un ris,
Hauce la teste si a Buevon saisi,
„Estés," dist il, „vassaus, vos estes pris,
2565 Car ci me mande li riches rois He*r*mins,
Cui vos cuidiés estre si bons amis,
Q*ue* je vous face tous les membres tolir,
Ardoir en feu u detraire a roncis;
Or te ferai en ma chartre gesir,
2570 Bos *et* culuevres en feront g*r*ant escil,
N'en istras mais, tant q*ue* seras pourris."
„He, las!" dist Bue*ves*, „malement sui t*r*äis,
Hermine sire, m*ou*lt v*ous* ai b*ie*n servi,
Or le m'avés mauvaisem*en*t meri;
2575 Sainte Marie, aiés de moi merci."

LXI.

Ens el palais fu B*ueves* sor ses piés,
Voit l'amir*aut* sel prent a arraisnier:
„Amir*aus* sire, me*r*ci, por dieu du ciel,
Lai m'ent aler a cheval u a pié."

2554 dit RW. — 2558 So*n* clerc le baille q*ue* mai*n*tena*n*t le lit RW. — 2559 vëu] leu W. — ce q*ue* la letre dist P. — 2560 re*n*dit R, redit W. — 2561 fehlt in RW. — 2562 en] li P. — 2563 La teste crolle RW. — 2564 iestes R, estre P. — 2565 Q*ue* cel (cil W) RW. — que m*ou*lt est (qui est m.) mes amis RW. — 2566 fehlt in RW. — 2567 vous] te RW. — 2568 roncin W. — 2570 a*n* ma*n*ront leur e. RW. — 2572 Ha RW. — malement] *com* form*en*t RW. — Hinter v. 2572 in RW 2 Verse. — 2573 Hermins (— 1) W. — 2576 Soubz le W. — b. li prisez RW. — 2577 sel p*r*ist R, sesprint W.

2580 Dist l'amir*aus*: „De folie plaidiés,
Je nel feroie por tout l'or desous ciel."
„He! die*us*," dist Bue*ves*, „biaus pere droitur*ier*,
Ensi va il de povre soldoier
Q*ui* sert haut home p*our* or ne pour den*ier*s;
2585 Q*ui* bien le sert s'en a mauvais loiier."
„Par mo*n* chief, frere," l'amir*aus* respondié,
„Je ne te puis de la mort respitier,
Car cil me mande de qui je tie*n*g mo*n* fié,
Q*ue* je te face de male mort jugier;
2590 *Et* nonpourq*u*ant je ne t'ai gaires chier,
Tu m'as occis mai*n*t vaillant ch*evalie*r,
De mon lignage m'as fait afebloiier."
Adont le prendent *quatorse* pautounier,
Q*ui* le saisirent *et* devant *et* derrier.
2595 „He! die*us*," dist B*ueves*, „bia*us* pere droitur*ier*,
Q*ue* je n'ai ci mon branc fourbi d'acier!
Ains q*ue* je fuisse en la chartre lanciés,
Se die*us* m'äit, m'i fuisse vendus chier."
Paiien l'en mai*n*nent, en lui n'ot k'äirier,
2600 Dedens la chartre l'avalent sans targ*ier*,
Grans fu *et* large, de p*ar*font ot *cent* piés;
La jus au fons avoit *un* g*r*ant vivier,
Une iaue g*r*ant q*ui* essiauoit d'un biet,
P*ar*mi la chartre en couroit li graviers,
2605 Jusc'as genous avient au ch*evalie*r,

2581 Ce ne RW. — nule rie*n* sous c. RW. — 2582 Et RW. — 2583 Ainz si R, Et si W. — 2584 haut] riche R. — 2585 bien] mieuz RW. — 2586 P. mahomet RW. — 2588 Q*ue* RW. — tu me mendes de quoy tu W. — tie*n*s mes fies (mon fie W) RW. — 2590 nepourquant RW. — 2592 fehlt in RW. — Hinter v. 2592: Or ten re*n*dre mo*u*lt (ma W) dolereus loier RW. — 2593 p*r*istre*n*t RW. — *vint quatre* W. — 2594 B. RW. — maint vaillant ch*evalie*r W. — 2595 Et RW. — dist jl W. — 2596 n'ai ci] ne tie*n*s RW. — 2597 lanciés] gite RW. — 2598 chiers P. — Si maist de*us* me ue*n*disse ie (bien W) ch*ier* RW. — 2599 not e*n* lui RW. — 2602 El fo*n*z daual (aual W) RW. — un] du*n* RW. — 2603 grant] roide RW. — bies P. — qui descendoyt dun blers W, *et* iuer *et* ete R. — 2605 auint RW.

Bos *et* culuevres i ot plus d'un millier;
Et q*u*ant il virent le baron ch*evalie*r,
Seure li courent pour son cors damag*ier*,
Si q*ue* le sanc en font a val raiier.
2610 B*ueves* le voit, m*ou*lt en fu äiriés,
Dieu reclama, le pere droitur*ier*:
„Glorious peres, q*ui* tout pués justicier,
Aiés m*er*ci de cest las ch*evalie*r,
Q*ui* a tort est de sa terre cachiés."
2615 Vait par la chartre *et* avant *et* arr*ier*,
Mais ne voit chose k'avoir li puist mest*ier*,
Sor les quarriaus vit g*r*ans broches d'ac*ier*,
Q*ue* mis i orent Sarr*asin* losengier
Pour les prisons destraindre *et* justich*ier*,
2620 De nule part ne se puet assegier;
B*ueves* le voit, le sens cuide changier,
A terre garde devant lui a ses piés
Et a trouvé *un* baston de pumier
De la recaupe de l'anste d'un espiel,
2625 Q*ue* Sarr*asin* i avoient lancié
Pour les chaitis *et* navrer *et* plaiier.
B*ueves* le prent, contre mo*n*t l'a drecié,
As males bestes en va g*r*ans cops paiier,
Ja li ara la deffence mestier;
2630 Garder le font paiien au charter*ier*,
Laiens le vont m*ou*lt souvent laideng*ier*,
Et un carcan au col li ont loiié

2607 Et q. se*n*tire*n*t RW. — Hinter v. 2608 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 2609 Q*ue* le cl*er* s. RW. — 2610 uit RW. — 2612 peres] sire R, maistre W. — tous W. — 2613 Pitiez v*ous* p*r*egne (menb*re* W) RW. — 2614 *est* a tort RW. — 2616 Ne true (treuue W) chose RW. — li] le R. — 2620 puet] pout RW. — 2621 sens] sang W. — cuida RW. — esragier P. — 2622 devant] aua*n*t R. — 2623 Si RW. — 2624 retra*n*che du*n* bo*n* t*r*ancha*n*t espie RW. — 2625 lancié] gite RW. — 2627 p*r*ist RW. — 2628 grant cop W. — 2629 li] ni R. — li defendres RW. — 2630 Paie*n* le fire*n*t gard*er* a deus chartriers RW. — 2631 fehlt in RW. — 2632 *Un* g*r*ant charga*n*t li fo*n*t el col (v col luy font W) lacier RW.

Et unes buies li ont fremé es piés
Et fermement li ont si atachié
2635 Q*u*'il ne se puet ne mouvoir ne aidier;
Le jor li do*n*nent de pain d'orge *un* q*u*artier,
Et s'il velt boivre, l'eue p*r*enge a ses piez.
Set ans i fu li gentie*us* ch*evalie*rs,
Mo*u*lt ot le cors pené *et* travillié,
2640 Au dep*ar*tir n'ot tant de drap entier
Dont on couvrist un seul pain de den*ier*.

LXII.

Des or est B*ueves* en la chartre p*ar*fonde,
Bos *et* culuevres forme*n*t le desp*er*so*n*nent,
Ki es costez *et* es jambes le poignent,
2645 Au grant baston les tuoit si a fonde
Q*ue* la priso*n* dureme*n*t en descombre.
Kap. V. Del damoisel ci endroit v*ous* lairo*m*mes,
De Josiane des or mais v*ous* diro*m*mes.
P*ar* une nuit songa la bele *un* songe,
2650 Son chamb*r*elenc apela se li conte,
C'est Bo*n*nefoi, qui ele en arraiso*n*ne·
„Amis," fait ele, „anuit songai *un* so*n*ge,
Q*ue* moi *et* Bue*ves* estiemes a Hanto*n*ne,
Une cité, si bele ne vi onques,
2655 *Et* clerc *et* lay nos venoient enco*n*tre
Et si crioient a lor vois haute *et* lo*n*g*ue*:
„Ha! B*ueves* sire, car recevés couro*n*ne."

2633 fremes P. — li fermerent RW. — as R. — 2634 A ferrement le font si atachier RW. — 2635 Q*ue* R, Qui W. — pot RW. — 2637 boire P. — prent RW. — Hinter v. 2638: Dede*n*z la chartre de damas p*r*isoniers RW. — 2641 seul] fehlt (— 1) R. — 2643 *con*fo*n*de*n*t (— 1) R. — 2644 es] les RW. — es] les RW. — li R. — 2645 Mes dou RW. — tuoit] fiert (—1) R. — si] et W. — 2646 fehlt in RW. — Hinter v. 2647: Q*u*ant leus sera bien reue*r*tiromes (— 1) RW. — 2648 des or mais] de samie RW. — 2651 Beuue foy W. — qui bien sauoit sessoigne (sauroyt lesonge W) RW. — 2652 fait] dist RW. — 2653 estio*n*s RW. — 2654 si] plus RW. — 2655 encontre] semo*n*dre RW. — 2656 Et sescrioie*n*t R. — 2657 He RW.

Bue*ves* seoit sor un mul d'Arrago*n*ne
S'entroit en mer si s'espai*n*gnoit es o*n*des,
2660 Ne me daignoit aparler ne respondre."
Dist Bo*n*nefois: „Certes, il vos eslonge."
Endement*ier*s q*ue* la dame li conte,
Entre li rois en la cambre fregonde,
En sa compaigne estoit Fourrés *et* Go*n*sses,
2665 Doi t*r*äitor, q*ue* damedie*us* *con*fonde
Et lor doi*n*st mort a dolor *et* a honte.

LXIII.

Li riches rois est en la cambre ent*r*és,
En sa compaigne estoit Go*n*sce *et* Fourrés,
Doi träitour felon *et* parjuré;
2670 Li rois en p*r*ist sa fille a apeler:
„Ma bele fille," dist il, „v*ous* ne savés,
Ja s'en est B*ueves*, nostres chaitis, alez,
Mien escïent b*ie*n a *deus* jors passés,
Mais une chose v*ous* voeil je demander,
2675 P*ar* cele foi q*ue* vous mo*n* cors devés,
Se il en a les garnemens portés;
En mena il Arondel le müé?"
La dame l'ot, le cuer ot si serré,
Ne respondist por l'or d'une cité;
2680 A chief de piece a son pere apelé:
„Sire," dist ele, „b*ie*n puet estre vertés,
A damedieu soit ses cors co*m*mandés,
Q*ui* le garisse de mort *et* d'afoler;

2659 En mer e*n*troit puis se*n*paignot (senpaignent W) RW. — 2660 aparler] apel*er* RW. — semondre W. — 2661 Beuue foy W. — certes] ma dame RW. — esloigne RW. — 2662 li] ce RW. — 2663 Entra RW. — 2664 fehlt in W. — Fourrés] fromo*n*s P. — 2665 cui li cors dieu mau do*n*gne RW. — 2666 fehlt in RW. — 2667 en l. c. est W. — 2668 fu go*n*ces *et* forre R, et Gontes et four W. — 2670 fehlt in RW. — 2671 Sa b. f. e*n* p*r*ist a apel*er* RW. — 2673 bien (ia R) a *un* mois passe RW. — 2676 les] ses RW. — 2677 Amena W. — 2678 ta*n*t (tout) ot le cuer RW. — 2680 Au W. — 2682 soiies vous c. P. — 2683 Q*ue* le deffende R. — da*ncom*brier R.

Mais une chose v*ous* di je p*ar* verté,
2685 Il n'en a mie les garnemens portez,
La desous est Arondiaus enselés,
En cele croute de vielle antiq*u*ité."
Li rois l'entent, riant s'en est tornés;
La damoisele en la cambre remest,
2690 L'uis en a fait veroillier *et* fremer,
Car ele velt son g*r*ant duel demen*er*,
Ses poins detordre *et* ses chevе*us* tirer;
„He! B*ueves* sire," dist la dame au vis cl*er*,
„Or iés en France a joie en ton regné,
2695 Je sui ci, lasse, co*m*ment porrai durer?
De vostre part ne m'est il riens remez
Ne mais uns gans q*u*i sont a or ouvré,
P*ar* grant amour les irai regarder."
Dusc'as escrins ne s'i vaut arrester,
2700 Les gans trouva *et* le branc aceré,
Lors se pasma, ne se pot contrester.
Q*u*i li vëist son g*r*ant duel demener,
De gentil cuer li pëust ramembrer.

LXIV.

La damoisele tint l'espee *et* les gans,
2705 Ele se pasme *et* menu *et* souvant;
„He! Bueves sire," dist la dame au cors ga*n*t,
„Or es en France a joie entre ta gant
Et je sui ci a duel *et* a tormant,
De duel morrai par le mien esciant,

2684 di par verite W. — 2685 B. na W. — ses RW. — 2686 arondel enserre R. — 2687 antiq*u*ites P. — 2689 la] sa RW. — 2690 M*ou*lt fist bie*n* luis u*e*rroill*er* *et* serrer RW. — 2691 Qui li ueist sa g*r*ant doleur men*er* RW. — Hinter v. 2692: *Et* so*n* ami doucem*en*t regretier (-er W) RW. — 2694 regné] b*er*ne W. — 2698 P*our* uostre RW. — 2699 fehlt in R. — As e. vint plus ne voult demourer W. — 2701 se] sen W. — *con*sirr*er* RW. — 2702 li] le W. — 2703 cuer] dame RW. — li poist menbrier (—1) R. — 2706 Bueves] dafür in P ein leerer Raum. — 2707 a] en W. — entre] ouec RW. — 2708 Ici sui lasse RW. — a*n* torment R.

2710 Die*us* te ramaint par son disne co*m*ma*n*t."
La damoisele vait g*r*ant duel demenant,
Ne passe jors, ne s'aille dolousant.
Passent li terme, *et* si s'en vont li an,
M*ou*lt le demandent duc *et* p*r*ince poissa*n*t
2715 *Et* amir*aut*, aufage *et* nubiant;
Au roi Hermine en font *guer*re m*ou*lt g*r*ant,
Son päis argent *et* occïent sa gant,
A Aubefort metent le siege grant;
Li rois Hermins en ot le cuer dolant,
2720 As Sarr*asins* a p*r*is un parlemant,
Sa fille do*n*ne par *un* acordemant
Roi Yvorin, le signor de Mo*n*branc,
Un amiral q*ui* m*ou*lt ot casemant,
Cent chastiaus ot outre Mont Möysant,
2725 Une cité u m*ou*lt ot marcheans,
U croist li poivres, li ors *et* li enchans;
Cil l'espousa o son barnage grant.
Tout por Buevon, q*ue* la dame ai*m*me tant,
En mena ele Arondel le courant,
2730 Les bo*n*nes armes, le bo*n* espiel t*r*enchant.
Ainc ne finerent, si vinrre*n*t a Mo*n*branc,
Grant joie mai*n*ne cele gent mescreant.

LXV.

Tout pour Buevon, q*ue* la dame ai*m*me si,
En mena ele Arondel le flouri,
2735 Les bones armes *et* son espié forbi;

2710 digne RW. — 2711 La dame se R. — g. d. va W. — 2712 *un* ior RW. — 2713 Passe le W. — 2714 le] la RW. — 2716 an uo*n*t ge*r*re fesant RW. — 2717 ardent RW. — 2718 le siege] siege m*ou*lt RW. — 2720 an p*r*ist RW. — 2722 Roi] a RW. — monbrant W. — 2723 amirant R. — 2724 estre (entre W) mo*n*t espera*n*t RW. — 2726 et *com*mins et e. RW. — 2727 o] a RW. — 2728 qui W. — ama RW. — 2729 mouua*n*t RW. — 2730 Ses W. — *et* so*n* espie t. RW. — 2731 monbrant R. — 2732 meinent la sarrazine gent RW. — 2733 qui RW. — amoit RW. — 2734 Amena W. — 2735 fehlt in P.

Dusc'a Mombrant ne font cesse ne fin,
Grant joie mai*n*nent paiien *et* Sarr*asin*;
Aprés mengier font aprester les lis,
Couchier en mai*n*nent la dame *et* Yvorin;
2740 Par ses conjures, p*ar* ses sors q*u'e*le fist
Ainc l'amir*aus* ne pot gesir a li,
Il en fu m*ou*lt coureçous *et* maris.
La damoisele se leva par matin,
Courtoisement se caucha *et* vesti,
2745 Puis s'en monta u palais marberin,
Par la fenestre mist hors so*n* chief encli*n*,
V*er*s douce France regarde le päis,
Pour Buevon pleure, q*ue* ne se pot tenir:
„He! B*ueves* sire," dist la dame gentis,
2750 „Or es en France avoeq*ue*s tes amis,
Je sui ci, lasse! q*ue* porrai devenir?
La moie foi loiaume*n*t dieu plevis
Q*ue* ja cis rois n'avera part de mi."

Kap. VI. Or vos lairons de la dame gentil,
2755 Au damoisel n*ous* devons revenir
Q*u*i en la chartre fu *set* ans acomplis.
Si garnement sont entor lui porri,
Tous ot les flans *et* les costés malmis;
Li doi chartrier q*u*i gardent le marcis
2760 Furent un jor desor la chart*r*e assis,
B*ueves* se claime: „Mallëurés caitis,
Bien a *set* ans q*ue* en p*r*ison fui mis,
Sainte Marie, qui portas Jh*es*u Christ,

2738 mengier] soup*er* RW. — 2739 amoine*n*t R, en maine W. — et] a R. — 2740 conjures] quereles R (in W eine Lücke). — 2741 li] lui R. — 2742 M*ou*lt p*ar* an fu corrouciez RW. — 2745 s'en] en RW. — 2747 regarda RW. — 2748 ne san pot atenir RW. — 2750 a ioie (alle W) e*n* ton pais RW. — 2752 damedieu li pleui (le pleuis W) RW. — 2753 naura p*ar*t en m. (—1) R, ne maura part en m. W. — 2754 li R, si W. — 2755 v*ous* P. — uodro*n*s (nous vourons W) reue*r*tir RW. — 2756 ung an W. — 2758 M*ou*lt RW. — marris W. — 2761 maleureux W, in R verwischt. — 2762 B. en a ung an (+1) W. — q*u*an la p. RW.

La mort m'envoie, trop longuem*ent* sui vis,
2765 U tu me getes de cest mortel peril.“
Li doi chartrier ont entendu le cri,
Dist l'uns a l'autre: „K'a ore cis caitis?
Bien a *set* ans q*ue* en prison fu mis,
Q*u*i l'occiroit grant aumosne fesist.“
2770 En la chartre entrent li cuivert de put lin,
M*ou*lt pleure Bue*ves*, q*u*ant il les voit venir,
Car souvent l'orent *et* batu *et* laidi.
Il li escrïent durement a haus cris:
„Fie*us* a putain, venue est vostre fins,
2775 P*ar* Mahomet, v*ous* serés ja occis.“
Li uns s'avale, ens el col le feri,
Q*ue* a la terre devant lui l'abati;
B*ueves* se drece, mais ce fu a envis,
„He, las!“ dist il, „com or sui afeblis!
2780 Sainte Marie, aiés de moi m*er*ci,
Pensés de m'ame, car li cors est fenis.“

LXVI.

B*ueves* se drece a la foible v*er*tu,
Estourdis fu du cop q*u*'il ot ëu;
„Die*us*,“ dist li enfes, „rois glorïeus Jh*es*u,
2785 Bien a *set* ans q*ue* sui ci remanus,
Dont ne doutaisse *vint* paiens f*er*vestus,
Puis q*ue* je fuisse sor mon destrier grenu,
M'espee chai*n*te, a mon col mon escu,

2764 qui tr. l. v. W. — 2766 entendirent W. — ses criz RW. — 2768 ung an W. — que lauo*n*s garde ci RW. — 2769 Que W. — 2770 gloto*n* a*m*bedui RW. — 2771 *Et* b. plore RW. — vit W. — 2772 Q*ue* RW. — 2773 durement] fierement RW. — haut cri RW. — 2774 a] au W. — uenuz RW. — voz ior hui W, uo iors (—1) R. — 2776 ens el] sus le RW. — 2777 Qui ala veue W. — 2778 sadresse W. — 2779 fist R. — com or] comme (+1) je R, com (—1) W. — 2780 mercis P. — 2781 lame W. — q*ue* mo*n* W. — 2782 foible] fiere R, seue W. — 2785 que emprisonne fui W, q*u*anprisonez fu (—1) R. — 2786 Lors RW. — *un* festu RW. — 2787 Por quoi RW. — crenu RW. — 2788 a mon] et au W.

Or en voi un q*u*i ci m'a abatu;
2790 Mais, par cel dieu c'on apele Jh*es*u,
Q*u*ant je voi ore q*u*'il est ci descendus,
Mie*us* voil morir q*ue* ne li soit rendus."
Un petitet se traist Bue*ves* en sus,
Le baston hauce a force *et* a ve*r*tu,
2795 Fiert le chartrier, tel cop li a rendu,
L'os de la geule li a par mi rompu,
Dedens la chartre l'abat mort estendu;
L'autre le voit, seure li est couru,
Ja l'ëust mort, s'a poins l'ëust tenu;
2800 B*ueves* s'avance, q*u*ant l'a apercëu,
Del grant baston li a tel cop feru
K'andoi li oeil li sont del chief salu,
Mort le trebuche en la chartre estendu;
Bue*ves* le voit si aeure Jh*es*u.

LXVII.

2805 Des or est B*ueves* en la chartre remés,
S'a le chartrier *et* son maistre tüé,
Ki li soloit a mengier aporter;
B*ueves* le vit, dieu en a mercïé,
„He, die*us*!" dist il, „par la vostre bonté,
2810 Glorious sire, *et* cor me delivrés!
Au saint sepulcre u vos fustes posés
Vous req*u*errai nus piés *et* sans sollers,
Sainte Marie, dame, car en pensez!"

2789 ma ci RW. — 2790 lapost*re* q*ue* req*ue*re*n*t li (lui W) uist RW. — 2791 Puisq*ue* je v. q*ue* mes iorz *est* uenuz RW. — 2793 Un soul petit RW. — tret RW. — en] au W. — 2798 Voit le li autres RW. — 2800 l'a] lot RW. — 2801 De son R. — si g*r*ant cop li R, la si grant c. W. — 2802 Andui W. — saillu R, tollu W. — 2803 chartre] terre W. — 2804 si] sen RW. — aora R. — 2806 Le chart*ie*r a RW. — 2809 *Et* dieu RW. — 2810 car RW. — 2812 nupiez R. — soll*ier* R. — 2813 m. *et* cor me deliures P.

LXVIII.

Des or est B*ueves* en la chartre sous te*r*re,
2815 Dieu reclama *et* la vraïe paterne:
„Sainte Marie, gloriëuse pucele,
Delivrez moi du carcan q*ui* m'apresse;
Au saint sepucre c'on requiert *et* apele
En Jursalen v*ous* en irai requerre
2820 Descaus, en langes, en pure ma go*n*nele."
Die*us* l'entendi, cui l'orisons fu bele,
Li carcans froisse, s'en volerent li pelle,
Rompent les broq*ues* *et* li anel desserre*n*t,
Devant Buevon chäirent a la terre.
2825 B*ueves* le voit, de la joie sautele,
Dieu en aoure, le gloriëus celeste,
Les deus piés joinst, saut en une fenestre,
Jusc'au palais ne fine ne ne cesse,
Dormant trouva la gent de pute geste.

LXIX.

2830 Quant B*ueves* fu en la sale venus,
Voit endormis Sarr*asins* mescrëus;
Il se regarde, ses costés vit tous nus,
„He! die*us*," dist il, „vrais gloriëus Jh*es*us,
Co*m*ment serai de ceste vile issus?
2835 Delivrés m'ent, sire, q*ui* mains la ssus,
Au saint sepulcre ert mes chemi*n*s tenuz.

2815 vraie] uoire RW. — 2816 fehlt in W. — 2817 charca*n*t R, charchan W. — me poyse W. — 2818 in RW vor 2817. — Li sai*n*z sepucres q*u*an aeure RW. — 2819 Outre la mer RW. — vous irroie RW. — 2820 lange W. — 2821 cui] car W. — 2822 Li chargant froissent R, Li quarque*n*t fe*n*de*n*t W. — lamiracle fu bele R, et rompe*n*t le palecle W. — 2823 les buies R, ses fers W. — agneaulx desserre W. — 2825 voit] uit RW. — toz li cuers len (luy W) escl*er*e RW. — 2826 aoure] m*er*cie RW. — celestre R. — 2827 ioint RW. — en] a RW. — 2829 fehlt in RW. — 2830 fust R. — 2831 Uit RW. — endormi R. — 2832 Do*n* RW. — 2833 vrais] biau RW. — 2835 fehlt in RW.

LXX.

Des or est B*ueves* ens el palais as est*r*es,
Vit endormie la pute ge*n*t adv*er*se,
Assés i vit *et* cierges *et* lanternes;
2840 B*ueves* regarde si vit une go*n*nele,
Li bers le vest, de noient ne s'arreste,
Et d'autre part a vëu une perce,
Assés i ot *et* de haub*er*s *et* d'elmes,
Un haub*er*c vest, de noient ne s'arreste,
2845 Chainst une espee a son costé senestre,
Vint a l'estable, a un dest*r*ier s'areste,
Puis li a mis *et* le frain *et* la sele
Et i monta par son est*r*ier senestre,
A son col pent une targe nouvele,
2850 Prist un espiel dont trenche l'alemele,
Dusc'a la porte ne fine ne ne cesse,
Gardes i trueve si lor tre*n*che les testes,
De la vile ist li ch*evalie*rs hounestes,
Passe les vaus *et* les mons *et* les terres.

LXXI.

2855 Des or s'en va Bue*ves*, li frans guerr*ie*rs,
Passe les vaus *et* les desrubans fiers,
Toute nuit oirre li vaillans ch*evalie*rs,
Q*u*i a Damas a esté priso*n*niers,
Mais il ne set ne voie ne sent*ie*rs;
2860 Q*u*ant de Damas se cuida eslongier,

2837 sus ou (au W) RW. — 2841 le] la RW. — 2842 De lautre RW. — ueue R. — 2843 de haub*er*z *et* (et de W) hiaumes R (—1) W. — 2844 Il sen adoube a la loi de sa (la W) t*er*e RW. — Hinter v. 2844: Il uest laub*er*c si a lacie le hiaume R. — 2845 Ceinte a l'e. RW. — 2846—48 in R am Rande nachgetragen, fast unleserlich. — 2846 ou les cheuaulx repaire*n*t W. — 2847 A lun W. — 2848 Il luy W. — 2850 espil P, espie RW. — 2851 j*us*q*u*a RW. — 2854 mons] puis RW. — tertres W. — Hinter v. 2854: Or le *con*seut li glorieus celestes R. — 2855 Hors de la chartre fu b. li prisiez RW. — 2856 desrubes R. — 2857 li ge*n*tis RW. — 2858 fehlt in RW. — 2859 sout RW. — sent*ier* RW. — 2860 esloign*ier* RW.

N'en fu pas loi*n*g d'une liue *un* quart*ier*.
Bue*ves* trouva *quatre* chemins croisiés,
A destre torne, d'encoste son dest*r*ier
Sour son escu se coucha en l'erbier
2865 Dehors Damas, desous un olivier;
Se die*us* n'en pense, mo*u*lt est mal he*r*bergiés.
Li solaus lieve, s'est li jors esclairiés;
Bueves se drece en estant sor ses piés
Et regarda envers Damas arrier
2870 *Et* voit la tour ou il fu p*r*iso*n*niers
Et de la vile les murs *et* les terr*ie*rs,
„He! die*us*," dist Bueves, „v*r*ais peres droitur*ie*rs,
Secourés moi, q*u*'il en est grans mest*ie*rs."
Vint au cheval s'i monta p*ar* l'est*r*ier,
2875 Forment se pai*n*ne de Damas eslongier,
Si se remet en son chemin plenier.
S'ensi s'en va a cheval u a pié,
Onques nus ho*m* n'escapa de si grief.
Et l'amir*au*s s'est vest*us* *et* cauchiés,
2880 Il en apele Pinart, son conseillier:
„Biaus niés," dist il, „se Mahomés m'ait ch*ier*,
Des hier ne vi mo*n* maistre gaiolier,
Je le cuidai a Mombrant envoiier,
Alés le querre, je v*ous* en voeil proiier."
2885 *Et* cil respont: „Bien fait a otroiier."
Lors le va querre el bourc *et* el marchié,

2861 fehlt in RW. — 2863 un g*r*ant chemin forch*ier* (fourchie W) RW (in R verwischt). — 2864 decoste RW. — 2866 m. e. en da*n*gier (—1) W. — 2867 *et* (le W) ior est RW. — 2870 Si uit RW. — ou] do*n* RW. — 2872 dist il R. — biau pe*r*e RW. — 2873 q*ue* mo*u*lt mest (est W) g*r*ant mest*ier* RW. — 2875 esloign*ier* RW. — 2876 B. sen uet le g*r*ant RW. — 2877 na RW. — ne RW. — 2878 Ainz mes RW. — 2879 Q*ue* RW. — 2880 Piuart W. — 2881 dist] fet R. — 2882 Mes iaoliers ie ne ui des ier (—1) R, Mais ioeliers ne vy en*deus* deshier W. — 2883 Or les cuidoie RW. — Hinter v. 2883: Por (puis W) *un* mesage *et* fornir *et* nu*n*cier RW. — 2884 le] les RW. — 2885 responnent W. — 2886 le] les RW. — au W. — au RW.

A son ostel u soloit herbergier;
Q*u*ant ne le trueve, le sens cuide cang*ier*,
Vint a la chartre s'i vit l'uis tout brisié
2890 *Et* les cäines *et* les fers depeciés,
Les *deus* chartriers coisi mors a ses piés;
Q*u*ant il les vit, m*ou*lt en fu esmaiiés,
A l'amir*aut* le va dire *et* nonchier;
Com il le vit, si l'a lués arraisnié:
2895 „Amir*aus* sire, mal estes engigniés,
Escapés est li vostres prisouniers
Et si a mors ansdeus vos jaioliers,
N'est gaires loi*n*s, pensés de l'esploit*ier*,
Alés s'en est, puis q*u*'il fu esclairiet."
2900 L'amir*aus* l'ot, le sens cuide changier,
Voit Mahomet sel p*r*ist a laidengier:
„He! mauvais die*us*, dormés v*ous* u veilliés?
Q*u*i en vos croit b*ie*n a le sens cangié."
Un grant baston li a geté au chief;
2905 Ja li ëust tous les membres froissiés,
Q*u*ant Sarr*asin* li ont des poins sachié.

LXXII.

Li amiraus fu dolans *et* irés,
Mahomet a laidengié *et* cosé,
A males pai*n*nes li ont paiien osté,
2910 En sa chaiiere l'ont arriere posé.

2887 leur RW. — ou seulent repeirier RW. — 2888 nes (nel W) troua RW. — sang cuida W. — 2889 Vie*n*t RW. — si troua luis brise RW. — 2890 fers] huys W. — et les buies brise R. — 2894 Q*u*ant RW. — l'a lués] le*n* a R, le va W. — arener W. — 2897 mort andeus R. — to*us* deus W. — 2898 pencons W. — de la*n*chaucier R, de lenchac*ier* W. — 2899 en R. — 2900 cuida RW. — 2901 sel] le W. — 2903 le] les R. — 2904 Du*n* RW. — le feri (la feru) p*ar* le c. RW. — 2905 detrenchies (+1) W. — 2906 sachié] ostez R. — 2907 ot m*ou*lt son cuer ire RW. — 2908 cosé] bessie W. — 2909 A g*r*ant poine (—1) R, A moult gra*n*t paine W. — Hinter v. 2909 in R 3 Verse (s. Anm.). — 2910 ont mahomet p. RW.

Grant ot le cors com un tounel cavé;
Uns Sarr*asins* li fu el cors entrés,
C'est l'apostole q*ui* lor loi doit garder;
A sa vois haute co*m*encha a crïer:
2915 „Signour," dist il, „avés v*ous* esgardé,
Cis amir*aus* a bien le sens dervé;
Fu ainc mais rois q*ui* si batist son de?
M*ou*lt hardis est, q*u*ant il m'a adesé,
A poi s'en faut q*ue* nel fas v*er*gonder."
2920 Q*u*ant l'amir*aus* ot le glouton parler,
Au pié li chiet por la merci crïer:
„Riches die*us*, sire, b*ie*n v*ous* ert amendé,
De mil mars d'or en balance pesé
V*ous* ferai croistre les flans *et* les costés."
2925 Dist l'amir*aus*: „Mes armes m'aportés."
Et il respondent: „Si com v*ous* co*m*mandés."
Enmi la place font un paile geter,
L'amir*aut* vont le haub*er*c endosser
Et lacent l'iaume a un cercle doré,
2930 *Et* chainst l'espee au senestre costé,
Enmi la place li tienent Alosé,
Un bon destr*ie*r courant *et* abrievé;
Li amir*aus* est p*ar* l'estr*ie*r montés,
A son col pent *un* fort escu bendé
2935 *Et* en ses poins un espiel noielé,
A *cinc* claus d'or un gonfanon fremé;
Paiien issirent de Damas la cité,
Plus de *set cens*, sor les destr*ie*rs montés;

2911 Le cors ot gros RW. — com un] come W. — toniau e*n*fle R, tonneaulx cheue W. — 2912 dede*n*z entre RW. — 2913 lapostoile R. — 2914 a paiens escriez (escrie W) RW. — 2917 ainz R, jl W. — rois] ho*m* RW. — 2918 fu hardiz RW. — 2919 quant nes avergonde W. — 2921 piez RW. — la] luy W. — 2922 ert] est W. — 2924 acroistrei R, acroistron W. — 2926 respont W. — 2927 poile RW. — 2928 voult R. — le] *un* RW. — 2929 Et lace le hiaume RW. — do*n*t li c. est dores P. — 2930 Lespee ceint (saincte W) RW. — a so*n* s. le R. — 2931 luy trahaie son destr*ier* W. — 2932 fehlt in W. — 2933 p. dessus luy m. W. — 2935 en] a W. — 2936 un] le R. — 2938 sus les cheuaus RW.

Et l'amir*aus* s'en ist sor Alosé,
2940 Sous ciel n'a beste q*u*i si tost puist aler
Ne cers ne dains ne lions ne sengler,
Plus court par mons k'aut*r*es ne fait *par* p*r*es.
Li amir*aus* a paiens apelez:
„Signor," dist il, „a moi en entendés,
2945 G'irai devant mon cheval esprover,
Ci n'en a nul q*u*i si tost puist aler;
Se puis ataindre le François d'outre m*er*,
Une grant piece le cuit b*ie*n arrester,
Ne laissiés mie q*ue* ne me secourés,
2950 Car li Franç*ois* est m*ou*lt gentis *et* ber
Et ch*evalie*rs hardis *et* adurés,
Bien le co*n*nois, car je l'ai esprouvé."
Dïent paiien: „De folie parlés,
Il a *set* ans en vostre chartre esté,
2955 Le cors en a taint *et* descouluré."
Dist l'amir*aus*: „V*ous* dites v*er*ité."
Lors a tantost des esp*er*ons hurté,
Plus tost l'em porte li cheva*us* Alosés
Q*ue* cers par lande, q*u*ant il est escapés;
2960 Tant a li rois poi*n*t *et* espero*n*né
Q*ue* b*ie*n *trois* lieues de bois a trespassé,
Buevon coisi a un tertre avaler,
Descendus fu sous *un* arbre ramé
Et fu couchiés sour son escu bendé;
2965 Des nuis veillier *et* des jors gëuner
Ot m*ou*lt le cors travillié *et* pené,

2940 beste] home RW. — q*ue* plus R. — qui tant peust a. W. — 2942 mons] t*er*re RW. — cautre cheuaus p. pre RW. — 2944 enuers moy e. W. — 2945 asaier RW. — 2946 Il nen est W. — peust W. — 2948 cuit] puis W. — 2950 Q*ue* R. — gentis] hardis P. — 2952 car] q*ue* R. — Hinter v. 2953 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 2954 *Set* anz a sire RW. — 2955 du tout devigoure W. — 2957 A ita*n*t broche son destrier alose RW. — 2958 q*ue* ch. effreez RW. — 2959 fehlt in W. — Ne fet R. — 2961 Que] fehlt (—1) RW. — a paiens trespassez RW. — 2964 sour] soubz W. — 2965 De nuiz (nuit W) RW. — de ior ieuner RW. — 2966 moult] si RW.

N'alast avant pour l'or d'une cité,
Tant q*u*'il se fust un petit reposés.
B*ueves* regarde, li gentie*us* *et* li ber,
2970 Voit l'amir*aut*, m*ou*lt l'a bien avisé.
Q*u*ant il le vit monté sor Alosé,
Isnelement s'est en estant levés;
„He! die*us*," dist il, „bia*us* pere espe*r*ités,
C'est l'amir*aus* q*u*i ci vient abrievés;
2975 S'il me puet prendre p*ar* vive pöesté,
Il me fera en sa chartre geter,
Ja n'en istroie nul jor de mon aé;
Biaus sire die*us*, onq*ue*s nel co*n*sentés."
Vint au cheval, si l'a estroit çainglé,
2980 Puis monta sus s'a l'escu acolé,
En son poi*n*g tint son espiel aceré,
Il se vit b*ie*n fervestu *et* armé.
Li amir*aus* li co*m*mence a crïer:
„P*ar* Mahomet, cuivers, ja n'i garrés,
2985 Il vos couvient a Damas retourner,
De vos feront paiien lor volentés,
Pendus serés *et* au vent encröés."
„Sire," dist Bueves, „se dieu plaist, v*ous* me*n*tés,
Ja par v*ous* seul n'i serai remenés;
2990 Gardé m'avés, bien a *set* ans passés,

Hinter v. 2968 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 2969 ue*r*s damas la cite RW. — 2970 Vit R. — Lamiraut vit W. — uenir tot abriue (sur son destrier W) RW. — 2971 Q. lape*r*cut (lappercoyt W) ni a plus seiorne RW. — 2972 en estant sest RW. — 2973 Ha RW. — pe*r*es espiritez (espirituel W) RW. — 2974 Ci uoi uenir lamir. aire (Forniel W) RW. — 2975 Si W. — Hinter v. 2975 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 2976 Tost RW. — raura R, aura W. — gite RW. — 2977 Mes RW. — aie R. — 2979 fehlt in W. — 2980 P. i monta RW. — 2981 tint] prist RW. — *un* espie RW. — Hinter v. 2981: Sour le dest*r*ier est esranment mo*n*tes P, Sus le cheual e. maintenant m. W. — 2982 M*ou*lt RW. — 2983 *Et* lam. li auoit escrie RW. — 2984 cuue*r*t ni garirez RW. — 2985 Tost RW. — Hinter v. 2985: Dede*n*z ma chartre te ferci auale*r* RW. — 2986 toi RW. — uolente RW. — 2987 seras RW. — 2989 par] por R. — ne serei ramenez R, mie ne me menrez W. — 2990 En uostre chartre *set* a*n*z g. m. R, *Set* ans m. en v*os*t*r*e chartre g. (+1) W.

Mal guerredon, se dieu plaist, en arés,
Je ne v*ous* pris *deus* de*niers* mouneés,
Avoec moi ai tel seigneur amené,
Celui q*ui* m'a de la p*r*ison geté,
2995 Dusc'au sepulcre me doit mo*n* cors guiër."
Dist l'amir*aus*: „Or soit a l'esprouver;
Se li tiens die*us* a tant de pöesté
Q*ue* il te puisse de mes mai*n*s delivrer,
M*ou*lt le dois b*ie*n servir *et* aourer."
3000 L'amir*aus* broche son dest*r*ier Alosé,
Plus se destent q*ue* quarriaus empenés,
Li amir*aus* li vint tous abrievés
Com li faucons q*ui* est del poi*n*g volez.
Q*u*ant B*ueves* ot le dest*r*ier regardé,
3005 Dedens son cuer l'a forment goulousé,
„He! die*us*," dist il, „par la vostre bonté,
Cest bon cheval, sire, car me do*n*nés,
Mestier m'aroit a ces roches passer."
Li amir*aus* li vait g*r*ant cop do*n*ner,
3010 Desous la boucle li a frait *et* tröé,
Mais le hauberc trova dur *et* serré
Et le baron plain de si grant fierté
Q*ue* des archons ne l'a pas remüé.
B*ueves* fiert lui sor l'escu pai*n*turé,
3015 Desous la boucle li a frait *et* faussé
Et le haub*er*c desrout *et* despané;
Si com dieu plot *et* la siue bonté,
El cors li a l'acier abando*n*né,

2991 en fairez W. — 2995 J*us*q*u*an R. — me doit] doit il RW. — 2999 Bien W. — bien] tu W. — anorer RW. — 3001 Plus tost RW. — cheuriaux effreeez Ne fet p*ar* lande q*u*ant il est eschapez RW. — 3002 tous] m*ou*lt R. — 3003 *Com*me li fa*us* qui des poi*n*z *est* RW. — 3004 le] son RW. — 3005 l'a] lot R. — 3006 toue R, tienne W. — 3007 sire] et W. — me le d. W. — 3008 Moult me vauroyt W. — rochiers R. — se rochier W. — 3009 vait] vient W. — g*r*anz co*us* R. — tous abriuiez W. — 3010 a son escu t. RW. — 3011—12 fehlen in RW. — 3013 Mes RW. — de larcon W. — lauoit r. RW. — 3014 Fiert le B. W. — 3015 fehlt in R. — quasse W. — 3016 ro*m*pu *et* descire RW.

Mort le trebuche devant lui enversé,
3020 Prist par les resnes le destrier Alosé;
B*ueves* i monte p*ar* son estrier doré,
Des esperons l'a li vassaus hurté,
Et il li saut *quinse* piés mesurés,
„He! die*us*," dist Bue*ves*, „tu soies aourés,
3025 Arondel ai, mo*n* destrier, recouvré,
Il ert mo*u*lt bons, mais cis vaut mie*us* assés."
D'une voisdie s'est B*ueves* pourpensés,
Bien sot persant *et* aufricant parler;
Se il encontre Sarr*asin* ne Escler,
3030 P*ar* sa parole s'en vaurra escaper.
Lors descendi du cheval abrievé,
Ses garnemens a a terre posés,
Le blanc hauberc *et* le hiaume gesmé,
L'amir*aut* prist, tantost l'a desarmé,
3035 Il vest l'auberc, lace l'iaume gesmé,
Les armëures a prises l'amiré;
Q*u*ant ot vestu le blanc hauberc saffré
Et lacié l'iaume, s'est el cheval mo*n*tés,
A son col pent le fort escu bendé,
3040 En son poing prent so*n* roit espiel q*u*arré,
Puis se remist en son chemin ferré;
B*ueves* regarde entre un bois *et* un pre,
Voit mil paiiens aprés lui rando*n*ner,
Q*u*i de Damas sivoient l'amiré;
3045 B*ueves* les voit, ses a mo*u*lt redoutés,
Mais el cheval s'a durement fïé;
Paiien le voient, l'uns l'autre l'a moustré,

3020 le resne R, larestie W. — abriue R. — 3022 a le cheual h. RW. — 3023 mesure RW. — 3025 Mo*n* dest*rier* RW. — es W. — arondel RW. — 3026 ert] *est* RW. — 3027 s'est] ses P. — 3030 s'en] se R. — 3032 posés] gite RW. — 3035 vest] vit W. — 3036 a pris a RW. — 3038 Et lace le hiaume R. — 3039 le] son W. — boucle R. — 3040 A W. — poing] fehlt (—1) R. — prist RW. — roit] bo*n* RW. — 3041 en son] au g*r*ant RW. — 3043 anpres R. — 3045 uit si les a RW. — 3046 el] au RW. — sest RW. — fiez R. — 3047 lu*n* la lautre R.

Trestout cuidoient q*ue* ce fust l'amirés,
Dist l'uns a l'autre: „Signor, or esgardés,
3050 P*ar* Mahomet, m*ou*lt est l'amiraus ber,
Le François a occis *et* decopé;
Ves la le roi armé sor Alosé,
M*ou*lt li siet b*ie*n li fors escus bendés.“
Et dist Pinars: „Vous dites verité,
3055 Atendés moi, g'irai a lui parler.“
Et cil respondent: „A vostre volenté.“
Aprés Buevon s'en va tous arroutés,
Bien *quatre* archies a paiens trespassés.
Icil Pinars, signour, dont v*ous* öés,
3060 Senescaus fu de Damas la cité,
Trop s'est le jor angoissiés *et* hastés;
U q*u*'il voit Bueve, si li a escrïé:
„Amir*aus* sire, u devés vos aler?
Avés occis le chaitif d'outre mer?
3065 Pour coi ne l'as arriere ramené?
Si en fëissent paien lor volenté.“
B*ueves* l'entent, le cuer en a iré
Q*ue* li paiiens l'ot caitif apelé,
Arriere torne le dest*r*ier Alosé,
3070 En terre fiche son bon espiel q*u*arré
Et mist la main au bra*n*c d'acier letré,
Le paien voit si li a escrïé:
„Fie*us* a putain, lechiere p*ar*jurés,
M*ou*lt avés hui *et* huchié *et* crïé,
3075 Vois ton signeur q*ui* gist enmi cel pre,

3048 Trestuit RW. — 3049 fehlt in W. — 3051 desmenbrez R, demenbre W. — 3052 Ves lamir. RW. — 3053 cel (cist W) fort escu bende RW. — 3054 verites P. — 3056 Paie*n* RW. — 3057 sen *est* pinart ale RW. — 3058 quatre] *vint* RW. — 3059 do*n* ie v*ous* ai conte RW. — 3061 Cel ior sest m*ou*lt RW. — Hinter v. 3061 2 Verse (s. Anm.). — 3062 Ne*n* (ne le W) *con*nuit mie RW. — 3063 devés] voulez W. — 3065 Ber W. — coi] q*ue* RW. — 3067 a] ot RW. — 3069 V*er*s lui retorne RW. — 3070 A W. — 3072 Voit le paie*n* RW. — 3074 avés] auras RW. — 3075 Voi R.

Je l'ai occis a mon espiel q*u*arré,
Et toi mëisme, par ma crestïenté,
Revenrras tart a Damas la cité;
Garde toi bien de mo*n* branc aceré."
3080 Li paiens l'ot, tout a le sanc müé,
Le destrier torne courant *et* abrievé,
Aler s'en cuide arrier a sauveté,
Mais B*ueves* broche le dest*r*ier Alosé,
Voit le paiien si li a escrïé:
3085 „Si m'äit die*us*, pas ensi n'en irés."
L'espee tint, do*n*t li pons est dorés,
Fiert le paiien sor son hiaume gesmé,
De si es dens l'a fendu *et* outré,
Mort l'a a terre devant lui craventé,
3090 Q*ue* b*ie*n le virent Sarr*asin* *et* Escler.
Dïent paiien: „Tuit so*m*mes ve*r*gondé,
C'est li François q*ui* nos est escapés,
L'amir*aut* a occis *et* desmembré,
No senescal a il le chief colpé,
3095 Mo*u*lt nos puet ore torner a g*r*ant vilté;
S'or nos escape, nos so*m*mes ve*r*gondé,
Poignons aprés, plus n'i ait demouré."
Dïent paiien: „A vostre volenté."
Aprés Buevon poi*n*gnent tot arrouté
3100 S'ont lor chevaus forme*n*t espero*n*né.

3077 Et] De RW. — meismes RW. — Hinter v. 3077 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3078 Nent*err*as mes RW. — a] en R. — 3079 toi] te R. — 3080 a tout le W. — sa*n*s RW. — 3081 So*n* dest*rier* a ta*n*t tost esp*er*o*n*ne RW. — 3082 Foir RW. — arrier] *et* metre RW. — Hinter v. 3082: Mes ne li ualt *un* de*nier* monaie RW. — 3083 B. lest (lot W) corre so*n* (le W) RW. — 3084—85 fehlen in RW. — 3086 tint] trete RW. — an *est* ue*r*s lui ale RW. — Hinter v. 3087 in R 1, in W 3 Verse (s. Anm.). — 3088 es] aus R, au W. — 3089 A icest cop labat mort enu*er*se RW. — 3090 Bien lo*n*t ueu RW. — 3091 Tuit] bien RW. — angine W. — 3092 De cest RW. — q*ue* si (+1) R. — 3093 Nostre amir. a (est W) mort *et* afole RW. — 3094 Au RW. — 3095 fehlt in RW. — 3096 nos] bie*n* RW. — suy (—1) W. — 3099 se so*n*t tuit a. RW. — 3100 fehlt in RW.

B*ueves* les vit, n'est pas assëurés,
El fuerre boute son bon branc aceré
Et a repris son bon espiel quarré,
A tant se mist el grant chemin fe*r*ré,
3105 Le bon escu tint a son pis serré,
A demi frain tint le cheval serré.
Uns vie*us* paiiens, q*ui* ot le chief mellé,
Ses compaignon*s* en avoit apelés:
„Seigneur," dist il, „m*ou*lt g*r*ant tort en avés,
3110 Cest crestiien, pour coi le poursivés?
A l'encauchier riens n'i gaaignerés,
Ves com il mai*n*ne son bon cheval serré;
Puis q*u*'il en mai*n*ne le dest*r*ier Alosé,
Ci n'en a nul q*ui* si tost puist aler,
3115 Jusc'au sepulcre le puet espero*n*ner,
A lui ne puet n*us* cors d'o*m*me durer
Q*ui* l'i pëust empirier ne grever."
Dïe*n*t paiie*n*: „Vos dites ve*r*ité."
A ta*n*t retornent s'i laisse*n*t tot ester,
3120 A cent deables ont Buevo*n* co*m*mandé;
Sor l'amir*aut* se sont tuit arresté,
M*ou*lt ont paiien lor signor regreté:
„Tant mar i fustes, gentie*us* rois couro*n*nés,
V*ous* nos soliés or *et* argent douner,

3101 mie aseure RW. — 3102 le (son W) b*r*anc dac*ier* letre RW. — 3103 espie RW. — 3104 An R. — el] au R, ung W. — 3105 tint] fehlt (—1) W. — Hinter v. 3105: *Et* ti*n*t la ha*n*te au go*n*fano*n* fe*r*me RW. — 3106 le] so*n* RW. — 3107 le] son W. — me*r*le R. — 3109 p*ar* mahomet mo*n* de RW. — Hinter v. 3109: Ice tie*n* ie a m*ou*lt g*r*ant folete RW. — 3110 Cel RW. — 3111 riens ne W, ne*n* ne R. — 3112 cel bon dest*rier* RW. — 3113 P. q*ue* il a RW. — le bo*n* (+1) R. — Hinter v. 3113: Na meilleur beste e*n* la c*r*estia*n*te RW. — 3114 qui] fehlt RW. — poist RW. — 3115 le] fehlt (—1) R. — 3116 Ne li couie*n*t nul c. d. doute*r* RW. — 3117 Q*ue* ne*n* le (riens luy W) puisse RW. — 3118 fehlt in P. — 3119 Paiien P. — si la*n* l. al*er* RW. — 3120 ont] soyt W. — son cors c. RW. — 3121 Sor] a RW. — e*n* so*n*t paien torne (ale W) RW. — Hinter v. 3121: Joste son cors se so*n*t tuit areste RW. — 3122 Il lo*n*t m*ou*lt plaint *et* forme*n*t r. RW. — 3123 gentieus] riches RW. — 3124 Lor *et* largent n. s. d. RW.

3125 Les bo*n*s chevaus courans *et* abrievés;
Q*ui* vos a mort forment nos a grevé.“
Sor une targe ont l'amir*aut* levé
Si l'em porterent a Damas la cité,
La ont paiien lor signour enterré.
3130 B*ueves* chevauche, le frain abando*n*né,
Vint a une eue dont p*ar*font s*on*t li gué,
C'est Noire-mo*n*de, ensi l'öi no*m*mer;
L'iaue descent d'u*n* g*r*ant roch*ier* cavé,
Plus d'une archie ot en travers de le,
3135 Tant p*ar* fu rade, n'i ot barge ne nef;
Bue*ves* descent du dest*r*ier Alosé
Et vint a l'iaue, n'est mie assëuré,
En *trente* lieus a son espiel bouté,
Mais n'i trouva ne passage ne gué;
3140 L'iaue fu rade *et* plai*n*ne de fierté,
Le bo*n* espiel li a des puins osté,
Isnelement l'en a a val porté;
Bue*ves* le voit, le sanc en a müé,
„He! die*us*,“ dist il, „biaus pere esperités,
3145 Parmi ceste eue me couvenrra passer
Ou il m'estuet a Damas retorner;
Mais, par l'apostle q*ue* on doit aourer,
Mie*us* vueil morir q*u'e*n la chartre rentrer.“

LXXIII.

B*ueves* li enfes fu plai*n*s de maltalant,
3150 Laide vit l'iaue *et* m*ou*lt rade *et* bruiant
Et si n'i vit pont ne gué ne calant,
„He! die*us*,“ dist il, „biaus pere raemant,

3126 greuez R. — 3128 Le cors en (a- R) portent RW. — 3132 Ciert R. — aussi W. — clame*r* R. — 3135 roide RW. — berge ne gue W. — 3136 dou cheual a. RW. — 3138 lieues W. — 3140 Roide fu leue RW. — 3141 So*n* RW. — 3142 en est aual ale W. — 3143 uit RW. — sanc] sens R. — sen a le sens W. — 3148 morir] noier R. — 3150 Uit leue roide rauigneuse (rauineuse W) RW. — 3151 Mes il RW. — ne W. — pont ne gué] ne planche RW. — 3152 omnipotent RW.

Conseilliés moi, car mestier en ai *gr*ant,
Peres de glore, soiiés moi secourant."
3155 Les la riviere vait B*ueves* chevaucha*n*t
Sour Alosé, le bo*n* dest*r*ier courant,
Ne vit passage arriere ne avant,
L'iaue li vait tous jors eslargissant;
A son passage dont il parti avant
3160 Est retornez tost *et* isnelemant.

LXXIV.

B*ueves* retorne courechiés *et* irés,
Vint au passage li ch*evalie*rs membrés,
La u l'avoit ses chemins amené,
Sai*n*ne son chief, a dieu s'est co*m*mandés,
3165 Fiert soi en l'iaue, le frain abando*n*né,
L'iaue fu rade *et* mo*u*lt p*ar*font li gué,
Plus d'une archie l'a contre val mené;
B*ueves* le voit, tout a le sanc müé,
Le non Jh*es*u a basset reclamé:
3170 „Glorïeus die*us*, *et* car me secourés,
Tant q*ue* je aie au saint sepulcre esté;
Chevaus," dist Bue*ves*, „a mort so*m*mes livré,
Mo*u*lt me fioie en vostre *gr*ant bonté."
Li bons chevaus s'est tant esvertüés
3175 Q*ue* son signour en a outre porté;
Bu*eves* arrive entre *un* bois *et* *un* pre;
Li bons chevaus senti ses flans gueés,
Pour la grant eue ou il ot tant esté
Si fort s'eskeut li destriers sejornés

3153 *Con*duisez RW. — core (encores W) an ai mest*ier* g. RW. — 3154 P*er*e de gloire RW. — 3156 courant] mouant RW. — 3157 ne arr. RW. — 3158 li] le W. — touiorz R. — as gisant (—1) W. — 3159 passe R. — deua*n*t RW. — 3164 Sei*n*gne RW. — 3165 soi] sen W. — 3166 Roide fu mo*u*lt *et* pleine de fierte RW. — 3167 toise c. la RW. — 3168 uit RW. — le sen (sens W) en a RW. — 3169 Les nons W. — 3171 je euse R, jeusse W. — 3174 tant] bien W. — 3175 porté] passe W. — 3177 gaez W. — 3179 sescut R, sescout W.

3180 *Que* son signour a a terre geté;
B*ueves* le voit, grant joie en a mené,
Isnelement est en piés relevés;
Or set il bien du cheval la bonté.
Maintenant l'a *et* estraint *et* chainglé,
3185 Puis i remonte par son est*r*ier doré
Et se remist el g*r*ant chemin ferré;
„He! die*us*," dist il, „q*u*i me fesistes ne,
Ne trouverai je ne chastel ne cité
Ne borc ne vile ou je fusse ostelé?
3190 Pour un seul pain de fourment buleté
Donrroie ja mo*n* bon haub*er*c sasfré
Et mon escu *et* mon branc aceré."
B*ueves* regarde entre *un* bois *et* un pre,
Vit un chastel de vielle antiq*u*ité,
3195 Haut sont li mur *et* p*ar*font li fossé;
Cele part torne, le frain abandoné,
P*ar*mi la porte s'en est Bue*ves* entrés,
Voit une dame as fenestres ester,
M*ou*lt belement l'en prist a apeler:
3200 „Dame," dist B*ueves*, „por l'am*our* damedé,
Pour saint sepulcre do*n*nés moi a disn*er*."
„Vassal," dist ele, „de folie parlés,
Çou est la tours au gaiant Ysoré,
Ci ne passe hom, ne muire a grant viuté,

3180 a p*ar* RW. — 3181 uit RW. — 3183 sout RW. — 3184 De m. R, Ysnelement W. — et] la RW. — 3185 P. remo*n*ta RW. — 3186 A tant se mist au RW. — Hinter v. 3186: Son bo*n* dest*rier* (cheual W) auoit esp*er*one RW. — 3187 il] b. RW. — 3188 je] fehlt RW. — 3189 fehlt in P. — oste (—1) W. — 3190 de paien beluce W. — 3191 *un* blanc h. s. RW. — 3193 le bois (+1) R. — 3194 uieil RW. — Hinter v. 3196 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 3197 *est* el chastel (ung che*ua*l W) entre RW. — 3199 B. ui*n*t tost R, B. len print W. — l'en prist] tantost W. — 3200 Bueves] il RW. — amor R. — 3201 Puis W. — mang*er* RW. — 3202 donnez moy amangier W. — Hinter v. 3202: Sachez uos iestes malem*en*t assenez RW. — 3203 Car cest RW. — 3204 q*ue* ne m. a v. R. — Hinter v. 3204: Nus na*n* eschape ta*n*t soit de g*r*ant f*ier*te RW.

3205 Maintenant l'a mourdri *et* est*r*anllé,
Alés vous ent vostre chemi*n* ferré;
S'il v*ous* perçoit, a mort estes livrés."
„Dame," dist B*ueves*, „tout est en damedé,
De gens occire fait il g*r*ant cruauté;
3210 Q*ui* en aroit cest päis delivré,
Bien li vaurroit la voie d'outre mer;
P*ar* cel signeur q*ui* le cors m'a sauvé,
U je morrai u j'arai a disner."
Q*u*ant li gaiande öi Buevo*n* parler,
3215 „Amis," dist ele, „mie*us* t'en venrroit aler."
„Dame," dist B*ueves*, „de folie parlés;
Se pour *un* home m'en sui fuiant tornés,
Ja dieu ne place qui tout a a sauver
Q*ue* ja mais voie la terre ou je fui nes."
3220 Cele l'entent, le sens cuida derver,
Mai*n*tenant court le gaiant apeler,
En une chambre ou ert pour reposer,
„Sire," dist ele, „a moi en entendés,
Cha a val a un ch*evalie*r armé,
3225 Pour l'amour dieu si demande a disner."
Dist li gaians: „Je vois a lui parler."
Isnelement devala les degrés,
U voit Buevon, si li a escrïé:
„Quel cent deable v*ous* ont ci arrivé?"

3205 Ne soit ta*n*t tost murtriz *et* estranglez (affolez W) RW. — Hinter v. 3207: Ne uos garroit tot lor dune cite RW. — 3208 en] a W. — 3209 Des RW. — 3211 auroyt W. — 3212 cel] le RW. — q. ma fet *et* forme RW. — 3214 la ioiande R, le grande W. — loi einsi*n*t RW. — Hinter v. 3214: Encor li dist sa*n*z pl*us* de demor*er* RW. — 3215 ie ne te q*ui*er cel*er*, dahinter 4 Verse RW (s. Anm.). — 3216 tot ce lessiez est*er* RW. — 3217 me (men W) ueez remuer RW. — 3218 q*ue* tot puet gou*er*n*er* RW. — 3219 la t. doutre m*er* RW. — 3220 Q*u*ant la ioiande (grande W) loi ainsi*n*t p*ar*l*er* (si affermes W) RW. — 3221 court] soyt W. — 3223 ia v*ous* uueil rec*on*tier (ge conter W) RW. — 3224 Il a ci enz RW. — 3225 P. amour R. — si] me RW. — 3226 girei RW. — Hinter v. 3226: Ata*n*t sen torne ne vost (ny va W) pl*us* demor*er* RW. — 3227 deuale W, auala R. — 3229 amene RW. — Hinter v. 3229: Ce sachez v*ous* (Mien essient W) mal iestes ostelez RW.

3230 „Sire,“ dist Bue*ves*, „merci, pour l'am*our* de,
De France sui, uns sers achaitivés,
Si ne mengai, bien a *trois* jors passés,
Pour l'amour dieu do*n*nés moi a disner.“
Dist li gaians: „Mal estes assenés;
3235 Q*u*i vous do*n*na cel fort escu bendé
Et cel haub*er*c *et* cel elme gesmé?
Et cel cheval, avés le vos emblé?
Ce sont les armes Braidimo*n*t l'amiré,
Un mien parent de Damas la cité;
3240 P*ar* Mahomet, q*u*ant v*ous* m'escaperés,
Ja mais a home nul jor ne forferés.“
B*ueves* li enfes l'en prist a regarder,
Mo*u*lt le voit grant p*ar*crëu *et* q*u*arré,
Quatorse piés avoit en son esté,
3245 La teste ot grosse, les cheve*us* hurepés
Et les ie*us* rouges com carbo*n*s embrasés,
Les bras ot lons *et* les pui*n*s b*ie*n q*u*arrés;
Li Sarr*asins* fu m*ou*lt desmesurés,
V*er*s un paliç s'en est esrant tournés,
3250 Giete les mai*n*s s'i esrache *un* g*r*ant pel,
Trop i ëust uns vilains a porter,
Vers Bueve tourne pour son cors v*er*gond*er*.
B*ueves* se doute du dest*r*ier Alosé,

3230 amour R. — pour dieu de mageste W. — 3231 uns ho*m* desh*er*ite RW. — Hinter v. 3231: Dauoir sui poures q*u*an p*r*iso*n* ai este RW. — 3232 bien tierz ior passe (—1) R. — 3233 amour R. — Hinter v. 3234: *Conques* (Oncques W) namei uostre cretiantie RW. — 3235 te RW. — 3236 heaume W. — haubart W. — 3237 Dist ly geans W. — bien sai q*ue* las e. RW. — Hinter v. 3237: Bie*n* le q*u*enois p*ar* maho*met* mon de RW. — 3238 braidemo*n*t RW. — 3241 J. m. preudome je cuit nescarnires P. — 3242 B. lente*n*t sel RW. — 3243 uit RW. — menbre RW. — 3244 estie R. — 3245 herupiez R, h*er*ipez W. — 3247 si ot les piez qu. RW. — Hinter v. 3247: Not plus let home (preudomme W) e*n* la crestie*n*tez RW. — 3248 Tant p*ar* estoyt W, Mo*u*lt par iert (—1) R. — fel *et* d. RW. — 3249 fehlt in R. — ly glouz alez W. — 3250 Gita R. — ses RW. — se*n* aracha *un* p. RW. — 3252 tourne] cort RW. — 3253 mo*u*lt forme*n*t dalose RW.

Que li gaians ne li ait afolé,
3255 A pié descent du cheval abrievé
Si l'atacha desous *un* pin ramé,
L'espee a traite s'a l'escu acolé,
Voit le gaiant se li a escrïé:
„Di, va, paiiens, die*us* te puist mal do*n*ner,
3260 Je n'ai du tien ne mengié ne disné,
Or me manaces de la teste cauper;
Se veus bataille, ves me ci apresté."
Dist li gaians: „Tu es a mort livrés."
Soure li cort, le baston entesé;
3265 B*ueves* le voit, forment l'a redouté,
Mais li paiiens li a un cop geté,
La merci dieu, ne l'a mie assené,
Il fiert a terre un cop desmesuré,
Pié *et* demi i est li peus entrés,
3270 A cest cop a le fust detro*n*cho*n*né.
Bue*ves* le voit si a dieu reclamé:
„Glorious peres, qui me fësistes ne,
S'ataint m'ëust sor mo*n* hiaume gesmé,
Ja mais n'ent*r*aisse en France le regné
3275 Ne ne vëisse Soibaut, le viel barbé,
Mon gentil maistre, q*u*i tant m'a desiré."

LXXV.

Quant li gaians vit son pel depecié,
Tel duel en a, le sens cuide changi*er*,

3254 Crie*n*t q*ue* li turs RW. — layt ja a. W. — 3255 pl*us* ni a seiorne RW. — 3256 So*n* dest*rier* a a un arbre aresne RW. — 3261 de] a RW. — Hinter v. 3261 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 3262 tu e*n* auras asez RW. — 3263 toz e*n* sui ap*r*estez RW. — Hinter v. 3263 2 Verse (s. Anm.). — 3265 uit RW. — 3266 ioianz R, geanz W. — rue R, donne W. — Hinter v. 3266: B. guenchi que mo*u*lt la redoute (qui le cop a doubte W) RW. — 3268 En te*r*re fiert RW. — 3269 i] en W. — li co*us* entre RW. — 3270 A icel c. RW. — troncone RW. — 3271 uit RW. — 3272 G. sire RW. — 3274 Ne*n*trasse mes RW. — 3275 viel] fehlt (— 1) RW. — 3276 q*ue* me norri souef RW. — 3277 pecoie RW. — 3278 a] ot R. — bie*n* (vis W) cuida e*n*ragi*er* RW.

De sa chai*n*ture trait un coutel d'acier,
3280 Dont l'alemele avoit de lonc *un* pié
Et trenche plus q*ue* rasoirs aguisiés,
La manche fu de hanste de pumier,
A une main le p*r*ist li pautouniers,
Vient a Buevon, fierement le requiert;
3285 B*ueves* le doute, q*u*ant le vit aprochier,
Contre le cop a son escu drecié,
Et li gaians m*er*villous cop le *fiert*,
Q*ue* son escu li trenche en deus moitiés
Et de son hiaume le maistre capelier;
3290 Ne fust la coife du blanc haub*er*c doublier,
Ja mais en lui n'ëust nul recouvrier;
Enmi le pre le fist agenoillier;
B*ueves* saut sus, qui le corage ot fier,
Il tint l'espee s'a l'escu embracié,
3295 D'une escremie souvint au ch*evalie*r
Q*ue* li aprist dans Soibaus li guerr*iers*,
Ses gentie*us* maistres, qui le dut ensaign*ier*:
Au gaiant gete le branc fourbi d'acier,
D'une retraite li a tel cop paiié
3300 Q*ue* le bras destre li a par mi trenchié,
Et li faussars a la terre a tout chiet.
Bue*ves* le vit, joians en fu *et* liés,
Et li gaians dolans *et* courechiés.

LXXVI.

Quant li gaians coisi son bras caupé,
3305 Voit le faussart devant lui ens el p*r*e,

3279 coutel] fausart RW. — 3280 lalumele ot bien RW. — *cinc* piez W. — 3281 rasoir aguisie P. — 3282 lante dun W. — 3283 A ses deus mei*n*s RW. — 3284 Vint W. — 3285 le] se W. — 3287 mervillous] de g*r*ant air R. — le] i RW. — 3289 fehlt in W. — 3290 coiffle W. — 3292 P*ar* deua*n*t soi R. — 3294 Lespce tint RW. — 3295 dans] fehlt (—1) RW. — 3296 q*ue* de*us* puit *con*sill*ier* RW. — 3297 le] so*n* RW. — 3299 paiié] donne W. — 3300 par mi] le col W. — 3301 fausart RW, gaians P. — a tout] li RW. — 3302 voyt W. — joyeulx W. — san fu isanz R. — 3303 paie*n*s en fu m*ou*lt c. RW. — 3304 paie*n*s uit (— 1) R. — 3305 *Et* son R. — a ses piez R.

Ne set q*ue* faire, m*ou*lt a Buevon douté,
En fuies torne coureciés *et* irés;
Bue*ves* l'encauche au branc d'ac*ier* letré,
Trois cops li do*n*ne, ne l'a pas deporté,
3310 De si es dens l'a fendu *et* caupé,
Mort l'abati deva*n*t lui e*n*v*er*sé;
Bue*ves* le vit s'en a dieu mercïé,
El fuerre boute le branc d'acier letré,
Del gaiant a le päis delivré;
3315 Par les *deus* gambes l'a mai*n*tenant coubré,
Desor le pont le träine el fossé,
La porte ferme s'a le veroil fremé,
Mist en l'estable le destrier Alosé,
Fain *et* avai*n*ne li do*n*na a plenté,
3320 L'espee t*r*aite, est el palais montés
Et jura dieu *et* la soie bonté,
Se il i trueve q*u*i li refust disner,
De male mort le couvenrra finer;
Voit la gaiande, p*r*ist l'en a apeler:
3325 „Dame,“ dist il, „do*n*nés moi a disner.
U, par le foi q*ue* doi a dieu porter,
Je v*ous* irai cele teste cauper.“
„Sire,“ dist ele, „v*ous* en arés assés.“
Blanche touaille li courut aport*er*,
3330 Si li estent p*ar* dalés un piler

3307 fuicte W. — moult a B. doubte W. — 3308 le haste RW. — au] du W. — 3309 m*ou*lt la bie*n* asene RW. — 3310 Q*ue* iusq*u*aus RW. — 3311 fehlt in P. — 3312 dieu e*n* a m. RW. — 3313 le] so*n* RW. — 3314 fehlt in R. — 3315 Le ioia*nt* a p*ar* les jambes RW. — combre W. — 3316 Desus RW. — le pont] fehlt (—2) R. — träine] gita RW. — au W. — 3317 fremé] coule W. — 3318 le] so*n* RW. — 3319 li donna] i troua R. — 3321 iure RW. — 3322 il i] nului R, luy (—1) W. — refust] uee a RW. — 3324 Vit RW. — la print W. — 3325 il] b. RW. — mang*ier* R. — 3326 U] fehlt (—1) W. — la RW. — je doy dieu W, a dieu doi R. — Hinter v. 3326: Si le me fetes huimes plus demand*er* RW. — 3327 tranchier W. — 3328 ne v*ous* chaut dairier Q*ue* de uitaille uos donrai ie assez RW. — 3329 touaile P. — 3330 dens coste W. — pilier RW.

Si li aporte *deus* blans pains buletés
Et un paon b*ie*n rosti *et* pevré
Et plain boucel de bo*n* vin fourmenté,
Au maistre dois l'a assis au disner;
3335 Bue*ves* manjue, li gentie*us et* li ber,
De sa vitaille ne li est tant remés
Dont on ëust *deus* d*eniers* monneés;
Et la gaiande l'en prist a apeler:
„Sire," dist ele, „se vos plus en volés,
3340 De la vitaille v*ous* irai aporter."
„Dame," dist il, „vos en aiiés mal gre,
Q*u*ant vos alastes le gaiant apeler;
Q*u*'il ne m'a mort n'est pas en v*ous* remés,
Mais en Jh*es*u, q*ui* mon cor*s* m'a sauvé;
3345 Or m'en irai *et* vos ci remanrrés."
Dist la gaiande: „Sire, merci, por de,
Mais menés m'ent, frans ch*evalie*rs me*m*brés,
En douce France, u päis do*n*t e*s* nes,
Je me ferai baptisier *et* lever
3350 *Et* kerrai dieu, qui tout a a sauver,
Et s'ai chaiens tel tresor amassé,
Tant n'en porroient *trente* mulet port*er*."
„Dame," dist B*ueves*, „de folie parlés,
De vostre cors ne me q*u*ier enco*m*brer,
3355 Car j'ai amie, tant bele ne verrés,
C'est Josiane d'Aubefort la cité,
Mestier m'ot ja en ma g*r*ant povreté,

3331 Puis RW. — enporte R. — *trois* gastia*us* b. R. — pains bien b. W. — 3332 bien] fehlt RW. — et] fehlt (— 1) W. — anpeure RW. — 3333 Et deux grans pos W. — de vin *et* de clare RW. — 3334 au] a R. — 3337 *un* d*enier* monoie RW. — 3339 plus v*ous* W. — 3341 il] b. RW. — malgres P. maugre RW. — 3342 Q*ue* RW. — 3343 Q*u*ant RW. — pas] mie RW. — 3344 m'a] a W. — 3345 si demourez W. — 3347 prenez moi RW. — 3348 dont es] ou fus RW. — 3349 La RW. — 3350 P*our* uostre amor creroi en damedieu RW. — 3352 Nel port*er*oient RW. — mul seiorne RW. — 3354 a*n*blaer R, enblaier W. — 3355 Q*ue* RW. — tant] si R, plus W. — Hinter v. 3355: Fille *est* (fehlt W) de roi *et* de g*r*ant p*ar*ente RW. — 3357 mot la R, ma eu (+ 1) W.

Pour nule riens ne la quier oublïer;
En cest päis a Sar*rasins* assés;
3360 Se il vos plaist, si vous i marïés,
Gardés la tour, je vous i lais les cles."
P*ar*mi la porte s'en ist sour Alosé,
En un bois entre, qui fu oscurs *et* les,
Forment se pai*n*ne de la forest passer,
3365 Tant com le puet li bons chevaus port*er*,
De si au soir, q*ue* il fu avespré,
Mais ne vit vile ne castel ne cité
Ou il se puist cele nuit osteler,
Ains descendi sous un arbre ramé,
3370 Son cheval a jouste lui arresné,
Sour son escu est li bers acoutés,
Ensi dormi, dusq*u*'il fu ajorné;
Se die*us* n'en pense, mal sera ostelez.

LXXVII.

B*ueves* se dort, desq*u*'il fu esclairié;
3375 Se die*us* n'en pense, mal sera herbergiés,
Car en cel bois ot *dis* larro*n*s murdriers,
Q*u*i d'embler vivent, ce estoit lor mest*ier*s;
De fourrer vinrrent, q*u*ant il fu esclairié,
L'avoir aportent q*u*'il orent gaaignié.
3380 Dist l'uns a l'autre: „Ves la *un* ch*evalie*r;
Combatus s'est, b*ie*n fait a resoignier,

3358 riens] dame RW. — 3360 si vous marierez W. — 3361 i] an RW. — la clef W. — Hinter v. 3361 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3364 fehlt in W. — 3365 puet] pot RW. — 3366 asere R, asegie W. — 3368 ceste W. — 3369 B. descent RW. — 3370 Deiouste (Decoste W) lui atacha alose RW. — 3371 est] cest W. — acoste W. — 3372 La se RW. — q*ue* (car W) m*ou*lt estoit lase RW. — Hinter v. 3372 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3373 Se il RW. — Hinter v. 3373 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3374 Toute nuit RW. — dort] fehlt (—1) W. — deci a lescler*ier* RW. — Hinter v. 3374 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3375 dieus] il RW. — mal sera] m*ou*lt *est* mal RW. — 3377 vivent] *ser*ue*n*t RW. — 3378 uenent R, vienent W. — il] ior R, or W. — 3379 emportent W. — q*ue* il o*n*t R. — Hinter 3379 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3380 fehlt in R.

Ves com est grans, *par*crëus *et* pleniers,
Tous est sanglens ses bo*n*s haube*r*s doubl*ier*s,
Et ses escus est par devant perciés,
3385 Alons nos ent, q*ue* ne soit esveilliés.“
Respo*n*t lor mestres: „No*n* fero*n*s, *par* mo*n* chief!
Ains en menrrons son auferra*n*t cours*ier*,
Alés le moi mai*n*tenant desloiier.“
L'uns des larrons s'i courut adrecier,
3390 Le destrier vaut *par* les resnes sachier,
Mais Alosés coisi le pautounier,
Nel co*n*nut mie, del destre pié le fiert,
Ront lui les costes, le cuer li a froissié,
Mort le trebuche devant lui a ses piés.
3395 A icest mot s'est B*ueves* esveilliés,
Vit les larro*n*s, de maufaire atisiés,
Lors traist l'espee s'a l'escu embrachié,
Voit les larrons ses prent a arraisnier:
„Seignour,“ fait il, „q*ue* volés mon dest*r*ier?
3400 C'est une beste, ne se set preu aidier,
Bien samblés gent qui vuelle*n*t gaaign*ier*;
Mais, par l'apostle q*ue* requierent paumier,
Je n'ai o moi maaille ne denier
Fors q*ue* mes armes *et* mo*n* coura*n*t dest*r*ier;
3405 Se v*ous* volez mon escu de quartier
Et mon vert elme, vos l'arés volent*ier*s,
Car autre chose n'i pöés gaaignier.“

3382 plan*ier* W, menbre R. — 3383 Tot a (a*n* R) sanglant so*n* bla*n*c haube*r*c dobl*ier* RW. — 3384 par devant] e*n* mei*n*t leu RW. — 3385 que ne] ainz quil RW. — aueillies R. — 3386 lor] luy W. — *Et* dist li autres P. — 3387 en] a R. — 3389 gloto*n*s RW. — se RW. — 3390 uost RW. — la reigne RW. — 3391 couuint W. — 3392 Nes W. — pie dest*r*e RW. — 3393 lui] li R. — cors R. — 3395 mot] cop RW. — s'est] ses P. — 3396 fehlt in P. — 3397 tret R. — 3398 Les maus gloto*n*s e*n* prist RW. — 3399 fait] dist RW. — il] B. W. — 3400 preu] point W. — 3401 Ge*n*t me se*m*blez RW. — 3402 M. une chouse v*ous* di sanz me*n*co*n*gier RW. — 3403 maaille] ne auoir RW. — 3404 mon] cest RW. — 3406 Ou RW. — vert] fehlt (—1) W. — 3407 porrez R.

Et cil respondent: „Fel garçon losengier,
Ja n'en menrrés ne armes ne dest*r*ier.“
3410 „Glous,“ ce dist B*ueves*, „ains le co*mparr*és ch*ier*,
P*ar* cel apostle q*ue* requierent paumier,
Ja mais del nostre n'en porterés den*ier*,
S'au sanc del cors nel pöés esligier.“
L'espee trait, vait ferir le premier,
3415 Grant cop li do*n*ne parmi le capelier,
De si es dens li fist sentir l'acier,
Mort le trebuche devant lui el sentier,
Et fiert un autre, ne le vaut espargnier,
Sor les espaules li a le chief trenchié,
3420 Trois en a mors *et* le quart ses dest*r*iers;
Li autre *sis* en sont m*ou*lt courechié.
Dist l'u*n*s a l'autre: „Cis glouto*n*s pauto*n*niers
Nous a b*ie*n tous ho*n*nis *et* v*er*goigniés,
Nos compaignons a mors *et* detre*n*chiés,
3425 Assalons le sans plus de l'atargier.“
Et cil respondent: „B*ie*n fait a otroiier.“
Seure li courent pour son cors damag*ier*,
A grant merveille ont Buevon a*n*goissié;
B*ueves* sent m*ou*lt son cors afebloiié
3430 De la grant chartre u fu tant t*r*avillié,
Vint au cheval s'est montés par l'est*r*ier,
Q*u*'il ne pooit souffrir le caploier,
Aler s'en vaut pour sa vie alongier,

3408 Ce ne uaut rie*n*s dient (ce dist W) li l. RW. — Hinter v. 3408: Rie*n*s ne v*ous* (Ne vous y W) ualt li uostre p*r*eesch*ier* (fort prescher W) RW. — Hinter v. 3409 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3410 fehlt in R. — 3411 requiert W. — 3412 dou mien RW. — 3414 trete RW. — 3415 fehlt in W. — le henapier R. — 3416 es] aus RW. — 3417 a ses piez RW. — 3418 uost R. — 3419 trenche le chief RW. — 3421 courourechie P. — 3422 bie*n* somes v*er*goinez RW. — 3423 Bie*n* nos a ore h. cist pautoniers RW. — 3425 *et* deuant *et* derr*ier* RW. — 3425 Dient (Dist W) li autre RW. — bien] ce RW. — 3428 Auirone lo*n*t *et* mo*u*lt angoissiez RW. — 3429 B. senti RW. — 3430 ta*n*t fu RW. — 3431 s'est] 2 mal in P. — 3432 fehlt in RW. — 3433 uost R, veult W. — aloi*n*gn*ier* R, eslongner W.

Mais cil li lancent *et* glaives *et* espiés,
3435 Entre ses cuisses occisent son dest*r*ier,
Desous Buevon chäi mors en l'erbier;
B*ueves* le voit, a poi n'est esragiés,
Isnelement est resaillis en piés,
De son cheval est forment coureciés,
3440 *Un* petitet se traist B*ueves* arr*ier*
Et tint l'espee s'a l'escu embracié;
Tout autresi com fauco*n*s monteniers
Vole as oisiaus, q*u*ant a fain de meng*ier*,
Recourt sus B*ueves* as glouto*n*s loseng*iers*,
3445 Trois en ra mors abatus sor l'erbier,
Li autre troi en sont mo*u*lt courecié,
Dist l'uns a l'autre: „Ves ci grant destorbier,
Cist pauton*iers* nos a mal e*n*gingniés,
Nos compaigno*n*s a mors *et* detre*n*chiés."
3450 En fuies tornent s'ont le baro*n* laissié;
B*ueves* remest dolans *et* courouciés,
Die*us*! com regrete Alosé, son destrier,
„Cheva*us*," dist B*ueves*, „de toi sui moult iriés,
Car de la mort m'as gari *et* aidié,
3455 De moi servir as ëu mal loiier."

3434 cil] si W. — lance W. — Hinter v. 3434: Oez seign*our* *com*me mortel an*com*brier RW. — 3435 Desoz b. ocient RW. — Hinter v. 3435: De*us* q*u*el domage biau p*er*e droiturier RW. — 3436 fehlt in RW. — 3437 uit RW. — not e*n* lui quairier RW. — 3440 Un seul petit RW. — se tret R, cest trait W. — 3441 Le a trete RW. — 3442 li fa*us* RW. — montenier PW. — 3444 Corut R, Courir W. — Hinter v. 3444 in RW 9 Verse (s. Anm.). — 3445 ra] a W. — au b*r*anc forbi dac*ier* RW. — 3446 en fure*n*t esmaie RW. — 3447 encombrier W. — cis glouto*n*s loseng*iers* P. — 3448 Nos a b*ien* touz hounis *et* v*er*goignies P. — Hinter v. 3449 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 3450 Ata*n*t senfuie*n*t si o*n*t b. RW. — 3451 B. le (les W) uoit sen a le cuer (le cuer en ot W) irie RW. — Hinter v. 3451: Ne les uolt mie siure ne e*n*chauc*ier* RW. — 3452 son d. a R, B. son bon d. W. — 3453 toi] vous RW. — m. sui de R. — moult iriés] courecies P. — 3454 De mort mauez gara*n*ti RW. — *et* tencie W. — 3455 De mo*n* s*er*uise auez mauues RW. — Hinter v. 3455: Q*u*ant je v*ous* les mo*u*lt (ie W) e*n* sui corouciez (mout iriez W) RW.

A tant s'en part li ge*n*tis ch*evalie*rs,
Forment li poise li blans haub*er*s doubl*ier*s,
Toutes ses armes geta en un ramier,
Q*ue* n'em porta ne lance ne espié,
3460 A pié se mist tout *un* antiu sentier,
Del bois issi, n'i vaut plus atarg*ier*,
En un chemin trouva mort *un* paum*ier*,
Q*ue* larron orent occis *et* detrenchié,
Tolu li orent *et* avoir *et* deniers.
3465 B*ueves* le voit, vers lui s'est adreciés,
A deus mains prist son bon bordon d'ac*ier*,
Fist une fosse ens el chemin plenier,
Tout nu i couche le pelerin paum*ier*
Et li fist crois si l'a mis' a son chief.
3470 Pour ce le fist li gentie*us* ch*evalie*rs
Q*ue* nel mengassent les bestes du ramier,
Puis le co*m*mande au glorious du ciel,
Q*u*'il ait de s'ame *et* manaide *et* pitié.
Kap. VII. Prent l'esclavine *et* le bourdon liié,
3475 Vers Jursalem acuelli son sentier,
A la Monjoie s'en vint sans delaier,
Il bat sa coupe *et* pleure ses pechiés,
Vait au sepulcre pour damedieu proiier,
Au flun Jordain, u die*us* fu baptisiés,
3480 Pour la v*er*mine s'i est trois fois baigniés
Q*ui* en la chartre l'avoient angoissié;
Au patriarche s'est alés desraisnier,

3456 dolans *et* courecies P. — 3457 li] ses R, son W. — 3458 lesa ou bois plenier RW. — 3459 Qui naporta W. — lance] glaiue RW. — 3460 B. e*n*tra e*n* *un* antif s. RW. — Hinter v. 3460: La forest passe q*ue* fist a resoign*ier* RW. — 3461 le ge*n*til (courtoys W) ch*evalie*r RW. — 3462 Au chief dou bois RW. — *un* mort W, *un* grant R. — 3464 denier W. — 3465 uit RW. — 3466 son bordo*n* de pomier R. — 3467—68 fehlen in R. — 3468 Fist une croix W. — la mist W. — 3471 du regnier P. — 3473 manaide] m*er*ci RW. — piete R. — 3474 Prist RW. — liié] f*er*re R. — 3475 ier*usa*lem RW. — atourna W. — 3476 s'en] en RW. — atarg*ier* RW. — 3477 Lors RW. — plora RW. — 3479 El P. — 3480 baigniés] plo*n*giez RW.

Touz ses pechiés li a dit *et* nonchié
Et co*m*ment fu de sa terre cachiés;
3485 La penitance a pris de ses pechiés.
Li patriarches ot de lui g*r*ant pitié,
Assés li do*n*ne a boire *et* a mengier
Et une mule *et cent sols* de deniers,
B*ueves* li enfes en fu joians *et* liés,
3490 Droit v*er*s la mer s'en retorna arr*ier*
Si vint a Jasfe un calant bargign*ier*,
En douce France s'en cuida repair*ier*,
Sa mule do*n*ne au maistre noto*n*nier,
Q*u*i en Hanto*n*ne le devoit rimoier;
3495 En mer s'empaignent ta*n*t tost li marin*ier*,
Quatre jors siglent, n'ont soi*n*g de l'atargier,
Uns vens d'a mont les a contraliiés,
A seche terre les a getés arrier.
Q*u*ant ce vit B*ueves*, forme*n*t en fu iriés,
3500 „He! die*us*," dist B*ueves*, „biaus peres droitur*ier*s,
Tant me consens pai*n*nes *et* destourb*ier*s,
Ainc puis le jor q*ue* je fui ch*evalier*s
Ne fu nus jors, q*ue* n'ëusse meschiés;
Q*u*ant v*ous* plaira, sire plains de pitié,
3505 Si me rendés mes hounors *et* mo*n* fief;
De tous mes maus, de tos mes e*n*combriers
Soiés vos, sire, hautement grasciiés."
De la nef ist dolans *et* couroueiés,

3483 Tot so*n* essoine RW. — 3484 Come*n*t il RW. — 3485 prise (+1) R. — 3486 grant] fehlt (—1) R. — 3487 Apres P. — 3489 B. e*n* fu mo*u*lt ioianz *et* mo*u*lt l. RW. — 3490 vers] a RW. — 3491 *Et* RW. — iafes RW. — 3492 se R. — cuidoit RW. — 3494 Q*ue* a h. R. — riuoier RW. — 3495 se poigne*nt* R. — li cortois noto*n*n*ier* P. — 3496 Nage*n*t et RW. — 3497 d'a mont] hauteins RW. — 3498 les ramena a. RW. — Hinter v. 3499 in R 1 Vers, in W 3 Verse (s. Anm.). — 3500 He] a W. — biaus] haut R. — 3501 poine et destorb*ier* RW. — 3502 le jor] celeure R, celle heure W. — 3503 *un* ior RW. — que ie (+1) R. — meschief R, encombrier (+1) W. — 3504 plain P. — 3505 rendroiz R. — hounors] auoirs W. — mes fiez W. — 3506 *et* de t. m. meschies RW. — 3507 merciez W. — 3508 ist] vint W. — plus ne (ny W) uout atarg*ier* RW.

Prist l'esclavine *et* le bourdon loiié,
3510 Les la marine acuelli son sentier;
Tant a li enfes alé *et* esploitié
Q*u*'il vit Mo*n*branc, q*ui* sor la roche siet,
C'est la cités Yvorin le guerrier
Qui Josiane avoit p*r*is a moullier,
3515 *Et* la estoit la pucele au vis fier.
La damoisele revint d'esbanoiier,
O li puceles q*ui* m*ou*lt font a prisier;
Tout pour Buevon, q*ue* la dame ot ta*n*t ch*ier*,
Devant li mai*n*ne Arondel le dest*r*ier,
3520 Tenir le fait son maistre despensier,
C'est Boinefoi, qui ele ai*m*me *et* tie*n*t ch*ier*.
La damoisele va entour le dest*r*ier,
Les flans li torche a son h*er*mine ch*ier*
Et les oreilles *et* le front *et* le chief.
3525 B*ueves* le voit si le reco*n*nut bien,
„Ha! die*us*," dist il, „bia*us* pere droitur*iers*,
Voir dist q*ui* dist, b*ie*n a le sens cangié
Q*ui* feme croit, ne li doit die*us* aidier,
On le devroit u ardoir u noiier;
3530 Ha! Josiane, vos m'avés tost laissié,
Envers autre home tourné vostre amistié,
Ne t'oubliaisse a nul jor desous ciel
Pour nul meschief ne pour nul encombrier."
Outre s'en passe, n'ot en lui k'äirier,

3509 loiié] f*er*re R. — 3510 acuelle P. — Hinter v. 3510: Or le *con*duie le p*er*e droiturier RW. — 3511 T. a ale le grant chemi*n* plen*ier* RW. — 3512 monbrant R, monbran W. — q*ue* desus gloire RW. — 3513 Ciert R. — 3514 p*r*ise RW. — 3515 la bele RW. — ou le W. — clier R. — 3516 uenoit RW. — 3517 font] fayt W. — 3518 auoit chier RW. — 3519 le] so*n* RW. — 3520 fist RW. — 3521 Ciert RW. — ou m*ou*lt se pout fier RW. — 3523 torche] frote R. — 3525 B. regarde bie*n* (et W) choisi le corsier RW. — Hinter v. 3525 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3526 il] b. W. — 3527 bien] cil RW. — 3528 doit] puist W. — 3530 Suer RW. — vos] m*ou*lt R. — 3531 *Et* vers RW. — 3533 P. nule poine p*our* mal ne p*our* mescief R. — Hinter v. 3533: Oblie mas si me eustes ia ch*ier* RW. — 3534 le ge*n*til ch*evalie*r RW.

3535 En la cité s'est alés herbergier
Chiés *un* paiien, q*ui* ot flouri le chief;
Cil le herberge pour l'amour dieu du ciel,
Car Jo*siane*, la bele au cors legier,
Le devoit faire lever *et* baptisier.
3540 Bue*ves* ne pot ne boire ne mengier,
Son lit fist faire si s'est alez couch*ier*,
Mais ne dormist por tot l'or desous ciel;
Au matinet a demandé congiet.

LXXVIII.

Au matinet, q*uant* B*ueves* fu levés,
3545 Son oste apele s'a co*n*gié demandé,
Et dist li ostes: „A damedieu alés;
Damoisiaus sire, q*uant* de France estes nes,
Alés veoir nostre dame au vis cler,
Nostre röine, q*ui* tant a de biauté;
3550 N'a pl*us* cortoise e*n* la crestïenté,
Et tos ceus aime q*ui* so*n*t de Fra*n*ce nes;
Rois Yvorins, q*ui* tient ceste cité,
Le prist a feme, b*ien* a *sis* ans passé,
Mais ainc ne fu de s'amisté p*r*ivés;
3555 Bien sai de voir, se v*ous* a li parlés,
Au dep*ar*tir q*ue* vos en löerés,

Hinter v. 3534: Form*en*t pe*n*sis not e*n* lui q*u*airier RW. — Hinter v. 3536: Bie*n* creoit dieu le glorie*us* dou ciel, dann v. 3538—39 RW. — 3537 *Et* cil R, Icil W. — b. le ch*evalie*r RW. — 3538 *Et* RW. — qui deu gart dan*com*brier RW. — 3539 baptisier *et* leuer R. — 3540—41 Dafür in RW 3 andere Verse (s. Anm.). — 3542 p. nulle riens sous c. W, p. t. lauoir dou c. R. — Hinter v. 3542 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3543 Vint (Vient W) a son hoste sa RW. — Hinter v. 3544: *Et* il se fu uestuz *et* atornez RW. — 3545 Vient a son hoste *con*gie a RW. — 3546 Amis dist loste alez a damede RW. — Hinter v. 3546: Q*ue* (Qui W) v*ous* *con*duie *et* maint a sauuete RW. — 3547 Frans d. dist li ostes senez Puis q*ue* uos iestes de fra*n*ce le regne RW. — 3548 iosiene RW. — 3550—51 fehlen in P. — 3552 qui mai*n*tie*n*t cest regne RW. — 3553 La RW. — *cinc* RW. — passez RW. — 3555—56 Sa lui p*ar*lez bie*n* croi e*n* mo*n* (au mien W) pe*n*se Q*ue*l v*ous* do*n*ra de (du W) sien a g*r*ant ple*n*te RW. — Hinter v. 3556: *Et* sil v*ous* plest repair*ier* a lostel (a moi repoirier R) RW.

Tous mes osteus v*ous* est abando*n*nés."
„Sire," dist B*ueves*, „die*us* v*ous* en sache g*r*es,
Q*u*i v*ous* doinst croire *et* foi *et* loiautés."
3560 P*ar* une rue s'en est a val tournés,
Dusc'au palai*s* ne s'i est arrestés,
Vit Jo*siane* seoir sor uns degrés,
Par devers France avoit so*n* vis torné,
Pour Buevon pleure, ne s'e*n* puet co*n*sirer
3565 *Et* le regrete, com ja öir porrés:
„He! B*ueves* sire," dist la dame au vis cler,
„Fleurs de biauté, quel part pëus aler?
Q*u*ant te partis de Aubefort sor mer,
Ke ne vausis ançois a moi parler,
3570 Q*u*i plus t'amoie, si me puist die*us* sauver,
Q*ue* creature ne puet tant autre amer?
Ne ja mais jor, tant com porrai durer,
Ne vueil t'amour ne ton cors oublïer;
Et s'on m'a fait p*ar* force marïer,
3575 Ja mon corage n'en ruis por ce müer;
A toi seul sont mi desir, mi penser
Souvrai*n*nement, ja ne m'e*n* quier torner;
Mie*us* aim pour toi languir *et* endurer
Toute ma vie et ton cors regreter
3580 Ke estre dame de q*u*an k'aclot la mer;
Mie*us* me souffrist cascun jor a plourer
En souvenant ton cors ymagener
K'estre asasee de q*u*an c'on puet penser
N'avoec autrui deduire ne jouer;
3585 Les autres femes n'e*n* vueil pas resambler,
Pour un perdu *deus* autres recouvrer,
Com vraie tourtre vaurrai ma vie user

3557 Ce q*ue* iaurei RW. — soit R. — 3558 gre RW. — 3559 Qui mette e*n* vous (en v. m. W) creance *et* feaute RW. — Hinter v. 3559 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3560 de ueil a*n*tiq*uite* RW. — 3561 Sest adreciez u*er*s le pales liste RW. — 3562 un degre RW. — 3563 le baro*n* nature RW. — Hinter v. 3563 in RW 2 Verse (s. Anm.). — v. 3565—3603 fehlen in RW. — 3579 et] en P.

En atendant *et* en bien esperer
K'encor te puisse co*m*me le mien trouver;
3590 Ne onq*ue*s, puis q*ue* t'en vausis sevrer,
Ne senti mais me*n* cuer si eslever;
Ne sai que doit, tout le sent haleter,
De joie faire dedens moi aprester;
Bo*n*nes nouveles me laist die*us* recouvrer
3595 De cele riens q*ue* plus vueil desirer;
He! vens de France, com ses souef vent*er*,
Pour mon ami me viens ci visiter,
Et je te vueil por s'amour honerer
Et conjöir *et* servir *et* fester."
3600 Estent ses bras por le vent acoler,
Oevre son sain si le laist ens couler.
Es vos Buevon, u monte les degrés,
Maigres *et* pales, tains *et* descoulourés;
U voit la dame, cele part est alés,
3605 Bien la ravise a la bouche *et* au nes,
Il la salue, com ja öir porrés:
„Die*us* vous gart, dame, de sainte mäisté,
Pour saint sepulcre do*n*nés moi a disner."
„Amis," dist ele, „tu en avras assés
3610 Pour le signour pour qui l'as demandé,
Se tant atens q*ue* il soit aprestés."
Les li l'assist la dame o le vis cler
Si li demande: „Amis, dont es tu nes?"
„Dame," dist B*ueves*, „de France le regné."
3615 *Et* q*u*ant la dame ot de France parler,

3604 B. la (le W) uit tot a le sens (sang W) mue RW. — 3605 B. reco*n*nuit la dame au cors moule RW. — Hinter v. 3605: Cele p*ar*t ui*nt* plus ni a seiorne RW. — 3606 Si RW. — de dieu de maieste RW. — 3607 maistes P. — Dame dist b. p*our* sai*n*te charite RW. — 3608 P. le RW. — ou ih*es*u fu pouse RW. — Hinter v. 3608 *Un* seul disn*er* (Dame a d. W) me donissiez (doinsez R) p*our* de RW. — 3610 P. celui sire R. — pour qui] q*ue* tu RW. — 3612—13. Dafür in RW 7 Verse (s. Anm.). — 3615 Q*u*ant ele oi de cel pais RW. — Hinter v. 3615 in RW 3 Verse (s. Anm.).

Ses cors mëismes li va l'iaue do*n*ner,
Blanche touaille por ses mai*n*s essüer,
A une table l'a assis au disner,
Assés li fait *et* pain *et* vin douner,
3620 Grues *et* gantes *et* paons empevrés.
B*ueves* menga, ele l'a regardé,
Poi s'en faloit, ne l'avoit ravisé;
Mais tant ert pailes *et* si descoulourés
Pour la prison ou ot *set* ans esté,
3625 Ou il avoit mai*n*t g*r*ant mal enduré
Q*ue* ne l'osoit enterchier de verté.
Ele l'araisne, q*u*ant ot assés disné:
„Amis, puis k'estes de douce France nes,
Öistes onq*ue*s d'un damoisel parler,
3630 Ch*evalie*rs est vaillans *et* alosés,
Preus *et* hardis, as armes esprouvés,
Courtois *et* larges *et* de g*r*ans nobletés,
Sages *et* preus *et* s'est de jone aé,
B*ueve*s a non de Hantone li ber?“
3635 „Dame,“ dist B*ueves*, „je en co*n*nois assés,
Et d'uns *et* d'autres *et* kenus *et* barbés,
K'en mon päis en a de bons assés,
Mais d'un tout seul me sui or porpensés
Q*u*i a non B*ueves* de Hantone sor mer,
3640 S'ot une mere q*u*i le cuida tüer

3616 Ele RW. — va] cort RW. — aport*er* RW. — 3617 essuier RW. — 3618 l'a] fu RW. — a R. — Statt v. 3619—20 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 3621 li ge*n*tis *et* li bier RW. — Hinter v. 3621: *Et* iosiene le prist a regarder (demander W) RW. — 3622 Mes ne le pout *con*noistre nauis*er* RW. — 3623 Q*ue* t. le uit pale *et* descoloure RW. — 3624 De RW. — 3625 il] tant RW. — langui *et* ieune RW. — Hinter v. 3625 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 3626 fehlt in RW. — 3627 La franche dame lan a aresone RW. — 3628 A. dist ele q*u*ant de f*r*ance estes ne RW. — Hinter v. 3628: Dites moi frerre se il v*ous* uie*n*t a gre RW. — 3629 Se uos oistes RW. — Statt 3630—34 in R 2 Verse, in W 1 Vers (s. Anm.). — 3633 aes P. — 3635—39 fehlen in W. — 3635 je en] ien i R. — 3636 *Et* uns *et* autres R. — 3637 fehlt in R. — 3638 ore apense R. — 3640 le fist maumener RW. — Hinter v. 3640: Bie*n* le cuida murtrir *et* est*r*anglier RW.

Et un parrastre q*ui* le vaut afoler,
Q*ui* le fist vendre *et* du päis geter
Et le vendi, ne sai u, outre mer,
Ainc puis cel jor n'en öismes parler."
3645 „Amis," dist ele, „vos dites v*er*ité,
Mes peres l'ot a avoir achaté,
Je le nourri doucement *et* souef
Et si le fis ch*evalie*r adouber;
Se vous ja mais de vos ie*us* le veés,
3650 De par la dame le me salüerés
Q*ui* le nouri doucement *et* souef
Et si le fist ch*evalie*r adouber,
Et se li dites, ja ne li celerés,
Q*ue* il reviegne pour sa foi aquiter
3655 Q*u*'il me plevi a Aubefort sor mer
K'il me prendroit a moullier *et* a per;
Et, s'il n'osoit a Mo*n*branc arriver,
Ja en cel lieu ne me savra mander
A *vint* jornees par terre ne par mer,
3660 Q*ue* je n'i voise, se m'en devoie embler,
Et s'i menrroie tant or *et* argent cler,
Demie France en porroit achater."
„Dame," dist B*ueves*, „or me laissiés ester,
Je sui malades si ne puis tant parler,
3665 Je m'en irai el bourc a mo*n* ostel."

3641 *Et* ses p*ar*astres le reuost RW. — Hinter v. 3641: Mes de*us* nel uost sofrir ne a*n*durer RW. — 3642 Ve*n*dre le fist ce oy dire *et* conter (outre mer W) RW. — 3643 fehlt in RW. — 3644 cele eure RW. — öismes] oi len RW. — 3645 v*er*ites P. — Hinter v. 3645: Or sai ie bie*n* q*ue* uoir mauez *con*te RW. — 3647 *Et* jel RW. — 3648 si] je W. — adoube RW. — Hinter v. 3648 in RW 11 Verse (s. Anm.). — 3649 Se le ueez iames e*n* (a W) nul regne RW. — 3651 bonnement W. — 3652 si] qui RW. — adoube RW. — 3653 *Et* bie*n* RW. — ne li soit pas cele RW. — 3654—56 fehlen in RW. — 3657 Se il (Sil R) a li doignot iames torner (tornier R) RW. — 3658—59 Ou la mandast a *un* droit port de mer RW. — 3660 Ele irroit ta*n*tost sanz demorer RW. — 3661 *Et* i me*n*roit RW. — cler] asez RW. — 3663 pour dieu lessez mester RW. — 3665 A mo*n* ostel me*n* irei repousier RW.

Dist la pucele: „Par mo*n* chief, no*n* ferés,
Mais anuit mais o moi herbergerés
Et, s'il vos plaist, jusc'a un an passé,
Tant q*ue* serés garis *et* trespassés;
3670 Pour l'amour Bueve de Ha*n*tone sor mer
V*ous* ferai bien servir *et* conrreer."
„Dame," dist B*ueves*, „a vostre volenté,
Ne puis la noise sousfrir ne endur*er*;
Si bien me faites, grant aumosne ferés,
3675 C'ausi sui je du Buevon parenté,
Mes cousins est, sachiés de verité."
„Voir," dist la dame, „tant v*ous* doi plus am*er*."
Quatre sergans fist a Buevon livrer,
Si lor co*m*mande desor lor loiauté
3680 Q*ue* bien le facent servir *et* conrreer
Et q*u*'il ne sache cele riens demander
Q*u*'il ne li facent venir *et* aporter.
Et cil respondent: „A vostre volenté"
Esrant en vont le damoisel mener
3685 En une chambre q*ui* mo*u*lt fist a löer,
Souventes fois li font le bai*n*g temp*r*er,
Rere le font, saignier *et* ventouser
Et les vitailles *et* les vins aporter.
Signeur baron, mo*u*lt b*ie*n öi avés,
3690 Q*u*ant jovenes hom est nouris *et* gardez,
Tost li remonte en so*n* vis sa biautés.
En *quinse* jors l'ont il si respassé
Q*ue* il puet b*ie*n chevauchier *et* esrer.

3666 D. iosiene RW. — 3667 demorerez RW. — Statt 3668—71 in RW 4 andere Verse (s. Anm.). — 3672 li preuz *et* li senez Fere mestuet toutes uos (a no*st*re W) uole*n*tez RW. — 3673—77 fehlen in RW. — 3678 La damoisele q*ui* tant ot de bontez Fist a b*uevon* qu. s. l. RW. — 3679 sus (sur W) les euz a creu*er* RW. — 3680 *Et* R. — conrreer] enorer RW. — 3681 Ne RW. — rien R. — deuis*er* RW. — 3682 Q*u*an ne li face R, Que une luy face W. — 3683 vostre] fehlt P. — bie*n* fet a creant*er* RW. — 3686 Ilec (Orant W st. errant) le funt *et* bain*er* *et* lauer RW. — 3688 vitailles] uiandes R. — li firent a. RW. — 3689 oi auez *conter* RW. — Hinter v. 3690: Bie*n* aaisez *et* il *est* seiornez RW. — 3691 En poi de t*er*me li reuie*n*t RW. — 3692 fu b. si sanez RW. — 3693 puet] pout RW.

LXXIX.

La damoisele, qui di*eus* doi*n*st g*r*ant hon*our*,
3695 *Quatre* sergans fist livrer a Buevon,
Icil le baigne*n*t *et* le nuit *et* le jor.
Signeur baro*n*, b*ie*n l'avés öi tout
Et as castiaus, as cités *et* as bours,
Q*u*ant jovenes ho*m* a un poi de sejor,
3700 Tost li revient sa force *et* sa vigour,
Et li remonte ens el vis sa coulour.
B*ueves* revint del tout en sa vigour
Et fu plus biaus q*u*'il n'ot esté nul jor.
Et Jo*siane* li ala m*ou*lt en tour,
3705 M*ou*lt le regarde, souve*n*t mue coulour.
B*ueves* avoit une plaie ens el front
K'a Aubefort ot ëu en l'estour,
Poi s'en faloit, n'enterche le contour;
„Sire," dist ele, „se di*eus* me doinst honor,
3710 Bien resamblez Buevon le poigneor."
„Dame," dist il, „p*ar* dieu, le creatour,
Mes cousins est, ce sachiés sans laissour."
„Sire," dist ele, „q*u*ant v*ous* en irés vous?
Je v*ous* donrrai bo*n* mulet arrago*n*,
3715 *Et trente* mars porterés de mango*n*s,
Pour dieu vous pri q*ue* vos querés Buevo*n*
Sel m'amenés en ceste region,
Pour lui languis *et* pleure cascu*n* jor,
Car oublïer ne puis mie s'amour;
3720 Se jel tenoie, par dieu, le creatour,

3694 q*ue* m*ou*lt (tant R) ot de ualor RW. — Hinter v. 3694 Liura b. le noble poigneor RW. — 3695 q*ue* so*n*t si s*er*uitor RW. — 3696 Cil le baignerent RW. — la nuit RW. — 3697 V*ous* sauez bien auq*u*ant *et* li plusor RW. — 3698 fehlt in RW. — 3701 fehlt in RW. — 3702 A b. fu uenue sa colour RW. — 3703—4 fehlen in RW. — 3705 La damoisele le regarda *un* iour RW. — 3706—7 fehlen in RW. — 3708 A poi ne. le gentil (noble W) poigneor RW. — 3709—12 fehlen in RW. — 3714 bon] *un* RW. — darragon W. — 3715 de mangons] auec (ouia*us*) uos RW. — Statt v. 3716—26 in RW 3 andere Verse (s. Anm.).

Ici endroit, ausi com je fas vous,
Ja mais sans moi n'iroit un pié nul jor."
Lors acola Buevo*n* p*ar* g*r*ant amour,
De Buevon querre li proie sa*n*s sejor;
3725 „Dame," dist B*ueves*, „v*ous* l'arés sans destor;
Se il est vis, n*ous* l'ame*n*rrons a vous."

LXXX.

Seigneur baron, plairoit v*ous* a öir,
Com a Buevon gente avent*ur*e avi*n*t?
A un castel fu alés Yvorins,
3730 *Quatre* jornees fu loins de son päis,
Un roi paien i ot p*ar* force assis.
B*ueves* li enfes se leva p*ar* matin,
Cortoisement se caucha *et* vesti,
Puis est montés ou palais marberin,
3735 A une part del palais s'est assis;
Et Jo*siane*, la bele au cors gentil,
A ses puceles a fait son cors vestir,
Ele a vestu *un* peliçon hermin
Et par desus *un* blïaut sebelin,
3740 A son col gete *un* mantelet de gris,
Puis en monta sus el palais vautis,
Par la fenestre mist fors so*n* chief encli*n*,
V*er*s douce France regarda, le päis,
Pour Buevo*n* pleure, ne s'e*n* pot astenir,
3745 „He! B*ueves* sire," dist la dame gentis,
„Or es en France a joie o tes amis,
Je sui ci, lasse, q*ue* porrai devenir?"
Coi q*ue* la dame se dementoit ensi,

3727 Or ente*n*dez seign*our* baro*n* gentis RW. — 3729 Ung chastellet W. — 3730 son] cel RW. — 3731 i ot] si lot RW. — 3732 sest leuez R. — par] ung W. — 3735 fehlt in RW. — 3736 gentis P. — au ge*n*t cors seignori RW. — 3737 A ces paroles P. — a] ot W. — 3738 a] ot RW. — 3741 el] le RW. — 3742 mist fors] a mis W. — aclin W. — 3744 detenir R. — Hinter v. 3744: *Et* le regrete *com* ia porroiz oir RW. — 3746 e*n* to*n* pais RW. — 3747 porrai] pouure W. — 3748 Q*ue* RW. — ycy W.

Uns vens de France le fiert enmi le vis,
3750 Voit le la dame, li cuers li esjöi,
Au vent parole, com se fust *uns* ho*m* vis:
„He! vens de France, co*m* tu ventes seri!
El non de dieu, b*ie*n puisses tu venir;
Se fuisses hom, p*ar* dieu q*ui* ne menti,
3755 Q*ue* je pëusse baisier *et* conjöir,
Je te mesisse e*n* ma chambre avoec mi
Et te fesisse hounerer *et* servir
Et te do*n*naisse du mien au dep*ar*tir
Pour l'amour Bueve de Ha*n*tone la cit."
3760 B*ueves* l'entent, plus ne se velt couvrir,
Mo*u*lt beleme*n*t a apeler l'en prist:
„Dame," dist Bue*ves*, „de dieu vos re*n*t m*er*ci,
Mo*u*lt m'avés bien respassé *et* gari
Et de vos dras richeme*n*t revesti,
3765 Or m'en irai anuit ou le matin;
Q*ue* manderés a Buevo*n*, vostre ami?
Je l'aim plus certes q*ue* mo*n* g*er*mai*n* cousi*n*,
Car me moustrés Arondel l'arrabi,
Ses bo*n*nes armes *et* so*n* espiel forbi,
3770 Q*ue* je li sache conter en son päis,
Q*ue* je n'i soie au conter entrepris."
„Vassal," dist ele, „preudome te nourri,
Et france dame te porta autresi."
P*ar* le main blanche a le baro*n* saisi,

3749 le] la RW. — 3750 Q*ue* tot son (le W) cuer li fist aresbaudir (fait en resbondir W) RW. — 3751 se] ce R. — 3753 En lore RW. — p. tu b. v. RW. — 3755 puisse R. — acol*er* ne ioir RW. — 3756 Je tamenasse R, Je te menasse W. — 3758 Si RW. — 3759 P. amor R. — 3760 B. li e*n*fes q*u*ant la dame entendi *Et* en tel guise si dem*enter* loi Pl*us* ne se uost u*er*s la dame courir RW. — 3761 fehlt in RW. — 3762 *cinc cens* mercis W, uos m*er*ciz (—1) R. — 3763 Car (Que W) bie*n* mauez RW. — Hinter v. 3766: Le damoisel q*ue* uos p*ar* amez si RW. — 3767 fehlt in RW. — 3769 espie ausi RW. — 3771 *Et* q*ue* ne*n* RW. — de nule rie*n* e. (+1) R, de nule rien mespris W. — 3772 Amis RW. — preudome] ge*n*tis ho*m* RW. — *segnori* W. — 3773 france] gentil W. — 3774 blanche] destre RW. — baron] baston W.

3775 Dusc'au celier ne fo*n*t cesse ne fin,
Ou Arondiaus estoit, li arrabis;
B*ueves* parole, Arondia*us* l'a coisi;
Q*u*ant son signor a vëu devant li,
Bien le co*n*nut, de v*er*té le v*ous* di,
3780 Escoust la teste s'a dureme*n*t he*n*ni,
Grate des piés *et* mai*n*ne tel estri,
Tous li palais *et* la cités fremi;
M*ou*lt s'esmerveillent paien *et* Sarr*asin*;
Mais Jo*siane* au gent cors signori
3785 „Sai*n*te Marie," la france dame dist,
Glorïeus sire, q*u*i onq*ue*s ne mentis,
K'a cis chevaus, q*u*i si s'est esjöis?
Bien a *set* ans q*ue* son signor ne vit,
Ainc puis cel jor ne l'öi mais henir
3790 Ne joie faire, grater ne esbaudir,
Tant me vëist en l'estable venir;
Sire," dist ele, „pour dieu q*u*i ne me*n*ti,
Se tu es B*ueves*, por dieu si le me di,
Bien li resambles de la bouche *et* du vis."
3795 „Dame," dist Bue*ves*, „frans cuers ne puet me*n*tir,
Iceste beste q*ue* vos veés ici
M'ama *et* ai*m*me, liés est de mo*n* venir,
Bien me co*n*noist *et* v*ous* m'avés por vil."
Lors li co*n*ta le grant mortel engin,
3800 Si com ses peres, li riches rois H*er*min,
L'avoit vendu Braidimo*n* *et* trahi,

3775 J*us*q*u*au RW. — fist RW. — 3776 fehlt in P. — arondel RW. — 3777 li cheuaus RW. — l'a] le R. — 3779 ice sachoiz de fi (cy W) RW. — 3780 La teste escust (estout W) RW. — s'a] m*ou*lt RW. — 3781 *Et* des piez grete (grate W) si a leue tel cri RW. — 3782 Q*ue* la cite *et* le pales RW. — 3783 M. sen m. R. — arrabi R. — 3784 Nis W. — 3785 dame a dist R. — 3786 p*er*es RW. — miserere mei RW. — 3787 sire de*us* ih*es*u crist RW. — 3789 cel] le W. — 3790—92 fehlen in RW. — 3793 steht in RW hinter 3794. — por dieu] f*r*ans ho*m* RW. — 3794 B. me sambles (semble W) RW. — 3796—97 fehlen in RW. — 3798 *Con*neu ma mieuz q*ue* uos ce mest vis RW. — 3799 B. li *con*te tot son mortel peril RW. — 3800 *Comment* RW. — maleme*nt* le trai RW. — 3801—2 fehlen in RW.

Et li raco*n*te les pai*n*nes q*u*'il sousfri.
La dame l'ot, pasmee jus chäi;
Q*u*ant se redrece, tous li sans li füi,
3805 Mais l'enfes B*ueves* p*ar* les flans la saisi.

LXXXI.

„Dame," dist B*ueves*, li preus *et* li guerr*iers*,
„Pour vostre amour ai sousfert mai*n*t mescief."
Lors li conta le mortel encombrier,
Si com ses peres le vendi a deniers,
3810 Com il le fist a Damas envoiier
Dede*n*s la chartre Braidimo*n*t l'aversier,
Set ans i fu dolans *et* courechiés.
La dame l'ot, si l'en p*r*ist g*r*ans pitiés,
Tantost le cort acoler *et* baisier,
3815 Die*us*! com l'embrace *et* devant *et* derr*ier*!
„He! B*ueves* sire," dist la dame au vis f*ier*,
„Tous jors m'avés plevi *et* fianchié
Q*ue* me prendriés a per *et* a moullier."
„Dame," dist Bueves, „encor le di je b*ie*n,
3820 S'estiiés tele com fustes au prem*ier*,
Mais je l'ai dieu plevi *et* fiancié,
Ne prendrai feme a nul jor desous ciel,
Se je pucele ne le sai, ce sachiés."
„Amis," dist ele, „tant me co*n*traliiés,
3825 Jüerrai vos sor sai*n*s a *un* moustier
C'onq*ue*s cis rois n'ot de moi amistiés,

3803 Ele (Et le W) lente*n*t pas ne li embeli (abely W) RW. — 3804—7 fehlen in RW. — 3808 Bueue li *con*te RW. — 3809 *Comme*n*t* RW. — denier W. — 3811 as glotos loseng*iers* R, losenger (—3) W. — 3813 si] m*ou*lt RW. — 3815 M*ou*lt douceme*n*t le p*r*ist a anbrac*ier* RW. — 3816 dame] belle W. — fier] cl*er* RW. — 3818 me] lu W. — prendroiz RW. — 3819 Voire W, Voir (—1) R. — oncor nel uueil noier RW. — 3820 Sestes si bone RW. — 3821—23 fehlen in R. — 3821 Je lay a W. — 3822 a per ne a moill*ier* W. — 3823 Se ie ne lay p. au *pre*mier W. — 3824 tant] m*ou*lt RW. — 3825 Jureres W. — sains] le vis (+1) W. — a] e*n* RW. — 3826 de m. not amitie R.

Si com autre home ont env*er*s lor moull*ie*rs;
Nos so*m*mes *doi*, cil cheva*us* est li tiers,
Ne je ne voi nul home desous ciel;
3830 Ves la un lit, alons i nous couchier,
Se il vos plaist, sel venés assaiier;
Se je nel sui, si me caupés le chief."
„Dame," dist B*ueves*, „or v*ous* en croi je b*ie*n,
A ceste fois ne le quier co*m*menchier;
3835 Tu m'adoubas *et* fëis ch*evalie*r,
Je ne voeil mie vostre cors v*er*goign*ier*;
Alés la ssus vo cors apareillier,
Je penserai d'Arondel no dest*r*ier,
S'en irons sempres, q*u*ant sera anuitié;
3840 Se die*us* nos mai*n*ne en France le regn*ier*,
La v*ous* prendrai a per *et* a moullier."
La dame l'ot, mo*u*lt en ot le cuer liet.

LXXXII.

Kap. VIII. La dame est lie, q*u*ant la raiso*n* entent,
Jusc'a la porte n'i fist arresteme*n*t,
3845 Le portier trueve a la porte sea*n*t,
Ou il la garde, si la ferme formant;
Ele l'apele bel *et* courtoisemant:
„Amis," dist ele, „a ma raison entant,
Garde q*ue* n'entre escuier ne sergant
3850 Ne ch*evalie*rs nus de mere vivant,
Je sui sai*n*nie, n'ai cure de beubant."
„Dame," dist il, „a vo co*m*mandemant."

3827 autro*n*s a RW. — sa moill*ier* RW. — 3828 dui cist R. — 3829 home] amy W. — 3830 alo*n* nos i RW. — 3831 fehlt in RW. — 3833 a ita*n*t le lessiez RW. — 3834 ne uueil pas (ore W) assaier RW. — 3836 Si RW. — 3828 Genselerei a. le corsier RW. — 3839 Puis e*n* irons se*m*pres alanuit*ier* RW. — 3840 meigne R. — 3841 Je RW. — 3842 le c. e*n* ot m. lie RW. — 3843 la raison] le baron RW. — 3844 n'i] ne R. — 3846 f*er*mee a (fehlt R) *un* chargant (charchant W) RW. — Hinter v. 3848: Je te ueil dire *et* si le te *com*mant (couuient W) RW. — 3851 nai soin de lor bobant RW. — 3852 *Et* cil respont dame a uostre comant RW.

Mais Jos*iane* ne s'en crut mie a tant,
Ains prist les cles si s'en torna esrant,
3855 El palais monte tost *et* isnelemant,
Vint as escrins u fu l'or *et* l'argant
Si en a trait des plus chiers garnema*ns*,
Un blanc haub*er*c *et un* elme luisant
Et une espee q*ui* vaut mil mars d'argant
3860 *Et* si a pris de l'or a plenté grant,
Trente mulet n'e*n* portaissent pas tant.
Es vos Buevo*n* ens en la cha*m*bre a tant,
Et Jos*iane* li vint lors au devant,
„Sire," dist ele, „par dieu, le roi ama*nt*,
3865 Je vos aim plus q*ue* mere son enfant,
Nos en irons ancui a l'anuitant,
Mo*u*lt en menrro*ns et* or fin *et* argant."
„Dame," dist B*ueves*, „a vo co*m*mandema*nt*."

LXXXIII.

Devant Buevon fu la dame al blo*nt* poil,
3870 „Sire," dist ele, „certes, b*ie*n te co*n*nois,
Pour l'amour dieu, comb*ie*n me*n*ro*ns* d'avoir?
En menrrons nos *trente* muls espanois?"
„Nenil, suer bele, car on les nos taurroit,
Car trop i a fors castiaus *et* destrois;
3875 *Et* nepourq*u*ant, q*ui* en France en aroit,
Jor de sa vie mais povres ne seroit."
La damoisele sa chemise cousoit,
Tout a loi d'oume se caucha *et* vestoit,

3853 *Et* la pucele RW. — crut mie] crey W, tint (—1) R. — 3854 la clef la cortoise uailla*nt* RW. — 3858 Le haub*er*t b. RW. — un] son R. — tost et ysnelem*en*t W. — Statt v. 3859—62 stehen in RW 3 andere Verse (s. Anm.). — 3863 Deua*nt* lui ui*nt* iosiene au cors ge*nt* RW. — 3864 o*m*nipotent RW. — 8865 Mieuz v*ous* co*n*nois RW. — 3866 ancui] anuyt W. — 3868 tot a u*ost*re co*m*ma*nt* RW. — 3869 blont] blanc W. — 3870 te] v*ous* RW. — 3871 P. am*our* de q*u*amenro*ns* nos RW. — 3872 mil espangnoys W. — 3873 car] que RW. — 3874 *Que* RW. — 3875 q*u*an f. les a. R. — 3877 sa pelice escorcoit (acourcout W) RW.

Son camberlenc Bo*n*nefoi apeloit:
3880 „Amis,“ dist ele, „venrras tu avoec moi?“
„Öil, ma dame, par la foi q*ue* vo*us* doi.“
Au grant tresor s'en viene*n*t ambedoi,
Trente mulés en carchent espanois.

LXXXIV.

Or ont cargié les mulés *et* les mules,
3885 Li soumier portent la ferine molue,
Du vin avoec, q*u*i lor fera aiue.
Jo*siane* a sa pelice tolue,
A la loi d'oume s'est cauchie *et* vestue,
Le chapel lace desus la blance huve,
3890 Tint la corgie en sa mai*n* toute nue,
Les soumiers cache, q*u*i envis se remüe*n*t,
Jusc'a la porte n'i ont resne tenue,
Le portier truevent, q*u*i vaut huch*ier* „aiue!“
Mais B*ueves* tint l'espee tote nue,
3895 Au portier a lués la teste tolue,
De la cité trespasserent la rue;
Ains q*u*'il fust jors ne li aube aparue,
Orent il ja *douse* liues courues.

LXXXV.

Or s'en va Bue*ves* s'en mai*n*ne la mescine,
3900 La fille au roi q*u*i ot a non He*r*mine.
Q*u*ant Bue*ves* ist de Mo*n*branc, la fort vile,

3879 apela bonefoi RW. — 3882 so*nt* uenu anbedoi (tot droit — 1 R) RW. — 3883 demanois RW. — 3884 Lor W. — mulés] muls (—1) R. — 3885 farine RW. — 3886 *Deus* boz (bouz W) de vin RW. — 3887 *Et* iosiene RW. — a tolue RW. — 3888 A guise RW. — 3889 fehlt in RW. — 3890 Une courgie RW. — a tenue RW. — 3891 chacent W. — envis] a e*n*uiz (+1) R. — 3892 ont] ot RW. — 3893 Gardes i RW. — so*nt* les testes tolues RW. — 3894—95 fehlen in RW. — 3895 les rues RW. — 3896 laube ape*r*ceue (ap*ar*eue W) RW. — 3898 O. il bie*n* *quinze* RW. — 3899 la] sa R. — 3900 daubefort a le*r*mine (la roine W) RW. — 3901 issi RW. — daubefort R.

Uns mes s'en torne sel va Yvorin dire
K'uns pautouniers en a mené s'amie;
L'amir*aus* l'ot, a poi n'esrage d'ire,
3905 Se gent depart *et* sa grant co*m*paignie,
Les pors pourprent co*n*treval la marine;
Se die*us* n'en pense, li fie*us* sainte Marie,
N'i passera Bue*ves* ne la mescine,
Q*ue* il ne soient livré a g*r*ant martire.
3910 B*ueves* chevauche, a la chiere hardie,
Et Jo*siane*, la courtoise eschavie.
B*ueves* regarde, vit une croute antie,
Une cisterne, q*ui* de lonc ot *cinc* liues,
Dedens se misent Bo*n*nefois *et* ses sire;
3915 *Et* Jo*siane* ne s'assëura mie,
Prent le fuisil si a de l'esche p*r*ise,
Grant feu ont fait del bois de la sapine.
Uit jors sejornent dedens la croute antie,
Tout ont mengié lor pai*n* *et* lor ferine,
3920 N'ont de vitaille dont *un* jor puisse*n*t vivre;
Bue*ves* le voit, a poi n'esrage d'ire,
Voit Jo*siane*, doucement li escrie:
„Ha! mär i fustes, bele suer, douce amie,
Tainte v*ous* voi ja de faim *et* noircie,
3925 Q*ui* tant estiés ve*r*meille *et* coulourie;
Secourés nous, dame sai*n*te Marie.“

LXXXVI.

Des or est B*ueves* en la croute a destroit
Et se demente, com ja öir porrois:

3902 yuorin le uet d. RW. — 3903 amoine R. — 3904 na*n*rage R, nenraga W. — 3906 pourpranent W. — *et* tote l. m. RW. — 3908 Ne RW. — la soe (+2) R. — 3911 deioste lui samie RW. — 3913 bien ot de lonc RW. — 3914 D. entra RW. — bonefoi R. — 3916 Ainz p*r*ist de lesche au foisil la (foil a R) esprise RW. — 3917 del feu de la P, de cel bois de RW. — 3918 seiourne W. — la] cele (+1) R. — 3919 farine RW. — 3920 Norent v. RW. — 3921 vit W. — na*n*raie R, nenraga W. — 3922 Vit RW. — hauteme*n*t R. — a po e*n*raga dire W. — 3923 Tant m. RW. — 3924 Cele colour v*ous* *est* tainte *et* palie RW. — 3925 estiés] seut estre RW. — 3927 croute] terre W. — a destroit] destrois P. — 3928 Il RW.

„Suer, douce amie, co*m* sui p*our* vos destrois,
3930 Toute i taindrés *et* la coulor pe*r*drois,
Ce fait li fai*n*s, par la foi q*ue* vos doi;
Chaie*n*s avons *trente* muls espanois,
Je les donrroie por *deus* pains or endroit.“
Bue*ves* regarde par desous *un* caurroi
3935 *Et* vit un ours desce*n*dre d'u*n* roinssoi,
Il l'atendi au passer d'un destroit,
Le branc a pris, le chief li a toloit,
Puis en apele son home Bo*n*nefoi:
„Amis,“ dist il, „par la foi q*ue* mi dois,
3940 Fai moi *un* feu *et* t'e*n* haste or endroit,
Ancui arons *et* du caut *et* du froit.“
Et cil respont: „Tot a vostre voloir.“
Il l'apareille, q*u*ant escorchié l'avoit;
Lors l'ont rosti, fait i ont mai*n*t espoi,
3945 La char menjüent sans sel a cele fois,
Assez en orent *et* au mai*n* *et* au soir;
Or ont mengié, mais tuit muere*n*t de soi.
B*ueves* regarde p*ar* delés *un* aunoi
Et vit une iaue descendre d'un rochoi,
3950 Prist un boucel *et* mo*n*te el palefroi,
Va querre l'iaue com ch*evalie*rs adrois;
Si die*us* n'e*n* pense q*u*i fu mis e*n* la crois,
Ne verra mais la riens q*ue* mie*us* amoit,
Ensorq*ue*tout so*n* home Bo*n*nefoi,
3955 K'ele amena de Mo*n*branc avoec soi..

3930 Vostre biaute u*ost*re c. p. RW. — 3931 li] la RW. — 3933 *un* pei*n* RW. — 3934 desus R, decoste W. — 3935 haucoi R, hancoi W. — 3937 Le chief e*n* prent (print W) a so*n* b*r*anc uia*n*nois RW. — 3938 P. apela RW. — 3939 me RW. — 3940 et t'en] si le RW. — 3941 Aussi W. — 3942 tot] sire RW. — 3943 quant] puisq*ue* (+1) C. — escorchié] co*m*ma*n*de RW. — 3944 Rosti ont lors RW. — *et* mis e*n* *un* espoi RW. — 3948 par decoste ung codroy W, derriere lui tout droit P. — 3950 P. les bariz (barins W) si RW. — el] un W. — 3952 fehlt in P. — 3953 mieus] plus RW. — 3954 home] ami RW. — 3955 Q*u*il RW. — mo*n*t b*r*ant R. — Hinter v. 3955: Si auera eu mo*u*lt grant anoi P.

LXXXVII.

B*ueves* prist l'eue com ge*n*tie*us* ch*evalie*rs;
Se die*us* n'en pe*n*se q*ui* tout a a jugier,
Ne verra mais la riens q*ue* plus a ch*ier*,
Ne Bo*n*nefoi, so*n* maistre despensier.
3960 Doi lion sont jus del mont abaissié,
Dedens la croute sentire*n*t les soum*ier*s,
Il i entrerent, orgueille*us* sont *et* fier,
B*ie*n ot *uit* jors q*ue* n'ore*n*t q*ue* meng*ier*,
Mais Bo*n*nefoi encontrere*n*t premier,
3965 Andeus les bras li ont del cors sachiés,
Le cors en ont devouré *et* mengié,
Q*ue* n'i laissiere*n*t fors le chief *et* les piés;
Et Josiane, la bele au cors deugié,
Ont il saisie *et* devant *et* derrier,
3970 As dens l'em porte*n*t desous *un* olivier,
Tout beleme*n*t l'i mise*n*t sans blec*ier*,
Puis se couchierent deva*n*t li a ses piés,
Li uns devant *et* li autres derr*ier*;
Mais dieu ne plot, le gloriëus du ciel,
3975 Q*u*'il le pëussent devour*er* ne meng*ier*,
Car lor nature mie ne le req*u*iert
Q*u*'*e*nfant de roi puissent p*ar* mal touch*ier*.
Bue*ves* repaire s'i trouva cel meschief,
L'erbe sanglente *et* les rai*n*s depechiés,

3956—80 auch in C. — 3956 *com*me bo*n*s C. — 3957 in C hinter v. 3959. — jugier] baill*ier* C. — 3958 Ne reue*n*ra se sera m*o*ult iriez C. — 3959 De C. — maistre] vallet C. — 3960 abaissié] auale W. — auale de *un* rochier C. — 3961 Ens so*n*t ent*r*e C. — 3962 m*o*ult o. *et* f. C. — 3963 fehlt in C. — que] qui W. — nauoie*n*t me*n*gie RW. — 3965 Les bras du corps C. — l. o. t*r*ait *et* saciet C, d. c. l. o. s. RW. — 3966 *Et* laut*r*e corps C. — 3967 n'i] ne*n* RW. — Trestot me*n*iue*n*t ne mais le dest*r*e pie C. — Hinter v. 3967 in P 5 Verse (s. Anm.). — 3968 La dame p*r*isent q*ui* le cors ot d. P. — 3969 Si lont P. — 3970 Aun lemporterent W. — 3971 fehlt in RW. — 3974 le pe*r*e droiturier RW. — Statt v. 3976—77: pucele iert (est W) uierge ice la fist lessier RW. — 3978 treuue W. — sa troue cest m. R. — 3979—80 auch in C. — 3979 steht in C hinter v. 3980. — et] uit RW. — le bois deb*r*isie C. — le dest*r*e pie (—2) C.

3980 De Bo*n*nefoi vit le chief *et* les piés,
De Josiane la gimple de son chief,
„He! die*us*,“ dist Bue*ves*, „q*ui* tout as a jugier,
Sainte Marie, virge pucele, aidiés!
Ha! Jo*siane*, par si grant encomb*r*ier
3985 Vos ai perdue, se die*us* n'en a pitié.“
Lors descendi dolans *et* coureciés
Et chainst l'espee a son flanc senest*r*ier,
Car armés fu de son haub*er*c doublier
Et a son col ot l'escu de quartier,
3990 *Et* siut la trache de ces *deus* adv*er*siers
S'ot Jo*siane*, la bele au cors legier,
Q*ui* se demente par desous l'olivier;
„He! die*us*,“ dist ele, „com j'ai fait g*r*ant pechié
De mo*n* signour k'ai arriere laissié
3995 *Et* siu un home de mo*u*lt lo*n*tain regnier.“
Bue*ves* l'entent si le prent a hucier:
„Suer, douce amie, tort avés, p*ar* mo*n* chief,
Si m'äit die*us*, q*ue* je v*ous* vois aidier.“
Li lion l'öent, andoi se sont drecié.

LXXXVIII.

4000 Quant li lion ont Buevon entendu,
Sore li coure*n*t a plai*n* cours estendu,
Mais li vassaus ne fu mie esp*er*du,
Le premerain a Bue*ves* si feru,
De si k'as ners l'a caupé *et* fendu,
4005 L'autres le hurte entre cors *et* escu,
Ront lui c*ent* mailles del haub*er*c c'ot vestu;

3981 fehlt in P. — gli*m*pe R. — 3982 biau p*er*e droituriers RW. — 3984 si] com W. — Hinter v. 3986: *Et* uest le haub*er*c puis a le hiaume lacie RW. — 3987 ceint RW. — 3988—89 fehlen in RW. — 3990 trache] route R, sente W. — ses W. — adv*er*sier P. — 3991 dougie RW. — 3992 descoubz cel o. W. — Hinter v. 3994: Roi yuorin qui me p*r*ist a moill*ier* RW. — 3995 Cist ho*n*s me siut (mais vit W) p*ar* cui iai ta*n*t meschief RW. — 3996 li prist R, la print W. — 4001 mei*n*tena*n*t anbedui (andui (—1) R) RW. — 4006 R. li *vint* RW.

Bue*ves* chancele, mais g*r*ans fu sa ve*r*tu,
Encontre terre li est li brans chëus,
Mais Jo*siane* li a m*oult* tost rendu.
4010 Bue*ves* le voit, ne se tint mie mu,
„Suer“ dist il, „bele, b*ie*n m'avés secoru.“
Le lion a si dureme*n*t feru,
Sus les espaules li a le chief tolu,
Prent Jo*siane*, n'i a plus atendu,
4015 Dedens la croute sont arriere venu.

LXXXIX.

Des or est Bue*ves* en la croute esgarés,
U se deme*n*te, com ja öir porrés:
„Suer, douce amie, tant sui p*our* v*ous* irés,
Se die*us* n'en pense, li rois de mäisté,
4020 N'enterrai mais en France le regné.“
Bue*ves* regarde entre un bois *et un* pre,
Vit *un* paien venir tout abrievé;
De sifait home n'orrés ja mais p*ar*ler:
La barbe ot longue jusc'au neu del baud*r*é
4025 *Et* les grenons menus recercelés,
Le poil ot tel com soie de sengler,
Noir le visage, lonc *et* tortu le nes,
Grosse la teste, les cheveus herupés,
Et fu plus noirs k'aireme*n*s deste*m*prés,
4030 Les mains ot plates *et* les dois deva*n*t les,
Trenchans les ongles, com rasoirs afilés,
Plus tost couroit par un marbri*n* piler
K'uns escuireus p*ar* un caisne ramé,
Il ne redoute castel ne fe*r*meté;

4010 uit RW. — 4011 Seur bele dist il m*ou*lt R. — 4014 Prist RW. — ni a gueres (+ 1) W, plus ni a R. — 4015 Droit a RW. — 4016 en la croute] a la terre W. — 4017 Il W. — 4018 tant p*ar* (+ 1) R. — 4019 maistes P. — *et* la soe bonte R. — 4020 Neuterrons RW. — regnes P. — 4023 De si felo*n* RW. — 4025 menu ne cercele R. — 4026 saie R. — 4028 fehlt in P. — 4029 quarrement R. — 4030 lons *et* les R, gros leez W. — 4033 un] my W.

4035 Pour q*u*'il le puist a ses *deus* mai*n*s coubrer,
Plus tost en a *quatre* q*u*arriaus ostés
Q*ue* *vous* n'ariés demie liue alé.
Çou est uns ho*m* q*ue* deable ont faé,
En une feme d'un luiton engenrrés.
4040 Bue*ves* le vit, forment l'a redouté,
Il tint l'espee, cele part est alés,
Il le salue, com ja öir porrés:
„Die*us* te saut, frere, de sai*n*te carité,
Iés Sarr*asins* ou de crestïens nes?"
4045 Dist li paiens: „De folie parlés,
Açopars sui, de Popelicans nes,
Des ier matin m'a Yvori*n*s mandé
Pour sa moullier k'uns glous en a mené;
Puis hier matin, q*ue* il fu ajorné,
4050 Ai je cherq*u*ié *vint et quatre* cités
Et cent chastiaus *et soissante* fretés."
„*Par* foi," dist Bue*ves*, „tu es *uns* vis maufés
Q*u*i est d'infer issus *et* escapés."

LXXXX.

Dist l'Achopars: „Je sui Popelicans
4055 *Et* sui cousins Yvorin de Mo*n*bra*n*t;
De Mer-Desrube, de si en Galidant
Ne d'Escalo*n*ne jusc'as pors de Melant

4035 Puis qui luy W. — puisse RW. — courer R, *combrer* W. — 4036 quatre] *trente* RW. — gratez RW. — 4037 Que nauriez RW. — alez RW. — *quatre* pas passe (—1) P. — 4038 Comme li RW. — ont] ot W. — 4039 dun nutun (lion W) engendre RW. — 4041 Lespee tint (traicte W) RW. — 4043 maieste RW. — 4044 crestientiez W. — 4046 popelicant W, popiliquans R. — 4049 Des RW. — que il] puis q*u*il RW. — 4050 *trente et quatre* W, *dis et set* (—1) R. — 4051 cent] vint R. — autant (autreta*n*t R) fe*r*metez RW. — 4052 tu es uns] q*ue* tu es RW. — 4053 Tu es denfer RW. — 4054—64 auch in C. — 4055 *Et* si colier W. — 4056 Des CRW. — mes RW. — derube CRW. — duq*ue*s C. — en gladient W, q*u*an gladiant R, au mont elima*n*t C. — 4057 fehlt in C. — iusca P. — Ne da*n*goleme R, Ne dangleterre W. — iusquau port de huisant W, de si q*u*au port de huicont R.

N'a bourc ne vile, tour ne castel seant
Q*ue* je ne sache, par le mien esciant;
4060 Plus tost iroie *trois* jors en *un* tenant
Q*ue* uns vilai*n*s en trestot son vivant;
Or t'ai je dit trestout mo*n* couvena*n*t,
Di moi le tien, nel me celer noiant;
Q*ui* est o toi en la croute laians?"
4065 *Et* respont Bue*ves*: „Ja l'orras loiaumant,
Assés i ai de l'or *et* de l'argant,
S'i est m'amie, q*ui* mo*u*lt a le cors gant,
La moie foi te plevis loiaumant
Q*u*'il n'a si bele en cest siecle vivant."
4070 Achopars l'ot, plai*n*s fu de maltalant,
Il le saisi par so*n* hauberc devant,
„Estés," dist il, „v*ous* n'irés en avant,
V*ous* estes cil, p*ar* le mien esciant,
La dame en mai*n*ne q*ue* je vois ta*n*t q*ue*rant;
4075 Je v*ous* rendrai Yvorin de Mo*n*brant,
Q*ui* v*ous* pendra desor *un* pin au vant."
Bue*ves* l'entent, plai*n*s fu de maltalant,
Il s'abaissa sel prist p*ar*mi les flans,
Et li paiens saisi lui roidemant.
4080 Bue*ves* reclai*m*me Jh*es*u, le roi amant,

4058 seant] ne cha*m*p RW. — Ne a il t*er*re ne cite e*n* esta*n*t C. — 4059 b*ie*n a passe *set* ans C. — 4060 un tenant] mon creant W. — Je iroie pl*us* a mai*n* mois coura*n*t (— 1) C. — 4061 Q*ue* uns aut*r*es ho*n*s ne feroit e*n* *un* an C. — 4062 v*ous* ai C. — tot le mie*n* RW. — 4063 Or me redites C. — ne CRW. — cele W, celes C. — 4064 Q*u*elz ge*n*z v*ous* estez C. — roche C. — 4066 ai] a RW. — 4067 au ge*n*t cors auena*n*t RW. — 4068 bonneme*n*t W. — 4069 Q*ue* R. — si] plus RW. — Hinter v. 4069: Fille *est* de roi mo*u*lt riche *et* mo*u*lt puissa*n*t RW. — 4070 Lacop*ar*t RW. — 4071 Lors RW. — son] le RW. — tenant RW. Hinter v. 4071: *Et* li a dit mo*u*lt aireeme*n*t (auteme*n*t R) RW. — 4072 E. uassa*us* RW. — na*n* iroiz a. R. — 4074 en] fehlt R. — maines W. — que je aij (iai R) q*u*ise ta*n*t RW. — 4075 Or RW. — 4076 ia ne*n* aurez garant RW. — 4077 l'entent] loi RW. — 4078 V*er*s li sadrece si le p*r*ist p*ar* RW. — Hinter v. 4079 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 4080 lomnipotent RW.

Q*u*'il le secoure q*ue* mest*ier* en a grant.
Die*us* li envoie *et* force *et* hardemant,
Le paien sache env*er*s lui roidemant,
Envers le gete devant lui ens el camp;
4085 La terre ert dure, *et* il estoit pesans,
P*ar*mi la bouche li saut hors li clers sa*n*s;
Forment reclai*m*me Mahom *et* T*er*vaga*n*t
Et tous les die*us*, mais ne li vaut noia*n*t.

XCI.

B*ueves* li enfes le paien redouta,
4090 Hauche le poi*n*g, *un* g*r*ant cop li dona,
En talent a, la teste li taurra;
Mais Jo*siane* estoit en l'autre p*ar*t,
A sa vois haute dureme*n*t s'escria:
„Fie*us* a baron, ne l'occire tu pas;
4095 Se dieu velt croire, g*r*ant mest*ier* n*ous* ara;
Di, va," dist ele, „bia*us* dous frere Achop*ar*t,
Car croi en dieu, q*ui* le mo*n*t estora,
En douce France avoec moi en ve*n*ras,
Assés aras or *et* argent *et* dras."
4100 „Dame," dist Bue*ves*, „ne l'en proiiés v*ous* ja,
Si m'äit die*us*, m*ou*lt est fel *et* gaignars."
Achopars sent q*ue* Bue*ves* le lasca,
Giete les dens, si l'aert p*ar* les bras
Q*ue* *trente* mailles del hauberc li trencha,

4081—82 fehlen in W. — 4081 Q*ue* R. — 4082 B. fu preuz *et* m*ou*lt ot R. — 4084 p*ar* de soz li el c. RW. — 4085 *et* li roch*ier* tre*n*cha*n*t RW. — 4086 li fist roier le sa*n*c RW. — Hinter v. 4086: Li sarr. en ot g*r*ant marreme*n*t RW. — 4088 les] ses RW. — mais] fehlt W. — uale*n*t nea*n*t R (+ 1) W. — 4089—95 auch in C. — 4089 B. forme*n*t C. — 4090 un] moult RW. — 4091 a] ot RW. — taurra] copast RW. — 4092 sestut de RW. — qui dautre p*ar*t esta C. — 4093 haute a b*ueuon* e. RW, hautement si se. C. — 4094 l'ocire] locier R, lociez W. — He b. sires ne le tues vo*us* ja C. — 4095 Sen RW. — vieut dieu C. — 4096 deable sathenas RW. — 4098 moi] nos RW. — 4099 M*ou*lt te donro*n*s RW. — 4100 poiies P. — ja] pas RW. — 4101 moult] il RW. — 4102 Lacop*ar*t RW. — 4103 le bras R, les draps W.

4105 Dieus le gari *que* nel prist par la char;
Bueves le vit, grant maltalent en a.

XCII.

Bueves li enfes fu moult bons chevaliers,
Le paien tint contre terre embrachié,
En talent a qu'il li toille le chief,
4110 Mais Josiane li commence a huchier:
„Fieus de baron, por dieu, ne le touchier,
Se dieu velt croire, bien nos ara mestier;
Di, va," dist ele, „deables adversier,
Car croi en dieu si te fai baptisier,
4115 Puis t'en venrras en France le regnier,
Assés aras bours *et* cités *et* fiés
Et, se toi plaist, s'aras bele moullier."
Dist Bueves: „Dame, por dieu, ne l'en proier,
C'est uns maufés, deables adversiers,
4120 Ja l'ocirai a m'espee d'acier,
Ves com il m'a mon hauberc depecié."

XCIII.

Bueves li enfes ne s'assëura mie,
Le paien fiert du poing jouste l'oiie
Si durement, tous li cors li fourmie.
4125 Dist Josiane: „Por dieu, le fil Marie,
Se l'occïés, frans chevaliers nobile,
N'enterrai mais en France la garnie."
Voit le paien, fierement li escrie:

4105 que] quant RW. — par la] en (—1) R, a la W. — 4106 tint] a RW. — enuerse W. — 4109 a] ot RW. — tranchast RW. — 4110 commanca a h. W. — 4111 touchez W. — 4112 San RW. — bien] moult RW. — 4113 adversier] renoie RW. — 4115 P. te manrons RW. — regne R — 4116 cités] chastiaux RW. — 4117 sil te p. RW. — 4118 Dame dist il (b. W) RW. — priez RW. — 4119 aduersier P, anragiez RW. — 4120 Je RW. — 4121 depecié] atire R, acirie W. — 4123 jouste] lez (—1) R. — 4124 tous li cors] que trestous P. — 4127 Nenterrom R, nenterrez W.

„Di, va,“ dist ele, „li cors dieu te maudie,
4130 Lairas te tu detrenchier *et* occire?“
„Dame,“ dist Bue*ves*, „por dieu, le fil Marie,
Laissiés ester, plus ne l'en proiiés mie;
Si m'äit die*us*, mo*u*lt est fel *et* t*r*äitre,
Ja l'occirai a m'espee fourbie.“
4135 Achopars l'ot, tous li sans li fourmie;
U voit Buevon, por dieu merci li prie:
„Fie*us* a baron, ne m'occïés v*ous* mie,
Je querrai dieu, le fil sainte Marie,
Pour vostre amor recevrai baptestire.“
4140 Bue*ves* l'entent, damedieu en mercie.

XCIV.

„Amis,“ dist Bue*ves*, „co*m*ment en serai fis?
Grant paour ai par toi d'estre träis.“
Dist li paiens: „En pardon l'avés dit,
P*ar* cel apostle q*u*i le mont establi,
4145 Ne vous faurroie, s'en devoie morir,
Ains me lairoie detrenchier *et* honir;
Tant q*ue* je soie en France, le päis,
Aiderai vous vo cors a garandir
Et les maupas eschiver *et* guerpir.“

XCV.

4150 „Amis,“ dist Bue*ves*, „il t'estuet afïer
Q*ue* te feras baptisier *et* lever.“
Dist li paiens: „B*ie*n le vueil creanter.“

4130 L. tu toy W. — 4132 ester, plus] la*n* pez RW. — p*r*iez uoz RW. — 4133 moult] il RW. — fel] fol W. — 4134 Je RW. — 4135 Lacop*ar*t R, Lachepart W. — fremie RW. — 4136 por dieu] tantost W. — prie] crie RW. — 4138 En dieu crerai RW. — 4142 ne me dois (veilliez W) t*r*air RW. — 4143 Dist li] Dient W. — 4144 Q*ue* p*ar* lapostre q*ue* q*ui*erent pelerin RW. — 4145 faudrei p*our* poor de m. RW. — 4147—49 fehlen in R; 4148—49 fehlen in W. — 4150 il] il le (+1) R. — 4152 le vueil] fet a RW. — a ses denz hurte (hurtez R) RW.

Son petit doit a a son dent hurté;
Bue*ves* le vit s'en a *un* ris geté,
4155 Vit Jo*siane*, p*r*ist l'en a apeler:
„Dame," dist il, „m'i porrai je fïer?"
„Öil," dist ele, „p*ar* ma crestïenté,
N'en mentiroit por les me*m*bres colper."
„Dame," dist B*ueves*, „a vostre volenté."
4160 B*ueves* se drece, Achopars s'est levés,
B*ueves* l'apele, com ja öir porrés:
„Amis," dist il, „pour dieu de mäisté,
Ne me ses tu nul bon conseil do*n*ner,
Dont me pëusses de cest päis geter?"
4165 Dist li paiens: „Ne sai en carité,
C'est uns abismes u nos so*m*mes ent*r*é,
Et Yvorins s'i fait les pors garder,
Grans *set* jornees est nos chemi*n*s remés,
De nule part ne porrons eschaper,
4170 Se die*us* n'en pense *et* la soe bontés."
Bue*ves* l'entent, de cuer a souspiré,
Mais Jo*siane* l'en prist a conforter:
„Sire," dist ele, „m*ou*lt grant tort en avés,
Forment me poise q*ue* si vos dementés."
4175 „Dame," dist Bue*ves*, „si le lairai ester,
Mais d'Arondel sui forment esgarés,
Bien a *uit* jorz acomplis *et* passés
Q*ue* ne menga d'avai*n*nes ne de bles."
Dist Achopars: „Il en ara assés;
4180 Veés vos la cel bois foillu, ramé?

4153 uoit *un* ris an a RW. — 4154 Voit R. — 4160 lacop*art* RW. — 4161 com] si *com* (+1) R. — 4162 dist il] biau frere RW. — maistes P. — 4163 Ses me (moy W) tu ore RW. — 4164 Que RW. — poisse R, peusse W. — 4165 D. lacopart RW. — verite W. — 4166 nos estions W, uos estes R. — 4167 s'i] en R, y W. — 4168 Bien RW. est nos] sont noz RW. — 4169 poons RW. — 4171 de cuer] forment RW. — 4172 lauoyt (la, —1 R) reconforte RW. — 4174 quant v*ous* uoi dementer RW. — 4175 ou prandres li essez R, au prandre lay assez W. — 4178 dauoine RW. — ble RW. — 4179 lacop*art* RW. — 4180 la] ore RW.

Uns sains he*r*mites i soloit converser,
Preudom estoit si gaaignoit des bles,
Et, s'il v*ous* plaist, j'en irai aporter."
„Öil," dist Bue*ves*, „amis, se v*ous* volez."
4185 Dist l'Achopars: „Mai*n*tenant me rarés."
Amont la roche s'en cort tous abrievés
Et court plus tost q*ue* cheva*us* effreés
Ne court par lande, q*u*ant il est escapés.
Les piés ot lons *et* les talo*n*s crevés,
4190 Onq*u*es encor ne caucha de sollers.
Bue*ves* le vit s'en a *un* ris geté,
Et li paie*n*s est venus dusc'as bles,
Et li hermites fu venus reposer
Desous *un* arbre pour la calour d'esté,
4195 La prie dieu *et* la soie bonté
Q*u*'il ait de s'ame *et* merci et pité;
Vit le paien se li a escrïé:
„Qui est ce la q*u*i me gaste mon ble?
Je m'en cuidoie mais oan desjuner."
4200 Achopars l'ot si a le chief levé;
U voit l'ermite, cele part est tornés,
En sa mai*n* tint *un* g*r*ant basto*n* q*u*arré;
Q*u*ant li hermites le vit ve*r*s lui aler,
Ne l'atendist pour l'or d'une cité,
4205 De mai*n*tenant est en fuies torné,
En sa capele s'en ala enfremer;
Li Achopars i va du pié hurter,
Et q*u*ant il vit q*ue* il n'i pot entrer,

4182 dou (de W) ble RW. — 4183 s'il] se R, si W. — Hinter v. 4183: Carge mon col *un* grant fes bien (fehlt in R) trouse RW. — 4184 öil und amis in RW vertauscht. — 4187 Plus tost sen uet RW. — cheureax RW. — 4188 court] fet RW. — 4190 Car en sa uie not chaucie de soller RW. — 4191 ung ris en a W. — 4192 iusquau ble RW. — 4193 fu] est RW. — jusques au ble W. — 4197 Voyt W. — 4198 Qui es deables RW. — me ce*r*cles R, mesure W. — Hinter v. 4198 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 4199 Si RW. — ouan mes yuerner RW. — 4200 Lacopa*r*t RW. — 4201 torne C, alle W. — 4202 grant] gros R. — 4203 Q. vit le. si tost R. — 4205 Tot RW. — fuie RW. — 4206 ala] corut RW. — 4207 bouter W.

A l'ermitage s'en court tous abrievés
4210 *Et* p*r*ist du feu, u moustier l'a bouté,
Q*ue* tout l'a ars *et* l'ermite embrasé,
A haute vois co*m*mencha a crïer:
„Di, va, preudo*m*, lai moi laiens ent*r*er,
Au malëur i as ja tant esté."
4215 *Et* q*u*ant il voit, ne dira un ne el,
De si au ble est arriere tornés.

XCVI.

Li Achopars est as blez repairiés,
Plus tost en a un g*r*ant fais arachié
Que troi vilain ne l'ëussent soiié,
4220 Un fais en carge, mervillous *et* plenier,
Ne le portast palefrois ne soumiers,
Estroit le loie si le ra encargié,
Aval la roche s'en vint courant ar*rier*;
B*ueves* le vit si l'en p*r*ist g*r*anz pitiés,
4225 Por seulement q*ue* il l'ot laidengié,
„Estés," dist il, „je vos irai aidier."
Dist l'Achopars: „Ains v*ous* traiiés arr*ier*,
Car, p*ar* l'apostle q*ue* requierent paum*ier*,
Nel soustenrriés pour un mui de den*iers*."
4230 Dedens la croute est entrés as soum*iers*,
Co*m*munaument lor do*n*nent a meng*ier*,
Et Bue*ves* pense d'Arondel aaisier.

4209 En RW. — 4211 Et t. a W. — 4212 Puis commenca hautement RW. — 4213 bons (biaux W) hon RW. — lesse ton laborier (labour*er* W) RW. — Hinter v. 4213: Trop longuement as ici conuerse RW. — 4214 Au] a RW. — aies RW. — esre R. — 4215 fehlt in RW. — 4216 Atant san part sest reuenuz au ble RW. — 4217 au ble RW. — 4218 a] ot RW. — arachié] encargie P. — 4219 nen eussent W. — 4222 a son col la chargie RW. — 4223 arrier] a pie RW. — 4224 voyt W. — si] mo*u*lt R. — en ot grant pitie W. — 4226 il] b. RW. — 4228 Que RW. — 4229 Por *mil* mars dor ne le (les W) soutendriez RW. — 4230 sont entre RW. — au soumier W. — 4231 Co*m*munement R. — 4232 son destrier RW.

XCVII.

M*ou*lt fu liés B*ueves* d'Arondel le müé,
Voit le paiien si l'en a apelé:
4235 „Amis, biaus frere, por dieu de mäisté,
Ses me tu ore nul bo*n* conseil do*n*ner,
Co*m*ment je puisse de cest päis torner?"
Dist li paiiens: „Mar v*ous* esmaierés,
Si m'äit die*us*, bo*n* conseil ai trouvé;
4240 Veés v*ous* la cele roche q*ui* pert
Et cel desrube de vielle antiquité?
Si m'äit die*us*, il i a une nef,
Rois Yvorins i fait le port garder
A *vint* paiens fe*r*vestus *et* armés;
4245 Sempres au vespre, q*u*ant sera avespré,
Q*u*i les poroit dede*n*s la mer tüer
M*ou*lt aroit b*ie*n esploitié *et* erré;
Se vos savés a l'estoile garder,
Je savrai bien le gouvernal men*er*;
4250 Forment desir, p*ar* dieu, q*ui* me fist ne,
Q*ue* on m'ëust baptisié *et* levé,
Puis si seriés de moi assëurés."
B*ueves* l'entent s'en a dieu m*er*cïé,
Car il sot b*ie*n du paien la fierté;
4255 M*ou*lt belement l'en a arraisoné:
„Amis," dist Bue*ves*, „se tant avoie ouvré,
Q*ue* nos fuissons en France le regné,
Je te tenrroie, p*ar* mo*n* chief, en cierté,
Tous mes avoirs t'estroit abandonés."
4260 Dist l'Achopars: „Sire, merci, por de."

4237 *Com* ie me p. RW. — cel W. — giter RW. — 4238 D. lescop*ar*t R, lachop*ar*t W. — 4240 la] ore RW. — 4241 delruble W. — 4242 i] luy W. — 4243 les porz RW. — 4245 Ancui RW. — au] a R. — assere R, asegie W. — 4246 la mer] lor nef RW. — 4248 a] en W. — 4249 gouuernal W. — Hinter v. 4249 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 4251 on] lan R, len W. — 4252 Puis si] puis R, plus W. — asegure R. — 4253 latent R. — dieu en a RW. — 4255 De maintenant RW. — 4259 Tot mon auoir tiert (—1) RW. — 4260—61 fehlen in W. — 4260 por] de R.

Tant atendirent *que* il fu avespré,
Que Bue*ves* s'est fervestus *et* armés
Et vest l'auberc si a l'iaume fermé;
Et Achopars a saisi un *gr*ant pel.

XCVIII.

4265 Tant atent B*ueves* q*ue* la nuis fu serie,
Isnelement a la broigne vestie
Et lace l'iaume, chai*n*st l'espee fourbie,
Et Achopars a la perche saisie,
Douse piés longue, m*ou*lt fu grosse *et* furnie,
4270 *Et* Bue*ves* monte s'a la targe saisie;
Dist l'Achopars: „Or en alons, bia*us* sire,
Si m'äit die*us*, nos arons la galie.“
Dusc'a la roche ne cessent ne ne finent,
Les paiens truevent, qui li cors dieu maldie;
4275 Tant ont bëu la nuit de vin sor lie,
Endormi furent, esveillié ne so*n*t mie,
Q*u*i lor do*n*nast l'avoir de Romenie.
Li Achopars ne s'assëura mie,
De loi*n*g s'esquelt aval la praerie,
4280 *Quarante* piés sailli en la galie,
Devant lui a une hace saisie,
Les Sarr*asins* en detrence *et* esmie,
Tous les occist a duel *et* a martire,
Puis les geta en mer dede*n*s abisme,
4285 Dist a Buevo*n*: „Entrer pöés, bia*us* sire,
Si m'äit die*us*, la nef avo*n*s conquise,

4262 Adonc sest b. RW. — 4263 Il R. — sa le hiaume lacie R. — 4264 lacop*ar*t RW. — saisi] choisi W. — 4267 *Et* lacie le hiaume R. — ceint RW. — 4268 Li acop*ar*z une p*er*che a RW. — 4269 Fort fu *et* R. — et (fehlt R) grosse *et* bie*n* f. RW. — 4273 Droit u*er*s RW. — o*n*t lor uoie acuilie RW. — 4274 qui] q*ue* W. — die*us* P. — cui damedieu R. — 4275 bëu] la nuyt W. — du vin beu W, dou bon vin (—1) R. — 4276 Q*u*andormi RW. — ne saueill*er*ent (sesvellerent W) mie RW. — 4278 sa seure W. — 4279 saq*ue*nt RW. — enmy W. — 4280 *Quatorze* RW. — 4282 Les conpaigno*n*s W. — 4283 Isneleme*n*t en a les testes prises RW. — 4284 Les cors e*n* gite (enuoient W) RW.

Cha dedens est m*ou*lt richem*en*t garnie,
Assés i a pain bescuit *et* ferine
Et char salee *et* plenté vin sor lie,
4290 Dusc'a un an poons chaie*n*s b*ie*n vivre."
B*ueves* l'entent, damedieu en m*er*cie;
„Amis," dist Bue*ves*, „por dieu, le fil Marie,
Car alons querre la pucele eschavie
Q*ue* nos laissames en la croute enh*er*mie."
4295 Dist li paiens: „Mal ait q*ui* ne l'otrie."
Isnelement issent de la galie,
Tout mai*n*tenant le traient a la rive
Et d'une corde l'ont m*ou*lt b*ie*n atachie,
Aprés s'en vont droit a la croute antie,
4300 *Et* Jo*siane* est encontre salie,
Bue*ves* le voit, m*ou*lt doucement li prie:
„Alés monter, bele suer, douce amie."
Dist Jo*siane*: „A vostre co*m*mandie."
Maintenant monte sor un mul de Surie,
4305 En sa mai*n* destre a p*r*ise la corgie,
Tous les soumiers mai*n*nent a la navie,
Jusc'a la mer n'i ont resne sachie,
Tout lor avoir metent en la galie,
Et Jo*siane* i entre, la nobile,
4310 Dalés Buevon s'est en la nef assise,
De fain estoit forment afebloiie;
Q*u*ant la vitaille virent apareillie
Dont la nes ert m*ou*lt durement g*u*arnie,
Lors sont assis Bue*ves* *et* la mescine

4289 plenté] bon (—1) R. — 4290 Jusqua W, Tresq*u*a R. — nos an poro*n*s R, en pouons no*us* W. — 4295 Dist lacop*ar*t RW. — loccie W. — 4297 Et RW. — la RW. — 4298 moult bien] form*en*t RW. — 4299 Anpres R. — croute] roche R. — 4300 encontre aux W. — e*n*co*n*tre a*us* *est* saillie R. — 4301 le] la RW. — 4304 la pucele escheuie RW. — 4305 la] une R. — tenoyt une estourgie W. — 4306 p*ar* deua*n*t li en guie RW. — 4307 Droit a la roche e*n* uo*n*t la uoie a*n*tie RW. — 4308 Lor g*r*ant a. mistre*n*t RW. — 4309 entra RW. — 4310 Joste RW. — est W. — 4311 amaigioie W. — 4313 horde et charge (—1) W, *et* io*n*chie (—3) R. — 4314 Tout W.

4315 *Et* l'Achopars a la chiere hardie,
Bien sont servi, ce ne mescreés mie;
Q*u*ant ont mengié, damedieu e*n* me*r*cïent,
Li Achopars a la nave saisie,
En mer s'empaignent *et* gouve*r*ne*n*t *et* sigle*n*t
4320 *Et* se co*m*mande*n*t a dieu, le fil Marie,
Mo*u*lt ont bon vent, *et* l'Achopars les guie.

XCIX.

Or nage B*ueves* pa*r*mi la mer salee
Et Jo*siane*, la cortoise senee;
La damoisele s'est mo*u*lt assëuree,
4325 Forment desire q*u*'*e*le soit arrivee,
„He, die*us*!" dist ele, „sai*n*te virge hono*ur*ee,
Conduisiés nos en France la löee,
Droit a Hantone q*ue* j'ai tant desiree."
Et Achopars a la sigle levee,
4330 Mo*u*lt b*ie*n les sigle parmi la mer salee,
Bue*ves* li a l'estoile b*ie*n moustree
Q*u*i devers France reluist *et* bele *et* clere.

C.

Or nage B*ueves et* li Popelicans
Et Jo*siane* au gent cors avenant
4335 Pa*r*mi la mer abando*n*neemant,
Bien sont garni, ce vos di *et* creant,
De char salee, de pain *et* de fourmant

4316 servi] assis W. — ce ne] nel (—1) R. — 4317 me*r*cie W. — 4318 la nave] lestoire R, lestoille W. — 4319 sepai*n*gne*n*t R. — pl*us* ni (ne W) demore*n*t mie RW. — 4320 au fays saincte W. — 4322 par (la W) haute m. RW. — 4324 s'est] fu RW. — 4325 soit] fust RW. — 4327 nos] moy W. — 4328 j'ai tant] ai (—1) R. — 4329 Li acop*ar*z RW. — a lestoire couree (combree W) RW. — 4330 sigle] guie RW. — par haute m. R. — 4331 bien lestoille W. — 4332 reluisoit bele RW. — 4333 popiliq*u*ans R, popeliquent W. — 4336 sont] fehlt (—1) R. — B. garni furent W. — par le mien esciant P, de vin et de fourment W. — 4337 pain] vin P. — se vous dij et creant W.

Et s'ont assés *et* claré *et* vin blanc.
Jo*siane* ert ou solier par devant,
4340 P*ar* la fenestre a mis son chief avant,
Vit une nef toute plai*n*ne de gant,
Cuida q*ue* fuissent Sarr*asin et* Pe*r*sant;
Ou voit Buevon, se li dist belemant:
„Sire," dist ele, „p*ar* le mien esciant,
4345 Tuit so*m*mes mort *et* livré a tormant,
Ves la maisnie Yvorin de Mo*n*brant,
Q*ui* me fait querre a la paiene gant."
Bue*ves* l'entent, plai*n*s fu de maltalant,
Il vest l'auberc, lace l'elme luisant,
4350 Chai*n*te a l'espee a son senestre flanc;
Et l'Achopars a mis so*n* chief avant,
Bien reco*n*nut la nef isnelemant,
Car la crois fu en la voile devant;
U voit Buevo*n*, se li dist mai*n*tena*n*t:
4355 „Ne t'esmaier, franc ch*evalie*r vaillant,
Se die*us* m'äit, q*ue* ce sont marchea*n*t
(Je voi la crois el p*r*emier fro*n*t devant),
Q*ui* vont les foires *et* les marchiés q*ue*rant."
A tant es v*ous* la nef des marcheans;
4360 Bue*ves* parole abando*n*neemant
Et les salue trestot p*re*mieremant,
Puis lor demande: „Do*n*t estes, bo*n*ne ga*n*t?"
Et cil responde*n*t: „De Couloigne la g*r*ant,

4338 Sorent RW. — 4339 *Et* iosiene fu ou sol. d. RW. — 4340 mist hors RW. — au uent R. — 4341 Une nef uit q*ui* fu RW. — 4343 uit RW. — maintena*n*t RW. — 4347 p*ar* le mien esciant P. — 4348 Iriez fu b. q*u*ant ce ot *et* entent RW. — 4349 So*n* bon a. e*n*dousa moi*n*tena*n*t RW. — 4350 *Et* ceint RW. — 4351 au ue*n*t RW. — 4353 fu] uit RW. — enz el chief (—1) R, eulx vueile (—1) W. — 4354 uit R. — hautement RW. — 4356 Se maist de*us* RW. — mescheant W. — 4357 Q*ue* la croiz uoi e*n* la (leur W) uoille RW. — 4358 Il R. — 4359 des] as R. — 4361 fehlt in W. — bel *et* cortoiseme*n*t R. — 4362 Si W. — boune gent] vous preudomme W. — 4363 *Et* il RW. — leur respont (+1) W. — nous sommes desoulo*n*gne W.

Une cité m*ou*lt riche *et* b*ie*n seant,
4365 V*er*s Alemaigne, le päis riche *et* g*r*ant.“

CI.

B*ueves* li enfes dalés eus s'abandoune,
Si lor dema*n*de: „Do*n*t estes v*ous*, preudome?“
Et cil respondent: „Nos so*m*mes de Couloi*n*gne,
S'en i a *quatre* q*ui* sont ne de Hanto*n*ne,
4370 De la grant foire de Lo*n*dres repairo*m*mes
Pour nos avoirs q*ue* vendu i avo*m*mes.“
„Signeur,“ dist Bue*ves*, „je sui de Fra*n*ce douce,
D'outre la mer, du sepulcre veno*m*mes,
Si ai perdu mo*n* avoir *et* mes homes,
4375 Or nos menés, s'il vos plaist, a Couloigne,
Je v*ous* donrrai de mo*n* or *quarante* onces.“
Et cil responde*n*t: „*Et* nos v*ous* i menrromes,
Et b*ie*n sachiés q*ue* ja ne vos faurromes.“
Bue*ves* l'entent, si joians ne fu onq*ues*.

CII.

4380 Des or s'est Bue*ves* o les marchea*n*s mis,
Et il li ont *et* juré *et* plevi,
Ne li faurront por les me*m*bres tolir,
Tant q*ue* il viegne a Couloigne la cit.
Laiens font traire palefrois *et* ro*n*cis,
4385 Le g*r*ant avoir dont il fure*n*t garni.
L'Achopars cuide q*u*'il le vuelle*n*t gerpir,
Tel duel en a, le sens cuida marir,
Saut en la barge p*ar* me*r*villos äir;
Li marchea*n*t en furent esbahi,

4364 fehlt in W. — m*ou*lt uaillant R. — 4365 fehlt in RW. — 4366—68 fehlen in W. — 4366 dalés eus] fehlt (—3) R. — 4368 *Et* il R. — 4374 Mes p*er*du ai RW. — 4375 nos] me RW. — 4376 mon auoir *vint* o. RW. — 4377 Et ilz W. — 4379 si g*r*ant ioie not o. RW. — 4380 Des ore est b. RW. — 4381 li ont] leur a W. — 4383 viengnent W. — 4384 traire] metre RW. — 4385 Leur RW. — 4386 gerpir] trair RW. — 4387 a] ot RW.

4390 Dist l'uns a l'autre: „Do*n*t, deable, vie*n*t cis?"
„Signour," dist Bue*ves*, „p*our* l'am*our* dieu, m*er*ci!
C'est uns paiens q*ue* l'aut*r*'ier converti,
Je ne di mie q*ue* par moi fust conq*u*is,
Mais die*us* m'aida, q*ui* en la crois fu mis,
4395 Por dieu v*ous* proi q*ue* il ne soit laidis;
S'il se courece, tuit sero*n*s malbailli."
Et cil respondent: „Ostés le nos de ci,
Tant p*ar* est lais q*ue* ne l'osons vëir."
„Seigneur," fait il, „tout a vostre plaisir."
4400 *Et* Jo*siane* a pris le Sarrasin,
En une chambre le mena avoec li,
Couchier le fist, *et* li Turs s'endormi;
La damoisele as marcheans revint,
Dalés Buevo*n* sor un paile s'assist.
4405 Nagent a joie li damoisel gentil;
Ains q*u*'il soit vespres ne li jors soit fenis,
M*ou*lt g*r*ant mest*ier* aront du Sarrasin.

Q*u*ant Bue*ves* fu de Mombranc dep*ar*tis,
Dolans en fu li fors rois Yvorins,
4410 Il a mandé paie*n*s *et* Sarrasins,
„Signeur," dist il, „b*ien* sui mors *et* honis
P*ar* un glouton träitour de put lin,
Q*u*i m'a tolue ma moullier au cl*er* vis,
C'est Jo*siane*, la fille au roi H*er*min."
4415 Paien l'entendent s'en furent esbahi,
Li rois fu m*ou*lt coureçous *et* maris,
Il fist les pors b*ien* garder *et* tenir,

4390 dont uie*n*t cist antec*r*iz RW. — 4391 amor R. — 4392 l'autr'ier] lautre ior (+1) R. — 4393 fust] le W. — 4396 serons] somes RW. — 4399 fait il] dist b. RW. — 4401 le] len W. — 4403 au marchant (—1) W. — 4404 Delez RW. — sus RW. — 4405 a joie] et siglent W. — marcea*n*t RW. — 4406 qu'il] q*ue* R. — li jors] q*ue* ior R. — 4409 Moult en fu lie W. — 4410 Ta*n*t tost ma*n*da RW. — Hinter v. 4410: *Et* il i uindre*n*t sa*n*z neis *un* *con*tredit RW. — 4415 si en f. marri R. — 4416 *Et* li r. fu dole*n*z o*n*q*ue*s mes ne fu si (dolent ne fut mes cy W) RW. — 4417 Et W. — Hinter v. 4417 in RW 2 Verse (s. Anm.).

Mais, se dieu plaist, n'iert mie a son plaisir.
Bue*ves* regarde, vit *un* dromo*n*t venir
4420 A trois bretesces, grans fu li hordëis,
En la nef ot *quatre* mil Sarr*asins*
De la maisnie au fort roi Yvorin,
Q*ui* Jo*siane* quierent p*ar* le päis;
Deus rois i ot fors *et* pöestëis,
4425 L'uns fu Corsubles *et* l'autre Margaris,
Cil sont venu por la dame au cl*er* vis.
Bue*ves* les voit, co*n*noist les Sarr*asins*,
Car en lor voile vit escrit Apollin;
Les marchea*n*s apela si lor dist:
4430 „Signeur," dist Bue*ves*, „por dieu q*ui* ne me*n*ti,
Co*n*silliés moi, s'il v*ous* vient a plaisir,
Je voi ici paiiens *et* Sarr*asins*,
Querant me vont p*ar* trestos ces päis
Pour ceste dame q*ue* vos veés ici."
4435 *Et* cil respondent: „Ne v*ous* esmaiiés si,
Ne vos faurrons por paour de morir."
Li marcheant vo*n*t les armes saisir,
Q*ui* en la nef en furent b*ie*n garni,
D'aubers *et* d'elmes *et* de brans acerins;
4440 Bue*ves* s'adoube com che*valie*rs gentis,
Il vest l'auberc, lace l'elme burni,
Chai*n*te a l'espee, do*n*t li bra*n*s fu fourbis,
A son col pent *un* fort escu vautis,
Entre ses poins tint son espiel fourbi.

4418 n'iert] nest W. — 4420 brutesches R. — 4421 trois *mile* RW. — 4422 de la mesure W. — 4424 mo*u*lt fiers *et* posteis R, et fors et potens W. — 4425 margeris R. — 4426 neueu (venus W) au fort roi yuorin RW. — 4427 uit ses co*n*nuit li marchis RW. — 4428 apolin RW. — 4429 a apel*er* en prist RW. — 4432 Ci uoi uenir RW. — 4433 trestos ces] estrange R, estranges W. — 4434 vos] me W. — 4435 cil] il RW. — 4437 les] lor RW. — 4438 Car RW. — la] leur W. — fure*n*t darmes garniz RW. — 4439 De haube*rs et* de hiaumes RW. — 4441 bruni RW. — 4442 Lespee ceint (saincte W) RW. — au brun ac*ier* forbi RW. — 4443 un] son RW. — 4444 Et (fehlt R) en ses poi*n*z RW. — mist W. — espie bruni RW.

4445 Li marcheant furent preu *et* gentil,
Lor nef aprestent com por le recoillir
Et pre*n*dent haces *et* espie*us* acerins.
A tant es vos paie*n*s *et* Sarr*asin*s;
Li rois Corsubles s'escria a haus c*r*is:
4450 „Signor, q*u*i estes?" dist il, „de quel päis?
Estes Franç*ois* ou creés Apollin?"
Et cil respo*n*dent: „En p*ar*don l'avés dit,
Marcheant so*m*mes de France le päis,
Tensé nos so*m*mes au fort roi Yvorin,
4455 Nous li portons *et* le vair *et* le gris,
L'or *et* l'argent, les muls *et* les ro*n*cis."
Dïent paiien: „Mahom v*ous* puist gar*ir*,
Vëistes vos un damoisel mescin
Q*u*i est de France dela l'iaue du Rin?
4460 O lui en mai*n*ne la moullier Yvorin."
Bue*ves* l'entent si est en piés saillis,
„Signour," dist il, „*par* dieu q*u*i ne menti,
Jou en main une q*u*i mo*u*lt a cler le vis,
Il n'a si bele en *quarante* päis,
4465 D'Aubefort est, fille le roi H*er*min."
Paien l'entendent, mo*u*lt en sont esbahi,
Dist l'uns a l'autre: „Cis nos cuide escarnir,
C'est li lechieres q*ue* nous avons tant q*u*is;
S'il nous escape, nos serons malbailli;
4470 Rendés le nous, bon marcheant gentil,
Ne v*ous* laissiés vergonder ne hounir."

4445 gentil] hardi R. — 4446 le] ceus RW. — 4447 espiez forbiz (—1) R. — 4448 *un* paien sarr. P. — 4449 haut RW. — cry W. — 4450 ne de *com* fet pais RW. — 4451 apolin RW. — 4453 france la gentis RW. — 4455 le vair] lauoir P. — 4456 Et les richeces palefroiz *et* roncins RW. — Hinter v. 4457: Mes or nos (me W) dites sil uos uie*n*t a pleis*ir* RW. — 4458 damoisel] ch*evalie*r RW. — genti W. — 4459 outre (doutre R) leue RW. — 4460 amoine R. — 4461 ta*n*t tost *est* sus sailli RW. — 4462 il] b. RW. — 4463 fehlt in RW. — 4464 Mes RW. — *soissante* W. — 4465 le] au RW. — 4466 moult] sen W. — fure*n*t RW. — 4467 cist nos a escharni RW. — 4469 Sor RW. — nos] tint (=tuit) W. — somos RW. — 4470 frans marchea*n*z ge*n*tis RW.

Et cil respondent: „Nel ferons mie ensi,
Nous li avons *et* juré *et* plevi,
Ne li faurrons dusc'as membres tolir."
4475 Dïent paiien: „Dont estes mort *et* pris."
Lievent lor lances, les espie*us* acerins;
Bue*ves* a pris *un* roit espiel burni,
Enmi le pis en feri Margaris,
Entre paiens l'abat mort tot souvin;
4480 Les marouniers a apeler en prist:
„Seigneur," dist Bue*ves*, „p*our* dieu q*ui* ne me*n*ti
V*ous* pri a touz q*ue* pensés du ferir."
Et cil respondent: „Tot a vostre plaisir."
Fierent de haces *et* de brans acerins,
4485 M*ou*lt en i ot detrenchié *et* occis;
M*ou*lt sont paiien courrecié *et* mari,
Dist l'uns a l'autre: „B*ie*n so*m*mes escarni,
P*er*du avons le courtois Margaris."
Respont Corsubles: „B*ie*n en so*m*mes houni,
4490 Pour Maho*m*met, penso*n*s de l'assalir."
Plain de voisdie furent li Sarr*asin*,
Lor nef aancrent por le mie*us* atenir,
Et dist Corsubles: „Cis lerres m'a honi,
Iceste dame de forte heure nasqui,
4495 Encor en ert mai*n*s ch*evalie*rs occis
Et mai*n*s preudom detrenchiés *et* malmis,
Mors est mes freres, dont j'ai le cuer mari."
Corsubles crie, com ja porrés öir:
„P*ar* ma foi, glous, ne m'estordrés ensi."

4472 e*n* p*ar*don lauez dit RW. — 4474 p*our* poor de morir RW. — 4475 dont] tuit RW. — 4476 Glaives l*or* lance*n*t *et* espiez RW. — Hinter v. 4476 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 4477 Et b. print W. — *un* g*r*ant espie bruni RW. — 4478 uet ferir margeriz RW. — 4479 labati mort s. RW. — 4480 Les marcheanz RW. — 4481 Seigneurs barons W. — 4482 A toz *vous* pri RW. — du] de RW. — 4483 cil] il RW. — 4485 Maint W. — Moi*n*t en ont mort R. — 4487 Bien] moult W, nos R. — 4488 margari P, margeri R, mergaris W. — 4490—93 fehlen in RW. — 4494 male ore RW. — Statt v. 4495—99 in RW 4 andere Verse (s. Anm.).

4500 Bu*eves* l'entent, v*er*s le paiien guenci,
Puis li escrie com ch*evalie*rs gentis:
„Cuivers träitres, v*ous* i avés menti,
J'ai mort ton frere, ausi ferai je ti.“
Li paiens l'ot, m*ou*lt ot le cuer mari,
4505 M*ou*lt fu dolans, q*u*ant a Buevon coisi,
Contre lui vint de bataille aati;
Bue*ves* le fiert de son espiel burni,
Si q*ue* l'escu li a fendu par mi
Et le hauberc rompu *et* dessarti,
4510 P*ar*mi le cors li mist l'espiel fourbi,
Entre paiiens souvin mort l'abati.
Paien le virent si en sont esmari;
Dist l'uns a l'autre: „B*ie*n so*m*mes escarni,
P*er*du avons Corsuble *et* Margaris,
4515 Icis lechieres les a andeus occis
Q*ui* nostre dame en mena avoec li,
Bien nos a ore v*er*gondé *et* houni,
Pour Mahomet, pensons de l'assalir.“
Or escoutés, c'ont fait li Sarr*asin*:
4520 A feu g*re*gois les ont tous enväis,
Par droite force l'orent en lor nef mis.
Q*u*ant Jo*siane* le feu g*re*gois coisi,
Tout mai*n*tenant p*r*ist sablon *et* aisil,
Une fiole a traite d'un escrin,

4500 le] fehlt (—1) R. — 4501 fehlt in RW. — 4502 Cuu*er*t dist b. RW. — 4503 Ton frere ai m. RW. — ainsint R. — Hinter v. 4503: Ja ne*n* aurei ne pitie ne merci (m. ne p. W) RW. — 4504 pas ne li abeli RW. — 4505 fehlt in RW. — 4506 li uie*n*t RW. — 4507 espie bruni RW. — 4508 Lescu (Lespie W) li a depecie *et* croissi RW. — 4509 dessarci R, desh*er*ti W. — 4510 lespie forni (bruni W) RW. — 4511 Au resach*ier* tot froit R. — mort ala terre le payen ab. W. — 4512 De cel cop furent paien abahi (sarr. esb. W) RW. — 4513 e*n* fin somes honi RW. — 4514 margari P, margeri R, mergari W. — 4515 Icil RW. — occis] ho*n*ny W. — 4516 amaine aueq*u*es li RW. — 4517 fehlt in RW. — 4518 Or ni a el RW. — 4519 Plein de boidie furent RW. — 4520 De RW. — grezois R, griioys W (und so immer). — les corent enuair R, les vont assaillir W. — 4521 l'orent] an ont R, leuront W. — 4523 fehlt in W. — 4524 auoit tret RW.

4525 D'un oignement le feu *gre*gois co*n*quist,
Court a la cambre ou Achopars se gist,
Tant l'a bouté q*ue* li Turs s'esperi;
La france dame a apeler le prist:
„Amis," dist ele, „trop i avés dormi,
4530 Cha dehors est Corsuble *et* Margaris,
En lour compaigne de Sarr*asins* troi mil,
Secour Buevon, ou ja l'aront occis."
Dist Achopars: „Ne v*ous* esmaiés si,
Car, par l'apostle q*ue* quierent pelerin,
4535 Ne vos faurrai dusc'as membres tolir."
Isnelement est en estant saillis,
Ne demande armes p*our* son cors garand*ir*,
Hauberc ne hiaume n'i vaut onq*ue*s vestir,
Un mast brisié a vëu devant lui,
4540 Le graille chief a a deus mains saisi,
Bien fu bendés a bons claus massëis,
As puins le prist, a tant s'en est partis
Et vint au caple u fu li ferëis;
Ou vit Buevo*n*, si l'a p*ar* la main p*r*is,
4545 „Sire," dist il, „car vos fuiés de ci,
Lais moi parler a la geste Apollin."
„Amis," dist Bue*ves*, „tout a vostre plaisir,
Pour dieu vos proi q*ue* ne soie träis."
Dist Achopars: „Or avés v*ous* mal dit,
4550 Ne v*ous* faudrai, tant com porrai garir."
Q*u*ant li paiien ont Achopart coisi,

4526 a] en W. — ou li acop*ar*t gist RW. — 4530 defors W. — margari P, margeri R, m*er*gari W. — 4532 Secorez b. RW. — 4533 lacop*ar*t RW. — amaiez R. — 4534 Q*ue* RW. — 4535 p*our* poor de morir RW. — 4537 arme R. — 4538 n'i] ne RW. — 4539 devant] ioste RW. — 4540 Li acop*ar*s a deus poiz le (poins la W) RW. — 4541 a] de W, *et* de R. — clous marsiz R, clos m*er*ceis W. — 4542 antant P. — A tant sen *est* u*er*s les paiens gue*n*chiz RW — 4544 uoyt W. — Ou q*u*il uoit b. R. — l'a] luy a (+ 1) W. — la main] les braz RW. — 4545 dici RW. — 4546 Lai RW. — geste] gent RW. — 4548 vos] te RW. — soies R, soyez W. — 4549 lacop*ar*t RW. — ne uos esmaiez si RW. — 4551 lacop*ar*t RW.

Il li escrïent fierement a haut cri:
„Achopart sire, b*ie*n puissiés v*ous* venir,
Car nous rendés cel glouton malëi
4555 *Et* la moullier au fort roi Yvorin,
Puis t'en venrras o nos en no päis;
Ançois q*ue* soient li *uit* jor acompli,
Aras mil homes desous toi a tenir."
Dist Achopars: „En pardon l'avés dit,
4560 Mal dahait ait Mahom *et* Apollins,
Q*ue* tout sont fait de laiton *et* d'or fin,
Aus ne autrui ne pueent garandir;
Se n'estoit l'or de coi il sont massis,
Quatre den*ier*s ne vaurroient li sis;
4565 Bien croi en dieu q*ui* en la crois fu mis,
Baptisiés ere, s'en France puis venir."
Dïent paiien: „Cis nos a escarnis;
S'or nos escape, nos so*m*mes malbailli."
A tant li lancent bo*n*s espie*us* acerins,
4570 De *quatre* glaives ont l'Achopart malmis,
Si q*ue* le sanc li font del cors issir;
Li Achopars fu dolans *et* maris,
De grant voisdie a pourpenser s'est p*r*is,
Q*u*'il les fera tous ensamble perir:
4575 Le baston lieve contre mo*n*t p*ar* äir,
P*ar* grant v*er*tu le laist a val venir,
Desor la nef tels *quatre* cops feri,

4552 tuit a*n*se*m*ble a un c. RW. — 4553 vous puissiez W. — 4554 maleis W. — 4555 la] sa RW. — au gent cors seignori RW. — 4556 uenrra P. — P. te menrons au fort roi yuorin RW. — 4557 soiez W. — *quinze* jors RW. — acomplis W. — 4558 Auront R. — de ton fie a t. RW. — 4559 lacop*ar*t R. — 4560 dehez R, dehar W. — 4561 Q. tuit R. — 4563 marsi R, m*er*cis W. — 4564 sis] *mil* R. — nen vandroient jl mie W. — 4565 Je RW. — 4567 Distrent W. — cis] bien W. — uos R. — b*ie*n (cist W) honi RW. — 4568 eschappent bien W. — esbahi RW. — 4569 li] leur W. — lor espiez RW. — 4570 saisi W. — 4571 Que (fehlt R) de son cors font le cl*er* sanc saillir RW. — 4573 voisdie] noidre R, vendie W. — se prist RW. — 4575 lieve] hauce RW. — 4576 let R, lesse W. — 4577 Desus RW. — *trente* RW.

Del menour cop ëust mort *un* ronci;
Rompent q*ue*villes *et* cil clau massëis,
4580 Plus de c*ent* piés en parfont le fendi,
De l'iaue froide co*m*mencha a emplir;
Ne s'en gardoient paien ne Sarr*asin*,
Tant fort entendent a no gent assalir;
Lor nes affondre, es v*ous* paiens perir,
4585 Mal de celui q*ui* en escapast vis
Ne muls ne mule, palefrois ne roncis.
B*ueves* le voit s'en a geté un ris,
Les marcheans apele si lor dist:
„Seigneur," dist il, „bon compaigno*n* a ci."
4590 *Et* cil respondent: „Sire, voir avés dit,
D'ore en avant ne li devons faillir."
Et Jo*siane* a p*r*is son Sarrasin,
En une chambre l'en mena avoec li,
De l'ongement a sor ses plaies mis,
4595 Forment se pai*n*ne de l'Achopart servir.
Li marcheant furent preu *et* gentil,
Desarmé sont, q*ue* n'i ot contredit.
B*ie*n lor aida li rois de paradis,
N'en i ot nul ne navré ne malmis.
4600 Bue*ves* regarde, vit un viellart flouri,
Q*ui* en la nef estoit dejoste li,
Les lui s'assist, puis l'a a raison mis
Et li demande: „Dont estes v*ous*, amis?"
Cil respont: „Sire, de Hantone la cit,
4605 Cousins germai*n*s sui Soib*aut* le flouri,

4579 marsei R, m*er*cis W. — 4580 fehlt in RW. — 4581 commencha] prent la nef R, la nef en print W. — 4583 T. entendoient R, actendoient W. — nos genz RW. — 4584 La nef afonde RW. — 4586 mul P. — mules RW. — 4587 si en gita un r. RW. — 4588 a apeler en prist RW. — 4590 cil] jl W. — 4592 son] le RW. — 4593 o li (—1) R. — 4594 Desor ses plaies de longement a RW. — 4595 painnent W. — guerir RW. — 4597 sanz neis un c. R. — 4599 Ne mua nul W, Que nus ne fu R. — 4600 B. r. au gent cors seignori Deioste li (De coste luy W) RW. — 4601 fehlt in RW. — 4602 B. li preuz lauoit RW. — 4603 Puis RW. — 4604 Il RW. — 4605 sui Soibaut] seib. R, soiebaut W.

Un gentil home asasé *et* garni;
Do de Maience, uns cuiv*er*s malëis,
Nous a geté *et* cachié du päis
Pour dant Soib*aut*, nostre g*er*main cousin;
4610 Do de Maience nostre signeur occist
Et encacha no damoisel gentil,
Le preu Buevon, q*ue* nos amions si,
S'en a le regne v*er*gondé *et* houni;
De Buevon so*m*mes courecié *et* mari;
4615 Do de Maience, li gloutons malëis,
En a Soibaut cachié fors del päis
Et sa moullier au gent cors signori;
Mais Soibaus est mo*u*lt preus *et* mout gentis,
Deus enfans a corageus *et* hardis,
4620 Ch*evalie*r sont, onq*ue*s millors n'i vi,
S'ont un castel en un rochier basti,
Ne doute assaut vailla*n*t *un* angevin;
Or a Soibaus assamblés ses amis
Et soldoiers de si q'a *quatre* vins,
4625 Souvent guerroient a Ha*n*tone la cit,
Ne buef ne vache ne laissent u päis,
Q*ue* il ne face a son castel venir
Et mai*n*tenant escorchier *et* ouvrir
Et metre en sel por son castel garnir."
4630 Bue*ves* l'entent, mo*u*lt joians en devint,
L'iaue du cuer li mo*n*ta jusc'au vis,
Tenrrement pleure, ne s'en pot astenir,
Puis desfubla son mantel sebelin,

4606 asasé] et saige W. — 4607 fehlt in W. — 4608 chacie *et* gite RW. — 4609 P. seib. R, P. semb. W. — mon bon R. — 4610 maience a R. — ocis RW. — 4611 petit RW. — 4613 troble (honny W) et mau bailli RW. — 4615 cui da*m*e dieu naist RW. — 4616 En a chacie s. hors (fehlt R) RW. — 4618 sambault fut W. — mout gentis] hardiz RW. — 4619 q*ue* font (fehlt R) mo*u*lt a cherir RW. — 4620 meilleur W. — 4621 *Un* chastel ont RW. — 4622 paresi R. — 4624 q'a] a RW. — 4625 guerroie a (fehlt W) RW. — 4627 il] tot RW. — castel] ostel R. — 4630 joyeulx W. — 4632 Pleure des yeulx qui ne W. — venir R, detenir W. — 4633 P. despoilla W.

Quatorse bendes i ot faites d'or fin,
4635 „Tenés", dist B*ueves*, „icestui *vous* doins ci
Pour dant Soibaut, vostre *ger*main cousi*n*,
Et pour sa feme au ge*n*t cors signori,
Q*ue* damedie*us* les me laist revëir."
Nagent ensamble li marinier gentil,
4640 Ainc ne finere*n*t, si vinrre*n*t a Oupin,
Un fort castel assasé *et* garni
A *set* liuetes de Couloigne la cit.
Bue*v*es achate palefrois *et* roncis,
Pailes *et* dras, bougera*ns*, vair *et* g*r*is,
4645 Q*ue* il depart as marcheans gentis;
Et l'endemain rentrent en lor chemi*n*,
Dusc'a Couloigne ne font cesse ne fin.
Kap. IX. La ont trouvé l'archevesq*ue* Amaurri,
Bue*v*es descent du mulet arrabi,
4650 Voit l'archevesq*ue*, a salüer le prist:
„Cil damedie*us* q*u*i en la crois fu mis
Et qui le monde sauva *et* benëi,
Il saut *et* gart l'archevesq*ue* Amaurri."
Dist l'archevesq*ues*: „Die*us* benëie ti;
4655 Dont es tu nes, damoisiaus, bia*us* amis?"
„Sire," dist Bue*v*es, „de Hantone la cit,
Fie*us* sui Guion, q*u*i el bois fu occis,
Vostre chiers peres Garniers l'e*n*genüi,
Vos freres fu, die*us* li face merci,
4660 Mes oncles estes, je le sai b*ie*n de fi."
Dist l'archevesq*ues*: „Biaus niés, voir avés dit,

4634 i ot de bon or f. RW. — 4635 cestui bia*us* doz amis RW. — 4636 Por s. R, Puis s. W. — 4638 les] le P. — 4639 marinier] damoisel P. — 4640 Ainz RW. — hupi*n* RW. — 4641 assasé] et sarre W. — 4642 Droit a *set* liues RW. — 4643 B. i achete R. — 4644 et samiz R. — 4646 Et maintenant W. — se remist au RW. — 4647 Jusqua RW. — font] fist RW. — 4648 amourri P, amauri R, Maury W. — 4651 q*ue* onq*ues* ne menti RW. — 4652 Et] fehlt (—1) RW. — 4653 mauri R, Maury W. — 4655 Dont iestes vos RW. — 4657 que fu el boys W. — 4659—60 fehlen in RW. — 4661 bien puissiez vos venir RW.

Remain o moi, biaus niés, je *vous* en pri."
„Sire," dist Bue*ves*, „tot a vostre plaisir."
Li archevesq*ues* volent*ier*s le retint,
4665 Sor sains li a *et* juré *et* plevi
Q*ue* nel dira a home q*ui* soit vis
Q*u*'il ait non Bue*ves* ne q*u*'il soit de son lin.
Gerart le font apeler ou päis.

CIII.

Des or est Bue*ves* a Couloigne remés,
4670 Li archevesq*ue*s li a sor sains juré
Ke ne dira a nul home carnel
Q*u*'il ait non Bue*ves* ne de son parenté,
Gir*art* le font u päis apeler.
Bue*ves* li enfes s'ala *un* jor jüer
4675 Sor la riviere por son cors deporter,
Vint damoisiaus mai*n*ne o lui du regné,
Portent faucons *et* esperviers müés.
Bue*ves* regarde un grant chemin ferré,
Voit *un* paumier si est encontre alés,
4680 Il l'en apele, com ja öir porrés,
Et le salue de dieu de mäistés:
„Amis," dist B*ueves*, „de quel terre es tu nes?"
Cil respont: „Sire, de France le regné,
D'outre mer vieng, ou j'ai *set* ans esté,
4685 Rois Yvorins me tint emprisoné,
Uns amiraus q*ui* mo*u*lt a de fierté,
Q*ui* prist moullier de la crestïenté,
C'est Josiane au gent cors houneré,
Une pucele d'Aubefort la cité;

4662 je vous en pri] toe merci R. — 4664 detint RW. — 4666 Q*u*il RW. — 4667 qu'il soit] atret RW. — 4668 Girart R, Tir*ar*t W. — ou] au R. — Hinter v. 4668: Que nel (ne W) co*n*noissent si (cil W) mortel enemi RW. — 4671 Q*u*il nel R, Qui ne W. — charne R. — Hinter v. 4673 in RW 8 Verse (s. Anm.). — 4679 Vit RW. — cele p*ar*t est a. RW. — 4680 l'en] en W. — 4681 fehlt in RW. — 4682 estes nes R. — 4683 regnes P. — 4684 ung an W. — 4685 tient W. — 4689 Fille au roi R.

4690 La damoisele m'öi dieu reclamer,
Hors de la chartre m'ot une nuit geté
Et me proia por dieu de mäisté
Q*ue* li venisse en France salüer
Un damoisel a Hanto*n*ne sor mer;
4695 P*ar* cele foi q*ue* je vos doi porter,
N'a pas *un* mois, b*ie*n le vos os conter,
Q*ue* a Hantone ving a *un* avesprer,
Mais de Buevon n'i öi ainc parler;
Do de Maience, qui die*us* puist mal do*n*ner,
4700 A ses larrons m'i a fait destrousser,
Ne m'ont laissié do*n*t me puisse disner;
Damoisiaus sire, p*r*enge vos ent pité
Pour l'amour dieu q*ui* se laissa pener."
„Amis," dist Bue*ves*, „ne vos caut d'effreer,
4705 Je fui ja povres, encor m'e*n* doit membrer,
Q*ui* me do*n*nast, il fesist carité;
Je te donrrai un mantel engoulé,
Si le fai vendre, b*ie*n t'e*n* pués recouvrer,
A grant hounor en ton päis raler,
4710 Mais or me di, garde, nel me celer,
Puisq*ue* tu dis k'a Hantone as esté,
Quel guerre est ce dont j'ai öi parler?"
Dist li paumiers: „Bien le v*ous* sai conter:
Do de Maience, qui die*us* puist mal do*n*ner,
4715 A fait Soibaut hors du päis geter
Et ses *deus* fie*us* en fin desireter,
S'ont un castel en un rochier fremé;
Mais Soib*aus* est m*ou*lt gentie*us* *et* m*ou*lt ber,

4695 vos doi] doi a (fehlt W) dieu RW. — 4696 os] puis RW. — 4697 ving] vy W. — avesprer] fehlt W. — 4698 noi u*n*ques p. RW. — 4699 Do] Ne W. — 4700 a] ot W. — destourber P. — 4705 fui] suy W. — bien men d. remenbrer W. — 4708 fais W. — t'en] en R. — retorner RW. — 4709 en] a W. — 4710 M. di moi frere RW. — garde (gardes W) ne RW. — 4712 j'ai öi] je toi ci RW. — 4713 le saure c. RW. — 4715 geter] chacier R. — 4716 en fu W, del tot R. — deserite W. — 4717 fehlt in RW. — 4718 moult ber] ber (—1) RW.

Entor lui a ses amis assemblés,
4720 Les soldoiiers de par tout le regné,
Tant q*u*'il en a *quatre* vins assemblés
Et ses *deus* fie*us*, q*ue* il a adoubez,
S'ont un castel, mais tant fort ne verrés,
Ne doute assaut *un* denier mouneé;
4725 Bien l'a Soibaus fiancié *et* juré,
Ne faurra mais sa guerre en son aé;
Souvent guerroie a Hantone sor mer,
Ne buef ne vache ne laist ens el regné
Q*ue* il ne face el castel amener
4730 *Et* maintenant escorch*ier et* saler."
B*ueves* l'entent, g*r*ant joie en a mené,
Droit a Couloigne est li ber retornés
Et le paumier a avoec lui mené,
C*ent sols* li done *et un* mul sejorné
4735 Pour les nouveles q*ue* il li a conté.
B*ueves* s'en est sus el palais montés,
Voit l'archevesq*ue* si l'en a apelé:
„Oncles," dist il, „a moi en entendés,
N'a encor gaires q*ue* il me fu conté
4740 Q*ue* on guerroie a Hantone sor mer
Soibaut mon maistre, q*u*i me nouri souëf;
Se il vous plaist, jou i vaurrai aler,
Je vos lairai Jo*siane* a garder,
Mon grant avoir q*ue* j'ai ci amené."
4745 Dist l'archevesq*ues*: „Bien v*ous* sera gardé,
Ja n'en perdrés *un* denier mo*n*neé."
Mais Jo*siane* a Buevon apelé:

4721 asemble R, amasse W. — 4723 Un c. a (ont W) en *un* roch*ier* fe*r*me RW. — 4726 sa] de RW. — 4728 lesse el r. RW. — 4729 a (en W) son chastel RW. — 4733 Et] fehlt R. — a. li amene R. — 4736 el] le RW. — 4739 quil RW. — me fu a*con*te W. — 4741 Mes gentis maistres P. — nourist P. — 4642 uodroie R. — 4643 Si RW. — 4644 Et mon RW. — q*ue* iai ici aporte (+1) R. — 4747 Quant RW. — escote R, esgarde W. — Hinter v. 4747: De meintenant leu a aresone RW.

„Sire,“ fait ele, „por dieu de mäisté,
V*ous* avés ci *un* paien amené,
4750 N'a si felon en la crestïenté;
Se li deables li ert el cors entré,
Il occiroit tous cels d'une cité;
Ber, cor le faites baptisier *et* lever,
Si en sera plus biaus a regarder,
4755 *Et* jou *et* autres nos i porrons fïer.“
„Dame,“ dist B*ueves*, „bien fait a creanter,
Vostre co*m*mant n'en quier ja refuser.“

CIV.

Li archevesq*ue*s ama forment Buevon,
Q*u*'il fu ses niés, fie*us* au conte Guion,
4760 Fist une cuve metre les un pe*r*ron,
De l'iaue froide l'emplirent jusq*u*'en son;
Et l'archevesq*ue*s i benëi uns fons,
Celui en mai*n*nent, baptisier le doit on,
Tout le desvestent, ne li laissent caucho*n*;
4765 Par lui mëisme est entrés ens es fons,
Au resachier l'ont apelé Guion;
Ce firent il por le pere Buevon,
K'el bos d'Argo*n*ne fu mors par t*r*äison.
B*ueves* a pris ce*nt* ch*evalie*rs barons
4770 Nes de Couloigne du päis en viron,
Armes lor do*n*ne *et* dest*r*iers arragons,
Or *et* argent tant k'a plenté en ont.
B*ueves* a mis Achopart a raison:
„Amis,“ fait il, „ce q*ue* nos te diron

4748 fait] dist RW. — 4751 ert] est W. — 4753 cor] car RW. — fays W. — 4756 a uostre uolente RW. — 4757 ne uueil pas r. RW. — 4759 Ses nies estoit R. — 4760 les] joste RW. — 4761 jusques au s. (+1) W. — 4762 Li a. RW. — beneist W, benoit R. — 4763 amainent W. — que baptis*ier* i (fehlt W) dot lon RW. — 4864 Tost W. — despoilent RW. — des piez iusq*ue*n so*n* (—1) R, q*ue* ni remest ch. W. — 4765 meismes R. — est (cest W) aualez au fons RW. — 4768 dargonce W. — mors] ocis (+1) R. — 4771 arragons] a foison RW. — 4772 k'a] que RW. — 4774 lacop*ar*t RW.

4775 Feras tu bien, se dieu plaist *et* son non:
Tu garderas Jo*siane* au poil blont.“
Et cil respont: „A dieu benëiçon.“
B*ueves* a mis Jo*siane* a raison:
„Dame,“ dist il, „or n'aiés souspechon,
4780 Tost me ravrés, se dieu plaist *et* son no*m*.“
Lor la baisa en plourant li frans ho*m*;
„Sire,“ dist ele, „cil q*ui* fist du limon
Le premier home, Adan l'apela on,
Gart vostre cors de mort *et* de p*r*ison.“
4785 Bue*ves* co*m*mande a dieu son co*m*paigno*n*
Et l'archevesq*ue*, son oncle le baron;
Lors sont mo*n*té, n'i fo*n*t plus lo*n*c sermo*n*,
Au departir i ot g*r*ant plourison.
De Couloigne issent mai*n*tenant li baro*n*,
4790 De lor jornees dire ne v*ous* savon,
Passent les terres *et* mai*n*t ample roio*n*;
Tant ont esré li ch*evalie*r baron
K'a Bruges vinrre*n*t droit au soleil escons.
La nuit herbergent chiés *un* oste Sanso*n*,
4795 A la mer vinrrent p*our* liuer *un* dromon;
B*ueves* i entre, il *et* si compaignon,
Li maro*n*nier drece*n*t lor voile a mont,
En mer s'empaignent *et* siglent a bando*n*;
B*ueves* regarde co*n*tre soleil escons,
4800 Voit le castel dant Soibaut le baro*n*,
La tours ert haute le t*r*ait a un boujon

4775 A. dit b. sez RW. — 4776 fehlt in RW. — 4779 il] b. R. — oez q*ue* nos feron (vous diron W) RW. — Statt v. 4780—88 in RW 15 andere Verse (s. Anm.). — 4789 a joie et a bandon Droit uers Hantone sen uont a esperon RW. — 4791 terres] tertres RW. — 4793 Cune auespree (ca une uespree R) sont uenu a uerton (ue*r*ron W) RW. — 4794 sauco*n* W. — Hinter v. 4794 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 4795 Au (A R) port de m. bargignent RW. — 4796 il et] o lui RW. — 4797 fehlt in RW. — 4798 sanz nule arestoison RW. — 4799 le filz (fuiz au R) *con*te guion RW. — 4800 dant] fehlt RW. — Hinter v. 4800 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 4801 Et la t. h. RW. — un] fehlt (—1) R. — boullon W, bozon R.

Enson la roche fremee contre mont.
B*ueves* apele tantost ses compaignon*s*:
„Signor," dist il, „par le cors s*ain*t Simon,
4805 Q*ui*'st cil castiaus contre soleil escons?
Cil q*ui* le tient est asés riches ho*m*,
Ne doute assaut vaillant *un* espero*n*."
Et cil respondent: „Laissiés vostre raison,
C'est li castiaus dant Soib*aut* le baron,
4810 Cil q*ui* fait guerre de Maience Doon."
Et respont B*ueves*: „Cele part en iron;
Se riens nos do*n*ne, m*ou*lt bien le serviron,
P*ar* saint Denis, ja mais ne li faurron."

Kap. X. Tant ont esré q*ue* au rivage sont,
4815 De la nef issent tot li c*ent* co*m*paignon,
Montent es muls *et* es chevaus gascons,
Vers le castel chevauchent a bandon,
Dedens entrerent, n'i ot defension,
Soib*aut* trouverent o le flouri grenon,
4820 En *un* vergié seoit co*m*me preudom
Les sa moullier a la clere façon
Et si doi fil, q*ui* bon ch*evalie*r sont,
L'uns porte vin, l'autres porte pisson.
B*ueves* descent du mulet arragon,
4825 Soib*aut* salue, b*ie*n en sot la raison:
„Cil damedie*us* q*ui* forma tot le mo*n*t,

4802 fremee] formee W. — 4803 tantost] lun de P. — 4804 il] elle W. — par] pour R. — pour dieu et po*ur* son nom W. — Hinter v. 4804: Dites moi uoir p*our* dieu et p*our* so*n* no*n* (par le cors s. simon W) RW. — 4805 De cel chastel q*ue* (q*ui* R) uoi la en rescons (sus W, Lücke) RW. — 4806 est asés] si est moult W. — 4808 respont P. — beset R, besiez W. — 4809 dant] fehlt RW. — Hinter v. 4809: Le plus franc home quan cest pais sachon RW. — 4810 Cil qui] Ce .. R. — de] a W. — 4811 en] droit R, nous W. — 4812 volent*ie*rs le pre*n*dro*n* P. — 4815 tuit celi c. R. — 4816 chevaus] destriers RW. — gascon P, gacon W. — 4817 a bandon] li baron RW. — 4818 desfention P, destension R, deffendoyson W. — 4819 Treuuent s. RW. — 4820 uergier RW. — estoyt W. — li gentis hon RW. — 4821 Et R, Ot W. — 4822 si] li W. — sont ch. bon R. — 4823 et li autre poison (poisson W) RW.

Q*u*i fist le ciel, la mer *et* le poisson
E fist la terre *et* l'air tout en viron,
Il saut *et* gart Soibaut, le bon baron,
4830 *Et* sa moullier a la clere façon
Et sa maisnie, q*ue* ci voi en viron."
Et dist Soibaus: „Die*us* v*ous* face tous bons;
Don estes v*ous*, damoisiaus, ge*n*tie*us* ho*m*?"
„Sire," dist B*ueves*, „ja nel vos celerons,
4835 J'ai non Ger*ars* si fui nes a Digon,
Alemant sont icist mien co*m*paigno*n*,
J'ai en saudees esté au duc Milon,
Cel qui fu fie*us* dant Renier l'Esclavon;
En nostre terre nouveles nos dist on
4840 Q*ue* v*ous* avés grant guerre v*ers* Doon;
Se il v*ous* plaist, si v*ous* en aideron
Dusc'a un an, par le cors s*aint* Simon;
N'arons du vostre vaillant *un* esperon
Fors seulement ce q*ue* nos co*n*querron
4845 *Et* la vitaille, q*ue* laissier ne puet on."
Et dist Soibaus: „A dieu beneïçon,
Recëu estes, franc ch*evalie*r baron."

CV.

Ce dist Soibaus: „Baron, venés avant;
Sire Ger*ars*, frans ch*evalie*rs vaillant,
4850 Je vous donrrai a cest co*m*mencema*n*t
Une tel mule par le mien esciant
Q*u*'il n'a si bele de si en oriant,

4827 Et RW. — 4828 fehlt in W, Et f. preudome en*con*tre le felon R. — 4829 Cil RW. — bon] fehlt RW. — 4830 clere] gente RW. — 4831 voi ci RW. — 4832 tous bons] p*ar*don RW. — 4834 ja nel] pas ne RW. — 4835 girart W, giraz R. — nes a] nay de (+1) W. — diion R. — 4836 icist] ycy W. — 4837 Q*u*i fait grant guerre a garnier RW. — le baron R. — 4840 Que auiez RW. — 4842 jusqua RW. — 4845 ne puet on] ni poom R. — 4847 Retenuz RW. — 4848 Ce] fehlt R. — 4849 franc PRW. — damoisel RW. — 4850 cel W. — 4852 Il RW. — boniuent R, Bonnant W.

Sele a d'ivoire, li estrier sont d'argant,
Les escaletes q*u*i pendent p*ar* devant
4855 Valent *dis livres* par le mien esciant,
Li frains du chief valoit *un* auf*er*rant.
„Sire," dist Bue*ves*, „ci a riche presant,
Mais saudoiier ne p*r*is je pas *un* gant
Q*u*i ne fait guerre *et* de l'autrui ne prant;
4860 Comb*ie*n avés ch*evalie*rs *et* sergans?"
Et dist Soibaus: „Par dieu om*n*ipotant,
Tels *quatre* vins, q*u*i sont preu *et* vailla*nt*."
„Sire," dist B*ueves*, „ce sont m*ou*lt bele gant,
Et j'en ai cent, qui sont preu *et* sachant
4865 *Et* de la guerre sont forment desirant;
Pour l'amour dieu, faiso*n*s arm*er* no ga*nt*."
Et dist Soib*aus*: „Je l'otroi bo*n*nemant."

CVI.

„Sire Soibaus," dist B*ueves*, „amis, frere,
Ja m'avés v*ous* retenu en saudee,
4870 *Et* si m'avés une mule do*n*nee,
Fel soie je, se n'est chier achatee;
Car co*m*mandés q*ue* no gent soit armee;
Q*u*ant vous m'arés b*ie*n le voie moust*r*ee
Et les chemins *et* les sentes segrees,
4875 Tous jors serrés dedens vo cheminee,
Mengiés vos chars *et* vos chaudes pevrees,
Bevés vo vin a vo coupes dorees,

4854 escheletes RW. — qui li pendent d. RW. — 4856 uaut (—1) R. — bien autretant RW. — 4858 saudoiiers ne p*r*ise P. — pas] mie RW. — 4863 bele] bo*n*e W. — nos somes asez g. R. — 4864 *Et* si entent P. — cent] vxx R. — q*u*il sont P, fehlt R. — preu et vaillans W, fiers *et com*batanz R. — 4865 Q*u*i RW. — 4866 P*ar* a. R. — nos ganz RW. — 4869—70 die zweiten Halbverse sind in P vertauscht. — 4869 an soudees R, a soudee W. — 4871 Fox RW. — serie R. — sel W. — *com*paree RW. — 4872 noz RW. — 4873 le] la RW. — 4874 le chemin W. — serree P. — la serite segree W. — 4875 Vos gerrez coiz delez RW. — uos chiminees R. — 4876 Mangeroiz (+1) R. — 4877 Beuroiz R. — uos uins RW. — uos RW.

Et a mon cors soit la guerre livree;
Souvent irai a Hanto*n*ne en la pree,
4880 Enmi la rue lor mousterrai m'espee,
Tels le verra q*ui* en avra colee,
Jor de sa vie ne la verra sanee."
Dist uns gloutons a une barbe lee,
De Cantorbiere, cele cité löee:
4885 „Damoisiaus sire, trop par estes vantere,
Tel lieu porrés co*m*mench*ier* la mellee
Dont vos avrés cele teste caupee."
„Amis," dist B*ueves*, „si va de destinee."
Li vie*us* Soibaus *et* sa gent houneree
4890 As armes courent sans nule demouree,
Vestent haubers *et* chai*n*gnent les espees,
Es cheva*us* montent, n'i ont fait arrestee;
De la vile issent, q*u*ant la nuis fu serree,
P*ar* nuit chevauchent, q*u*ant la lune *est* levee,
4895 Jusc'a Hantone n'i ot resne tiree;
Lour agait metent en la selve ramee,
Descendu sont li baron en la pree,
Tant i esturent q*ue* l'aube fu crevee,
Cil oiselet chantent sor l'ajornee,
4900 Virent Hantone *et* la g*r*ant tour q*u*aree.
B*ueves* l'a mo*u*lt doucement regardee;
„He, die*us*!" dist il, „sainte virge houn*our*ee,
Bo*n*ne cités, tant v*ous* ai desiree,
Q*ue* mes ancestres vos a tous jors gardee!
4905 *Et* Guis, mes pere, a la barbe mellee

4880 rue] uile P. — 4881 le] la RW. — q*ue*n (quant W) receura c. RW. — 4883 gloutons] a*n*glois RW. — 4884 fehlt in RW. — 4886 fehlt in W. — En celleu p*our*ion (+2) R. — 4887 Ou R. — aurez vous W. — 4890 nule] plus de RW. — 4892 Aus RW. — sont les targes courees (*com*brees W) RW. — 4893 secree R. — 4894 fehlt in RW. — 4895 ne firent arestee RW. — 4896 brueille RW. — 4899 oiseillon RW. — clament R. — a laiorn. W, la matinee R. — 4900 Hantone] ces murs RW. — et ces rochiers (roches W) q*ui* perent RW. — 4901 B. auoit hantone RW. — 4902 Ha RW. — 4905 Gui li miens p*er*es RW.

Vous a mai*n*t jor *et* tenue *et* gardee;
Car plëust ore a la virge houneree
Q*ue* je fuisse ore en cele tour quarree,
Ensamble moi mon parrastre *et* ma m*er*e!
4910 Fromont et Hate, fel träitour, mal lere,
Com me vendistes outre la mer salee!
Je v*ous* pendrai par la geule paree."

CVII.

Or est Soibaus de la cité bien pres,
Lour agait metent p*ar* dede*n*s *un* vaucel,
4915 *Vint* ch*evalie*rs envoient au cembel
De la maisnie au nouvel damoisel;
Bue*ves* i va armés, sor Arondel,
La proie acuellent p*ar* devers le castel,
Q*ue* bués, q*ue* vaches, q*ue* roncis, q*ue* pourcel,
4920 C*en*t en menerent, n'en faillire*n*t q*ue set.*
Do de Maience fu iriés el castel;
Desarmés ert, q*u*ant öi le merel,
Isnelement vest l'auberc a clavel
Et lace l'elme, dont d'or so*n*t li cerclel,
4925 Chai*n*te a l'espee, do*n*t bon sont li coutel,
Ens en la place li amai*n*ne on Fauvel;
Li glous i monte, dureme*n*t li fu bel,
A son col pent un escu de bisel,
D'or *et* d'asur i ot un lioncel,

4906 q*ue* si vos a bataillie *et* fermee RW. — 4907 dieu q*ui* fist mer galilee (et gelee W) RW. — 4908 fehlt in RW. — 4909 Que tenisse (—1) R. — 4910 hates R. — mal] et W. — deus felons t*r*ich*ie*rres (—1) R. — 4911 Vos RW. — 4913 est] fu RW. — bien] plus R. — 4914 dedens] delez RW. — vaissel W. — 4918 devers] delez R. — 4919 et vaches W. — roncis] cheuaulx W. — 4920 *Cinc cens* (+1) W. — *Cinc cens en* meine*n*t R. — 4921 fu uenuz du*n* RW. — 4922 ert] fu RW. — 4924 dor fure*n*t li bendel RW. — 4925 bon] darunter dor wegpunktiert P, bru*n* RW. — 4926 Enmi la RW. — amene*n*t W, e*n* meine*n*t R. — faunel W. — 4927 *et* erra*n*t *et* isnel RW. — 4928 escu e*n*chantel R. — 4929 Dor et dargent W.

4930 Prent un espiel do*n*t trenche*n*t li coutel,
De la porte ist *et* va so*n*nant Clarel,
Un cor d'ivoire, nus hom ne vit si bel,
Plus de *cinc cens* l'en siuent a haubers,
No gent consiut par dalés *un* vaucel,
4935 Ja i ara d'abatus *et* d'envers;
Es vos Guill*iaume* poignant tot a eslés,
Niés fu Doon de sa suer Ysabel,
Et dist trois mos q*u*i ne sont mie bel:
„Ou estes vos, Soibaut, leres mesel?
4940 Laissiés la proie, rendés le au pastourel,
Entour le col vos metrai tel hardel,
Demie toise estendra le musel.“
Et dist Soib*aus*: „Non ferés, se dieu plest.“
Bue*ves* l'entent, ne li fu mie bel,
4945 Brandist la hanste, laist aler Aro*n*del
Et fiert Guilliaume en l'escu en cantel,
Desous la boucle li depecha isnel,
P*ar*mi le cors li conduist le froit fer,
Tant com tint l'anste, l'abat mort du poutrel;
4950 *Et* dist Soib*aus*: „P*ar* mo*n* chief, or m'est bel,
Cis encacha Buevo*n*, mon damoisel,
Q*u*i outre mer fu vendus es desers;
Cist saudoiers est preus, par s*aint* Ma*r*cel;
Se die*us* ce do*n*ne q*ue* reviegne au castel,
4955 Sans ses saudees li donrrai tel joiel

4930 *Un* espie prent R, Lespie tint (—1) W. — trenche le RW. — 4932 si] ta*n*t RW. — 4933 l'en] les W. — a] aux W. — 4934 Nos ge*n*z ataigne*n*t au pass*er* du*n* RW. — 4935 toz enuers R. — 4936 a traue*rs* RW. — 4939 leres mesel] li cuuerz RW. — 4940 Rendez RW. — rendés le] mo*u*lt tost R, tantost W. — 4941 cel bardel R. — 4942 e*n* tendra RW. — 4943 non] nos P. — fera W. — 4944 li] len R. — 4945 laisse W. — 4946 en] sor R, sus W. — 4947 li pecoie et deffet (deffret W) RW. — 4948 *con*duit RW. — fer froit R. — 4949 lance W. — Tout anue*rs* la abatu R. — poitreil W. — 4950 or] mo*n*t R, ce W. — 4952 a desert R, adeniers W. — 4954 que ueigne a mo*n* RW. — 4955 joiel] uessel RW.

Q*u*i est ouvrés a fin or bien *et* bel,
Bien vaut mil m*a*rs de deniers en mo*n*cel.“

CVIII.

Do de Maience fu dolans *et* maris
De son neveu, q*u*ant il le vit occis,
4960 A sa vois haute a escrïer s'est pris:
„Ahi!“ dist il, „frans ch*evalie*rs gentis,
Com pour v*ous* sui courechiés *et* hounis!
Cil mals lechieres, biaus niés, q*u*i t'a occis,
M'a ens el cuer certes m*ou*lt g*r*ant duel mis;
4965 Poigniés, seignour, gardés, ne s'en voist vis.“
Et cil respondent: „Tout a vostre devis.“
Aprés Buevo*n* en vont mil ademis,
Q*u*i tout se pai*n*nent q*ue* ses cors soit malmis,
De lui abatre u ke il soit occis;
4970 Pour lor pooir n'ert retenus ne p*r*is,
Car Bue*ves* tint le branc, q*u*i fu fourbis,
Et mist l'escu serré contre son pis,
Arondel broche, le bon cheval de pris,
Devant ses cops n'est nus ho*m* b*ie*n garnis.
4975 Li vie*us* Soiba*us* apele ses amis
Et ses *deus* fie*us*, k'il ot souëf nourris,
Buevon mëisme a par le frain saisi

4956 Do*n* li cercles (cercle est W) *et* li pomia*us* dor mel RW. — 4957 Vaudra ce croi *mil livres* de deniers RW. — 4959 le] fehlt (— 1) W. — 4960 se prist R. — 4961 Ha R, Et (—1) W. — 4962 Ta*n*t nos a (vous ay W) ore u*er*gondez RW. — 4963 Cil mal P, Cist maus RW. — q*ue* (qui W) mo*n* neueu ocist (occis W) RW. — 4964 fehlt in RW. — 4965 P. apres ne*n* estortra ia (nulz W) RW. — 4966 devis] pleisir RW. — 4967 Anp*re*s R. — en poigne*n*t (apoignent W) plus de *mil* RW. — 4968 de so*n* cors maubaill*ir* RW. — 4969 u tot uif retenir RW. — 4970 Puis W. — P. tot lor dieu ni meissent il fin RW. — 4971 Mes R, Que W. — tint] sache R. — dac*ier* forbi RW. — 4972 *Et* tint RW. — 4973 toz (tout W) fist les re*n*s (taus W) fremir RW. — 4974 Qua*n*t ses co*us* ne puet (pot W) arme garir RW. — Hinter v. 4974: Haub*er*c ne hiaume ne fort escu uoutiz RW. — 4975 apela RW. — 4976 qui soef ot R. — 4977 meismes R. — saisis P, pris (—1) R.

Et l'apela, com ja porrés öir:
„He! Gir*ars* sire, frans ch*evalie*rs gentis,
4980 Alons nous ent par dalés cel larris
Serreement, ne soions desconfis,
Trop ont de gent, nes porrions souff*r*ir;
Se au chastel pöions revenir,
Nes douteriens vaillant *un* angevin."
4985 „Sire," dist Bue*ves*, „q*ue* ce est q*ue* tu dis?
Courons lor seure si les alons ferir,
Or m'est avis, li cuers v*ous* est faillis;
Tu vois ici tes morte*us* anemis,
Do de Maience, q*ui* ton signor occist
4990 *Et* encacha ton damoisel petit;
Li quels est Do? Q*ue* die*us* te puist mer*ir*;
S'il vient en point, ne le vueil mescoisir."
Et dist Soibaus: „Bien le pöés vëir,
Ves le la, sire," dist il, „a l'escu bis,
4995 A cel lion d'or *et* d'azur assis,
Et ce est Hates q*ui* chevauche les li
Et c'est Fromo*ns* a cel cheval petit
Cui l'escharboucles reluit e*n*mi le vis."
„Sire," dist Bue*ves*, „or les ai bien coisis,
5000 La moie foi loiaument v*ous* plevis,
Se jel puis faire, n'en iront mie ensi."
Arondel broche si a l'escu saisi,
Fiert son parrastre desus so*n* escu bis,
Desous la boucle li a frait *et* croissi,

4979 da*m*moisia*us* gentis RW. — 4980 p. selonc les (se W) RW. — 4981 Seurement W. — 4982 T. g*r*ant ge*n*t o*n*t (sont W) RW. — nes] ne W. — 4983 Se a la roche poiomes uenir RW. — 4984 Ne W. — doutrio*ns* R. — 4985 quesse que tu as dit W, q*ue*st ice quauez dist R. — 4986 fehlt in RW. — 4987 q*ue* li c. test RW. — 4989 tocit W. — 4991 p*our* dieu mostrez le mi RW. — 4992 en point] aua*n*t RW. — nel uueil pas RW. — 4993 vëir] choisir W. — 4994 Veez le la RW. — a cel escucel b. R, a ycel escu b. W. — 4995 lion] lieu (—1) W. — 4997—98 fehlen in P. — 4997 fromo*n*t RW. — 4998 Que W. — pis W. — 5001 jel] le RW. — yra W. — 5002 l'escu] lespie RW. — 5003 desus] sor (—1) R.

5005 L'aubers fu fors, q*ue* maille n'en rompi;
Mais nonporq*u*ant si g*r*ant cop le feri
Q*ue* du cheval a terre l'abati;
Sour lui s'arreste *et* trait le bra*n*c forbi
Sel fiert sor l'elme, k'en fait le feu saillir,
5010 Devers senestre torna li brans fourbis,
Trenche ce*nt* mailles del haub*er*c c'ot vesti
Et du blïaut *et* du pliçon hermin,
De le char blanche em porta avoec lui,
Bien s'en disnast uns fauco*n*s p*ar* matin,
5015 Une des costes li brisa *et* rompi;
Ja l'ëust mort *et* retenu *et* pris,
Q*u*ant voit ses homes poigna*n*t tot *un* larris,
A lui rescourre venoient plus de mil;
Lors i fiert Bue*ves et* Soib*au*s *et* Tierris
5020 *Et* Roboans, li preus *et* li gentis,
A Do rescourre fu g*r*ans li caplëis;
Ains c'on l'ëust hors des mai*n*s Bue*von* mis,
En chiet sour lui plus de *quarante et sis*,
Q*u*i n'orent mie les chiés au departir.
5025 Dolans fu B*ueves*, q*u*ant li estut guerpir;
La gent Doon vont lor signor saisir,
Hors de la presse l'ont geté *et* parti,
Ses plaies bendent d'un go*n*fano*n* po*ur*prin
Et li amai*n*nent son bon dest*r*ier de pris;
5030 Do i monta coureçous *et* maris,
Q*u*i de ses plaies fu durement laidis.

5005 Le haub*er*c fu fors maille R. — 5006 neporquant RW. — le] i R. — 5008 trait] tint RW. — lespie W. — 5009 Si W, Si le (+1) R. — el hiaume R, en liaume W. — le feu e*n* fist RW. — 5011 T. la maille W. — 5012 pelico*n* gris RW. — 5013 De lescharboucle W. — porte R. — 5014 par] a W. — 5015 Unes W. — li a trencie p*ar* mi RW. — 5016 Ja le vit W. — ou pris W. — 5017 Q*u*an uoit P, Ez v*ous* RW. — 5018 e*n* apoigne*nt* (en p. R) bien m. RW. — 5020 roboaus P, roboanz R, raboauz W. — 5023 soissante et sis RW. — 5024 Q*ue* RW. — 5025 D. en fu P. — estuet RW. — partir P. — 5028 pourprin] de lin RW. — 5029 e*n* moigne*nt* R. — 5030 corouciez RW. — 5031 sa plaie RW.

CIX.

Do de Maience fu forment irascus,
A vois escrie, ne se tint mie mus:
„Ahi! gentil, franc ch*evalie*r sëur,
5035 Tant vos voi ore houni *et* co*n*fondu,
Poigniés aprés, mar en estordra nus.“
Le destrier broche des espero*n*s agus
Et brandist l'anste, dont li fers fu molus,
Et fiert Soib*aut* devant sor son escu,
5040 Desous la boucle li a frait *et* fendu,
Fors fu haub*er*s, maille n'en a rompu,
Plai*n*ne sa lance l'a abatu tout jus,
Sour lui s'arreste *et* trait le branc molu
Sel fiert en l'elme, q*u'e*n fait voler le fu;
5045 Ja l'ëust mort *et* pris *et* retenu:
Es v*ous* Buevon, poignant i est venus
Sour Arondel, qui vait les saus menus.
Do de Maience en fu si esp*er*dus
Pour le grant cop k'il ot devant ëu,
5050 Ne l'atendist p*our* plain val d'or molu,
En fuies tourne, a sa gent est venus.
Bue*ves* li enfes est ch*evalie*rs sëurs,
Soibaus rameine son bo*n* cheval crenu
Et il i mo*n*te, q*ue* plus n'a atendu,
5055 *Et* B*ueves* broche Aro*n*del p*ar* v*er*tu,
Devers Fromont a tourné son escu;

5032 fu dolans yrascus W. — 5033 A haute uoiz (+2) R. — sescrie RW. — 5034 Seign*our* dist do RW. — segur R, seigneur W. — 5035 honiz *et* co*n*fu*n*duz RW. — Hinter v. 5035: Q*u*ant cist lech*ie*rres mo*n* neueu ma tolu RW. — 5036 p*our* le haut no*m* ih*es*us RW. — 5038 Brandist la hante RW. — aguz R. — 5041 laub*er*c RW. — a] fu R. — 5042 dou cheual labat ius RW. — 5043 amolu (+1) R. — 5044 el hiaume R. — fist RW. — 5045 p*r*is ou R. — 5046 cele p*ar*t *est* uenu RW. — 5047 q*ue* li cort p*ar* u*er*tu RW. — 5049 q*ue* deua*n*t ot eu RW. — 5050 d'or] dol P. — pour tot lor *conques* fu (fust W) RW. — 5051 fuie RW. — sest a ses ge*n*z u. RW. — 5052 est] fu RW. — 5053—55 fehlen in P. — 5053 cheval] destrier W. — 5054 n'a] ni a (+1) R. — 5056 Desus RW.

Ja l'ëust mort, q*u*ant li glous l'aperçut,
Entre les autres s'est muciés *et* repus;
„Die*us*," dist Soib*aus*, „q*u*i el ciel fait v*er*tus,
5060 Q*u*i porroit faire q*ue* cis fust retenus!
C'est li träitres q*u*i vers moi est p*ar*jurs,
P*ar* lui fu Bue*ves*, li miens sires, vendus
Outre la mer as Persans *et* as Turs."
„Sire," dist Bue*ves*, „de coi t'esmaies tu?
5065 Ains q*u*'il soit vespres, le v*ous* arai rendu."

CX.

Bien furent mil la maisnie Doon,
N'i a celui, n'ait ensaigne u peigno*n*
Estre les geudes *et* les sergans q*u*'il ont;
Lancent *et* traient *et* fierent a bando*n*,
5070 M*ou*lt laidengiere*n*t Soib*aut et* les Buevon,
Batant les mai*n*nent dusc'a *un* gué p*ar*font,
La perdi B*ueves un* de ses co*m*paigno*n*s,
Q*ue* de Couloigne amena li frans hom;
Q*u*ant d'autre part so*n*t venu el sablon,
5075 La lour fist die*us* hounour *et* garison;
Bue*ves* laist courre Arondel l'arragon,
Brandist la hanste, destort le go*n*fano*n*,
Sour son escu ala ferir Foucon,
Frere fu Gui si estoit niés Doon,
5080 Grant cop li do*n*ne sor l'escu a lion,
Desous la boucle li peçoie *et* confont

5057 quant] mes RW. — laperceust (+1) R. — 5059 q*ue*l (—1) R. — fait] fes RW. — 5060 porroit] poist RW. — cist RW. — 5061 qui est vers moy W. — 5062 li miens] mes droiz (doulx W) RW. — 5064 q*ue* me demandes tu P. — 5065 Aincois le uespre le taurei ie RW. — 5067 ensaigne] destrier W. — peno*n* R, panon W. — 5068 Entre W. — geudes] autres R, landes W. — q*u*i (des W) bo*n*s s*er*ianz i (q*ue* W) sont RW. — Hinter v. 5069: Tuit so*n*t plein de g*r*ant marriso*n* (—2) R. — 5070 Bien W. — *et* seib. *et* RW. — 5071 dusc'a] droit a RW. — 5072 un] *cinc* R. — 5074 el] au W. — 5075 auoir et garredon W. — 5079 Fr. guill*iaume* RW. — *et* si fu nies R. — 5081 li] le W.

Et le hauberc li desmaille *et* desront,
P*ar*mi le cors li mist le go*n*fanon,
Tant com tint l'anste, l'abati el sablo*n*,
5085 Esrant escrie: „Ferés avant, baron!
Li drois est nostre; se dieu plaist, si vai*n*tron."

CXI.

La gent Soib*aut* orent l'iaue passé,
Et q*u*ant il fure*n*t d'autre p*ar*t en un p*r*e,
Tenu se so*n*t b*ie*n e*n*semble serré;
5090 Le jor i ot mai*n*t fort escu tröé,
Mai*n*t ch*evalie*r contre terre v*er*sé.
Bue*ves* laist courre Arondel le müé,
Desus Fromo*n*t a so*n* espiel torné,
K'en la bataille li ot Soib*aus* moustré;
5095 B*ueves* li enfes l'a m*ou*lt b*ie*n avisé,
Grant cop li do*n*ne sor l'escu pai*n*turé,
Desous la boucle li a frait *et* tröé,
Plai*n*ne sa lance l'abati ens el pre,
As poi*n*s le prist, contre mont l'a levé,
5100 Dis ch*evalie*rs l'a B*ueves* co*m*mandé,
„Seignor," dist B*ueves*, „por dieu de mäisté,
Gardés me bien cel glouton parjuré,
Je nel v*ous* bail sor fiés ne sor cités,
Mais sor les membres *et* sor les chiés coper."
5105 *Et* il respondent: „A vostre volenté."
Desous un arbre l'alerent desarmer,

5082 li] fehlt (—1) R. — 5083 met R. — 5084 lance R. — labat i*us* (mort W) de larco*n* RW. — 5085 La roche RW. — avant] enbatre W. — 5086 si] nos RW. — 5087 l'iaue] *un* pont RW. — 5088 de lautre p. ou pre R. — 5089 La gent soib*aut* ont arriere torne P. — 5090 Cel RW. — 5093 espiel] escu RW. — 5097 Desus RW. — q*u*asse RW. — Hinter v. 5097: Fort fu le haub*er*c (laubarc W) maille ne*n* ot (a W) fause RW. — 5098 labat W. — e*n*mi le RW. — 5099 B. li enfes RW. — la c. m. R, c. m. la W. — tire RW. — 5100 Dis] Par P. — Hinter v. 5100 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 5101 Bueves] il R. — 5102 me] moi RW. — cest R, ce W. — 5103 nel] nes P. — fie RW. — cite RW. — 5104 le chies P, le chief W. — 5105 il] cil RW. — 5106 deporter W.

Les poins li loient, les e*us* li ont bendés,
Contre cheval l'ont *trois* lieues mené,
Jusc'a la roche ne se sont arresté.
5110 *Et* Bue*ves* s'est en la presse mellés
Et tint tout nu le branc d'acier letré,
Devant ses cops n'a arme pöesté,
Haubers ne elmes, tant soit fors ne serrés.
Li vie*us* Soib*aus* l'a forment regardé,
5115 „He! die*us*," dist il, „tu soies aourés
De cest secours q*ue* tu m'as amené."
Ansdeus ses fie*us* a Soibaus apelé:
„Signour," dist il, „por dieu, or esgardés
Du saudoiier q*ui* de Borgoigne est nes,
5120 De grant pröece l'a die*us* enluminé,
Autels fust ore mes sires naturés,
Bue*ves* li enfes, s'il nos fust demourés;
Mais träitour l'ont de nos desevré,
Le cuer en ai courechié *et* iré."
5125 *Et* cil respondent: „Sire, g*r*ant tort avés;
Q*u*ant no signor ne poons recouvrer,
Grant pechié faites, q*u*ant le rame*n*tevés."
Lors dist Soib*aus*: „Cel baron secourés,
Je ne vaurroie por l'or d'une cité
5130 Q*ue* il perdist Arondel l'alosé."
Et cil respondent: „Si com v*ous* co*m*mandés."
Aprés Buevon laissent chevaus aler,
En la g*r*ant presse se sont abandoné;
Soib*aus* mëismes, q*ui* le poil ot mellé,

5107 bende R. — 5108 len (en W) ont forme*n*t (fromont W) RW. — 5109 Droit a RW. — seib. le barbe RW. — 5110 s'est] *est* RW. — 5111 fehlt in W. — 5112 Auant RW. — 5114 l'a forment] a b. RW. — 5115 Et RW. — 5116 tu m'as] mas ci RW. — 5117 Seib. e*n* a ses *deus* fiuz apelez RW. — 5118 Enfa*n*z RW. — 5119 quest de borgoine RW. — 5121 droitures R, droicturier W. — 5122 s'il] si W. — fist demourer W. — 5125 Sire dist jl pour diu W. — lessiez este*r* RW. — 5126 A RW. — nos seignors W. — 5127 ci (si W) lam*en*teuez RW. — 5128 cest RW. — 5130 le mue RW. — 5131 cil] il RW. — a uostre uolente RW. — 5134 qui ot le poil RW.

5135 I a maint cop recëu *et* do*n*né.
Do de Maience ot m*ou*lt le cuer iré,
Ses ch*evalie*rs en avoit apelé:
„Signor," dist il, „por dieu de mäisté,
M*ou*lt ai perdu *et* petit conq*ue*sté,
5140 Pris ont Fromont, dont j'ai le cuer iré,
Tornons arriere a la bo*n*ne cité."
Et cil respondent: „Tot a vo volenté."
En fuies tornent, si est l'estors remés.
Cil de la roche sont d'autre p*ar*t alé;
5145 Defors la vile avoit *un* m*ou*lt bel pre,
La descendirent *et* se sont desarmé;
Home ne feme n'a u castel remés
Ne camberiere q*ui* basto*n* puist porter
Ne nesuns enfes q*ui* *set* ans ait passé,
5150 Contre Fromo*n*t ne soient tuit alé,
Si le consiuent au mo*n*ter des degrés,
Fierent de fus *et* de bastons q*u*arrés,
En trente lie*us* ont le glouto*n* navré,
Ja li ëussent tous les me*m*bres fröés;
5155 Bueve ot la noise, li gentie*us* *et* li ber,
Ses ch*evalie*rs en prist a apeler:
„Signor," dist il, „por dieu de mäisté,
Quel noise est ce en cel palais pavé?"
Dist uns sergans, q*ui* vint a els parler:
5160 „Çou est Fromons q*u*'il ont illuec tüé,
Cil de la vile, q*ui* nel pueent amer,
Car il vendi lor signor naturel,

5135 Meint cop i a RW. — 5136 sen est garde done R, y a maint cop donne W. — 5137 apelez R. — 5139 recoure RW. — 5140 ont] *est* RW. — 5141 a] ue*r*s R. — 5142 cil] il RW. — a uostre u. RW. — 5143 fuie RW. — si est] ez R, est W. — lestor P. — demore RW. — 5144 autre W. — sont en haut escrie P. — 5145 Hors de RW. — 5148 q*ue* poist basto*n* R. — 5149 Neis e*n*fant RW. — que eust *set* anz passez RW. — 5150 alé] arme W. — 5151 du*n* degre RW. — 5152 De fuz le fiere*n*t RW. — 5153 lieues W. — 5154 fröés] copez RW. — 5157 il] b. W. — 5159 ung garcon W. — 5160 Cest fromo*n*t (—1) RW. — 5161 ne le poent a. RW. — 5162 nature RW.

Buevon l'enfant, fil Guion le sené."
„He! die*us*," dist Bue*ves*, „vrais rois de mäisté,
5165 De cele mort, se il est trespassés,
N'arai mais joie en trestout mo*n* aé."
Arondel broche, le destrier sejorné,
Fromont trouva q*ui* m*ou*lt ert mal mené,
A m*ou*lt g*r*ant pai*n*ne lor a des poi*n*s osté.
5170 Es vos Soibaut, le viel q*ue*nu barbé,
Et si doi fil, descendent au degré,
Li baron sont mai*n*tenant desarmé,
Isnelement sont el palais monté;
Li vie*us* Soib*aus* a Fromont demandé,
5175 *Et* on li a devant lui amené;
Voit le Soibaus si li a escrïé:
„Ha! glous träitres, plains de desloiauté,
Se ne me rens mo*n* signor naturel,
Q*ue* tu vendis a deniers mo*n*neés,
5180 Tu seras ja a martire livrés."
Fromons l'entent, n'a un seul mot so*n*né,
Il s'abaissa, pres terre est aclinés,
M*ou*lt ot le cuer de paour effreé;
A deus sergans l'a Soib*aus* co*m*mandé,
5185 „Signor," dist il, prenés cest parjuré,
Getés le moi laiens en cel fossé,
Gardés q*u*'il ait tous les me*m*bres colpés
Et les oreilles du chief li desevrés
Si l'avalés ens el fons de la mer

5163 fiuz R. — 5164 Et R. — biau roi RW. — 5165 cele] tele RW. — sil estoit t. RW. — 5166 nul ior de mon aie RW. — 5167 cele p*ar*t *est* torne RW. — 5168 q*ue* m. ont RW. — 5169 a] ont P. — 5175 e*n* la place a. RW. — 5176 Le vielz W. — si] len W. — la (a W) aresone RW. — 5177 He R. — fel *et* desmesure RW. — 5178 droiture R. — Hinter v. 5178: Le preu bueuo*n* au ie*n*t cors enore RW. — Hinter v. 5180: Penduz aus forces *et* au ve*n*t a*n*croez RW. — 5182 En*con*tre te*r*re sest li gloz enclines (acl. W) RW. — 5183 De poor fu dureme*n*t effreez RW. — 5185 cel RW. — Hinter v. 5185 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 5186 en cel pa*r*font fouse RW. — 5188 de (et W) la teste seurez RW. — 5189—90 Dafür in RW 5 andere Verse (s. Anm.). — 5189 ens] en P.

5190 U en tel lieu q*ue* n'en oie parler."
„Sire," dist Bue*ves*, „se dieu plaist, non ferés,
Mais anuit mais *un* respit li do*n*nés
Dusc'a demain, q*ue* verro*n*s le jor cler,
Prendés conseil a vos amis carnés,
5195 De quele mort le ferés trespasser."
Et dist Soibaus: „Je l'otroi *et* sel gre."
Lors font Fromont en la place amener,
Les poi*n*s li loient, les ie*us* li ont bendés,
Deus grans mastins li ont au col toursé,
5200 Q*u*i li compissent *et* le bouche *et* le nes,
Souvent li mordent les flans *et* les costés,
Puis l'avalerent ens el fons d'un fossé,
Illuec le font a deus garçons garder,
Nus n'i trespasse, n'i voist des piés hurter;
5205 Tant i ot pierres *et* torq*u*illons rüé
K'une caree en ot b*ie*n a tous les;
Es v*ous* Fromont a grant honte livré.
Cil du castel sont assis au disner,
Li vie*us* Soibaus *et* Bue*ves* vont laver.

CXII.

5210 Cil du castel sont assis au meng*ier*,
Soib*aus* menjue *et* sa france moull*ier*,
Et d'autre part sieent li ch*evalie*r;
Li fil Soib*aut*, q*u*i tant font a p*r*isier,

5191 Bueves] il RW. — or sofrez ta*n*t p*our* de RW. — 5192 Ta*n*t de (fehlt R) respit q*ue* il soit aiorne RW. — 5193 fehlt in RW. — 5194 Adonc p*re*ndroiz conseil a uo barne RW. — 5195 il sera trespasse RW. — 5196 a uostre uolente RW. — Hinter v. 5196: V*ous* lauez pris san doi f*e*re uo grez (gre W) RW. — 5197 mener R. — 5198 font ba*n*d*er* W. — 5199 fo*n*t au col trousser RW. — 5201 li] le R. — les] et es (+1) R. — les] es R. — 5202 e*n* *un* p*ar*font RW. — 5203 fehlt in W. — firent R. — 5204 dou pie ni uoist (ne le voult W) RW. — 5205 ot] o*n*t RW. — gros chailoz (corchessions W) gitez RW. — 5206 Q*ue* pleine (+1) R. — charete RW. — en] i R. — a] en W. — 5207 livré] torne R. — 5209 au uis cler (fier R) RW. — 5211 et] o R. — 5212 Dautre p*ar*t fure*n*t li autre RW. — 5213 q*ue* len doit (dut W) bie*n* RW.

Servent Buevon, ne le vuel*en*t laissier,
5215 *Et* devant lui se vont agenillier;
„Seignour,“ dist Bue*ves*, „alés vos aaisier,
Travillié estes, b*ie*n en avés mest*ier*.“
Dame Aelis o le corage fier,
U voit Soib*aut*, sel prent a arraisn*ier*:
5220 „Sire,“ dist ele, „pour dieu le droitur*ier*,
Li quels de vos a pris cel pauto*nnier*,
Cest träitour p*ar*juré losengier,
Q*ui* ceste guerre comme*n*ça tot p*re*mier
Et encacha no damoisel prisié?
5225 A grant merveille n*ous* en doit anoier.“
Dist Soibaus: „Dame, je nel v*ous* q*ui*er noier,
Ger*ars* le prist, nos noviaus soldoier,
Cil de Borgoigne, q*ui* le corage a fier.“
Et dist la dame: „Die*us* en soit graciiés,
5230 Car plëust ore a dieu le droiturier
Q*ue* je ëusse *un* des me*m*bres trenchiés
Et les cheveus de la teste esrachiés,
Ne mais q*ue* Bue*ves* fust si bons ch*evali*ers
Si sëist ci jouste moi au meng*ier*.“
5235 Lors se pasma, Bue*ves* en fu iriés,
„Dame,“ dist il, „tort avés, p*ar* mo*n* chief,
Ja ne verrés jusc'a *un* mois entier,

Hinter v. 5213: Car il estoie*n*t *et* corage*us* *et* fier RW. — 5214 Cil s. b. (bien W) de gre *et* volentiers (sans dangier W) RW. — 5215 Mais P. — Hinter v. 5215 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 5216 fehlt in W. — Enfa*n*z dist il R. — 5217 bien] si RW. — 5218 aales q*ui* le corage ot RW. — 5219 Soibaut] bueuo*n* P. — Seib. apele q*ue* aime (qui laime W) *et* tient (tint W) chier RW. — Hinter v. 5220: Or le (fehlt W) me dites q*ue* ie le (ce que ie W) v*ous* requier RW. — 5222 Cel RW. — 5223 conme*n*ca P. — Cist (Cil W) *comme*n*ca* la guerre RW. — tot] de W. — Statt v. 5224 in RW 3 andere Verse (s. Anm.). — Hinter v. 5225 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 5226 se dieu me puist aid*ier* (m. p. d. a. W) RW. — 5227 Girart la p*r*is RW. — nos] li R, le W. — 5229 aourez W. — 5230 au glorie*us* dou ciel RW. — 5231 je] gen W. — trenchiés] copez R. — 5232 arachiez RW. — 5234 Et RW. — 5235 A ta*n*t se pasme *et* b. e*n* fust R. — 5236 par mon chief] a no*n* de R, et pechiez W. — 5237 un] *deus* RW. — entiers RW.

Q*ue* en orrés nouveles, jel sai bien,
Se Bue*ves* est en vie ne haitiés.“

CXIII.

5240 Cil de Hantone s'en sont rengié torné,
Parmi la porte entrent en la cité;
Do descendi, m*ou*lt ot le cuer iré,
Et sa moilliers avala les degrés,
Ses gans rechut *et* son branc aceré,
5245 „Sire,“ dist ele, „con v*ous* est encontré?“
„Dame,“ dist il, „mauvaisement, p*ar* de;
Li cuers me dist, si me vient en pe*n*sé,
Cil q*ui* a mort mo*n* neveu le sené
Et moi el flanc m*ou*lt durement navré,
5250 Q*ue* çou est Bue*ves*, mes anemis mortés,
Li vostres fie*us* q*ue* vous avés mandé.“
La dame l'ot, tout a le sanc müé,
„Sire,“ dist ele, „m*ou*lt grant tort en avés,
V*ous* savés bien q*ue* j'en ai meserré,
5255 Au grant jüise me sera demandé;
Car plëust ore au roi de mäisté
Q*ue* jou ëusse un des membres caupé
Et les cheveus du chief sans eue res,
Ne mais q*ue* Bue*ves* fust encor en santé;
5260 *Et* se savoie mon enfant ou trover,
Jel manderoie, q*ui* q*ue* dëust peser,
Et li rendroie toutes ses hiretés.“
Q*u*ant Do l'entent, le sens cuide derver,
Hauce le pié, tel cop li a do*n*né

5238 jel sai bien] droituriers RW. — 5239 Dafür in RW 3 andere Verse (s. Anm.). — 5240 s'en] se R. — 5243 auale W. — le degre RW. — 5244 recoyt W. — 5246 il] Do RW. — 5247 si] *et* RW. — 5248 a] ma R. — mes neueuz les senez R. — 5249 fehlt in RW. — 5250 Que cest B. W. — 5252 fehlt in RW. — 5254 *comment en* ai oure RW. — 5256 roi] dieu W. — 5257 jou] jen W. — caupes P. — 5260 seusse RW. — outromier W, outre mer P. — 5261 Je luy venderoye que qui W. — 5263 cuida desuer W, an a cha*n*ge R. — 5264 li uet don*er* RW.

5265 *Que* toute enverse l'abat les un piler,
Puis s'en ala as fenestres ester,
Haton apele pour conseil demander.

CXIV.

Do de Maience fu courechiés forme*nt*,
Qui sa moullier ot blecié dureme*nt*,
5270 A male pai*n*ne se dreça en estant;
A la fenestre par devers oriant
Li mals träitres a mis so*n* chief au va*nt*,
Il en apele *et* Davi *et* Morant,
Deus träitours, q*ui* furent si parant,
5275 Haton mëisme acena de son gant,
Et cil i vint tost *et* isnelemant;
„Baron," dist Do, „un co*n*seil v*ous* demant,
Conseilliés moi, q*ue* mestier en ai grant:
Li cuers me dist *et* me vient a talant
5280 *Et* si le sai de voir tout vraiemant
Que li träitres de Bourgoigne le g*r*ant
Que dans Soibaus ai*m*me si duremant,
Que çou est Bue*ves*, li fie*us* Guion le blanc,
Mes anemis, q*ue* je doi häir tant;
5285 S'il est venus, p*ar* le cors s*aint* Amant,
Il nos metra a duel *et* a tormant,
Mes *deus* neveus m'a occis ens el camp
Et m'a navré en mon senestre flanc."
„Sire," dist Hates, „entendés mo*n* samblant,
5290 Je v*ous* donrrai un conseil avenant,

5265 les] ioste W. — 5267 apele] deme*n*de R. — pour soi *con*seillier (—1) R. — 5268 fu iriez dureme*nt* RW. — 5269 *Que* RW. — bleciee W. — forme*nt* RW. — 5270 male] g*r*ant (—1) R. — 5272 Le mauuays traictre W. — 5273 *Et* apela RW. — 5275 meismes RW. — apela W. — 5276 cil] il RW. — i] luy W. — 5278 ai] est W. — 5279 dit RW. — et] si R. — cil te W. — 5280 *et* croi ueroiement R. — 5282 Que seib. aime si tres (tr. fehlt W) RW. — 5283 Et si W. — 5285 bien sai a escient RW. — 5286 Qui W. — 5287 a (ma W) il ocis RW. — 5288 m'a] moi R, me W. — en mon] enz el R. — 5289 Hates] hues P. — 5290 direi R.

Pren un espie q*u*i preus soit *et* vaillant,
De ceste vile soit tres bien co*n*nissant,
Prometés lui *quatorse* m*a*rs d'argant,
Dusc'a la roche l'en envoiiés esrant,
5295 *Et* si enquiere *et* conjurt *et* demant,
Se çou est Bue*ves*, diront lui vraiemant;
Q*u*ant revenra, il n'i pe*r*dra noiant,
S'il v*ous* demande ne or fin ne argant,
Faites le pendre *et* encrüer au vant."
5300 *Et* respont Do: „C'est conseil avenant."

CXV.

Do de Maience *et* Hates li t*r*äitre
Tant se pourcache*n*t q*u*'il ore*n*t un espie,
Un pautounier q*u*i fu nes de la vile,
Paumes li do*n*nent, escherpe *et* esclavine,
5305 Par un guicet le getent de la vile,
Dusc'a la roche ne cesse ne ne fine,
La se herberge, car la nuis li est p*r*ise,
Chiés une dame q*u*i de signor n'a mie;
„Dame," dist il, „pour l'am*our* de s*aint* Gille,
5310 Pour le sepulcre u j'ai ces palmes p*r*ises,
Me herbergiés, franche dame nobile."
Respont la dame: „Volent*ier*s, biaus dols sire,
Q*ue* die*u*s ramaint Buevo*n*, no signor lige."
Dalés le feu a une part l'asisent;
5315 „Dame," fait il, „q*u*i est or ceste vile
Q*u*i si est fort fremee en iceste ille?"

5291 une R. — soit preu RW. — 5292 et montres b. c. W, tres bien reco*n*nuisant R. — 5294 Et (Que W) lanuoiez a la roche batant RW. — 5295 Que W. — et conjurt] p*ar* la uile RW. — 5296 le fiuz guio*n* le bla*n*c RW. — 5297 mar i sera p*er*da*n*t RW. — 5299 Si le pendez et ancroez R. — 5300 a cest c. masent RW. — 5302 une R. — respie W. — 5304 Paume W. — 5306 jusca RW. — 5307 car] q*ue* RW. — 5308 n'a] not RW. — 5309 p. dieu le fiuz marie RW. — 5311 Herb*er*giez moi R. — 5313 no] mon W. — 5314 Jouste RW. — lasistrent RW. — 5315 fait] dist RW. — cui R. — 5316 forz R, ore P. — *et* bataillie RW.

Et dist la dame: „Certes, pelerins sire,
Ce est Soibaut a la barbe flourie;
Do li fait guerre, *uns* mals cuiv*ers* tr*ä*itre,
5320 Il nos occist nostre signor nobile,
Gui de Hantone a la barbe flourie;
Pour sa moullier fu livrés a martire,
Un fil avoit q*ui* mo*u*lt souffri haiscie."

CXVI.

„Dame, pour dieu," li pautoun*ie*rs a dit,
5325 „Ainc de mes ie*us* si fort castel ne vi,
Et si n'i a c'un seul pont tornëis;
Cil Soib*aus*, dame, a il fille ne fis,
Ki aprés lui mai*n*tiegne son päis?"
„Öil, par dieu," dist la dame gentis,
5330 „Il a deus fie*us*, q*ui* les cuers ont hardis,
C'est Roboans *et* ses freres Tierris."
„Pour dieu, ma dame," li pauton*ie*rs a dit,
„Vos damoisiaus Bue*ves*, q*ue* devint il?"
Et dist la dame: „Ne sai, se die*us* m'äit;
5335 Fromons *et* Hates, doi träitour failli,
L'alerent vendre as felo*ns* Sarr*asins*."
Et li lechieres a tant ne s'en crëi,
Icele nuit s'est reposés ensi
Dusc'au matin, q*ue* li jors esclarci,
5340 Q*u*'il prist les paumes, le bourdo*n* *et* l'espi,
Et l'esclavine ne mist pas en oubli,
Il prist co*n*gié, de l'ostel se parti,
Demandant va as grans *et* as petis

5317 pelerin certes P, seib. biau doz RW. — 5318 fehlt in RW. — 5319 cui ih*es*us maleie RW. — 5323 moult] ta*n*t RW. — hachie RW. — Hinter v. 5323: Q*ui* fu ue*n*duz a la ient paienie RW. — 5325 Ainz RW. — fort] biau RW. — 5326 Ja ni a il RW. — 5327 dame] fehlt RW. — 5328 anp*res* R. — son] cest R, se W. — 5331 raboans W. — 5333 Vo R. — Bueves] dame RW. — 5335 doi] li RW. — 5336 entre les s. RW. — 5338 aussi W. — 5339 j*us*cau RW. — que il (quil R) fu RW. — esclari W. — 5340 Que W. — 5341 pas] mie RW. — 5342 se] sen W.

De l'enfant Bue*ve*, s'il est u mors u vis,
5345 Mais par nului n'en pot nouvele öir;
Dusc'au palais ne p*r*ist cesse ne fin,
Buevon trouva sor le pont tournëis,
Desor son poi*n*g tenoit un esmeri,
Faisoit lui gorge de l'ele d'un poucin;
5350 Voit le li glous, m*ou*lt en fu esbahis,
Ainc n'en sot mot, q*u*ant il s'i embati,
Mais li lechieres ne se vaut descouvrir,
Tout mai*n*tenant s'aumosne li req*u*ist,
Et respont Bue*ves*: „Volent*ier*s, biaus amis,
5355 Je fui ja povres, encore m'e*n* membre il,
Je te donrrai un mantel sebelin,
Si le fai vendre, bien t'en porras cevir,
P*ar* grant hounour aler en ton päis,
Ne t'e*n*nuit mie, aten moi un petit.“
5360 Lors s'en torna li ch*evalie*rs gentis,
Du palais monte les degrés ma*r*berins,
Et li paumiers est aprés lui v*er*tis,
En un fossé p*ar* dejouste *un* postis,
La vit gesir dant Fromo*n*t, son voisin,
5365 Entour le col ot loiié deus mastins,
Q*u*i li compissent *et* la bouche *et* le vis,
Tant i vit pierres *et* torq*u*illons gesir,
Une carete en pëust on emplir,
Nus n'i trespasse, n'i voist du pié ferir;

5344 est mors (—1) R. — se jl est mor onnis W. — 5345 nul home RW. — puet R. — 5346 j*us*cau RW. — prist] fist RW. — 5348 Seur (En W) sa mein destre RW. — esmeril RW. — 5349 lui] li R, la W. — dune elle de W. — p*er*driz RW. — 5351 Ainz RW. — ne sout R. — quant il] ta*n*t q*u*il RW. — 5352 Ne RW. — ne se sot do*n* (dont W) c. RW. — 5353 Mes de laumosne li demanda (demande W) p*our* crist RW. — 5355 fui] sui W. — Hinter v. 5355: Q*u*i me donast g*r*ant aumosne feist RW. — 5357 fai] fez W. — puez reuestir RW. — 5359 fehlt in P. — 5360 A ta*n*t sen torne RW. — 5361 marberin P. — 5362 paumier P. — Lors se regarde li cuuerz pelerins RW. — 5363 par] fehlt (—1) R. — 5365 le] son RW. — 5367 torchillo*n*s R, corchello*n*s W. — 5368 Cune W. — charriere R. — en] i R. — cuillir R. — 5369 n'i] nel R, ne le (+1) W.

5370 Voit le li glous, a poi n'esrage vis,
En fuies torne, bien cuida estre p*r*is;
S'on l'i sëust, malement fust baillis,
N'atendist mie le mantel sebelin,
Q*u*i li dounast *cent* mars de par*isis*,
5375 Ançois s'en fuit, d'illuec est departis,
Dusc'a Hantone ne p*r*ist il onq*ue*s fin;
Do keurt encontre, q*u*ant il le vit ven*ir*.

CXVII.

Do de Maience voit venir le glouto*n*
Si court enco*n*tre entre lui *et* Hato*n*,
5380 *Et* les degrés mo*n*te cil sor le pont,
Et sont assis tout troi sor un leson;
Do de Maience l'en a mis a raison:
„Amis," dist Do, „q*ue* Jhesus b*ie*n te dont,
Fus el castel Soibaut, le viel glouto*n*?"
5385 „Öil, biaus sire, por coi n'i fuisse dont?
Anuit i jui, mais n'i oi se mal non,
N'iroie arriere por un mui de mango*n*s."
„Amis," dist Do, „por le cors saint Simon,
Ses me tu dire, q*u*'il ont fait de Buevon?"
5390 „Naie," dist il, „par dieu ne p*ar* son non,
Jel demandai *et* a val *et* a mont,
Par le castel *et* de le *et* de lonc,
Mais n'i trouvai q*u*i m'en desist raison;

5370 m*ou*lt en fu esbaiz RW. — 5371 fuie RW. — 5372 Sen luy W. — 5373 Natendi RW. — le] dou R. — Hinter v. 5373: Q*ue* bue. out au pautonier p*r*omis RW. — 5374 fehlt in RW. — 5375 *Et* cil RW. — *et* diluec est p. RW. — 5376 j*us*ca RW. — ne fist cesse ne fin RW. — 5377 le vit] ont veu (+1) W. — 5378 uit RW. — 5379 Il RW. — 5380 P*ar* RW. — lan maine*n*t (en monte W) *con*tremo*n*t RW. — 5381 tuit R. — a (en W) un respons RW. — 5382 l'en] les P. — 5383 Do] il RW. — que de*us* g*r*ant b*ie*n vous (re- W) RW. — 5384 Futes (+1) R. — au RW. — dan (fehlt W) seib. le baro*n* RW. — 5385 n'i] ne P. — 5386 i jui] parmy W. — n'i oi] i noy W. — mal] moy W. — 5388 Frerre R, Fron W. — 5390 Nanil RW. — si ait malme (mame W) p*ar*don RW. — 5391 Sel demande RW. — 5393 M. ne trouue RW.

Cil q*ui* occist Guill*iaume et* prist Fromont
5395 *Et* v*ous* navra el costé a bandon
Est de Borgoigne, de l'ounor de Digon,
Ger*art* l'apelent li autre compaignon,
En tout le mo*n*t n'a un plus bel baro*n*;
Ersoir le vi sor le tornëis pont,
5400 Desus sa main ot *un* esmerillon,
Faisoit li gorge de l'ele d'un plu*n*jo*n*,
Le cors a fier *et* regart de lion,
Si m'äit die*us*, b*ie*n resamble preudon,
Do*n*ner me vaut un mantel v*er*millon,
5405 En un fossé, la vi gesir Fromont,
Entor le col ot loiié *deus* gaignons,
Q*ui* li compissent le vis *et* le menton,
Tant i vi pierres en tor *et* torq*u*illons,
Une caree en a bien en viron,
5410 Li auq*u*ant dïent q*ue* demain le pendro*n*t,
Et li pluisor dïent q*ue* non feront,
Ains atendront, tant q*u*'il aront Haton."
„Sire," dist Hates, „moi manace*n*t il m*ou*lt,
Tel paour ai, p*ar* la foi q*ue* doi vous,
5415 Ne puis dormir ne p*ar* nuit ne p*ar* jor;
Or m'en fuirai el regne d'Abilon
Ou en tel terre, parler n'en orra on."
„P*ar* foi," dist Do, „ançois n*ous* vengeron."
Or vous lairai ci ester de Doon,
5420 Q*u*ant lie*us* sera, b*ie*n i recouverron.

5394 *et* Guill. *et* Foucon RW. — 5396 De borg. est RW. — diion R. — 5397 Girart RW. — si R. — ci lautre W. — 5398 Entour W. — ce RW. — 5400 ot] tint RW. — esmuerillon P. — 5401 fehlt in P. — li] la W. — 5402 cors] cuer R. — 5403 bien] quil R. — 5404 fremillon W. — 5408 en tor] gesir RW. — torchillons R, torchelions W. — 5409 chartee W. — 5414—15 fehlen in RW. — 5416 dalibion R, dalibron W. — 5417 tel] la R. — do*n* p*ar*l*er* norra lon R. — 5418 ançois] ainans W. — Hinter v. 5418: P*ar* tel man*ie*re ia ne san garderont RW. — 5419 vous] nous W. — lairo*n* RW. — 5420 Q. jl luy plaira (+1) W. — retornero*n* RW. — Hinter v. 5420: Des ore aprouche li hontage doo*n* RW.

Bue*ves* repaire du moust*ier* s*aint* Simon,
De la chapele u fist ses orisons,
Car coustumiers estoit li gentie*us* ho*m*
Q*ue* cascun jor p*r*ioit dieu *et* son non
5425 Q*u*'il le gardast de mort *et* de p*r*ison
Et ait merci de son pere Guion,
Q*ue* Do occist par mortel t*r*äison.
Soib*aut* a pris p*ar* l'ermin peliçon
Si le mena au fossé a Fromont,
5430 Bue*ves* apele le träitour felon.

CXVIII.

„Sire Fromont,“ ce dist Bue*ves* mëisme,
„Male cose est, par dieu, de felonie;
Il dïent tuit q*ue* v*ous* estes t*r*äitre,
Guion le preu fëistes v*ous* occire
5435 *Et* sa moullier voirement co*n*sentistes
Q*ue* Do le p*r*ist, s'en ëustes mil livres
De bons deniers, do*n*t v*ous* estiiés riches,
Je lor prioie, raençon en prëissent.“
Fromons l'entent, p*ar*fondeme*n*t l'encline,
5440 Car il cuidoit q*ue* por son bien le die,
„Car en pensés, damoisiaus, biaus do*us* sire,
Je v*ous* donrrai *quatre* pailes de Frise,
Or *et* argent a sest*ier*s *et* a mines,
P*ar* *quatre* fois le pois de moi mëisme.“
5445 Bue*ves* l'entent si co*m*mença a rire,
Soibaut gigna: „Cor le faites, bia*us* sire,
Il s'en repent de sa male boisdie;

5423 *Que* R. — 5425 fehlt in RW. — 5426 *Que* eust RW. — 5428 a] la P. — 5429 Si la*n*mena R. — au] *un* W. — fromon P. — u*er*s la fosse fromont R. — 5430 gloton RW. — Hinter v. 5430: Deua*n*t seib. lan a (lauoyt W) mis a reson RW. — 5431 dit R. — meismes R. — 5432 dieu] foi RW. — 5434 preuz R, fort W. — 5437 estiier P. — 5438 lor] vous W. — 5439 sospire RW. — 5440 bien le dient W. — 5441 dous] fehlt in R. — gentil s. W. — 5442 de grise W, de grece R. — 5443 as sest*iers* P. — 5444 meismes RW. — 5446 cligna W, clina R. — car RW. 5447 se RW. — se de*us* me beneie RW.

Hom *qui* s'amende, *quant* a fait fel*on*nie,
Une *gr*ant piece le doit on laissier vivre.
5450 Sire Fromont," ce dist Bue*ves* mëisme,
„Or vos dema*n*de Soib*aus*, li nostre sire,
Qu'il velt savoir, *que* de l'enfant fëistes,
Se le noiastes u fëistes occire."
„Naie, biaus sire, se die*us* me benëie,
5455 Ains le vendismes as marchea*n*s de Frise,
Cil le vendirent au fort roi d'Ermenie;
He, las! jel fis, s'en ai males merites."
„Voir," dist Soibaus a la barbe florie,
„N'iere mais liés, tant com soiés en vie."
5460 „Sire," dist Bue*ves*, „ce ne ferés v*ous* mie,
Livrés le moi, frans ch*evalie*rs nobile,
Mes cors mëismes en fera la justise."
Soib*aus* l'entent, tous li sans li formie,
Pour voir cuida *que* Bue*ves* l'escarnisse.

CXIX.

5465 „Damoisiaus sire," dist Soibaus li *gue*rriers,
„Tu l'as conquis au fer *et* a l'acier,
Sel te rendrai de gre *et* volent*ie*rs,
Mais je te proi pour dieu le droiturier
Et pour les sains c'on a Rome req*u*iert,
5470 Pour le signeur *qui* tout puet justich*ier*,
Que n'en prenés raençon ne deniers,
Car c'est li hom *qui* plus m'a courechié;

5448] quant] *et* P. — fete est la folie R. — 5450 meismes R. — 5451 vos] nos P. — seib. u*ost*re sires RW. — 5452 Il RW. — 5454 Nenil dist il RW. — 5455 uendi RW. — grise W, g*ri*ce R. — 5456 C. la*n*meneren*t* aus tu*r*s *et* aus h*er*mines RW. — 5457 Las p*our* qoi le (fehlt W) fis RW. — ien RW. — male merite W. — 5459 soies] te sache RW. — 5462 justise] m*ar*tire W. — 5463 luy (lan R) fremie RW. — Car jl W. — 5465 Soibaus] beuue W. — 5466 a acier R. — Je le te (+1) W. — 5469 fehlt in RW. — 5470 Et (Que W) p. celui RW. — tout puet] nos doit RW. — 5471 Que tu nen (ne R) preignes RW. — ne argent W. — den*ier* R, ormier W. — 5472 *Que* RW. — ma pl*us* R.

Il m'a träi mon signor droitur*ier*
Et le vendi outre mer a deniers,
5475 Le cuer en ai dolant *et* esmaiié,
Pe*r*du en ai mes terres *et* mes fiés."
„Sire," dist Bue*ves*, „or ne v*ous* esmaiiés;
Se die*us* m'äit, b*ie*n en serés vengiés."
Bue*ves* mëismes fait venir carpent*iers*
5480 *Et* fait kievrons *et* doler *et* lignier,
Une gaiole fist faire en un celier,
Les la cuisine le fait apareillier,
Et n'ot de lonc ne mais q*ue quatre* piés
Et trois de le por le mie*us* justicier,
5485 Pierres agues i ot plus d'u*n* millier;
Lors font Fromont la dedens herbergier,
Une fenestre i ont fait entaillier,
Entor le col li ont fait kevillier,
Dedens li bus *et* dehors fu li chiés,
5490 Q*u*'il ne se pot de ses *deus* mains aidier.
Bue*ves* le vit si l'a contraliié:
„Sire Fromont, b*ie*n estes aaisiés,
Ensi doit on les gloutons justicier
Q*ui* foi ne portent lor sign*our* droitur*ier*."

CXX.

5495 Or est Fromons en tele p*r*ison mis
Q*u*'il ne menjue, repose ne ne gist;
Bue*ves* i va, q*ui* n'est pas ses amis,
Devant lui porte les bo*n*s pao*n*s rostis,

5473 Car il RW. — 5474 adenier W. — 5475 Do*n*t iei le cuer RW. — corroucie RW. — 5477 or ne] que (—1) W. — 5479 fist R. — 5480 Fist ces cheurons RW. — 5482 la fist R. — 5483 Nauoit RW. — ne mais] je croy W. — 5484 Estroit R. — 5485 fehlt in P. — 5486 herbergier] iusticier P. — 5487 font el fust RW. — 5489 li bus] le fust P. — 5490 mains] pies P. — 5492 F. dist il R. — 5493 Ainsi*n*t RW. — mal gloto*n* j. RW. — 5494 porte son RW. — 5495 tele] cele RW. — 5496 ne ne dort ne ne rit RW. — 5497 va] uient RW. — 5498 porte les] fist les W, fist ses R. — rostir RW.

Grues *et* gantes *et* mallars *et* per*tr*is
5500 *Et* la pevree destempree de vin,
Q*ue* la fumee l'en fiert enmi le vis;
S'il en a fain, il l'en estuet souffrir;
Q*u*ant li troi jor sont passé tot entir,
De l'eue caude li arrousent le vis,
5505 *Et* cascun jor, q*u*ant il est esclarci,
Li ont do*n*né un q*u*artier de pain bis.
Bue*ves* se pai*n*ne de sa guerre esbaudir,
Il en apele Roboan *et* Tierri,
Les fie*us* Soib*aut*, q*ui* sont preu *et* hardi:
5510 „Signour," dist Bue*ves*, „trop meto*n*s en oubli
Ceste besoigne q*ue* nos avo*n*s empris;
Armés v*ous* tost, por dieu de p*ar*adis,
S'irons requerre nos morte*us* anemis,
Do de Maience, q*ui* vo sign*our* occist
5515 *Et* encacha vo damoisel petit;
La moie foi loiaume*n*t v*ous* plevis,
S'il ist cha hors, *et* je le puis coisir,
Pour vostre amour l'irai p*r*em*ie*r*s fer*ir*."
Et il respondent: „Sire, vostre merci."
5520 As armes coure*n*t, tost en fure*n*t garni,
Vestent haub*er*s, lace*n*t elmes burnis,
Chaigne*n*t espees do*n*t li bra*n*c so*n*t forbi,
Montent es seles des bo*n*s chevaus de p*r*is,
A lour cols pendent les fors escus vautis,
5525 Entre lor poins les espie*us* poitevins,
De la vile issent coiement, a loisir;
Desous Hantone en un vergié de p*r*is

5502 lui e. a RW. — sentir R. — 5503 tot entir] *par* (a W) loisir RW. — 5505 q. uie*n*t a (fehlt R) lauesprir RW. — 5506 Li uo*n*t doun*er* RW. — 5507 guerre] terre P. — 5509 q. o*n*t les cuers hardiz RW. — 5513 Si asaudro*n*s RW. — vos W. — 5514 oscit R. — 5516 Loiaume*n*t la moi foi R. — 5517 Se il W. — cha] fehlt RW. — q*ue* iel (je W) puisse RW. — 5519 il] cil RW. — 5522 q*ue* mo*u*lt so*n*t bien forbi R. — 5523 des auf*er*ranz RW. — 5525 leur espiez R. — 5526 De laube W. — a loisir] *et* seri RW. — 5527 u*er*gier RW.

Sont embuscié li *c*h*evalie*r gentil.
Do de Maience se leva par matin,
5530 Si camberlenc le vont au lit servir,
Cauchent lui heuses *et* esp*er*ons d'or fin,
Vint ch*evalie*rs mai*n*ne o lui du päis,
Espees çaintes vont riviere tenir,
Bue*ves* lor saut devant enmi le vis,
5535 *Et* cil s'en tornent, q*u*i s'en cuident füir,
Il les acuellent frestelant le chemin,
Cinc en ont mors *et* tous les autres p*r*is;
Et Do se fiert en un grant cavëis,
Un bras de mer, dont parfons fu li fis,
5540 Bien sot nöer si fu de mort garis;
Bue*ves* li crie durement, a haus cris:
„Cuivers t*r*äitres, par engien t'es garis,
Mais, par l'apostre q*ue* quierent pelerin,
Se je te puis a mes *deus* poins tenir,
5545 Je te ferai de male mort morir,
Ne te garra tous l'ors de cest päis."
Q*u*ant Do l'entent, si en fu esbahis,
Dedens Hantone entre m*ou*lt ent*r*epris.
M*ou*lt fu dolans de cels q*u*i sont occis.
5550 Les chevaus prisent Roboans *et* Tierris,
Li fil Soibaut, q*u*i ont les cuers hardis,
Prendent la proie, q*ue* n'i ot contredit,
Dusc'a la roche ne font cesse ne fin,

5528 hardy W. — 5529 fehlt W. — D. sesuoille *et* si se uiaut uest*ir* R. — 5530 Sil W. — 5532 mena RW. — de pris RW. — 5533 çaintes] tretes RW. — riuieres W. — 5534 saut] sort R, soyt W. — 5535 s'en] se R. — gue*n*cir R, garir W. — 5536 Cil RW. — 5537 tous les] *set* des R. — 5538 un eschaveis R, un eschaauuis W. — 5539 sont parfont W. — sis W. — 5540 si fu] quil a RW. — Hinter v. 5540 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 5541 haultem*ent* W. — 5542 engin RW. — 5544 poins] meins RW. — 5545 De male mort te couendra RW. — 5546 fehlt in RW. — 5547 si] m*ou*lt RW. — 5548 e*n*tra RW. — 5549 M. ot grant dueil W. — quil ot o. W. — Hinter v. 5549 in R 3 Verse (s. Anm.). — 5550 raboant W. — 5552 que] quil W. — 5553 A la fierte sen uont le droit chemi*n* R.

A Soibaut rendent ce q*ue* il ont conq*u*is;
5555 Bue*ves* se pai*n*ne de la guerre esbaudir.

CXXI.

B*ueves* se pai*n*ne de la guerre mener
Et de Fromont travillier *et* pener,
Le jor le va *quatre* fois visiter,
De l'eue froide li fait assés do*n*ner
5560 *Et* le boullant sor la teste geter,
Q*ue* tout le cors li font si escauder,
Mal soit du poil q*u*i sor lui soit remés.
Soibaut en a sa moullier apelé:
„Sire,“ dist ele, „par dieu de mäisté,
5565 M*ou*lt m'esmerveil, ne doit estre celé,
Q*ue* je voi ci vo riche parenté,
Neveus *et* freres, q*ue* tant avés amé,
Or *et* argent lor do*n*nas a plenté,
De ceste guerre sont tuit si reculé,
5570 Ja ne vaurroient q*ue* mais en fust p*ar*lé;
Cis damoisia*us* q*u*i de Borgoigne est nes
Maintient la guerre p*ar* sa g*r*ant pöesté,
Nostre anemi Doon a m*ou*lt grevé,
Une foiie l'a ja en camp maté.

CXXII.

5575 Sire Soib*aus*,“ dist la dame au cors gant,
„Se die*us* m'äit, m*ou*lt me merveil forma*n*t
Q*ue* je voi ci *et* amis *et* parans,

5555 fehlt in R. — 5558 le] len W. — reuider RW. — 5559 le fist b*ie*n arrouser RW. — 5560 la boila*n*t R, la vollant W. — la] sa R. — 5562 q. soit sor lui r. R, q. luy soyt demoure W. — 5563 Dafür in RW 2 Verse (s. Anm.). — Soibaus P. — 5565 me m*er*uoil RW. — 5566 u*ostr*e g*r*ant p. RW. — 5567 Cosins RW. — cui RW. — done RW. — 5568 ta*n*t quil en ont asez RW. — 5569 recille W. — 5571 Cil W. — 5572 sa] si W. — 5574 foys (—1) W. — en] on R, du W. — 5576 Si maist de*us* RW. — m. me voy m*er*ueillent W, in R Lücke. — 5577 amis] neueus W.

Neveus *et* freres, q*ue* doné avés tant,
Q*ui* ceste *guer*re vont toute ent*r*elaissant;
5580 Cis damoisia*us* la va si emprenant,
Aucune cose i va il entendant;
Li cuers me dist, si me vient en sa*m*blant
Q*ue* çou est Bue*ves*, fie*us* Guion le vaillant,
Mon chier signeur, q*ue* je nouri *set* a*n*s.“
5585 „Tais, fole feme,“ ce dist Soib*aus* li blans,
„Cuidiés v*ous* or q*u*'il se fust celés tant?“
„Öil, voir, sire, il v*ous* va esprouvant,
Et le covine del päis esgardant,
Mes cuers le dist *et* ensi le creant.“

CXXIII.

5590 „Tais, fole feme,“ dist Soib*aus* li barbés,
„Cuides tu dont q*u*'il se fust tant celés?“
„Öil, voir, sire, il v*ous* velt esprouver
Et le couvine de sa terre esgarder;
Mais s'en mes chambres l'en pëusse mener
5595 *Et* li pëusse un garnement do*n*ner,
Il a un sai*n*g ens el destre costé
Et sor l'espaule li crois roiaus i pert,
Plus ve*r*meille est q*ue* n'est rose en esté,
En son bras destre fu un petit navrés,
5600 Si l'i feri vostres fie*us* li ains nés
En pentecouste, q*u*ant aloient jüer;
Se ce n'i est q*ue* g'i cuide trouver,

5578 freres] oncles RW. — cui R. — 5579 Iceste RW. — tout W. — 5580 e*n*trepe*r*na*n*t (+1) R. — 5582 si] *et* RW. — a W. — tala*n*t RW. — 5583 le fiuz g. le blanc RW. — 5584 Mes liges sires R, Mon seigneur lige W. — je] jay W. — 5585 le fra*n*c RW. — 5586 Q*u*ides tu do*n*c RW. — soyt W. — 5587 q*ue*l nos uet R, nous vayt (—1) W. — 5588 fehlt in P. — 5589 fehlt in RW. — 5591 Q*ui*dez uos donc RW. — 5592 q*ui*l nos RW. — 5593 de sa terre] dou pais RW. — 5594 l'en] le RW. — 5595 Q*ue* RW. — 5596 ou senestre couste RW. — 5597 la croiz roial li R. — 5598 P. est u*er*moille RW. — rouse nest (+1) R. — 5599 naure PW. — 5601 En petitesce RW.

Je m'en tairai, n'en orrés plus parler."
Et dist Soibaus: „Ce fait a creanter,
5605 Faire en pöés la vostre volenté."
Un jor ont tant lour afaire mené
K'ele mëisme a Buevon apelé
Et en sa chambre l'a avoec lui mené,
A une table s'asisent au disner;
5610 Mais il n'i ot home de mere ne
Fors q*ue* Sob*aut et* Buevon le sené
Et sa moillier au gent cors houn*our*é.
Bue*ves* menjue, au gent cors acesmé,
Par devant lui s'est Soibaus arestés,
5615 Voit son signor a la table disner
Et si nel puet co*n*noistre n'aviser,
Pleure des ie*us*, du cuer a souspiré;
Bue*ves* le voit, si l'en prist grant pitié,
Parfondement a du cuer souspiré,
5620 Puis ne mengast por l'or d'une cité;
U voit Soib*aut*, si l'en a apelé:
„Sire," fait il, „pour dieu de mäisté,
Q*ui* vo*us* a si courechié *et* iré?
Par cel apostle c'on q*ui*ert en Noiro*n* pre,
5625 Il nen a home en la crestïenté,
Pour q*ue* il ait envers vo*us* meserré,

5603 Ja p*ar* moi (—1) R. — plus nen orrez W. — 5604 ce] b*ie*n RW. — otraier R. — 5605 la] a W. — 5606 Du W. — Or a la dame si b*ie*n esploite (—1) R. — 5607 Que la dame (—1) W, Q*ue*l a b. R. — a Buevon] en sa chanbre R. — aresonne W. — 5608 fehlt in R. — 5609 En W. — la (lont W) assis W. — a R. — 5610 M. ni auoit R. — 5612 *Et* la dame (—1) R. — q*ue* tant ot de bo*n*te RW. — 5613 B. meisme P. — q*ue* tant fist a loer RW. — 5614 s'est] fu RW. — 5615 Vit RW. — 5616 Mes ne le pout RW. — 5618 le chief a encline P. — 5619 steht in P hinter v. 5620. — Regarde soi sa d. c. s. P. — 5620 Ne ma*n*iast puis RW. — 5621 Seib. apele et (fehlt W) si li a demande RW. — 5622 Dites moi sire RW. — 5623 si] fet RW. — Hinter v. 5623: Dites le moi gardez ni ait cele RW. — 5624 Q*ue* p*ar* celui q*ue* mai*n*t en trinite RW. — 5625 Je ne sei h. en trestot cest regne RW. — 5626 P. cait u*er*s vo*us* RW. — mesfet ne R, mespris *et* W.

Et je le truis en bataille champel,
Q*ue* ne l'occie a mon branc acheré."
Li vie*us* Soibaus li est au pié alés
5630 *Et* li embrace la cauche *et* le soller,
M*ou*lt doucement l'en prist a apeler:
„Damoisiaus sire, a moi en entendés,
Je vous conjur par la crestïenté,
P*ar* les sains fons u fus rengenerés,
5635 Q*u*ant on te mist *et* le cresme *et* le sel,
K'autresi n'arges com chierges e*m*brasés,
Se tu es Bue*ves*, garde, nel me celer,
Li fie*us* Guion de Hantone sor mer;
Pour vos ai, sire, tant de mal enduré,
5640 Sousfraites dures *et* mai*n*te povreté."
„Sire," dist Bue*ves*, „m*ou*lt g*r*ant tort en avés,
Je vos ai dit q*ue* de Digon sui nes
Et niés le duc *et* de son parenté;
Se mais le dites, vos m'e*n* verrés al*er*."
5645 *Et* dist la dame: „Se dieu plaist, no*n* ferés,
Pour l'amour dieu, ne soiiés esfreés,
En cest päis estes m*ou*lt desirés,
Vostre bras destre par amor me moust*r*és
Et vostre espaule, je ne v*ous* demant el;
5650 Se ce n'i est q*ue* je i cuit trouver,
Je me tairai, n'en orrés plus parler."
„Dame," dist Bue*ves*, „b*ie*n fait a creanter,

5627 *Et* iel trovasse RW. — champe R. — 5628 oceise R. — 5629 q*u*ant ce ot escote RW. — 5630 fehlt in RW. — 5631 len auoit m*er*cie RW. — 5632 dist seib. li barbiez RW. — Hinter v. 5632: Dire v*ous* uueil mo*n* cuer *et* mo*n* pense RW. — 5633 Je te RW. — la] ta RW. — 5634 regene*r*ez RW. — 5635 Prest*r*e t. m. RW. — 5636 nardes *com*me cierge e*m*b*r*ase RW. — 5637 ne me soit pas cele RW. — 5639 mal] maus RW. — 5640 Poines sof*er*tes R, Paine soufrete W. — *et* en peril este R. — 5642 diio*n* RW. — 5643 Cosin R. — au RW. — 5644 vos] ia RW. — torn*er* RW. — 5645 si v*ous* p. R. — 5646 amour R. — 5647 Quen W. — 5648 par amor] fra*n*s ho*m* car RW. — 5649 car je ne d. W. — 5651 me] me*n* R. — plus ne*n* orrez RW. — 5652 or uos aseurez RW.

Je ne *vous* quier de nule riens irer;
Ne vos caut mie grant noise a demen*er*,
5655 Car je sui Bue*ves*, ne me ruis plus celer."
La dame l'ot, ne pot sor piés ester,
Ançois s'assist p*ar* dejouste un piler,
De la grant joie p*r*ist dieu a mercïer.
Li vie*us* Soibaus le courut relever,
5660 Lor signeur courent baisier *et* acoler;
„Fie*us* a baron," dist Soib*aus* li barbés,
„U as le cuer q*ue* tu t'iés tant celés?
Pour vos ai, sire, m*ou*lt de mals endurés,
Sousfert mesaises *et* tantes povretés
5665 *Et* a tous jors perdu mes iretés."
„Sire," dist Bue*ves*, „se dieu plaist, no*n* avés,
Die*us* est m*ou*lt grans *et* la soie bontés,
En poi de terme nos ara tant do*n*né
Q*ue* nos serons *et* riche *et* asasé;
5670 Mais, par la foi q*ue* je doi dieu porter,
Encor me poise q*ue* si tost le savés,
Tant q*ue* j'ëusse de ma guerre afiné;
Cil de Hantone, qui die*us* puist mal do*n*n*er*,
Se il savoient q*ue* je fuisse escapés
5675 De tant de paine u jou ai puis esté,
Il s'en fuiroient demai*n* ains le jor cl*er*,

5653 Ne men qer (je me quier ore W) plus enue*r*s v*ous* celer RW. — 5654 fehlt in RW. — 5655 Q*ue* RW. — q*ue* u*ous* ta*n*t desirrez RW. — Hinter v. 5655 in R 2, in W 1 Vers (s. Anm.). — 5657 delez R. — 5658 la] cele (+1) R. — 5659 fehlt in R. — soibaut P. — len ala mercier W. — Hinter v. 5659 in R 2 Verse (s. Anm.). — 5660 Lors signeurs W. — acol*er* *et* beser R. — 5662 tu t'iés] te ies W. — P*our* quoi ies tant anue*r*s nos c. (—1) R. — 5663 moult] ta*n*t RW. — 5664 mesaise RW. — et et tante pouurete W. — 5667 larges q*ue* nos dounra assez RW. — 5668 tant] tost W. — 5669 fehlt in W. — Do*n* R. — *et* riche] mana*n*z R. — 5670 doi damede RW. — 5671 que] q*u*ant R. — vous tant en W. — 5672 ie fuse R. — afinez R. — Hinter v. 5672: *Et* q*ue* ie eusse mes e*n*[e]mis matez RW. — 5673 Do de maie*n*ce RW. — 5674 sauoit RW. — 5675 poines R. — q*ue* iei puis (je peu W) e*n*durez (endurer W) RW. — 5676 fuiroit RW. — le*n*iorn*er* R.

Mais n'en seroie vengiés en mon aé;
Pour ce v*ous* proi q*ue* avant n'en parlés.“
Et dist la dame: „Si com v*ous* co*m*mandés,
5680 Car ja par moi n'en serés acusés;
Fie*us* a baron, gentie*us* estes *et* ber,
L'oserai jou a mes *deus* fie*us* conter,
Q*ui* pour vos sont de guerre abandoné?
Souventes fois en ont esté navré.“
5685 „Dame,“ dist Bue*ves*, „trop grant tort e*n* avés.

CXXIV.

Dame,“ dist Bue*ves*, „se li cors dieu m'äit,
M*ou*lt par est fols q*ui* a feme gehist
Le sien conseil q*ue* il vueille couvrir;
Mais, par l'apostle q*ue* quierent peleri*n*,
5690 Ja mais par moi n'i ara contredit;
Alés lor dire, si faites vo plaisir,
Aval la vile as grans *et* as petis,
Si le sara mes morte*us* anemis,
Do de Maience, q*ui* mon pere m'ocist,
5695 *Et* li fel Hates, c'outre mer me vendi;
Se il savoient q*ue* je fuisse garis,
Ne m'atendroient por tot l'or q*ue* die*us* fist;
Et q*u*ant s'en erent fors du päis füi,
U les irai ne cachier ne sivir?
5700 Q*ui* lor porroit mo*n* couvine couvrir,
Tous ains un an les feroie morir.“

5677 saroye venger W. — 5679 sire ia ne*n* doutez RW. — 5680 Q*ue* RW. — moi] nos RW. — en soiez ancusez R, encores encuser W. — 5681 dist la dame au uis cl*er* RW. — 5683 Q*ue* RW. — 5684 fehlt in RW. — 5685 trop] m*ou*lt RW. — 5687 Trop est cil RW. — a] en W. 5690 ne sera c. W. — 5691 lor] le RW. — si] sen RW. — vo] uostre (+1) W, lor P. — 5692 Parmi RW. — 5693 Or le sauro*n*t mi mortel e*n*emi RW. — 5694 moscit R. — 5695 fel] faus R. — qui aus tu*r*s RW. — 5698 quant] sil RW. — 5699 irroie RW. — ne q*ue*re ne uoir (veir W) RW. — 5701 Dede*n*z ma te*r*re RW.

Et dist Soibaus: „Sire, b*ie*n avés dit,
Damedie*us* puist vostre cors garandir.“

CXXV.

M*ou*lt par fu liés dans Soib*aus* li nobile,
5705 Q*u*ant il coisi Buevon, son sign*our* lige;
Il *et* sa feme le baisent *et* jöissent.
La gentie*us* dame par le mantel le tire,
M*ou*lt belement li avoit p*r*is a dire:
„Sire,“ fait ele, „se die*us* me benëie,
5710 Point ne diroie de le vostre couvine,
Ains me lairoie le cuer sous la poit*r*ine
Traire par force q*ue* je mot en dëisse.“
„Dame,“ dist Bue*ves*, „je v*ous* en claime q*u*ite;
Se je ai ja Hantone en ma baillie,
5715 N'arai sor vos vaillissant une alie;
Vos deus enfans l'oserés v*ous* b*ie*n dire,
Mais q*ue* avant ne le contaissent mie.“
Et dist la dame: „A vo voloir, bia*us* sire,
Li doi enfant feront vostre servise.“
5720 La gentie*us* dame fu forment esjöie,
A deus mains p*r*ist son peliçon h*er*mine,
Esrant davale de la chambre pe*r*rine.

5702 Et] fehlt RW. — u*ous* auez m*ou*lt b*ie*n dit RW. — Hinter v. 5703: Ta*n*t q*ue* puissez a uo*str*e fie uenir RW. — 5704 dans] fehlt RW. — nobile PW. — 5705 conust RW. — 5706 forme*n*t le *con*ioissent RW. — 5707 dame] fame W. — par le mantel le tire] fehlt in RW. — 5708 Moult belement] fehlt in RW. — li prist souef RW. — 5709 fait] dist RW. — 5710 Je ne dirroie poi*n*t de v. RW. — 5711–12 Qui (Q*ue* R) me deust tolir menbres *et* uie RW. — 5713 Bueves] il W. — uos feroiz cortoisie RW. — 5714 Sencorez auoye W. — So*n*core ha*n*tone auoie R. — en] a W. — 5715 Mot uos do*n*roie auoir *et* mana*n*tie RW. — 5716 A uoz *deus* fiuz uueil ie b*ie*n q*ue* len die (quen le die W) RW. — Hinter v. 5716: La uerite lor en soit (lor soit toute W) iehie RW. — 5717 que] en RW. — contaissent] *con*tez u*ous* RW. — 5718 La dame lot mei*n*tena*n*t lan m*er*cie RW. — Hinter v. 5718: Sire dist ele dit auez cortoisie RW. — 5719 Mi R. — Hinter v. 5719 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 5720 si (en W) fu m*ou*lt resioie (esi. W) RW. — 5721 Tant tost recource (acource W) sa grant pelice RW. — 5722 Puis se deuale RW. — g*r*ant sale antie RW.

CXXVI.

La dame avale les degrés marberins,
Au p*er*on trueve Roboan *et* Tierri,
5725 Les fie*us* Soib*aut*, q*ui* les cuers ont hardis,
Au ju d'eskés furent andoi assis,
Assés i ot des dansiaus du päis,
Pour ce ne vaut la parole gehir,
Ne voloit pas q*ue* cascuns l'entendist,
5730 Ains les apele cortoisement *et* dist:
„Seigneur enfant,“ dist la dame ge*n*tis,
„Venés parler a Gerart, vostre ami,
Le Borgigno*n*, qui die*us* puist benëir.“
Q*u*ant cil l'entendent, si sont du ju sailli,
5735 U palais montent, q*ue* n'i font lonc detri;
Li vie*us* Soib*aus* les a par la mai*n* p*r*is,
En une cambre ensamble se so*n*t mis,
Laiens entrerent coiement *et* seri,
Ne sont q*ue cinc*, si com il m'est avis:
5740 Li vie*us* Soib*aus et* si fil au fier vis
Et sa moull*ier et Bueves* li marcis.
Li vieus Soib*aus* e*n* apela ses fis:
„Seigneur,“ fait il, „franc ch*evalier* de p*r*is,
V*ous* savés b*ie*n, com so*m*mes mal bailli,
5745 Do de Maience no droit sign*our* mourdri
Et encacha no droit sign*our* gentil,
Buevon l'enfant, q*ue* mes cuers amoit si,
Forment en fui coureciés *et* maris,

5723 deuale R. — marberin P. — 5724 raboan W, roboant R. — 5725 ont les c. RW. — 5726 Aus esches (—1) RW. — 5729 pas] mil RW. — 5730 Ses fiuz RW. — et] lor RW. — dit R. — 5732 girart RW. — 5733 qui a le cuer hardi RW. — 5735 quil R, que jl W. — lonc] fehlt RW. — 5736 les mei*n*s R. — 5739 com il] comme W. — 5740 steht in P hinter v. 5741. — fil ambedui RW. — 5742 fehlt in P. — 5743 fehlt in W. — Enfanz dist il R. — gentis R. — 5744 *com*me nos somes b. (+1) R. — 5745 no] mon RW. — oscit R, occist W. — 5746 mo*n* da*m*moisel petit RW. — 5747 nos amions si R, nous auions nourry W. — 5748 fui] sui RW.

Et nous mëismes, par dieu q*ui* ne me*n*ti,
5750 Avons perdu no terre *et* no päis,
Cachié m'en ont *et* mis tout a escil,
Mais d'une chose sui je mo*u*lt resjöis:
V*er*s mon signour me sui demenés si
C'onq*ue*s ne fui de träison rep*r*is,
5755 Ains ai a force cest fort castel basti
Sor ceste roche q*ui* est du tans anti,
Ne doute assaut vaillant *un* angevin,
Mo*u*lt nous redoutent no mortel anemi,
D'or en avant soiiés preu *et* hardi
5760 *Et* de vos armes preu *et* amanevi,
Car n'estes mie de seign*our* desgarni,
Un en avés, par verté le v*ous* di,
Il n'a si gent en *quarante* päis:
Ves la Buevon a cel peliçon g*r*is,
5765 Vo droit signeur q*ue* desiriiés si."
Q*u*ant il l'entendent, si sont si esbahi,
D'une grant piece n'o*n*t un seul mot te*n*ti,
Lor signeur coure*n*t baisier *et* co*n*jöir.

CXXVII.

Quant li enfant lor droit sign*our* coisirent,
5770 De toutes pars le baisent *et* jöissent;
„Fie*us* a baron," dist Tierris li nobiles,
Bien a *deus* mois q*u'*en cest castel venistes,
A v*ous* avons parlé p*ar* mai*n*tes fies,

5749 fehlt in RW. — 5750 P. a. RW. — nos terres nos p. W. — Hinter v. 5750: Do de maia*n*ce nos a mis a exil RW. — 5751 fehlt in RW. — 5752 esiouis W. — 5753 demenés] *con*tenuz R. — e mon corps si deduit R. — 5754 requis R. — 5756 ceste] une R. — 5758 nous] me RW. — no] mi RW. — 5760 de] des R. — preu et] mo*u*lt b*ie*n R. — 5761 Q*ue* RW. — 5762 mo*u*lt preuz *et* mo*u*lt gentil RW. — 5763 Que W. — Ne sai R. — *cinquante* RW. — 5764 Veez la beuue W. — 5765 Vostre s. RW. — que v*ous* desirrez RW. — 5766 entendent W. — 5767 n'ont] ny ot W. — un seul] il (—1) R. — gehi R, dit W. — 5768 Puis uo*n*t b. R. — 5771 Seigneur baron W. — 5772 *trois* RW. — cest] tel W. — mainte foie RW.

Moi *et* mon frere a la chiere hardie
5775 V*ous* avons dit p*ar* mai*n*tes fois folie,
Or en prennés, s'il v*ous* plaist, l'amendie,
Ne savions q*ue* fuissiés nostre sire,
Tout so*m*mes prest de faire vo servise."
„Signour," dist Bue*ves*, „je v*ous* en clai*m* tot q*u*ite,
5780 Mais en avant ne le contés or mie,
Se vos volés avoir ma drüerie;
Car, se die*us* do*n*ne, li fie*us* sai*n*te Marie,
Q*ue* je rëusse Hantone en ma baillie,
Cascun de vous donrrai g*r*ant mana*n*die."
5785 *Et* cil respondent: „A vo voloir, biaus sire."
A ces paroles hors de la cambre issirent,
Soib*aus et* Bue*ves* desor un banc s'asisent;
Bue*ves* lor conte le pai*n*ne *et* le martire,
Si com Fromo*ns et* Hates le vendirent.

CXXVIII.

5790 „Sire," dist Bue*ves*, „or oiés, q*ue* m'avint:
Fromons *et* Hates, li cuivert de put lin,
Quant vendu m'orent *et* do*n*né por or fin
Et il en orent lor avoir recueilli,
Aprés me vaurrent decoler *et* mourd*r*ir;
5795 Li marchea*n*t ne le vaurre*n*t sousfrir,
Ains m'en porterent en un lontai*n* päis,
La m'acata li riches rois He*r*mins,
Une fille ot, q*u*i ch*evalie*r me fist,

5775 Ly ungs a lautre et dit grant (Si uos auo*n*s dite R) estoutie RW. — 5776 s'il] si R. — lamendise R, la mauldisse W. — 5778 Tuit R, Nous W. — Hinter v. 5778: Ne uos faudro*n*s ne po*ur* mort ne po*ur* uie RW. — 5779 S. barons W. — de ce vo*us* claim ge q. W, uos dites que nobile R. — Hinter v. 5779: De ce q*ue*st fait v*ous* clei*m* ie ci b*ie*n q*u*ites R. — 5780 or] uos RW. — Hinter v. 5780 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 5781 fehlt in RW. — 5782 Que W. — 5783 ma] fehlt (—1) R. — 5784 Mo*u*lt v*ous* do*n*roie auoir *et* mana*n*tie RW. — 5786 yssent (—1) W. — 5788 lor] li R, luy W. — la paine W. — 5791 fehlt in RW. — 5794 A. menoient W. — 5795 nel (ne W) uoudre*n*t pas RW. — 5796 A. mamenerent RW. — a W. — mo*u*lt RW.

P*ar* mon barnage un amiral conq*u*is
5800 *Et* de sa guerre trais le roi a la fin,
K'en sa contree n'avoit si fort voisin
Q*u*i nel servist au soir *et* au matin,
Trois mois tous plai*n*s fui de la cort ensi,
K'onques ne fui par ch*evali*er desdis,
5805 Mais en aprés m'en estut mal partir
Par deus gloutons träiteurs de put lin,
Cui je do*n*nai *et* le vair *et* le gris,
Vinrrent au roi q*u*i sire ert du päis
Se li conterent coiement, en seri
5810 Q*ue* je amoie sa fille o le cler vis,
Nus hom de char ne m'en pooit p*ar*tir;
Lors quist barat *et* pourcacha engin
Par coi je fui vilai*n*nement träis:
Il m'envoia en tel prison gesir,
5815 *Set* ans i fui, c'onq*ue*s clarté n'i vi,
Puis m'en geta li rois de paradis;
Li amiraus, q*u*i aprés me sivi,
A mon espiel p*ar* ma v*er*tu l'occis,
Jusc'au sepulcre acoilli mo*n* chemin,
5820 Car en la chartre l'avoie dieu promis
Q*ue* jou iroie la u ses cors fu mis,
Puis ving a Jasfe *et* a Mo*n*branc ausi,
La trouvai jou la pucele au cler vis,
La damoisele q*u*i ch*evali*er me fist,
5825 Prise l'avoit uns felons Sarr*asins*,

5799 barnage] *ser*uage W. — amiraut R. — 5800 t. si le roi a RW. — 5801 n'avoit] nout (—1) R. — 5802 *Que* R. — nel] nu W. — serui W. — 5803 tous plains] *et* plus RW. — de] a R, en W. — 5807 iei (ioi W) doune RW. — Hinter v. 5807: Q*ue* je auoie (iauoie R) en la t*er*re *con*quis RW. — 5808 de*us* les puist maleir RW. — 5809 en] et W. — 5810 o le] au (—1) R. — Hinter v. 5811: Li rois fu fo*us* qui (q*ue* W) de ce les crei RW. — 5812 Art p*our*chaca RW. — mei*n*tenant *et* RW. — anui W. — 5813 fui] suy W. — 5815 clarté] este W. — vit W. — 5817 Car lamira*n*t qui e*n* p*r*iso*n* mot mis RW. — 5818 De m. espie R, La mercy dieu W. — la m*er*ci dieu (de mon espie W) oscis RW. — 5819 Droit au RW. — 5820 loi uoe (le voue W) et RW. — 5822 iafes R, iaphes W. — a*usi*n*t* R.

Mais il n'ert mie a cel point u päis,
Il ert alés pour un roi assaillir
Hors de sa terre *cinc* jornees ou sis;
La damoisele m*oul*t grant honor me fist,
5830 Laiens me fist respasser *et* garir,
J'en amenai la pucele au cler vis,
D'or *et* d'argent cargiés *trente* roncis,
Mais entre voies trouvai *un* Sarr*asin*,
Ainc de mes ie*us* sifait paien ne vi;
5835 Je ne di mie q*ue* par moi fust co*n*quis,
Mais die*us* m'aida, q*ui* en la crois fu mis,
Q*ue* li paiens *un* calant nos co*n*quist,
Q*ui* nos mena a Couloigne sus Rin,
A mon chier oncle, l'archevesq*ue* Amaurri,
5840 M*oul*t est preudom, volentiers me retint
Et me jura sor les sains *et* plevi
Q*u*'il nel diroit a home q*ui* fust vis
Q*ue* fuisse Bue*ves* ne estrais de son lin,
Gerart me fis apeler ou päis;
5845 Illuec fis jou mo*n* paien convertir
Et en sains fons baptisier *et* tenir;
Se je ëusse le paien avoec mi,
Il m'aidast bien ma guerre a mai*n*teni*r*;
De vostre g*uer*re, sire, parler öi,
5850 Pour v*ous* secourre m'en vi*n*g en cest päis."
Et dist Soib*aus*: „B*ie*n pëussiés venir,
Mais a la dame en irons le matin,
Prenés l'a feme, frans ch*evalie*rs gentis,

5826 a] en W. — lores el p. (—1) R. — 5827 accullir W. — 5828 sa] la RW. — *nuef* RW. — *dis* RW. — 5830 Q*ue*le me fist RW. — repasser R, tresp. W. — 5832 *quatre* P. — chargie *trente* ro*n*cins RW. — 5834 Onc R, Que W. — si fel RW. — 5837 Car RW. — nos] me W. — 5838 Qui mamena RW. — sus] le P. — 5839 A un mien R. — mauri RW. — 5840 deti[n]t W. — 5842 Qui ne W. — h. de son lin W. — 5843 estrais] atret R. — 5844 Girart RW. — firent W. — 5847 Se ore (Sore R) euse RW. — 5848 Moult W. — Bien mi aidast R. — 5850 secourre] aid*ier* RW. — 5851 b. puissez uos RW. — 5852 mouro*n*s nos RW. — 5853 Espouzez la R.

Pour nule riens ne la devés *guer*pir.“
5855 „Sire,“ dist B*ueves*, „p*ar* mo*n* chief, je l'otri.“
Dusc'au rivage ne p*r*ist cesse ne fin,
Un calant lieue*nt*, onq*ue*s si bon ne vi,
De cuer de caisne, a fors claus massëis,
Bien le garnissent *et* de pai*n* *et* de vin,
5860 De char salee *et* de vair *et* de gris.
Soib*aus* apele Tierri, son ainsné fil:
„Fie*us*“, dist Soib*aus*, „v*ous* remanrrés ici,
Avoec vo mere garderés cest päis
Et cest castel q*ue* jou ai fait bastir,
5865 M*ou*lt par est fort en cest roch*ier* bastis,
Ne doute assaut vaillant *deus* par*isis*.“
Et dist Tieris: „Por noie*nt* l'avés dit,
Ne remanroie autrement ne ensi,
Vos estes vie*us*, si sont vo jor feni,
5870 Remanés, sire, si gardés le päis,
K'avoec Buevon me metrai al chemi*n*,
Grant talent ai de mo*n* signor servir,
Si m'äit die*us*, je ne li puis faillir.“
Soibaus l'entent, a poi n'esrage vis,
5875 Q*u*ant li ai*n*snés de ses fie*us* est faillis;
Lors apela Roboan le petit:
„Biaus fie*us*,“ dist il, „entendés envers mi,
Droit a Couloigne, q*u*i siet desus le Rin,
M'estuet aler pour les trois rois vëir,
5880 V*ous* remanrrés p*our* garder cest päis,
Laisserai v*ous* *quatre vins* f*er*vestis

5856 juscau RW. — prist] fist W, fu*n*t R. — 5857 luent R, lorrent W. — nus hom ta*n*t bel ne uit RW. — 5858 fehlt in RW. — 5864 fehlt in RW. — 5865 Forz est la tour sus le RW. — asis RW. — 5866 *un* angeuin W. — 5868 remei*n*drei R, remaindrez W. — 5869 sauez le poil flori RW. — 5870 *Et* uos reposz (reposer W) sci RW. — 5871 Q*u*aueq*ue* b. R. — 5873 ne li doi pas RW. — 5874 ne*n*rage R, nenraga W. — 5875 de ses fiuz (desconfis W) li est (est ly W) ainznez RW. — 5876 raboain W. — 5881 Laisseres W.

As bo*n*nes armes *et* as dest*r*iers de p*r*is,
D'or *et* d'argent v*ous* lairai b*ie*n garni."

CXXIX.

Li vie*us* Soibaus a son fil apelé:
5885 „Biaus fie*us*," dist il, „par la vostre bonté,
Car remanés, se il v*ous* vient a gre,
Avoec vo mere au gent cors houn*our*é,
Laisserai vous *quatre vins* adoubés
A bons chevaus courans *et* abrievés,
5890 Or *et* argent *et* deniers mo*n*neés,
Assés avés *et* pain *et* vin *et* bles,
Et cis castiaus par est si b*ie*n fermés,
Ne doute assaut *trois* d*eniers* mouneés."
Dist Roboans: „De folie parlés,
5895 Ne remanroie pour q*u*anq*ues* v*ous* avés;
Vous estes vie*us*, si est vos tans usés,
De vostre eage avés c*ent* ans passez,
Ne pöés mie vos garneme*n*s porter,
Avoec ma mere vos couvient demour*er*,
5900 P*ar* ces rivieres v*ous* irés deporter,
Moi *et* mon frere, q*u*i'st jovene bacheler,
Devons les pai*n*nes sousfrir *et* endur*er*
Et les tresors conq*u*erre *et* amasser
Dont vos façons servir *et* houner*er*."
5905 Soib*au*s l'entent, le sens cuida derver,
„Va, glous," dist il, „die*us* te puist mal do*n*ner,

5882 A RW. — as] a W. — 5883 do*n*t seroiz b*ie*n garniz RW. — 5884 sen fil a W. — 5885 n*ost*re voulente (+1) W. — 5888 Laisserez W. — 5890 Dor et dargent de d. W. — Hinter v. 5890: A il ceanz a mo*u*lt tres g*r*ant plentez R, Estes seans garnis et aprestes W. — 5891 ble W. — 5893 trois] *deus* RW. — 5894 roboant R, raboam W. — 5895 q*u*ant que R, quanq*ue* W. — 5896 sauez uo te*n*s RW. — 5898 mie] mes RW. — 5900 vous irés] u*ost*re cors R. — 5901 quest W. — q*ue* somes bachil*er* R. — 5902 les] ses W. — 5904 faciens W, feres P. — 5905 b*ie*n (donc W) c. forsener RW.

M*ou*lt es hardiz, q*ui* m'oses ramprosner;
P*ar* celui dieu q*ui* tout puet gouv*er*ner,
Je dirai ja savoir u foleté:
5910 Se jou estoie fervestus *et* armez,
Et tu refuisses d'autre p*ar*t acesmés,
On n'aroit mie demie liue alé,
Q*u*ant p*r*is t'aroie p*ar* vive pöesté."
Un baston hauce, car il l'en vaut do*n*ner,
5915 Q*u*ant B*ueves* saut, q*ui* les a desevrés,
„Sire," dist Bue*ves*, „p*ar* dieu de mäisté,
V*ous* avés tort, on le v*ous* doit blasmer,
A vos enfans ne vos caut d'äirer,
Alons hui mais au castel sejorner,
5920 Devant quart jor ne m'e*n* q*u*ier remüer,
Le matinet ferai ma ge*n*t armer,
Droit a Hantone nos couve*n*ra aler
Savoir, se die*us* me vaurroit destin*er*
Q*ue* je pëusse mo*n* p*ar*rastre encontrer,
5925 Lui *et* Haton, q*ui* vint d'outre la mer,
Q*ui* m'ala vendre as paiens d'outre m*er*;
Se l'un des *deus* pooie as poi*n*s coubrer,
Q*ui* le vaurroit d'or fin c*ent* fois peser,
Ne le lairoie de prison escaper."
5930 *Et* dist Soib*aus*: „B*ie*n le voeil creanter."
A ces paroles sont au castel torné,
Soib*aus et* Bue*ves* s'asisent les a les;
Tant atendirent q*ue* il fu avespré,
Q*ue* lor mengi*er*s fu pres *et* conrreés.

5907 es] fus RW. — q*u*ant (qui W) mosas ramposn*er* RW. — 5908 a a sauver RW. — 5910 jou] ore RW. — 5911 te fusses W. — de tes armes (+1) W. — adoube RW. — 5914 el chief li (len W) uost d. RW. — 5917 lan v*ous* en RW. — 5918 de mell*er* RW. — 5919 mes hui R. — el R, ou W. — 5920 m'en] me RW. — 5921 Demei*n* mati*n* RW. — 5922 a] vers W. — 5923 mauroyt (ma R) tant destine RW. — 5925 cui de*us* puist mau don*er* RW. — 5926 Qui me uendi RW. — 5927 cob*r*er R, contrer W. — 5928 cent] vint RW. — 5929 le] les RW. — 5932 se sistrent RW. — 5933 avespré] asere RW. — 5934 lor] le W.

5935 Li ch*evalie*r s'asisent au souper,
La nuit sont bien servi *et* conreé,
Aprés mengier sont alé reposer;
En une cambre q*ui* m*ou*lt ot de biauté
Font le lit Bue*ve* richement atorn*er*.
5940 Li bers se couche, q*ui* m*ou*lt fist a löer,
Et d'autre p*ar*t Soib*aus* au poil mellé;
Mais la nuit n'ont dormi ne reposé,
Toute nuit ont de la guerre parlé.
A mie nuit, q*u*ant li cos ot canté,
5945 Li vie*us* Soib*aus* premiers a escrïé:
„He! Bue*ves* sire, il est tans de lever,
Hom q*ui* velt faide *et* *guer*re demener
Ne doit pas tant dormir ne reposer,
Ains doit tous jors chevauch*ier* *et* esrer,
5950 Ses anemis empirier *et* grever,
Par ce porroit de sa *guer*re achiever.“
„Sire,“ dist B*ueves*, „ce fait a creanter.“
Li camberlenc font le feu alumer
Et font les chierges en la chambre aporter.
5955 Bue*ves* a fait le sien cors atourn*er*,
Sa gent co*m*mande k'il se voisent arm*er*,
Et il si font sans plus de demourer,
Vestent haub*er*s s'ont les elmes fremés,
Chaignent espees as senestres costés,
5960 A lor cols pendent les fors escus bendés
Et en lor poins les espie*us* neelés.
Et Bue*ves* fu sor Arondel montés,

5935 se sistrent lez a lez RW. — 5937 fo*n*t les napes ost*er* RW. — Hinter v. 5937: Les liz so*n*t fez (Des l. parollent W) si sen (se W) uo*n*t repous*er* RW. — 5941 au poil mellé] li barbez (—1) R, in W eine Lücke. — 5945 sest p*r*imers e. R, cest en hault e. W. — 5946 trop auo*n*s demore Si maist dieu il est te*n*s de mo*n*t*er* RW. — 5947 faide et guerre] guerre (—2) R, guerre faire ne W. — 5948 pas tant] gueres (—1) R. — 5951 porrez uostre g. R, pouroiez de la g. W. — 5952 ce] b*ie*n RW. — 5954 les clerges R, le chierge P. — 5956 commandent W. — 5957 fire*n*t RW. — larester RW. — 5959 fehlt in RW. — 5961 noielez R, noelles W.

Dejouste lui fu Soib*aus* li barbés
Et si doi fil, de qui il ert amés,
5965 *Et* avoec aus c*ent* ch*evalie*rs armés;
Dusc'a Hantone ne se sont arresté,
Lor agait metent en *un* bruellet ramé,
Tant i esturent q*ue* l'aube aparut cler,
Cil oiselet chantent a l'ajorner.
5970 B*ueves* regarde Hantone sa cité,
„He! die*us*," dist il, „q*u*i me fëistes ne,
Cor fuisse je en cel palais pavé,
Si com je sui fervestus *et* armés,
Avoec Doon, mo*n* anemi mortel,
5975 *Et* s'i fust Hates, li t*r*äitres prouvés!
Je lor feroie les chiés du bu sevrer,
U moi ou als en couve*n*roit finer."
Et dist Soib*aus*: „Sire, laissiés ester."
Do de Maience s'est p*ar* mati*n* levés,
5980 Si chamberlenc l'ont au lit atorné,
Bien l'ont vestu d'u*n* blïaut giro*n*né,
Haton apele, q*u*'il vit les lui ester:
„Cousin," dist il, „par ma crestïenté,
M*ou*lt ai g*r*ant gent en ma terre mandé,
5985 Dusc'a *cinc* ce*ns* les fis ersoir nombrer,
Tous ch*evalie*rs hardis *et* adurés,
Je cuit, Soib*aus* en a öi parler,
Füis s'en est li vie*us* chenus barbés."
„Sire," dist Hates, „m*ou*lt g*r*ant tort en avés,
5990 Je vi Soib*aut* en son palais pavé,
O lui Ger*art*, le vassal aduré,

5963 Decoste W. — 5964 do*n* m*ou*lt estoit a. RW. — 5965 Queq*ue* R. — maint (moint R) ch*evalie*r RW. — 5966 Jusq*u*a RW. — 5967 bruellet] boschet RW. — 5968 parut RW. — 5969 oiselo*n* RW. — lenjorner R. — 5972 Car fuse RW. — pavé] liste RW. — Statt v. 5973—78 in R 4 andere Verse, in W nur einer (s. Anm.). — 5979 fehlt in W. — s'est] fu R. — 5980 Ly W. — 5982 *que* lez li uit e. R. — 5983 Cosins R. — 5986 J*usqu*a *deus cens* RW. — 5990 Ainz est seib. RW. — p. plener R. — 5991 li borg*oing* li menbre R, le bourgoignon membre W.

Font les malades garir *et* respasser
Et les haitiés sainier *et* ventouser.“
„P*ar* foi,“ dist Do, „de folie parlés,
5995 Je ne lairoie p*our* l'or d'une cité
Q*ue* je ne face mes ch*evalie*rs armer,
J*us*q*u*'a la roche nos covendra al*er*;
Se puis Soib*aut* en bataille trouver,
Ne le garra chastiaus, terre ne mer
6000 Q*ue* ne le face de male mort finer;
Q*u*i del Borgoing se porroit delivrer,
Petit porroit le remanant douter;
Mais, p*ar* la foi q*ue* doi a dieu porter,
M*ou*lt par est preus *et* ch*evalie*rs osés.“
6005 A ces paroles ne se vaut oublïer,
Ains prist un graille si l'a *deus* fois so*n*né,
Un cor d'ivoire q*ue* sieut tos jors porter;
Lors se coururent cil ch*evalie*r armer,
Vestent haub*er*s, lace*n*t elmes gesmés,
6010 Chaignent espees, es cheva*us* so*n*t mo*n*té,
A lor cols pe*n*dent les fors escus listés,
En lor poi*n*s prende*n*t les espie*us* acerés,
De Hantone issent *et* re*n*gié *et* serré.
Do de Maience ne se vaut oublïer,
6015 En deus parties fait sa gent deviser,
C*ent* ch*evalie*rs a a Haton livré,
Do en rot cent fervest*us* *et* armés,
De Hantone ist sor Fauvel l'abrievé,

5992 les] lor RW. — repasser R, reposer W. — 5993 heitez seign*ier* R. — 5996 Q*ue* ne feisse RW. — 5997 fehlt in P. — 5998 trouver] e*ncon*trer R. — 6000 Que ie nel RW. — 6001 poist R, poust W. — Hinter v. 6002: Sire dist hates moi lestuet e*n*durer RW. — 6003 doi a] je doy W. — 6004 Si me*n* ueus croire tot ce lerras (le lerez W) est*er* RW. — 6005 Do de maia*n*ce RW. — 6006 fehlt in RW (cf. hinter v. 6007). — 6007 sieut] sot P. — toz iorz siaut RW. — Hinter v. 6007: Clarel ot no*n* trois foiz le fist son*er* RW. — 6008 Do*n* RW. — cil] si R. — fer votir et a. W. — 6011 les] leur R. — be*n*dez RW. — 6012 p*r*istrent R. — 6015 fait] fist RW. — desseurer RW. — 6016 liurez RW. — 6017 rot] ot W. — 6018 ist] sist W.

Les gonfanons au vent desvolepés.
6020 Bue*ves* les voit, a Soibaut l'a moustré,
„Esgardés, sire, por dieu de mäisté,
Ves mon parrastre issir de la cité,
Courons li sus, por sainte charité;
S'il en reva, je vos di par verté,
6025 Je ne me pris un denier mo*n*neé."
Dist Soib*aus*: „Sire, pour dieu de mäisté,
Trestout a tans i serons assemblé,
Vostre parrastre ne v*ou*s puet escaper,
En nule terre ne puet son no*n* celer;
6030 S'il estoit ore outre la Rouge Mer,
Q*ue*rre l'iroie, je v*ous* di sans fausser,
En nul päis nel lairoie durer;
Mais laissons l'ent outre no ge*n*t aler;
Se le perçoivent no baro*n* naturé,
6035 N'en partira, q*ue* ne soit encombrés;
Mais de Haton v*ous* pri por l'amour de,
Q*ui* v*ous* vendi as paiiens d'outre mer
Et moi fist il de la terre geter,
Se je l'avoie anq*ue*nuit au souper,
6040 Ains me lairoie un b*r*as du cors sevrer,
Q*ue* le laissaisse de prison escaper."
„Sire," dist Bue*ves*, „mo*n* gant en recevés;
Se nel v*ous* rent, ai*n*s q*u*'il soit avespré,
Je v*ous* claim cuites toutes mes iretés."
6045 Dist Soib*aus*: „Sire, *cinc* ce*ns* me*r*cis de de."

6019 Le gonfanon RW. — desuelope RW. — 6020 le W. — uit RW. — 6024 sen reua W, sen ua (—1) R. — je] iel R. — 6025 Do*n* R. — p*r*ise P. — 6026 Et dist sambault W. — 6028 vous] nous W. — 6029 change*r* R. — 6030 Se il iere ore R, Se jl estoyt W. — 6031 je] ce RW. — 6032 En nulle terre W. — 6033 l'ent] le W. — ue*r*s le chastel RW. — 6034 mi seriant naturel RW. — 6035 que ne soit] si sera RW. — 6036 amour R. — 6041 le] iel R, je le W. — 6043 qu'il] q*ue* R. — 6044 q*ui*te RW. — 6045 m. *et* grez RW.

CXXX.

Li vie*us* Soibaus fist forme*n*t a prisier,
Il en apele Gir*art*, un ch*evalie*r,
Fie*us* fu Antoine *et* a Soib*aut* ert niés:
„Niés,“ dist Soib*aus*, „mo*n*tés sor cel dest*r*ier,
6050 Dusc'a la roche v*ous* couvient chevauch*ier*,
Salüés moi ma courtoise moullier,
Dites, q*ue* face ma gent apareillier,
Q*ue* n'i remaigne ne borgois ne arch*ier*,
Ne uns ne autre q*ui* armes puist baill*ier*
6055 Q*ui* ne me viegne a cest besoi*n*g aidier;
Car, se dieu plaist, je me vaurrai ve*ngier*
De la grant ho*n*te au glouto*n* loseng*ier*
Q*ui* nos occist no signor droiturier,
Dont il me puet durement anoiier.“
6060 *Et* dist Gerars: „Bien fait a otroiier.“
Isneleme*n*t est mo*n*tés el dest*r*ier,
Poignant s'en torne tot *un* a*n*tieu sent*ier*,
Dusc'a la roche ne se vaut atarg*ier*,
Parmi la porte est eslaissiés arr*ier*;
6065 Dame Aalais estoit sor le planc*ier*,
As armëures co*n*nut le ch*evalie*r,
Courtoisement le p*r*ist a arraisnier:
„Biaus niés,“ dist ele, „com avés esploitié?
Q*ue* fait Soib*aus*? Est il sai*n*s *et* haitiés?
6070 Co*m*ment le fait Ger*ars* li soldoiers,
Cil de Bourgoigne, q*ui* a le cors legier?

6046 soibaut P, seib. R. — 6048 ert] fu RW. — 6049 sus un d. RW. — 6050 Jusq*ua* RW. — Hinter v. 6051: *Et* bi*en* li dites sa*n*z pl*us* de latarger RW. — 6052 Q*ue*le me RW. — 6053 n'i] ne RW. — remaint W. — 6054 un P. — Ne home nul (ne W) RW. — q*ue* puisse armes p. R. — 6055 Q*ue* RW. — 6056 ancui me cuit u. RW. — 6057 glouton] cuue*r*t RW. — 6058 no] mon W. — 6059 me] nous W. — malement W. — 6062 torne] uet R. — antif RW. — 6063 J*usqua* RW. — 6064 porte] roche W. — eslaissier P. — i entra eslessiez RW. — 6065 aales R, aaler W. — sestut sus RW. — 6066 mesag*ier* RW. — 6069 il] fehlt (—1) R. — 6071 qui le corage a fier RW.

Et mi doi fil, sont il sain *et* haitié?"
„Öil, ma dame," ce dist li messagier,
„Devant Hantone les laissai el gravier,
6075 Nostre anemi nos viene*n*t *gue*rroier,
Do de Maience, o lui mai*n*t ch*evalie*r;
Soib*aus* v*ous* mande, a celer nel v*ous* quier,
Q*ue* v*ous* faciés vo gent apareillier,
Q*ue* n'i remaigne ne bourgois ne arch*ier*
6080 Q*ui* ne li viegne a cest besoi*n*g aidier."
La dame l'ot si co*m*mence a hucier:
„Or tost as armes, nobile ch*evalie*r,
Q*ue* n'i remaigne bourgois ne escuier
Q*ui* ne se voist esrant apareillier;
6085 Ki n'a cheval, je li ferai baillier;
Q*ui* b*ie*n ferra de l'espee d'acier,
Et die*us* l'en laist sain *et* sauf repairier:
Je l'en ferai si richement paiier,
Tous ses lignages i avra recouvrier."
6090 *Et* il respondent: „Ce fait a otroiier."
As armes courent sans poi*n*t de l'atarg*ier*,
Vestent haub*er*s, lacent elmes d'acier,
Chaigne*n*t espees do*n*t li poi*n*g sont d'or m*ier*,
Montent es seles, cascuns sor son dest*r*ier,
6095 A lor cols pendent les escus de quart*ier*
Et en lor pui*n*s les fors espie*us* d'ac*ier*,
Du castel issent *et* serré *et* rengié,
Quatre vint furent li baro*n* ch*evalie*r

6074 gravier] uergier RW. — 6075 viengnent W. — 6077 nel] ne RW. — 6078 vo] sa RW. — 6079 *Et* ne RW. — Hinter v. 6079: Ne home nul (ne W) q*ue* armes puisse port*er* (baill*ier* W) RW. — 6080 Que ne le v. W, Q*ue* tuit i ueigne*n*t R. — cel W. — 6082 Or tost seignor fetes uos armer (— 1) R. — 6083—84 fehlen in R. — 6083 n'i] ne W. — ne b. ne arch*ier* W. — 6084 esrant] corant W. — 6086 Q*ue* W. — fara W. — 6090 il] cil RW. — ce] b*ie*n RW. — 6091 s*er*iant *et* ch*evalie*r RW. — 6093 po*n*t RW. — 6094 sor] de W. — de auf*er*ranz destrers R. — 6095 cartiers R. — 6096 les bo*n*s trancha*n*z espiez RW. — 6097 re*n*ge *et* s*er*re RW. — 6098 vins P.

Et bien *set* cent, q*ue* bourgois q*ue* arch*ier*,
6100 P*ar*mi la porte issent sans atarg*ier*;
Do de Maience les aperçut premier,
Il en apele ses barons ch*evalie*rs:
„Seignour," dist il, „pour dieu le droitur*ier*,
Je me vantoie hui main a l'esclair*ier*
6105 Q*ue* dans Soibaus n'osoit mais guerroier
Et q*u*'il en ert füis sans atargier;
Or esgardés par dalés cel rochier,
Vëir pöés mai*n*t baron ch*evalie*r
Et tant escu *et* mai*n*t courant dest*r*ier."
6110 Dïent si home: „Ne *vous* caut d'esmaiier,
N'i voio*n*s mie du courtois ch*evalie*r,
Du Bourgigno*n*, q*u*i le corage a fier,
Ne de Soibaut, q*u*i tant fait a prisier,
Ne de ses fie*us*, q*u*i sont bon ch*evalie*r,
6115 Trestout cil la ne valent *un* d*enier*."
Et respont Do: „P*ar* dieu le droitur*ier*,
Co*m*ment q*u*'il prenge, je ferrai le p*r*em*ier*."
Le destrier broche des esp*er*ons d'or m*ier*,
Et Ger*ars* broche, niés Soib*aut* le guerr*ier*,
6120 Mervillous cops se vont andoi paiier,
Desous les boucles ont les escus p*er*ciés,
Fors haub*er*s ont, nes porent desmaill*ier*,
Les lances font troncho*n*ner *et* brisier,
Outre s'en passent, t*r*aient lor bra*n*s d'ac*ier*;
6125 La vëissiés f*ier* estour co*m*mencier,
Q*u*ant de deus pars p*r*isent a desreng*ier*;

6102 Leurs (Lors W) apela RW. — les W. — 6104 main] matin (+1) R. — 6105 Q*ue* seib. nosereit (ne soyt W) m. g. RW. — 6106 en] sen RW. — est W. — 6107 Mes or (+1) R. — 6108 Voer R, Voir W. — ta*n*t penon baloier RW. — 6109 maint] ta*n*t RW. — 6111 Je ne voi P. — mais W. — del (le W) hardi RW. — 6112 q*u*a le c. fier R. — 6113 le nobile g*er*rier RW. — 6115 Trestuit cil autre RW. — 6121 ont] fo*n*t RW. — p*er*c*ier* RW. — 6122 ne porent P, ne se porent W, nes poo*n*t R. — 6123 font] fire*n*t RW. — 6124 lor] les R. — ly fer tranchent dacier W. — 6126 pars] fehlt (—1) R.

Cil du castel fisent mo*u*lt a prisier,
Traient saietes *et* bo*n*s quarria*us* d'ac*ier*,
Des gens Doon fisent mai*n*t trebuc*ier*
6130 *Et* li ont fait mai*n*t cheval mehaign*ier*.
Encor ert Bue*ves* en l'agait ou verg*ier*,
Dist a Soibaut: „Trop poons atarg*ier*,
Car j'oi la hors *et* crïer *et* huc*ier*
Et s'oi Hantone dureme*n*t angoissier;
6135 Or tost montés, si lor couro*n*s aid*ier*."
Et dist Soib*aus*: „Ce fait a otroier."
Soib*aus* apele les fils de sa moill*ier*:
„Enfant," dist il, „or de l'apareillier!
Pour l'amour dieu, penso*n*s de nos veng*ier*;
6140 Se nos escapent cist glouto*n* loseng*ier*,
Je ne vos p*r*is vaillissant un denier,
Et je vos oi souventes fois prisier."
„Sire," font il, „b*ie*n fait a otroiier."
Bue*ves* a pris Arondel son destrier
6145 *Et* s'i monta par son senestre estrier,
A son col pent un escu de quartier,
Entre ses poi*n*s l'espiel fourbi d'ac*ier*,
De l'agait ist sans plus de l'atarg*ier*,
Au dos le siut Soib*aus*, li bon guerr*ier*,
6150 *Et* si enfant, q*u*i mo*u*lt font a prisier.
Bue*ves* li enfes laist courre le destrier;
U voit Haton, si li prent a huc*ier*:
„Fie*us* a putain, träitre loseng*ier*,

6128 et carria*us* cil arch*ier* RW. — 6130 Et si RW. — 6131 Encore est W. — ou] dou RW. — 6132 tr. nos poons targ*ier* RW. — 6133 Que ioi la roche RW. — 6135 fehlt in RW. — 6136 ce] b*ien* RW. — 6137 fehlt in P. — 6139 amour R. — pensez de v*ous* v. R. — 6140 Sor RW. — cil RW. — pauton*ier* R. — 6141 vos] me P. — 6142 souvente RW. — 6143 or ne uos esmoiez RW. — Hinter v. 6143: Bie*n* i fe*r*ro*n*s des (de R) b*r*anz forbiz dacer RW. — 6144 B. seisi RW. — 6145 Puis i m. li cortois ch*evali*er RW. — 6146 un] so*n* RW. — 6147 l'espiel fourbi] son branc f. W, son bo*n* b*r*ant R. — 6148 pl*us* ne uost a. RW. — 6149 Anp*r*es (Apres W) le suit s. le g*uer*roier RW. — 6150 q*ue* firent a p. RW. — 6152 uit RW. — le (luy W) p*r*ist RW.

Vois ci ta mort ou fer de mo*n* espiel;
6155 Pour coi vendis ton sign*our* droitur*ier*?
Hui en avras un dolereus loiier."
Hates l'entent si regarda arrier;
Q*u*ant vit Buevon armé sor so*n* dest*r*ier,
Tel paour a, ne se set consillier,
6160 Ne l'atendist pour l'or de Mo*n*pellier,
Entre ses gens s'en est alés mucier;
Bue*ves* le voit, n'i ot q*ue* courecier,
Q*u*ant il nel puet adeser ne touchier;
Die*us*! quel escange du cuivert loseng*ier*!
6165 Sour son escu ala ferir Rai*n*nier,
Niés fu Doon de sa france moullier,
Trestoute Ardane avoit a justicier,
Le jor devant li ert venus aidier.
Bue*ves* le voit sel fiert sans espargn*ier*,
6170 Desous la boucle li fist l'escu percier
Et le hauberc desrompre *et* desmaillier,
P*ar*mi le cors li conduist son espiel,
Mort le trebuche de l'auferrant cours*ier*.
Hates le vit, le sens cuida cangier,
6175 M*ou*lt fu dolans pour l'amour de Rai*n*nier,
En fuies torne tot *un* antiu sent*ier*,
Et aprés lui fuient si ch*evalie*r,
Dusc'a Doon ne vaurrent det*r*iier
Et l'ont trouvé el g*r*ant estor plen*ier*,

6154 ou] au RW. — espe R, espie W. — 6156 aurez R. — *un* moult mortel (cruel W) l. RW. — 6158 enue*rs* lui ap*ro*cher RW. — 6159 a] ot RW. — sot RW. — 6161 sest (est W) foiz *et* muciez RW. — 6162 le uit R, lentent W. — m*ou*lt en fu corrouciez RW. — 6163 nou pout R, ne se pout W. — 6164 e*n* p*r*ist (a prins W) dun ch*evalie*r RW. — 6165 reiner R, renier W, gaifier P. — 6166 de sa] dune RW. — 6167 Ardane] arco*n*ce RW. — 6168 ui*n*t a so*n* oncle a. RW. — 6169 fehlt in RW. — 6171 deru*m*pre R. — 6172 *con*duit RW. — espie RW. — 6173 coursier] dest*r*ier RW. — 6175 q*u*ant uit mor*ir* ren*ier* RW. — 6176 Lors torne e*n* fuie RW. — antif RW. — 6177 fuient] tuit (—1) R. — cil W. — 6178 J*us*q*u*a RW. — atergier W, areste*r* R. — 6179 Il ont RW. — el] ung W. — estor] chemin W.

6180 A sa vois haute co*m*mença a huc*ier*:
„*Et* car ferés, nobile ch*evalie*r,
Tant com je vive, ne v*ous* caut d'esmaier.“
Lors li conterent le mortel enco*m*brier
De son neveu, q*u*i gist mors en l'erbier;
6185 Q*u*ant Do l'entent, du sens cuide esrag*ier*.

CXXXI.

Do de Maie*n*ce a la coulour müee,
Q*u*ant vit sa gent venir desbaretee,
Ke il ne font guencie ne tornee;
Mo*u*lt hautement a sa gent escrïee
6190 *Et* mie*us* q*u*'il pot l'a lors reconfortee:
„Seignour,“ dist il, „bo*n*ne gent houn*our*ee,
Ferés cascun du trenchant de l'espee.“
Q*u*ant les *deus* os se furent assamblees,
La vëissiés mai*n*t cop ferir d'espee
6195 *Et* maint baro*n* trebuch*ier* en la pree.
Do de Maience a b*ie*n la teste armee
Et vint poignant le fons d'une valee,
Brandist la hanste, ou l'ensaigne est f*er*mee,
Fiert *un* Englés sor la targe röee,
6200 Q*u*i a Soib*aut* ert remés en soldee,
Desous la boucle li a frai*n*te *et* q*u*assee,
La vielle broigne desroute *et* despanee,
P*ar*mi le cors li a l'anste passee,
Mort le trebuche deva*n*t lui en la p*r*ee.
6205 Soib*aus* le voit, mie ne li agree,

Hinter v. 6179: Q*u*ant il les uit (il ouit W) foir si est*r*aier RW. — 6180 lor *com*ei*n*ce R. — 6181 Car i RW. — 6183—85 fehlen in RW. — 6187 venir] foir R. — 6188 fehlt in RW. — 6189 sa gent] senseigne R, son segne W. — 6190 fehlt in RW. — 6192 des trenchans des espees W. — 6195 en] par RW. — Hinter v. 6195: Mei*n*t pie mei*n*t poi*n*g mei*n*gte teste copee RW. — 6196 a] ot RW. — 6197 Poigna*n*t se*n* torne RW. — 6198 B*r*andi RW. — 6199 anglois RW. — sus RW. — bendee RW. — 6200 fu uenu en (a W) soudees RW. — 6201 frete RW. — q*u*asse P, troee R. — 6202 ro*m*pue *et* desciree RW. — 6203 l'anste] la hante R, lance W. — 6205 uit RW.

M*ou*lt hautement a „la roche“ escrïee,
D'ambedeus pars estoit g*r*ans la posnee.

CXXXII.

Devant la roche fu li caples plen*ier*s,
Do de Maience se regarda prem*ier*s
6210 *Et* vit Haton sel p*r*ist a araisnier,
Forment ramprosne le glouto*n* loseng*ier*:
„Hates,“ dist il, „m*ou*lt me puis m*er*villier,
Avoec vos furent mai*n*t baro*n* ch*evalie*r,
Je v*ous* en fis maistre gonfano*n*nier,
6215 Fie*us* a putain, träitres loseng*ier*,
Je voi encor cel escu tout entier
Et cel ve*r*t elme *et* cel haub*er*c doubl*ier*.“
„Sire,“ dist il, „m*er*ci vos voeil proiier,
Desous Hantone iert Soib*aus* embussiés,
6220 *Et* avoec lui furent *cent* ch*evalie*r,
Sus me coururé*n*t por mo*n* cors damag*ier*,
Je vi Ger*art* desor moi adrec*ier*,
Cel de Borgoigne, q*ui* le corage a f*ier*,
Ne l'atendisse por l'or de Mompell*ier*,
6225 Ger*ars* a mort vostre neveu Rai*n*nier,
Je sai de voir, Soib*aus* me fait gaitier;
Se il me puet ne tenir ne baillier,
Ne me porroit nus hom avoir mest*ier*,
Q*u*'il ne me face de male mort jug*ier*.“
6230 Q*u*ant Do l'entent, le sens cuide cang*ier*,

6206 la roche a RW. — Hinter v. 6206: Ferez i b*ie*n bone ge*n*t enoree R. — 6207 fehlt in RW. — 6209 premiers] arrier RW. — 6210 desranier W. — 6212 Hate R, Haste W. — 6213 hui mei*n* *cent* ch. RW. — 6214 seign*our* *et* guionier RW. — 6215 lechierres pauton*ier* RW. — 6216 encore u*ost*re RW. — 6217 *Et* u*ost*re hiaume *et* uo RW. — 6218 hates RW. — m. p*our* dieu dou ciel RW. — 6219 iert] est P. — 6220 Aueq*ue*s R. — 6221 cors detre*n*ch*ier* R. — 6222 desor] *con*tre RW. — 6223 Le borg*oignon* RW. — 6225 Il a oscis RW. — ren*ier* RW. — 6226 *Et* si v*ous* di RW. — 6227 Sil (—1) R. — 6230 ni ot que corrou-c*ier* RW.

„Hates,“ dist il, „ne v*ous* caut d'esmaiier,
Tenés les moi v*ost*re auf*e*rra*n*t destr*i*er;
Par cel apostle q*ue* requierent paum*ier*,
Se v*ous* de moi n'estes trop eslongiés,
6235 V*ous* n'avés garde de cors de ch*evalie*r,
Q*ue* voiant moi vos en mai*n*t priso*n*nier.“
Il se dist voir, li cuivers loseng*ier*,
K'en toute l'ost n'ot millor ch*evalie*r
Fors q*ue* Buevo*n*, fil Guion au vis fier;
6240 Pechié fist Hate de Doon eslongier.
Do de Maience laist corre le destrier,
Devant Soib*aut* va joust*er* a Garnier,
Un Alemant q*ue* Bue*ves* ot m*ou*lt chier,
Q*u*i de Couloigne li ert venus aidier;
6245 Do de Maience li va tel cop paiier,
El cors li baigne le fer de so*n* espiel;
Bue*ves* le voit, en lui n'ot k'äirier,
M*ou*lt ert dolans, s'il ne le puet veng*ier*;
Arondel broche *et* trait le branc d'ac*ier*,
6250 Des gens Doon a fait mai*n*t trebuch*ier*,
Mais assambler ne pot al loseng*ier*;
Do se regarde le pendant d'un roch*ier*
Et vit Tierri, fil Soib*aut* le guerr*ier*,
De lui occire li prist grant desir*ier*;
6255 Le destrier broche des esperons d'or m*ier*,
U voit Tierri, prist le fort a huc*ier*:
„Fie*us* a putain, lechieres pauto*n*nier,

6231 Haste W. — 6232 fehlt in P. — 6233 Q*ue* p*ar* l'ap. RW. — 6234 aloignez R. — 6236 deuant moi vos amaint W. — 6238 Q*u*ant R. — trestout W. — 6239 le fiuz guion le f. RW. — 6240 Pechies P. — esloign*ier* RW. — 6243 ot] auoit R. — 6244 ert] est W. — 6245 tel cop li uet p. Totes ses armes ne luy (fehlt R) orent mester RW. — 6246 *et* le fust *et* lacier Mort le tresbusche deua*n*t lui s*us* lerbier RW. — 6247 uit ni ot que corroucier RW. — 6248 est W. — s'il] ce W. — nel (—1) R. — 6249 traint P, tient W. — 6250 en fist m. RW. — 6251 Mais a sambault W. — 6252 se] sy W. — 6254 De locirre (—1) R. — ot m*ou*lt RW. — 6256 uit RW. — si le p*r*ist a RW. — 6257 traitres loseng*ier* RW.

Moult m'a tes pere grevé *et* guerroié,
Par saint Denis, t'en aras ten loiier."
6260 Tierris l'entent, le sens cuide cang*ier*,
Il li respont, ne se vaut atarg*ier*:
„Cuivers träitres, te vels tu assaier?
Tu occëis mon signeur droitur*ier*."
Li uns a l'autre laist courre le destrier,
6265 Grans cops se donnent es escus de quart*ier*,
Desous les boucles les font freindre *et* perc*ier*,
Mais li hauberc furent fort *et* ent*ier*,
Et li baron fisent moult a prisier,
Mal de celui qui ainc guerpist estrier!
6270 Les lances font tronçouner *et* brisier,
Metent les mains as brans fourbis d'ac*ier*,
Desus les hiaumes se vont entrepaiier;
Bueves se traist dejouste un olivier
Pour esgarder le grant estor plen*ier*,
6275 Soib*aut* saisi par l'escu de quart*ier*
Et li a dit coiement, sans noisier:
„Esgardés, sire, pour dieu le droitur*ier*,
Ves de vo fil, dieus le gart d'encombrier,
Vers mon parrastre pense de caploiier,
6280 Pour l'amour dieu, cor li alons aid*ier*."
Et dist Soib*aus*: „De folie plaidiés,
Par saint Denis, n'i porterai mes piés,
Foi que je doi au glorious du ciel;

6258 de gerroier RW. — 6259 t'en] tu W. — ia en auras ton (+1) R. — 6260 cuida RW. — 6261 Adons R, A do W. — vaut] pot R. — 6262 uiaus te tu R. — teus celuy ess. W. — Hinter v. 6263 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 6264 Atant lesserent (lessent R) corre les bons destriers RW. — 6265 quartiers RW. — 6266 fehlt in P. — les boucles] fehlt in R. — 6269 ainc] en W. — Onques nus des *deus* an gerpi estrer R. — 6270 l. roides ont fait tronconer (—1) R. — 6271 au branc forbi W. — 6272 granz cous paier R, grant cop donner W. — 6273 tret RW. — decoste W. — 6275 par le frein dormer (—1) R. — 6278 De uostre fiuz cui deus RW. — 6279 A m. p. se set bien aquointier RW. — Hinter v. 6279: Merueilleus cous li set (layt W) rendre *et* paier RW. — 6280 amour R. — car li alez RW. — 6282 les p. R, le pie W. — 6283 fehlt in RW.

En Tierri a m*ou*lt vaillant ch*evalie*r,
6285 Fort *et* hardi *et* corageus *et* fier;
Je voi encor son haub*er*c tot entier
Et son cler elme, son escu de quart*ier*,
Bien doit valoir le cors d'un ch*evalie*r,
Or se desfende u il perdra le chief."
6290 Li vie*us* Soib*aus* co*m*mença a huc*ier*:
„Biaus fie*us* Tierri, pensés de v*ous* aidier,
Ja vois tu la le glouton loseng*ier*
Q*u*i nous occist no signor droitur*ier*
Et encacha no petit iretier,
6295 Buevon l'enfant, q*ue* j'avoie tant ch*ier*;
S'il v*ous* escape, par dieu q*u*i mai*n*t el ciel,
Ja mais nul jor n'averés m'amistié."
Tierris l'entent, s'est regardés arr*ier*
Et vit Buevon les son pere apoiier,
6300 Le destrier broche *et* tint le branc d'ac*ier*
Et fiert Doon parmi l'elme v*er*gier,
Q*ue* flours *et* pierres en fist jus trebuch*ier*,
Ne fust la coife del blanc haub*er*c doublier,
Ja l'ëust mort sans autre recouvrier;
6305 Li brans descent sor le col du destr*ie*r,
P*ar* mi li trenche, com un rain d'olivier.
Do de Maience est descendus a pié;
Es vos Buevon *et* Soib*aut* au vis fier,
D'autre part vindre*n*t li Doon ch*evalie*r,

6284 Car en t. a m*ou*lt bon RW. — 6285 Preuz (Et bons W) aus armes RW. — 6286 Encore uoi (a jl W) RW. — 6287 Et son escu *et* son hiaume ge*m*me (v*er*gier W) RW. — 6288 le cors d'un] tierrj *un* W. — m*ou*lt d. bie*n* ualo*ir* *un* cheualer (—1) R. — 6289 Bien RW. — perde RW. — 6290 li comence a RW. — 6291 ueng*ier* RW. — 6292 la] fehlt (—1) R. — 6294 no] mon RW. — 6295 Lenfant b. RW. — tant auoio RW. — 6296 Sor RW. — maint] moi*n*t R. — 6297 a moi naurez nul recourer RW. — 6299 apuie W. — Hinter v. 6299: Q*u*ant choisi b. son seign*our* droitur*ier* RW. — 6300 plus ne uout atarg*ier* RW. — 6301 sus son hiaume RW. — 6302 fist] fait W. — 6305 sor] sus RW. — 6306 li] le RW. — come rain RW. — 6307 tresbuchiez a p. RW. — 6308 fier] cl*er* W. — 6309—11 fehlen in P.

6310 Qui lor seignour rendire*nt* *un* dest*rie*r.
B*ueves* apele Soib*aut* o le vis fier:
„Sire,“ dist il, „par le cors saint Richier,
Tout sont vencu li glouton loseng*ier*,
Requerons les as espees d’acier,
6315 Ja lour verrés la fuite co*m*mench*ier*.“
Et dist Soib*aus*: „B*ie*n fait a otroiier.“
Lors se refierent u grant estour plen*ier*.
Bue*ves* regarde p*ar* dejouste un lorier
Et vit Haton de la presse eslongier
6320 Hors de l’estour le trait a un archier;
Bue*ves* le vit, ses mai*n*s tent ve*r*s le ciel,
„He! die*us*,“ dist il, „tu soies grasciiés,
V*ous* me do*n*nés ce q*ue* je v*ous* requier,
Or voi tel chose dont j’ai g*r*ant desirier.“
6325 Isnelement hors de l’estour se fiert
Et vit Haton sel prist a araisnier:
„Cuivers träitres, lerres, dieu loseng*ier*,
Tu me rendras le petit hiretier
Q*ue* tu aidas de la terre a cachier
6330 *Et* le vendis outre mer a deniers.“
Hates l’entent, le sens cuide cangier,
Q*u*ant vit Buevo*n* envers lui adrech*ier*;
Bien voit, desfense ne li avoit mestier
Et au füir ne se pot avanchier,
6335 Car d’une part l’assaut li soldoier,

6311 o le] au RW. — 6312 Richier] lig*ier* R, legier W. — 6313 Tuit RW. — glouton] felon W. — 6314 les] fehlt (—1) R. — aus b*r*anz forbiz R. — au fer et a l’a. W. — 6315 Ja les ue*r*roiz la fuie RW. — 6317 A tant se fierent RW. — 6322 Ha R. — 6324 Or ai la R, Or lay la W. — dont j’ai] que je W. — grant] tant W, tel R. — 6325 hors de la tour W. — 6326 sel] se li R, si luy W. — huichier R, huchier W. — 6328 me] le P. — 6329 aidas] feis RW. — hors de la te*r*re a (fehlt W) c. RW. — 6330 outre mer] as paie*n*s R. — a] por R, par W. — Hinter v. 6330: P*ar* s*aint* denis mo*u*lt le *com*parras chier RW. — 6331 ne se sout *con*seill*ier* RW. — 6332 contre lui adrecier (drescier R) RW. — 6333 avoit] auroit RW. — 6334 Ne au (Nau R) fouir RW. — Statt v. 6335—36 in RW 2 andere Verse (s. Anm.).

D'autre part vint Soib*aus*, li bon g*uer*rier;
Hates le vit, p*r*ist soi a esmaier,
Jointes ses mai*n*s li va p*our* dieu proiier:
„Merci, biaus sire, p*our* dieu le droitur*ier*,
6340 Prenés de moi raençon a deniers."
„Certes," dist il, „träitres loseng*ier*,
Ja n'en avrai ne argent ne or m*ier*."
A tant le fiert sor l'escu de quart*ier*,
Tout estendu l'abati sor l'erbier,
6345 As pui*n*s le prist p*ar* le hiaume d'ac*ier*
Et le delivre *dis* de ses ch*evalie*rs,
„Signour," dist il, „gardés cest renoié."
Et cil respondent: „B*ie*n fait a otroier."
Desous un arbre l'ont descendu a pié
6350 *Et* le desarme*n*t sans plus de l'atargier:
Del dos li ostent le blanc haub*er*c doubl*ier*,
Les ie*us* li bendent, les poi*n*s li ont liiés,
Dusc'a la roche ne se sont atargié,
P*ar*mi la porte entrerent eslaissié;
6355 Dame Aelais davale le plancié,
Voit les barons si les a araisniés:
„Signor," dist ele, „com avés esploitié?"
Et il respondent: „M*ou*lt b*ie*n, p*ar* dieu del ciel.
Ves ci Haton, k'amenons prisoun*ier*,
6360 Ger*ars* l'a pris, q*u*i tant fait a prisier."

6337 *Et* li cuuerz q*u*ant se uit enpirer (quant ce vint au par*ier* W) RW. — 6338 li uet m*er*ci c*r*ier RW. — Statt 6339—42 in RW 5 andere Verse (s. Anm.). — 6343 B. le fiert RW. — 6344 labat ius del destr*ier* W, abat le pautonn*ier* W. — 6345 B. le pre*n*t (la hart W) RW. — *vergier* W, gemme R. — 6346 Tant tost le liure *dis* frans RW. — Hinter v. 6346: De sa mesnie ou m*ou*lt se pout fier RW. — 6347 il] b. RW. — p*our* dieu le droitur*ier* R, oez *que* vous requier W, ausgestrichen in P: ne me noiies. — Hinter v. 6347 in RW 2 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 6348: Adon saisirent le gloton (haton le W) losengier RW. — 6352 Dafür in RW 2 andere Verse (s. Anm.). — 6353 Tresqua RW. — 6354 i entrent e. RW. — 6355 D. aales (aaler W) auala RW. — plancher R, blanchie W. — 6358 il] cil R. — sans poi*n*t del atargier P. — Hinter v. 6359 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 6360 Girart RW. — li nouia*us* soudaier Cil de borg*oigne* qui le corage a fier RW.

Et dist la dame: „Die*us* le gart d'enco*m*b*r*ier."
La dame p*r*ist Haton a arraisnier:
„Ahi!" fait ele, „träitre losengier,
Pour coi träis ton signor droitur*ier*?
6365 Or en aras un dolereus loiier."
Devant la sale fist le glouton loier
P*ar*mi les flans a un arbre foillié,
Et les *deus* bras li ont fait si ploier,
L'arbre acoler *et* les mains atach*ier*
6370 Q*u*'il ne se puet ne mouvoir ne aidier;
Et li baron sont retourné arrier,
En la bataille vont lor signour aidier.
Do de Maience vit s'enseigne baiss*ier*,
En la bataille cäir *et* depecier;
6375 U voit sa gent, ses prent a arraisnier:
„Signour," dist il, „nobile ch*evalie*r,
J'oi nostre ensaigne durement abaiss*ier*,
Je ne l'oi mais ne crïer ne hucier,
Perdu avons *et* petit gaaignié,
6380 Hates est pris, n'i a nul recovrier,
A son pooir me soloit consillier,
Alons nos ent sans point de l'atarg*ier*."
Et cil respondent: „Bien fait a otroiier."
En fuies tornent si ont l'estor laissié,
6385 Droit v*er*s Hantone s'en vo*n*t forme*n*t irié.
Cil de la roche sont arr*ier* repairié,

6361 gart] gar R. — Hinter v. 6361: M*ou*lt a en lui nobile chevalier RW. — 6362 Haton en p. la dame RW. — Hinter v. 6364 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 6365 I auroiz m*ou*lt RW. — 6366 Enmy W. — 6367 arbre] m*em*bre W. — atach*ier* R, atachie W. — 6368 fehlt in RW. — 6369 firent au pauton*ie*r Assez li fo*n*t et (fehlt R) ho*n*te *et* destorbier RW. — 6370 Il RW. — pout RW. — 6372 lor signour] a b. RW. — Hinter v. 6372 in W v. 6375, in P v. 6371 wiederholt. — 6373 vit lenseigne prem*ier* P. — abesier W. — 6374 tresbuch*ier* RW. — 6375 uit RW. — ses] si le W. — p*r*ist RW. — 6377 J'oi] fehlt R. — vo*st*re W. — uoi hinter ensaigne (+1) R. — 6378 ne huich*ier* ne crier RW. — 6382 droit a ha*n*tone arr*ier* RW. — 6384 fuie RW. — 6385 vers] a RW. — m*ou*lt (tout W) corroucie RW.

Por Haton sont baut *et* joiant *et* lié,
En lor castel entrerent tout rengié;
Bue*ves* descent devant la sale a pié,
6390 Dame Aalais courut a son est*r*ier,
„Sire,“ dist ele, „pour dieu le droitur*ier*,
M*ou*lt avés ore richement esploitié,
Hate avés pris, m*ou*lt en ai le cuer lié.“
„Dame,“ dist Bue*ves*, „il a vers moi boisié,
6395 Mais or est il malement engignié.“

CXXXIII.

Quant Bue*ves* fu descendus au degré,
Il *et* Soib*aus*, li vie*us* kenus barbés,
Et Roboans *et* Tierris li senés,
Si tost com furent li baro*n* desarmé,
6400 Entour Haton sont trestout assamblé.
Bue*ves* l'apele *et* l'a arraisoné:
„Par dieu, träitres, ce fu desloiauté
Q*ue* tu vendis ton signor naturé;
Se tu l'ëusses chier tenu *et* amé,
6405 M*ou*lt hautement te fust g*uer*redoné.“
Hates l'entent, mais n'a *un* mot so*n*né,
Baisse le teste, le chief a encliné.
Bue*ves* le fist ens el palais mener,
Les carpentiers a fait l'enfes mand*er*,
6410 Fait ces mairiens *et* drecier *et* lever,
Une gaiole i a fait atorner,
Dalés Fromont font Haton enserr*er*,
Une fenestre li font el col fremer,

6387 De RW. — 6388 El chastel entrent R. — entrent tretuit r. W, *et* re*n*gie *et* serre R. — 6390 aales RW. — estrie RW. — 6392 ore] fehlt (—1) R. — 6394 dist jl W. — 6395 or (jl W) en est RW. — 6400 se so*n*t tuit a. RW. — 6401 et] si RW. — 6403 Q*u*ant RW. — 6405 M. noblement R, M. voulentiers W. — Hinter v. 6405: Or en seras a (en W) martire liure RW. — 6406 ne li a m. s. RW. — 6407 Mes *con*tre te*r*re a le chief RW. — 6408 ens el] sus ou (le W) RW. — 6409 fist moi*n*tena*n*t m. RW. — 6410 Q*ue* le me*r*rien font lign*ier et* doler RW. — 6411 a fait] firent RW. — 6412 Delez RW. — 6413 el] au W.

Q*u*'il ne se puet aidier ne remüer;
6415 Bue*ves* li preus a Haton apelé,
Durement l'a laidit *et* ramprosné.
Bue*ves* en monte sus el palais pavé,
Environ lui li ch*evalie*r membré,
L'eue demandent s'asisent au disner,
6420 Car forment furent travillié *et* pené.
Cele nuit sont a joie sejorné
Dusc'au matin, q*ue* il fu ajorné.
Bue*ves* apele Soib*aut*, le viel barbé:
„Sire," dist il, „se il vos vient a gre,
6425 Nous irons querre Jo*siane* au vis cl*er*,
Q*ue* b*ie*n nous so*m*mes vengié, la m*er*ci de."
Et dist Soib*aus*: „A vostre volenté."
Dusc'au rivage ne se sont arresté,
Lor nef garnissent li ch*evalie*r sené
6430 De char salee, de vin *et* de claré;
De pain, de ble i misent a plenté,
De riches pailes *et* de blïaus ouvrés,
De bons chevaus courans *et* abrievés.
Li vie*us* Soib*aus* a Gerart apelé,
6435 Un sien neveu, q*u*'il avoit m*ou*lt amé:
„Biaus niés," dist il, „entendés mo*n* pensé,
V*ous* remanrrés en cest castel fremé,
En vo compaigne mai*n*t ch*evalie*r armé."
Et cil respont: „A vostre volenté."
6440 Soib*aus* e*n* maine maint baron nat*ur*é,

6414 pout en (a W) nul sen (sens W) r. RW. — 6415 B. li anfes a fromont rampone RW. — Hinter v. 6415 in RW 8 Verse (s. Anm.). — 6416 fehlt in RW. — 6417 en] sen RW. — el] le W. — 6418 *Et* enp*res* (apres W) RW. — li] si RW. — 6419 au] a R. — 6420 Q*ue* R, Et W. — 6421 ostele W. — 6422 Juscau W, Tresquau R. — 6423 viel] fehlt in RW. — Hinter v. 6425: Droit a coloigne lamirable cite RW. — 6426 fehlt in R. — 6428 Droit au RW. — so*n*t moi*n*tena*n*t ale RW. — 6429 me*m*bre RW. — 6431 fehlt in W. — Pein bescuit (—1) R. — 6435 q*ui* m*ou*lt ot de bo*n*te RW. — 6437 cest] cel W. — 6438 fehlt in RW. — Hinter v. 6438: Gardez le b*ie*n ie u*ous* en pri por de RW. — 6439 Oncles dist il RW. — 6440 fehlt in W. — e*n* mei*n*gne R, apele P.

Bien furent *cent* garni *et* apresté,
En mer s'empaignent, n'i ont pl*us* demoré.
Dame Aalais a a dieu co*m*mandé
Le preu Buevo*n* *et* Soib*aut* le membré.
6445 Hui mais devon a Doon retorner.
Uns messagiers li a dit *et* conté:
„Sire,“ dist il, „par ma crestïenté,
Du viel Soib*aut* vos dirai verité:
Droit a Couloigne, l'amirable cité,
6450 S'en va li vie*us* *et* o lui son barné,
Bien sont o lui *cent* ch*evalie*r membré,
Petit en a au castel demouré;
Soib*aus* en a le pautounier mené
Q*ui* si v*ous* a en camp desbareté.“
6455 Q*u*ant Do l'entent, grant joie en a mené,
„Amis,“ dist il, „ses en tu verité,
Cui a Soib*aus* son castel co*m*mandé?“
Et cil respont: „Öil, en carité,
A sa moullier au gent cors houneré
6460 *Et* a Gerart, son neveu le sené.“
Q*u*ant Do l'entent, g*r*ant joie en a mené.

CXXXIV.

Do de Maience ot le corage fier,
Q*u*ant il entent le dit du pauton*ier*,

Statt v. 6442 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 6443 aales au corage adure RW. — Statt v. 6444 in RW 2 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 6445: Cel de maie*n*ce q*ue* mo*u*lt a de (ot grant W) f*ier*te RW. — 6448 noueles u*ous* dire RW. — 6450 Auec luy va ly vielz de W. — 6451 *Cent* ch*evaliers* sont bien o lui ale RW. — 6452 en son c. remes RW. — 6453 soudeier RW. — Hinter v. 6453: Le borg*oignon* (Cil de bourgongne W) q*ue* girart iert (est W) nome RW. — 6454 vous] nos R. — ge*r*roie *et* pene RW. — 6456 ses en] diz me RW. — Hinter v. 6456 in RW 2 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 6457: Q*u*el ch*evalie*r so*n*t leanz demore RW. — 6458 cil] il RW. — ia e*n* orrez u*er*ite R, ja orrez mon pense W. — 6459 au] a R. — 6460 *un* sien neueu s. R. — Hinter v. 6460 A iciaus la seib. co*m*mande RW. — 6461 Do lentendi W. — lors a ioie R. — 6462 qui le corage ot RW.

„He! dieus," dist il, „drois peres droiturier,
6465 Se un petit me pooie vengier
Du viel Soibaut, l'orgilleus pautounier,
Que je prëisse u castel sa moullier,
Ne la garroit tous li ors desous ciel
Que ne le face de male mort jugier,
6470 Li et Gerart, que Soibaus a tant chier;
Fromont et Hate, encor m'arés mestier,
Se je vous puis de la chartre getier."
Do de Maience apele sa moullier:
„Dame," dist il, „savés moi consillier?
6475 Soibaus li vieus mainne son soldoier,
Le preu Gerart, qui le corage a fier,
Droit a Couloigne pour les trois rois proier."
„Sire," dist ele, „por dieu le droiturier,
Je ne vos sai a nul sens avoiier,
6480 Fors est la tours que Soibaus fist drecier
Et li castiaus qu'il a fait batillier,
Et a merveille par est haus li rochiers,
Ne doute assaut le monte d'un denier;
Jusc'a deus ans i porrés guerroier,
6485 Ne le porrés de noient empirier;
Qui i porroit son engien adrecier,
Par coi pëust les murs fondre et brisier?"
„Par foi," dist Do, „jel vaurrai essaier."
Lors fist mander sa gent sans atargier,

6464 biau pere RW. — 6466 De seib. RW. — *et* le fier RW. — 6469 le] la RW. — 6571 ares P, mauront R, mauroyt W. — 6472 getier] sachier W. — 6473 apela RW. — 6475 S. en a mene le s. W, S. sen uet sen moine le chevalier (+ 1) R. — Hinter v. 6475: Cel de borgoigne que tant fait a douter R. — 6476 girart RW. — o le c. f. RW. — 6477 pour] uont R, vint W. — 6478 se me puit deus aider RW. — 6479 a] en R. — 6481 batillier] entaillier RW. — 6482 merueilles R. — rochier P. — 6483 le] la W, fehlt (— 1) R. — uaillant un R. — 6484 poez RW. — 6485 le] les RW. — 6486 Que jl W. — poist les engins RW. — 6487 Par quan RW. — frandre RW. — Hinter v. 6487 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 6488 jel] gi RW. — 6489 sa gent] serianz RW. — delaier R.

6490 De toutes pars vont a lui soldoier;
Les povres gens a fait Do escillier
Et les bourgois *et* avant *et* arr*ier*,
Avoir lour taut *et* arge*n*t *et* or m*ier*,
De coi a fait sa maisnie paiier
6495 *Et* ses barons por le mie*us* rehaitier;
Cars *et* caretes font tourser *et* carg*ier*
De le viande q*ui* lor avra mestier,
Les armëures ont fait apareill*ier*;
De la vile issent sans poi*n*t de l'atarg*ier*,
6500 Droit vers la roche p*re*ndent a chevauc*ier*;
Do se regarde, voit so*n* lignage fier,
Plus de *deus* *cens* i ot *et* mai*n*t archier,
Dusc'a la roche ne vaurrent det*r*iier,
D'une part font le castel assegier,
6505 Lor tres font tendre *et* pavillo*n*s dre*cier*,
Mais ne lor vaut le monte d'un den*ier*;
Et cil s'en gabe*n*t du grant palais plen*ier*,
A Doon crïent souve*n*t en reprouvier:
„Do de Maience, faites v*ous* aaisier,
6510 Faites nos terres a vos gens or gait*ier*."
Do en apele ses barons ch*evalier*s:
„Signour," dist il, „*com* porro*n*s esploit*ier*?
Or esgardés, com fort castel plenier,
Li vif deable le fisent co*m*menchier,
6515 Du viel Soib*aut* ne se doit nus gaitier,
Les cele tour est de mer li gravier,

6490 uienent li R, y viennent W. — 6493 Lauoir RW. — *et* larient *et* lor R. — 6494 il fist les (ses W) soidaiers RW. — 6495 p. sa g*er*re esforcier (enf. W) RW. — 6496 Car P. — 6497 De la uitaille RW. — 6498 Et W. — ont] a R. — 6499 De ha*n*tone R, De la chartre W. — point] pl*us* RW. — 6501 uit son bernage RW. — Hinter v. 6501: Forment les p*r*ie de sa g*er*re enforcier RW. — 6502 fehlt in RW. — 6503 Droit a RW. — so*n*t uenu li primier RW. — 6506 le] la RW. — 6507 *Que* RW. — 6508 A d. distrent RW. — en] au W. — 6510 *Que* lo*n*gueme*n*t uos i couient g. RW. — Hinter v. 6510: Ne uos doto*n*s la monte dun d. RW. — 6512 par le cors s. richier P. — 6513 fort] g*r*ant RW. — 6515 fehlt in RW.

Nus ne s'i puet en nul sens assegier,
La roche est dure plus q*ue* fer ne acier;
Q*ui* le vaurroit ne tröer ne percier,
6520 Dusc'au jüise i porriens capuisier,
Siege i mëisse dusc'a *un* an entier;
Mais je ne sai, par le cors saint Richier,
Q*u*ant dans Soib*aus* sera au repairier."
Dïent si home: „B*ie*n devons gaaign*ier*
6525 Les grans saudees q*ue* nos faites baill*ier*;
Car nos alons en cel bois embuscier,
Et q*u*ant venrra anqui a l'anuitier,
A bons cisiaus *et* a picois d'acier
Ferons le mur effondrer *et* p*er*cier;
6530 Se ja dedens nos pöions fichier,
Q*u*'*e*n getissons Aalais au vis f*ier*,
De nostre guerre arïens esploitié."
Et respont Do: „B*ie*n fait a otroiier,
Jh*es*us de glore nos en puist avanch*ier*."
6535 Lors font lor loges oster *et* destach*ier*,
Entre *deus* tertres les le castel plenier
Sont atravé li glouton loseng*ier*;
Cil du castel les voient aprochier,
Poi en i ot, ne soiient esmaiié.
6540 Ger*ars* s'en ist, niés Soib*aut* le g*uer*rier,

6517 Len ne la RW. — en] de R, a W. — fuer W. — 6520 ne percer ne trou*er* W. — 6521 li couendroit gueit*ier* RW. — 6522 saint lig*ier* W. — 6523 dans] fehlt in RW. — uoldra ca (sa W) RW. — 6524 ne v*ous* chaut desmaier RW. — Hinter v. 6524: Ne v*ous* faudro*ns* j*us*q*u*as me*m*bres t*r*anchier RW. — 6525 faites] as fait RW. — Hinter v. 6525: Deseruirons au fer et a lac*ier* W. — 6526 cel bois] ce ual RW. — Hinter v. 6526: Q*ue* nel (nes W) p*ar*coiue la seib. moillier RW. — 6527 fehlt in RW. — 6528 bons] uoz R, nos W. — a] aus R. — 6529 esfondre RW. — 6530 ja] la RW. — fichier] bout*er* R. — 6531 fehlt in RW. — dame alais P. — 6532 u*ost*re R. — ariens tant e. P., aurons e. W. — 6536 tertres] t*er*res R. — les] soubz W, desouz R. — 6537 S. assamble P, S. estraie W. — li doon cheualier RW. — 6538 uire*n*t RW. — 6539 Mes ne les (la W) p*r*isent la monte dun (uaillant *un* R) d*enier* RW. — 6540 Girart sen rist li nies (vielz W) seib. le fier RW.

Dist a sa gent: „Armés *vous*, ch*evalie*r,
Mar i vint Do le castel assegier.“
Dame Aalais, q*ui* le corage ot fier,
En rit de joie, q*ua*nt les voit haub*ergier*.
6545 Do de Maience fu alés en gibier,
Avuec lui furent *quarante* ch*evalie*r,
Bien sont armé, cascuns sor son dest*r*ier;
La gent Doon ne s'i sorent gaitier,
As eschés jüent li baron ch*evalie*r
6550 Parmi ces tres por als asbanoier.
Dame Aalais fu el palais plenier,
Ger*art* apele, qui ele ai*m*me *et* tient chier:
„Biaus niés,“ dist ele, „m*ou*lt me p*uis* m*er*villier
De ces gloutons t*r*äitours loseng*ier*s,
6555 Tolir me cuident ce bon castel plen*ier*;
Mais, par l'apostle q*ue* req*ui*erent paum*ier*,
M*ou*lt les cuit faire dolans *et* coureciés.“
Dist Ger*ars*: „Dame, q*ui* pëust esploitier,
Aucun engien pourq*ue*rre *et* porcachier,
6560 C'on les pëust de cest siege engignier!“
Et dist la dame: „B*ie*n *vous* sai consillier:
Q*u*ant Soibaus fist cest castel co*m*menc*ier*,
Les cele roche fist atraire un vivier;
Par les engiens q*ue* il fist pourcachier
6565 Par deus tuiaus i vient l'eue d'u*n* biés;
Q*ui* par cel val l'i pëust adrecier,

6541 ses ge*n*z R. — armo*n* nos RW. — 6542 i] nos RW. — le] el R, ung W. — 6544 Sen rist RW. — uit ap*r*och*ier* RW. — 6545 fu alés] uet *un* iour RW. — 6546 *cinquante* RW. — 6547 M*ou*lt b*ie*n RW. — 6548 s'i] se RW. — 6549 li] cil RW. — 6551 qui le couraige a fier W. — 6552 qui ele] q*ue*l RW. — tint W. — 6553 moult] bien W. — 6554 cest gloton traitour losengier RW. — 6555 me] nos RW. — cuide R. — cest g*r*ant pales RW. — 6557 les] le RW. — dolent RW. — corroucie R, courecier PW. — 6560 les] le W. — engignier] chacier R, gecter W. — 6561 vous] en RW. — 6563 Les cel boschel RW. — 6564 il sout atirer RW. — 6565 vient] sourt W. — d'un biés] del b*ie*r*ie*r R, du biers W. — 6566 la (le W) feist a. RW.

V*ous* vëissiés lor orguels abaissier
Q*ue* Do demai*n*ne, il *et* si ch*evalie*r."
Et dist Ger*ars*: „Ce ne nos a mestier,
6570 Q*ue* trop est haut entre*deus* li roch*ier*s,
Fors est li tertres *et* mals a depecier."
Et dist la dame: „B*ie*n en quit esploit*ier*."
Tantost en prist sa maisnie a huch*ier*:
„Signor," dist ele, „or de l'apareillier!
6575 Or as picois *et* as cisiaus d'acier!
Car, se dieu plaist, le pere droitur*ier*,
Je me cuit b*ie*n des träiteurs veng*ier*
Tout belement sans traire *et* sans lanc*ier*."
Et cil respondent: „B*ie*n fait a otroiier."
6580 Lors s'en issirent *et* sergant *et* archier,
Du castel issent souef *et* sans dang*ier*
Devant le tour le trait a *un* arch*ier*,
Aprés la dame s'en vont li carpent*ier*
Por le manoevre doler *et* detrenchier;
6585 A *dis* escluses font torner le vivier
Et puis co*m*mencent le montaigne a tre*n*ch*ier*,
Parmi le val fisent l'eue adrecier
U li glouton estoient herbergié.
Dame Aalais a Ger*art* araisnié:
6590 „Biaus niés", dist ele, „b*ie*n avons esploitié,
Or en alons en no castel arrier."
Et dist Ger*ars*: „B*ie*n fait a otroier."

6567 M*ou*lt RW. — ve*r*riez W. — cel (tel W) orgueil RW. — 6569 nos] uos R. — 6570 Q*ue* entre deus s*on*t trop haut li roch*ier* RW. — 6571 detrench*ier* RW. — 6572 Nies RW. — 6573 fehlt in P. — sa] la W. — 6576 Que RW. — 6577 M*ou*lt RW. — dou traitor v. RW. — 6578 T. coiement RW. — 6580 Don RW. — Hinter v. 6580: Et un *et* autre macon *et* charpentier RW. — 6581 De la roche RW. — coieme*n*t s. nois*ier* RW. — 6582 Dessouz la tour RW. — 6583 Au pres R. — s'en] e*n* RW. — 6584 manoevre] me*r*rien *et* RW. — d. et lignier RW. — 6585 dis] *deus* RW. — ancluses R. — torner] tenir RW. — 6586 a trenchier] align*ier* P. — 6589 araisnié] apele R. — et gir. et renier W. — 6590 aues P. — 6591 Or nos traio*n*s e*n*z el RW.

A tant monterent sus el palais plen*ier*,
A la fenestre s'alerent apoiier;
6595 *Et* a l'escluse furent li carpentier,
A grans mairiens la font a mo*n*t hauc*ier*
L'iaue s'espant contreval le rochier;
Q*u*ant par le val se p*r*ist a adrecier,
Autresi bruit co*m*me foudres du ciel.
6600 La gent Doon coisirent le roidier,
Füir s'en cuident, mais ne lor a mest*ier*,
Car la rade eue es pavillo*n*s se fiert,
Rompent ces cordes, ces pe*us* fo*n*t esmiier,
Flotent en l'eue cil auferrant cours*ier*
6605 *Et* avoec aus sergant *et* ch*evalie*r,
Q*u*i escapa, m*ou*lt se pooit prisier;
N'alissiés mie le trait a *un* arch*ier*,
Q*u*ant n'i ot loge ne pavillon ent*ier*
Q*ue* l'eue rade n'ait trestot esrachié;
6610 Dede*n*s la mer fiert l'eue dou roid*ier*.
Ger*ars* en rist *et* la dame au vis fier,
Avoec li sont *soissante* ch*evalie*r.
Do de Maience revint d'esbanoier,
Il *et* si home venoient de cach*ier*,
6615 *Et* q*u*ant il vit cel mortel encombrier,
Sa gent apele sans point de delaiier:
„Signor,“ dist il, „b*ie*n puis vis esragier,
Bien m'a Soib*aus* honi *et* sa moullier,

6593 sen montent R, sen tournent W. — ou g*r*ant RW. — 6596 la] les P. — 6597 s'espant] sen saut (part W) b*ie*n troua son sent*ier* RW. — 6599 foudre de R. — 6600 roidier] vivier P. — 6602 Q*ue* la roide RW. — 6603 R. ses tres W. — *et* cil piel aguisie RW. — 6604 en] sus RW. — destr*ier* RW. — 6605 *Et* en apres RW. — 6606 forme*n*t se pout p. RW. — 6608 loge] corde P. — 6609 roide ne feist tresbuchier RW. — 6610 M*ou*lt radement sest en la mer fichie P. — 6611 Girarz sen RW. — Hinter v. 6611: Q*u*i fu mo*n*tee el g*r*ant pales plenier RW. — 6612 steht in RW hinter v. 6613. — Queq*ue*s b. R, Et auec luy W. — chevaliers R. — 6614 fehlt in RW. — Hinter v. 6615: Sachiez de uoir (Or s. bien W) ni ot q*ue* corruc*ier* RW. — 6616 Ses ch*evalie*rs e*n* p*r*ist a aresnier RW. — 6617 il] do W. — b. me puis e*n*rag*ier* RW. — 6618 honi seib. RW.

Die*us* le confonde, q*ui* tout a a baillier,
6620 Pour dieu, signor, pensons du repair*ier*;
Se nos perçoivent li glouto*n* loseng*ier*,
Ja s'en istront sans plus de l'atarg*ier*,
Asaudro*n*t nos *et* deva*n*t *et* darr*ier*."
Et cil respondent: „B*ie*n fait a otroiier."
6625 En fuies tornent dolant *et* courecié.
Q*ui* vëist Do plourer *et* larmoiier!
Souvent se pasme sor le col du dest*r*ier,
„He, las!" dist il, „par mortel encomb*r*ier
Occis Guion de Hantone au vis fier;
6630 M*ou*lt me repent q*ue* je pris sa moillier."
Dïent si home: „Sire, pour dieu laissiés,
En grant duel faire ne puet on gaaign*ier*."
Jusc'a Hantone ne se vont atarg*ier*,
El grant palais descendent tuit irié.

Kap. XI.

CXXXV.

6635 Seigneur baron, m*ou*lt b*ie*n öi avés
De la moull*ier* Soib*aut*, le viel barbé,
Bien a Doon houni *et* vergondé.
A tant lairons de ceste chose est*er*,
A Josiane vaurro*m*mes retorner,
6640 La fille au roi d'Aubefort la cité.
Bueves li enfes l'ot laissie a garder

6619 le] les W. — t. puet *iustisier* RW. — 6620 du] de W. — 6621 li] cil RW. — 6622 Il RW. — *par* le cors saint ligier RW. — 6623 fehlt in P. — Hinter v. 6623: Ici atendre ne poons gaaignier RW. — 6624—32 fehlen in W. — 6624 cil] il R. — uos dites uerite R. — 6625 fuie torne li doo*n* cheualier, P*er*du i ont *et* petit gaaigne R. — Hinter v. 6626: Ses poi*n*z detortre *et* ses cheuo*us* sach*ier* R. — 6628 Ha de*us* d. do p*er*e g*r*ant R. — 6629 au vis] le (—1) R. — 6630 Ce me fist fere ma desloia*us* R. — Hinter v. 6630: B*ie*n sei de uoir ie le *com*p*ar*rai chier R. — 6631 pour dieu] ce duel R. — 6632 Car en R. — ne poez g. R. — 6633 Droit a RW. — sont retourne arrier RW. — 6634 Do sen (en W) monta el grant palais plen*ier* RW. — 6636 viel] fehlt RW. — 6637 Com RW. — Hinter v. 6637: Et par son sen (sans W) la (hors W) dou siege gete RW. — 6638 fehlt in RW. — 6639 De i. deuons huimes chanter RW.

A l'archevesq*ue*, q*ui*'st de son parenté,
Avoec li fu Açopars demourés.
Li archevesq*ue*s les tint en grant ch*ier*té,
6645 Laiens lor fait toutes lor volentés.
En la vile ot *un* glouton p*ar*juré,
Niés l'archevesq*ue* *et* de son parenté,
Die*us* le confonde, le träitour prouvé!
P*ar* son droit non l'apelent Huidemer;
6650 Voit Jo*siane* *et* venir *et* aler,
Dedens son cuer le prist a goulouser
Et jure dieu q*ui* tout a a sauver
Q*ue*, se il puet esploitier ne esrer,
Q*ue* il l'ara a moullier *et* a per.
6655 Voit l'archevesq*ue* sel prent a apeler:
„Sire,“ dist il, „laissiés me a v*ous* parler,
J'ai de Buevon öi la verité:
Do de Maience li a le chief caupé,
Mors est Soibaus, li vie*us* chenus barbés,
6660 *Et* sa moullier au gent cors houneré,
Si enfant furent a roncis träiné,
Cor me do*n*nés Jo*siane* au vis cler,
Je la prendrai a moullier *et* a per,
Riches hom sui *et* d'avoir asasés,
6665 Ne la porrés nul liu mie*us* assener,
Car, se je vif longuement p*ar* aé,
Toute Bourgoigne sera moie a gard*er*,
Moi *et* Huon, mo*n* frere le sené.“
Li archevesq*ue*s le prist a regarder,

6642 de coloigne sor mer RW. — 6643 escoparz R. — 6644 les] le P. — 6645 toute lor volente RW. — 6646 vile] court RW. — glouton] felon W. — 6647 dun autre p. RW. — 6648 li rois de maieste RW. — 6650 Uit RW. — Hinter v. 6651: *Et* en son cuer forment a enamer P. — 6652 Il RW. — baillier R. — 6653 esrer] ouurer W. — onq*ue*s ta*n*t puet esploit*ier* (—1) R. — 6654 Q*u*il la prendra RW. — 6655 prist RW. — 6656—6750 fehlen in W. — 6656 laissiés me] ie ueil R. — Hinter v. 6657: Q*ue* il est morz *et* a sa fin ale R. — 6661 ronci P. — 6662 Car R. — 6664 *et* de g*r*ant pare*n*te R. — 6665 nul liu] nului P. — Onor aurez e*n* la b*ie*n a. R. — 6668 Huon] Huedo*n* R. — 6669 le] len R.

6670 „Di, va," dist il, „as tu le sens dervé?"
Bue*v*e est mes niés *et* de mon parenté,
Je vos deffent q*ue* vos mais n'en parlés,
Je nel feroie pour l'or d'une cité,
Ja, se dieu plaist, n'en serai p*ar*jurés,
6675 Bue*v*es est vis *et* encor en santé,
Il revenrra ançois un mois passé
Querre la dame au gent cors hon*ouré*."
Dist li träitre: „Merci, por l'amour de!
Se v*ous* saviés la fine verité,
6680 *Com*ment fu Bue*ves* de cest siecle finé,
V*ous* me donrriés la dame au cors mollé,
Je vos donrrai mil mars d'argent pesé."
Dist l'archevesq*ues*: „Par ma crestïenté,
Se je savoie la fine v*er*ité
6685 Q*ue* mors fust Bue*ves* *et* a sa fin alés,
V*ous* l'averiés volent*iers* *et* de gre."
Li glous l'entent si l'en a mercïé,
A son ostel en va en la cité
Icele nuit dusc'au main ajorné.
6690 Au matin a le sien cors atorné,
Un vallet a devant lui apelé:
„Amis," dist il, „m*ou*lt es plai*n*s de bo*n*té,
Savroies tu nule riens co*n*trouver
Pour m'ounour faire *et* p*our* mo*n* p*r*is mo*n*ter?
6695 Car je vaurrai Jo*siane* espouser,
Avoir le vueil a moullier *et* a per."

6670 sen desue R. — 6671 parenté] f*r*ere e*n*gendre (+1) R. — 6674 Ja uers b. R. — 6675 Il nest pas morz e*n*cor est R. — 6676 Si R. — 6677 La dame q*ue*rre R. — 6678 D. huideme*r* sire me*r*ci por R. — 6679 Se vous] Sor R. — fine] droite R. — 6680 Come b. fu morz *et* a sa fin ale R. — 6681 Do*n* nauroie R. — Hinter v. 6681: Q*ue* se ie lai sachez *par* uerite R. — 6684 fine] droite R. — 6685 mes nies *et* ente*r*e R. — 6686 lauriez R. — 6687 si] m*ou*lt R. — Statt v. 6689—90 in R 4 Verse (s. Anm.). — 6691 vallet] garcon R. — Hinter v. 6691: Q*u*il out norri *et* e*n* sa court este R. — 6692 ie tai forme*n*t ame R. — Hinter v. 6692 in R 3 Verse (s. Anm.). — 6694 faire] fehlt R. — a monter R. — 6695 uoudroie R. — 6696 Se ie ne lai R.

Et cil respont: „Dites vo volenté,
Ja ne sarés cele riens deviser
Q*ue* je ne face, par ma crestïenté.“
6700 Li glous l'entent si l'en a m*er*cïé,
El vergié l'a *et* conduit *et* mené
Et p*r*ist une erbe sel co*m*mence a triuler
Si le destempre de vin *et* de claré
Et fist celui de ses dras desnüer,
6705 P*ar*mi le cors l'i co*m*mence a froter
Et si l'en frote les flans *et* les costés,
Les blanches mains *et* les bras de t*ous* les
Et le visage *et* le bouce *et* le nes;
Q*ue* v*ous* diroie? tous fu descoulourés;
6710 *Et* une autre herbe a cuilli Huidemer,
Les piés l'en a *et* torchiés *et* frotés,
Dusc'as genous a les trumia*us* enflés,
Et sour ses piés fu tous li cuirs crevés,
Une esclavine li a fait afubler
6715 *Et* le chapel li a el chief posé,
Si ot escherpe *et* le bourdon ferré,
Un chapelain apela Salatré:
„Amis,“ dist il, „or t'estuet embriever,
Faire unes letres escrire *et* seeler
6720 Q*ue* mors est Bueves de Hanto*n*ne sor mer
Et dans Soibaus, li vie*us* kenus barbés,
Et si doi fil, q*ui* erent bacheler,

Hinter v. 6696: B*ie*n cuit dou sa*n*s issir *et* forsene*r* R. — 6697 sanz plus de demore*r* Sire dist il p*ar* le cors s*aint* omer R. — 6699 i*us*q*u*au me*m*bres coupe*r* Il ne uos faut q*ue* dire *et* *coma*n*der* R. — 6700 Mo*u*lt len m*er*cie li cuuerz Wuidemer R. — 6701 En *un* uergier le uet errant mener R. — 6702 sel] si R. — t*r*ible*r* R. — 6703 Puis la destre*m*pe en eue *et* e*n* uin cle*r* R. — 6705 Par tot R. — l'i] le R. — 6706 *Et* braz *et* meins R. — 6707 fehlt R. — 6710 herbe] fehlt R. — a coisi Widemer P. — 6711 *et* frotez *et* torchiez R. — 6712 Jusquaus R. — a] ot R. — 6713 sus les p. e*n* fu R. — 6714 afubler] aporter P. — 6716 le] grous R. — 6717 *Et* sage clerc apela Huidemer Q*ui* en sa cort ot lo*n*g tens *co*n*uer*sie R. — 6718 or] il R. — 6718 Faire] *Et* R. — 6721 *Et* seib. si fil *et* sa moillier R. — 6722—23 fehlen in R.

Et si te haste, q*u*anques tu pués aler,
Et metes ens sans point de l'arrester
6725 Q*ue* cis paumiers i fu au devïer,
Q*u*ant Bueves fu del siecle trespassés,
Cest pelerin fist devant lui mener
Et si li fist cest brievet seeler,
A l'archevesq*ue* manda par v*er*ité
6730 Q*ue* pour dieu face la dame marïer
Q*ue* il conquist ou regne d'outre mer."
Et dist li clers: „Sire, laissiés ester,
Plus i metrai, ne porriés deviser."
Le brief escrist, q*ue* n'i vaut arrester,
6735 La träison i sot bien compasser,
Isnelement le baille Huidemer,
Et cil le prent, cui die*us* puist mal do*n*ner;
En une boiste a l'escrit enserré,
Au pelerin l'a tantost delivré,
6740 „Amis," dist il, „lai moi la ssus monter,
Tu me siurras tantost sans arrester."
Et cil respont: „Bien fait a creanter."
Ens el palais est entrés Huidemer,
Les l'archevesq*ue* s'est alés acouter,
6745 Une grant piece a el palais esté,
Et li paumiers est el palais montés
Et fist samblant ke ne pëust aler,
En pluiseurs lie*us* li sont li pié crevé,
Si q*ue* li sans li est a val coulés,
6750 Forment s'apoie sor son bordon ferré,

6724 *Et* si i met q*ue* pas ne loublier R. — 6725 Q*u*icist R. — i] fehlt (—1) R. — desuier R. — 6726 fu] dut R. — trespasser R. — 6727 mand*er* R. — 6728 deliurer R. — 6729 mande p. amistie R. — 6730 josie*n*ne espous*er* R. — 6733 q*ue* navez deuise R. — 6734 escrit pl*us* ne uost demor*er*. — 6736 baille a R. — 6737 prist R. — 6738 a] o*n*t R. — 6739 la baille *et* liure R. — 6740 monter] poier R. — 6742 a uo*st*re uolente R. — 6743 S*us* R. — est entrés] se*n* mo*n*ta R. — 6746 el palais] aup*re*s lui R. — 6747 ke] q*u*el R. — 6748 li sont li] fure*n*t si R. — 6749 li] e*n* R.

Voit l'archevesq*ue* sel prent a salüer:
„Die*us* v*ous* gart, sire, q*ui* tout puet govern*er*.“
Dist l'archevesques: „Bien soies tu trouvés,
Pelerins frere, de quel terre es tu nes?“
6755 *Et* cil respont: „De France le regné,
D'outre mer vieng, ou je fui m*ou*lt penés,
En une chartre ai longuement esté,
Mais or m'a die*us* de prison delivré,
P*ar* Engleterre en sui ci retourné,
6760 Illuec öi d'une guerre parler,
Droit a Hantoune, une cité sor mer,
Illuec trouvai un träitour prouvé,
Il a non Do s'est de Maience nes,
Die*us* le confonde *et* la soie bontés,
6765 En son päis fui pris *et* desrobés;
Mais dans Soibaus, uns vie*us* chen*us* barbés,
Me herberga pour dieu de mäisté
En sa grant tour de vielle antiq*ui*té,
La fist mon lit *et* faire *et* conreer,
6770 Si m'äit die*us*, g'i fui un mois passé.
Do de Maience, li träitres prouvés,
Ot avoec lui m*ou*lt grant ge*n*t assamblé,
Vint a la roche a son riche barné
Droit au portier qui le devoit garder
6775 *Et* fist son plait, ens le laissa entrer;
Cel jour seoit Soibaus a son disner,
Ne sorent mot li ch*evalie*r membré,

6751 Vit R. — prist R. — 6752 li rois de maieste. — 6753 fehlt in P. — 6754 Pelerin P. — 6755 Cil r. sire (fehlt R) RW. — 6756 fui] sui P. — mais forme*n*t sui RW. — 6758 Eschapez sui par le plaisir de de RW. — 6759 en] men RW. — ci] ca RW. — 6762 traitre R. — 6763 Q*ui* RW. — 6764 seue (sienne W) bonte RW. — 6766 dans] fehlt RW. — 6767 maistes P. — 6768 antiq*ui*tes P. — 6769 Me RW. — bien fait *et* conrae RW. — 6770 *un* mois i fui p. RW. — 6771 Doo. P. — 6772 grant] de W. — 6773 et o lui son b. RW. — 6774 le] la R. — 6775 Ot fait RW. — sel laissa enz e. R, sel debuoyt ans e. W. — Hinter v. 6775: Dedens la roche q*ue* fort estoit assez RW. — 6777 Nen RW.

De si q*u*'il furent el palais assené,
Mors fu Soib*aus*, je vos di par verté,
6780 *Et* si doi fil houni *et* vergondé,
Et sa moullier au gent cors houneré
Fist Do destruire par sa desloiauté.
Illuec avoit un damoisel membré,
Bue*ves* ot non de Hantone sor mer;
6785 *Et* q*u*ant il vit cel plait a mal tourner,
Enmi la sale prist un espiel q*u*arré,
Deffendi soi, tant com il pot durer,
Plus de *quatorse* en i fist mors verser,
Et q*u*ant ne pot la g*r*ant pai*n*ne endurer,
6790 De *quatre* espie*us* fu ens el cors navrés;
Lors ne pot plus ou palais demour*er*,
Vers la grant tour s'en füi adolés,
Laiens entra pour sa vie sauver,
Isnelement li ont le pont levé;
6795 La gent Soib*aut* q*u*i furent escapé
Bien fort se furent la dedens enserré,
Isnelement se furent tuit armé
Et li bourgois *et* li sergant membré;
Do ne pot faire la soie volenté,
6800 Ains s'en rala a Hantone sor mer,
Soib*aut* ot mort *et* Buevon ot navré.
Cil du castel refurent assamblé,
En mai*n*t lieu orent le portier demandé

6778 Tant que jlz (quil R) f. RW. — escrie RW. — Hinter v. 6778 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 6779 je] ce RW. — 6780 a martire liure RW. — 6781 moulliers P. — au] a R. — 6784 fu nez R. — 6785 cel] le RW. — 6786 espie RW. — 6788 Moult en occist q*ue* pleins fu de fierte (occis tant en luy ot bonte W) RW. — Hinter v. 6788 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 6789 Beuue ne RW. — la g*r*ant chaple W, le chaple (—1) R. — 6790 espiez R, piez W. — 6791 fehlt in W. — 6792 abriue RW. — 6794 courut le p. leuer RW. — Hinter v. 6794: Ainsi se mist b. a sauuete RW. — 6796 En forz mesons (En forte maison W) se f. enferme (enfermer R) RW. — 6797 se (le W) corurent armer RW. — 6799 ne] nen RW. — 6800 ala R. — 6801 Buevon ot] b. fu R, son signor P. — naurez R. — 6802 Cil de la roche se f. RW. — 6803 Le portier quistrent enuiron et en le RW.

Q*ui* si les ot träis par fausseté,
6805 Mais n'en ont mie ne vëu ne trouvé;
Le maistre pont orent a mont levé,
De Soib*aut* furent courecié *et* iré
Et de ses fie*us*, u tant avoit bonté.
Buevon trouverent q*ui* le cors ot navré,
6810 De ses griés plaies ne pot avoir santé,
Mors fu li enfes, ce fu dels *et* pité,
Si m'äit die*us*, je le vi enterrer;
Il me proia, q*u*ant il dut devïer,
Q*ue* vous venisse la parole conter;
6815 P*ar* moi v*ous* mande salus *et* amisté
Et si vos prie, ne le vos quier celer,
Q*ue* Jo*siane* fëissiés marïer
Et se li faites un tel baron do*n*ner
Q*ui* penst de li chier tenir *et* amer,
6820 Fille est de roi, forment fait a löer,
Car mors est Bue*ves*, niens est du retorn*er*."
Q*u*ant l'archevesq*ues* l'öi ensi parler,
M*ou*lt fierement le prist a regarder,
„He! glous," dist il, „die*us* te puist mal do*n*ner!
6825 Q*ui* t'a ap*r*is tel menço*n*ge a conter?
Bue*ve* est tous vis, li gentie*us* *et* li ber,
Bien sai, par tans me venrra visiter."
Dist li träitres: „Sire, grant tort avés,
Ves ci le brief, se vos ne m'en creés."

6804 traiz *et* maumenez R, veuz et maumene W. — 6805 M. il ne lont R, ne lont mie W. — 6806 orent] en ont RW. — 6807 Couroucie de seib. lor avoue (le b*ar*bez W) RW. — 6808 q*ue* furent decoppe RW. — Hinter v. 6808 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 6809 qui fu el c. n. RW. — 6810 griés] grans W. — 6813 desuier R. — 6814 Qua R. — 6815 Saluz W. — salus et] par fine W. — 6816 fehlt in W. — pri P, mande R. — a cele*r* nel v*ous* quier R. — 6818 *Et* si la RW. — un] a RW. — 6821 Que RW. — ne le puet RW. — recourer R. — 6822 ot le glouton p. RW. — 6824 dist il] fehlt (—2) R. — puet R. — 6826 tous] fehlt RW. — 6827 Si croi RW. — le ue*r*rei (ve*r*ron W) retourner RW. — 6829 le brief] les lettres RW. — m'en] me W.

6830 Isnelement li a es poins livré,
Li archevesq*ue*s a l'escrit regardé,
Co*n*nut les letres s'a tenrrement ploré;
Q*u*i li öist le baron regreter!
„Sire niés Bue*ves*, de vous me doit peser;
6835 Q*u*i vous a mort, die*us* le puist v*er*gonder!
Do de Maience, fel träitres prouvés,
Mon frere as mort, forment m'e*n* doit peser,
Et mon neveu, q*ue* tant devoie amer;
Die*us* puist vostre ame, sire niés, ostele*r*,
6840 En paradis o ses angeles poser."
Dist Huidemer: „Sire, g*r*ant tort avés;
Puis q*u*'il est mors, niens est del recouvrer;
Mon couvenant p*ar* amours me tenés."
Dist l'archevesq*ues*: „A vostre volenté."
6845 A tant ont fait Jo*siane* mander,
Et ele i vint sans point de l'arrester;
Li archevesq*ue*s le prist a apeler:
„Ma damoisele, venés v*ous* reposer."
Et dist la dame: „B*ie*n fait a creanter."
6850 Les l'archevesq*ue* s'assist sans demoure*r*,
Vit l'archevesq*ue* larmoiier *et* ploure*r*,
„Sire," dist ele, „ne me devés celer,
V*ous* m'avés ore en vos cambres mandé,
Et je v*ous* voi cele coulor müer,

6830 li uet le brief liurer RW. — Hinter v. 6830: Q*u*il me bailla quant il dut desuier RW. — 6831 Et l'a. RW. — 6832 co*n*nus P. — Quant lapercut si commence a plorer RW. — Statt v. 6833 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 6835 puist] puet R. — grauanter W. — 6836 fel] ma*us* R, mal W. — 6837 par ta desloiaute RW. — 6839—40 fehlen in RW. — 6841 Grant tort auez sire d. h. RW. — 6842 ni a nul recoure*r* (retourner W) RW. — 6843 amour RW. — 6846 sans plus de demoure*r* RW. — 6847 le] la R, len W. — 6849 creanter] otroier R. — 6850 s'assist] sala R, ala W. — repouser (—1) R. — 6851 Forme*n*t le vit R. — Hinter v. 6851 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 6852 fehlt in R. — je vous veil demander W. — 6853 V. m. fait ci delez (deuant W) v*ous* seoir (mander W) RW. — Hinter v. 6854: Et de voz iauz lermoier *et* plorer RW.

6855 Ne sai, biaus sire, q*ue* puet segnefïer,
Savés nouveles q*ue* me vuelliés *conter*?“
Dist l'archevesq*ues*: „C'est g*r*ief a endurer,
Cis pelerins q*ue* ci veés ester
Vient de Hantone, qui siet jouste le mer,
6860 Bue*ves* v*ous* mande salus *et* amistés
Et q*u*'il est mors, ja mais ne le verrés;
Puis q*u*'*e*nsi est q*ue* il est devïés,
Or v*ous* vaurrai, s'il vos plaist, marïer.“
„Sire,“ dist ele, „por dieu de mäisté,
6865 M*ou*lt m'esmerveil, q*ue* v*ous* volés penser;
Bue*ve* est vos niés, sel deveriés amer,
Gardés v*ous* bien d'envers lui meserrer,
Ne le feroie pour la teste a cauper
Q*ue* je ja mais aie signor ne per,
6870 Se je n'ai Bue*ve*, q*ue* je tant puis amer,
Mon droit signor, q*u*i tant fait a löer.“
Dist l'archevesq*ues*: „De folie parlés,
Je ne vos vueil plus longuem*en*t garder,
Ains vos donrrai mo*n* neveu Huidem*er*,
6875 Toute Bourgoigne arés a gouverner.“
Dist Jo*siane*: „Tout ce laissiés ester,
Je nel prendroie por les me*m*bres colp*er*.“
A ces paroles q*ue* v*ous* m'öés conter
Es Achopart, q*u*i est laie*n*s entrés,
6880 Vit Jo*siane* larmoier *et* plourer,
Isnelement l'en prist a apeler:
„Dame,“ dist il, „qui vos a fait irer?

6855 Moult me merueil RW. — 6857 grief est a RW. — 6858 ueez ci R. — 6859 jouste] des*us* RW. — 6862 desuies R. — 6963 ferei richement m. RW. — 6864 lessiez ester RW. — 6865 quant ce ousez p. RW. — 6866 V*ost*re nies est RW. — sel deussez R, b*ie*n deussez W. — 6868 Ce RW. — la teste] les membres RW. — t*r*anch*er* R. — 6870 Se nai b. que (qui W) t. p. desirr*er* RW. — 6871 qui (fehlt W) me doit (je doy W) espous*er* RW. — 6872 tout ce lessiez ester RW. — 6876 de folie parlez (oy parler W) RW. — 6878 vous] ci RW. — 6879 lacop*ar*t RW. — sus el (le W) palais mont*er* (monte W) RW. — Hinter v. 6882 in RW 2 Verse (s. Anm.).

P*ar* cel apostle q*ue* on doit aourer
Je ne voi home en cest palais ester,
6885 S'il vos dist cose q*ui* vos doie peser,
Q*ue* ne le voise a mes poi*n*s estranller."
Mais Jo*siane* ne pot un mot so*n*ner,
Et l'Achopars ne se vaut oublïer,
V*er*s l'archevesq*ue* co*m*mença a aler,
6890 M*ou*lt belement le prist a apeler:
„Sire," dist il, „ne me devés celer,
Q*ue* dist cil briés q*u'*en vostre mai*n* tenés?"
Dist l'archevesq*ues*: „Ja ne v*ous* ert celé,
Bue*ves* v*ous* mande salus *et* amisté
6895 Et q*u'*il est mors, ja mais ne le verrés."
Dist l'Achopars: „Q*ui* vos a ce conté?"
Et il li jure p*ar* le cors damedé:
„Cil pelerins q*ue* tu vois la ester."
Dist l'Achopars: „Je vois a lui parler."
6900 Isnelement est cele part alés,
Voit le paumier si l'en a apelé:
„Pelerin frere, garde, n'i ait celé,
Fus tu a Bue*ve*, q*u*ant il dut trespasser?"
Et cil respont: „Öil, en carité,
6905 Je vi Buevon el moust*ier* enterr*er*,
Cha sui venus la parole conter."
Dist l'Achopars: „Träitres p*ar*jurés,
Fie*us* a putain, lerres atapinés,
P*ar* träison estes chaiens entrés,

6883 Que par celui q*ue* len RW. — 6884 voi] sai RW. — i*us*q*u*a la rouge mer RW. — 6885 qui] q*ue* R, quil W. — e*n*nuier R. — 6886 Q*ue* ne li face le haterel briser (voler W) RW. — 6887 Et RW. — 6888 Li escop*arz* R, Ly achopart W. — 6889 commença] en est pris RW. — 6890 fehlt in R. — Tout maintenant W. — 6891 ie uos uueil demander RW. — 6892 cil] li RW. — 6893 ert] est W. — 6894 amistez W. — 6896 cante R. — 6897 fehlt in P. — Dist larceuesque par dieu qui me fist ne W. — 6898 q*ue* la ueez e. RW. — 6899 vois] ueil RW. — 6900 tournez W. — 6902 gardez W. — 6905 el] au RW. — 6906 Si W. — 6908 a] au W. — lerres] truanz RW. — 6909 as tu (fehlt W) ce controuue (*con*trouez R) RW.

6910 Pour ta mençon*ge* as esté b*ie*n loués,
Par saint Denis, m*ou*lt ert chier co*m*peré.“
Tout mai*n*tenant l'a p*ar* les bras coubré,
Trois tours le tourne, au quart le laist aler,
Si roidement le hurte a *un* piler
6915 Q*ue* les *deus* ie*us* li fist du chief voler,
Enmi la sale fist celui trespasser.
Li archevesq*ue*s en fu m*ou*lt fort irés;
U voit ses gens, ses p*r*ist a apeler:
„Signour,“ dist il, „por dieu, or esgardés
6920 De cest glouton träitour p*ar*juré,
En fons le fis baptisier *et* lever,
Ne prise dieu un d*enier* mouneé,
Cest pelerin a a g*r*ant tort tüé,
Preudo*n* estoit, je croi en verité,
6925 A dieu servir avoit son cors pené;
Prenés moi tost cest glouto*n* deffaé.“
Et cil responde*n*t: „A vostre volenté.“
Adont saillirent sergant *et* bachel*er*,
L'Achopart vuelent houn*ir* *et* v*er*gond*er*;
6930 Mais l'Achopars ne s'i vaut arrester,
V*er*s l'archevesq*ue* co*m*mença a aler
Et li co*m*menche tantost a escrïer:
„Sire archevesq*ues*, laissiés vo fol pens*er*,
Par cele foi q*ue* je doi dieu porter,
6935 Se v*ous* me faites touchier ne adeser,
Tout premerains le porrés comperer.“

6910 Ceste m. sen as e. louez RW. — 6911 m. chier le *com*parrez RW. — 6912 as poins le uet comb*rer* RW. — 6913 lesse RW. — 6914 le] la W. — 6915 dou chief li fist v. RW. — 6916 place le fist mort craventer RW. — 6917 moult fort] form*en*t RW. — 6918 Ou vit RW. — sa gent si le (+ 1) W. — 6920 deable felon et p. RW. — 6922 Mais ne croit d. ne la seue bonte RW. — 6923 a jl mort et t. W, a il a mort rue R. — 6924 ce c. en (a W) mon pense RW. — 6926 P. le moi W. — cest g. pariure RW. — 6927 cil] il RW. — 7027 voudrent RW. — houn*er* P. — 6930 ne se uost oblier R, ne cest mie oblie W. — 6932 *Et* si li p*r*ist m*ou*lt haut RW. — 6934 Ou par celui q*ue* len doit aorer (anur*er* W) RW. — 6936 Toz R. — Hinter v. 6936 in RW 5 Verse (s. Anm.).

Dist l'archevesq*ue*: „Signeur, laissiés le est*er*,
C'est uns deables, ja m'aroit afolé."
Cil se rassieent *et* l'en laissent aler;
6940 *Et* Jos*iane* ne se vaut arrester,
Prist l'Açopart, a li le vaut tirer,
„Amis," dist ele, „trop poons demour*er*,
En cest päis fait trop mal arrester,
Folie fu du pelerin tüer;
6945 *Et* nonpourq*u*ant, par dieu de mäisté,
Tout ce me fait li cuivers Huidem*er*,
Avoir me cuide a moullier *et* a per."
Dist Achopars: „Tout ce laissiés ester,
Cis mariages ne poroit assembler,
6950 Ja li träitres n'en oseroit parler,
Pour q*u*'il me voie dejouste vous ester."
Li archevesq*ues* *et* li fel Huidemer
Sont en la sale, n'ot en aus k'äirer;
Li archevesq*ues* l'en prist a apeler:
6955 „Biaus niés," dist il, „foi q*ue* doi dieu porter,
Se mon conseil volez acreanter,
V*ous* laisserés cest mariage ester."
Dist li t*r*äitres: „Par ma crestïenté,
De l'Achopart me cuit bien delivrer."
6960 Dist l'archevesq*ues*: „Q*u*i en pëust pens*er*!
S'aucune rien ne v*ous* fait destourb*er*,
Ne pöez perdre Jos*iane* au vis cler,
Q*ue* ne l'aiiés a moullier *et* a per."
Dist li träitres: „Or me laissiés ester,

6937 Mais W. — le] fehlt RW. — 6938 ja] tost RW. — 6939 *Et* cil (il W) se taisent ne losent adeser RW. — 6940 arrester] oblier RW. — 6941 si uet a lui parler RW. — 6942 dit W. — ci ester RW. — 6943 trop] m*ou*lt R. — conuerser RW. — 6945 nepourquant RW. — 6946 me] ma R. — 6947 lacop*ar*t R, lachopart W. — 6949 poroit] puet mie RW. — 6950 osera R. — 6951 vous] lui P. — 6953 ni out q*ue* airier RW. — 6954 apela huidemer RW. — 6955 par le cors saint omer RW. — 6958 fehlt in P. — Oncle dit il W. — 6959 me vit bien W, vos couuient P. — 6961 rien] chose RW. — ne le (+1) W. — 6964 atant lesson ester RW.

6965 Cest pelerin n*ous* couvient enterr*er*.“
Dist l’archevesq*ue*: „Bien fait a creanter.“
Le paumier ont d’un drap envolepé,
Enseveli *et* au moustier porté,
Cierges i ot entour lui alumé,
6970 Isnelement ont le cors enterré.
Li archevesq*ues* fu forme*n*t äirés
Pour Jo*siane* au gent cors houneré.
Li maus träitres s’en va en la cité,
A son ostel est la nuit reposés
6975 Jusc’au matin, q*ue* il fu ajorné,
Q*ue* li träitres a son cors acesmé
Et est venus el grant palais pavé,
Droit a la chambre Jo*siane* est alez,
M*ou*lt belement l’en prist a apeler,
6980 P*ar* träison le prent a conforter:
„Dame,“ dist il, „le duel laissiés ester;
Se Bueve est vis, li gentie*us* *et* li ber,
En poi de terme le v*er*rés retorner;
P*ar* cele foi q*ue* je vos doi porter
6985 Ne vos prendroie outre vo volenté,
Q*u*i me donrroit tout l’or d’une cité.“
Dist Jo*siane*: „*Cinc cens* m*er*cis de de,
Del reconfort v*ous* sai je m*ou*lt bo*n* gre.“
La damoisele au gent cors houneré
6990 Vait au moustier p*our* la messe escout*er*,
Et l’Açopars remest *et* Huidemer.

6967 fehlt in RW. — 6968 Enseuelir RW. — porter RW. — 6970 Cel (Le W) cors ont fait mei*n*tena*n*t enterrer RW. — 6972 Puis W. — 6973 *Et* huideme*rs* RW. — s’en] en W. — 6974 Icele nuit dormi a son hoste (hostel W) RW. — 6975 Tresq*u*a R. — 6976 *Et* huideme*rs* RW. — 6977 Puis RW. — 6980 la prist RW. — 6981 lessiez le (se W) duel RW. — 6982 Se] fehlt RW. — 6983 En] a RW. — 6984 doi a dieu p. RW. — 6985 outre] estre R. — 6986 tout] fehlt (—1) R. — 6987 dieu vos en sache gre RW. — 6988 fehlt in RW. — 6990 Au moust*ier* uet R. — le seruice RW. — Hinter v. 6991: Qui le voloit couduire (conduire W) et enchanter RW.

Li Açopars estoit acoustumés
Q*ue* cascun jor p*ar* matin vaut disner.
Li maus träitres l'en p*r*ist a apeler:
6995 „Amis," dist il, „si me puist die*us* sauver,
Ersoir au vespre oi en mo*n* chief t*r*op mel,
Par matinet feroit m*ou*lt bon disner;
Mi home sont le service escouter."
Dist l'Açopars: „Si me puist die*us* sauv*er*,
7000 Q*u*i le meng*ier* aroit fait atourner,
Bon s'i feroit un petit deporter,
En moi porriés bon co*m*paigno*n* t*r*ouver."
Dist li t*r*äitres: „Avoec moi en venés,
Si m'äit die*us*, j'ai un paon pevré,
7005 Q*ue* jou ai fait p*ar* matin atourner."
Dist l'Achopars: „Bien fait a creanter,
O vous irai volent*iers* *et* de gre."
Die*us*! cor ne set ce q*u*'il a en pensé!
Ja li ëust son paiement do*n*né.
7010 Et Huidemer a l'Açopart mené
En une tour de vielle antiq*u*ité,
Encontre mont ont *cent* degrés mo*n*té,
El maistre estage sont andoi assemblé,
De l'erbe fresce i avoit a plenté
7015 *Et* blanche nape ot par desus geté,
Et quatre cierges i ot fait aporter
Et un paon rosti *et* empevré.

6992 estoit] iere si R, est si W. — 6993 voloit matin d. RW. — 6994 Et huidemer le RW. — 6995 sauver] aidier RW. — 6996 Mal oi el chief ier soir a lauespr*er* Si me vousisse *un* poi reconfortier RW. — 6997 A cest mati*n* feist RW. — 6999 sauver] aid*ier* R. — 7002 poez R. — B. c. poez en moy W. — 7003 oueq*ues* moi uendrez R. — 7004 poiure R, pense W. — 7005 jou ai] iai (—1) RW. — par] a W. — 7006 Bon si f. deporter RW. — 7008 quor R. — a] ot RW. — 7009 Ne finast mais (fehlt R) si leust estrangle RW. — Hinter v. 7009: Mes ne sot mie sa grant desloiaute RW. — 7010 fehlt in P. — 7011 En la tour entre P. — 7012 monterent le degre RW. — 7013 Au R. — areste RW. — 7014 fist mectre huidemer W. — 7015 i auoit giter (—1) R, dessus *un* days gecter W. — 7016 cierges] peins RW. — a fait W, fist il R. — 7017 bien rosti et peure RW.

L'Achopars vit le meng*ier* aprestó,
Premiers s'assist, q*ue* ne s'i est gardé,
7020 *Et* li träitres l'en avoit apelé:
„Amis, biaus freres, ne vos desconfortés,
Mengiés a aise *et* si ne v*ous* mouvés,
Et jou irai un sergant apeler
Q*ui* moi *et* vos servira au disner."
7025 Dist l'Achopars: „Sire, cor v*ous* hastés."
Dist Huidemers: „Mai*n*tenant me rarés."
Li mals träitres avale les degrés,
Aprés lui a *quatre* huis de fer fremés,
A boines barres apoiiés *et* serrés.
7030 Q*u*ant l'Achopars ot les vereus boutés,
Isnelement est cele part tournés,
A sa vois haute co*m*mencha a crïer:
„Huidemer sire, u devés vos aler?
Venés arriere si nos laissiés disner!"
7035 Dist li träitres: „Vos i reposerés,
Q*ue*, par la foi q*ue* doi a dieu porter,
N'en istrés mais devant un mois passé."
L'Achopars l'ot, bien cuide foursener,
„Häi!" dist il, „träitre parjurés!
7040 De träison ne se puet n*us* garder;
Mais, par celui q*ui* se laissa pener,
Se je m'en puis issir ne escaper,
Je li ferai chierement comperer."
Li Achopars fu illuec enserrés,

7018 atorne RW. — 7019 ne sest pas bien g. RW. — 7022 a] bien W. — 7023 jou] se W. — 7025 cor] don RW. — 7026 Respo*n*t li fel R. — 7027 Li mauuays (—1) W. — auala R. — 7028 Ampres R. — de fer fremés] fermez R, deffermez W. — 7030 ot le verroulx monte W, oi les uerrouz col*er* R. — 7034 nos] vous W. — 7035 alez uos (lesses nous W) repous*er* RW. — 7037 deca *un* mois e*n*tier R. — Hinter v. 7037: Bien vos ai pris sans treire et sanz hurt*er* RW. — 7038 cuida RW. — 7039 fehlt in PW. — Häi] ha R. — tr. pautonier R. — 7041 celui] la foy W. — qui se fait de*us* clam*er* R, que je doy dieu port*er* W. — 7042 je m'en] de ci RW. — 7043 Jel R. — vos cuit feire RW. — cruaume*n*t R. — 7044 illuec] leanz RW.

7045 A la fenestre s'est alés acouter,
Encontre val co*m*mence a regarder,
„He! die*us*," dist il, „biaus rois de mäisté,
Ne sai, co*m*ment je pëusse escaper:
Se sail a terre, mors sui sans recouvrer."
7050 Lors s'en retorne a la table acorder,
Le grant paon co*m*mence a desmembrer,
Pour le mengier a le duel oublïé.
Et Huidemer est el palais montés,
Voit l'archevesq*ue* sel prent a salüer:
7055 „Sire," dist il, „a moi en entendés,
De l'Achopart me sui bien delivrés,
La desus l'ai en la tour enserré,
Et cor me faites Jo*siane* do*n*ner."
Dist l'archevesq*ues*: „A vostre volenté."
7060 A tant ont fait Jo*siane* mander,
Et ele i vint sans plus de demourer;
Et l'archevesq*ue* l'en prist a apeler:
„Suer, douce amie, je v*ous* voeil marïer,
Si m'äit die*us*, ne vos puis plus gard*er*,
7065 Ains vous donrrai mo*n* neveu Huidem*er*,
Toute Bourgoigne sera vostre a garder,
Je ne vos puis nul lieu mie*us* assener."
Dist Jo*siane*: „Sire, laissiés ester,
Bue*ves* est vis, q*ui* est gentie*us* *et* ber,
7070 N'a encor gaires q*ue* j'en öi parler."
Dist l'archevesq*ues*: „Vos avés fol pensé,

7045 acoster W, escouter P. — 7046 Et (+1) R. — 7048 je men (+1) RW. — 7049 sail] chay W. — 7050 reuet R, reua W. — acouter W, arrer R. — 7052 Par W. — 7054 prist RW. — 7057 En cele tour lei (le W) mis et e. RW. — Hinter v. 7057: De hors (luy W) issir na nule poeste RW. — 7058 Car me donez iosiene au vis cler RW. — Hinter v. 7058 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 7062 Li a. RW. — 7063 douce] bele RW. — amie] fehlt R. — 7064 puis] vueil R. — Hinter v. 7064: Que morz est b. li gentis et li ber RW. — 7065 Doner vous vueil RW. — 7066 iert sue a gouern*er* RW. — 7067 ailleurs m. emploier W. — 7069 B. mes sires est mo*u*lt RW. — 7070 q*ue* en oi W, quoi de lui R.

Bue*ves* est mors, n'i pöés recouvrer;
On ne vos puet cele chose löer
Q*ue* vous vuelliés otroïier ne greer;
7075 Mais, par la foi q*ue* je doi dieu porter,
Il vous ara, q*ui* q*u*'en doive peser."

CXXXVI.

Li archevesq*ue*s fist m*ou*lt a blastengi*er*,
Prist Jo*siane*, q*ui* tant fist a p*r*isier;
Ou il li doie grever ne anuiier,
7080 La velt douner le glouton loseng*ier*,
„Amis," dist il, „tenés ceste moullier,
Car je m'en vueil enve*r*s v*ous* aquitier."
Estre son gre li a fait fiancier,
Et Huidemers, li cuivers renoiés,
7085 A apelé les barons ch*evalie*rs:
„Signour," dist il, „faites pais si m'oiiés,
Prenés moi tost cele dame au vis fier
Si le menés or endroit au moustier,
Je le prendrai a per *et* a moullier,
7090 Je ne voeil ore le plait plus aloignier."
La dame l'ot, du sens cuide esragier,
Q*u*ant voit son plait si vilment empir*ier*;
Voit Huidemer sel prent a araisnier:
„Sire," dist ele, „por dieu je vous req*u*ier,

7072 ni a nul r. RW. — 7073 puet] scet W. — 7074 ne] et W. — 7075 je doi] doi a R. — 7076 Cil RW. — cui q*u*an R, ou q*ue* W. — 7077 blasme*r* (—1) R. — 7079 Ou li deust RW. — ne] ou RW. — 7080 velt] vont W, uet R. — le] au RW. — 7082 fehlt in RW. — Hinter v. 7082: Li glouz la p*r*ist si len (le W) uet m*er*cier RW. — 7083 Ou vueille ou non RW. — 7084 renoiés] losengier RW. — 7085 les] ses RW. — 7086 dist] fait W. — moez W. — 7087 fier] cler RW. — 7088 Si lamenez maintenant RW. — 7089 Je la vueil prendre RW. — a moill*ier* *et* a per R. — 7090 Si RW. — ore] plus R, mie W. — le plait plus] cest plet (—1) R. — respitier RW. — 7091 du] le RW. — cuida W. — changier RW. — 7092 Q. ot le p. tourne*r* a lemp. W, Voit son afere del tot emp. (—1) R. — 7093 Ou uoit le glot R. — sel (si le W) prist RW. — 7094 dieu le droiturier RW.

7095 Jusc'a quart jor le respit m'otriiés."
Dist li träitres: „*Vous* l'arés volentiers."
Il li do*n*na sans plus de l'atargier;
Et Jo*siane* au gent cors afaitié
Vint en la chambre si ot le cuer irié,
7100 Bue*von* regrete, le baron ch*evalie*r:
„He! Bue*ves* sire," dist la dame al vis fier,
„En cest päis me pöés trop laissier."
La damoisele demai*n*ne duel plen*ier*.
Et Achopars fu durement iriés;
7105 Q*u*ant ot son pain *et* son paon me*n*gié,
P*ar* la fenestre a bouté hors son chief
Et co*m*mencha hautement a huc*ier*:
„Huidemer fel, aporte me a meng*ier*,
Puis q*ue* je sui tournés a p*r*isounier."
7110 Huidemer l'ot, m*ou*lt li pot anoiier,
Il fist *trois* lances l'une a l'autre atac*ier*,
Desus le fer a fait *deus* pains loiier
Et puis les fist a Achopart baillier;
Et Achopars en la tour se rassiet.

CXXXVII.

7115 Seigneur baron, tres bien öi avés,
Q*ue* li respis fu la dame dounés
Jusc'au quart jor, mais il sont trespassé;
M*ou*lt liés en fu *et* joians Huidemer,
Tout son parage a entour lui mandé

7095 *quatre* iors (+1) W. — *un* RW. — uos req*ui*er R, me donnez W. — 7096 vous] si W. — 7099 la] sa R. — si] m*ou*lt RW. — 7100 baron] gentil RW. — 7101 fier] cler R. — Hinter v. 7102: Je creins m*ou*lt sire q*u*aions e*n* *com*brier (—1) R. — 7102 A ces paroles R. — *un* duel RW. — 7104 fu forment corrouciez RW. — 7106 bouté] gecte W. — 7107 comeince (—1) R. — 7108 me] moi (+1) R. — 7109 fehlt in RW. — 7110 Li glouz lentent RW. — 7111 *Trois* (*quatre* W) lances fist RW. — 7112 les fers W. — *trois* RW. — fichier RW. — 7113 Adonc RW. — l'ac. RW. — 7114 l'ac. RW. — 7115 tres] m*ou*lt RW. — 7116 Com RW. — 7117 ja furent t. RW. — 7119 be*r*nage W.

7120 *Et* ses neveus p*ar*mi ample regné,
Et il i vienent, q*ue* n'i ont demouré;
Des gentie*us* dames i vi*n*t a g*r*ant ple*n*té
Et des puceles, q*ui* m*ou*lt orent biauté,
Vont en la chambre Jo*siane* au vis cl*er*;
7125 Les gentie*us* dames ont so*n* cors atorné:
El dos li vestent *un* hermin engoulé
Et par desus *un* blïaut geronné,
Un chier mantel li ont au col posé
(A larges bendes estoit d'or tot ouvré),
7130 A un fil d'or ses cheveus galo*n*nés.
La dame ert gente *et* fu de g*r*ant biauté,
U voeille u non, le couvient espous*er*;
Au grant moustier l'en ont esra*n*t mené,
Avoec li mai*n*nent le glouto*n* Huidem*er*,
7135 Droit a saint Pierre le vaurro*n*t espous*er*,
Uns gentie*us* abes dut la messe canter;
Tous revestus est a l'autel alés,
Voit le barnage q*ui* estoit assamblés,
Premiereme*n*t en apele Huidemer:
7140 „Cest mariage, q*ui* l'a fait assambler?"
Dist l'archevesq*ues*: „Biaus sire, or escoutés,
Bueves, mes niés de Hantone sor mer,
Ceste pucele me laissa a garder,
Et j'ai öi, *et* pour voir, raconter

7120 *Et* son barnage RW. — lample W. — 7121 que] plus RW. — 7122 De RW. — 7123 Et de R. — ont de b. RW. — 7125 asceme R, acesme W. — 7129 Et W. — detrenche *et* o. RW. — 7130 sont li crin galo*n*ne (fil galoure W) RW. — 7132 Ou ele vueille ou li doie (elle doibt W) peser RW. — 7133 esrant la (len W) vont mener RW. — 7134 mainnent] uie*n*t R, vint W. — ly W. — 7135 les uoudro*n*t R, la voura W. — 7136 Uns] Avers (+1) W. — 7137 est au grant huis tornez RW. — 7138 Vit RW. — 7139 en] fehlt (—1) R. — Hinter v. 7139: Cortoiseme*n*t len p*r*ist a demand*er* R. — 7140 l'a] le RW. — 7141 Fayt W. — li traitres R. — il ne puet demor*er* R, je le fet esploitier W. — Hinter v. 7141 in R 4 Verse (s. Anm.). — 7143 Cele RW. — 7144 *Et* je ai p*our* uoir oi (Que je oy pour voir W) dire *et* co*n*ter RW.

7145 Q*ue* mors est Bue*ves*, dont m*ou*lt me doi irer
Et en mon cuer en doi g*r*ant duel mener,
Et pour ce vueil la dame marïer,
A mon neveu le donrrai, Huidemer,
Je ne le puis nul lieu mie*us* marïer.“
7150 *Et* dist li abes: „Q*u*ant vos i assentés,
Li mariages ne puet plus demour*er*.“
Premierement en apele Huidemer:
„Volés avoir ceste dame au vis cler?“
„Öil,“ dist il, „m*ou*lt le puis desirer,
7155 Toute Bourgoigne li doins en quiteé;
Se me sorvit, q*ue* tiegne l'ireté.“
Et dist li abes: „B*ie*n le vueil creanter;
Et vos, pucele, q*ue* je voi ci plourer,
Volez vous p*r*endre cest baron naturé?“
7160 „Sire,“ dist ele, „merci, pour l'amour de!
Je ne prendroie le träitor prouvé,
Q*u*i me donrroit toute ceste cité;
Bue*ves*, mes sire, est plai*n*s de g*r*ant bonté,
Il me conquist en estrange regné
7165 *Et* a maint mal por m'amour enduré
Et je por lui mai*n*te g*r*ant povreté;
Ja dieu ne place q*ue* soions desevré.“
Huidemer l'ot, forment l'en a pesé,
Isnelement en apela l'abé:
7170 „Sire,“ fait il, „faites si vos hastés.“

7145 form*en*t men doit peser RW. — 7146 fehlt in RW. — 7147 marïer] assener RW. — 7148 lei donee R. — 7149 la puis R, la scay W. — emploier W. — 7150 le assentiez R, le consentes W. — 7152 a dist a h. R. — 7153 V. v*ous* prendre RW. — a moill*er* R. — 7154 dit W. — la RW. — 7155 quiteer R. — 7156 Sel RW. — q*ue*l R. — 7157 dit W. — 7158 je voi ci] si uoi (—1) R. — 7159 naturé] huidem*er* RW. — 7160 amour R. — 7162 lauoir de *dis* citex (dune cite W) RW. — 7163 biaute P. — 7165 *Et* a (Ja W) por moi RW. — mainte peine W, moi*n*t mau (—1) R. — 7167 Dieu ne *con*sente ne la sue bonte Que nos soions moi *et* lui deseure (deliure W) RW. — 7169 Des (De R) maintenant RW. — apele R. — 7170 fait] dist RW.

Et dist li abes: „Je ne puis, en non de;
Puis q*ue* nel velt otroiier *et* graer,
Si m'äit die*us*, je ne m'en puis meller."
Li gentie*us* abes au gent cors hon*our*é
7175 Voit l'archevesq*ue* si l'en a apelé:
„Sire," dist il, „pour dieu de mäisté,
Se la pucele au gent cors houn*our*é
Vausist sousfrir, ja fuissent espousé."
Dist Jo*siane*: „Ja mar en parlerés,
7180 Ja dieu ne place ne a saint Houn*our*é
Q*ue* li träitres soit de m'amour p*r*ivés;
Et se c'est cose q*u*'il me doive espouser,
Li vif deable soient a l'assambler."
Trestout s'en sai*n*nent, archevesq*ue* *et* abé.
7185 Tuit li bourjois de la bo*n*ne cité
Ont tout laiens laissié lor labour*er*,
Trestot i courent cele joie esgard*er*,
Car veoir cuident Jo*siane* espouser;
Mais la pucele ne le vaut creant*er*.
7190 „Fole mauvaise," ce a dit Huidemer,
„Se une nuit t'avoie a mon costé,
A l'endemai*n* seriemes desevré,
Je te metroie a duel *et* a vilté."
La dame l'ot, forment l'en a pesé,
7195 „Ahi!" dist ele, „träitres p*ar*jurés,
Ce seroit or m*ou*lt g*r*ans desloiautés;

7171 dit W. — ne p*uis* mie W. — en] a R. — 7172 que] quel W, quele R. — nel] nes W. — et] ne RW. — 7173 fehlt in RW. — 7174 Li bo*n*s abes R. — plei*n*s de loiaute (—1) R. — 7175 si le ra a. R. — 7176 meruoilles consentez RW. — 7177 Quant RW. — 7178 Cest mariage ne viaut pas creanter Je ne los faire (leur feray W) outre sa volente RW. — 7179 Dist la pucele RW. — 7180 ne li s. enore RW. — 7181 de mamour soit RW. — Hinter v. 7181: mieuz ameroie estre arse en *un* re RW. — 7183 Je veil W, Li uil R. — 7184 De ce se seigne*n*t et euesques R. — 7186 Et un et autre lessent le l. RW. — 7187 Cel mariage coururent e. RW. — 7188 Q*ue* R, Et W. — 7190 ce li dist R, luy (—2) W. — 7191 fehlt in P. — 7195 Hai RW. — 7196 moult] tres RW.

Se tel pucele avoies au costé
(Rois est mes peres si a g*r*ant hireté),
Tout mon lignage en aroie aho*n*té.“
7200 Hauce le poi*n*g, tel cop li a do*n*né,
Q*ue* tout le vis li a ensanglenté.
Voit le Huidemer, forme*n*t l'en a pesé,
Jete les mai*n*s, as poi*n*s la vost coubrer,
Mais li baron nel laissent adeser.
7205 *Et* Huidemer a sa gent apelé:
„Prenés le moi p*ar* flans *et* p*ar* costés,
Je le prendrai outre sa volenté,
Ja die*us* n'i soit ne si saint honeré.“
Adont le prenent sergant *et* bachel*er*,
7210 *Et* li träitres fist sa gent aprester
Pour la pucele q*ue* il velt espouser.
Mais Jo*siane* se co*m*mence a pasmer;
Quant se revi*n*t, si co*m*mence a crïer:
„He! Bueves sire, frans ch*evalie*rs membrés,
7215 Si m'äit die*us*, trop pöés demourer;
Or m'est avis q*ue* so*m*mes desevré.“
Tant se laissa par les bras detirer,
Ne se puet mais aidier ne remüer.
Coi q*ue* la dame entent au duel mener,
7220 Es vous Buevon, k'au port est arrivés,
Il *et* Soib*aus*, li vie*us* chenus barbés,
Et avoec aus *cent* ch*evalie*rs armés;
Li maro*n*nier ont lor ancre geté,

7197 gesoit (i gesoit R) a ton c. RW. — 7199 Toz mes lignages en seroit vergondez RW. — 7201 li] en R. — 7203 gectent W. — vost] vont W. — li la as poi*n*s P. — coubre P, cou*r*er R. — 7204 nel] ny W. — Hinter v. 7205: Mo*u*lt lor a hautement escrie (—1) R. — 7207 Car je laure RW. — estre R. — 7208 si] ly W. — 7210 traistres P. — len fist corant (erra*n*t R) mener RW. — 7211 Vers le mostier sanz plus de demorer RW. — 7212 se commence] comenca RW. — 7213 revint] redresse W. — Ens en la presse *et* P. — 7214 gentis nobile ber RW. — 7215 trop] mo*u*lt R. — 7218 puet] pot R. — 7219 Q*u*ant R, Q*u*i W. — a son duel demene (demener W) RW. — 7220 quest au port a. RW. — 7222 armés] menbrez RW.

Dedens le Rin se sont tuit assemblé.
7225 Bueves apele Soib*aut* au poil mellé:
„Faites moi tost Arondel amener
Apareillié, s'irai en la cité
Pour les nouveles öir *et* escouter."
Et dist Soibaus: „A vostre volenté."
7230 Li vie*us* Soibaus o le grenon mellé
Fors de la nef a Arondel tiré,
Met lui la sele, le poitral a fremé
Et puis le frain, q*ui* fu a or ouvré,
Le cheval a b*ie*n estraint *et* chainglé,
7235 Bue*ves* i monte, li ch*evalie*rs membrés,
P*ar*mi la porte est en Couloigne entrés,
Vit ces bourgois *et* venir *et* aler,
Droit vers s*aint* Pierre co*m*mença a torn*er*.
Et Jo*siane* co*m*mença a crïer:
7240 „He! Bue*ves* sire, frans ch*evalie*rs membrés,
Pechié fëis *et* trop grant cruauté,
Q*u*ant a Couloigne me fesis arrester."
Bue*ves* l'entent s'a un poi escouté,
As gens demande q*u*'il vit illuec ester:
7245 „Est ce or feme q*ue* je oi si crïer?"
Et cil respondent: „Sire, si m'äit des,
C'est une dame, q*ui* est de g*r*ant biauté,
Il n'a si bele en la crestïenté,
Si l'amena uns vassaus d'outre m*er*,
7250 Bue*ves* a non, de Hantoune fu nes,

7224 sont trestuit areste RW. — 7225 seib. le barbe RW. — 7226 amener] e*n*sel*er* RW. — 7227 fehlt in W. — Car al*er* ueil lea*n*z en R. — 7228 Pour] *Et* P. — escouter] demander RW. — 7231 a] est W. — mene RW. — 7232 lui] li R. — 7233 Le frein li mist RW. — 7234 Et le ch. W. — mo*u*lt b*ie*n estroit ce*n*gle R, a estroyt sangle (—1) W. — 7236 en] a W. — 7238 pere RW. — 7240 gentil nobile ber RW. — 7241 fays (—1) W. — trop grant] mortel RW. — 7242 Que W. — demorer RW. — 7243 *un* poi sest (est W) arestez RW. — 7244 q*ue* lez lui uit (voyt W) RW. — 7245 or] donc W. — q*ue* ioi ei*n*sint RW. — 7246 respont W. — a parmein le saurez RW. — 7247 au gent cors e*n*nore RW. — 7248 si] tant RW. — 7250 sest de h. ne RW.

Pour une guerre est en sa terre alés
Et ci laissa Jo*siane* au vis cler
A l'archevesque q*ui* tient ceste cité;
Mais il s'est mal envers lui aquités,
7255 Car il la do*n*ne son neveu Huidemer,
Un träitour q*ui* de Borgoigne est nes,
Au moustier est, ou le doit espouser,
Tant a la dame *et* hucié *et* crïé,
Ne se puet mais aidier ne remüer."
7260 Bue*ves* l'entent, tout a le sanc müé,
Droit au rivage est arrier retornés;
U voit Soib*aut*, se li prent a crïer:
„Or tost mes armes, por dieu de mäisté,
Sire Soibaut, *et* si vos adoubés!
7265 Au moustier est Jo*siane* au vis cler,
Li archevesq*ue*s li velt mari do*n*ner,
Un träitour q*ui* a non Huidemer;
Je vaurrai estre au douaire livrer."
Et dist Soibaus: „Die*us* en soit aourés,
7270 Or verrés ja mes deus fie*us* esprouver,
Q*ui* ne daignierent au castel demourer."
Bue*ves* a fait son hauberc aporter,
Li bers le vest, qui n'i vaut arrester,
En son chief lace *un* vert elme gesmé
7275 *Et* chaint l'espee au senestre costé,
Vint au cheval s'est p*ar* l'estrier mo*n*tés,
A son col pent un fort escu bendé
Et en son poi*n*g prist *un* espiel quarré,

7251 Puis W. — 7252 au vis cler] a garder R. — 7254 Mais larceuesque sest vers luy pariurez RW. — 7255 la] a W. — 7256 qui] q*ue*st R, qui est W. — est] fehlt RW. — 7257 Au grant m. la doit la RW. — 7260 ne lui vint mie a gre RW. — 7261 Droit] fehlt R. — arriere RW. — 7262 se li] sel RW. — prist RW. — apeler RW. — 7263 mes] as RW. — 7264 si] uos R. — 6270 u*err*o*ns* R. — daignoient RW. — 7272 aporter] endouser RW. — 7273 plus ne vout a. RW. — 7274 un] le R. — 7275 a son s. le RW. — 7276 par l'e. est m. RW. — 7277 En W. — 7278 ses poins W, sa mei*n* R. — un fort tre*n*cha*n*t espie (+1) R.

P*ar*mi les rues entrent en la cité,
7280 Die*us*, com le porte Arondiaus li müés!
Q*u*ant va sor pierre, le fu en fait vol*er*.
Mo*u*lt le regardent la gent de la cité,
Dist l'uns a l'autre: „Pour dieu, laissiés le aler,
Il a besoing, a dieu soit co*m*mandés;
7285 Cis mariages puet mo*u*lt b*ie*n demourer."
Bue*ves* chevauche, li gentie*us* *et* li ber,
Jusc'au moustier ne s'i est arrestés,
Maint baron a Arondiaus defoulé;
Bue*ves* regarde le maistre mäisté,
7290 Mo*u*lt doucement a l'ymage encliné,
Prist l'archevesq*ue* par le grenon mellé,
„Ahi!" dist il, „träitres parjurés,
Je vous laissai Jo*siane* a garder,
Mauvaisement v*ous* en estes prouvés;
7295 Mais, par l'apostle c'on quiert en Noiro*n* pre,
Pres ne vous vois cele teste cauper."
Dist l'archevesq*ues*: „Me*r*ci, por l'amour de;
Si m'äit die*us*, ce me fist Huidemer."
Bue*ves* l'entent, le sens cuide derver,
7300 „Co*m*ment!" fait il, „t*r*äitres parjurés,
Desus tous autres me döussiés amer."
Dist l'archevesq*ues*: „Se die*us* me puist sauver,
En mon palais me conta Huidemer

7279 entrent] son entre W. — sen uet toz eslessez R. — 7280 le] lem W. — 7281 Des *quatre* piez R, Des un piez (— 1) W. — e*n* fait (font W) le feu v. RW. — 7283 le] fehlt RW. — 7284 dieu soit il R. — 7285 puet moult] porra RW. — 7287 ne se vout arrester RW. — Hinter v. 7287 in RW 6 Verse (s. Anm.). — 7289 le] la RW. — Hinter v. 7291: Plus de *cent* peus (pans R) en a o lui mene (a luy tire W) RW. — 7292 Hai RW. — Hinter v. 7294: Et envers moi e*n* (vous W) iestes pariurez RW. — 7295 l'apostle] celui R. — que dieu donna bon gre W, q*u*an doit aorer (— 1) R. — 7297 biaus nies (sire W) m*er*ci p*our* de RW. — 7298 me fist] ma fait R. — 7299 bien cuida forsener RW. — 7300 fait] dist R. — 7301 autres] homes RW. — 7302 se me puist de*us* aid*ier* (sauuer W) RW. — 7303 mon] cest RW.

K'estiiés mors, n'i avoit recouvrer,
7305 Je vi les letres *et* l'escrit seelé."
Bue*ves* l'entent si traist le branc letré,
Occire cuide le glouton Huidemer,
Mais li träitres s'en est fuiant tornés,
En sa compaigne ses drus *et* ses p*r*ivés;
7310 La place vuide des ch*evalie*rs membrés,
Et l'archevesq*ue*s fu forment effreés,
En fuies torne s'est el moust*ier* ent*r*és.
Q*u*ant Jo*siane* ot Bue*von* regardé,
Voit Arondel, q*ue* ele ot tant amé,
7315 De la grant joie ne pot sor piés ester,
Ains est assise par dejouste un piler.
Bue*ves* l'en a par les bras relevé,
„Suer," dist il, „bele, qui vous a fait irer?
Si m'äit die*us*, se le puis encontrer,
7320 Je li ferai chierement comperer."
„Sire," dist ele, „se die*us* me puist sauver,
Hui avons pres esté de desevrer,
Huidemers fist un gart atapiner,
Par träison le fist la ssus monter
7325 *Et* unes letres k'il li fist seeler,
A l'archevesq*ue* l'ala dire *et* conter
K'estiiés mors sans poi*n*t de recouvrer
Et q*ue* proiastes pour dieu au devïer,
Q*ue* l'archevesq*ue*s me fesist marïer."
7330 „Dame," dist Bue*ves*, „tout ce laissiés ester;
Q*u*i träison velt cachier *et* mener,

7304 et de cest sicle ale RW. — 7305 Jen W. — 7306 tret RW. — 7307 Ocirre uout RW. — 7308 li gloutons W. — est en fuie t. RW. — 7309 ses dus P. — si dru *et* si prive RW. — 7312 En fuie RW. — el m. est e. RW. — 7313 ot] a R. — 7314 A. vit q*ue* tant auoit garde RW. — 7316 assis W. — 7317 B. la uet RW. — les] ses W. — releuer RW. — 7318 Suer bele dist il (+ 1) R. — 7319 se le] se iel R. — 7320 Mo*u*lt RW. — 7321 se me p. d. RW. — 7322 Li gloz nos uost hui cest ior R. — 7323 gart] garz W, garcon (+ 1) R. — 7325 En une boiste fauses letres port*er* B*ie*n fist escrire et seeler (+ 2) R. — 7327 point de] altre RW. — 7331 cachier] hant*er* R.

Bien le devroit deables encombrer.“
Bue*ve*s le va parmi les flans coubrer
Si l'a levee sor son arçon doré,
7335 Vers le rivage s'en p*r*ist a retourner;
M*ou*lt le regardent la gens de la cité
Et li co*m*mencent hautement a c*r*ïer:
„Gentie*us* hom, sire, b*ie*n la devés amer,
Grant dolor a pour vostre amor mené.“
7340 Jusc'au rivage s'en est Bue*ve*s alez,
Mais il n'a mie de Soib*aut* retrouvé;
Par une porte rentroit en la cité,
Od lui *quarante* che*va*l*ie*rs adoubez,
Mais Roboans fu remés a lor nef
7345 Pour le harnas *et* lor choses garder,
Avoec lui sont *quarante* bacheler.
Bue*ve*s apele Roboan au vis cler:
„Ou est Soib*aus* o le grenon mellé?“
Dist Roboans: „Par dieu de mäisté,
7350 Il vos va querre par la bo*n*ne cité.“
Bue*ve*s a mis Jo*siane* en la nef,
„Dame,“ dist il, „or vos reconfortez,
N'arés mais garde del glouton Huidemer.“
Voit Roboan si l'en a apelé:
7355 „V*ous* garderés Jo*siane* au vis cler,
Je m'en irai en la bo*n*ne cité,
A l'archevesq*ue* vaurrai encor parler.“
Et cil respont: „A vostre volenté.“

7333 la uet R. — les] ses W. — combrer W. — 7334 desus larcon RW. — 7335 V. le reange W. — 7338 bien] m*ou*lt RW. — 7339 G. duel a hui RW. — 7340 Droit au r. RW. — 7341 seib. trouue RW. — 7342 entroit W. — Q*u*il iert ia e*n* la cite entre (— 1) R. — 7343 *soissante* RW. — 7344 roboant R, raboans W. — en la n. RW. — 7345 hernois RW. — la chose P. — 7346 furent *soissante* RW. — 7347 a*n* apele R. — roboant le ge*r*rier Et car me dites sa*n*z poi*n*t de delaier R. — 7349 roboanz R, raboans W. — maiestez R. — 7350 par] en RW. — 7351 mise RW. — 7353 Nauez R. — 7354 B. en a roboant (raboan W) RW. — Hinter v. 7354: Amis dist il anu*er*s moi ente*n*dez R. — 7357 vaurrai] mestuet RW.

Bueves s'en torne, le frain abando*nn*é,
7360 Parmi la porte est en Couloigne entrez,
Enmi la rue encontra Huidemer
Sour un dest*r*ier, fervestu *et* armé,
En sa compaigne *quarante* bachelers;
Q*u*ant voit Buevon, si l'a bien ravisé,
7365 M*ou*lt hautement li co*m*mence a c*r*ïer:
„P*ar* mon chief, sire, la dame me lairés."
„Cuivers," dist Bue*ves*, „träitres p*ar*jurés,
Si m'äit die*us*, ançois le comp*ar*rés."
Arondel broche par ans*deus* les costés,
7370 *Et* li träitres est devers lui tournés,
Grans cops se do*n*nent sor les escus dorés,
Desous les boucles les ont frais *et* q*u*assés,
Mais li haub*er*c furent fort *et* serré.
Huidemers a son espiel tro*n*choné,
7375 Bue*ves* l'a si feru *et* encontré,
P*ar*mi le cors li a le fer passé,
Enmi la rue l'abat mort env*er*sé;
Et sa maisnie ont Bueve aviro*n*né,
De lui occire se sont forment pené;
7380 Mais Bue*ves* tint le branc d'acier letré,
P*ar* grant v*er*tu i a mai*n*t cop do*n*né,
„Hantone!" haut a Bue*ves* escrïé;
Li fie*us* Soib*aut* l'öi bien de la nef
Et des espees la caple a escouté,
7385 Ses compaignons a esrant esc*r*ïé:
„Signor," fait il, „faites tost si mo*n*tés,

7361 En mie r. R. — 7362 M*ou*lt b*ie*n arme sor *un* corra*n*t dest*rie*r R. — 7363 soissante RW. — 7364 uit RW. — tantost la auise RW. — 7365 commenca (+1) W. — 7366 sire] b. RW. — 7370 devers] contre RW. — 7371 dorés] bendes RW. — 7372 Desus R. — 7373 fort] dur R. — serres PW. — 7374 espiel] espie R, escu W. — 7375 encontré] encombre RW. — 7376 le fer] lasc*ie*r R, lespie W. — 7377 Parmi W. — 7378 Mes RW. — b. enuiro*n*ne (+1) R. — 7382 A sa voiz haute a hantone e. RW. — 7383 l'öi bien] la oi R. — 7384 a le chaple R. — 7385 Mes W. — en auoit apele RW. — 7386 fait] dist R.

En Couloigne est li soldoiers mellés,
Secourons les as espie*us* acerés.“
Et cil respondent: „Si com v*ous* co*m*mandés.“
7390 Bien sont *quarante* ch*evalie*r adoubé,
Li *trente* montent, li *dis* sont demoré;
Et Roboans entra en la cité
Et vit Buevon, m*ou*lt l'a b*ie*n avisé,
Qui se combat au bon b*r*anc aceré;
7395 Roboans broche le destr*ier* sejorné
Et brandist l'anste de l'espiel noielé,
Fiert le premier q*ue* il a encontré,
Grant cop li done sor son escu doré,
Desous la boucle li a frai*n*t *et* faussé
7400 *Et* le hauberc desrout *et* despané,
Parmi le cors li mist l'espiel q*u*arré,
Mort le trebuche du cheval enversé,
Aprés i fierent li ch*evalie*r membré;
M*ou*lt dolant sont la maisnie Huideme*r*,
7405 *Et* q*u*ant il virent q*u*'il ne porent durer,
En fuies tornent sans plus de demoure*r*;
Et Roboans retorna a la nef.
Hui mais devons de l'Achop*ar*t conte*r*,
Q*u*i en la tour fu dolans *et* irés.
7410 Trestoute jor i avoit gëuné,
Car pour les noces l'avoit on oublïé,
M*ou*lt a le jor *et* hucié *et* crïé:

7387 En] a R. — n*ost*re sire m. RW. — 7388 les] le R, loy W. — aus espees dacer R. — 7390 *cinquante* R, *soissante* W. — 7391 li *vint* R, lautre W. — 7392 roboant R, raboans W. — entre (—1) W. — 7393—95 fehlen in P. — 7393 Regarda b. R. — l'a bien] tost la W. — 7394 au branc dac*ier* lectre W. — 7396 noielé] acere R. — 7398 doré] bende RW. — 7399 fret *et* quasse RW. — 7400 rompu et descire RW. — 7403 Ampres RW. — i] li R. — Hinter v. 7403: B*ie*n fo*n*t sembla*n*t q*ue* il soie*n*t ire R. — 7404 sont dolant RW. — Hinter v. 7404 in R 3 Verse (s. Anm.). — 7405 il] cil R. — 7406 En fuie tourne set (cest W) lestour demore RW. — Hinter v. 7406 in R 5 Verse (s. Anm.). — 7407 raboans demoura W. — P*ar* mi la uile tot droit a leur n. (+1) R. — 7408 conter] parler RW. — 7411 lauoient o. RW. — 7412 a] ot RW.

„Huidemer, leres, tu m'as entroublïé,
Mais, par Jh*es*u, q*ui* tout a a sauver,
7415 Se je vif tant q*ue* je puisse escaper
Et je te puis a mes *deus* poi*n*s coubrer,
Je te ferai de male mort finer."
Isnelement s'en est en piés levés
Et va as huis, forment i a hurté,
7420 *Et* q*u*ant il vit q*u*'il ne pot escaper,
M*ou*lt par en fu courechiés *et* irés,
„He! die*us*," dist il, „par la toie bonté,
Ains q*ue* je fuisse baptisiés *et* levés,
Ne me tenoit haus murs ne fermetés,
7425 Doigno*n*s de pierre, tant fust enseelés,
Or sui ici uns chaitis enserrés;
Biaus sire die*us*, de chaiens me getés,
Je fas un veu a dieu de mäisté,
N'enconterrai n'evesq*ue* ne abé,
7430 Clerc ne prouvoire ne moigne couroné
Q*ue* je ne face de male mort finer."
Dalés un mur a vëu un tinel,
A ses deus pui*n*s le va esrant coubrer,
Mervilleus cop en va a l'uis hurter,
7435 Mais ne li vaut *deus* d*eniers* mo*n*neés,
Car li huis sont apoiié *et* barré.
Et quant il voit q*u*'il ne puet escaper,

7413 H. gloz m*ou*lt mas RW. — Hinter v. 7413: Ne mangei hui aincois ai jeune RW. — 7414 Mes (fehlt W) par lapostre *com* quiert en noiron pre RW. — 7416 puisse R. — poins tenir W, meins cob*r*er R. — 7418 est sus ses pies RW. — 7419 va] vint RW. — a luis R. — forment] maint cop RW. — 7420 ne] nen W. — 7422 la (le R) u*ost*re RW. — bontes P. — 7424 tenist ne m. RW. — 7425 Tourz ne do*n*ions RW. — bien seele RW. — 7426 uns] *com* RW. — 7428 dieu de] u*ost*re RW. — 7429 Ne *conter*rei R, Sencontre W. — evesque RW. — Hinter v. 7431: En cel moustier se mais i puis ent*r*er P. — 7432 Dejouste RW. — 7433 A] o W. — puins] mei*n*s R. — lauoit tost cobre (—1) C, lauoyt lauoyt moult tost co*m*bre W. — 7434 co*us* R. — auoit ... hurte RW. — 7435 ne valut *un* denier monnae RW. — 7436 *Que* R. — furent W. — 7437 uit RW. — nen W. — pot RW.

Lors se rebrace, prist soi a äirer,
Ongles ot durs, com est aciers te*m*prés,
7440 As murs s'aert si co*m*mence a grater
Tant durement, tous en est tressüés;
Plus tost en ot *trente* quarriaus ostés
Q*ue* n'ëussiés demie lieue alé,
Un trau i fait mervilleus *et* q*u*arré,
7445 P*ar* mi pëust uns palefrois aler,
Et les *quatre* huis a brisiés *et* fröés,
Isnelement avale les degrés,
Enmi la sale a *un* garçon trouvé,
Le busce porte por le feu alumer;
7450 *Et* Achopars le p*r*ist a apeler:
„Amis,“ dist il, „garde, nel me celer,
U porrai je trouver dant Huidem*er*
Et l'archevesq*ue*? Je voeil a els parler.“
Et cil respont: „Trop pöés demourer,
7455 Al moustier est, je nel vos quier celer,
Huidemer doit vostre dame espouser.“
L'Achopars l'ot, b*ie*n cuida foursener,
„Amis,“ dist il, „tu es hom Huidemer,
Del mariage devés b*ie*n amender.“
7460 A ses *deus* mains le vait as pui*n*s coubrer,
Dejouste lui le hurte a *un* piler,
Ans*deus* les ie*us* li fist du chief voler,

7438 rembrace W. — 7439 dures W. — est] uns R, fut W. — 7440 Au mur R. — s'aert] saongle RW. — 7441 Si RW. — fu RW. — 7442 ostés] leuez R, grates W. — 7444 i] a R. — quarré] cheue RW. — 7445 Bien i RW. — aler] entrer RW. — 7446 Et] fehlt RW. — brisiés] desconfiz RW. — 7447 deuala W. — a les degrez deualez (+1) R. — 7448 *deus* garcons troues P. — 7449 portent P. — La buche aporte RW. — 7450 acopart R, lachopart W. — len RW. — 7451 gardez W. — ne RW. — celez W. — 7452 Ou ie porrei R. — dant] fehlt (—1) R. — Ènseignes moy ou trouuer h. W. — 7454 cil] luns P. — demomer P. — v*ous* poez ester (haster W) RW. — 7455 nel] ne W. — 7456 La ou jl W — 7457 Lacop*ar*t R. — 7459 devés] doiz tu R. — 7460 Li acop*ar*t le cort (va W) RW. — combrer W. — 7461 Si fierem*en*t R. — la hurte au R. — 7462 Q*u*andeus R.

Enmi le sale fist le cors trespasser,
Aval la sale co*m*mence a devaler,
7465 Droit a saint Pierre prent esrant a aler;
Li archevesq*ue*s fust ja a mort livrés,
Car l'Achopars en jure damedé,
Ne le garra chapele ne autés,
Ses sairemens fust ja tost averés,
7470 Li clergiés fust ja en mal an entrés:
Es vous Buevon, u vint tous ab*r*ievés,
Voit l'Achopart si li a escrïé:
„Fils a putain, v*er*s moi t'es mal prouvés,
Je te laissai Jo*siane* a garder,
7475 Or l'as laissie vilainem*en*t mener.“
Dist l'Achopars: „Sire, merci pour de!
Si m'äit die*us*, ce me fist Huidemer,
En cele tour m'ot la ssus enserré,
Je ne menjai des hier a l'ajorné,
7480 Atendés moi par la vostre bonté,
Tant q*ue* jou aie el grant moust*ier* esté
A l'archevesq*ue*, q*ui* cest plait a mené,
Et j'ai a dieu de paradis voué,
N'enconterrai ne moine ne abé,
7485 Clerc ne prouvoire ne p*re*stre coroné
Q*ue* je ne face de male mort finer;
En cel moust*ier* m'en irai aquiter,
Car jou i cuit l'archevesq*ue* trouver.“
Bue*ves* l'entent s'en a *un* ris geté,
7490 De l'Achopart co*n*noist b*ien* le pensé,

7463 la sale RW. — 7464 A tant sen part plus ni (ne W) uost demor*er* RW. — 7465 D. au most*ier* commeinca a err*er* RW. — 7467 Que RW. — iura RW. — 7469 Son serement W. — tost] bien RW. — 7470 ja en] en molt RW. — 7471 u] qui RW. — vient W. — 7473 t'es] es R, as W. — p*ro*ue RW. — 7475 fehlt in P. — 7478 enfreme W. — 7479 me*n*gie R. — 7481 el] au RW. — 7482 Q*ue* RW. — nos a ce p. bracie RW. — 7483 *et* promis *et* uoe R, et pleui et jure W. — 7484 neuesq*ue* R. — 7485 prestre] moigne R. — 7488 Que RW. — an*con*trer R. — 7489 *un* ris en a RW. — 7490 co*n*nut RW.

„Amis,“ dist Bue*ves*, „en non dieu, no*n* ferés,
On ne doit mie l'ordre dieu ve*r*gonder,
Ains en irons ens el nostre regné,
Car Jo*siane* est pieç'a en la nef,
7495 *Et* d'Uidemer vos ai b*ie*n descombré,
Car je l'occis a mon espiel quarré.“
Dist Achopars: „Die*us* en soit aourés!“
P*ar*mi le rue s'en sont andui tourné,
Enmi lor voie ont Soibaut enco*n*tré,
7500 Avoec lui furent li *soissante* adoubé,
Q*ue* il avoit de sa terre amené;
Q*u*ant virent Bue*ve*, s'ont g*r*ant joie mené,
M*ou*lt belement l'a Soib*aus* apelé:
„Damoisia*us* sire, com v*ous* est encontré?“
7505 „Sire,“ dist Bue*ves*, „ja ne v*ous* ert celé,
Huidemer ai occis *et* afolé,
Et Jo*siane*, la bele au cors mollé,
Ai je rescousse a mon branc aceré,
Je l'ai livree vostre fil le mains ne;
7510 Droit a la nef pensez du retorner,
A l'archevesq*ue* m'estuet aler p*ar*ler,
Je li livrai mon avoir a garder,
Trente soum*ier*s, q*ui* m*ou*lt font a löer,
Trestous chargiez de fin or esmeré,
7515 De riches pailes *et* de blïaus ouvrés,
Si grans avoirs ne li doit demour*er*.“
Et dist Soib*aus*: „A vostre volenté,

7491 dit W. — si (se jl W) uos plest RW. — 7493 en france le r. RW. — 7494 Que RW. — 7495 De huidemer R. — deliure RW. — 7496 Je lei occis RW. — espie RW. — asce*r*e (+1) R. — 7497 lacop*ar*t RW. — m*ou*lt auez b*ie*n oure R, a u*ost*re voulente W. — Hinter v. 7497: Or en alom a uostre uolente R. — 7498 P. coloigne RW. — se W. — 7500 li] bien RW. — 7501 Q*u*il (—1) R. — 7502 g. i. en ont m. RW. — 7503 Courtoisement RW. — salue RW. — 7505 ne uos iert (est W) pas c. RW. — 7506 Jai h. RW. — 7509 livree] menee R, mene W. — 7510 pensons P. — 7512 livrai] bailei R, baille W. — argent W. — 7513 li baillei *et* liurei RW. — 7517 vos dites verite RW.

Mon fil Tierri avoeq*ue*s v*ous* menrrés."
Et respont Bue*ves*: „Volent*ier*s *et* de gre."
7520 Avoec lui mai*n*ne *vint* ch*evalier*s armés,
Li fie*us* Soib*aut*, Tieris, i est alés,
Jusc'a saint Pierre ne s'i sont arresté;
Bue*ves* descent d'Arondel le müé,
Isnelement est el moust*ier* entrés,
7525 Voit l'archevesq*ue* si l'en a apelé:
„Sire," dist Bue*ves*, „a moi en entendés,
Je vos laissai mo*n* avoir a garder,
Vostre merci, faites le moi livrer."
Dist l'archevesq*ue*: „M*ou*lt volent*ier*s l'arés."
7530 Son avoir fist *et* charg*ier* *et* trousser
Et si le fist a B*uevon* delivrer.
B*ueves* le fist au rivage porter,
En la nef entrent sans point de demour*er*,
Lié i entrerent li ch*evalie*r membré;
7535 Pour Jo*siane* au gent cors houneré
Mai*n*nent g*r*ant joie, tout sont asseüré;
El Rin s'empaignent *et* lor voile o*n*t levé,
Tant ont ensamble esploitié *et* esré
K'en la mer sont descendu *et* entré,
7540 Dedens s'empaignent li ch*evalie*r membré,
Die*us* les conduie par sa sainte bonté!
Ançois q*u*'il voient Hantone la cité,
Seront forment courecié *et* iré.

7518 thierry W. — menez RW. — 7519 a v*ostr*e volente RW. — 7520 armés] menbres W. — 7521 tierri R, tiery W. — 7522 pere RW. — se su*n*t arestez R, se voult arest*er* W. — 7526 Bueves] fehlt (—1) R. — 7529 a u*ostr*e uolente RW. — 7530 trousser] liurer P. — 7531 Et si] bue*von* P. — *et* cargier *et* tourser P. — 7532 Et b. (+1) R, Esrant P. — mener RW. — 7533 li ch*evalier* menbre RW. — 7534 Quant il i furent moult (fehlt R) gra*n*t joie ont mene RW. — 7536 joie] feste W. — li ieune *et* li barbie R, ly jeune bachel*er* W. — 7537 En mer P. — sont lor (le W) v. l. RW. — 7540 membré] loe RW. — 7541 la soue R, la sienne W. — 7542 la] sa W.

CXXXVIII.

Or nage Bueves *et* Soib*aus* al poil blanc
7545 *Et* Açopars *et* des autres tel çant,
Ki sont preudome *et* plain de hardema*n*t.
P*ar*mi la mer les aqeut uns tormans
Et uns orages, q*ui* les va destraignant,
Tourble li ciels, si les aqeut uns va*n*s,
7550 Plus tost les cache q*ue* quarria*us* ne desta*n*t;
Li mas peçoie *et* la nes va craullant,
Grant paour ont li ch*evalie*r vaillant,
N'i a nesun tant ne q*u*ant si sachant
Q*u*i n'ait paor, sachiés certai*n*nemant.
7555 „He! die*us*," dist Bue*ves*, „peres om*n*ipotans,
Je ne voi ci point de no sauvemant,
Sainte Marie, soiiés moi secourant,
Q*ue* nos soions a droit port arrivant."
Soib*aus* apele les maro*n*niers esrant:
7560 „Signeur," dist il, „par dieu, le roi amant,
Quel part alons? Savés ent tant ne q*u*ant?"
Et cil respondent: „N*ous* n'en savons niant,
Co*m*mando*n*s nos a dieu le tot poissant,
Q*u*i de la virge nasq*u*i en Biauliant,
7565 Q*u*'il nous conduie p*ar* son digne co*m*mant."

CXXXIX.

Or nage Bue*ves* *et* Soibaus li barbez
Et Jo*siane* au gent cors honeré,
Mais du tourment sont dureme*n*t g*r*evé;

7545 tels P. — 7549 Troublent W. — forme*n*t ue*n*te*n*t li ue*n*t RW. — 7550 q*ui* deste*n*t (descent W) RW. — 7551 va craullant] croist *et* fe*n*t (fault W) RW. — 7552 orent RW. — ch*evalier* *et* seriant RW. — 7553 Ni ot *un* seul t. preuz ne ta*n*t puissant RW. — 7554 Neust RW. — 7555 dit W. — biau pere o. W. — 7556 Ne uoi ici R. — Je voi ycy moult pou de W. — 7557 moi] nos R, vo*us* nous W. — 7560 pour RW. — omnipotent W. — 7561 ent] ne W. — e*n* uos noia*n*t R. — 7562 ne*n* sauo*n* ta*n*t ne q*u*ant R. — 7563 au p*er*e omnipotent (roiaument W) RW. — 7564 belleant R, belean W. — 7565 Q*ui* RW.

Deus jors lor a li orages duré,
7570 *Et* q*u*ant dieu plot *et* la siue bonté,
Si est li tans *et* l'orages remés.
Soibaus regarde, li vie*us* ken*us* barbés,
Entre *deus* tertres choisi une cité,
Haut sont li mur *et* pa*r*font li fossé,
7575 M*ou*lt par est riche *et* plai*n*ne de fierté,
Orgueil ot non, en un regort de mer;
Soib*aus* le voit, a Buevon l'a moustré,
„Esgardez, sire, pour dieu de mäisté,
A terre so*m*mes, bien nos est encontré,
7580 Q*ue* je voi la une bo*n*ne cité,
Mais je ne sai, s'i a crestïenté."
„Öil" dist il, „je l'ai bien ravisé,
Je voi les crois *et* les clokiers levés."
Tant ont ensamble *et* nagié *et* siglé
7585 Q*ue* a port sont mai*n*tenant arrivé,
Au maistre port ont lor ancre geté;
Grant joie maine Jo*siane* au vis cler.
Li vie*us* Soibaus a Tierri apelé:
„Bia*us* fie*us*," dist il, „pour dieu de mäisté,
7590 Alés vous ent en la bo*n*ne cité,
Pensés, bia*us* fie*us*, q*ue* soions ostelé,
Grant mestier ai de mon cors reposer
Et ceste dame au gent cors houneré."

7571 tans] taux W. — 7574 Li mur so*n*t haut RW. — 7575 est] iert R. — Hinter v. 7575: *Et* li (sy W) boriois mena*n*t (fehlt W) *et* assaze RW. — 7576 regort] destroit RW. — 7577 la uit RW. — 7579 la merci damede RW. — 7580 Ce mest auis uez la une RW. — 7581 s'i a] sest de RW. — Hinter v. 7581: Ou sil i moinent sarr. *et* escl*er* RW. — 7582 Sire dist b. iai molt b. auise RW. — 7583 Une croiz uoi sor *un* clochier leue RW. — Hinter v. 7583: Crestien sont ce croi e*n* mo*n* (au mien W) pense RW. — 7584 et nagié] esploitie RW. — 7585 Quau port dorgueil sont ensemble a. RW. — 7586 Droit au riuage RW. — 7589 or uos (te W) pri ge (fehlt R) p*our* de RW. — 7590 ent] tost R. — 7591 biaus fieus] *comment* R. — que (fehlt R) nos aio*n*s bon (fehlt W) oste RW. — Hinter v. 7592: Si ont cist (cil W) autre q*ue* form*e*nt so*n*t greue (sont f. pene W) RW.

Et dist Tieris: „A vostre volenté.“
7595 Sor un mulet est mai*n*tenant mo*n*tés,
Avoec lui monte *uns* ch*evalie*rs membrés,
En la vile entrent, n'i ont plus sejorné;
Li preus Tierris au corage aduré
Enmi les rues a *un* bourgois trouvé,
7600 Vie*us* fu *et* frailles si ot le poil mellé,
Courtoisement l'a Tierris apelé:
„Sire,“ dist il, „par la vostre bonté,
Ensaigniés moi, u serons ostelé,
Tout le millor ostel de la cité;
7605 Mes sire est cuens *et* palasi*n*s clamés,
Mais uns orages nos a ci amené.“
Dist li bourgois: „B*ie*n estes assené,
Ves mon ostel *et* mon palais pavé,
Ves la ma sale, dont haut sont li degré,
7610 Hui mais serés richement ostelé.“
Et dist Tierris: „*Cinc* cens mercis de de!“
Droit au rivage est arr*ier* retornés;
Ou voit Buevo*n*, si l'a araiso*n*né:
„Sire,“ dist il, „nos so*m*mes ostelé,
7615 Chiez un bourgois manant *et* assasé,
Mon pere samble de venir *et* d'aler.“
Et respont Bue*ves*: „Or soit au plaisir de,
L'ostel avons durement desiré.“
A Jo*siane* ont *un* mul aplesté,
7620 *Et* ele monte, n'i a plus demouré,
Entor li montent li ch*evalie*r membré,

7596 montent RW. — armez W. — *set* ch*evalie*rs me*m*brez R. — 7597 pl. ni ont RW. — 7599 la rue RW. — 7600 Veil home estoit RW. — ot] a R. — 7601 apelé] salue RW. — 7602 volente W. — 7603 ou trouuasse *un* ostel RW. — 7604 qui soit en la RW. — 7605 *et* de grant parente RW. — 7606 Uns forz RW. — 7609 *Et* ma grant s. a ce malbrin d. RW. — Hinter v. 7609 in P: Chies un bourgois manant *et* asase, ist aber wegpunktiert (vgl. v. 7615). — 7611 bien aiez uos de de RW. — 7612 torne RW. — 7613 uit RW. — 7614 nos] bien R. — 7615 manant] vienne*n*t W. — 7617 or] ce RW. — 7620 Et celle y W. — plus ni a seiourne RW. — 7621 membré] prise R, lee W.

Trente sergans laissierent en la nef
Pour le harnas *et* la chose garder.
Et Bue*ves* entre en Orgueil la cité,
7625 P*ar*mi la porte ne sont mie arresté,
Les lui chevauche Soib*aus* au poil mellé,
Tierris les a dusc'a l'ostel mené,
Descendu sont li ch*evalie*r membré.
Bue*ves* descent du mulet afeutré,
7630 Li gentie*us* ostes l'a form*en*t honeré,
„Sire," dist il, „por dieu de mäisté,
De quele terre estes ci arrivé?"
„Ostes," dist il, „d'un estrange regné,
Mais uns orages nos a form*en*t grevé."
7635 Bueves fu sages *et* plains de g*r*ant bo*n*té,
Dejouste lui a son oste esgardé,
Preudom li samble, a lui l'a apelé:
„Ostes," dist il, „entendés mon pensé:
Q*u*i est li sires q*u*i mai*n*tient cest regné?"
7640 *Et* dist li ostes: „Gentie*us* hom est assez,
Oedes a non, plai*n*s est de cruauté,
La desus est en son palais pavé."
Bue*ves* desfule son mantel giro*n*né,
P*ar* les ataches l'a son oste do*n*né
7645 *Et* se li do*n*ne *un* mulet abrievé,
Pour ce q*u*'il soit laiens mie*us* ostelez.
Signeur baron, par dieu b*ie*n le savés,

7622—23 fehlen in RW. — 7624 B. e*n*tra (entre W) RW. — 7625 fehlt in RW. — 7626—29 fehlen in W. — 7627 Li preuz Ty*erri* les guia a lostel R. — 7628 Descendi R. — 7629 au ge*n*t cors enore R. — 7630 Li courtois o. lauoit aresone RW. — 7631 Dont iestes sire RW. — 7632 fehlt in RW. — 7633 il] b. RW. — Hinter v. 7634: Q*ue* (Qui W) ci nos a conduit *et* amene RW. — 7635 plains] fehlt (—1) R. — 7636 Iouste W. — resgarde W. — Son hoste uit de ioste lui est*er* R. — 7637 *et* bien amesure RW. — 7638 dit W. — il] b. RW. — 7639 qui tient ceste cite W. — 7641 fehlt in RW. — 7643 son] *un* W. — 7644 estaches RW. — de son col gite (oste W) De (Des W) maintenant la son hoste donne RW. — 7645 abrievé] afautre RW. — 7646 fehlt in RW. — 7647 cest fine verite RW.

Dieus ne fist home de si bas parenté,
Ne puist amis conquerre par donner;
7650 Signor, cis dons que vous öi avés
Sauva Buevon, ensi com vous orrés.
Et Josiane, la bele au cors mollé,
Fu as fenestres si a dieu mercïé
De ce qu'il sont du torment escapé;
7655 La bonne ostesse le sert tot a son gre.
Tant atendirent li chevalier membré
Que li mengiers fu pres *et* conreés;
Aprés mengier sont li lit aphresté,
Couchier s'en vont, car forment sont pené
7660 *Et* de l'orage furent moult esfreé;
La nuit dormirent, tant qu'il fu ajorné.
Au matinet sont vestu *et* paré,
Pour le service sont au moustier alé,
Aprés la messe sont arriere torné.
7665 Li preus Tierris a Buevon apelé:
„Gentieus hom, sire, por dieu de mäisté,
Alons nos ent arriere en no regné,
Si m'äit dieus, trop avons demouré.“
Et respont Bueves: „Vos avés bien parlé,
7670 Anqui mouvrons, quant nous arons soupé.“
Tierris lor a le mengier aphresté
D'oisiaus rostis, durement l'a hasté.
Li gentieus ostes a Buevon apelé

7649 conquere P, aquerre R. — 7650 *que* b. ot done RW. — 7651 Le s. puis de mort et dafoler RW. — 7652 la bele au] au biau (—1) R. — 7653 dou pales principe R, de ce palays paue W. — 7654 fehlt in RW. — 7655 bonne] franche RW. — a volente RW. — 7656 membré] loe RW. — 7657 Q. lor m. fu (fust W) cuiz *et* apreste RW. — Hinter v. 7657 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 7659 s'en] se R. — car] que RW. — greue RW. — 7660 dont furent (sont forment W) tormente RW. — 7661 qu'il] *que* R. — Hinter v. 7663: Quant li seruises fu fez *et* define RW. — 7664 A lor ostel s. mointenant RW. — 7665 Tyerri li preuz RW. — 7667 Car en alon RW. — a nos r. W. — 7668 trop] moult R. — 7669 B. respont a uostre volente RW. — 7670 Aussi W. — digne R, dinne W. — 7671 le] *un* RW. — 7672 rostis] marages RW.

Tout belement, q*ue* ne s'i est gardé:
7675 „Com avés non, frans ch*evalie*rs me*m*brés?"
„Ostes," dist il, „ja ne vous ert celé,
J'ai a non Bue*ves*, de Hantone sui nes."
„Sire," dist l'ostes, „ce soit au plaisir de."
A tant le laisse, q*ue* plus n'en a parlé.
7680 Uns escuiers q*u*i laiens ot esté
A bien Soib*aut et* Buevon regardé
Et lor afaire enq*u*is *et* demandé,
De l'ostel ist, n'i a plus demouré,
Dusc'au palais ne s'i est arresté,
7685 Oedon trouva, avoec lui so*n* barné,
Tout mai*n*tenant l'en a arraiso*n*né:
„Sire," dist il, „entendés mon pensé,
Chiés le prevost a *un* conte ostelé,
Bue*ves* a non, s'est de Hanto*n*ne nes,
7690 Avoec lui a *un* ch*evalie*r membré,
Soib*aus* a non, s'i a m*ou*lt de fierté,
Avoec aus ont un paiien amené
Ki plus est noirs k'airemens deste*m*prés,
Et une dame q*u*i tant a de biauté,
7695 Il n'a si gente en la crestïenté."
Oedes l'entent s'a du cuer souspiré,
„Di, va," fait il, „dis me tu v*er*ité?"
„Öil, biaus sire, p*ar* ma crestïenté."

7674 T. coiement RW. — quil ne sen W. — 7675 Comme*n*t as RW. — 7676 dit W. — il] b. RW. — est W. — 7677 Je ai non RW. — h. sor mer RW. — 7679 le laisse] se turent RW. — a] ont RW. — 7681 veu et esgarde RW. — 7683 plus ni a seiorne RW. — 7684 J*us*-q*u*au RW. — ne] ni R. — 7685 Huedon R, Heudon W. — 7686 De R, Des W. — l'en a] lauoit RW. — 7687 Or entendes por de Une auenture que ie uos conterei RW. — 7688 ostelé] aoste W. — Hinter v. 7689: A grant meruoille a en lui grant (fehlt R) biaute (bonte W) RW. — 7690 *un* ueil chenu barbe RW. — 7691 si a moult de] m*ou*lt p*ar* a grant R. — A grant merueilles a en luy gra*n*t f. W. — 7692 mene (—1) R. — 7693 deste*m*pre PR. — 7694 m*ou*lt a noblete (noblesse W) RW. — 7695 tant bele RW. — 7696 Huedes R, Heudes W. — de c. a s. RW. — 7697 Amis W. — dist il RW. — 7698 biaus] fehlt (—1) R.

Oedes apele ses ch*evalie*rs membrés:
7700 „Signeur,“ dist il, „a moi en entendés,
Chiés le prevost est *uns* glous ostelez,
L'om en ce mont q*ue* je plus form*en*t he,
Mon frere a mort, de Couloigne Huidemer,
Si m'äit die*us*, forment m'e*n* doit peser,
7705 Je le ferai occire *et* desmembrer,
Ardoir en fu *et* la pourre venter;
Pour dieu, sign*our*, car v*ous* alés armer.“
Et il respondent: „Bien fait a creanter.“
Oedes li cuens ne s'i vaut arrester,
7710 L'escuier fist devant lui amener
Q*u*i la nouvele li est venus conter;
„Amis,“ dist il, „lais moi a toi parler,
Di au prevost q*u*'il me face garder
Le pautounier q*ue* il a ostelé,
7715 Mort a mon frere, dont m*ou*lt me doit pes*er*.“
Et il respont: „B*ie*n fait a creanter.“
Isnelement est a l'ostel alez,
Voit le prevost si l'en a apelé:
„Sire,“ fait il, „a moi en entendés,
7720 Oedes v*ous* mande, q*ue* li faites garder
Cel träitour q*ue* avés ostelé;

Hinter v. 7698: Quant huedes (eudes W) ot le mesage escoute RW. — 7699 Ses (Ces R) ch. a. *et* son barne RW. — 7700 dit W. — e. mon pense RW. — a *un co*n*te* ostele RW. — 7702—3 fehlen in P. — 7702 Lome RW. — del mo*n*t que plus (—1) R. — 7703 le ge*n*til h. R. — 7705 Or RW. — 7707 corez v*ous* tost a RW. — 7708 a u*ost*re uolente RW. — 7709 Huedes R, Heudes W. — s'i] ce W. — oblier RW. — 7710 apeler RW. — 7711 Et W. — li estoit uenuz (+1) R, li du aler W. — 7712 lai W. — 7713 au] a R. — 7714 So*n* felon oste q*ue* ta*n*t *est* pauton*ier* Sil li eschape m*ou*lt le *compar*ra ch*ier* R. — 7715 form*en*t men d. p. W, a so*n* tre*n*cha*n*t espier R, dahinter 2 Verse in R (s. Anm.). — 7716 Dist li messages girrei uolentiers (—1) R. — Hinter v. 7716: A ta*n*t sen torne ne uost pl*us* arest*er* R. — 7717 Chies le preuost en est erra*n*t (corant W) alez RW. — 7718 Q*u*ant il le (fehlt W) uit RW. — si la aresone RW. — 7719 fait] dist W. — 7720 Huides R, Heudes W. — li faites] b*ie*n facoiz R, vous luy faites (+1) W. — 7721 Le RW.

Veés vos la cel ch*evalie*r membré
A cel mantel sebelin afublé?
Occis nos a no dansel Huidemer
7725 Pour cele dame q*u*'il voloit espouser,
Droit a Couloigne, l'amirable cité,
Ja seront tuit occis *et* afolé."
Dist li prevos: „Dis me tu v*er*ité?"
„Öil, bia*us* sire, p*ar* ma crestïenté."
7730 Dist li prevos: „Il a trop mal ouvré,
Di a Oedon, q*u*'il se penst du haster,
Car li baron s'assieent au disner,
Sans cop ferir les en porront mener."
Dist l'escuiers: „A vostre volenté."
7735 A tant s'en torne *et* li bourgois remest.
Li vaillans ostes a Buevo*n* regardé,
Entre sa gent le vit rire *et* jüer,
Or li ramembre du ma*n*tel giro*n*né
Et du mulet q*u*'il li avoit do*n*né,
7740 Dedens son cuer l'en p*r*ist m*ou*lt g*r*ans pités,
Buevo*n* a loés de sa main acené,
Et il i vient sans plus de demour*er*,
Dejouste lui l'assist sor un degré,
A lui parole, com vos öir porrés:
7745 „Damoisia*us* sire, gentie*us* estes *et* ber,
V*ous* ne savés, ou estes ostelés;
Vos avés mort a Couloigne Huidem*er*,

7722 la] ore RW. — 7724 da*m*moisel (+1) R. — 7727 decoupie R, decope W. — 7728 cest donc v. (—1) W, folem*en*t a ovre R. — 7729—30 fehlen in R. — 7730 malem*en*t as ouure W. — Hinter v. 7730: Or ten retorne que bien en pensere RW. — 7731 Di ton sengnour quil pense (que il penst W) de RW. — 7732—34 fehlen in W. — 7732 puet toz m. R. — 7734 D. li messages b*ie*n li rec*on*terei R. — 7737 ses gens RW. — 7741 b. le preuz (leuffent W) a a lui RW. — 7742 uint plus ni a seiorne RW. — 7743 Encoste R. — sasist de so*n* bo*n* gre R, se sist joste ung pillier W. — 7744 Il len (Et len a W) apele RW. — vos] ia RW. — 7745 estes et] nobile RW. — 7746 ou vo*us* estes entre RW. — Hinter v. 7746 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 7747 a] de RW.

Cil est ses freres q*u*i mai*n*tient cest regné,
Por son frere est courechiez *et* irés;
7750 P*ar* un sergant m'a or endroit mandé
Q*ue* tout serés occis *et* decaupé."
Bue*ves* l'entent s'a Soib*aut* regardé,
M*ou*lt belement l'a a lui apelé:
„Or tost!" dist il, „frans ch*evalie*r menbré,
7755 Armés v*ous* tost, trop avo*n*s demouré,
Sire Soib*aus*, nos so*m*mes desfïé,
En ceste vile a *un* conte casé,
Oedes a non, freres fu Huidemer,
Alons nos ent por dieu de mäisté."
7760 *Et* dist Soibaus: „A vostre volenté."
Mais li bons ostes a Buevo*n* apelé:
„Sire," dist il, „ne soiiés esfreés,
Tous mes avoirs vos est abandonés
Et mes osteus en viron *et* en les;
7765 Se cil ponciaus estoit a mo*n*t levés,
N'averiés garde de nul home carnel."
„Ostes," dist Bue*ves*, „*cinc* ce*ns* me*r*cis de de!
Se avoec moi a Hantone venés,
Je v*ous* donrrai *deus* tans q*ue* ci n'avés;
7770 Or tost!" dist Bue*ves*, „signor, or de l'arm*er*!
Droit au rivage alés a nostre nef;
Se nos poiiens empai*n*dre ens en la m*er*,
Nos n'ariens garde de nul home carnel."

7748 Cist est comme (+1) W. — 7749 Moult est p*our* lui RW. — 7751 Que ja seroiz RW. — afole R. — 7752 s'a] fehlt in RW. — 7753 To*n*t (Des W) mai*n*tenant lauoyt (la R) aresone RW. — 7754 il] b. RW. — ch*evalie*r membre P. — 7755 fehlt in W. — Corez aus armes R. — Hinter v. 7756: Se de*us* nen pense ia serons mau mene RW. — 7758 Huides R, Heudes W. — Hinter v. 7758 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 7760 Sire dist il R, D. s. sire W. — 7761 Li cortois RW. — 7763 est] soit RW. — 7764 Et ma maison W. — 7765 cil] cist RW. — 7767 de de] *et* grez RW. — 7769 donroye W. — dou mien a grant plente RW. — Hinter v. 7769 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 7770 Seigneurs RW. — dit W. — il faites si vos armez RW. — 7771 alons RW. — 7772 poons RW. — dedens mer RW. — 7773 Naurions g. RW.

Achopars l'ot si est en piés levés;
7775 U voit Buevon, si l'en a apelé:
„He! Bue*ves* sire, frans ch*evalie*rs membrés,
Je voi ici tant bon paon pevré
Et tante grue *et* tant riche lardé,
Ceste vitaille a tant denier cousté;
7780 S'ensi le laisses, ce sera mauvaisté,
A tous jors mais nous sera reprouvé;
Faites le pont encontre mo*n*t lever,
Si asseons mai*n*tenant au disner,
Puis nos irons fervestir *et* armer,
7785 *Et* je prendrai en ma main un g*r*ant pel;
Par cel apostle c'on q*u*iert en Noiro*n* pre,
N'en porrai tant vëir ne esgarder
Q*ue* je ne face trebuch*ier* *et* verser."
Soib*aus* l'entent, le sens cuide derver;
7790 U voit Buevon, si l'en a apelé:
„Ne creés mie cest glouton deffaé,
Lui ne chaurroit p*ar* ma crestïenté,
S'estiiens tuit occis *et* desmembré,
Mais qu'il ëust a mengier a plenté."
7795 „Sire," dist Bue*ves*, „faisons sa volenté;
Se nos issiens de l'ostel abrievé,
Si nos seroit li passages veés."
Et dist Soib*aus*: „Je l'otroi *et* sel gre."
Isnelement font la porte fremer,

7774 Lacop*ar*t R, Ly achopart W. — l'ot] fehlt W. — 7775 si la aresone RW. — 7776 B. dist il RW. — Hinter v. 7776: Q*ue*st ce que dites q*ue* auez en pense RW. — 7777 Ja uoi ie ci R. — bon] chier R, fehlt W. — 7779 tant] maint RW. — 7780 la RW. — laisse P. — 7781 nous P. — 7783 Puis asserrons RW. — au] a R. — 7784 Apres mangier nos irons tuit (tout W) a. RW. — 7785 a (as R) mes *deus* mei*n*s *un* p. RW. — 7786 que len doit aorer RW. — 7787 Ne W. — encontrer RW. — 7788 de male mort finer RW. — 7789 sang W. — cuida RW. — 7791 cel W. — pariure P. — 7792 ne] nen R. — 7793 decoupe RW. — 7794 fehlt in P. — 7796 Sore estions eissu de cest ostel RW. — 7797 seroient li passage vee RW. — 7798 sel] le RW. — 7799 ont le pont sus leue RW.

7800 *Et* Tierris court le pont a mo*n*t lever.
A ces paroles s'asisent au disner;
Bue*ves* n'en pot ne meng*ier* ne gouster,
A *deus* mains prist un g*r*ant paon pevré
Et un coutel trenchant *et* afilé,
7805 Les Achopart en est tantost alez,
Devant lui a le paon desmembré,
Le pain li trenche, le vin li a versé,
„Amis," dist il, „mengiés *et* si bevés."
Dist l'Achopars: „Volent*ier*s *et* de gres."
7810 De le vitaille ne li a demouré
Dont on ëust un denier mo*n*neé.
„Die*us*," dist Soibaus, „peres de mäisté,
C'est grans damages c'onq*ue*s tels ho*m* fu nes,
Plus a vitaille a ce meng*ier* gasté
7815 Q*ue* ne fëissent *quatorse* bacheler."
Dist Achopars: „Sire, v*ous* rassotés,
Quel vif deable v*ous* en font or p*ar*ler?
Bue*ves* mes sires me donrra a plenté;
P*ar* cel apostle c'on q*u*iert en Noiron pre,
7820 S'or estiiés fervestus et armés,
Od vos *quatorse* ch*evalie*rs adoubés,
Et je tenisse en ma main *un* g*r*ant pel,
Ne m'atendriés por l'or d'une cité."
Et dist Soib*aus*: „V*ous* dites verité."
7825 „Or tost!" dist Bue*ves*, „fra*n*c ch*evalie*r membré,

7800 Et de la porte ont le ve*r*roil coule RW. — 7801 asistrent R, asisent W. — a R. — 7802 n'en] ne R. — 7804 afilé] ascere RW. — 7805 lacop*a*rt RW. — sen est b. RW. — 7808 dit W. — il] b. RW. — et si] bien *et* R. — 7809 a u*ost*re volente RW. — Hinter v. 7809: Tant a mangie *com* il li uint a gre RW. — 7810 le] la R, sa W. — a] est RW. — 7812 Et W. — espirites RW. — 7814 a son m. W, p*ar* son cors R. — 7815 Q*ue* nussent fait R. — 7816 lacop*ar*t RW. — uie*us* rasotez (asotez W) RW. — Hinter v. 7816: Se iai mengie v*ous* en aiez mau gre RW. — 7817 Q*ue* li (+1) R. — font or] refont RW. — 7818 me] men RW. — 7820 feruestu et arme RW. — 7821 ch*evalie*r *con*ree W, te*us* ueillarz rasotex R. — 7822 en] a W. — 7824 dit W. — vous dites] dit auez W.

Adoubés *vous*, pour sainte carité."
Et il respondent: „Si com *vous* co*m*mandez."
Tieris ensele Arondel le müé,
Et tout li autre refurent aprestá.
7830 *Et* li cuens Oedes a fait sa gent mand*er*
Et les bourgois p*ar* la bo*n*ne cité,
Plus de *soissante* en a fait assembler,
A l'ostel Bue*ve* en vont sans demourer,
Tout en tour ont l'ostel avirouné.
7835 Oedes s'escrie: „Prevos, cor me rendés
Le pautounier q*ue* avés ostelé,
U se ce non, par les sai*n*s q*ue* fist de,
Je *vous* ferai de vo cors desmembrer;
Mort a mon frere, do*n*t ai le cuer iré."
7840 Dist li prevos: „Tot mai*n*tena*n*t l'arés."
Bue*ves* a pris Arondel le müé,
Desus monta p*ar* son estrier doré;
A son col pent un fort escu baré,
Et en son poi*n*g p*r*ist *un* espiel quarré,
7845 *Et* Tierris cort le porte desfremer,
Li cent s'en mo*n*tent sor les dest*r*iers armés;
Cil de la vile les ont b*ie*n avisés,
Seure lour courent, ke n'i ont arresté,
Cil sergant traient les q*u*arriaus empenés,
7850 As Buevon ont maint cheval afolé;
Cil de la roche sont plain de g*r*ant bonté,

7826 Adobo*n*s nos R. — trop poo*n*s demor*er* R, trop auons demoure W. — 7827 il] cil R. — a u*ost*re uolente RW. — 7829 tuit RW. — se resont RW. — 7830 huides R, heudes W. — ses ie*n*z R. — armer RW. — 7831 par] de W. — 7832 Bien *quatre vinz* (*quatorze vinz* +1 R) RW. — a] ont W. — 7833 en] sen R. — 7834 Si ont entour W. — Trestuit se so*n*t entour e*n*uiro*n*ne R. — 7835 Huide R, Heude W. — cor] car RW. — 7837—38 fehlen in RW. — 7839 ai] iai R. — serre RW. — 7840 tot] de RW. — 7842 Puis y W. — 7843 baré] bende RW. — 7844 *Et* en ses poinz *un* espie noielle RW. — 7846 sen (en W) issent RW. — arme R. — 7848 sanz point de demorer RW. — 7849 les] bo*n*s R, maint W. — asc*er*ez R, affilles W. — 7850 As] a RW. — 7851 bonté] fierte RW. — Hinter v. 7851 in R 47, in W 48 Verse (s. Anm.).

Mais il n'ont mie les espie*us* noielés.
Et Achopars tint un baston quarré,
Grans cops lor do*n*ne par flans *et* p*ar* costés,
7855 Mo*u*lt en a mors, occis *et* afolez,
Toutes les rues en vëissiés conbrer,
Mo*u*lt par fu liés qui en pot eschaper.
Oedes le voit, a poi q*u*'il n'est dervés,
A pié descent du dest*r*ier sejorné
7860 *Et* si le laisse par les rues aler,
Vers la grant tour s'en est fuiant alés,
Entrer i vaut por sa vie sauver,
Mais Achopars l'a si de pres hasté
Et si tres fort aprés lui rando*n*né
7865 Q*ue* par le hiaume l'a a deus poi*n*s coubré,
Trestout envers l'a a terre geté,
P*ar* les *deus* bras l'a contre mont levé,
„Oede," dist il, „par ma crestïenté,
Tu seras ja a martire livrés,
7870 N'est pas en toi, ce m'est vis, demouré,
Q*ue* n'as Buevon occis *et* afolé,
Jeterai toi de cest pont el fossé."
„Amis," dist Oedes, „merci, por l'amour de!
Va, si me rent ton signor naturé,
7875 De moi fera toute sa volenté."

7852 nont armes ne RW. — espiex acerez W, espie asc*er*e R. — 7853 lacop*ar*t RW. — un] le RW. — 7855—57 fehlen in W. — 7855 Moi*n*t R. — mort R. — afole R. — 7856 coubrer P, fehlt in R. — 7857 par] e*n* R. — 7858 Huides R, Heudes W. — uit RW. — nest (est W) forcenez RW. — 7860 fehlt in RW. — 7861 la] sa W. — sen voult fuient tourner W, e*n est* fuia*n*t torne R. — 7862 *Et* por sa uie garantir *et* RW. — 7863 lacop*ar*t RW. — si] fehlt (—1) R. — 7864 fehlt RW. — 7865 Que] fehlt (—1) R. — le] son RW. — la sesi *et* coure (combre W) RW. — 7868 Huide R, Heude W. — dit W. — 7871 Q*ue* b. nest R. — decoupie RW. — Hinter v. 7871 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 7872 en cest parfont RW. — Hinter v. 7872: Ne ten garra nus hom de mere ne RW. — 7873 Huides R, Heudes W (und so immer). — amor RW. — Hinter v. 7873 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 7874 Moine moi frere RW. — droicture W. — 7875 *Et* si li proie (pries W) q*ue* de moi ait pitie P*our* cel seign*our* qui maint en trinite RW.

Dist Achopars: „Je l'otroi *et* sel gre."
Ausi le mai*n*ne com un chien acouplé,
De la porte ist du grant chastel fremé;
Bue*ve*s chevauche *et* Soib*aus* li barbés,
7880 Pour Achopart sont dolant *et* iré,
Cuident c'on l'ait occis *et* desmembré;
Q*u*ant il le virent, grant joie en ont mené;
„Veez," dist Bue*ves*, „de no crestïené,
Un ch*evalie*r amai*n*ne emprisoné."
7885 Bueves i cort *et* si l'a apelé:
„Est ce prisons, q*ue* vos n*ous* amenés?"
„Öil," dist il, „par dieu de mäisté,
Çou est li sires q*ui* tient ceste cité,
Je le vous rent a vostre volenté."
7890 P*ar*mi le poing l'a Buevon co*m*mandé;
Oedes le voit, au pié li est alez,
Courtoisement l'en avoit apelé:
„He, Bueves sire, merci por l'amour de!
Mort as mon frere, le cuer en ai iré,
7895 Bien sai k'il ot envers v*ous* meserré,
Li mautalens vos en soit p*ar*do*n*nés,
Car sousfrés ore ke soions acordé,
Je vous ferai mai*n*tenant fëuté,

7876 lacopart RW. — sel] si le (+1) R, le W. — Hinter v. 7876: Li acopart ni a plus demore RW. — 7877 Huide en R, Heudon en W. — come chien RW. — Hinter v. 7879: Vers lor ostel se sont achemine RW. — 7880 lacopart RW. — fure*n*t mo*u*lt adole RW. — 7881 q*u*il fust oscis *et* decoupie (destranchiez et coppez W) RW. — 7882 lap*er*ceurent R, lapparcoiuent W. — lors ont ioie m. RW. — Hinter v. 7882: B. tantost a seib. la mo*n*stre RW. — 7883 V. biau mestre RW. — 7884 en mainne RW. — Hinter v. 7884: Atant ez v*ous* lacopart abriue RW. — 7885 B. tantost lan a aresone RW. — Hinter v. 7885: Acopart sire ne me soit pas cele RW. — 7886 nous] ci RW. — 7887 Dist lacopart ouil en u*er*ite (charitez W) RW. — 7888 q*ui* meintient cest reigne RW. — 7889 san faites u*ost*re gre RW. — 7890 la a b. liure RW. — 7892 a aresone RW. — 7893 Sire dist il RW. — amour RW. — 7894 M. f. as m. do*n* iai (ai W) le c. i. RW. — Hinter v. 7897: Par *un* couent que u*ost*re ho*m* deue*n*dre (que je vous contere W) RW. — 7898 Si W. — *Et* orendroit uos ferei f. R. — Hinter v. 7898 in RW. 2 Verse (s. Anm.).

Vos hom serai volent*iers* *et* de gre,
7900 Moi *et* ma gent a trestout mo*n* aé.“
Bue*ves* l'entent s'a Soibaut regardé,
Et li a dit: „Sire, ke m'en löés?“
Ce dist Soibaus: „L'oumage recevés.“
Et respont Bue*ves*: „A vostre volenté.“
7905 Tout mai*n*tenant en a pris fëuté,
Lors s'entrebaisent si se sont acordé;
Tuit li bourgois de la bo*n*ne cité
Sont a le pais lïement assamblé,
Grant joie mai*n*nent, dieu en ont m*er*cïé;
7910 Chiés le prevost sont la nuit ostelé
Jusc'au matin, q*ue* il fu ajorné.
Sa nef fist Bueves garnir *et* aprester,
Bue*ves* li preus a Oedon apelé:
„Sire,“ fait il, „je v*ous* proi par chierté,
7915 A cest bourgois foi *et* amour portez,
M*ou*lt est preudom, forment m'a houneré.“
„Sire,“ dist Oedes, „volent*iers* *et* de gre;
Pour seul itant q*ue* de lui vos löez,
Li donrai je cent mars d'argent pesé.“
7920 *Et* respont Bue*ves*: „Je v*ous* en sarai gre.“
A tant s'en part, congié a demandé,
Son oste baise, a dieu l'a co*m*mandé,

7899 fehlt in RW. — 7900 *et* trestot mon (et mon autre W) barne RW. — Hinter v. 7900 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 7901 seib. a regarde RW. — 7903 Dis (Dit W) seib. sire RW. — l. en r. RW. — 7904 B. respont RW. — 7905 en prist la seurte RW. — 7906 Atant se baisent *et* so*n*t entreacorde (entracolez W) RW. — 7908 lïement] uenuz *et* RW. — 7909 en mainent W, e*n* font R. — 7910 sest b. ost. RW. — Hinter v. 7910 La se repouse *et* o lui son b*ar*ne RW. — 7911 Tresquau RW. — 7913 Tout maintena*n*t RW. — 7914 Huides dist b. R, Heude fait b. W. — se vos de riens mamez RW. — 7915 A c. preuost qui ma ci ostele Foi *et* amor vos pri q*ue* li portez RW. — 7916 En sa maison ma il moult (bien W) RW. — Hinter v. 7916: Se bien li faites ie vous en saurei gre RW. — 7917 a u*ost*re uolente RW. — 7918 v*ous* de lui R. — 7919 cent] *mil* RW. — 7920 b. lentent (ly enffe*n*s W) si len a (len auoyt W) mercie RW.

En la nef entrent li ch*evalier* membré,
En mer s'empaignent *et* sont desaancré,
7925 Nagent *et* siglent a force *et* a barné.

CXL.

Kap. XIIa. Or nage Bue*ves* *et* Soibaus au poil blanc
Et Jo*siane* au gent cors avenant
Et Achopars *et* des autres tels ç*ant*,
Q*ui* sont preudome *et* ch*evalie*r vaillant,
7930 Virent la tour en la roche pendant
Q*ue* Soib*aus* fist entaillier richemant.
Dame Aelais o le cors avenant
Fu as fenestres sus el palais plus g*r*ant,
Garda en mer s'a vëu le calant,
7935 Dist a Gerart: „Bia*us* niés, a moi entant,
Soib*aus* repaire, bien est aparissant."

CXLI.

Tant a Soib*aus* *et* li baron nagié
K'arrivé sont au port sor le g*r*avier
Sous le castel, q*ui* m*ou*lt fait a prisier,
7940 Q*ue* Soib*aus* fist fremer *et* batillier.
Dame Aelais a Gir*art* arraisnié:
„Biaus niés," dist ele, „pour dieu q*ui* est el ciel,
Je voi no gent, ce m'est vis, reparier;
Or au rivage, nobile ch*evalie*r!"
7945 *Et* il respondent: „Ce fait a otroiier."
Le palais font m*ou*lt b*ie*n apareillier,

7923 entre b. *et* son barne RW. — 7924 li baron nature RW. — 7925 *et* a poeste (+1) RW. — 7926 Or se*n* ua R. — 7928 lacopart RW. — Hinter v. 7929: Tant ont nage abandoneeme*n*t RW. — 7930 Q*ue* la tour virent sus l. r. en estant RW. — 7932 aales R, alez W. — 7933 sus el] de son RW. — Hinter v. 7936 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 7937 jl et b. n. W. — 7938 sor] soubz W. — 7939 fehlt in W. — q*ue* ta*n*t fait R. — 7940 si fort entaillier (—1) RW. — 7941 aales RW. — a] ot W. — 7942 am*our* (lamour W) dieu du ciel RW. — 7943 Nostre gent sont sein *et* sauf repoire RW. — 7945 Dame font il bien RW. — 7946—50 fehlen in W.

Encortiner *et* devant *et* derrier,
Jus en avalent li baron chevalier,
Dusc'au rivage ne vaurrent atargier;
7950 Dame Aelais courut Soibaut baisier,
Aprés Buevon, qui ele aime *et* tient chier,
„Sire," dist ele, „moult faites a proisier,
Ou est la dame que vos me disiiés?"
„Dame," dist Bueves, „par dieu le droiturier,
7955 Veés le la jouste cel marounier."
La dame l'ot si le cort embrachier,
Un chier mulet li fist appareillier,
Et ele i monte sans point de l'atargier,
Et avoec li montent si chevalier,
7960 El chastel montent baut *et* joiant *et* lié,
Dusc'au palais ne se sont atargié,
Devant la sale sont descendu a pié,
El palais montent, qui est grans *et* pleniers,
La nuit sont bien servi *et* aaisié
7965 Dusc'au matin, que il fu esclairié.
Bueves apele dant Soibaut le guerrier:
„Sire," dist il, „por dieu qui maint el ciel,
Car nos alons un poi esbanoier
Droit a Hantone, qui desus la mer siet,
7970 Il me couvient mon parrastre esveillier."
Et dist Soibaus: „Ce fait a otroiier."
Isnelement montent cent chevalier,
Vestus haubers, laciés elmes d'acier.

7947 Encontremont P. — 7948 Droit au riuage corent li R. — 7949 fehlt R. — 7950 aales R. — 7951 Et en apres W. — son (*com* W) seignour droiturier RW. — 7952 B. RW. — ne me deuez noier RW. — 7954 fehlt in R. — qui maint el ciel W. — 7955 Vez la nous (fehlt R) la RW. — marinier RW. — 7956 Dame aales la courut RW. — 7957 De la nef issent li baron chevalier RW. — 7957—61 fehlen in RW. — 7963 monte W. — sanz plus del atargier RW. — Hinter v. 7963 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 7964 fehlt in RW. — 7965 Tresquau RW. — 7967 dieu le droiturier RW. — 7971 Dist seib. sire bien (je W) le uueil o. RW. — 7972 De (Des W) maintenant sarment RW. — 7973 Vestent RW. — lacent RW. — hiaume uergier R. — Hinter v. 7973 in RW 2 Verse (s. Anm.).

Et Achopars, q*ui* le corage ot fier,
7975 A fait de fer un grant basto*n* loiier,
A claus massis le fist b*ie*n atachier;
Se a Doon se pooit acointier,
Je cuit *et* croi k'il le *compar*roit chier.
Dusc'a Hanto*n*ne ne vaurre*n*t atarg*ier*,
7980 Lor agait metent en *un* bruellet plen*ier*,
Illuec atendent li baron ch*evalie*r,
Enmi le pre mist cascuns son dest*r*ier.

CXLII.

Or est Soib*aus* en la bruelle ramee,
Et Bue*ves* a Hanto*n*ne regardee,
7985 „Ahi!" dist il, „citez bo*n*nëuree,
Die*us* me laist vivre *et* la virge hon*our*ee,
Tant q*ue* vous aie conq*u*ise *et* aquitee."
Cil de Hanto*n*ne, q*u*ant vint a l'ajornee,
P*ar*mi la porte ont la proie getee;
7990 Ne se gardoient q*u*'i ëust assemblee,
Ne de l'agait de la forest ramee;
De bués, de vaches i ot g*r*ant äunee.
Bueves les voit, a Soibaut l'a moustree,
„Esgardés ore, por la vertu no*m*mee,
7995 Com bele proie die*us* nos a amenee;
Se a la roche pooit estre menee,
La nostre gent en seroit asasee."
Et dist Soib*aus*: „C'est v*er*itez prouvee."
Tierris monta, a la chiere me*m*bree,

7974 lacopart o le c. f. RW. — 7975 Se (Si W) fist RW. — 7976 De (Des W) clous marsiz (mercis W) i fist metre *un* mill*ier* RW. — 7978 Je] Bien R. — 7979 Droit uers RW. — pre*n*nent (printrent W) a cheuach*ier* RW. — 7980 mistrent RW. — boschel RW. — 7981 atendent] descendent W. — 7982 Joste une pree tint RW. — 7983 en] a W. — bruelle] forest RW. — Hinter v. 7983: Cil oiselo*n* chantent a lajournee RW. — 7985 Hai RW. — bone cite loee RW. — 7986 la u*er*tu no*m*mee RW. — 7990 qu'i] quil W. — 7991 fehlt in P. — de la] q*ui* li R. — 7993 les] la R, le W. — Soibaut] sa gent P. — 7994 ore] sire W. — v*ier*ge enoree RW. — 7996 poist R. — amenee R. — 7998 Dist s. sire RW.

8000 *Et* Roboans, q*u*i ot la teste armee,
Et vint des autres, n'i a cel, n'ait espee,
Des gens Soib*aut*, de maisnie p*r*ivee;
La proie acoillent sans plus de dem*our*ee,
P*ar* devant als l'ont cachie *et* menee,
8005 Tierris s'en entre en la cité löee,
Il *et* ses frere ont la vile esfreee,
Le feu escrïent s'ont la vile alumee.
Do de Maience a la coulour müee,
Q*u*ant vit la flame q*u*i est a mont levee;
8010 Cil de la vile s'arment sans dem*our*ee,
As armes courent sans autre desfïee.

CXLIII.

Do de Maience ot m*ou*lt le cuer iré,
En la cité vit le feu embrasé,
As armes courent, ne sont assëuré,
8015 Vestent haub*er*s s'o*n*t mai*n*t hiaume fremé,
Les fors escus ont a lor cols posé,
Es chevaus montent courans *et* ab*r*ievés
S'ont en lor pui*n*s les espie*us* acerés,
P*ar*mi la porte issent de la cité.
8020 *Et* Soib*aus* fu ens el bruellet ramé.
La proie fist a ses barons livrer;
Do point aprés, o lui c*en*t adoubés,
La proie cuide p*ar* force ramener;
Du bruellet ist Soib*aus* au poil mellé,
8025 Avoec lui Bue*ves* sor Arondel monté
Et c*en*t des autres, q*u*i m*ou*lt ont de bonté;

8000 raboans W. — ot] a W. — 8002 a la barbe meslee RW. — 8003 sans nule demoree RW. — 8006 effraee W, esfree P. — 8007 a molt grant alenee RW. — Hinter v. 8007: Q*u*il ne demandent ne mes q*ue* (fehlt W) noise et (ne W) meslee RW. — 8009 q*ue* fu en haut l. RW. — 8010 s'arment] sauuent W. — 8011 Courent as armes W, Crient *et* breent R. — molt i ot gra*n*t huee RW. — 8015 mai*n* P. — 8016 fehlt in RW. — 8017 les escuz o*n*t courez (*com*bre W) RW. — 8018 Et RW. — 8019 fehlt in R. — 8020 bruellet] u*er*gier RW. — remez W. — 8021 en fist RW. — livrer] mene*r* RW. — 8022 mei*n*t adoubie RW. — 8023 cuident R, en cuide W. — 8024 De laguet RW. — 8025 Et o RW.

Do de Maience ont en haut escrïé:
„*Par* dieu, traïtres, cuivers, n'i düerrés,
De male mort *vous* couvenrra finer.“
8030 Q*u*ant Do l'entent, le sens cuide derv*er*,
Le destrier broche p*ar* ansdeus les costés;
Et Bue*ves* broche Arondel le müé,
Grans cops se do*n*nent sor les esc*us* dorés,
Desous les boucles les ont frais *et* q*u*assés,
8035 Mais li haub*er*c furent fort *et* serré
Et li espiel sont p*ar* mi tro*n*choné,
Metent les mai*n*s as bra*n*s d'acier letré;
La vëissiés l'estor renouveler,
Tant escu fraindre, tant hauberc desserrer
8040 *Et* tant baron contre terre verser.
Achopars prist le baston a croller,
De l'agait ist, n'est mie assëurés,
Vers la bataille s'en cort tous abrievés,
Ne s'en gardoient li gloton p*ar*juré.
8045 Es Achopart entre *deus* rens entré,
A deus mai*n*s fiert d'un g*r*ant basto*n* q*u*arré,
Destre *et* senestre co*m*mença a capler,
Froisse ces elmes *et* ces escus bendés,
Contre ses cops n'a arme pöesté.
8050 Ançois q*ue* Do s'en fust garde do*n*nés,
En ot il *trente* occis *et* afolez.
Bue*ves* le voit si l'a Soib*aut* moustré,
„Esgardés, sire, pour dieu de mäisté,
M*ou*lt par est preus nostre crestïenés.“

8027 Il ont doon hautement RW. — 8028 ne la (ja ny W) g*u*arrez RW. — [illegible] bien cuida forsen*er* RW. — 8032 B. lest corre RW. — 8033 dorés] bendez RW. — 8035 li] leur R, leurs W. — 8036 Li espie brisent par mi sont RW. — 8037 au bra*n*c W. — 8038 estor RW. — renouelle R. — 8039 escuz R. — descire R, dessir*er* W. — 8040 contre] a la RW. — uerse R. — 8041 Lacopart RW. — le] son RW. — 8042 mie] pas W. — 8043 abrievés] esfrees P. — 8044 gloton] felon W. — 8045 Sest lacopart RW. — les re*n*s RW. — 8046 d'un] du RW. — ferre RW. — 8049 ses] les W. — 8050 s'en] se W. — 8052 Seib. le uit a b. la RW.

8055 Do de Maience a sa gent apelé:
„Signor,“ dist il, „or esgardés por de,
Je cuit, Soib*aus* a en infer esté;
Ves, quel deable il en a amené,
Il est plus noirs k'aireme*n*s destemprés,
8060 Alons nous ent, n'i porions durer.“
Dïent si home: „A vostre volenté.“
Ainc puis n'i ot ne guenci ne torné,
Dusc'a Hantone ne se sont arresté,
En la vile entrent s'i ont le pont levé,
8065 Ferment les portes s'i sont assëuré;
Del feu sont m*ou*lt courechié *et* iré
Q*ue* Tierris ot en la vile bouté;
Q*u*ant l'ont estaint, si sont assëuré,
Mais de lor perte furent m*ou*lt adolé.
8070 Bue*ves* s'en va *et* Soib*aus* li barbés,
Jusc'a la roche ne se sont arresté,
La proie en mai*n*nent, qui q*u'e*n doie peser;
Maintenant sont li baron desarmé,
En la cuisine les a Bue*ves* menés,
8075 Fromont *et* Hate a forme*n*t ra*m*prosné:
„Ahi!“ dist il, „träitre parjuré,
Tout serés mort *et* a honte livré,
Ja ne verrés dusc'a *un* mois passé,
Q*ue* vos serés pendu *et* träiné;
8080 Mar acointastes Doon *et* son barné

8055 gent la moustre W. — 8056 dit W. — 8057 Seib. ce croi RW. — 8059 q*u*arreme*n*t R. — destempre PR. — Hinter v. 8059 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 8062 Onc R, Ainz W. — 8063 J*us*q*u*a RW. — 8065 la porte por estre a sauuete RW. — 8067 boute en la cite RW. — 8068 si] m*ou*lt R. — 8069 abosme RW. — 8072 amainent W. — li baron nature RW. — Hinter v. 8072 in R 8 Verse, in W nur der erste derselben (s. Anm). — 8073 Seib. *et* b. se (si W) furent RW. — Hinter v. 8073 in W 2 Verse (s. Anm.). — 8074 puis fromont ra*m*posne RW. — 8075 Lui *et* haton qui sont enprisonne RW. — 8076 He dit (—1) W, Hai R. — il] b. RW. — traitres pariures P. — 8077 Tuit RW. — Hinter v. 8077: Naurei mais ioie si seroiz torme*n*te RW. — 8078 ne] ny W. — uiuroiz j*us*q*u*a RW. — 8080 ne samistie RW.

Ne le tresor q*ue* il vos ot do*n*né,
Dont vos träistes vo signor naturé;
Maus guerredons v*ous* en ert p*re*sentez.“
Fromons l'entent s'a Haton regardé,
8085 Durement furent dolant *et* trespensé,
L'eure maldïent q*ue* onq*ue*s furent ne.
Bue*ves* apele mai*n*tenant son barné:
„Signeur“, dist il, „or entendés pour de,
Or del bien faire soions tuit aresté,
8090 Car, se dieu plaist *et* la soie bonté,
P*ar* tans serons manant *et* asasé;
Ja plus vers vos ne doit estre celé,
Dire vos voeil mon cuer *et* mo*n* pensé,
Car je sui Bue*ves*, vos sires naturés,
8095 Guis m'engenrra o le grenon mellé,
Cil de Hantone, q*ui* tant ot de bonté,
Q*ue* Do occist, mes träitres prouvés;
Ja ne verrés dusc'a un mois passé,
Q*ue* je ravrai Hantone, ma cité,
8100 V*ous* en serés manant *et* asasé.“
Q*u*ant cil l'entendent, g*r*ant joie en o*n*t mené,
Lors ont Buevo*n* baisié *et* acolé.
Uns escuiers q*ui* laiens ot esté
Avoit Buev*on et* Soib*aut* avisé
8105 *Et* lor afaire vëu *et* esgardé,

8083 est apreste RW. — 8084 haton a r. RW. — 8085 Mo*u*lt en furent (—1) R. — dolant et] pencis (—1) W, toz *deus* (—1) R. — 8086 maudistrent W. — quil furent e*n*ge*n*dre RW. — 8088 Barons W. — esgardez p. de W. — 8089 De ceste guerre uos pri a toz pour de (par amistie + 2 R) Enuers doon la maidez a tensier (le traictre p*ro*ue W) RW. — 8092 Ja enuers RW. — Hinter v. 8093: *Et* par quel no*m* ie sui droit apele RW. — 8094 Je ai non b. RW. — droiture RW. — 8095 par fine verite RW. — 8096 ot noblete RW. — 8097 el bois foillu rame RW. — Hinter v. 8097 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 8098 fehlt in R. — verre long termine p. W. — 8101 Q. li baron ont b. escoute Grant ioie firent ne veistes mes tel RW. — 8102 Maintenant lont RW. — 8103 ot lea*n*z RW. — 8104 seib. *et* bueuo*n* regarde RW. — 8105 enquis *et* demande RW.

Du castel ist, n'est mie asseürés,
Jusc'a Hantone ne s'i est arrestés,
Doon trouva ens el palais pavé,
A lui le trait a un conseil privé,
8110 „Sire," dist il, „entendés mon pensé,
Car de Soib*aut* v*ous* sai dire verté,
Il vos manace, li vie*us* ken*us* barbés,
Se il vos puet baillier ne atraper,
Il vos fera de male mort finer
8115 *Et* puis aprés a chevaus träiner;
Li soldoiers q*ui* de Borgoigne est nes,
Q*ui* el castel se fait Ger*art* no*m*mer,
Il a non Bueves, si voirs co*m* die*us* fu nes,
Fie*us* fu Guion de Hanto*n*ne sor mer,
8120 A Couloigne a longement demouré
S'a amenee une dame au vis cler,
Fille est de roi *et* de grant parenté,
Il le prendra a moullier *et* a per;
Je li öi desor tous sains jurer,
8125 Se il vos puet ne prendre ne coubrer,
Il vous fera de male mort finer,
A fourq*ue*s pendre *et* au vent encröer."
Q*u*ant Do l'entent, le sens cuide derver,
Ses gens apele en viron de tous les,
8130 *Vint* en apele a son conseil privé,
„Signeur," dist il, „a moi en entendés,
Si m'äit die*us*, je le savoie assés,
Ensi l'avoie *et* songié *et* pensé

8106 De la roche ist plus ni a seiorne RW. — 8108 *et* o lui son barne RW. — 8109 a] *et* R. — 8111 Car] fehlt RW. — verite RW. — 8112 Moult W. — par le cors damede RW. — 8113 ne encontrer RW. — 8115 fehlt in RW. — 8116 quest de b. nes RW. — 8117 fehlt in RW. — 8118 en (par W) fine ue*r*itez (ue*r*ite W) RW. — 8120 demouré] conue*r*se RW. — Hinter v. 8120 in R 2 Verse (s. Anm.). — 8123 Prendre la doit RW. — 8124 tous] les RW. — 8125 ne bailler ne cou*r*er (combrer W) RW. — 8127 Aus RW. — 8128 bien cuide a forsene*r* RW. — 8129 et en les RW. — 8130 son] *un* R. — 8131 il] do R. — 8132 jel me RW. — 8133 fehlt in RW.

Q*ue* c'estoit Bue*ves*, fie*us* Guion le barbé;
8135 Alons nos ent a Londres la cité;
Puis q*ue* c'est Bue*ves*, n'en poons escaper,
La mort son pere ne velt pas oublïer,
Au riche roi irai por moi tenser
Et li menrrai *trente* soum*ier*s toursés
8140 D'or *et* d'argent *et* de blïaus ouvrés;
S'il me retient, je v*ous* di par verté,
Puis ne dout Bue*ve* *un* d*enier* mo*n*neé;
Ançois q*ue* soit li p*r*emiers mois passés,
Avrai si Bue*ve* au riche roi mellé
8145 Q*ue* le ferai en fin desireter,
As fourq*ues* pendre *et* au vent encröer,
Ne le garra castiaus ne fermetés,
Lui ne Soib*aut* que ne face afoler."
Et cil respondent: „B*ie*n en devés penser."
8150 Tant atendirent q*ue* vint a l'avesprer;
Do de Maience fist ses homes tourser,
L'or *et* l'argent *et* les blïaus ouvrés,
Vint ch*evalie*rs a pris a recelé,
D'armes les fist garnir *et* aprester,
8155 Chevaus ot bo*n*s *et* fors escus bendés
Et blans haubers *et* vers elmes gesmés
Et ont es poins les espie*us* noielés,
De Hantone issent sans poi*n*t de demour*er*.
Kap. XII b. Do se depart s'a congié demandé,

Hinter v. 8134 in RW 4 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 8135: La serons nous ce cuit (croy W) a sauuete R. — 8136 porrons RW. — 8137 puet il o. R, peut entroublier W. — 8138 mirroi *com*mander (—1) R, men yray commander W. — 8139 Si RW. — 8140 de deniers monoiez RW. — 8141 bien nos est encontre RW. — 8142 lui ne son pare*n*te RW. — 8143 que] qui W. — 8144 enuers li roi RW. — 8145 Q*u*il (Que W) le fera RW. — 8147 ne fermetés] terre ne mer RW. — 8148 ne] nes R. — 8149 en] i R. — 8150 que] quil W. — 8151 ses (les W) somi*er*s trous*er* RW. — 8152 Dor et dargent et de W. — 8153 en print W. — a] en RW. — 8155 ot] ont R. — 8156 Et] fehlt (—1) R. — vers] bons RW. — 8157 fehlt RW. — 8158 plus de larester RW. — 8159 sen depart W, sen p*ar*t (—1) R. — sans c. demander RW.

8160 A sa moullier ne vaut onq*ue*s parler,
Passe les terres *et* les amples regnés;
De lor jornees ne v*ous* vueil aconter,
De si a Londres ne vaurre*n*t arrester,
P*ar*mi la porte entrent en la cité,
8165 Cele nuit sont richement ostelé;
Couchier alerent, q*u*ant il orent soupé.

CXLIV.

Des or est Do dedens Londres la g*r*ant,
Herbergié sont cele nuit richemant
Chiés un bourgois asasé *et* manant.
8170 Do do*n*ne assés *et* despent largemant,
Son oste do*n*ne un mantel bon *et* gant,
„Ostes,“ dist il, „pour dieu om*n*ipotant,
U est li rois qui Engletere apant?“
Et il respont: „En son palais plus g*r*ant,
8175 Illuec tient cou*r*t de sa privee gant.“
„Ostes,“ dist Do, „por dieu, le roi amant,
Quels est li rois, est il preus *et* vailla*n*s?
Ou est avers? Despent il largemant?“
„Sire“, dist l'ostes, „par le cors s*ain*t Amant,
8180 Mo*u*lt est preudom *et* larges duremant,
As gentie*us* homes moustre m*ou*lt bel samblant,
M*ou*lt les alieve *et* houneure forma*n*t.“
Do de Maience fu bel, q*u*ant il l'entant.

8160 Et W. — ne*n* deigna onc p. R, nen a onques parle W. — 8161 terres] tertres W. — 8163 alcudres W. — ne se sont areste RW. — 8164 entre R. — 8166 fehlt in RW. — 8168 entre lui et sa gent RW. — 8170 et] si W. — 8171 bon] bel RW. — Hinter v. 8171 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 8172 Dit W. — 8173 qui] ou RW. — aprent W. — 8174 il] cil R. — Sire dist jl W. — 8175 trestot (jlluec W) p*r*iueeme*n*t RW. — 8176 dist] fehlt (—1) W. — oncore v*ous* demant RW. — 8177 il] fehlt (—1) R. — vailla*n*t PW. — 8178 Est il avers ou il (fehlt W) despe*n*t l. RW. — 8179 Respont li ostes RW. — iel v*ous* (je te W) direi brieme*n*t RW. — 8180 Preudo*m*s est m*ou*lt RW. — 8181 m*ou*lt] fehlt (—1) R. — 8183 bel] liez RW. — q*u*ant (qui W) ce entent RW.

CXLV.

Des or est Do a Londres la cité,
8185 Del roi enquiert tote la verité,
„Ostes,“ dist il „por dieu de mäisté,
Li vostres rois est larges u avers?“
Et dist li ostes: „M*ou*lt est larges *et* ber,
M*ou*lt est preudom *et* apris de do*n*ner,
8190 Les gentie*us* homes retie*n*t en g*r*ant ch*ier*té.“
„Ostes,“ dist Do, „pour dieu de mäisté,
Ensaigniés moi p*ar* la vostre bonté,
*Com*ment je puisse plus tost au roi p*ar*ler,
J'ai grant besoi*n*g, je m'e*n* voeil retorn*er*.“
8195 *Et* dist li ostes: „B*ie*n le v*ous* sai conter:
Il n'est nus jors acomplis ne passés,
Li rois ne voist a saint Pol pour ourer
Et le service öir *et* escouter;
Le matinet porrés a lui parler,
8200 Q*u*ant de la messe s'en vaurra retorner.“
Q*u*ant Do l'entent, g*r*ant joie en a mené,
Dusc'au matin le laissierent ester.
Do de Maience s'est par matin levés
Et a son cors vestu *et* atourné,
8205 En son dos vest un hermin engoulé
Et par desus un siglaton fourré,
A son col pent un ma*n*tel gero*n*né,
Le cors ot gent, eschevi *et* mollé,
Grosses espaulles *et* le pis encarné,
8210 Grailles, deugiés p*ar* milieu du baudré;

8185 e*n* q*u*ist RW. — 8187 est il large u aver RW. — 8188 larges] gentis W. — 8189 Pr. est m. RW. — et larges p*our* (de W) RW. — 8290 tie*n*t e*n* moult (fehlt R) g. ch. RW. — 8191 ne me soit pas cele RW. — 8193 poure au roi plus tost W. — 8194 si mestuet r. RW. — 8195 ia en (fehlt W) orrez u*er*itez (verite W) RW. — 8198 *Et* p*our* la messe RW. — 8199 pourroyes (+1) W. — 8200 s'en] se R. — 8202 J*us*q*u*au RW. — 8203 par matin] matinet W, moi*n*tena*n*t R. — 8204 B*ie*n R. — acemez RW. — 8206 fourré] brode R, ouure W. — 8210 fu parmi le RW.

S'en lui ëust *et* foi *et* loiauté,
N'ëust si bel en la crestïenté
Ne plus hardi pour ses armes port*er*.
Vint ch*evalie*rs a avoec lui mené,
8215 Q*ui* de Hantone furent o lui alé,
N'i a celui, n'ait mantel afulé,
Pour le service sont au moust*ier* alé.
Do de Maience, li cuivers p*ar*jurés,
Droit a saint Pol a son chemin torné,
8220 El moustier entre, q*ue* n'i a demouré,
Et avoec lui si ch*evalie*r membré.
Li riches rois de Londres la cité
Fu au moustier o son riche barné.
Li rois s'estut, Doon a regardé,
8225 U voit Rohart, si l'en a apelé:
„Ves la un conte d'un estrange regné,
Savés, dont est ne de quel parenté?"
Dist Rohars: „Sire, ne savo*n*s, en no*n* de,
Gentie*us* hom est *et* velt a vos parler."
8230 Tant atendirent li ch*evalie*r membré
Q*ue* li services fu al moustier finés.
Li rois s'en ist s'a l'ymage encliné,
Aprés lui issent si ch*evalie*r sené.
Do de Maience a le roi avisé,
8235 Entre sa gent li est au pié alez,
Courtoisement a le roi apelé:
„Gentie*us* rois, sire, merci por l'am*our* de,
Aiés de moi *et* manaide *et* pité,

8212 si] plus RW. — 8214 avoec] do o RW. — 8215 Q*ue* tuit estoie*nt* si *con*seill*ier* p*r*iue R. — 8216 e*n*guoule RW. — 8219—53 fehlen in W. — 8219 a] u*er*s R. — 8220 pl*us* ni a seiorne R. — 8221 ch. priue R. — 8223 Fu el R. — oueq*ue*s lui so*n* b. (+1) R. — 8225 roart R. — 8227 parenté] t*er*re ne R. — 8228 Dist roart nenil sire a non de (—1) R. — 8229 ce croi e*n* mon pe*n*se R. — Hinter v. 8229 in R 2 Verse (s. Anm.). — 8231 fu fez *et* definez R. — 8232 q*u*ant le p*r*est*r*e ot cha*n*te R. — 8233 Enpres R. — issent] uont R. — sené] loe R. — 8235 ses ge*n*z R. — 8236 len auoit a. R. — 8237 por amour R. — 8238 manaide] m*er*ci R.

A vos me plaing de Soib*aut* le barbé,
8240 Q*ui* de ma terre m'a a force geté;
Il *et* Buevon, son damoisel löé,
M'ont de ma terre en fin desireté;
Faites m'ent droit p*ar* la vostre bo*n*té,
J'ai a non Do, de Maience sui nes
8245 *Et* tieng de v*ous* ma terre *et* m'ireté;
Ne vos ai mie m*ou*lt souve*n*t revisdé,
Car de la guerre fui form*en*t agrevé,
Mi anemi m'ont forment adolé;
Je v*ous* amain *quinse* soum*ier*s toursés
8250 D'or *et* d'argent *et* de blïaus ouvrés
P*ar* tel couvent q*ue* vos me secourrés."
Li rois respont, q*u*ant se fu pourpe*n*sés:
„Do de Maience, b*ien* v*ous* ai escouté,
N'est pas merveille, se Soib*aus* or v*ous* het:
8255 V*ous* occëistes Guion au poil mellé,
Cel de Hanto*n*ne, le ch*evalie*r membré,
Et fëis Bue*ve* de la terre geter;
En paienie a longuement esté,
Cuidiés q*u*'il ait son pere entroublïé?
8260 V*ous* l'occëistes, k'ainc n'i fu desfïés,
Mauvaisement avés v*er*s lui ouvré;
Alez v*ous* ent, vuidiés tost mo*n* regné,

8239 plaing] cleim R. — 8241 b. qui de ha*n*tone est ne R. — 8242 Mont ge*r*roie R. — 8244 Je ai non R. — 8245 Si R. — Hinter v. 8245: Mes sires iestes *et* mes droiz auoez R. — 8246 moult] trop R. — 8247 sui durem*en*t greue R. — 8248 malem*en*t mene R. — Hinter v. 8248 in R 2 Verse (s. Anm.). — 8251 tel] un R. — secorez R. — 8252 apense R. — 8254 or] fehlt RW. — 8255 son seign*our* droitur*ier* Le preu guio*n* au courage adure (fier R) RW. — 8256 qui tant auoit bonte RW. — 8257 Son fil b. as tu forme*n*t greue Sel feis (Si le fis W) vend*re* a den*ier*s monoiez (d*enier* monnaie W) En traison bien me fu raconte RW. — 8258 a lo*n*c tens (—1) R. — Hinter v. 8258 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 8259 gui son pere oublie RW. — 8260 q*ue* (qui W) ne fu RW. — 8261 ouvré] erre RW. — Hinter v. 8261: Se il vos grieue nen doit estre blame RW. — Hinter v. 8262: Ni entrez mes nul jor de u*ost*re aie RW.

Car ne me q*u*ier envers Buevo*n* mell*er*
Ne a Soibaut, le viel kenu barbé.“
8265 Q*u*ant Do l'entent, a poi n'est forsenés;
Ou voit le roi, si l'en a apelé:
„Sire, merci pour dieu de mäisté!
Retenés moi, courtoisie ferés.“
Et dist li rois: „Non ferai, en non de,
8270 Car j'en seroie de mes amis blasmés.“
„Sire,“ dist Do, „le cuer fali avés;
Pour garandir me sui a vos tornés,
Or m'est avis, q*u*ant vos me refusés,
Ce n'est pas drois a tel roi couroné,
8275 Se haus hom vient a lui por lui tenser,
Q*u*'il ne le doie retenir p*ar* ses pers;
Se je m'en vois, moult grant ho*n*te i avrés,
Car tuit diront li ch*evalie*r membré
Q*ue* pour Buevon retenir ne m'osés.“
8280 *Et* dist li rois: „De folie parlés,
Alés v*ous* ent, k'a moi fali avés.“
Q*u*ant Do l'entent, au cuer en fu irés;
Ja fust li glous de la court desevrés,
Mais laiens ot *deus* träitours prouvés,
8285 C'ert Amaurris *et* Rohars li barbez.
Li doi glouton träitour parjuré
A un conseil sont ambedoi alé,
Dist Amalris: „Rohart, or esgardez,
De cel baron me p*re*nt m*ou*lt grans pitez,
8290 Gentie*us* hom est *et* de no parenté;

8263 Je R, Ja W. — 8266 o*n*cor la a. RW. — 8267 S. m. vous cry encor po*u*r de W, Merci u*ous* cri gentis rois por de (—1) R. — Hinter v. 8267: Je sui u*ost*re home aiez de moi pitie RW. — 8268 gentis rois enore RW. — 8269 dit W. — en] a RW. — 8270 amis] homes RW. — 8272 garantise RW. — 8273 quant] que R. — 8275 por *com*mander RW. — 8276 Que W. — 8277 moult grant] grande P. — 8278 li] cil R. — 8279 mosiez R. — 8280 Do RW. — 8284 deus träitours] traictres (—1) W. — 8285 amauriz W. — roarz R, roars W. — li ainznez RW. — 8286 Doi g. furent felon desmesurez RW. — 8288 amauris R, esmauris W. — roart RW. — 8289 cest RW. — print W. — 8290 de n*ost*re p. RW.

Or est Soib*aus* envers lui revelez,
Et il *et* Bue*ves*, fie*us* Guion le barbé,
Alons au roi se li proions pour de,
Q*u*'il le retiegne si fera charité."
8295 *Et* cil respont: „A vostre volenté."
De si au roi en sont andoi alé;
Li fel Rohars a le roi apelé:
„Sire," dist il, „por dieu de mäisté,
Car recevés cest ch*evalie*r membré,
8300 Si m'äit die*us*, cortoisie ferés;
Servi v*ous* ai, bien a *vint* ans passé,
Ainc n'euch du vostre chastel ne fermeté,
Tous mes services v*ous* soit q*u*ites clamés,
Mais q*ue* Doon a vo court recevés,
8305 Il est mes niés, de mo*n* lignage nes."
Et dist li rois: „Rohart, g*r*ant tort avés;
Do de Maience a forment meserré,
Guion a mort, n'e*n* est pas acordé,
Cuidiés q*ue* Guis soit si tost oublïés?"
8310 „Sire," dist Do, „a moi en entendés:
J'occis Guion, c'est fine verités,
Mon pere ot mort, des q*ue* fu bachelers,
Je rocis lui, b*ie*n m'en sui acordés,
Sa moullier pris, si q*ue* b*ie*n le savés."

8294 detiegne W. — noblete RW. — 8295 Cosins dist il RW. — 8296 Deuant le RW. — 8297 roart lauoit aresone RW. — 8298 por le cors damede RW. — 8299 retenez R. — Hinter v. 8300: Haut home semble *et* de grant noblete (parente W) RW. — 8301 il a lonc tens p. RW. — 8302 Onc (Ainc W) noi RW. — *un* d*enier* monoie Vile ne rente ne (fehlt R) chastel ne cite RW. — Hinter v. 8302: Armes ne chauaus ne fin or em*er*e R. — 8303 quite v*ous* clamerei RW. — 8304 a vo] a ma P, en no W. — reteignez R, retenez W. — 8305 Mes cosins est *et* de m. parente RW. — Hinter v. 8305: De lui vous proi gentis rois enore R. — 8306 dit W. — roart RW. — 8307 a folem*en*t ouure RW. — 8308 pas] mie RW. — Hinter v. 8308: Enuers b. le preu *et* le sene RW. — 8309 si tost] encor P. — Hinter v. 8309 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 8310 or entendes pour de RW. — 8311 ice est v. RW. — 8312 Mort ot mon pere quant estoit RW. — 8313 Lui ai oscis mes ien RW.

8315 Dist Rohars: „Sire, *et* car le retenés,
Mes parens est, de mo*n* lignage nes;
Je vos en pri, se v*ous* de riens m'amés."
Dist Amaurris, uns t*r*äitres prouvés,
Et Guinemans, q*ui*'st de son parenté:
8320 „Retenés le, gentie*us* rois couronez!"
Et dist li rois: „Puis q*ue* le me löez,
Jel retenrrai, mais j'en serai blasmez.
Do de Maience," dist il, „avant venés,
Retenus estes o moi en cest regné
8325 P*ar* tel couvent q*ue* vos dire m'orrés:
Se on vos rete, q*ue* vos vos desfendrés."
„Sire," dist Do, „del tout me retenés,
Je vos donrrai *quinse* soum*ier*s toursés
D'or *et* d'argent, q*ue* j'ai ci amené."
8330 Lors fu le roi li avoirs p*re*sentés;
Do est a court, ce m'est vis, demorés,
Forment le sert Rohars li p*ar*jurés
Et Amaurris, qui'st de son parenté.
Li riches rois fu assis au disner
8335 *Et* avoec lui si baron naturé;
Do de Maience a son mantel osté
Et remest saingles el blïaut gironé,
Par les rens va en viron *et* en le;
U faut vitaille, si en fait aporter.
8340 Forment l'esgardent li che*valie*r me*m*bré,
Et li auq*u*ant l'ont m*ou*lt au roi löé,
„Sire," font il, „cis a m*ou*lt de bonté."

8315 roart RW. — secorez R. — 8316 cortoisie ferez RW. — 8319 fehlt in W. — 8321 Puis que] quant vos RW. — 8323 dit W. — 8324 *et* o (a W) moi demorrez (demourez W) RW. — 8325 que] com RW. — 8326 reste RW. — deffendez RW. — 8330 Lors a au RW. — lauoir presente (—1) R. — 8331 Einsi est do a la cort RW. — 8332 roarz li uiauz barbez RW. — 8333 amauriz R, esmauri W. — qui est dou RW. — 8334 Li rois de londres RW. — 8335 Et (fehlt R) o lui furent li b. *et* si per RW. — 8336 son mantel a W. — 8337 Sengles remest RW. — 8339 en] la R. — fist W. — 8340 li] cil RW. — 8341 si lont au roi RW. — 8342 de biaute RW.

Et dist li rois: „*Vous* dites verité.“
Li rois fu caus s'est du vin abev*r*és,
8345 Des tables lievent li baro*n* nat*ur*é;
Do de Maience ne fu mie esfreés,
De toutes choses fu b*ie*n endoct*r*inés,
De chiens, d'oisiaus, de tables *et* de des,
Li riches rois l'a forme*n*t enamé.
8350 *Un* jor apele Rohart, le viel barbé:
„Rohart,“ dist il, „p*ar* dieu de mäisté,
Vostre pare*n*s est plai*n*s de g*r*ant bo*n*té.“
Dist Rohars: „Sire, v*ous* dites v*er*ité,
Do*n*nés lui cose do*n*t il v*ous* sache gre.“
8355 *Et* dist li rois: „A vostre volenté,
Je li ferai une large bonté,
Je li co*m*mant nostre ensaigne a port*er*.“
Q*u*ant Do l'entent, g*r*ant joie en a mené,
De si au roi en est au pié alés,
8360 „Gentie*us* rois, sire, *cinc cens* mercis de de!
Die*us* me laist vivre *et* la soie bo*n*tés,
K'encor un jor v*ous* soit guerredoné;
Mais de Soib*aut* ai mo*u*lt le cuer iré,
Le mal viellart t*r*äiteur p*ar*juré,
8365 Q*u*i de ma terre m'a a force geté,
Il *et* Buevo*n*, son signor droiturel,
Ambedoi jurent Jh*es*u de mäisté,
Q*ue* ne serai par nul home tensé.“

Hinter v. 8342: *Et* de seruir est bien endoctrinez RW. — 8343 dit W. — 8344 dou (de W) ui*n* iere (fut W) e*n*iure RW. — 8345 li] cil W. — Hinter v. 8346: De sou preu fere ne sest (fut W) mie obliez RW. — 8348 des t. et des R. — 8349 Li rois de lo*n*dres RW. — aame W. — 8350 roart R, rouart W. — 8351 roart RW. — dit W. — 8352 plains] moult RW. — 8353 roart R, rouart W. — 8357 mon ens. R, mens. (—1) W. — Hinter v. 8357 Seneschau*s* soit de trestot mon regne RW. — 8359 Aus piez le r. est mointenant RW. — 8360 de de] *et* grez RW. — 8362 Tant q*ue* ue*rs* u*ous* R, Q*ui* se seruise W. — vous soit] laie R. — 8363 M. seib. sire nai ie pas oblie RW. — 8366 *Et* il *et* b. mo*n*t (moult W) dureme*n*t greue RW. — 8367 A. ont desus les sei*n*z iure RW.

Et dist li rois: „Tot en sont p*ar*juré,
8370 Ja ne seroient si hardi ne osé
Q*ue* ja par aus en soiés aparlé;
P*ar* cel apostle c'on quiert en Noiro*n* pre,
Ja ne verrés jusc'a un mois passé,
Q*ue* Bue*ves* ert en fin desiretés,
8375 Il *et* Soib*aus* de la terre getés,
Courrai lor sus a mo*n* branc aceré."
„Sire," dist Do, „je v*ous* en pri pour de,
Se vos aviés Hantone la cité
(Riche est la terre, li päis asasés),
8380 De ma moullier ai mo*u*lt le cuer iré,
Dont Soib*aus* m'a parti *et* desevré.
Bue*ves* a tort q*ue* il m'a tant grevé,
Sa mere avoie a moullier espousé
Et de son pere m'iere a lui acordés."
8385 *Et* dist li rois: „Tout ce laissiés ester,
Mors est Soib*aus*, se le puis encontrer,
L'amour Buevo*n* li couvie*n*t *com*per*er*."
Do de Maience a sa gent apelé,
Q*ui* il avoit de Hantone amené:
8390 „Signour," dist il, „soiiés assëuré,
Ja ne verrés dusc'a *un* mois passé,
Q*ue* nos serons manant *et* asasé;
Cis riches rois m'a pris en g*r*ant ch*ier*té,
Hounis est Bue*ves et* Soibaus li barbez."
8395 *Et* il respondent: „Die*us* en soit aourés."
Ensi est Do en la court demourés.

8369 Et dit W, *Et* respondi (+2) R. — tot] ie RW. — sero*n*t R. — 8370 seront R. — 8371 apele R, pariurez W. — 8373 verront RW. — 8374 iert R, est W. — 8376 lor] li RW. — mon riche barne RW. — 8378 auez RW. — 8382 maleme*nt* ma mene RW. — 8383 *et* a per RW. — 8384 m'iere] iere RW. — 8385 dit W. — 8387 fehlt in RW. — 8388 Do a ses homes mointenant apelez RW. — 8391 i*us*qua *deus* RW. — passez RW. — 8394 *et* a sa fin alez P. — 8395 il] cil W. — 8396 en] a RW. — Hinter v. 8396: Au roi de londres si *com* oi auez RW.

Hui mais devons a Buevo*n* retorn*er*
Et a Soib*aut* au gent cors houneré,
Q*ui* en la roche se sont m*ou*lt sejorné.
8400 Li vie*us* Soib*aus* a Buevon apelé:
„Fie*us* a baron, por dieu de mäisté,
Q*ue* porrons faire du t*r*äitour prouvé
K'a mort ton pere p*ar* sa desloiauté?"
Et respont Bue*ves*: „P*ar* ma crestïenté,
8405 N'arai mais joie en trestot mo*n* aé,
Tant q*ue* li aie le chief du bu sevré."
Bue*ves* apele Jo*siane* au vis cler:
„Dame," dist il, „por dieu de mäisté,
Avoec ma dame chaiens reposerés,
8410 K'il nous couvient chevauch*ier* *et* esrer
Et mon päis *et* ma terre aquiter;
Veés vos la cele roche q*ui* pert,
La siet Hantone en *un* regort de m*er*,
Ja ne ve*rr*és, je croi, *deus* mois passer,
8415 Q*ue* vos i cuit a grant joie mener."
„Sire," dist ele, „die*us* en soit aourés,
Si m'äit die*us*, b*ie*n le doi desirer."

CXLVI.

Soib*aus*, li vie*us* au fier co*n*tenemant,
Et il *et* Bueves au gent cors avenant
8420 Sont en la roche a g*r*ant plenté de gant,
Sejorné ont el castel longuemant,
Gros sont *et* cras li bon cheval courant;

8397 Buevon] seib. R, sambault W. — 8398 Soibaut] b. RW. — 8399 en] a RW. — 8402 porrons nos (+1) R. — 8404 Sire dist RW. — 8408 por dieu or entendez RW. — 8410 Il RW. — 9411 P*our* RW. — 8412 la] dame RW. — Der Vers ist in W hinter v. 8413 wiederholt. — 8414 je] ce RW. — 8415 moult richeme*nt* m. RW. — Hinter v. 8415: Et el palois a gra*nt* ioie espouser RW. — 8416 dieu v*ous* en sache gre RW. — 8417 bien] m*ou*lt R. — doi] puis RW. — 8420 en] a RW. — 8421 fehlt in R. — ont] furent W. — 8422 Gras s*on*t et gros lor bon destr*ie*r c. RW.

Bue*ves* apele Soib*aut* mo*u*lt doucemant:
„Sire,“ fait il, „por dieu, le roi amant,
8425 Trop avons ci demouré lo*n*guemant.“
Et dist Soib*aus*: „Par le cors saint Amant,
Anqui vaurrai veoir tornoiema*nt*.“
Es un message, q*ui* au pe*r*ron desçant,
El palais monte, n'i fist delaiemant,
8430 Salue Bue*ve* bel *et* cortoisemant:
„Cil sire die*us* a cui tous b*ie*ns apant,
Il gart Buevon *et* avoec lui sa gant
Et dant Soib*aut*, le viel kenu ferrant,
Et sa maisnie, q*ue* voi ci en presant.“
8435 „Amis,“ dist Bue*ves*, „b*ie*n soiiés v*ous* venant,
Estes messages? Nel me celez noiant.“
Et cil respont: „Ja orrés mo*n* talant;
Fie*us* a baron, trop te vas delaiant,
Q*ue* fais tu ci? Trop te vas detriant.
8440 Do de Maience, li cuivers souduiant,
S'en est füis, b*ie*n sont *cinc* jor passant,
Or est a Londres, li cors dieu le c*r*avant!
Li riches rois qui Engleterre apant
Li a juré sor le cors saint Amant
8445 Q*u*'il li sera encontre v*ous* aidant,
Senescaus est, sachiez a esciant,
De la court fait tout so*n* co*m*mandema*nt*;

8423 B. *en* R. — moult] fehlt in RW. — 8424 fait] dist RW. — dieu omnipote*n*t RW. — 8425 demouré] siorne RW. — Hinter v. 8425: De n*ost*re guerre nespleitons nos noient RW. — 8426 dit W. — saint uincent R. — 8429 monte*n*t P. — ne RW. — font P. — atargeme*n*t R, arresteme*n*t W. — 8430 B. salue RW. — 8431 Cil damedieu RW. — tous biens] li mo*n*z RW. — 8432 gar R. — trestoute sa R. — 8433 dant] fehlt RW. — 8434 maisnie] moillier W. — 8435 v*ous* soiez b*ie*n ueigna*n*t R, ne me celles noyant W. — 8436 message PW. — bien soiez v*ous* venant W. — 8437 semblant RW. — 8438 trop] ne W. — 8439 q*ue* uest atendant R, que vas ni actendent W. — 8440 q*ue* tu doiz (qui je doy W) hair tant RW. — 8441 bien a *uit* iorz RW. — 8444 et pleui loiaume*n*t RW. — 8445 garant RW. — 8446 dengleterre la g*r*ant RW. — 8447 del tot a son co*m*ma*n*t RW.

Li riches rois li a fait sairemant,
Sor vos venrra a son esforcemant."
8450 *Et* dist Soib*aus*: „Ce ne li vaut noiant."
„Signour," dist Bue*ves*, „mo*n*tés tot esra*n*ma*n*t,
Prenés vos armes p*our* dieu om*n*ipotant,
Si en irons a Hantone la grant;
Se li bourgois se rende*n*t bo*n*nemant,
8455 Ja en la vile ne fourferons noiant,
U se ce non, se die*us* me soit aidant,
Ja mais de moi n'aro*n*t esp*ar*gnema*n*t,
Ains les ferai livrer as brans trencha*n*s."
Et il respondent: „Tot a vostre talant."
8460 As armes courent ch*evalie*r et serja*n*t,
Vestent haub*er*s *et* mai*n*t elme luisant,
Chaignent espees si mo*n*terent esra*n*t,
A lor cols pendent les escus a argant,
Prendent les lances, do*n*t li f*er* sont t*r*encha*n*t,
8465 Du castel issent souef *et* belemant,
Droit v*er*s Hantone se vont achemina*nt*;
Die*us* les conduie p*ar* son digne co*m*mant!

CXLVII.

Bueves chevauche *et* Soib*aus* li barbez,
Droit v*er*s Hantone se so*n*t acheminé,
8470 Jusc'a la porte ne se sont arresté,

8448 li a en couena*n*t RW. — 8449 uendront a ost procheineme*n*t RW. — Hinter v. 8449: in RW 4 Verse (s. Anm.). — 8450 tot ce ne v. n. RW. — 8451 Montez s. tost *et* ignelem*en*t RW. — Hinter v. 8451: Teus nos manace qui a poor moult gra*n*t RW. — 8452 franc ch*evalie*r vaillant RW. — Hinter v. 8452: Armez vos tuit meint *et* co*m*munaum*en*t RW. — Hinter v. 8453 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 8456 Se ce ne font quil saillent deffenda*n*t RW. — 8457 Ja par nul homme nauro*n*t rachatem*en*t RW. — 8458 Que il ne soient liure a grant (fehlt R) torm*en*t RW. — 8459 il] cil RW. — feisons deliurem*en*t RW. — 8460 mai*n*tre co*m*munalma*n*t P. — 8461 lacent hyaumes lisanz W. — 8462 a leur senestre flans W. — 8463—64 fehlen in RW. — 8466 alerent chemina*n*t RW. — 8469 Jusques a la roche W. — ont lor chemi*n* t*our*ne RW. — 8470 A vne archiee la se W. — ni ont resne tire A une archie la se s*on*t areste R.

Pres de la vile sont illuec demouré.
Tuit li bourgois de la bo*n*ne cité
Sont en la vile a *un* conseil privé;
La mere Bue*ve* i vint sans arrester,
8475 Voit les barons ses prist a apeler:
„Signor," dist ele, „a moi en entendés,
Bueves mes fie*us* est m*ou*lt ge*n*tie*us* *et* ber,
Outre mer a longuement sejorné,
S'a en prison entre paiiens esté,
8480 La merci dieu, or en est escapés,
Or vient sor nos, g*r*ant gent a amené,
Ja assaurront ceste bo*n*ne cité;
Je ne vueil mie q*ue* vos li desfendés,
Alez a lui, la cité li rendés."
8485 *Et* il respondent: „De folie parlez,
V*ous* nos avés vilai*n*nement grevés;
Par vo outrage *et* par vo foleté
Fu nos drois sires occis *et* afolez,
Dont mains frans ho*m* est a sa fin alez,
8490 Nos avons trop souffert vos volentés,
Forment en so*m*mes escillié *et* gasté."
„Signor", dist ele, „par dieu de mäisté,
C'est grans folie q*ue* v*ous* me ramprosnés,
Trop est mes cors de pechié enco*m*brez;
8495 Alez a Bueve se li do*n*nez les clez,
Et moi mëisme i couvenra aler."
Et il respondent: „Si co*m* v*ous* co*m*mandés."

8471 fehlt in RW. — 8472 Q*u*ant RW. — les ore*n*t auise RW. — 8473 A une (Dvne W) p*ar*t sont a c. ale RW. — 8474 sans demorer RW. — 8475 Quant el les uit ses en a apelez RW. — 8478 sejorné] demoure W. — 8479 Et W. — 8480 or] jl W. — 8481 sor nos] sus vous W. — sa (a W) grant gent RW. — asse*m*ble W. — 8483 li] vous RW. — Hinter v. 8484 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 8485 il] cil W. — 8487 par vostre fausete RW. — 8488 no droiz R, no*st*re W. — par traison tue RW. — 8489 D. moi*n*t f*r*anc home o*n*t este deuie (decope W) RW. — 8490 uo folete RW. — 8492 par] p*our* RW. — 8495 donnez] rendez RW. — 8496 meimes R. — 8497 il] cil RW. — a vo*st*re volente RW.

Tieris li maires ne s'est assëurés,
Mil bourgois a avoeq*ues* lui menés.
8500 La mere Bueve ne s'i vaut demourer,
Eschavelee, descauche, sans soller
S'en est issue, n'a soi*n*g de l'arrester,
P*ar*mi la porte de Hantone sor mer
S'en est issue *et* co*m*mence a plourer,
8505 Vint a Buevon por la m*er*ci crïer.
Q*u*ant Bue*ves* vit la porte desfremer
Et les borgois venir *et* arrouter,
Dist a Soib*aut*: „Ne v*ous* chaut de haster,
Ce m'est avis, p*ar* tans porro*n*s entrer
8510 Dedens Hanto*n*ne, q*u*i tant fait a löer;
La gent dedens voi ici assembler,
Je croi q*u*'il vienent a moi merci c*r*ïer.“
Et dist Soib*aus*: „Dieu en puisse löer.“
La mere Bue*ve* ne s'i vaut oublïer,
8515 Parmi les autres courut so*n* fil *com*brer,
„Fie*us*,“ dist la mere, „lai moi a toi parler,
Pour l'amour dieu, q*u*i tout a a sauver,
Je sui ta mere, q*u*i le di sans fausser,
Je fis ton pere a martire livrer,
8520 Par ma folie li fis le chief colper
Et toi fis vendre *et* du päis geter,
U je te fis mai*n*te pai*n*ne endurer,
Tant ai mesfait, nel porroie cont*er*;
A toi m'en vien, biaus fie*us*, m*er*ci c*r*ïer,

8499 Maint W. — ouec lui aroutez (acouste W) RW. — 8500 se uost R, se voyt W. — 8501 deschauce W, sa*n*z chauce R. — 8502 est] fehlt (—1) R. — de hantone sor mer RW. — 8503 de la bone cite RW. — 8504 Sen uet la dame ne se uost arester RW. — 8505 Droit RW. — a la m. c. RW. — 8512 moi] n*ous* R, luy W. — 8513 puisse] deuo*n*s R. — 8514 ne se (ce W) uost arest*er* RW. — 8515 les autres] lestrez W. — Ou uit so*n* fuiz si lala e*n*brac*er* RW. — 8516 lais P. — 8517 amour R. — qui fist *et* ciel *et* mer R. — 8518 ce te di R, se te diz W. — 8521 aus paiens doutre mer RW. — 8522 Mointe grant poine te ge fet e. RW. — 8523 steht in P hinter v. 8520. — ai] tai R. — mal fait ne sauroye W. — a*conter* RW.

8525 Or soit en toi de mo*n* cors tormente*r*;
Fai moi ardoir *et* la pourre vente*r*;
Mes cuers me juge q*ue* n'e*n* doi escaper,
Fie*us*, fai mon cors a martire livrer,
Et, se toi plaist de ma mort respiter,
8530 Je serai no*n*ne, mo*n* chief ferai veler,
Et si me faites au g*r*ant moust*ier* mener,
Dieu proierai, q*ui* tout a a sauver,
Ke de ton pere ait manaide *et* pité
Et toi garisse de mort *et* d'afoler."
8535 Bue*ves* l'entent s'a du cuer souspiré,
De pité pleure li damoisiaus me*m*brés.
Et dist Soibaus o le grenon mellé:
„He! Bue*ves* sire, la dame me rendés,
Je le ferai a martire livrer,
8540 Si m'äit die*us*, ne le doi respiter:
Par sa folie fist to*n* pere finer
Et toi fist vendre *et* du päis geter."
„Sire," dist Bue*ves*, „de folie parlés,
Ja dieu ne place, q*ui* tout a a sauver,
8545 Q*ue* je le face a martire livrer;
S'ele m'a fait g*r*ans paines endurer,
Grant penitance l'en couvenra porte*r*;
Se tout le mont avoit a mort livré,
Ne le doi mie jugier ne afoler,
8550 Ele est ma mere, porta moi en ses les,

8527 Mon W. — cors PW. — 8529 *Et* si te R, Et cil te W. — ma mort] mon corps W. — 8530 Nonne serai RW. — 8531 a un m. m. RW. — 8532 qui nos doit gove*r*ner RW. — 8533 Quait R, Quant W. — *et* (fehlt W) me*r*ci *et* RW. — 8534 toi] te R. — mort] mal R. — 8535 si p*r*ist a souspirier RW. — 8536 ne sen pout consirer RW. — 8537 Lors RW. — 8539 Si la RW. — 8540 la doiz RW. — 8541 finer] tuer W. — Hinter v. 8541 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 8542 Si te R, Et te W. — Hinter v. 8542 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 8543 tot ce lessiez ester RW. — 8544 q*ue* se laissa pene*r* RW. — 8545 Q*ue* il son cors face a honte l. RW. — 8546 grande paine P. — 8548 le me eust loe (—1) R. — 8549 honnir ne ve*r*gonder W. — Niert ia p*ar* moi li sien cors afole R. — 8550—51 fehlen in R.

Ne le doi mie häir ne v*er*gonder."
Adont l'en p*r*ist Bue*ves* a apeler:
„Dame," dist il, „a moi en entendés;
Se vos avés envers moi meserré
8555 *Et* vers mon pere Guion, vostre espousé,
Jel vous pardoins ici *et* devant de;
Des ore mais pensés de l'amender,
Jh*es*us de gloire le vos puist p*ar*doner."
Lors fist sa mere mener en la cité,
8560 A deus sergans le fist mo*u*lt b*ie*n garder.
Tuit li bourgois de la bo*n*ne cité
Vinrrent a Bue*v*e por la m*er*ci crïer,
Tieris li maires le prist a apeler:
„He! Bue*ves* sire, frans ch*evalie*rs membrés,
8565 Merci vos proi por dieu de mäisté,
Do de Maience nos a mo*u*lt v*er*gondé,
Et vostre mere par sa grant foleté
Tolu nos a avoirs *et* richetés;
Se envers vos avo*m*mes mal esré,
8570 A vo voloir l'amendise en prenez."
„Signeur," dist Bue*ves*, „por noie*n*t en p*ar*lés,
Ja n'en arai un denier mo*n*neé,
Ains vos do*n*rai du mien a g*r*ant ple*n*té."
Li bourgois l'öent si l'en ont mercïé,
8575 Des ch*evalie*rs i ot de cel regné
Q*u*i ont Buevo*n* baisié *et* acolé.
A ces paroles entrent en la cité
Et por Buevo*n* ont g*r*ant joie mené,
N'i remest dame q*u*i ait poi*n*t de santé,

8551 honnir ne afoler W. — Hinter v. 8551 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 8552 B. len prist ado*n*c RW. — 8554 enues P. — mal erre W. — 9555 vo*st*re dui e. W. — 8556 Je W. — 8557 Et vous pensez ormes W. — 8559 en la cite mener RW. — 8562 la] luy W. — 8563 le] len RW. — 8568 ont auoir *et* richete RW. — 8569 auons riens meserre RW. — 8570 De la maudise a no uoloir W. — 8571 dit W. — 8574—601 fehlen in W. — 8574 g*r*ant ioie e*n* o*n*t mene R. — 8579 ta*n*t fust de g*r*ant biaute R.

8580 Q*u*i n'ait son cors vestu *et* conreé;
Contre Buevon, lor sign*our* naturé,
S'en vont ensamble a joie *et* a barné,
So*n*nent les clokes de la bo*n*ne cité,
Encontre vont *et* prouvoire *et* abé
8585 *Et* li clergiés, dont il i ot plenté,
Maint encensier porterent embrasé.
Q*u*ant Bue*ves* a le clergié regardé,
A pié descent d'Arondel le müé,
Il *et* Soibaus sont ensamble arresté
8590 Dalés l'evesq*ue* de la bo*n*ne cité,
Grant joie mai*n*nent dusc'au palais pavé,
A m*ou*lt grant feste sont la desus mo*n*té;
Bue*ves* li enfes a sa gent assamblé,
Tot maintenant li fire*n*t fëauté;
8595 *Et* prist sa mere, q*u*'il lor ot co*m*mandé,
Mener la fist au moust*ier* saint P*r*ivé,
Soib*aus et* Bue*ves* i sont andoi alé,
Sa mere fist o les dames veler,
„Dame,“ dist il, „por dieu de mäisté,
8600 V*ous* savés b*ie*n, co*m*ment avés ouvré:
V*ous* me fesistes de la terre geter,
Mon pere occire par m*ou*lt g*r*ant cruauté,
Pour l'amour dieu, pe*n*sés v*ous* d'amend*er*,
Ne v*ous* vueil mie occire n'afoler.“
8605 „Fie*us*,“ dist la dame, „die*us* te puist ho*n*ner*er*;
Cil damedie*us* q*u*i se laissa pener
Gart vostre cors, c'on nel puist malmen*er*.“

8580 conrreé] asceme R. — 8581 naturé] droiture R. — 8583 p*ar* tote la cite R. — 8584 E. uie*n*t li euesq*ue*s reniers R. — Hinter v. 8584: *Et* les p*r*iors *et* trestoz les abbez R. — 8586 i porte*n*t e. R. — 8587 Q. il ot bien R. — 8589 sont desce*n*du a pie R. — 8590 se so*n*t andui areste (+1) R. — 8591 i*us*q*u*au R. — 8592 e*n* so*n*t amo*n*t poie R. — 8593 enfes] preuz R. — 8594 fehlt in P. — 8595 B. a fet sa m*er*e erra*n*t mander R. — 8598 beneir *et* sacrer Oueq*ue* les autres la fist nonai*n* uel*er* R. — 8599 il] b. R. — 8600 fehlt in R. — 8603 P. dieu vous pri RW. — p. de lamend*er* R. — 8605 dame] mere RW. — 8606 Je pri a (fehlt R) dieu RW. — 8607 Q*ue* le tien c. puisse a enor garder RW.

A tant s'en part, Bue*ves* est retornés,
El palais monte, q*ue* mo*u*lt a desiré;
8610 Dist a Soib*aut*: „Por dieu de mäisté,
Se je ëusse Jo*siane* au vis cler,
Mo*u*lt p*ar* fust bele la feste a esgarder."
Et dist Tieris: „Sire, se v*ous* volez,
Je l'irai q*ue*re, se v*ous* le co*m*mandés."
8615 „Öil," dist Bueves, „amis, par amistés,
Fromont et Hate me faites bien garder."
Tieris monta, n'i vaut plus demour*er*,
Avoec lui furent *vint* ch*evalie*r armé,
Sour les cheva*us* mo*u*lt richem*en*t mo*n*té,
8620 En lor chemin sont mai*n*tena*n*t entré,
Jusc'a la roche ne finerent d'esrer,
El castel entrent li baron naturé;
Dame Aelais avale les degrés,
U voit son fil, sel prent a apeler:
8625 „Biaus fie*us*," dist ele, „ne me devés celer,
Porra mes sires sa terre raq*u*iter,
Ne li bourgois vaurro*n*t il reveler?"
Dist Tieris: „Dame, ne le v*ous* q*u*ier celer,
Bue*ves* a p*r*ise Hanto*n*ne sa cité,
8630 Tuit li bourgois li ont fait fëuté,
Sa mere ert no*n*ne al moust*ier* s*aint* P*r*ivé."

8608 b. sanz demorer RW. — 8609 puet (pot W) desirer RW. — 8610 Por] p*ar* R. — Hinter v. 8610: Sire fait il a moi en entendes P. — 8611 Sor eusiens RW. — 8612 M. p*ar* li fust bel (+1) R. — feste] ioie RW. — 8613 sire girrai volentiers (+1) R. — 8614 fehlt in RW. — 8615 amiste W. — p*ar* tres g*r*anz amistiez R. — Hinter v. 8616: Sire dist il a u*ost*re uolente RW. — 8617 *Et* tierri monte R, Monte u destrier W. — n'i] ne W. — seiorn*er* R. — 8618 furent] vont RW. — 8620 entrent sanz arester RW. — 8621 Tresqua RW. — 8623 aales deualet (deualoyt W) RW. — 8624 So*n* fuiz tierri en prist a apeler (en auoyt appelle W) RW. — 8625 dit W. — 8626 P. bueuo*n* R, P. domrques b. (+1) W. — ses enors *con*quester RW. — 8627 Se le b. W, *Et* se li b. (+1) R. — se uodro*n*t R, voudront soy W. — 8628 ne le] je ne R, ja ne W. — 8631 ert] *est* R. — Hinter v. 8631: La dame lot dieu en a m*er*cie RW.

„Bia*us* fie*us*,“ dist ele, „die*us* te croisse bonté,
Q*ue* mande Bue*ves*, mes sires naturés?“
Dist Tierris: „Dame, ja ne v*ous* ert celé,
8635 P*ar* moi v*ous* mande, q*ue* vos vos en venez
Et Jo*siane* avoec vos en menés.“
Et dist la dame: „Volent*ier*s en no*n* de.“
Deus mulés ont couvers *et* atornés,
Les dames monte*n*t *et* des autres assez
8640 *Et* damoiseles puceles as vis clers,
Des gentie*us* femes q*ui* ere*n*t el regné;
Tieris les guie, li preus *et* li senés,
Jusc'a Hantone ne se sont arresté;
Encontre va Bue*ves* *et* ses barnés,
8645 Behordant vont cil damoisel löé,
A Jo*siane* font de la joie assés,
Bue*ves* l'en mai*n*ne sus el palais pavé,
As grans fenestres le mena acouter,
„Dame,“ dist il, „por dieu, or esgardez,
8650 Ves ci Hantone dont je v*ous* ai parlé,
Ne vaut pas mains d'Aubefort la cité.“
„Sire,“ dist ele, „ançois vaut mie*us* assés,
Ne sai si bele en la crestïenté.“
„Dame,“ dist Bueves, „v*ous* dites verité,
8655 Ja ne verrés jusc'a *un* mois passé,
K'a mout grant joie vous vaurrai espouser.“
„Sire,“ dist ele, „ce soit el non de de;
Vostre parrastres v*ous* est il escapés,

8632 dit W. — dieu e*n* soit aore RW. — 8633 me sire droiture RW. — 8634 ne vos iert pas c. RW. — 8635 a lui RW. — ueignez R. — 8636 en menés] menrez (—1) R. — ensemble o u*ous* menes W. — 8637 et de gre (grez W) RW. — 8638 fist mei*n*tena*n*t e*n*seler (aprester W) RW. — 8639 as genz cors enorez RW. — 8640 *Et* tant des autres q*ue*les e*n* o*n*t (que jl furent W) assez RW. — 8641 erent el] sont de cel (cest W) RW. — 8645 cil ieune bachel*er* RW. — 8647 el] le W. — 8648 sont andui acoutez RW. — 8650 je] tant RW. — 8653 Il na W. — en tot n*ost*re regne R. — 7655 jusc'a] ce croi R, ce cuit W. — 8656 vaurrai] i cuit R, y ane W. — 8657 au pleisir de RW. — Hinter v. 8657: Mes or me dites sire p*ar* amistie RW.

K'a mort vo pere par sa desloiauté?"
8660 „Dame," dist Bue*ves*, „on m'a dit *et* conté
K'il est a Londres, l'amirable cité,
Au riche roi so*m*mes p*ar* lui mellé."
„Sire," dist ele, „frans ch*evalie*rs membrés,
Alés a Londres, gardés, n'i demourés;
8665 Se vous Doon le träiteur trouvés,
Tout mai*n*tenant de murdre l'apelez,
Vous avés droit, ce set tous li barnez,
Et il a tort, ve*r*s vos a meserré,
Hom ne vaut riens, puis q*u*'il est e*n*coupés;
8670 P*ar* cele foi q*ue* doi a dieu porter,
V*ous* ne serés de m'amistié privés,
Tant q*ue* serés de la guerre afinés."
„Dame," dist Bueves, „a vostre vole*n*té."

CXLVIII.

Bueves li preus *et* Soib*aus* au vis fier
8675 Refont Hantone dureme*n*t redrec*ier*,
Faire les murs *et* le palais plenier
Et la grant tour ont faite batillier;
Le g*r*ant avoir q*u*'il amena l'autr'ier
Fist a Hantone venir *et* caroiier,
8680 Cascun jor viene*n*t li baron ch*evalie*r
Q*u*i Bue*von* servent, ne se vuelent targ*ier*,
Bien fist la vile garnir *et* aisier
De ble, de vin, car il en ont mestier;
Et de fourment sont empli li grenier,

8662 sest (est W) alez co*m*mander RW. — Hinter v. 8668: Forme*n*t le tient li rois en grant chierte RW. — 8663 or v*ous* pri ie p*our* de RW. — 8664 A. apres a londres la cite RW. — 8667 franc ch*evalie*r menbres RW. — 8668 cest fine uerite RW. — 8670 que je vous doi p. RW. — 8671 Ja RW. — 8672 que auroiz RW. — acheue RW. — 8675 Ont fet h. de bons murs enforc*ier* RW. — 8676 *Et* les fossiez m*ou*lt bien aparillier RW. — 8677 et le palais plen*ier* RW. — 8678 aut*r*ier R. — 8681 seruent b. R. — de gre *et* sa*n*z dang*ier* (volentier W) RW. — 8682 la vile] hantone RW. — 8683 ble] pain W. — ont] fu W. — 8684 garn*ier* W.

8685 Plenté ont armes *et* mai*n*t coura*n*t dest*r*ier,
Defors la vile font *un* tertre drecier
Pour la cité q*u*'il vuelent esforcier;
S'on les assaut, bien porront g*ue*rroier.

CII.

Des or a Bueves Hantone sa cité,
8690 S'a le palais durement refremé
Et renforcié le maistre fermeté;
Et si a pris c*ent* ch*evalie*rs armés,
Vait par sa terre en viron *et* en le,
De tous ses homes a pris les fëutés
8695 *Et* ses castiaus durem*en*t refremés;
Droit a Hantone est li ber retornés,
Il *et* Soib*aus*, li vie*us* kenus barbés,
A un conseil sont d'une part torné,
„Sire Soib*aus*," dist Bue*ves* li membrez,
8700 „Pour l'amour dieu, q*ue*l conseil me do*n*rés?
Consilliez moi, sire, se vos volez."
Et dist Soib*aus*: „Volent*ie*rs *et* de gres,
Se je savoie, dont conseil me rouvés."
„Sire," dist Bue*ves*, „durement sui irés,
8705 Do est a Londres m*ou*lt durement amez."
Et dist Soib*aus*: „De coi v*ous* dementés?
N'i puet garir li träitres prouvés,
Q*u*'il ne soit mors, occis *et* afolez;
Nous en irons a Londres la cité,
8710 En no compaigne c*ent* ch*evalie*rs armez,
Desous les chapes les haub*er*s endossés,

8686 trencher RW. — 8687 ranforcier RW. — 8690 Le palais a RW. — raf*er*me R. — 8691 *Et* renforcierent P. — 8692 *Un* ior RW. — 8693 le] lez R. — 8694 la feaute RW. — 8695 a garnis *et* hordez RW. — 8697 Ly W. — 8699 li senez R. — 8700 amour R. — donez RW. — 8702 gre R. — 8703—6 fehlen in W. — 8703 c. demandez R. — 8704 a p*ar*main le saurez M*ou*lt sui form*en*t corrouciez *et* irez R. — 8707 Ne R. — 8708 Q*ue* R. — *et* a sa fin alez RW. — 8710 En noz *com*paignes R.

S'arons tous nus les bra*n*s d'ac*ier* letrés;
Q*u*ant vous serés sus el palais pavé
Et je les vous, mar v*ous* esmaierés
8715 *Et* de Doon bo*n*ne vengance arés;
Proiiés le roi *et* se li requerés
Q*ue* droit v*ous* face p*ar* le los de ses pers."
„Sire," dist Bue*ves*, „a vostre volenté;
M*ou*lt s'est li rois en envers moi faussés;
8720 M*ou*lt en seroie courechiés *et* irés,
Se il me faut, q*ue* drois n'e*n* fust moust*r*és."
Et dist Soib*aus*, li vie*us* chenus barbez:
„Se drois vous est a sa court deveés,
Q*u*'il ne vous tiegne jugeme*nt* p*ar* ses pers,
8725 Gardés q*ue* Do ne vo*s* soit escapés,
En plaine court mai*n*tenant l'occïés,
Vo pere a mort, ja n'en serés retés,
Et nonpourq*u*ant, q*u*ant vos occis l'avrés,
Gardés, el roi de riens ne v*ous* fïés;
8730 Mes fie*us* Tierris *et* Roboans li bers
Aront m*ou*lt tost les cheva*us* aprestés,
Si en venrrons arriere en cest regné;
S'on v*ous* g*u*erroie, b*ie*n sousfrir le porrés,
Je n'en donrroie *deus* den*ier*s mo*n*neés;
8735 *Et* se li rois avoit tant de bontés
Q*u*'il vos tenist jugement p*ar* ses pers,
De träison sera Do apelez
Et soit de murdre ens el palais prouvés."
„Sire," dist Bue*ves*, „certes, b*ie*n dit avés,

8712 tous nus] traiz (—1) W. — 8713 sus le p. montez W. — 8714 mar] fehlt (—1) R. — 8715 Car R, Que W. — 8718—24 fehlen in R. — 8718 volentes P. — 8719 Mais se le roy se va vers moi tenser W. — 8720 seroie] sere W. — 8723 a] en W. — 8725—36 fehlen in W. — 8728 nepourquant R. — 8731 les] nos R. — 8732 Puis R. — 8733 porrés] poez R. — Hinter v. 8734: V*ost*re chastel so*n*t richement f*er*mez R. — 8735 bonte R. — 8737 Do] voir P. — 8738 soit] siert W. — deuant le roi restez RW. — 8739 dit W. — bon conseil me donnes RW. — Hinter v. 8739: Ainsi (Ainsint W) iert il com deuise lauez RW.

8740 Die*us* nos en doi*n*st l'ouneur p*ar* sa bonté."
Bue*ves* a p*r*is ce*nt* ch*evalie*rs armés,
Q*ue* il menrra a Londres la cité;
Les haub*er*s ont *et* les hiaumes toursés,
Prenent escus *et* les espie*us* q*u*arrés,
8745 A dieu co*m*mandent Jo*siane* au vis cler
Et la moillier Soib*aut* au poil mellé,
Es chevaus mo*n*tent si sont acheminé,
En destre mai*n*nent maint destrier sejorné;
Tant ont ensamble chevauchié *et* esré,
8750 A Londres vinrrent li ch*evalie*r membré,
El bourc saint Pol sont la nuit ostelé;
Bue*ves* apele ses ch*evalie*rs membrés:
„Seignour," dist il, „pour l'am*our* damedé,
Tout coiement pour dieu v*ous* demenés,
8755 Q*ue* li rois n'oe la sus de nous parler;
Si sagement nos couvient demener
Q*ue* nous puissons nostre afaire achiever."
Et cil respondent: „Sire, bien dit avés."
Cele nuit sont a joie demené;
8760 Bue*ves* a l'oste jouste lui apelé:
„Amis," dist il, „entendés mo*n* pensé,
Ou est li rois? Je voeil a lui parler."
Il respont: „Sire, en son palais pavé."
„Ostes," dist Bueves, „por dieu de mäisté,
8765 A il grant gent ou il est a privé?"
Et dist li ostes: „Ja ne v*ous* ert celé,

8740 enor par ses bo*n*tez R. — 8741 a] si a (+1) R. — menbre W. — 8742 il] toz R. — londres in P für rome verbessert. — 8743 ont et] ot (—1) W. — 8744 les] bons RW. — 8745 commande W. — 8746—47 fehlen in W. — 8746 seib. le barbe R. — 8747 si] puis R. — 8748 Ouec aus RW. — destrier] ch*evalie*r (+1) W. — 8749 chevauchié] esploite RW. — 8751 la se so*n*t o. R. — 8752 B. en a. R. — 8753 dit W. — 8754 uos p*r*i que d. RW. — 8755 nous] uos R. — 8758 cil] il RW. — 8759 ont W. — a londres seiorne RW. — 8760 Li cortois b. a son oste R, Le cortoys oste a b. W. — 8763 Cil RW. — en] a W. — 8764 ne me soit pas cele RW. — 8765 il] cil W. — 8766 b*ie*n (je W) le u*ous* co*n*terei RW.

Bele gent a, ce vos di *par* v*er*té,
A sa court a *un* träitour prouvé,
Ce est Rohars, q*u*i a le poil mellé,
8770 *Et* tant des autres q*u*'il en i a ple*n*té,
Or ont Doon avoec als ajousté,
Cel de Maience, *un* felon parjuré;
Tant a le roi sousduit *et* encanté,
Son gonfanon roial li a livré,
8775 Senescaus est de trestot le regné,
Ne laist povre home a la court demour*er*
Fors t*r*äitours q*ue* il tient en chierté."
Et dist Soib*aus*: „Trop en avons parlé,
A cent deables soit ses cors co*m*mandés."
8780 Aprés meng*ier* sont li lit apresté,
Couchier se vont li baron naturel
Dusc'au matin, q*ue* il fu ajorné.
Au matinet sont cauchié *et* paré,
Au moust*ier* vont, n'i ont plus demouré
8785 S'ont le servise öi *et* escouté;
Et Bue*v*es fu devant le maistre autel
Agenillons par m*ou*lt g*r*ant simpleté,
De bon cuer proie le roi de mäisté:
„He! die*us*," dist Bue*v*es, „*par* la vostre bonté,
8790 Si voirement com je croi p*ar* verté
Q*ue* vos cors fu en la virge aombrés,
Au saint nöel nasq*u*is par dignité
(Q*u*i ce ne croit, b*ie*n a le sens dervé),
Q*ue* vostres cors fu as Jüis livrés,

8768 En RW. — 8769 Roarz a non RW. — qui] si RW. — 8770 q*ue*n i a p. (—1) R. — 8771 Q*u*i R. — asemble R. — 8772 fehlt in P. — 8775 le] cest RW. — 8776 preudomme W. — 8777 ceus tient il en RW. — 8780 Enpres R. — 8781 se] sen W. — nature RW. — 8782 J*us*q*u*au RW. — 8783 fehlt in RW. — 8784 ont] ait P. — plus ni ont areste RW. — 8785 Le s. ont RW. — 8786 aute RW. — 8787 p. grant humilite RW. — 8788 A deprie R, Et deproie W. — 8789 Ha RW. — 8790 Si uraieme*n*t que W. — de u*er*te RW. — 8791 en uierge esco*n*se (enconse W) RW. — 8792 *Et* si nasq*u*ites le haut ior de noel RW. — 8794 *Et* u*os*tre R.

8795 Judas en fist grant t*r*äison mortel;
Q*u*ant a tel gent ot vostre cors livré,
Trente deniers en reçut de son gre,
M*ou*lt en ot poi li träitres prouvés;
En la crois fustes travilliés *et* penés
8800 *Et* de la lance ferus ens el costé;
Q*u*ant on vos ot hors de la crois osté,
El saint sepulcre fus couchiés *et* posez
Et au tiers jor fustes resuscitez,
Enfer brisastes p*ar* vostre pöesté,
8805 Adont en furent vostre ami delivré,
Q*u*i en tourment avoient tant esté,
A l'Acensio*n* fustes el ciel mo*n*tés;
Si com c'est voirs, sire plai*n*s de pité,
Me laissiés vaintre le träitor prové
8810 K'a mort mo*n* pere par sa desloiauté."
En piés se lieve s'a l'ymage encliné,
Il *et* Soib*aus* sont del moust*ier* sevré,
A l'ostel sont mai*n*tenant retorné,
Un petitet ont au matin digné,
8815 Bue*ves* li preus a son oste apelé,
Un chier mantel li a au col posé
De riche vert *et* d'ermin engoulé,
„Ostes," dist il, „por dieu de mäisté,

8795 en] y W. — 8796 Que W. — uostre cors uost liurer (a liure W) RW. — 8797 de son gre] p*ar* u*er*te RW. — 8799 fustes] fusses W. — 8800 par le coste RW. — 8802 fu W. — Hinter v. 8803: Le jor de pasques ce sai de verite RW. — 8807 A rouuoisons P. — es cieulx W. — 8808 q*ue* iai ci deuise RW. — 8809 fehlt in W. — Hinter v. 8809: Do de maience que mon pere a tue RW. — 8810 El bois dargonce RW. — Hinter v. 8810: Quant b. (fehlt R) ot einsint dieu (ih*es*u R) deprie RW. — 8811 lieve] drece RW. — 8812 sevré] torne RW. — 8813 *Et* s. venu tot droit a lor oste RW. — 8814 au] p*ar* RW. — 8816 Un m. riche W, *Un* riche m. (+1) R. — li a tantost done RW. — 8817 Dung r. drap W, Dune escarlete R. — *et* dermine forre RW. — Hinter v. 8817: Li courtois ostes len a m*ou*lt m*er*cie RW. — 8818 Sire d. b. RW. — Hinter v. 8818: Enseignez moi se il u*ous* uie*n*t a gre R.

*Com*ment avrai au riche roi parlé?"
8820 *Et* dist li ostes: „En cel palais pavé,
N'a encor gaires k'öy l'iaue corn*er*;
*Com*me li rois ert levés du disner,
Vostre parole fera b*ie*n escouter."
Et dist Soib*aus*: „Trop pöés demourer."
8825 En une cambre en est Soib*aus* entrés,
Avoec lui Bue*ves*, de qui il est amés,
Avoec als ont c*ent* ch*evalie*rs armés,
Les haubers ont vestus *et* endossés,
Desous les cotes ont chaint les brans let*r*és,
8830 On ne vit mie des armes la clarté,
Dusc'au palais ne se sont arresté;
Devant la porte du grant palais pavé,
La s'arresterent, ne sont pas ens entré,
La porte ert ferme *et* li veraus coulés;
8835 *Et* Soibaus a le portier apelé:
„Amis, biaus frere, lai moi laiens ent*r*er,
Je te donrrai du mien au retorner."
Dist li portiers: „Par le cors s*aint* Omer,
Do de Maience le m'a bien deveé
8840 Q*ue* il n'i ait sergant ne home ne,
Tant q*ue* li rois soit du meng*ier* levés."
Soib*aus* l'entent, li sans li est müés,

8819 *Comment* ie puisse R, Enseigniez moi W. — *com* puisse au r. p. W. — 8820 ie croi p*ar* uerite (en mon pense W) Que li rois est en son pales p. RW. — 8822 Je croi quil est ja l. RW. — du] de R. — 8824 m*ou*lt (bien W) poons d. RW. — Hinter v. 8824: Seign*our* or tost pensomes (car penso*n* R) de haster RW. — 8826 O lui fu b. RW. — est] fu RW. — 8827 *Et* auoec als RW. — menbre RW. — 8828 vont uestir *et* endouse*r* RW. — 8829 Desus R. — brans dac*ier* R. — Hinter v. 8829: Chapes afublent a tant sen so*n*t torne RW. — 8831 Vers le p. se sont achemine RW. — 8834 Ferme ert la p. W, Fermee fu la p. (+2) R. — 8835 S. en a W. — lais P. — Hinter v. 8836: Gentis hom sui si ueil au roi parle*r* RW. — 8837 Sai grant besoig da*rrier*e r. RW. — Hinter v. 8837 in RW 6 Verse (s. Anm.). — 8838 olmer P. — 8839 si le ma d. RW. — 8840 Q*ue* ceanz uentre ho*m*e de me*r*e ne RW. — 8842 ne li ui*n*t mie a gre RW.

Un anel d'or a de son doit osté,
Voit le portier, l'anel li a moustré,
8845 „Oevre la porte," dist Soib*aus* li barbez,
„Je te donrrai cest anel esmeré."
Dist li portiers: „Fel viellars radotés,
Pour vostre avoir decevoir me volés,
Traiiés arriere, ja chaiens n'enterrés."
8850 Soib*aus* l'entent, le sens cuide derver,
Du portier s'est un petit apressés,
Le destre pié a au guicet hurté,
Le portier a arriere reculé
Et traist l'espee, dont li brans fu letrés,
8855 Fiert le portier, tel cop li a do*n*né,
De si es dens l'a fendu *et* caupé,
Mort l'a a terre devant lui craventé,
Dist a ses gens: „Sign*our* baron, entrés."
Et il respondent: „Si com v*ous* co*m*mandés."
8860 P*ar* la porte entrent li ch*evalie*r membré,
Puis le referme Soib*aus*, li vie*us* barbez,
Sus el palais en a porté les cles,
El palais sont nostre baron monté,
Trestout ensamble i entre*n*t arrouté,
8865 Les tables virent par le palais este*r*,
Nostre baron s'asisent les a les
Parmi les bans el g*r*ant palais pavé;
Li riches rois a le vin demandé,
De toutes pars saillent li bacheler,
8870 Do de Maience i est premiers alés.

8843 osté] gite R. — 8844 Au mal p. auoit lanel RW. — 8845 dit W. — 8847 Li portiers lot forme*n*t la ra*m*pone Hai (Ha R) dist (dit W) il dan veillart rasote RW. — 8849 Alez vous en q*ue* ceanz RW. — 8850 forme*n*t len a pese RW. — 8851 ap*r*ime RW. — 8852 Dou RW. — a le g. W. — 8854 Puis RW. — tret R. — le pont fu dore W. — 8856 quas d. R, que aux d. W. — 8858 sa gent RW. — 8859 a u*os*t*re* volente RW. — 8861 le] la RW. — vieus] fehlt RW. — 8862 *Et* ouec li RW. — 8863 Au W. — 8864 Trestuit R. — 8865 le] les W. — oster W, paue R. — 8866 sasistrent R, se sistrent W. — 8867 Desus les sieges RW. — el] du W. — se so*n*t b*ie*n are*n*gie R. — 8869 saillent] sisent P. — cil RW.

CL.

Li rois demande le vin aprés meng*ier*,
Adont saillirent sergant *et* escuier;
Do de Maience i est venus premier,
En une coupe a versé du vin viés,
8875 Devant le roi se va agenillier,
Voit le Soib*aus*, le sens cuide cang*ier*,
Dist a Buevon: „B*ie*n pués vis esrag*ier*,
Q*u*ant tu vois ci ce gloton loseng*ier*,
Ton pere a mort a so*n* trenchant ac*ier*,
8880 Or le voi si a la court avanc*ier*,
Il sert le roi cascun jor au meng*ier*,
Ber, cor li va cele coupe esrac*ier*,
Il t'a tolu le plus courtois mest*ier*
Q*u*i onq*ue*s fust en terre ne sous ciel,
8885 Guis de Hantone, vostre pere li fier,
Fu senescaus de la terre baillier,
Et cis träistres en est si avanciés,
De ta baillie se fait m*ou*lt baus *et* fi*e*rs;
Requier ton droit voia*n*t ces ch*evalie*rs."
8890 „Sire", dist Bue*ves*, „por dieu, cor v*ous* taisiés,
Bien tost serons a l'estor co*mm*enc*ier*."
Et dist Soib*aus*: „Or oi plait q*u*i b*ie*n siet,
Serons nos ci venu por dosnoier?"
Isnelement en est saillis en piés,
8895 Envers la table en va sans delaiier,

8871 e*n*pres R. — 8872 et ch*evalie*r RW. — 8873 coruz RW. — 8875 se cort R, cestoyt W. — 8876 bien cuida enragier (forcen*er* W) RW. — 8877 Dit W. — m*ou*lt te doit e*n*nuier RW. — 8779 acier] espie W. — 8880 uez ci R, uoi cy W. — a] e*n* R. — auencie W. — 8881 tous les jours au W. — 8882 cor] car RW. — li va] luy a W. — arracher R, arrache W. — 8885 Gui u*ostr*e p*er*e de ha*n*tone le f. R. — 8886 de trestot cest regne RW. — 8887 en] sen RW. — 8888 De taulaie W. — 8889 tes droiz R. — voia*n*z R, deuant W. — 8890 *un* petit uos teisiez (mactendez W). — 8891 l'estor] lest*r*if RW. — 8892 dit W. — 8893 Somes nos RW. — 8894 en] fehlt RW. — en] sus ses W, em (—1) R. — 8895 Vers la grant t. sen RW.

Es poins Doon p*r*ist la coupe d'or mier;
Do le regarde si le co*n*nut premier,
La coupe tint, ne le vaut pas laissier,
Soib*aus* le sache ne le vaut espargn*ier*,
8900 La coupe d'or a fait fraindre *et* brisier,
Si q*ue* li vins sor le roi respandié,
Son sebelin en a fait tout moull*ier*.
Q*u*ant Do le voit, p*r*ist soi a courech*ier*,
Pour ce q*ue*l virent li baron ch*evalie*r,
8905 Soib*aut* saisi a deus mai*n*s p*ar* le chief;
Q*u*ant sent la coife du blanc haub*er*c doubl*ier*,
Des armëures se prist a merveillier,
Parmi la barbe p*r*ist Soib*aut* le guerr*ier*,
C*ent* pels li fist de la barbe esracier;
8910 Voit le Soib*aus*, le sens cuide cang*ier*,
Hauche le poi*n*g, ens es dens li assiet,
Deus dens li fist en la geule brisier,
Si q*ue* du sanc le fist tout v*er*millier;
Voit le li rois, vis cuida esrag*ier*,
8915 Sa gent escrie: „Esgardés, ch*evalie*r,
Car me prendés cest glouto*n* pauto*n*n*ier*,
Mo*n* senescal me bat a men meng*ier*."
Adont saillirent sergant *et* ch*evalie*r,
Q*u*i Soib*aut* vuellent grever *et* damag*ier*,
8920 Dist li viellars: „Signor, t*r*aiés arrier,
Q*ue*, par l'apostle c'on a Rome req*u*iert,
N'en i a nul, tant p*ar* ait le cuer fier,

8896 poins] mei*n*s RW. — 8898 la uost RW. — cesser W. — 8899 S. larache cui q*ue*n doie (doit W) e*n*nuier RW. — 8901 espandie RW. — 8902 Ses garneme*n*z R, Si q*ue* ses draps W. — toz RW. — 8903 do ce uit R, ce vit do W. — prent R. — v*er*goignier RW. — 8904 quel] qui W. — 8905 Do a sesi seib. parmi le c. RW. — 8909 C. paus e*n* R. — la] sa RW. — aracher RW. — 8910 sens] sang W. — cuida RW. — 8911 p*ar* (en W) mi le vis le fiert RW. — 8913 Le sanc en f. encontre ual raier RW. — 8914 le sen (sang W) cuida cha*n*g*ier* RW. — 8916 Prendes moi tost cest veillart p. RW. — 8918 *et* escuier RW. — 8919 Q. s. voloient doumag*ier* RW. — 8921 q*ue* requere*n*t paumier RW. — 8922 Cili en a W. — tant hardi ne tant f. RW.

S'a moi se prent por mo*n* cors empir*ier*,
Je ne le face dolant *et* courechié;
8925 Al jugement des baro*n*s ch*evalie*rs
Me deduirai de gre *et* volent*ier*s.
Gentie*us* rois sire," dist Soib*aus* li guerr*ier*s,
„Poi v*ous* remembre de Guion le princ*ier*,
Q*ui* v*ous* servi au fer *et* a l'acier,
8930 Mal guerredon en rens son hiretier,
Q*u*ant je voi ci le glouton loseng*ier*,
Celui occist q*ui* tant vos avoit chier.

CLI.

Gentie*us* rois sire," dist Soib*aus* li barbés,
„Faites nos droit, courtoisie ferés;
8935 Ves ci Doon, q*ui* de Maience est nes,
Guion a mort com t*r*äitres prouvés
P*ar* träison, ne n'en fu desfïés;
Ves ci mon gage, se prendre le volez,
Je sui tous pres vers so*n* cors a moust*r*er
8940 Q*ue* il en a com träitres ouvré."
Li rois l'entent s'a Soib*aut* regardé,
„Soibaut," dist il, „trop estes emp*ar*lez,
Prenés l'amende, se faire le volés,
Si sera Do a Buevon acordés;
8945 Mais m*ou*lt me poise, q*u*ant vos batu l'avés,
Mon senescal, forme*n*t en sui irés;
P*ar* s*ain*t Denis, v*ous* le m'amenderés."
Lors parla Bue*v*e*s*, li preus *et* li senés,

8923 Se (Que W) ue*r*s moi tret (court W) RW. — 8924 Que RW. — dolant *et* courechié; Al jugement] fehlt in W. — 8925 des] de R. — 8926 Me demenrei R. — 8928 g. au vis fier W. — 8931 le] cest RW. — 8932 Celui vous (+1) W. — 8936 come fel p*ar*iurez RW. — 8937 ne] que RW. — 8939 Q*ue* RW. — tous sui W. — moustrer] prou*er* RW. — 8940 come RW. — 8941 seib. a r. RW. — 8942 trop] m*ou*lt RW. — 8943 De cest afeire lamendise e*n* (la mauldisse W) p*er*nez RW. — 8945 me] men R. — aues W. — 8946 Mon s. est (+1) R. — forment] au cuer RW. — 8947 denise RW.

Au roi a dit: „Sire, *g*rant tort avés,
8950 Q*u*ant en vo court mo*n* anemi tenés;
Mo*n* pere a mort, do*n*t m*ou*lt sui adolés,
Gui de Hantone o le greno*n* mellé,
De soie part estiiés m*ou*lt amés,
Et vos servoit de bo*n*ne volenté;
8955 Ne dëust estre de vostre am*our* p*r*ivés
Do, qui l'a mort com träitres prouvés;
Ves ci mo*n* gage, por dieu or le tenés.“
Et dist li rois: „M*ou*lt grant tort en avés,
Prenés l'amende por moi, se v*ous* volez,
8960 De vostre pere s'est Do b*ie*n acordés,
Puis c'a vo mere s'en est puis marïés,
Et neporq*u*ant, puis k'a moi est remés,
P*ar* son grant sens s'est garis *et* tensés,
Car je li ai fiancié *et* juré
8965 Q*u*'il n'ara garde pour home q*u*i soit nes.“
„Sire,“ dist Bue*ves*, „mauvais conseil avés;
Se vous ensi garandir le volés,
De tout en tout v*ous* estes parjurés,
Et b*ie*n vos di q*ue* m*ou*lt i mesprenés;
8970 P*ar* icel dieu q*u*i est mes avoués,
Ains q*ue* je parte de cest palais listé,
L'irai je prendre voiant tot vo barné;
Il n'a chaiens ch*evalie*r si osé,
Se il s'en melle, q*u*i n'ait le chief caupé.“
8975 Li rois l'entent si en fu trespensés.

8949 Et dist au roi RW. — 8951 a mort] oscit R, occist W. — m*ou*lt] je RW. — 8952 qui ta*n*t ot nobletez RW. — 8954 volentes P. — Il vos serui en b. loiautez RW. — 8955 de] en RW. — court amez RW. — 8957 rois si le receuez (retenes W) RW. — 8958 Et dit W, Respo*n*t R. — b. gr. t. aues RW. — 8960 s'est] soit P. — 8961 s'en est puis] sest pris et R, cest puis (—1) W. — 8962 puis k'a] qua*n*t a RW. — 8964 Et R. — Et le W. — fiancié] et pleui W. — 8965 Q*ue* R. — 8968 P*our* uoir uos di R, Et vous se faictes W. — estes] serez RW. — 8969 vos di] sachoiz R. — m*ou*lt] vous W. — 8970 P*ar* celui RW. — mes] n*ost*re W. — 8971 listé] paue RW. — 8972 tot vo] n*ost*re W, u*ost*re R. — 8973 Si R, Et W. — ch*evalie*rs P. — 8974 qui] que W. — 8975 si] molt RW.

Soib*aus* apele Tieri au cors maullé
Et Roboan, son frere le mai*n*sné:
„Enfant,“ dist il, „entendés mon pensé,
Il m'est avis k'au roi so*m*mes mellé,
8980 Prenés o vos *vint* ch*evalier*s membrés,
Gardés les huis de cest palais listé
Et les entrees en viron de tous les,
Q*ue* nus n'i puist ne venir ne aler,
Ne cil d'a mont n'en puissent devaler
8985 Pour la nouvele porter en la cité.“
Et cil respondent: „A vostre volenté.“
As huis s'en vont li damoisel membré,
Cascuns tint nu le branc d'ac*ier* letré.
Et Soib*aus* a le fort roi apelé:
8990 „Gentie*us* rois sire, por dieu de mäisté,
Faites nos droit au los de vo barné;
Ves ci Buevon, mo*n* signor naturé,
La mort son pere n'a mie entroublïé,
Nel pensés mie, ce seroit foleté,
8995 Q*ue* Do soit ja a Buevo*n* racordé,
Nel sousferroie por l'or d'une cité.“
Li rois l'entent, le cuer en a iré,
„P*ar* dieu,“ dist il, „Soib*aus*, ja n'en gorrés;
Par cele foi que je doi dieu porter,
9000 V*ous* en serés courechiés *et* irés,
Bien cuit Doon encontre vos ten*ser*.“
Li rois se lieve, q*ui* mo*u*lt fu abosmés,
Et prist Soib*au*t si l'a a lui tiré

8976 moulle RW. — 8977 roboant R, raboans W. — qui de lui fu ame R, au gent corps honore W. — 8978 dit W. — 8979 Or RW. — 8980 vint] *mil* W. — menbre R, arme W. — 8981 listé] paue RW. — 8982 *et* en lez (le W) RW. — 8983 n'i] ne RW. — en cest pales entrer RW. — 8984 n'en] ne RW. — aualer W. — 8985 porter] conter RW. — 8987 membré] p*r*ise R. — 8989 fort] fehlt (—1) RW. — 8991 vo] n*ostre* (+1) W. — 8992 droiture RW. — 8994 Ne cuidiez W. — 8995 acorde W. — 8996 conferroie W. — 8997 a] ot RW. — 8998 seib. dist (dit W) il RW. — 8999 que doi a R. — 9002 qui] que R. — 9003 Sa gent escrie RW.

Et si s'escrie: „Cest viellart me prenés,
9005 Mai*n*tenant soit en ma chartre avalés."
Soib*aus* l'entent, a poi q*u*'il n'est dervés,
Il prist le roi si l'a de lui bouté,
En sa chaiiere l'a assis de son gre,
Et dist Soib*au*s: „Sire, cor vos seés,
9010 De grant folie v*ous* voi ore äiré;
P*ar* icel dieu q*u*i est mes avöés,
Puis q*ue* je sui en la folie entrés,
Ja mais par moi ne serés deportez;
Träitres rois ne doit estre gardés,
9015 Ne doit tenir castel ne iretés."
Rohars se drece, Amaurris li barbez,
Et Guinemans, q*u*i'st de lor parenté,
A Soib*aut* courent si le vaurre*n*t *com*brer,
Mais Soib*aus* trait le branc d'ac*ier* letré,
9020 Oste la cape s'est el haub*er*c remés;
B*ueves* mëismes est cele p*ar*t alés
Et lor escrie: „Baron, ne v*ous* mouvés,
Q*ue*, par l'apostre c'on quiert en Noiro*n* p*r*es,
Ja en seriés honi *et* vergondé."
9025 Q*u*ant Rohars voit le branc d'ac*ier* letré,
Arr*ier* se traist si est au roi alés;
Et dist li rois: „Signeur, car v*ous* armés,
Pour l'amour dieu, faites si v*ous* hastés,

9005 soit] soient P. — auale P, gitez RW. — 9006 qu'il] fehlt RW. — forsenez RW. — 9008 de son gre] *et* pouse RW. — 9009 car RW. — 9011 icel] celui RW. — mes] n*ost*re W. — 9013 ne] ni R. — 9014 doit t*er*re garder R. — 9015 ne castel ne cite RW. — 9016 Roart R, Reart W, Raous P. — *et* mauriz R, es mauris W. — 9017 guineme*r*s RW. — qui fu du RW. — parentes P. — 9018 *com*brier P. — li gloton pariure RW. — 9019 trait] tint RW. — branc acere (—1) W. — 9020 el] en W. — 9021 alés] tournez RW. — 9022 Si RW. — gloton ne la garrez RW. — 9023 q*u*an a rome requiert R, dont dieu donna bon gre W. — 9024 en] fehlt RW. — serez toz R. — 9025 roart W, raous P. — vit RW. — 9026 sest trez R. — et au roi e. a. W, au r. e. retorne R. — 9027 Li rois sescrie (escrie W) RW. — 9028 amor R.

De cest palais or endroit *vous* emblés,
9030 Estourmissiés ma gent *par* ma cité."
Et cil respondent: „Si com vos *com*mandés."
A tant s'en tornent li träitor prouvé,
Car issir cuident hors du palais pavé,
Mais as huis ont les fie*us* Soib*aut* trouvés,
9035 Q*ue* b*ie*n les ont cachiés *et* rëusés.
Li träitour sont dolant *et* iré,
Isnelement le vont au roi conter;
„En non dieu, sire," dist Rohars li barbés,
„Soibaus nos a honi *et* vergondé,
9040 Chaiens nous a *et* pris *et* atrapé,
Car si fil gardent cest grant palais pavé,
A poi ne m'ont le chief du bu sevré,
Retournés sui outre ma volenté."
Li rois l'entent, m*ou*lt en fu adolés,
9045 Lors a Soib*aut* träitor apelé,
„Viellars," dist il, „fel *et* desmesurés,
B*ie*n t'iés p*ar* force *con*tre moi revelés."
Dist Soib*aus*: „Sire, v*ous* dites v*ost*re gre,
Droit nos ferés, que nos ne q*ue*ro*n*s el;
9050 Se ce ne faites, par ma crestïenté,
Te*us* en morra q*u*'encor est en santé."

CLII.

Ens el palais est B*ueves* en estant,
Dejouste lui Soib*aus* au poil ferrant,

9029 or endroit] mei*n*tena*n*t RW. — 9030 ma c.] la c. R. — 9034 trouue RW. — 9035 Qui les retornent as branz (au branc W) dac*ier* lettrez (lectre W) El paleis droit estre leur (sa W) volente RW. — 9037 Au roi e*n* uo*n*t (ont W) si li o*n*t reco*n*te (aco*n*te W) RW. — 9038—40 fehlen in W. — 9039 honiz *et* vergondez R. — 9040 b*ie*n pris R. — 9041 gaite*n*t le RW. — 9042 Pres ne nos (les W) ont oscis *et* decoupe RW. — 9043 sui] so*m*mes RW. — ma] nos RW. — volentez RW. — 9044—48 fehlen in P. — 9044 adole R. — 9046 Viellart R. — dit W. — 9047 fehlt in W. — reuele R. — 9049 se il uos uient a gre P. — 9051 santé] sauete (+ 1) W. — 9052 est] fu RW. — 9053 fehlt in RW.

Escouté a *et* sousfert longuemant
9055 *Et* vit Doon delés le roi estant
Et avoec els Rohart *et* Guinemant
Et Amaurri, le cuivert souduiant;
Do se tint cois *et* fist m*ou*lt bel sembla*n*t,
Li rois li ot juré par sairemant,
9060 Q*u*'il li sera vers tous homes garant.
Bue*ves* saut sus, n'ot mie cuer d'enfant,
Et a parlé a sa vois hautemant:
„Rois d'Engleterre, v*ous* faites pechié g*r*ant,
Q*u*ant vos portés encontre moi garant
9065 A cest glouton träitour souduiant,
Mon pere a mort com fel en t*r*äissant,
Sans desfiance l'occist mauvaisema*n*t;
Ves ci mon gage, jel vos bail en presa*n*t,
Pres sui q*ue*l prueve contre lui mai*n*tena*n*t;
9070 Se ne le fas vaincu *et* recreant,
Faites de moi co*m*me de souduiant."
Et dist li rois: „Ce ne vos vaut noiant,
Car je li ai juré par sairemant;
Mais, s'il vos plaist, or faites p*our* moi tant
9075 Q*ue* vos soiiés vers Doon acordant;
Je vous donrrai *dis mile* mars d'argant,
Do s'en ira a Valence la grant,
Et vos tenrrés trestout le casemant

9054 a] out RW. — Hinter v. 9054: Ja uoudra dire auq*ue*s de so*n* tale*n*t R. — 9055 delés] ioste W. — Le roi regarde *et* doo*n* e*n*sement R. — 9056 Decoste lui RW. — roart RW. — 9057 esmauri W. — qui ot le poil ferrant RW. — 9058 li t*r*aitor (cuue*r*s W) souduia*n*t RW. — 9059 seleme*n*t W. — 9060 Que W. — 9062 au roi ap*er*teme*n*t RW. — 9065 P*our* RW. — cel R. — 9066 dont iai (sen a W) le cuer dolant RW. — 9067 locit R. — Hinter v. 9067 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9068 jel] que RW. — 9069 quel] que W, q*ue* ie (+1) R. — en *un* champ RW. — 9070 vaincu] mate R. — 9072 dit W. — ice ne vaut RW. — 9073 Q*ue* W. — conuene*n*t W. — 9074 s'il] se R. — 9075 vers] a RW. — 9077 *Et* do ira RW. — willance R, uillance W. — Hinter v. 9077: En sa contree *et* a (en W) son teneme*n*t RW.

Q*u*i fu Guion, vo pere le vaillant.“
9080 „Sire,“ dist Bue*ves*, „je n’en ferai noiant,
Car tant co*n*nois le glouton souduia*n*t,
Ja n’en tenrroit envers moi sairema*n*t;
Me ferés vos autre droit tant ne q*u*ant?“
„Non,“ dist li rois, „jel vos jur *et* creant,
9085 Vuidiés ma terre, car je le v*ous* co*m*mant,
Q*u*ant vos ne faites le mien co*m*mandema*n*t.“
Q*u*ant Bue*ves* l’ot, plai*n*s fu de maltalant,
La cape osta, ne vait plus atargant
Et est remés el blanc haub*er*c luisant
9090 *Et* tint l’espee, dont li brans est tre*n*cha*n*s,
M*ou*lt le regardent ch*evalie*r *et* sergant
Et li baron d’Engletere la grant;
Dist l’uns a l’autre: „Li rois fait malema*n*t,
Q*u*ant ensi faut cest ch*evalie*r vaillant;
9095 Bue*ves* est fiers *et* plai*n*s de hardema*n*t,
V*ous* verrés ja mouvoir tel maltalant
Dont il morra mai*n*t ch*evalie*r vaillant.“
„Baron,“ dist Bue*ves*, „franc ch*evalie*r vaillant,
Q*u*i m’esgardés *et* arriere *et* avant,
9100 Proiiés le roi por dieu omnipotant
Q*ue* droit me face, puis q*ue* droit li dema*n*t,
Tant ai sousfert q*ue* ne puis en ava*n*t;
Je ne cuit mie q*ue* li glous jà s’e*n* vant,
Q*u*ant m’en irai, qu’il remaigne vivant;

9079 o le grenon ferrant RW. — Hinter v. 9079: Je le v*ous* (vous en W) proi *et* si le v*ous* co*m*ma*n*t RW. — Hinter v. 9080: Ja ni aura pes ne acordem*en*t RW. — 9081 glouton] felo*n* R. — 9082 Ja enuers moi ne t. s. RW. — 9084 Je no*n* uoirs (—1) R. — je W, ce R. — jur] di RW. — 9085 car] que RW. — 9087 ot (uoit R) q*ue* (qui W) nira autrement RW. — 9088 plus ne uet atendant RW. — 9090 Lespee tint au bo*n* ac*ier* trenchant RW. — 9094 faut] fait P. — cel R. — Hinter v. 9094: Ne li uiaut fere droicture (droit R) tant ne qua*n*t RW. — Hinter v. 9097: B. sescrie a sa voiz hautem*en*t RW. — 9098 Bueves] il RW. — 9099 Que W. — magardez R. — 9101 puis que] q*u*ant ie R, q*ue* je W. — Hinter v. 9102: Mon enemi voi ci en p*r*esent (—1) RW. — 9103 q*ue* ja li g. se RW. — 9104 q*ue* le laisse v. P.

9105 Puis q*ue* li rois me faut de jugema*n*t,
Ja mais de lui ne tenrrai casema*n*t;
Ains q*ue* m'en parte, le ferai si dola*n*t,
N'amera mais träitor souduiant."

CLIII.

Li vie*us* Soib*aus* fu dolans *et* irés,
9110 A vois escrie oiant tout le barné:
„Signeur baron, je sui pres de prouv*er*
Contre Doon, q*ue* je voi la ester,
Q*ue* mon signour occist sans desfïer;
Prenge ses armes, *et* je irai monter;
9115 Se ne le puis *et* recroire *et* mater,
Li rois me face a tel honte livrer
Co*m*me larron q*ui* est repris d'embler;
Et s'en sa court ne poons droit trouv*er*,
En cest palais, se die*us* me puist sauv*er*,
9120 Ne remanrra sergant ne baceler,
Q*ue* ne li face le bu del chief sevrer."
Li rois ot duel, ne vaut *un* mot so*n*ner;
Bue*ves* s'escrie, li gentie*us* *et* li ber:
„Signeur baron, pour le cors s*aint* Olm*er*,
9125 Vous estes ci d'Engletere li per,
V*ous* q*ui* devés la courone garder,
Les jugemens *et* les co*n*saus do*n*ner,
Ne cuidiés mie q*u'e*nsi m'en doie aler,
Q*ue* ne me venge du träitour prouvé
9130 K'a mort mon pere el bois sans desfïer."

9105 conuenant W. — Hinter v. 9106: Des ore (or R) mes son homage li re*n*t (tant W) RW. — 9110 sescrie voiant RW. — 9111 prest a R. — mo*n*strer W. — 9113 moscit R. — 9114 *et* y remontez (—1) W. — 9115 Se ie nel RW. — recroire] uei*n*tre RW. — 9117 est pris a ambl*er* RW. — 9119 se me p. d. s. W. — 9121 Q*ue* ie ne f. le ch. del bu RW. — 9122 ot duel] lentent W. — vaut] pout RW. — 9124 omer RW. — q*ue*rone R. — 9127 et les] les bons W, *et* les bons (+1) R. — 9129 me] me*n* R. — 9130 Mon pere oscit RW.

Li cuens de Cestre s'est en haut esc*r*ïés:
„Gentie*us* rois sire, m*ou*lt g*r*ant tort en avés,
Q*u*i le conseil au träitour creés,
V*ous* en serés tenus por fols prouvés;
9135 Dehait ait Bue*ves* *et* la bouche *et* le nes,
Puis q*ue* tant faites k'a lui estes mellés,
Se ja par lui estes plus deportés,
Ja n'en sera touchiés ne adesés;
Prenge Soib*aus* les träitours prouvés,
9140 Tous les occie, q*u*ant de droit li falés,
Ja n'en sera de franc home blasmés;
Por un glouton träitor parjuré
Ne devés mie vostre court si tourbl*er*."
Li rois l'entent si a le chief cliné,
9145 Bien set de voir q*ue* il dist v*er*ité,
M*ou*lt se repent q*u*'il s'en est tant mellés;
Or set m*ou*lt bien *et* s'en est apensés
Q*ue* Do a tort de ce dont est retés;
Do de Maience en prist a apeler:
9150 „Biaus sire Do, *et* q*ue* responderés
De cest afaire dont estes apelez?
Tant en ai fait q*ue* m*ou*lt en sui blasmés,
Prendés vos armes *et* si v*ous* desfendés."
Q*u*ant Do l'entent, li sans li est müés,
9155 Au roi a dit: „Sire, g*r*ant tort avés,
M*ou*lt grant pieç'a; ai mo*n* oirre apresté

9131 Cestre] cest estre (+1) W. — adonc sest esc*r*ie RW. — Hinter v. 9132: Enuers b. dureme*nt* (maleme*nt* W) mesp*r*enez RW. — 9133 Que W. — as traitors RW. — 9135 Dahez R. — et] en RW. — le] el RW. — 9137 Se (Et W) uos i estes en auant (demene W) RW. — 9138 n'en] ne R. — serai P. — dor en auant blamez RW. — 9140 li (lour R) fausiez RW. — 9141 Plus en s. ch*ier* tenuz *et* amez RW. — Hinter v. 9141: *Et* de frans homes en (a W) toutes corz prisez (amez W) RW. — 9145—46 fehlen in R. — 9145 set] fait W. — dit W. — 9146 Lors W. — que t. sen est W. — 9147 *Et* sout RW. — qua*n*t se fu RW. — 9149 Li rois e*n* p*r*ist (a prins W) doon RW. — 9150—51 Do dist li rois ne v*ous* puis plus tenser RW. — 9156 Car RW.

Pour le sepulcre, q*ue* je doi aourer;
Prendés *un* jor, gentie*us* rois couronés,
Tant q*ue* je soie d'outre mer retornés;
9160 En vostre court voiant tot le barné
Me combatrai volent*ie*rs *et* de gre.“
Et dist Soibaus: „Träitres parjurés,
Ce ne vos vaut *deus* d*eniers* mouneés;
S'estiiés ore de la court desevrés,
9165 Ja li sepulcres ne seroit aourés;
Rois,“ dist Soib*aus*, „mon gage recevés
Par tel couvent com vos dire m'orrés:
Se cis träitres n'est par mo*n* cors matés,
De felo*n*nie, dont il est apelez,
9170 Faites moi pendre, ja mar m'esp*ar*gnerés.“
Do de Maience en est en piés levés,
Grant ot le cors *et* les membres formés,
Ainc plus biaus ho*m* ne fu de mere nes,
Se il ne fust de träiso*n* retés.
9175 *Et* dist Rohars: „Biaus sire, avant venés,
Desfendés vos, g*r*ant mest*ier* en avés.“
Et respont Do: „Ja mar en douterés,
Mors est Soib*aus* *et* a sa fin alez;
Ja ne vivra, tant q*u*'il soit avespré,
9180 Q*ue* il ne soit a g*r*ant honte livrés.“
Son gage do*n*ne voiant tout le barné,
Rohars le plege, Amaurris li barbés;
Li rois de Londres le reçoit de son gré.

Hinter v. 9157: Aler i vueil car einsi lai voe RW. — 9159 retorne R, repairie W. — 9160 de ce do*n* sui reste RW. — 9161 de bone uolente RW. — 9162 S. parole quant il ot escoute Hai dist il t. p. RW. — 9163 *un* denier monoie RW. — 9164 eschape RW. — 9165 ne] ni RW. — sera W. — 9167 tel] *un* RW. — *come* (+1) W, q*ue* R — moiez W. — 9170 me R. — prendre P. — mar me*n* W. — 9171 A ces paroles est do RW. — 9173 Nus RW. — fust R. — 9174 restez R, gectez W. — 9175 dit W. — cousins a. alez RW. — 9176 grant] q*ue* RW. — 9177 Lors R. — 9179 verra P. — 9180 g*r*ant honte] martire RW. — 9181 donne] tent R. — 9182 Roart RW. — *et* mauriz (mauri W) RW. — 9183 les prist de londres la cite RW.

Soib*aus* ot joie, ja mais tel ne verrés,
9185 Contre Doon cuide b*ie*n estre armés;
Bueves fu preus *et* ch*evalie*rs membrés,
En piés se drece si est haut escrïés:
„Signeur baro*n*,“ dist il, „or entendés!
Soib*aus* est vie*us*, si est ses tans alés,
9190 De son eage a *soissante* ans passés,
Jugiés a droit selonc vo volentés,
Se il doit estre contre Doon armés;
Il est mes hom, de moi tient s'ireté,
Si m'a nourri *et* tous jors doctriné,
9195 Pour lui vueil estre fervestus *et* armés.“
Li cuens de Cestre s'est en haut escrïés
Et tuit li autre en viron de tout les:
„Damoisiaus sire, gentie*us* estes *et* ber,
Ne poons mie vëir ne esgarder
9200 Q*ue* Soibaus doie en la bataille ent*r*er;
L'uns de ses fie*us* soit el camp adoubés,
U vos mëismes le pöés b*ie*n tenser.“
Bue*ves* l'entent, g*r*ant joie en a mené:
Es vos le gage desus Buevon torné.
9205 Li riches rois a Soib*aut* apelé:
„Sire Soib*aus*,“ dist li rois, „entendés!
Le matinet a la court revenrrés,

9184 joie] duel P. — ia si gra*n*t ne RW. — Hinter v. 9185: Da (De W) lui combatre fu b*ie*n (moult W) entalentez RW. — 9186 Mais b. fu ch*evalie*rs adurez RW. — 9187 voiant tout le barnez (barne W) RW. — Hinter v. 9287: A sa voiz haute sest li bers escriez RW. — 9188 dit W. — 9189 si a son tens use RW. — 9190 soissante] b*ie*n c*en*t P. — passe RW. — 9191 uos loiautez R, v*ost*re loyaulte (+1) W. — 9193 Il ert mi W. — siretes P. — 9194 doucem*ent* *et* souef RW. — Hinter v. 9194: Il et sa fe*m*me au gent cors enore RW. — Hinter v. 9195 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9196 Cestre] ceptre W. — 9197 *et* en le RW. — 9198 estes et] nobile RW. — 9200 la] fehlt (—1) RW. — 9201 Lun RW. — puet bien fere adouber RW. — 9202 le] len RW. — 9205 Li rois de londres RW. — 9206 li rois] il or RW. — Hinter v. 9206: A u*ost*re ostel enuit mes e*n* irez RW. — 9207 *Et* le matin RW. — reuenez R.

Gardés q*ue* Bue*ves* soit au matin armés.“
Et dist Soib*aus*: „Si com v*ous* co*m*mandés,
9210 Gentie*us* rois sires, cest t*r*äitor gardés;
S'il s'en estoit füis ne escapés,
M*ou*lt vos seroit fierement demandés.“
Et dist li rois: „Ja mar en douterés;
Puis q*ue* j'en sui en jugeme*n*t entrés,
9215 Die*us* me confonde *et* la soie bo*n*tés,
Se je en sui träitres apelés.“
„Sire,“ dist Bue*ves*, „cortoisie ferés,
Se vos a droit en vo cort me tenés.“

CLIV.

Kap. XIIc. B*ueves* en va, au roi a pris congié,
9220 A son ostel est el bourc repairié,
Il *et* Soib*aus* o le corage fier;
Grant joie mai*n*nent li baron ch*evalie*r
De si q*u*'au soir, q*ue* il dut anuitier,
Que li keu orent *con*reé le meng*ier*,
9225 Lors sont assis li baron ch*evalie*r;
Aprés souper font les napes sachier.
Bue*ves* s'en va a saint Pol por veillier
Descaus en langes, so*n* mantel sor so*n* chief,
P*our* soie amour i vont mai*n*t ch*evalie*r.
9230 *Et* Do remest ens el palais plenier,
Il *et* Rohars, Amaurris au blont chief,
Cil vont veillier a un autre moust*ier*;
Li träitour p*ar*juré loseng*ier*
A mie nuit sont retorné arr*ier*

9208 au] b*ien* RW. — 9209 Dist seib. sire RW. — 9210 Mes ie uos pri le RW. — 9211 Que se il (cil sen W) ert RW. — Hinter v. 9213: Q*ue* le matin la bataille en aurez RW. — 9215 le roi de maieste RW. — 9218 Si u*ous* droiture en u*ost*re c. t. RW. — 9219 en] sen W. — 9220 v bourc est W. — 9223—25 fehlen in P. — 9224 le meng*ier* *con*ree R. — 9226 sachier] oster RW. — 9227 B. ala W. — 9229 i vont] vela W, i uieille*nt* R. — 9230 remait W. — 9231 roarz *et* mauris RW. — blot P, blanc RW. — 9232 Ou W. — 9234 sen retorne*nt* a. RW.

9235 *Et* font Doon ens en un lit couch*ier*
Pour resposer *et* por lui aaisier,
Plus en sera au combatre legier.
Et Bue*ves* fu a s*aint* Pol au moustier,
Devant l'autel se vait agenoillier,
9240 Damedieu proie de bo*n* cuer *et* d'ent*ier*:
„Glorious pere, q*ui* tot pués justichier,
Q*ui* en la virge te vausis herberg*ier*,
Garissiés moi de mort *et* d'e*n*comb*r*ier
Et me laissiés mo*n* ch*ier* pere veng*ier*,
9245 Q*ue* Do occist con träitre lanier;
Sainte Marie, v*ous* en vueil je proier."
Tant i estut li gentie*us* ch*evalie*r
Q*ue* jors esclaire, solaus p*r*ist a raiier,
Messe li chante *uns* abes sans targ*ier*;
9250 Bue*ves* i osfre son branc forbi d'ach*ier*
Et son haube*r*c *et* son elme d'or m*ier*
Et son escu *et* son trenchant espiel,
Puis les rachate *et* les fait esligier:
C*ent* mars d'argent en do*n*na volent*iers*,
9255 Puis s'en repaire a son ostel arr*ier*
Et fist son cors m*ou*lt b*ie*n apareillier.

CLV.

Des or est Bue*ves* el bourc a son ostel,
Soib*aut* apele, q*ui* le poil ot mellé:
„Aprestés moi Arondel l'abrievé."

9235 ens en] dedens W, denz R. — 9236 lui] meulx W. — 9238 au] el R. — 9239 laut*er* R. — se vait] sala RW. — 9240 entier W. — 9241 G. sire RW. — tot as a juger W. — 9242 te lesses h. RW. — 9243 mort] mal RW. — 9245 au branc forbi dac*ier* RW. — 9250 offry W. — 9251 elme v*ergier* RW. — 9252 espiet R, espie W. — 9253 les] le RW. — les] le RW. — fist W. — 9254 *Vint* RW. — donne W. — 9255 sen retourne W. — Hinter v. 9256: Chauces ot riches *et* esperons chauciez RW. — 9258 ot le poil RW. — Hinter v. 9258: Sire dist il e*n*tendez mon pense R. — 9259 Fetes uenir R. — a. le mue W. — Hinter v. 9259: *Et* soit tant tost deua*n*t nos e*n*sele R.

9260 *Et* dist Soib*aus*: „A vostre volenté.“
Enmi la place ont *un* tapi geté,
Buevon i ont belement amené,
Sor le tapi s'est assis de son gre,
Cauches li cauche*n*t, q*ui* m*ou*lt ore*n*t bo*n*té,
9265 Uns esperons li ont es piés fremés,
L'auberc li vestent, q*ui* fu bla*n*s *et* serrés,
Ses co*n*nissances orent m*ou*lt g*r*ant biauté,
El chief li lacent un vert elme gesmé,
Au flanc senestre a chai*n*t le bra*n*c let*r*é,
9270 *Et* Tieris a le dest*r*ier apresté,
Siele ot d'ivoire, li archo*n* sont doré,
De si au pié l'ont tout acouveté
De couvertures, qui fisent a löer,
Ne doutent armes *un* den*ier* mo*n*neé,
9275 Desour les armes ont un tapi rüé.
Q*u*ant li destriers se vit si atorné,
Fierté demai*n*ne si a des piés graté,
Bue*ves* i monte p*ar* son estrier doré,
Tieris li porte son fort escu listé
9280 *Et* Roboans so*n* espiel aceré,
Contreval Londres s'en est ensi t*our*nés,
M*ou*lt le regardent la gent de la cité.
Desous la Tour fu li cans devisés
En une plai*n*ne q*ui* m*ou*lt ot de biauté,

9260 Sire dist il R. — 9261 tapiz RW. — 9262 ysnelement (mei*n*tenant R) mene RW. — 9293 tabi P. — Il sest (Et est W) asis sus le tapiz oure RW. — 9264 chaucent ly chauces W. — 9265 es piés] ou chief W. — 9266 Haub*er*c R. — serre PW. — Hinter v. 9266: La maille iert dor *et* li chauel (clauain W) ourez (ouure W) RW. — Hinter v. 9268: Uns riches *cer*cles iert desus pouse R, Le serche iert riche quil ot ou chief ferme W. — 9270 le destrier] arondel RW. — 9271 Sele RW. — 9272 aus piez R. — 9273 Ses RW. — firent m*ou*lt (bien W) RW. — 9274 doute W. — 9275 Dessus RW. — un] fehlt (—1) P. — tapis (poile R) gite RW. — 9276 destriers] cheuaus RW. — 9277 dez piez (du pie W) auoit RW. — 9278 estrie RW. — 9279 listé] bende RW. — 9280 roboant R, raboans W. — espie RW. — 9281 sen so*nt* RW. — ei*n*si ale R, a luy tourne W. — Hinter v. 9282 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 9284 qui] ou W.

9285 Li cans fu clos en viron de tous les
De bo*n*nes lices, li rois l'ot co*m*mandé;
Bue*ves* i entre sor Arondel armés,
A pié descent sous *un* arbre ramé.
Li vie*us* Soibaus l'a m*ou*lt bel aparlé:
9290 „He! Bue*ves* sire, pour dieu de mäisté,
Au bien ferir metés vostre pe*n*sé,
N'oublïés mie Jo*siane* au vis cler,
Q*u'e*n amenastes de Mo*n*branc la cité."
„Sire," dist Bue*ves*, „por noient en parlés,
9295 Ja li träitres n'avera pöesté."

CLVI.

Des or est Bue*ves* par desous l'arbre a pié,
Entor lui sont si baron ch*evalie*r,
Et li rois fu en son palais plen*ier*,
Dist a Rohart: „Trop pöés atarg*ier*,
9300 Vostre parent faites apareillier,
El camp est Bue*ves*, armés sor so*n* dest*r*ier,
Q*u*i vos atent, m*ou*lt li puet anoier;
Faites errant, por dieu le droitur*ier*,
Soit li bataille, q*u*i ne puet respitier."
9305 Dist Rohars: „Sire, b*ie*n fait a otroiier."
Doon amai*n*nent, q*u*i le corage ot fier,
Li träitour l'en mai*n*nent sans dang*ier*,
Un cuir bouli li vestirent premier
Et par desus un blanc haube*r*c doubl*ier*,
9310 El chief li lacent un vert elme verg*ier*,
Le branc li chai*n*gnent a son fla*n*c senest*r*ier,
Un autre en pende*n*t a l'arçon du dest*r*ier

9285 Clos fu (fehlt R) li chans RW. — 9287 sus R, soubz W. — 9289 len auoit apele RW. — 9291 En W. — 9293 Que W. — daubefort la cite RW. — 9295 ni aura RW. — 9296 a] el R. — 9297 sont] fure*n*t W. — si] mai*n*t RW. — 9299 roart RW. — 9303 errant] corant W. — doon aparillier RW. — 9304 Que la b. ne puet plus r. RW. — 9305 roart RW. — 9307 larment s. atarg*ier* RW. — 9310 lyaume q*ue* fu dac*ier* W. — 9312 Vne P.

(Costume estoit a baron ch*evalie*r,
Quant il aloit en gra*n*t estour plen*ier*,
9315 Que *deus* espees portoit por soi aidier),
Esperons d'or li ont f*er*mé es piés,
Devant la sale ameinent son destr*ier*,
Q*u*i fu çainglés *et* b*ie*n apareilliés;
Do i monta par le senestre est*r*ier,
9320 Amaurris porte *et* l'escu *et* l'espiel,
De si au camp ne vaurrent atarg*ier*;
Q*u*ant el parc furent andoi li ch*evalie*r,
Li rois les vit de so*n* palais plenier,
„Die*us*,“ dist li rois, „q*u*i tot pués justic*ier*,
9325 Quels deus baro*ns*! M*ou*lt p*ar* font a pris*ier*;
Li quels qu'i muire, ert morte*us* enco*m*brier,
Die*us* soit au droit, si en doit on priier.“

CLVII.

Or sont el camp li baron naturel,
Ambedoi sont m*ou*lt richeme*n*t armé;
9330 Li fel Rohars a Doon apelé:
„Cousins,“ dist il, „pour dieu de mäisté,
Gardés, de vos soions tuit houneré;
Se le venq*u*iés, ce vos di par verté,
Del roi ferons toute no volenté.“
9335 *Et* respont Do: „Ja mar en parlerés;
S'au sairement ne sui hui enco*m*brés,
Je ne dout home *deus* d*eniers* mouneés;

9313—17 fehlen in P. — 9315 Que] fehlt in RW. — 9317 forme W. — amene*n*t W, e*n* moinent R. — 9319 le] son RW. — estrie RW. — 9320 *Et* mauriz li bailla son escu *et* lespie R, *Et* amauri son espie acere W. — 9324 He deus dist (dit W) il glorieus droiturier RW. — m*ou*lt font (bien fait W) a resoign*ier* RW. — 9326 qu'i] q*ue* RW. — ert] cest RW. — 9327 si en] einsi R, aussi W. — 9328 nature RW. — 9329 sont] furent RW. — 9330 fels roarz R, fel roaz W. — 9331 cousin PW. — par d. le droicturier W. — 9332 p*ar* nos R. — soient W. — 9333 Se poez fere q*ue* b. soit mate RW. — 9334 ferei R. — ma R. — 9335 i ait (est W) doute RW. — 9337 *un* d*enier* monoie RW.

Mais je v*ous* di selonc ma loiauté
K'a tort occis Guion, le viel barbé,
9340 Pour sa moullier au gent cors hon*ouré*,
Q*ue* plus amoie q*ue* nule riens fors de."
Et dist Rohars: „Ne v*ous* caut d'aconter,
Li sairement seront b*ie*n oublïé."
Li riches rois de Londres la cité
9345 A *quatre* contes a fait le camp gard*er*;
Li fel Rohars co*m*mencha a crïer:
„Gentie*us* rois sire, por dieu de mäisté,
Metés ensamble ces barons naturés,
Les sairemens en vueilliés oublïer."
9350 *Et* dist li rois: „Por noient en parlés,
A lor droiture les couvenrra passer."
Toute la gent de la bo*n*ne cité
De tous mest*ier*s laissent le labour*er*
Pour la bataille veoir *et* esgarder;
9355 *Et* li rois a fait les sains aporter
En une casse, q*ui* m*ou*lt fist a löer,
Enmi la place font un tapi rüer;
Li rois i fu *et* tuit li autre per,
Tant en i ot q*ue* je nes sai no*m*mer.
9360 Les *deus* barons i ont fait apeler,
Bue*ves* a fait son hiaume a or oster

9338 coiement (coiment R) a cele RW. — 9339 au branc letre RW. — Hinter v. 9339: En traison fu morz el bois rame RW. — 9340 Ce fist sa fe*m*me qui le mout *com*ma*n*de RW. — 9341 lamoie RW. — fors] souz R, cest W. — 9342 de doubter W. — Hinter v. 9442: Car se je puis si bien espleiterei (esploictier W) RW. — 9343 si seront R, seront tuit W. — 9345 fist bien le RW. — 9349 metez en o. RW. — 9350 dit W. — 9351 Par RW. — Hinter v. 9351 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9352 de londres la c. RW. — 9355 a fait] fait W, fist la R. — la aporter W. — 9356 de m*ou*lt grant dignete Su*n*t les reliques de meint saint e*n*nore RW. — 9357 font] fut W. — tapiz git*er* R, tapis gecter W. — 9358 La fu li rois RW. — autre] *douze* R, *set* (—1) W. — 9359 *Et* meint haut prince R. — nes] ne RW. — 9360 font uenir por iurer RW. — Hinter v. 9360: *Et* il i uindrent ne louserent ueer (muer W) RW. — 9361 De son chief fist b. s. h. oster RW.

Et la ventaille du bla*n*c hauberc sasfré,
Et Do le sien sans plus de l'arrester;
Bue*ves* s'abaisse, as sains s'est aclinés,
9365 Agenillons s'est en haut esc*r*ïés:
„Or m'entendés, franc ch*evalie*r membré,
Si m'äit die*us et* li saint honeré
Et tout icil de la crestïenté,
Se il me puissent aidier p*ar* lor bo*n*té,
9370 Q*ue* cis träitres q*ue* je voi ci ester
Occist mo*n* pere com fel sans desfïer,
Par träison li ot le chief caupé;
Mais, se dieu plaist *et* la soie bonté,
Anqui li ert m*ou*lt mal g*ue*rredoné."
9375 Bue*ve* a les sains baisiés *et* aourés;
Do de Maie*n*ce l'a p*ar* le poi*n*g coubré
Et li träitres s'est en haut escrïés:
„Si m'äit die*us*, Bue*ves*, menti avés."
As sains s'abaisse, mais n'i a adesé;
9380 *Et* dist Soib*aus*: „Cis glous est p*ar*jurés."
Et li baron sont es chevaus mo*n*té,
Les escus prendent *et* les espie*us* q*u*arrés,
Puis s'entreslongent *un* arpent mesuré.
Et li rois fu en son palais pavé,
9385 Dejouste lui Soib*aus* au poil mellé,
As g*r*ans fenestres sont andoi acouté;
Li quatre conte hardi *et* aduré
A cui li rois ot le camp co*m*mandé

9362 du blanc] de son RW. — 9364 B. se besse (le baise W) RW. — pour les sains encliner W. — 9365 *et* comeince a iurer RW. — 9367 li] sil W. — 9368 tuit li autre RW. — 9369 Si me puisse*n*t il (+2) R. — Hinter v. 9369 Ancui el champ quant mestier en aurei RW. — 9370 cist R, cil W. — 9371 com fel] a tort RW. — 9372 ot] fist RW. — couper RW. — 9374 Aussi W — est W. — 9375 steht in RW hinter v. 9376. — Puis R. — 9376 coure R, combre W. — 9377 *Et* sest ta*n*t tost m*ou*lt haut (—1) R. — Hinter v. 9378 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 9379 pot adeser RW. — 9381 es] as RW. — 9382 Lor RW. — lor RW. — espie quarre W. — 9383 entre aloignent R. — arpent] espie W. — 9386 escoute W. — 9387 conte] duc P.

Se sont tout *quatre* mai*n*tena*n*t escrïé:
9390 „Alés ensamble, franc ch*evalie*r me*m*bré,
Die*us* soit au droit p*ar* la soie bo*n*té!“
Q*u*ant Do l'ente*n*t, tout a le sanc müé,
A pié descent du destrier abrievé;
Ou voit Buevon, si l'a bel salüé:
9395 „Fie*us* a baron, pour dieu de mäisté,
Pour l'ame au pere q*ui* toi a engenrré,
Q*ue* die*us* en ait *et* manaide *et* pité,
Car sousfrés ore q*ue* soio*n*s acordé;
Je te plevis la moie loiauté
9400 Q*ue* n'enterrai ja mais en ton regné,
En ceste terre n'en viron ne en le,
Outre le mer ert mes chemins tornés;
Se je ne sui rapelés par ton gre,
Ne revenrrai ja mais en mo*n* aé,
9405 Tes hom serai oiant tot le barné
Et te ferai mai*n*tenant fëuté.“
Et respont Bue*ves*: „Or oi g*r*ant foleté,
Je nel feroie pour les me*m*bres colp*er*;
Se t'en laissoie aler a sauveté,
9410 Tost me feroies courechié *et* iré;
Mon pere as mort p*ar* ta desloiauté,
Ne te poroie amer por home ne,
Ja dieu ne place q*ue* soions acordé,
Des q*ue* je t'aie honi *et* vergondé;
9415 Va si remonte, trop avons demouré.“
„P*ar* foi,“ dist Do, „trop es desmesurés,

9389 tuit W. — 9390 franc baron nature RW. — Hinter v. 9390 in P 2 Verse (s. Anm.). — 9392 tout a] si ot RW. — sanc] sen R. — 9393 abrievé] seiourne W, mue R. — 9394 si len a apele RW. — 9396 a] ot RW. — 9397 *et* merci *et* RW. — 9398 Car (Que W) soions RW. — que soions] moi *et* toi RW. — 9399 la] en W. — 9400 Q*ue* a (en W) ha*n*tone RW. — iour ne*n*te*r*rai RW. — 9401 Nen W. — enuiron et W. — 9402 p*our* la pez men irei RW. — 9404 aé] regne P. — 9405 veant RW. — 9406 te] ten RW. — volentiers feaute RW. — 9408 Se ne W. — pour nule riens souz de RW. — 9409 Sor ten (te W) RW. — 9412 Ne tameroie p*our* nul (—1) R. — 9414 Tant q*ue* RW. — afole R. — Hinter v. 9414: Et de ton cors fete ma volente RW. — 9415 Vas W. — 9416 trop] mo*u*lt RW.

Encor te pri pour dieu de mäisté
Q*ue* nos soions moi *et* toi acordé;
Ne cuides mie q*ue* j'aie couardé;
9420 P*ar* le signeur q*ui* maint en trenité,
Ains q*ue* soit vespres ne solaus esco*n*sés,
Te cuit je faire courecié *et* iré."
Do remo*n*ta, plus n'i a demouré,
A son col pent son fort escu listé
9425 *Et* en ses poins p*r*ist so*n* espiel quarré,
Buevon desfie de dieu de mäisté
Et Bue*ves* lui, q*ui* ne l'a point amé.
Lors s'entrevienent de g*r*ant ire e*m*brasé,
Ja mais a pais ne seront acordé,
9430 Ains ert li uns hounis *et* ve*r*gondés.
Do de Maience fu plains de g*r*ant f*ier*té;
Se il ne fust de träison retés,
N'ëust tel home en la crestïenté.
Et dist li rois: „Franc ch*evalie*r membré,
9435 Ja en verrés un des barons verser,
C'est grans damages q*u*'il ne sont acordé;
Li quels qu'i muire, c'est damage *et* pité."
Dist Soib*aus*: „Sire, por dieu laissiés ester,
Laissiés combatre les vassaus adurés,
9440 Die*us* soit au droit, se il li vient a gre."
Li doi baron, q*ui* se sont desfïé,

9417 Je te depri P. — 9418 Q*ue* tu souffrises (feisses W) q*ue* fuisso*ns* RW. — racorde R. — 9419 cuide R. — 9420 Q*ue* p*ar* celui RW. — 9421 te cuit si atourner W. — 9422 Que tu seras W. — Hinter v. 9422 in RW 8 Verse (s. Anm.). — 9423 Tantost remonte RW. — ou destrier W. — seiorne RW. — 9424 fort] bon R. — listé] bende RW. — 9425 Apres sesi son bon espie RW. — 9426 Tot meintenant a b. deffie RW. — 9427 point] pas RW. — 9428 embrasé[alume RW. — 9429 a pais] nul ior RW. — 9430 A. en iert lun morz *et* a fin ale RW. — 9432 dieux plus reste (—1) W. — 9433 home] prince RW. — 9434 frans ch*evalie*rs P. — foi que ie doi a de RW. — 9435 Li uns des deus sera e*n*cui (aussi W) mate RW. — 9436 gr. doleurs q*u*ant (qui W) ne RW. — 9438 por dieu] ice RW. — 9439 les cheualiers menbres RW. — 9440 p*ar* les soues bo*n*tez R, p. la seue bonte W.

Se vont ferir sor les escus bendés,
Que il les ont sous les boucles tröés,
Mais li hauberc sont *et* fort *et* serré
9445 *Et* li baron hardi *et* aduré;
Li uns n'est gaires de l'autre deportés,
A la grant force des chevaus abrievés
Ont les espie*us* brisiés *et* tro*n*chonés,
Outre les portent li destrier sejorné;
9450 „Bue*ves*," dist Do, „*par* ma crestïenté,
Il m'est avis *que* biaus est li jousters;
S'or ëussons deus espie*us* acerés,
Tost vëist on de nos deus la fierté;
Se li uns ert u chëus u versés,
9455 Cil *qui* seroit sor le cheval remés
Aroit le los des barons naturés."
„*Par* dieu," dist Bue*ves*, „vos dites verité."
Mai*n*tenant ont *deus* espie*us* demandés;
Rohars i court, *uns* träitres prouvés,
9460 Deus en aporte trenchans *et* afilés,
Mais l'espiel Bue*ve* a en deus lieus cisé.
Li vie*us* Soib*aus* o le grenon mellé
De cel afaire s'est bien garde donés,
Le roi en a maintenant apelé:
9465 „Sire," dist il, „ja mais ne me creés,
Des *deus* espie*us* *que* cis a aportés
Si li uns n'est empiriés *et* fröés."
Et dist li rois: „Or tost si l'apelés."

9443 les ont] sont (—1) W. — 9444 li] lor RW. — sont et] furent RW. — 9446 *Et* lu*n* u*er*s lautre form*en*t aire R. — 9448 lor espiez RW. — 9450 dit W. — 9451 Or RW. — biaus] bons RW. — fust R. — 9452 espiez RW. — 9453 les f*ier*tez RW. — 9454 fehlt in RW. — 9455 remés] mo*n*tez RW. — 9456 des princes *et* des pers RW. — 9458 espiez RW. — 9459 Roart RW (und so immer). — uns] ly W. — 9461 Lespie bueuo*n* RW. — cisé] froez R, froe W. — 9462 Mes s. (—1) RW. — 9463 fehlt in P. — done RW. — 9464 L. r. apele de qui il ert priues P. — 9466 Se li espiez RW. — 9468 Co sauroi ie dist li rois a no*n* de Or tost dist il *et* si le mapelez RW.

Lors fu Rohars devant le roi menés,
9470 Mo*u*lt fu li glous coureciés *et* irés,
Les *deus* espie*us* a au roi delivrés,
Li rois les a ambedeus regardés,
L'un a coisi q*u*i fu frais *et* q*u*assés;
U voit Rohart, si l'en a apelé:
9475 „P*ar* foi, Rohart," dist li rois „tort avés;
Se ne cuidoie q*ue* j'en fuisse blasmés,
Ja seriés lués fors de ma court getés,
Fie*us* a putain, fel träitres prouvés,
Pour k'as tu fait si g*r*ans desloiautés?"
9480 Dist Rohars: „Sire, merci, por l'amor de!
J'ai*m* mon neveu, n'en doi estre blasmés;
Se die*us* ce do*n*ne *et* la soie bontés
Q*ue* Do repaire du camp ou est entrés,
Servira vos de boine volenté."
9485 Li rois a fait deus espie*us* aporter,
Ambedoi furent trenchant *et* afilé,
Tantost les fist as *deus* barons livrer.

CLVIII.

Li doi baron fure*n*t enmi le camp,
Do de Maience tint so*n* espiel trencha*n*t
9490 *Et* Bue*ves* l'autre au fier co*n*tenemant;
Lors s'entreslaissent li baro*n* fierema*n*t,
Les destriers brochent, q*u*i ne vo*n*t mie la*n*t,
Grans cops se do*n*nent sor les escus devant,
Dessous les boucles les vont tous pourfenda*n*t,

9471 espiez RW. — 9473 a] en RW. — quassés] froez RW. — 9474 voit] va W. — 9475 foi] dieu W, de R. — dit W. — 9476 Si ie R. — j'en] nen R, ie nen (+1) W. — 9477 lués] fehlt RW. — 9478 fel] mau RW. — 9479 P. quoy as f. W. — grant desloiaute W. — 9480 amor RW. — 9481 Jai P. — n'en] ne W. — 9483 retourne W. — du grant estor champe RW. — 9484 volentiers *et* de gre RW. — 9485 Lors fist li rois RW. — espiez RW. — 9489 espie RW. — 9491 Dont RW. — sentrelaissent P, sentreuienent RW. — 9492 qui] q*ue* R. — 9494 fehlt in P. — tous] fehlt (—1) R.

9495 Li dui haub*er*c furent fort *et* tenant,
Et li cheval furent form*en*t courant
Et li baron hardi *et* combatant;
Si s'entrehurtent, les fus vo*n*t peçoia*n*t,
Et les esclices volent enmi le camp;
9500 Cascuns a trait fors del fuerre le b*r*ant
Et s'entrefierent *et* menu *et* souvant
P*ar*mi les hiaumes pai*n*turés a argant;
Fors fu li hiaumes q*ui* del branc se desfant.
Bue*ves* f*ier*t Do, ne l'espargne noiant,
9505 A mo*n*t en l'elme le feri un cop g*r*ant,
Q*ue* flours *et* pieres contre val en espa*n*t;
Do de Maience vait le chief trestorna*n*t,
Desus l'espaule vait li bra*n*s desce*n*dant,
Trenche la maille del bo*n* haub*er*c tena*n*t
9510 *Et* du cuir trenche trestot de si au sanc,
Plus de *deus* doie de la char li pourfant,
Encontre val en vait li sans raiant;
Bue*ves* li crie a sa vois en oiant:
„Par dieu, träitres, n'avrés de mort gara*n*t,
9515 V*ous* i morrés a duel *et* a tormant,
Mar acoi*n*tastes la mort Guion le bla*n*c."
Do de Maience, q*u*ant la parole enta*n*t,
Mo*u*lt ot le cuer courecié *et* dolant,
Mo*u*lt p*ar* fu fiers *et* plai*n*s de maltala*n*t,
9520 S'or ne se venge, il ne se p*r*ise *un* gant;
Le destrier broche, q*ui* les g*r*ans saus p*our*pra*n*t,

9496 forment] fort et P. — 9498 fuz vont tronconant RW. — 9501 mo*u*lt menu RW. — 9503 Fors haub*er*s ont P. — q*ue* R. — 9505 qui ua i*us* descendant R, que fort va reluisant W. — 9506 espant] descent W. — 9507 le] son R. — tornoiant RW. — 9509 *cent* mailles RW. — dou haub*er*c reluisant R. — 9510 du] le W. — *Et* le cuir *et* la char (+2) R. — li trenche i*us*q*u*au sanc R, du haubarc jusq*ue*s a ta*n*t W. — 9511 doie] daie R, dois W. — li] le W. — 9512 corut v*er*meil le (le cler R —1) sanc RW. — 9513 hautem*en*t RW. — 9514 ja ny aurez g. W. — 9516 blanc] franc RW. — 9519 Fiers fu li glouz RW. — 9520 Sil R, Se W. — gra*n*t W. — 9521 g*r*anz sauz li p. RW.

Et ti*n*t l'espee, do*n*t b*ie*n tre*n*chent li brant,
Et fiert Buevo*n* sor so*n* hiaume luisant,
Q*ue* flours *et* pieres en va jus abatant,
9525 Devers senestre vet li brans descendant,
Que son escu ala escartelant;
Quant qu'il ataint de l'espee trenchant
Vet a la terre *co*ntre val abatant,
Mais en la char ne l'atouche noia*nt*.
9530 Do li escrie a sa vois fieremant:
„P*ar* mo*n* chief, Bue*ves*, m*ou*lt tre*n*che b*ie*n li bra*n*s;
Ains q*u*'il soit vespres, te ferai recrea*nt*.“
„Cuivers,“ dist Bue*ves*, „se dieu plaist le mana*nt*,
Ja n'avenrra, ce seroit dolor g*r*ant.“

CLIX.

9535 Li doi baro*n* sont dolant *et* iré,
De bien co*m*batre furent entale*nt*é;
Do de Maience a Buevo*n* escrïé:
„Buev*es*,“ dist il, „s'estions acordé,
Il n'est nus hom en la crestïenté
9540 Q*u*i envers nous ëust ja pöesté.“
„Tais, glous,“ dist il, „trop en aras parlé,
Ja dieu ne place q*ue* soio*n*s acordé,
Tant q*ue* je t'aie le bu del chief sevré.“
„Ha! glous,“ dist Do, „com es desmesurés!
9545 Ançois le vespre m'aras b*ie*n esprouvé.“
A tant s'en vienent hardi *et* aduré,
P*ar*mi les hiaumes se vont g*r*ans cops do*nn*e*r*,

9522 tre*n*che RW. — 9523 Si RW. — 9525—28 fehlen in P. — 9527 esteint R. — 9529 atoucha RW. — 9530 hauteme*n*t RW. — 9531 mon bra*n*t RW. — 9532 Eincois le uespre RW. — 9533 manant] puissa*n*t RW. — 9534—36 fehlen in W. — 9535 sont forme*n*t aire R. — 9538 dit W. — 9540 ja] la R. — 9541 dit b. W. — 9542 Ja nauendra nul iour de mon ae RW. — 9543 taure le chief du bu s. RW. — 9544 Par foy W. — moult yes W. — desmesure PW. — Hinter v. 9544 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9546 li baron nature RW. — Hinter v. 9546 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9547 se sont RW. — donez RW.

Si q*ue* li cercle en sont esq*u*artelé,
Une grant piece a li caples duré;
9550 Bue*ves* s'äire s'a le branc entesé,
Fiert so*n* parrastre sor so*n* hiaume gesmé,
Le maistre cercle li a p*ar* mi colpé
Desus la coife du blanc haub*er*c safré,
Descent li cops, q*u*i Doon a grevé,
9555 Mais li träitres a le chief trestorné,
Li brans descent sor son escu bendé,
Q*u*an q*u*'il consiut abat enmi le pre,
Sor le destrier est li cops devalés,
P*ar*mi le col l'a fendu *et* caupé,
9560 Desous Doon est a terre versés.
Q*u*ant Do le voit, tout a le sanc müé,
Isnelement est en piés relevés,
Il traist l'espee s'a l'escu acolé;
U voit Buevon, si li a escrïé:
9565 „Va, glous," dist il, „co*m* es desmesurés,
P*ar* couardie as mon cheval tüé,
Ice n'est mie pröece ne bontés,
Mais, p*ar* saint Piere de Rome la cité,
Mar le pensas, chier sera comperé."
9570 Bue*ves* se doute d'Arondel le müé,
A pié descent du cheval abrievé,
De l'autre p*ar*t l'a Tierri *com*mandé:
„Amis, mai*n*ne ent Aro*n*del le müé."
Et cil respont: „A vostre volenté."
9575 Mais d'une chose a Bue*ves* mal erré,

9548 Si que le hiaume W. — en] fehlt (—1) R. — 9550 s'a] ca W. — sus le W. — 9554 a doon RW. — 9555 chief encline W. — 9556 desus lescu RW. — 9557 Q*u*ant qua R. — ataint W. — 9558 auale W. — 9559 P*ar* les espaules RW. — 9561 ce uit moult en fu adole RW. — 9562 en] es W. — 9563 *Et* RW. — tret R. — 9564 uit RW. — 9565 Ha RW. — dit W. — il] do R. — com] m*ou*lt R, tant W. — 9566 conardise R. — 9568 p*ar* lapostre con quiert en noiron pre RW. — 9569 pensates RW. — Hinter v. 9571: Que li gloz do ne li ait afole RW. — 9573 mon destrier seiorne RW. — 9574 Sire dist il RW. — vonlentiers et de grez W. — 9575 mal] bien W. — ouure RW.

Q*u*'il a son branc a l'arçon oublïé;
Isnelement est el camp retornés,
Bue*ves* voit Do si l'en a apelé:
„P*ar* dieu, träistres, or t'ai fait g*r*ant bo*n*té,
9580 Descendus sui avoec toi en cest pre."
M*ou*lt s'esmerveille li rois *et* ses barné,
Q*u*ant il le virent descendu de son gre,
Et li auq*u*ant des baro*n*s du regné
L'en ont tenu pour trop desmesuré.
9585 Bue*ves* tint trait le branc d'ac*ier* letré,
Vers son parastre s'en va tous abrievé,
Et Do vers lui, q*u*i poi*n*t ne l'a douté,
Desus les hiaumes se so*n*t g*r*ans cops do*n*né,
Li hiaume fendent, li escu sont tröé,
9590 Mais m*ou*lt fort fure*n*t li bla*n*c haub*er*c safré,
De mort les ont garandis *et* tensés.

CLX.

Or sont a pié enmi la praerie
Li doi g*u*errier plai*n* de g*r*ant baro*n*nie,
Bien font sambla*n*t q*u*'il ne s'e*n*trai*m*me*n*t mie;
9595 Do de Maience tint l'espee empoignie
Et fiert Bue*von* sor l'iaume de Pavie,
Q*ue* flors *et* pieres co*n*tre val en esmie,
La bo*n*ne coife li garandist la vie,
L'espee torne a senestre partie,
9600 Un poi trencha de la targe florie,
Sor le costé est l'espee glacie,

9578 uit RW. — 9580 avoec toi] *con*tre toi R, comme traictor W. — 9581 sen merueillent RW. — ses] li R. — 9582 Q. b. uirent (voyant W) RW. — 9584 pour trop] a m*ou*lt RW. — amesure R. — 9585 tint] a RW. — le] son RW. — 9586 va tous] ala RW. — 9587 ne la pas refuse RW. — 9588 les] leur R. — 9589 Il les (Illuec W) ont frez RW. — *et* leur escuz troez R. — 9590 leur (ly W) haub*er*c RW. — furent form*en*t (fort et W) serre RW. — 9591 et sauues W. — 9593 guerrier] baron P. — grant] fehlt (—1) R. — ch*evale*rie (+1) W. — 9595 empoignie] forbie W. — 9598 garanti RW. — 9599 a] u*er*s R. — 9600 poi] pan RW. — 9601 a senestre p*ar*tie W.

Trenche la maille de la broigne *tr*eslie,
Desour le flanc li a la char percie,
Li sans espant, q*ui* contre val en file,
9605 Desous Buevo*n* est l'erbe coulourie.
Do de Maience a haute vois s'escrie:
„P*ar* mo*n* chief, Bue*ves*, m'espee vos desfie."
„Cuive*rs*," dist Bue*ves*, „li cors dieu te maldie,
Jel te rendrai ains l'eure de complie."
9610 Seure li cort, plus ne demeure mie,
El destre poing tint l'espee fourbie;
Do de Maience, q*ui* la chiere ot hardie,
Contre le cop a l'espee drecie;
Bue*ves* le fiert, q*ui* ne l'espargne mie,
9615 La bo*n*ne targe li a fraite *et* trenchie,
Li brans descent sor l'iaume de Pavie,
Le cercle trenche *et* deront *et* esmie,
L'espee torne devers destre partie,
Desus l'espaule chäi a une hie,
9620 Trenche les mailles de la broigne *tr*eslie,
Desus le bras li a la char pe*r*cie,
De si as os caupee *et* detrenchie.
Do de Maience m*ou*lt durement s'esc*r*ie,
Q*u*ant vit son sanc, k'a la terre rougie,
9625 Tel duel en a k'a poi k'il ne marvie,

9602 les mailles W. — 9603 Desus la hanche R, Dessoubz le branc W. — li] fehlt (—1) R. — trenchie RW. — 9604 espant] e*n* piert R, en part W. — q. file a gra*n*t roidie RW. — 9605 Q*ue* lerbe fresche (la f. herbe W) en fu encoulorie RW. — 9606 li crie R. — Hinter v. 9607: Eincois le uespre toudrei v*ous* (vous todre ge W) la uie RW. — 9608 dit W. — die*us* P. — plein es de felonie RW. — Hinter v. 9608 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9609 heure W. — 9610 ne] ny W. — 9611 fourbie] enpongnie W. — 9612 q. m*ou*lt sot de boidie RW. — 9613 l'espee] sa targe RW. — 9614 le] y W. — 9615 fraite et] p*ar* mi R. — 9617 fehlt in P. — entranche W. — desront W. — 9619 chäi] descent W. — 9621 Dessoubz le branc W, P*ar* g*r*ant fierte R. — 9622 aus ous R, aux os W, au lart P. — fendue *et* trenchie RW. — 9623 Quant ce (le W) uit do d. en gramie RW. — 9624 Qui R. — son] le RW. — qui a t. W. — 9625 G*r*ant R. — a] ot R. — pres du sang ne m*ar*rie W, espris fu de g*r*ant ire R.

Dist a Buevon: „Tu ne m'espargnes mie,
Mais, par l'apostre q*ue* on aeure *et* p*r*ie,
P*ar* tans sera nostre guerre fenie.“
Il tint l'espee, contre mo*n*t l'a drecie,
9630 V*er*s Buevon court courechiés *et* plai*n*s d'ire;
Bue*ves* li a la targe apareillie,
Desous a mis son chief a garandie,
Mais Do le fiert, car il ne l'amoit mie,
La bo*n*ne targe li a si atirie
9635 K'a pai*n*nes a, de coi il se garisse.

CLXI.

Or so*n*t ensamble andoi li ch*evalie*r,
Die*us*! com se pai*n*ne cascuns de soi veng*ier*!
Tant fort entende*n*t as ruistes cops paiier
Q*ue* forment sont pené *et* travillié,
9640 Esq*u*artelé sont li hiaume d'acier
Et decaupé li escu de quart*ier*;
En sus se traient pour lor cors refroid*ier*;
M*ou*lt grant pité en ont cil ch*evalie*r
Q*u*i les esgardent *et* avant *et* arrier,
9645 Et li auq*u*ant en ont le roi proiié:
„Gentie*us* rois sire, por dieu le droit*u*rier,
Cor pensissiés des barons amaisnier,
Li quels q*u*'i muire, ce sera g*r*ans pechiés,
Car andoi sont si tres bon ch*evalie*r,
9650 Il n'a meilleurs en terre ne sous ciel.“

9629 Lors W. — Estreint sespee R. — 9632 So*n* chief a mis desouz RW. — 9633 le] i RW. — que (qui W) ne lesp*ar*gne m. RW. — 9634 Sa R. — targe] broigne W. — empirie W. — 9635 A p. W. — A poine i a R. — 9638 atendent R. — ruistes] riches W. — don*er* R. — 9639 travillié] anguoise R, en groisse W. — 9640 li] lor RW. — 9641 *Et* si decaupent les escus P. — li] leur RW. — 9643 cil] li RW. — 9644 deuant *et* derrier (darrier R) RW. — 9645 vont le r. prier RW. — 9647 Car en pensez RW. — apaisier W, acord*er* R. — 9648 steht in R hinter v. 9649, fehlt in W. — qu'i] que R. — 9649 C. a*m*bedui sont m*ou*lt bon RW. — Hinter v. 9649 in R 2 weitere Verse (s. Anm.). — 9650 meilleur W.

Et dist li rois: „Par dieu q*ui* mai*n*t el ciel,
Se dans Soib*aus* s'i voloit otroiier,
Je l'en vaurroie m*ou*lt p*ar* am*our*s proiier.“
Et dist Soib*aus*: „Tout ce ester laissiés,
9655 Mes sire a droit, die*us* li puet b*ie*n aidier.“
Et Bue*ves* est el grant estour plenier,
Il *et* Doon tienent les bra*n*s d'acier,
Bien se req*u*ierent, n'o*n*t soi*n*g de l'esp*ar*gnier.
Bue*ves* s'avance s'ala fer*ir* premier
9660 A mont en l'iaume parmi le capelier,
Q*ue* flours *et* pieres en fist jus trebuch*ier*;
Ne fust la coife du blanc haub*er*c doubl*ier*,
Ja l'ëust mort, occis *et* detrenchié;
Si fu serree, ne le pot empirier.
9665 Bue*ves* resache son branc sans atarg*ier*,
Mais ne le pot avoir ne esrachier,
Le cop estort sel cuida trebuchier;
Et a l'estordre q*u*'il fist du branc d'ac*ier*
Emprés le poing est li bra*n*s pechoiés,
9670 Q*ue* l'alemele tint en l'iaume d'acier;
Lors s'estormissent li baron ch*evalie*r,
Dist l'uns a l'autre: „Veés, quel destourb*ier*!
Cist ert vencus, ne se porra aidier,
Q*u*ant a perdu son branc fourbi d'ac*ier*.“
9675 Voit le Soib*aus*, le sens cuida cangier,

9651 dit W. — dieu le droiturier RW. — 9652 dans] fehlt RW. — s'i] le R. — 9653 M*ou*lt RW. — *et* servir *et* p. RW. — 9654 dit W. — dan rois ce na mestier RW. — 9655 li] le*n* R. — 9656 est] fu RW. — 9657 Granz cous se donent des b*r*anz forbiz (des espees W) RW. — 9658 *Et* m*ou*lt se poinent lun de lautre e*m*pirer RW. — 9659 B. fiert do que il not mie chier RW. — 9663 sanz recourier R. — 9664 M*ou*lt RW. — serrez li verz hiaumes dac*ier* RW. — 9666 aracher RW. — 9667 sel] q*ue*l R, qui W. — 9668 A cel estortre RW. — 9669 poing] heut RW. — 9670 *Et* lalumele RW. — demore el hiaume (+1) R. — 9672 vez ci gra*n*t RW. — e*ncom*brier R. — 9673 Vencus est b. RW. — porra] puet mes RW. — Hinter v. 9674: *Et* voit sa gent entor lui esmaiier P. — 9675 S. lontent (le voyt W) RW. — bien c. enrag*ier* RW.

Trois fois se pasme sor les degrés arr*ier*;
Q*u*ant se redrece, si co*m*mence a huc*ier*:
„Sainte Marie, p*ar* la vostre pitié,
Garissiés hui mon sign*our* droitur*ier*,
9680 Q*ue* il ne soit occis *et* detrenchiés.“
Et Bue*ves* tint son escu de quartier
Et l'enheudure du bra*n*c fourbi d'ac*ier*,
Il voit sa gent entor lui esmaiier,
Tel duel en a q*ue* vis cuide esragier;
9685 Ce q*ue* il a de son escu entier
A sour son bras *et* tourné *et* couchié,
V*er*s Doon court por sa honte vengier,
Grant cop li do*n*ne del poi*n*g q*u*'il tint d'or m*ier*
Parsus son hiaume, mais nel pot empir*ier*.
9690 Do de Maience s'est *un* poi trais arr*ier*;
Ou voit Buevo*n*, sel prist a laideng*ier*:
„Glous orgueilleus, or torne a l'e*m*pirier,
De la pais faire t'avoie m*ou*lt proiié,
Or le feroies de gre *et* volent*ier*s;
9695 Mais, par l'apostle q*ue* req*u*ierent paum*ier*,
Je n'en prendroie ne arge*n*t ne or mier
Q*ue* ne te face de male mort jugier.“
Prent l'alemele del branc fourbi d'ac*ier*,
Q*u*'il ot fichie en son hiaume vergier,
9700 Do l'en esrache sel gete sor l'erbier,
Puis tint l'espee s'a l'escu embracié,

9676 not e*n* lui q*u*airier RW. — 9677 *Et* q*u*ant (+1) R. — drece (—1) W. — 9682 *Et en* (a W) son poin RW. — du] le W. — le heut dou b*r*anc R. — Hinter v. 9682: Q*ue* il ne sest de riens nule esmaiies P. — 9683 *Et* uit la g. RW. — lermoier RW. — Hinter v. 9683 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9684 duel] ire R. — en ot R, ot b. W. — ne se sot consillier RW. — 9685 a] ot RW. — 9688 du pon W, dou heut R. — tint] ot W. — 9689 Par mi R. — Amont en liarme W. — 9690—91 fehlen in P. — 9690 se tret *un* po W. — 9692 torne] uie*n*t R. — 9693 De la pais faire t'avoie] steht auch vor v. 9692, aber am Rande ein Punkt. — Mout taure huy de pes fare p. W. — 9694 la feroie W. — 9696 Ja RW. — prendrei RW. — 9699 u*er*gie R. — 9700 arache W. — si la gete en RW. — 9701 trait lespee W, pre*n*t sespee R.

Buevon cort seure, ne s'est mie atargiés,
B*ueves* n'ot arme dont se pëust aid*ier*,
Son escu gete en travers sour so*n* chief,
9705 Do de Maience fierement le req*u*iert,
Q*ue* son escu li a si detrenchié,
N'en a mais tant dont il se puist aid*ier*;
„He! die*us*," dist Bue*ves*, „biaus pere droitur*ier*,
Q*ui* tout le mont avés a justicier,
9710 Garissiés moi de mort *et* d'enco*m*brier."
Li vie*us* Soib*aus* li co*m*mence a hucier:
„He! Bue*ves* sire, nobile ch*evalie*r,
Or nos ferés hounir *et* escillier;
Car plëust dieu, q*ui* tout puet justich*ier*,
9715 Q*ue* je fuisse ore sous cel hiaume vergier,
Anqui rendroie au larron son loiier;
Bers, cor t'enbuisse sous l'escu de q*u*art*ier*
Et pren as puins cel gloton loseng*ier*,
Tol lui la vie sans plus de l'atarg*ier*,
9720 Ramembre toi de la dame al vis fier
Q*ue* tu dois p*r*endre a per *et* a moullier."
Bue*ves* l'entent, q*ui* tant fait a proisier,
Bien set de voir li vaillans ch*evalie*r
Q*ue* ses parrastre n'a soi*n*g de l'espargn*ier*.

9702 Lors cort sus b. q*u*il uoloit domag*ier* RW. — 9703 fehlt in P. — 9707 a] ot RW. — don se poist RW. — 9708 *Et* RW. — 9710 contre cel aduersier RW. — Hinter v. 9710: Q*u*il (Que W) ne me puisse ueintre ne domag*ier* (iustiser W) RW. — 9711 li] le W. — li commence] comei*n*ca R. — Hinter v. 9713: Ou pendre aus forches *et* a mo*n*t (au vent W) encroer RW. — 9714 C. p. ore a dieu le droiturier RW. — 9715 Q. fuse sire RW. — vergier] dacier RW. — Hinter v. 9715: *Et* ie (si W) tenisse *un* escu de quartier RW. — 9716 a doon s. l. W. — Hinter v. 9716: De son seruice m*ou*lt mortel encombrier P, in RW 3 Verse (s. Anm.). — 9717 Bier (Ber W) car tanbusche RW. — Hinter v. 9718: Ton pere oscit car pense dou veng*ier* RW. — 9719 plus] point W. — 9720 la dame] tamie W. — fier] cl*er* R. — Hinter v. 9720 in RW 2 Verse (s. Anm). — 9721 Prendre la deiz RW. — Hinter v. 9721 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 9722 prist soi a rehait*ier* RW. — Statt 9723—24 in RW 3 andere Verse (s. Anm.). — 9724 lesparg*ier* P.

CLXII.

9725 Quant Bue*ve*s ot Soib*aut* b*ie*n escouté,
M*ou*lt ot le cuer courechié *et* iré,
Vit son escu trenchié *et* decaupé
Et son vert hiaume fendu *et* embarré,
Damedieu a douceme*n*t reclamé:
9730 „Gloriëus pere, aiiés de moi pité
Et de ma gent, q*ui* por moi sont iré."
Do de Maience est m*ou*lt desmesuré,
U voit Buevon, si li a escrïé:
„P*ar* mon chief, Bue*ves*, tu es a mort livré,
9735 Ja te sera li chiés du bu sevré,
Mais clai*m*me toi recreant *et* maté,
Espoir li rois avra de toi pité
Si t'en lairra aler a sauveté;
Se ce ne fais, tu iés a fin alé."
9740 „Cuivers," dist Bue*ves*, „ne l'ai mie en pe*n*sé."
Bue*ves* regarde jouste lui ens el pre,
Le destrier mort a m*ou*lt b*ie*n avisé
Q*ue* Do avoit a l'estor amené,
Bue*ves* l'ot mort, q*ua*nt furent assamblé;
9745 Tout mai*n*tenant est cele part alés
Et prent le brant a son arçon doré;

9725 bien] fehlt RW. — 9726 le] son W. — et (fehlt R) triste *et* abosme RW. — 9729 N*ost*re seigneur a du cuer r. W, Si comei*n*ce ihesu a reclamer R. — 9730 G. p. (sire R) dist b. li senez Aiiez de moi et (fehlt R) m*er*ci *et* pite RW. — 9731 mes ienz q*ue* de R. — Hinter v. 9731 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 9732 est] fu RW. — 9733 uit RW. — Hinter v. 9734: Tu nauras ja enuers moi poeste RW. — 9735 fehlt in R. — Hinter v. 9735: Tu nen auras garant par home (—1) W. — 9736 Car te cl. ore RW. — 9737—39 fehlen in P. — 9738 aler en ton regne W. — 9740 dit W. — tu as m*ou*lt fol pe*n*se RW. — Hinter v. 9740: Eincois lauras m*ou*lt chiereme*n*t *com*pare (+1) RW. — 9741 deiouste lui el pre RW. — 9742 moult bien] li b*er*s RW. — 9743 a] en RW. — 9744 B. meismes (fehlt W) lot (lauoyt W) occis *et* tue RW. — Hinter v. 9744 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9745 De W. — alés] tourne R. — 9746 p*r*ist R, tint W. — dou fuerre la oste RW.

Q*u*ant il le traist, si geta tel clarté,
Co*m*me fëissent doi g*r*ant cierge emb*r*asé,
Il nel rendist pour mil mars d'or pesé.
9750 Li vie*us* Soib*aus* fu mo*u*lt assëurés,
Il *et* sa gent en viron *et* en les.
Do de Maience s'est en haut esc*r*ïés:
„B*ueves*,“ dist il, „arriere le metrés,
Miens est li brans, avant ne l'e*n* portés.“
9755 „Cuivers,“ dist Bue*ves*, „träitres parjurés,
Il fu pour v*ous* en cest camp aportés,
V*ous* en serés occis *et* desmembrés.“
Cele part court s'a le branc entesé
Et fiert Doon parmi l'iaume gesmé,
9760 Q*ue* flours *et* pierres en a jus craventé,
Trenche la coife du bla*n*c haub*er*c saffré,
Q*ue* les caveus li a pres du chief res,
Ens el chief l'a mo*u*lt dureme*n*t navré,
Del sanc q*u*'il pert est tous descoulourés,
9765 Durement s'est li cuivers deme*n*tés:
„Ha, las!“ dist il, „mar fu ma g*r*ans bo*n*tés;
Mais, par cel dieu q*ui* en crois fu penés,
Ains q*ue* g'i muire, sera chier co*m*peré.“
V*er*s Buevon vint de ferir aprestés,
9770 D'une retraite le fiert p*ar* les costés,
Desous l'escu a le hauberc faussé,
Dedens la char l'a durement navré,
Si q*ue* li sans est contre val coulés;

9747 traist] tint RW. — tel] gra*n*t W. — 9748 in P 2mal. — Cu*m* si (Come W) ce fusent RW. — grant] fehlt (—1) RW. — 9749 Ne le RW. — 9750 S. le uit grant ioie en a mene RW. — 9751 furent aseure RW. — 9753 metez R. — 9754 nel porterez RW. — 9755 C. traitres maus gloz p. (—1) R. — 9757 *et* decoupe RW. — Hinter v. 9757: Ja nen seroiz par home ne tense RW. — 9758 Vers li cort b. *et* tint le b. letre RW. — 9759 sus son hiaume R. — 9761 saffré] doubl*ier* W. — 9762 pres dou test li a res RW. — 9763 *Et* en (Dessus W) la teste la d. n. RW. — Statt 9764—69 in RW 6 andere Verse (s. Anm.). — 9770 le feri el couste RW. — 9772 auoit b. naure RW.

B*ueves* le sent, m*ou*lt en fu esfreés,
9775 Derrier son dos a son escu geté,
A deus mai*n*s p*r*ist le branc d'acier letré,
Doon court sus de g*r*ant ire embrasé,
Tant com il pot a *deus* mai*n*s aesmer,
Fiert son parrastre p*a*rmi l'iaume gesmé,
9780 Ausi le trenche com un rosel pelé
Et la ventaille du blanc haub*er*c sasfré,
P*ar* devers destre est li brans avalez,
M*ou*lt a Doon empirié *et* grevé,
La destre oreille emprés le chief li rest,
9785 A tout la face li abati el pre,
Li dent li perent en viron *et* en le.
Do de Maience, q*u*ant il se sent navré,
Del sanc q*u*'il pert est tous decoulorés,
Durement s'est li cuivers dem*en*tés:
9790 „Ha, las!" dist il, „de male heure fui nes;
Or voi je b*ie*n k'a ma fin sui alés,
P*ar* une feme sui mors *et* vergondés;
Die*us*! mar vi onq*ue*s n'acoi*n*tai sa biauté,
Car or en sui hounis *et* afolés."
9795 „Cuivers," dist Bue*ves*, „p*ar* dieu, v*ous* n'i garrés,
Or m'est avis q*u*'*e*nsi es atornés
Com est li lerres q*u*i est repris prouvés."
„Par dieu," dist Do, „ançois le comperrés

9774 B. en fu durement e. RW. — 9775 Detries R. — 9776 prist] tint R. — 9777 A do R. — 9778 aesmer] amene*r* RW. — 9779 sus sen hiaume R. — 9780 Le hyaume t. W, Tel cop li done R. — tot (et W) la escartele RW. — 9782 le b*r*anc (le cop W) deuale RW. — 9784 ret R. — 9785 Et tout W, O tote R. — 9786 perent] pesent W. — 9787 Quant do se sent si maleme*n*t n. RW. — Hinter v. 9787: De la g*r*ant plaie fu touz effreez (—1) R. — 9788 est tous] fu touz R, fu moult W. — 9789 Adonc sest do dureme*n*t d. RW. — 9790 dit W. — mar fu ma g*r*ant bo*n*te RW. — 9791 sui] fui W. — 9793 Mar la RW. — 9794 Par li serei a martire liure RW. — 9795 dieu] foy W. — ni garirez RW. — 9796 ausi ies R, si estes W. — 9797 *Com*me li R. — Co*m*e larron W. — qui] q*u*ant R. — pris (—1) RW. — 9798 dieu] foy W.

Q*ue* je i soie recreans ne matés."
9800 Sore li court, le bo*n* branc entesé,
Lors se racoillent *et* sont entremellé,
Fierent *et* maillent sor les hiaumes gesmés,
Q*ue* il les ont rompus *et* dessevrés;
Bien pëussiés demie lieue aler,
9805 Ains k'il se soie*n*t tant ne q*u*ant reposé.
Do de Maience fu dureme*n*t grevés,
Del sanc q*u*'il pert li sont li oeil tourblé,
Li cuers li faut, a poi q*u*'il n'est v*er*sé.
Bue*ves* le voit, adont l'a plus hasté,
9810 Car il voit b*ie*n q*u*'il est a mort navré,
Forment le fiert en viron *et* en le;
Do de Maience se rest envigouré,
Bien se desfent, q*ue* m*ou*lt ot g*r*ant fierté,
Il sent la plaie dont il est agrevé,
9815 Tel duel en a q*ue* le sanc a müé,
De lui veng*ier* s'est m*ou*lt b*ie*n aprestė.
Tant a li caples *et* li estours duré,
Les vespres so*n*nent par Lo*n*dres la cité.
Bue*ves* a Do hautement escrïé:
9820 „Glous, cor te clai*m*me recreant *et* maté."
„Cuivers," dist Do, „ains v*ous* ara cousté,
Car encor tieng mo*n* bo*n* bra*n*c aceré;

9799 Q*ue* soie ia R, Q*ue* ie yroye W. — 9800 de grant ire embrase RW. — 9801 le racoille P. — et] si R. — 9802 chaplent des b*r*anz dacier letre (lectrez W) RW. — 9803 Lor hiaumes ont rompu (rouz R) *et* descerclez RW. — 9804 eussiez RW. — ale RW. — 9807 furent si oeil R, fut tout loeil (—1) W. — 9808 faut] ment RW. — 9809 uit RW. — 9810 uit RW. — qua sa fin est ale RW. — 9811 Soue*n*t RW. — se reuenge (+1) R. — li traitre p*r*oue RW. — 9812 Do le traictre W. — se rest] sest R. — rauigore R, auigoure W. — 9813 que] qui W. — 9814 do*n* fu (est W) desfigure RW. — 9815 a] ot R. — le sen li *est* mue R, tout a le sens mue W. — 9816 fu b*ie*n (bien fu W) entalente RW. — 9817 des *deus* barons d. RW. — 9818 Que RW. — par] a R. — 9819 fehlt in W. — Li enfes b. a doo*n* apele R. — 9820 cor] car RW. — 9821 P*ar* dieu R, b. W. — ainz laurez *com*pare R. — 9822 mon branc dacier letre RW.

Puis q*ue* tu m'as en fin desfiguré,
Je te desfi de dieu de mäisté,
9825 Autant m'aim mort co*m* je fas respassé."

CLXIII.

Do de Maience fu irés duremant,
Ses armëures vit vermeilles de sa*n*c,
Mais m*ou*lt en ot le cuer grain *et* dolant,
La destre oreille *et* la joe ensemant
9830 Avoit perdue, si q*u'e*n perent li dant,
Buevon cort seure si le req*u*iert forma*n*t,
Mais li sien cop vo*n*t m*ou*lt afebloiant;
Bue*ves* le fiert *et* menu *et* souvant,
D'une retraite le fiert *un* cop si g*r*ant,
9835 Desus l'espaule devers destre le p*r*ant,
Trenche la maille du bon hauberc tenant,
La n'i ot Do de nule arme gara*n*t,
Emprés l'espaule li va le bras tre*n*cha*n*t,
A tout l'espee li chiet enmi le camp;
9840 Bue*ves* li crie a sa vois hautemant:
„P*ar* dieu, träitres, or va m*ou*lt empira*n*t."
Q*u*ant Do l'öi, si en ot marimant
Et jure dieu, le pere om*n*ipotant,
Q*ue* reprouvier n'en aront si parant,
9845 Ne se deffende, tant com sera vivant,

Hinter v. 9823 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9824—25 fehlen in RW. — 9827 uit couuertes W. — 9828 M*ou*lt ot le cuer coroucie RW. — 9829 et] o R, a W. — pendant R, luy pent W. — 9830 perdue] coupee RW. — q*u*'en] li R, luy W. — 9831 sel r. durem*en*t (f*ier*em*en*t R) RW. — Hinter v. 9831: B. fiert lui par m*ou*lt g*r*ant mautalant RW. — 9832 Car il uit do q*ue* uet a. RW. — 9833 Fiert son parastre RW. — 9834 le] luy W. — le feri R. — si] fehlt R. — pesant W. — 9835 le prant] pendent W. — 9836 du bon] de son RW. — 9837 Q*ue* nest a R, Q*u*i ni o*n*t W. — arme] rien R. — 9838 Apres R. — le coude RW. — le braz li uet R. — 9839 O toute (+1) R. — chei enz el RW. — 9840 tost *et* isnelem*en*t RW. — 9841 or alez RW. — Hinter v. 9841: Or uoi ie bien ta fin uet aprochant RW. — 9843 Dieu en jura RW. — 9844 Q*u*a r. nel (ne W) tendront ia la ient RW.

Et dist, q*u*'il velt morir tout en estant.
Son escu gete devant lui ens el camp,
Au poing senestre courut pre*n*dre so*n* brant
Pour lui deffendre, mais ne li valt noia*n*t;
9850 Li rois le vit *et* des baro*n*s tel çant,
Q*ui* de pité ont plouré tenrremant.
Do de Maience va mo*u*lt afebloia*n*t,
Bien voit, si caup ne valent mais noia*n*t,
Dieu reclama, le pere omnipotant:
9855 „Glorïeus pere, a cui li mo*n*s apa*n*t,
Recevés m'ame, q*ue* ne voist a tormant;
Se envers v*ous* ai forfait mo*n* vivant,
Biaus sire pere, p*ar* vo *com*mandema*n*t
Co*m*me pechieres a vo me*r*ci me ra*n*t."
9860 Pitié ot Bue*ves*, q*u*ant il l'ot *et* entant,
Mais de son pere ot mo*u*lt le cuer dola*n*t,
De l'escu fiert Doon en trespassant,
Q*ue* tout envers l'abat enmi le camp,
Sour lui s'arreste *et* tint tout nu le bra*n*c,
9865 L'iaume li oste voiant toute la gant.
Li riches rois i est venus courant
Et li baron pour veoir so*n* samblant
Et nis les gardes q*ui* gardoient le camp.

9846 Bien RW. — dit W. — tout] fehlt (—1) R. — 9847 devant] deiouste R, decoste W. — lui el c. RW. — 9848 son] le RW. — Hinter v. 9848 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 9849 Mais sa deffence ne li ualut n. RW. — 9850 le vit] les garde RW. — 9851 pleurerent W, pleurent (—1) R. — Hinter v. 9852 Q*ue* (Car W) mo*u*lt bien virent ne puet mes en aua*n*t RW. — 9853 *Et* si grant c. uont (va W) mo*u*lt apeticant RW. — Hinter v. 9853: Bien set *et* voit quil sera recreant RW. — 9854 Do*n*c RW. — Hinter v. 9854: Par bon courage *et* de cuer sospirant (repentent W) RW. — 9855 Sire dist il RW. — Hinter v. 9855 in RW 6 Verse (s. Anm.). — 9856 Recoif (—1) R. — torna*n*t P. — ne voist a dampneme*n*t RW. — 9857—58 fehlen in RW. — 9859 a] en R. — 9860 ot RW. — Hinter v. 9861 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 9862 De son e. le fiert en RW. — 9865 *et* li uet arachant RW. — 9866 Li rois de londres RW. — erra*n*t R. — 9868 Neis les RW.

CLXIV.

Des or a Bue*ves* son parrastre versé,
9870 Del chief li a son hiaume a or osté
Et la ventaille del blanc haub*er*c sasfré,
Bue*ves* li a hautement escrïé:
„Do, car gehis la träison mortel,
Car tu vois b*ie*n, tu as to*n* tans alé.“
9875 „Par foi“, dist Do, „il n'i ert plus celé,
Ta male mere m'a mort *et* afolé,
Par son conseil ai je ensi ouvré,
Envers ton pere n'avoie mal pe*n*sé,
N'il ne m'avoit de riens cueilli en he,
9880 Mais pour ta mere l'occis el bois ramé
Sans desfiance s'i fis grant cruauté;
Or fai de moi la tiue volenté,
Li sairement m'o*n*t mort *et* afolé.“
Q*u*ant li baron öirent la verté,
9885 M*ou*lt s'esmerveillent, l'uns l'autre a regardé;
Et Bue*ves* n'a son parrastre oublïé,
Isnelement li a le chief caupé.
Es vos venu Soib*aut* au poil mellé,
Buevon apele si l'a araiso*n*né:

9869 enverse W. — 9870 son uert h. oste RW. — 9872 B. li frans (Ly enfes b. W) a doon apele RW. — Hinter v. 9873 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9874 Tu vois m*ou*lt b*ie*n RW. — q*ue* es a fin a. W, tu es a mort liure R. — 9875 ia ne tiert p. c. RW. — Hinter v. 9875: De chief en chief direi la verite RW. — 9876 Ce fist ta m. se mame ait sauuete RW. — Hinter v. 9876 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9877 eisint R, aussi W. — 9879 Ne ne R, Ne il W. — 9880 Ele me fist oscirre el b. r. RW. — 9881 q*ue*le le mot mande R, quelle mot co*m*mande W. — Hinter v. 9881 in RW 3 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 9882: Ton pere oscis fei de moi autretel (de moy fay enterre W) RW. — 9883 q*ue* hui matin iurei Bien sei de uoir q*ue* il mont encombre RW. — 9884 ont doon escoute RW. — 9885 se merueillent W. — 9886 B. na mie son pere entre oublie RW. — 9887 Vient a doon le chief li a RW. — Hinter v. 9887: Voiant le roi *et* tot son g*r*ant barne (parante W) RW. — 9888 venuz s. le barbe W, seib. le uiau chenu barbe R. — Hinter v. 9888 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 9889 Beuue lapele W.

9890 „Damoisiaus sire, porrés *vous* escaper?“
„Öil“, dist Bue*ves*, „sire, la m*er*ci de,
Je n'ai nul mal, je v*ous* di par verté,
Dont tost ne soie garis *et* respassés.“
Et dist li rois: „Die*us* en soit aourés!“
9895 Buevon en ont en la cité mené,
Et Doon prendent sergant *et* bacheler;
Li rois ne pot sousfrir ne endurer
Q*ue* son cors face p*ar* Londres träiner,
Defors la vile font les fourq*ue*s lever,
9900 Doon font pendre *et* au vent encröer,
Et le chief font d'une part enterer
A une eglise, q*ue* ne vos sai no*m*mer,
Vielle anciiene de g*r*ant antiq*u*ité.
M*ou*lt fu Rohars coureciés *et* irés
9905 *Et* Amaurris o le grenon mellé,
De lor parent sont dolant *et* iré,
Il jurent dieu *et* la soie bonté
Q*ue*, se il vivent longuement par aé,
Q*u*'il feront Bue*ve* courechié *et* iré.
9910 La nuit au vespre sont por Doon alé
Si ont le cors des fourq*ue*s descröé,
A une part l'ont mis *et* enterré.
Kap. XIII. *Et* Bue*ves* est laiens en la cité,
Il *et* Soib*aus*, li vie*us* chenus barbés,

9890 Amis dist il m*ou*lt a en vous bonte Porroiz guerir form*en*t (que moult W) estes greue RW. — 9891 ce croi en mon pense Se a dieu plest bien en eschapere RW. — 9892 Je ne sens mal la merci damede RW. — 9893 fehlt in RW. — Hinter v. 9894: Bien uos a hui aide *et* visite RW. — 9895 Atant en meinent b. e*n* (a W) la cite RW. — Hinter v. 9895 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 9896 Doon ont pris RW. — 9898 facent W, fust R. — t*r*aine R. — 9900 La le font RW. — 9901 Mes son chief firent RW. — 9902 si *com* ioi conter RW. — 9904 Roarz fu m*ou*lt RW. — 9905 esmauri W. — 9906 furent m*ou*lt adole RW. — Statt v. 9907—08 in RW 3 andere Verse (s. Anm.). — 9909 Fero*n*s bueuo*n* (nous b. W) RW. — Hinter v. 9909 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 9910 A mienuit RW. — por] a RW. — 9911 le cors] son cors R, doon W. — descröe] aporté P. — Hinter v. 9911: *Et* (Si W) lont en loi*n*g mointena*n*t aporte RW. — 9912 En *un* coi leu RW. — 9913 fu a londres RW.

9915 *Et* sa maisnie, u tant a de bontés.
Li rois apele Sabel *et* Salatré,
Deus sages mires, q*ui* de sens sont fondé,
Si les envoie el bourc en la cité
Aprés Buevon pour ses plaies san*er*.
9920 Bue*ves* ot mires, les millors du regné,
Ses plaies firent b*ie*n loier *et* bend*er*
Et font ent*r*ait *et* emplastre aporter
Et les espesses li font el cors couler
Et les puisons q*u*'il ont fait destemp*r*er,
9925 P*ar* els mëisme le font si respasser
K'ainç *quinse* jors pot ses armes port*er*.
Li rois le va m*ou*lt souvent visit*er*
Et li baron, ou il se pot fïer.
Q*u*ant Bue*ves* pot chevauch*ier et* errer,
9930 Vait en riviere por son cors deport*er*.
Un jor s'en est sus el palais mo*n*tés,
Li rois le vit, contre lui s'est levés,
Les lui l'assist, puis l'a arraiso*n*né:
„Damoisiaus sire, gentie*us* nobile ber,
9935 Estes vos bien garis *et* respassés?"
„Öil," dist Bue*ves*, „la merci damedé!"

CLXV.

Li riches rois s'assist jouste Buevo*n*,
Il l'en apele si l'a mis a raison:

9915 q*ue* tant orent bonte RW. — 9916 Sabel] raban R, rabam W. — 9917 Ce (Et W) so*n*t dui mire qui m*ou*lt fure*n*t sene RW. — 9918 bueuo*n* a son oste RW. — 9919 Q*u*il (Que W) le guerissent de (fehlt W) la ou il (fehlt R) fu naure RW. — 9920 Mires ot b. tot a sa vole*n*te Des meillors mires (maistres W) de t*r*es tot le regne RW. — 9921 tot (des W) mointenant b. RW. — 9922 *et* e*m*plastres porter R. — 9923 Bones espices RW. — 9924 q*u*il firent RW. — 9925 P. leur mecines lont fet si repass*er* (reposer W). — 9926 Q*u*an RW. — ses] bien RW. — Hinter v. 9926: *Et* cheuauchier *et* venir *et* errer (aler W) RW. — 9927 lala W. — reuider RW. — 9928 li] si RW. — il] m*ou*lt RW. — 9930 en] a W. — 9931 est b. sus le W. — 9932 est leue R. — 9933 sassist W. — 9937 se sist RW. — 9938 l'en] en W.

„Enten a moi, gentie*us* fie*us* a baron,
9940 Forment v*ous* aim por vo pere Guion
Et si sai b*ie*n, m*ou*lt estes gentie*us* hom;
Se il me croist ne guerre ne beson,
V*ous* porterés mo*n* roial gonfanon,
Gonfano*n*niers serés de ma maiso*n*
9945 *Et* de ma terre en tor *et* en viron
Et senescaus serés de mo*n* roion,
Vers vos seront tot enclin mi baro*n*."
„Sire," dist Bue*ves*, „ci a m*ou*lt riche don
Et, se dieu plaist, nos vos en serviro*n*,
9950 En ma compaigne mai*n*t ch*evalie*r baro*n*,
M*ou*lt g*r*ant service v*ous* rendrai de cest don,
Et nepourq*u*ant je sui vos liges ho*m*.

CLXVI.

Sire," dist Bue*ves*, „je n'oi onq*ues* moull*ier*;
Q*u*ant Do me fist de la terre cachier
9955 *Et* me fist vendre *et* a tort escillier,
Si me vendirent li glouto*n* loseng*ier*,
Q*ui* me menerent en m*ou*lt lo*n*tain regnier,
A Aubefort, q*ui* desus la mer siet,
La m'enama une france moull*ier*,
9960 Fille d'un roi de cel autre regnier;
S'ele ne fust, b*ie*n le puis afichier,
Ne fuisse mais par decha repairiés;
J'en amenai la dame au cors deugié,

9941 *Et* ne (Sire W) por q*u*ant RW. — gentie*us*] sages RW. — 9942 croist] sort W. — beson] in W eine Lücke. — 9944 de mon roion RW. — 9946 de ma meison RW. — 9947 Vers] a RW. — tot] tuit RW. — 9950 maint] *mil* W. — Hinter v. 9950: Se jl (Sil R) u*ous* sort ne g*ue*rre ne beso*n* (besong W) RW. — 9953 li cortois ch*evalie*r RW. — Hinter v. 9953 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 9954 Quant] Que*n*s R. — la] ma RW. — 9955 a tort *et* RW. — 9956 Si man menerent dui RW. — 9957 uendirent RW. — en] a W. — moult] *un* RW. — regne W. — 9958 einsi loi nomer Une cite que dessus la m. s. RW. — Statt v. 9959—60 in RW 3 andere Verse (s. Anm.). — 9961 par dieu le droiturier RW. — 9962 e*n*trez e*n* cest (cel W) regn*ier* RW. — 9963 cors legier W, uis cler R.

A Hantone est en mo*n* palais plen*ier*,
9965 Prendre le vueil a per *et* a moull*ier*,
Ne le vueil faire, sire, q*ue* nel sachiés,
Car a la dame m*ou*lt g*r*ans honors afiert."
Et dist li rois: „B*ie*n estes consilliés;
Pour ce k'a moi en avés p*r*is congié,
9970 V*ous* donrrai je cargiés *quatre* so*m*miers
D'or *et* d'argent *et* de pailes ploiiés,
Q*ue* vos donrrés as bachel*ier*s legiers
Q*ue* Do avoit de la terre escilliés."
„Sire," dist Bue*ves*, „tout a vostre co*n*gié."

CLXVII.

9975 Ce dist li rois: „Bue*ves*, m*ou*lt estes ber,
Cele pucele q*ue* devés espouser,
Est ele estraite de vaillant p*a*renté?"
„Sire," dist Bue*ves*, „ce ne v*ous* quier celer,
Toute Hermenie est so*n* pere a gard*er*,
9980 Rois est ses pere, corone puet porter."
Et dist li rois: „B*ie*n fait a creanter,
Je vos lo bien la dame a espouser;
Se ses pere ert de cest siecle finés,
A vos venrroit la grans terre a gard*er*,
9985 Si en ariez la courone a porter;
Q*u*ant vos plaira, b*ie*n i porrés aler."
„Sire," dist Bue*ves*, „b*ie*n fait a creant*er*."
Li rois li fist *quatre* so*m*miers livrer,

9964 en mon] mon gra*n*t RW. — 9965 le] la RW. — 9966 Je ne le W. — que le sachez W. — 9967 Et W. — grans] fehlt (—1) R. — 9968 consilliés] enseignez RW. — 9970 chargie *quinze* RW. — 9971 de bliauz e*n*tailliez R, des meilleurs dout*re* mer W. — 9973 terre] guerre W. — 9974 g*r*anz m*er*ciz en aiez RW. — 9975 Ce] Ee P. — dit W. — 9977 atrete R. — vaillant] noble RW. — 9979 est soue a gou*er*n*er* RW. — 9980 Bien puet corone q*u*ant li plera porter RW. — 9981 Dist li rois b. par le cors saint omer Tel mariage ne deuez refuser RW. — 9984 trestoute seritiez RW. — 9985 Si en aroit P, *Et* auriez RW. — 9986 en porrez R, en poez W. — 9988 quatre] quinze RW.

D'or *et* d'argent garnir *et* aprester.
9990 Bue*ves* apele les haus baro*ns* casés:
„Signor,“ dist il, „avoec moi en venés
Moi hounour faire, se v*ous* de rien m'amés.“
Et cil respondent: „A vostre volenté.“
Li archevesq*ue*s est avoec lui alés
9995 De Cantorbile, *uns* frans clers hon*our*és,
Et tant des autres q*u*'il en i ot plenté,
De Londres issent a joie *et* a barné,
Devant en vient Tieris au cors me*m*bré
Et Raboans, u tant ot de bonté,
10000 Dusc'a Hantone ne se sont arresté,
Avoec aus ont mai*n*t ch*evalie*r mené.
Cil de la vile en sont enco*n*tre alé
Pour les nouveles öir *et* escouter
De lor signour, q*u*i tant ot de fierté;
10005 Tieris lor a tout l'afaire conté,
Q*ue* Bue*ves* a occis en camp malé
Do, son parrastre, a Londres la cité,
Bien est du roi *et* de cels du regné.
Q*u*ant cil l'entendent, si ont dieu m*er*cïé,
10010 *Et* dist Tieris: „Franc ch*evalie*r membré,
Menés g*r*ant joie, tout so*m*mes rasasé,

9989 aprester] *con*reer W. — 9990 B. e*n* R. — casés] proisiez W. — 9991 dist il] fehlt (—2) R. — uendroiz RW. — 9992 Veoir menor RW. — Hinter v. 9992: Q*u*ar ie uodre une dame espouser RW. — 9995 cantorbire R, quantorbile W. — frans] fehlt (—1) R. — 9996 plentes P, assez W. — 9998 en uoient tierri W. — moule RW. — 9999 roboant R, raboam W. — auoit bonte RW. — 10000 Droit a RW. — se sont achemine RW. — 10001 ont] furent W. — mené] loe W. — 10002 sont encontre aus ale RW. — 10003 les] leurs W. — escouter] demander RW. — 10004 q*ue* R. — ont desire RW. — 10005 trestot le fet conte R. — 10006 occis] doon RW. — malé] mate RW. — 10007 Son mau p. qui tant lauoit greue RW. — 10008 *Et* sest au roi b*ie*n *et* bel (bel et bien W) acorde Et leime plus que home dou regne RW. — 10009 dieu en ont m. RW. — 10010 dit W. — 10011 Faites R. — demenez noblete RW. — Hinter v. 10011: *Et* v*ous* boriois fetes (fehlt W) feste (festes W) *et* ba*r*ne RW.

Ves ci Buevo*n* u vient a grant barné,
Avoec lui vienent mai*n*t ch*evalie*r sené,
La flours de Londres, l'orgueil *et* le barné."
10015 *Et* cil respo*n*dent: „Die*us* en soit aouré!"
Tieris descent u grant palais pavé,
Et Jo*siane* devale le degré
Pour les nouveles q*ue* m*ou*lt ot desiré,
Puis a Tieri baisié *et* acolé,
10020 „Amis," dist ele, „por dieu de mäisté,
Queles nouveles de Buevo*n* le sené?
Q*u*ant ve*n*ra il? Ne me soit pas celé."
„Dame," dist il, „sachiés de verité,
Do est occis *et* a son tans finé,
10025 Ves ci Buevon, avoec lui g*r*ant barné;
Le matinet, q*u*ant sera ajorné,
Arés la joie k'avés tant desiré."
Ele respont: „Die*us* en soit aourés!"
Cele nuit fu m*ou*lt b*ie*n encortinés
10030 Li grans palais en viron *et* en le;
Dames, puceles, dont il i ot plenté,
Et ch*evalie*r q*ui* sont de cel regné
Et li bourgois de la bone cité
Contre Buevon en sont trestuit alé;
10035 *Et* Jo*siane* au gent cors houneré

10012 vo*st*r*e* droit auoue RW. — 10013 uient R. — m. prince *et* meint chase RW. — 10014 le barné] la fierte RW. — 10016 u] au R. — palais liste W, pe*r*ron marbre R. — 10017 deuala R. — les degrez W. — 10019 En W. — 10020 Tierri dit jl W. — p. am*our* (lamour W) damede RW. — 10021 Com*en*t fet b. mes druz *et* mes p*r*iuez (droiz amis p*r*iue W) RW. — 10022 fehlt in R. — Comm*en*t a jl enuers doon ouure W. — 10023 ne u*ous* iert pas celez Ja en orroiz toute la verite RW. — 10024 *et* au uent encroez RW. — Hinter v. 10024 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 10025 avoec] *et* o RW. — Hinter v. 10027: Il u*ous* prendra issi*n*t la deuise RW. — 10028 Dist io. W. — 10029 fu] ont W, fehlt (—1) R. — ancortine RW. — 10030 Le grant pales RW. — Hinter v. 10030 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 10031 in RW hinter v 10033. — 10032 fehlt in R. — Ly W. — cel] cest W. — Hinter v. 10032: Firent grant ioie ne ueistes aute RW. — 10033 enuiron *et* en le P. — 10034 issent de la cite P.

Et la moulliers Soib*aut*, le viel barbé,
Es mulés montent, issent de la cité,
Ensamble o eles mai*n*t ch*evalie*r me*m*bré;
Dist l'uns a l'autre: „Or esgardés p*our* de,
10040 Ves la pucele q*ui* tant a de biauté,
Q*ue* nos drois sires amena d'outre mer;
S'il ne le prent, m*ou*lt ara mal ouvré.“
Es vos Buev*on* *et* Soib*aut* le barbé!
Adont fu Bue*ves* baisiés *et* acolés
10045 *Et* de sa gent jöis *et* salüés,
A m*ou*lt grant joie est en Hantone entrés,
P*ar*mi la vile furent pris li ostel,
Les haus barons en a Bue*ves* menés
Dusc'avoec lui en so*n* palais pavé,
10050 De mai*n*tenant descende*n*t les degrés,
En la sale entrent, q*ui* m*ou*lt a de biautés;
Li cuisinier ont le meng*ier* hasté
Et li baron ont l'eue demandé,
Lors sont assis, q*u*ant il fu apresté,
10055 Tieris servi *et* Soib*aus* li barbés;
Li premier mes sont as tables porté,
A Raboan ont le vin co*m*mandé;
Q*ui* en demande, ainc ne li fu veé,
Assés i orent *et* bo*n* vin *et* claré,
10060 Li meng*ier*s fu a tous abando*n*nés,
Li huis n'i furent ne tenu ne fermé,

10036 viel] fehlt RW. — Hinter v. 10036: Qui lout norri douceme*nt* *et* soef RW. — 10037 plus ni ot seiorne (out demoure W) RW. — 10038 steht in P vor v. 10035. — eles] aus RW. — Vor 10039 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 10040 de] g*r*ant RW. — 10041 Q*ue* li preuz b. RW. — 10042 Si W. — le] la RW. — mal erre W, meserre R. — 10046 s*on*t RW. — en] a W. — 10048 Des W. — mene R. — 10049 Ouec R, Auecques W. — 10050 Des W, Tot R. — au degre RW. — 10051 qui] ou R. — a] ot RW. — biaute RW. — 10053 ont meintena*n*t laue RW. — 10055 au courage endure (adure W) RW. — 10056 Si ont les m. sus les RW. — 10057 Raboant sert de uin *et* de clare RW. — 10058 ne li fu pas RW. — 10059 i] en RW. — tot a leur volente RW. — 10061 *Et* li huis furent ouerz *et* deff*er*me RW.

Et li po*n*t furent abaissié *et* cliné;
Delés Buevon au ge*n*t cors honeré
Sist Jo*siane*, q*ui* m*ou*lt ot de biauté,
10065 *Et* l'archevesq*ues* a son senestre les,
De Cantorbiere, cele bone cité;
D'autre part furent li ch*evalie*r me*m*bré
P*ar*mi la sale en viron *et* en le.
Bue*ves* en a ses baro*n*s apelé
10070 *Et* l'autre gent k'o lui ot amené:
„Sign*our*," dist il, „or oiiés mo*n* pensé,
Savés, por coi je v*ous* ai assamblé?
Ves ceste dame au gent cors hon*our*é,
Je l'amenai de m*ou*lt lontain regné,
10075 Ele a pour moi mai*n*t g*r*ant mal enduré,
Prendre le vueil el non mëisme de,
Fille est de roi, de m*ou*lt g*r*ant parenté,
Le matinet soiiés tuit apresté,
Au grant moustier del baro*n* s*aint* Amé,
10080 La le pre*n*drai, se die*us* l'a destiné."
Et cil respondent: „Ce soit au plaisir de!
P*ar* les sains dieu, il nos vient b*ie*n a gre,
La dame est gente *et* de m*ou*lt g*r*ant biauté,
M*ou*lt est courtoise, le cuer a doctriné."
10085 A tant revo*n*t el bourc a lor ostel,
Li luminaires est grans p*ar* la cité,
Avis v*ous* fust q*ue* tout fust embrasé.
Bue*ves* remest sus el palais pavé,

10062 *Et* li grant pont a. RW. — 10063 Joste b. RW. — 10064 Fu RW. — moult] tant W. — de] gra*n*t RW. — 10065 les] le R. — 10066 cartorbire R, quantorbile W. — ko lui ot amene P. — 10070 k'o lui] que on W. — 10071 dit W. — 10075 a] fehlt RW. — m*ou*lt de maus e. RW. — 10076 le] la RW. — meismes W. — 10077 de moult] *et* de RW. — 10078 Demein matin RW. — tout W. — 10079 del] a W. — Amé] Uiel RW. — 10080 Lespouserei RW. — 10082 *Et* dient tuit q*ue* m*ou*lt lor u. a. RW. — 10083 moult a gra*n*t W, de g*r*ande P. — 10084 Si RW. — *et* de g*r*ant noblete RW. — 10085 revont] sen uo*n*t R, sen vient W. — 10088 el] le W.

Li vie*us* Soib*aus* *et* Tieris l'alosés;
10090 En sa cambre entre Jo*siane* au vis cl*er*
Et ses puceles, q*ui* m*ou*lt font a löer,
Dusc'au matin, q*ue* il fu ajorné;
Et li baron sont cauchié *et* paré,
Et Jo*siane* au cler vis coulouré
10095 Fu bien vestue d'un hermin engoulé
Et par desus un bliaut girouné,
A son col ot un chier mantel ouvré;
M*ou*lt la regardent la gent por sa biauté,
Grans fu li pueples q*ui* la fu assamblé.

CLXVIII.

10100 Devant la sale, q*ui* fu haute *et* q*u*arree,
Fu grans la presse *et* fiere l'äunee
De cele gent q*ui* del päis est nee
Pour Jo*siane*, la courtoise senee;
Cil jongleour ont grant joie menee,
10105 Mainte vïele vëissiés atempree.
A tant devalent de la sale pavee,
Quatre conte ont Jo*siane* amenee,
A saint Amé est l'eglise atornee,
La ont la dame a g*r*ant joie adestree,
10110 Li archevesq*ue*s a la messe cantee
Si a Buevon sa moullier espousee;
Grans fu l'osfrande c'on i a presentee.
Del moustier partent, q*u*ant la messe est finee,
Vers le palais ont fait la retornee.

10089 *Et* s. RW. — 10091 aus genz cors enorez R, au gent corps honore W. — 10092 Tant q*u*au R, Jusques au (+1) W. — 10093 Q*ue* RW. — sont uestu *et* chauchie R. — 10094 cler] fres R, fier W. — 10095 dune R. — hermine RW. — 10098 M. lesgarerent RW. — por] p*ar* W. — 10099 fu] iert R, est W. — 10101 *et* moult fiere aunee RW. — 10102 q*ui* fu du pais nee RW. — 10104 gr. ioie ont demenee RW. — 10108 A st. uiel cele yglise enoree RW. — 10109 Ont cele d. RW. — adestree] menee W. — 10111 beuue W. — 10112 Grant off*er*rende i orent p. RW. — 10113 Au W. — est] fu R. — cha*n*tee RW. — 10114 firent la RW.

CLXIX.

10115 Bueves li preus a *p*rise sa moullier,
Grans fu la joie des baro*n*s ch*evalie*rs;
A tant entrerent el g*r*ant palais plen*ier*
Et font ces ours *et* berser *et* chacier
P*ar*mi la vile *et* avant *et* arrier;
10120 Li maistre keu atornent le meng*ier*
Et font les tables *et* lever *et* drecier
P*ar*mi la sale del grant palais plenier,
Q*ue* n'i remest ne loge ne solier,
Et par la court *et* aval le vergier
10125 Font metre tables li maistre despens*ier*.
Bue*ves* a fait pour l'amour sa moull*ier*
Tout mai*n*tenant c*ent* noviaus ch*evalie*rs,
A cui il do*n*ne *et* armes *et* dest*r*iers;
Cil serviront as tables del meng*ier*,
10130 N'i a celui, n'ait fres hermine ch*ier*,
L'eue demandent s'asisent au meng*ier*.
Q*ui* dont vëist Soib*aut*, le bon guerr*ier*,
Servir as tables, b*ie*n le dëust prisier;
Senescaus fu Soib*aus* a cel mengier,
10135 Avoec lui serve*n*t c*ent* damoisel leg*ier*,
Q*ui* portent coupes *et* les hanas d'or m*ier*;
De tous les mes ne v*ous* vueil anonc*ier*.
Lievent les tables, levent ap*ré*s meng*ier*,
Des tables lievent li baron ch*evalie*r,
10140 Une quintai*n*ne a fait Bue*ves* drec*ier*,
Illuec s'en vont li dansel essaiier,

10115 a prise] espousa RW. — 10117 el grant] sus ou W. — 10118 Firent ces RW. — berser] beter RW. — berc*er* W. — 10122 *et* auant *et* arrier P. — 10123 Quil R. — 10124 *et* auant *et* arrier R. — 10125 li] cil RW. — 10126 *Et* b. fist RW. — 10129 *ser*uirent (—1) W. — del] au R. — 10130 n'ait fres] neust RW. — 10131 demande W. — asis sont au RW. — 10132 Que W. — bon] fehlt RW. — 10133 bien] m*ou*lt RW. — 10135 servent] furent W, fehlt R. — 10136 les] bons RW. — 10137 anoncier] aconte*r* R. — 10138 levent] *ser*iant RW. — 10139 Do*n* se leuerent cil RW. — 10141 s'en vont] iront RW.

Et Jo*siane*, la bele au cors legier,
As grans fenestres est alee apoiier,
O li apele les povres escuiiers,
10145 Les damoisiaus de par tout le regnier,
„Signor," dist ele, „faites pais si m'oiés,
Je vous claim cuites vos t*er*res *et* vos fiés,
Ja n'en donrrés ne racat ne relief."
Ele leur do*n*ne *et* armes *et* dest*r*iers,
10150 *Et* cil en sont baut *et* joiant *et* lié,
M*ou*lt l'en mercïent de gre *et* volent*ier*s.

CLXX.

Des or est Bue*ves* a Hanto*n*ne sor mer,
Prise a sa feme Jo*siane* au vis cl*er*
Et espousee au los de son barné;
10155 Bue*ves* a fait *deus* paveillons lever,
Il *et* sa gent i vont pour deporter,
Pour la quintai*n*ne veoir *et* esgarder;
Li vie*us* Soib*aus*, q*ui* m*ou*lt fist a löer,
Ou vit Buev*on*, sel prent a apeler:
10160 „Sire," dist il, „pour dieu q*ui* fist la mer
Cor faites or les träitours mander,
Fromo*n*t et Hate, cui die*us* puist mal do*nn*er,
Q*ui* v*ous* vendirent as paie*n*s d'outre mer,
Pren en justice, q*ue* le voient ti per."
10165 „Sire," dist Bueves, „bien fait a creanter,
Faites les moi isnelement mander."
Et dist Tierris: „Moi i couvient aler."

10143 est] sest RW. — ales P. — 10144 A lui R. — 10145 regne RW. — 10146 moez RW. — 10147 quite RW. — 10149 Celle W. — deniers W. — Hinter v. 10149: Les riches dras *et* les courans destriers RW. — 10151 mercie W. — *et* lan seuent bon gre R. — 10153 Pris RW. — sa] a RW. — cler] fier W. — 10155 fehlt in W. — lever] drecier R. — 10158 o le uiaire fier (cler W) RW. — 10159 prist RW. — 10161 Car RW. — träitours] stranetes W. — 10164 Fai RW. — en] est P. — que le] si q*ue*l R, si q*ue* W. — 10165 *Et* respont RW. — 10167 dit W.

Et respont B*ueves*: „Or tost! si v*ous* hastés.“
Tierris i court, n'i vaut plus demour*er*,
10170 Avoec lui vont mai*n*t vaillant bacheler,
Dusc'a la roche ne vaurrent arrester,
Trente sergans fist Soib*aus* amener
Ens el castel pour la grant tour gard*er*;
Es vos Tierri q*ui*'st en la sale entrés,
10175 Fromont *et* Hate a de p*r*ison geté,
„Seignour,“ dist il, „a Hantone en venrrés
Veoir la feste des ch*evalie*rs membrés.“
„Ha, las!“ dist Hates, „a mort so*m*mes livré!“
Tierris les fist sor *deus* roncis lever,
10180 Droit a Hantone les en a fait mener,
Dehors la vile descent Tierris as tres.
Q*u*ant li bourgois de la bo*n*ne cité
Virent Fro*mon*t *et* Haton amener,
A Buevon crïent oiant tot le barné:
10185 „Ja de lor cors raençon ne p*re*ndés.“
Bue*ves* l'entent si a un ris geté;
Oiiés, de coi Bue*ves* s'est pourpe*n*sés:
Fist unes broies devant lui aporter,
Claus i fist metre trencha*n*s *et* afilés,
10190 *Et* li broion ne sont mie oublïé
Pour mie*us* destraindre les t*r*äitors provés.

10168 Ce R. — bien le vueil otraier (acreanter W) RW. — Hinter v. 10168 in W 3 Verse (s. Anm.). — 10169 plus ni vout RW. — seiourn*er* R. — 10170 ch*evalie*r W. — 10171 J*us*q*u*a RW. — ny W. — 10172 *Quinze* W. — demener W, demorer R. — 10173 En son RW. — 10174 quen la s. est entrez RW. — 10175 getez W. — 10176 dist W. — en] fehlt RW. — 10178 He R. — serons W. — 10179 roncins RW. — trousser W. — 10180 J*us*q*u*a RW. — les a o lui menez RW. — 10181 fehlt in RW. — 10183 V. quen a les glotons amenez RW. — 10184 escrient voiant tot son RW. — Hinter v. 10184: He b. sire ces traitors pendez RW. — 10185 Gardez f*r*ans hom (vous bien W) q*ue* auoir ne*n* pe*r*nez RW. — 10186 *un* ris en a RW. — 10187 fehlt in RW. — 10188 braies uenir *et* a. RW. — 10189 Don li clou furent RW. — trenchant *et* ascere R. — 10190 braions R, bourgois P. — 10191 fehlt in RW.

Lors en a Bue*ves* ses baro*ns* apelez
Et ses bourgois *et* ses homes fievés:
„Signour,“ dist il, „a moi en entendés,
10195 Veés vos ci ces *deus* glouto*ns* prouvés,
Fromont *et* Hate? Ensi sont apelé.
Li dus, mes pere, les nouri m*ou*lt souef,
Ne je n'avoie encor *set* ans passé,
Q*u*ant li miens p*er*es fu mors *et* afinés:
10200 Do de Maience par sa g*r*ant cruauté
En prist la teste, q*ue* n'en fu desfïés;
Mais, dieu merci, q*ui* en crois fu penés,
Je m'en sui puis vengiés tot a mo*n* g*r*e,
Car je l'ocis a Londres la cité;
10205 Pour ce le di *et* bien i entendés:
De ces gloutons q*ue* vos ici veés
(P*ar* els ai je m*ou*lt de mals endurés
Et de ma terre *et* cachiés *et* getés,
U j'ai sousfert mai*n*tes adv*er*sités)
10210 Or en jugiés selonc vos volentés,
Q*ue* je doi faire des glouto*ns* desfaés.“
Adont se sont li baron escrïé:
„Fie*us* de baron, ja plus n'i ate*n*dés,
Plus de respit nul jor ne lor do*n*nés,
10215 Mais ambedeus or endroit les pe*n*dés,

10192 B. e*n* (fehlt W) apele ses ch*evalie*rs menbrez RW. — 10193 Ceus (Ce W) quil en (fehlt R) ot en tour lui assemblez RW. — 10194 enu*er*s moi RW. — 10195 ci] ore RW. — 10196 fehlt in RW. — 10197 dus] cuens P. — Gui li miens RW. — 10198 ne mes *set* (*deus* W) RW. — passez R. — 10199 Q. mes chiers RW. — fu a sa (la W) fin alez RW. — 10201 que] qui R. — ne RW. — 10202 le roi de maieste RW. — 10203 fehlt in RW. — 10204 Je lai oscis RW. — 10205 fehlt in RW. — 10206 Vez ces RW. — felons desmesurez W. — 10207 fu ie hors dou pais gitez RW. — Hinter v. 10207 in R 2 Verse (s. Anm.). — 10208—9 fehlen in RW. — 10210 Jugez a droit RW. — loiautes RW. — 10211 je doi] len doit RW. — des] de R. — felons periurez W. — Hinter v. 10211: Ne de quel mort il seront afole P. — 10212 A. sescrient li ch*evalie*r menbre RW. — 10213 de] a W. — *et* vos q*ue* (q*ui* R) a. RW. — 10214 fehlt in RW. — 10215 Fetes les pendre grant aumosne ferez RW.

Onq*ue*s n'aiiés de träitour pités."
„Seigneur," dist Bue*ves*, „si ert *com* dit avés,
De crüel mort sera cascuns penés."
Bue*ves* co*m*mande q*u*'il soient desnüé,
10220 *Et* il si furent, lor drap lor sont osté;
Adont fu Hates a la broie menés
Et mis desus par sa desloiauté,
Il sent les claus, mai*n*tena*n*t s'est pasmés;
Bue*ves* a fait le broion aporter,
10225 Desus Hato*n* l'a fait tantost poser
Et a la broie atachier *et* fremer,
Au broion courent *quatorse* bacheler
Pour le glouton Haton a mort livrer.
Q*u*ant li clau dure*n*t l'uns a l'aut*r*e assambl*er*,
10230 P*ar*mi le cors Hato*n* les font passer;
Dont öissiés le träitour crïer,
Qui cele angoisse couvenoit endur*er*,
De plus crüel n'orrés ja mais p*ar*ler;
Aprés ont fait *un* g*r*ant feu alum*er*,
10235 Dedens le feu font la broie geter,
Et cil se pai*n*ent de lui plus fort grev*er*
Et car *et* os li ont fait embraser,
Illuec ont fait le glouton devïer.
Aprés Haton i font Fromo*n*t rüer,
10240 Illuec li font autel pai*n*ne endur*er*,
Aprés le font adoir *et* embraser.

10216—18 fehlen in RW. — 10219 B. les fist de lur dras desnuer RW. — 10220 fehlt in RW. — 10221—22 Desus la braie a fet haton git*er* RW. — 10222 desloiautes P. — 10223 Li clou agu souent le font (le f. s. W) pamer RW. — 10225 Haton le fist desus le col (D. le c. le f. h. W) giter RW. — 10226 fremer] serrer W. — 10227 Ilec le broient RW. — 10228 fehlt in RW. — 10230 les couient a R, luy escouuint W. — 10231 crïer] iriez W. — 10232 Car RW. — ne pot mie e. RW. — 10233—35 stehen in RW hinter v. 10240. — 10233 Ja de plus fort norra n*us* hom RW. — 10234 En apres firent RW. — 10236 dou glouton uergond*er* RW. — 10237 li font tout te*m*pester RW. — 10238 fehlt in RW. — 10239 rüer] pouser RW. — 10240 son martire e. RW. — 10241 *Et* les glotons RW.

Ensi doit on träitour demener;
Si s'en venga li ch*evalier*s membrés.

CLXXI.

Kap. XIV. Des or a Bue*ves* sa terre toute quite,
10245 Mort son parrastre a l'espee forbie
S'a Jo*siane et* espousee *et* prise
Et si a pris des träitors justise,
Au chief d'uit jors est la cours dep*ar*tie,
Bue*ves* remest a p*r*ivee maisnie,
10250 O lui Soib*aut* a la barbe flourie
Et ses *deus* fie*us* a la chiere hardie;
„Signor," dist Bue*ves*, „manant so*m*mes *et* rice,
La merci dieu, le fil sai*n*te Marie;
Au roi de Londres m'estuet rendre servise,
10255 Q*ue* bien savés q*u*'il est mes liges sire."
Et cil respondent: „A vostre co*m*mandie."
Bue*ves* sejorne, ensamble o lui s'amie,
De tous les b*ie*ns est sa terre ae*m*plie.

CLXXII.

Des or a Bue*ves* son päis aquité,
10260 Prise a sa feme Jo*siane* au vis cler;
Die*us*! cor ne set son enco*m*brier mortel
Q*ui* li venrra ançois *un* an passé!
Le cuer ëust courecié *et* iré.
Set mois sejorne a Hanto*n*ne sor m*er*,
10265 Enchainte fu Jo*siane* au vis cler.

10242—43 fehlen in RW. — Hinter v. 10243 in RW eine Achopart-Episode (s. Anm.). — 10246 Sot RW. — 10247 fehlt in RW. — 10248 *Et* q*u*ant la cort fu tote d. RW. — 10249 a] o W. — 10251 *Et* si dui fil qui ont RW. — 10254 rendre] faire W. — 10255 mon s*eigneu*r lige W. — Hinter v. 10255 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 10256 cil] il RW. — 10257 *et* auec (aueq*ue* R) li RW. — 10258 En sa cite qui fu de bien garnie RW. — 10260 a] fehlt W. — 10261 mortel e*ncom*brier R. — 10262 an] mois R. — dedens *un* moys entier W. — 10263 iré] troble RW. — 10264 en la bonne cite W.

A pentecouste, *que* on dist en esté,
Tint li rois court a Londres la cité,
M*ou*lt i ot princes *et* de ge*n*t a plenté
Et archevesq*ues* *et* prïeus *et* abés.
10270 Li riches rois a sa gent apelé:
„Signeur", dist il, „a moi e*n* ente*n*dés,
S'or ëussiens mo*n* senescal me*m*bré,
Le preu Buevon au gent cors hon*our*é,
Pour essauchier ma cort *et* mo*n* barné
10275 (Car preudom est de g*r*ant nobilité),
J'ëusse b*ie*n mo*n* afaire achievé.
Dist l'archevesq*ues*: „Sire, do*n*t le mandés."
Dis ch*evalie*rs a li rois apelés:
„Or tost, signour!" dist li rois, „car mo*n*tés,
10280 Droit a Hantone mai*n*tenant en irés
Au preu Buevo*n* si le me salüés
Et se li dites, noient ne li celés,
Q*u*'il viegne a moi pour ma cort hon*our*er
Et si amaint Jo*siane* au vis cler,
10285 Au departir li ferai tant do*n*ner,
Toute sa vie me devera amer."
Et il respondent: „A vostre volenté."
Es chevaus mo*n*tent *et* prendent a esrer,

10266 dit W. — 10268 princes *et* demeines (moynnes princes W) *et* pe*r*s RW. — 10269 prieux W, prieurs R. — 10270 a ses genz apelez R, sa gent a apelee W. — 10273 au corage adure RW. — 10274 essauchier] resioir RW. — Hinter v. 10274: Mieuz en uausist (auroye W) la feste bien le se RW. — 10275 C. il est frans *et* de g. noblete RW. — Hinter v. 10275 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 10276 fehlt in RW. — 10277 bien doit estre mande (honnore W) RW. — Hinter v. 10277: *Et* dist li rois ie i (et je y W) enuoierei RW. — 10278 apele R. — 10279 seign*our*s si uos ap*ar*ailliez R. — 10280 Le droit chemin R. — a ha*n*tone e*n* irez R, le grant chemin ferre W. — 10281 me le W. — si le saluerez R. — 10282 li] fehlt (—1) R. — ne li soit pas celez RW. — 10283 Qua ma cort ueigne sa*n*z pl*us* (point W) de demorer RW. — 10284 Samaint (En maint W) o lui RW. — 10285 li ferai tel bonte *Et* li fere si grant auoir doner RW. — 10286 men deura mieuz RW. — 10287 il] cil RW. — b*ie*n fet a creanter RW. -- 10288 monterent (+1) W. — si pense*n*t del R, si co*m*mancerent derr*er* W.

Dusc'a Hanto*n*ne ne vaurre*n*t arrest*er*,
10290 A pié descendent p*ar* devant les degrés,
Buevon enco*n*trent, q*ui* revenoit d'ourer,
Et Jo*siane et* Soib*aut* le barbé.
Li messagier ont Buevo*n* salüé:
„Die*us* v*ous* gart, sire, q*ui* tout a a sauv*er*.“
10295 „Signor,“ dist B*ueves*, b*ie*n soiiés v*ous* trouvé,
De vos nouveles noie*n*t ne me celés.“
Et cil respo*n*dent: „A p*ar*mai*n* les sarés;
Li rois vos mande salus *et* amistés,
Venés a lui a Londres la cité
10300 *Et* Jo*siane* avoec vos amenés.“
„Signor,“ dist Bue*ves*, „fra*n*c ch*evalie*r me*m*bré,
La dame est grosse, bien a *set* mois passé,
Si ne cuit mie qu'ele i pëust aler.“
Et cil respondent: „Onq*ues* nel refusés;
10305 Puis q*ue* li rois v*ous* mande p*ar* chiertés,
Çou ert orguels certes, se n'i venés.“
Bue*ves* apele Soib*aut* au poil mellé:
„Sire,“ dist il, „cha dedens remanés,
Gardés ma terre *et* mes grans iretés.“
10310 *Et* dist Soib*aus*: „A vostre volenté,
Je remanrrai, ja n'en ert refusé.

CLXXIII.

He! Bue*ves* sire,“ dist Soib*aus* li guerriers,
„Pour dieu vos proi, le glorïeus du ciel,

10289 J*us*q*u*a RW. — ne] fehlt (—1) R. — voient W. — 10290 le degre R. — p. decoste *un* pillier W. — 10291 rencontrent W. — uenoit de chasc*er* R. — 10292 Aueq*ues* lui de ch*evalie*rs plente R. — 10294 li rois de maieste R. — 10296 noient] gardez R. — me dictes verite W. — 10297 les] le RW. — 10300 avoec vos] si v*ous* plest RW. — 10301 franc] ly W. — sachiez p*ar* u*er*ite RW. — 10302 lo*n*c termine (te*n*s R) a passe RW. — 10303 fehlt in P. — 10305 ch*ier*te RW. — 10306 Orgueils sera se (fehlt W) u*ous* ne lamenez (luy refusez W) RW. — 10307 seib. le barbie R. — 10308 remoi*n*drez RW. — 10310 Sire dist il W. — volentez W. — 10311 puis que v*ous* le uolez RW. — 10312 dit W.

Quant vos serés a Londres herbergiés,
10315 As träiteurs ne vos aco*m*paigniés,
Rohars i est, uns cuivers loseng*ier*s,
Q*u*i pour Doon est forment coureciés."
„Sire," dist Bue*ves*, „por noient en plaidiés,
Ne s'oseroient enco*n*tre moi drecier,
10320 Q*u*i lor donrroit trestot l'or desous ciel."
Bue*ves* a fait so*n* oir*r*e apareillier
Et Jo*siane*, la bele au cors legier,
Fist *un* mulet m*ou*lt b*ie*n apareillier,
Et ele i monte, ne vaut plus atarg*ier*;
10325 Ensamble o lui mo*n*tent c*ent* ch*evalie*r,
Arondel font m*ou*lt b*ie*n aharneskier,
Mener le fist a *un* sien escuier,
De Hantone issent li baro*n* ch*evalie*r.

CLXXIV.

Bue*ves* s'en ist de Hanto*n*ne sor mer,
10330 A dieu co*m*mande Soib*aut*, le viel barbé,
En lor chemin en sont tantost entré,
De si a Londres ne se sont arresté,
P*ar*mi la porte entrent en la cité.
Li riches rois en a öi parler
10335 Q*ue* Bue*ves* vient, g*r*ant joie en a mené;
Li rois a fait un mulet aprester,
Tantost i mo*n*te s'est a l'enco*n*tre alés
Et avoec lui si ch*evalie*r membré,
Enmi la rue ont Buevo*n* enco*n*tré
10340 *Et* Jo*siane* au fres vis coulouré.

10317 forment] m*ou*lt (—1) R. — 10318 de folie pl. RW. — 10319 Se seroient (—1) W. — dreciez W. — 10320 Que W. — tres] fehlt (—1) R. — Hinter v. 10320: Emplir ses males *et* trouser ses so*m*miers RW. — 10324 La dame RW. — sa*n*z pl*us* (point W) del a. RW. — 10325 Et auec lui W, Oueq*ue*s aus R. — montent] fehlt R. — cent] *nuef* W, *trente* (—1) R. — 10326 A. fist b. aparaillier RW. — 10330 A damedieu a seib. *com*mande RW. — 10331 sont mointenant e. RW. — 10337 Si y monta W. — si (puis W) est *encon*tre a. RW. — 10338 si] cil W.

Bue*ves* li preus a le roi encliné,
Et li rois lui a m*ou*lt bel salüé
Et Jo*siane*, la bele au cors mollé,
Et acolee par m*ou*lt grant amisté;
10345 Lors descendirent au plus maistre deg*r*é,
Isnelement sont el palais mo*n*té;
Li rois s'asist el faudestuef doré
Et Jo*siane* assist les son costé,
D'autre p*ar*t Bue*ve* au ge*n*t cors hon*our*é.
10350 Grant duel en ont li t*r*äitor prouvé,
Li fel Rohars, Amaurris li barbés,
Ambedoi jurent le roi de mäisté
K'il le feront courechié *et* iré.
Sus el palais font l'eue demand*er*,
10355 Tout mai*n*tenant sont assis au disn*er*,
Bien sont le jor de meng*ier* conreé,
Aprés mengier fo*n*t les tables lever.
Li rois gentie*us* au corage aduré
A apelee Jo*siane* au vis cler:
10360 „Suer, douce amie, m*ou*lt faites a löer,
Je vous ai fait p*ar* grant amour mand*er*,
Tant v*ous* donrrai, q*u*ant en devrés aler,
Toute vo vie vos en devrés löer."
M*ou*lt l'en mercie Jo*siane* au vis cler.
10365 Bue*ves* li preus a le roi apelé,
Congié demande, q*ue* il s'en velt raler

10341—43 fehlen in W. — 10341 le roi a salue R. — 10342 p*ar* g*r*ant humilite R. — 10344 Et] a RW. — moult] tres R. — 10346 *Et* meintenant RW. — 10347 el] ou fort (+1) W. — 10349 au coraie adure RW. — 10350 ont] orent RW. — 10351 *et* mauriz (maury W) RW. — 10352 Dieu en iurerent RW. — 10352 Q*u*il feront b. p*ro*cheinement i. RW. — 10354 el] le W. — 10355 sasistre*n*t RW. — a R. — 10356 de] au RW. — 10357 sont des t. leue RW. — 10358 Li riches rois RW. — 10360 douce] bele RW. — m*ou*lt] bien W. — 10361 fete RW. — 10362 devrés] uoudrez W. — 10363 Q*ue* e*n* uo te*r*re RW. — devrés] porrez R, poez W. — 10364 Sire dist ele ce fet a mercier RW. — 10365 B. am prist le r. a apeler RW. — 10366 que] car RW. — voult W. — aler RW.

A son ostel pour illuec reposer;
Et dist li rois: „B*ie*n le vueil creanter.“
Son senescal q*ui* servoit du disner
10370 A fait li rois devant lui apeler,
„Amis,“ dist il, „ses q*ue* te vueil rouver?
Va, si fai Bue*ve* mil mars d'arge*n*t do*n*ner
Pour son despens anq*ue*nuit au souper.“
„Sire,“ dist Bue*ves*, „foi q*ue* vos doi porter,
10375 Se il vous plaist, b*ie*n m'en puis consirer,
Une autre fois les me faites do*n*ner,
Le v*ost*re don ne quier lors refuser.“
Respo*n*t li rois: „Gentis estes *et* ber.“
Bue*ves* s'en va el bourc a son ostel,
10380 La se deduit de si a l'avesprer,
Li meng*ier*s fu richement atornés,
N'i ot huissier pour la porte garder.
Aprés meng*ier* font les napes oster,
La nuit s'en vont couchier *et* reposer
10385 Dusc'au demain, q*ue* il dut ajorner.
Bue*ves* a fait parmi Londres crïer,
K'a sa court viegne*n*t li povre bacheler,
Del sien lor velt departir *et* do*n*ner;
M*ou*lt en i vint, pour voir le puis co*n*ter,
10390 B*ueves* les fist m*ou*lt tres b*ie*n conreer.
En l'ostel Bue*ve* avoit *un* bacheler

10367 el borc por RW. — 10368 dit W. — 10369 ou m*ou*lt se pout fier RW. — 10370 meintenant a. RW. — 10371 fehlt in RW. — 10372 Va fei a b. R, Vas fai b. W. — 10373 son] ses W. — danq*ue*nuit R, jusques nuit W. — a R. — 10374 li gentis *et* le ber RW. — Hinter v. 10374: A ceste foiz ne men quier emblaier RW. — 10376 me*n* (me W) refferez RW. — 10377—78 fehlen in P. — 10378 Et dist W. — 10379 bourc] boys W. — 10380 Ileques fu tant q*ue* il fu auespre RW. — 10381 Q*ue* li keu firent le mangier aprester RW. — 10384 vont] va W. — 10385 J*usqu*au matin RW. — 10387 li gentil ch*evalie*r W. — 10388 Tout cil qui nont dont leur vie achater W, Caus q*ui* no*n*t de quoi lor uiure a achet*er* R. — 10389 quant il ot fet crier A g*r*ant meruoille en fu pleins sis ostes RW. — 10390 seruir *et* honourer RW. — 10391 En] a R. — A son ostel W.

De jovene eage, n'ot pas *quinse* ans passé,
De Jo*siane* fu mo*u*lt b*ie*n regardés,
Bien fu vestus d'un hermin engoulé,
10395 Le cors ot gent *et* mo*u*lt tres b*ie*n mollé;
Au meng*ier* sert, mo*u*lt fu b*ie*n doctriné.
Et Jo*siane* l'a a Buevon moustré,
„Esgardés, sire, pour l'amour damedé,
Com bel enfant a ces dras giro*n*nés."
10400 „Voire," dist Bue*ves*, „je l'ai bien esgardé,
Gentie*us* hom samble *et* de haut p*ar*enté."
Q*u*ant ont mengié, les napes fo*n*t oster,
Et Bue*ves* a le dansel apelé;
Cil vint a lui, q*u*i b*ie*n fu doctriné,
10405 Tout mai*n*tenant l'en a arraiso*n*né:
„Frere," dist Bue*ves*, „de quel t*er*re es tu nes?"
„Sire," dist il, „ja ne v*ous* ert celé:
De Clöecestre est tous mes p*ar*entés,
Mes pere en fu cuens palasins clamés,
10410 De Clöecestre tenoit tout le regné,
Rohars l'a mort, *uns* t*r*äitres prouvés,
Et Amaurris *et* lor g*r*ans parentés,
P*ar* lor puisons ont mo*n* pere enherbé
Et moi ont si au riche roi mellé
10415 Q*ue* n'os a court ne venir ne aler,
Nus povres ho*m* n'est tenus en chierté.
Or m'est falis tous li miens p*ar*entés

10392 De son e. RW. — 10393 sest mo*u*lt (est bien W) s*er*uir penez RW. — 10394 dune R. — hermine RW. — Hinter v. 10394: *Et* par desus dun ciglaton frese (ferre W) RW. — 10395 escheui *et* m. RW. — 10396 b*ie*n e*n* fu R. — 10397 a b. la RW. — 10398 p. dieu de maieste RW. — 10400 par le cors dame de RW. — 10401 de franc home engendre RW. — 10402 Q. mengie orent RW. — 10404 plus ni a demore RW. — 10405 *Et* b. la mo*u*lt bel a. RW. — Hinter v. 10407: Sachiez de uoir ia en orroiz u*er*ite R. — 10408—27 fehlen in W. — 10408 De leicestre R. — 10409 p*er*es fu uns q*u*ens mo*u*lt enorez R. — 10410 De leicestre t. il lerite R. — 10412 amauris quest de son p*ar*ente R. — 10417 li mie*n* g*r*anz p. R.

Et ont saisi entr'els mes hiretés,
Cachié m'en ont *et* ai*n*si maumené
10420 Q*ue* je ne puis q*ue deus* ro*n*cis mener;
Je n'ai o moi sergant ne bacheler."
Bue*ves* l'entent si en ot grant pité,
Lors li ramembre de la g*r*ant poverté
Q*u*'il ot ëu par estrange regné,
10425 „Amis," dist Bue*ves*, „je ne te sai no*m*mer,
Di moi ton non, si t'en sarai bon gre."
„Sire," dist il, „ja ne v*ous* ert celé,
Maxin m'apelent la gent de mo*n* regné."
„Amis", dist Bue*ves*, „ce soit el no*m* de de,
10430 Bien v*ous* a die*us* conduit *et* asené,
P*ar* tans serés ch*evalie*rs adoubés
Et arés armes a vostre volenté."
Dist Maxins: „Sire, die*us* v*ous* en sache gre
Et me laist vivre, q*u*'il soit guerredo*n*né."
10435 B*ueves* li ber n'i a plus aresté,
Ses camberlens a dit *et* devisé
Q*ue* Maxins soit vestus *et* conreés,
De riches dras noblem*en*t acesmés;
Et cil respondent: „A vostre volenté."
10440 En une cambre en ont Maxin mené
Si l'ont vestu *et* richement paré,
De riches dras l'ont m*ou*lt b*ie*n atorné.

10418 mon erite R. — 10419 *et* tout mo*n* p*ar*ente P. — 10420 *un* roncin R. — 10421 *Et* nai R. — 10422 m*ou*lt len prist RW. — 10423 la] sa R. — 10426 se il te uient a g. R. — 10428 Martin R, Matin W. — 10429 dit W. — el] a*n* R. — Hinter v. 10429: Martin dist b. bien u*ous* est en*con*tre RW. — Hinter v. 10432: Demein sanz doute ch*evalie*r *vous* fere RW. — 10433 fehlt in P. — martin RW. — 10434 *Et* die*us* me doi*n*st RW. — 10435 B. li preuz R. — seiorne R, demoure W. — 10436 Son chambellant W. — co*m*mande RW. — 10437 martin RW. — 10438 gentement W. — atorne R. — 10439 Sire font il RW. — Hinter v. 10439: Tantost le firent *com* il ot (lot R) deuise RW. — 10440 martin RW. — Hinter v. 10440: Baignier le (fehlt R) firent le da*m*moisel loe RW. — 10441 *Et* en apres lont uestu *et* p. RW. — 10442 steht in P vor v. 10446. — ont son cors asceme RW.

Tout mai*n*tenant q*ue* il fu avespré,
Veillier l'en mai*n*nent au moustier saint Amé
10445 Dusc'au matin, q*ue* il fu ajorné;
Devant Buevon ont le dansel mené;
Bue*ves* le vit si en ot grant pité,
Bien set c'on l'ot a tort desireté;
Biaus fu li enfes *et* de cors figurés.
10450 Bue*ves*, li dus au gent cors hounеré,
Li chai*n*st l'espee a son senestre les,
Et esperons li ont es piés fremés,
Desus le col li a Bue*ves* do*n*né
Une paumee, ensi l'ont il usé,
10455 Puis li a dit par grant humelité:
„Die*us* te doi*n*st force *et* valeur *et* bonté
De porter foi ton signor naturé
Et de conq*ue*re ta terre *et* t'ireté.“
Maxins li enfes l'en a fort mercïé.
10460 Grans fu la feste, s'ont g*r*ant joie mené.

CLXXV.

B*ueves* li dus ot adoubé Maxin,
Le damoisel, q*ui* mo*u*lt fu de bon lin,
Fie*us* fu de conte, haut home palasin,
Mais träitour, qui die*us* doi*n*st mal destin,

10443 Et RW. — que] quant RW. — 10444 l'en] le RW. — s*aint* priue R, fehlt W. — 10445 Tant q*u*au RW. — 10446 amene (+1) R. — Hinter v. 10446: Si lont uestu *et* richement pare P. — 10447 mo*u*lt len prist g. p. RW. — 10448 sout R. — q*u*a tort RW. — estoit deserite R, en ot este chacie W. — Hinter v. 10448: *Et* de sa terre *et* baniz *et* gitez RW. — 10449 li enfes] martins RW. — de cors bien f. W. — Hinter v. 10449: Len ne trouast plus bel a nul regne (ou regne —1 R) RW. — 10450 B. li preuz RW. — 10451 ceint RW. — le R. — 10452 Vngs W. — ou pie ferme W. — 10454 colee W. — *com* lont use RW. — 10456 valeur] barnage RW. — 10457 naturé] droiture RW. — 10459 De*us* le motroit (me lo. W) dist martin li senez RW. — Hinter v. 10459 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 10460 *et* g. i. ont mene RW. — 10461 dus] preuz R, enffens W. — ot] a R. — martin RW. — 10462 bon] franc RW. — 10463 riche home W, de noble R.

10465 L'empuiso*n*nerent par force de venin,
Morir l'estut *et* aler a sa fin;
Ce fist Rohars, q*u*i fu de mal engin,
Et Amaurris, qui die*us* doi*n*st male fin;
Mais, se dieu plaist *et* le cors sai*n*t Martin,
10470 Males merites en avront en la fin.
A l'ostel Bue*ve* al corage acerin
Mai*n*nent grant joie li bacheler meschin;
Bue*ves* apele son ch*evalie*r Maxin:
„Amis," dist il, „par le cors s*aint* Martin,
10475 S'en ton päis vels aler le matin
Sor cels conq*u*ere q*u*i t'ont fait orfenin,
Je te donrai c*ent* mars de bo*n* or fin
Et d'esterlins tout carchié *un* ro*n*cin;
Mai*n*ne o toi gent si te p*our*cache en fin
10480 Q*ue* ta terre aies s'enquier art *et* engin."
„Volent*ier*s, sire," ce li respont Maxin,
„Die*us* le vos rende, q*u*i de l'eue fist vin,
Trouvé v*ous* ai bon ami enterin."
Bue*ves* li carge bo*n* argent *et* or fin
10485 *Et* homes c*ent*, puis se mist au chemin.

CLXXVI.

Maxins s'en va, q*ue* Bue*ves* adouba,
Or *et* argent *et* pailes li do*n*na
Et bien c*ent* homes q*ue* Bue*ves* li livra,
A Clöecestre son droit chemin ala,

10466 lestuet R, le fist W. — 10468 esmaury W. — qui furent mau uoysin W, le faus de pu[t] lin (—1) R. — 10469 *et* le cortois m. RW. — 10470 Male merite RW. — 10471 acerin] enterin RW. — 10472 steht in RW vor 10471. — Grant ioie moinent *et* (fehlt W) bachel*er* *et* m. RW. — 10473 son] le RW. — cortois (—1) R. — martin RW. — 10474 s. fremi*n* RW. — 10475 aler] mouoir RW. — 10478 *Et* des est*er*lins (+1) R. — chargie *un* bon (fehlt R) r. RW. — 10480 Conquier ta terre par art et par e. W. — 10481 ce respondi martin RW. — 10484 bon] et RW. — 10485 se*s*t mis R. — 10486 Martin RW. — 10487 a plente li RW. — 10489 Vers leisestre (leancestre W) RW. — ala] torna RW.

10490 En son päis q*ue* forment desira;
Par ses jornees Maxins tant esploita,
En son droit fief li enfes s'en entra,
Vit un castel q*ue* ses peres frema,
A sa vois haute le portier apela:
10495 „Amis portiers," dist Maxins, „entent cha,
Oevre la porte, b*ie*n ait q*ui* te porta."
Q*u*ant li portiers Maxin entendu a,
A sa parole m*ou*lt b*ie*n co*n*nëu l'a;
Lors jure dieu q*u*'il n'i enterra ja,
10500 Tant q*ue* par force le castel p*r*is ara.
Tout en viron mai*n*tenant l'asega
A tant de gent co*m* Bue*ves* li livra.

CLXXVII.

Or a Maxins le castel asegié,
Q*ui* fu son pere *et* mouvoit de so*n* fié,
10505 M*ou*lt p*ar* fu fors si sist en un rochier,
De fossés fu *et* de murs esforciés;
Mais poi ot gent li damoisiaus p*r*isiés,
N'ot q*ue* ce*nt* homes, k'a cheval, q*ue* a pié,
Ciaus li ot Bue*ves et* livrés *et* bailliés;
10510 Cil du castel en furent esmaiié,
Q*u*ant il se virent souspris *et* assegié,
Q*ui* ne s'en fure*nt* pris garde ne gaitié;
Cil les assaillent q*ui* defors sont logié
Et a la porte lancierent mai*n*t espié;

10490 Le sie*n* R. — 10491 si forme*n*t e. R. — 10492 Quan RW. — 10493 Un c. treuue RW. — Hinter v. 10493 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 10495 fehlt in RW. — 10496 ait] a W. — qui tengendra RW. — 10497 Quant] fehlt (—1) R. — martin W. — 10499 Adonc li dist que ia ni enterra (ne louurera W) RW. — Hinter v. 10499 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 10500 le] ce W. — 10503 martins RW. — 10505 si] et R. — en] sor R. — roche R. — 10506 enforciez RW. — 10507 genz RW. — Hinter v. 10507: Se nel conseille jh*e*su par sa pitie RW. — 10509 de hantone chargie RW. — 10511 sorpris R. — 10512 Q*ue* R. — s'en] se W. — 10513 Si W. — sont dehors RW. — 10514 laisserent W.

10515 Cil dedens sont as creniaus apoiié,
Maint grant quarel lor ont a val lancié,
Bien *dis* des nos ont navré *et* blecié;
Maxins le voit s'en ot le cuer irié,
Petit se prise, se il ne sont vengié;
10520 Tant ont ensamble *et* feru *et* lancié,
Solaus esconse *et* si fu anuitié,
Arrier se traient li ch*evalie*r prisié;
La gent Maxin se sont m*ou*lt b*ie*n gaitié,
Eschieles pre*n*dent ou bourc *et* u marchié;
10525 Si tost com vire*n*t le g*r*ant jor esclairié,
Au mur les drecent, q*ue* plus n'o*n*t atargié;
Maxins i entre, q*ui* en ot le cuer lié,
Li *trente et cinc* en sont as murs puiié,
Q*ui* m*ou*lt bien fure*n*t armé *et* haubergié,
10530 En son poi*n*g ot cascuns *un* roit espié,
P*ar* droite force sont el castel fichié,
Droit a la porte en sont courut a pié
Si le desferment, plus n'i ont atargié,
Maxins i entre, q*ui* en ot le cuer lié.
10535 Or ont ensi le castel gaaignié,
De cels dedens en ont mai*n*t detrenchié;
Tout cil q*ui* orent envers Maxin boisié
Escillié furent *et* du päis cachié.

10515 dedens] du chastel W. — aus cr. s*on*t R. — monte R, puie W. — 10516 Quarriaus *et* pierres R. — 10517 *Dis* (*Deus* W) des martin RW. — 10518 Martin RW. — le cuer en out i. RW. — 10519 M*ou*lt poi se prise (prisent W) RW. — 10523 martin RW. — 10524 pristrent RW. — 10525—30 fehlen in W. — 10525 le ior esclaroie R. — 10526 Aus murs R. — les] le P. — ni o*n*t targie R. — 10527 fehlt in R. — 10528 Les P, Tel R. — *trente et sis* R. — as murs] amont P. — 10529 Q. furent b*ie*n R. — 10530 *Et* chascu*n* tint el poin *un* R. — 10531 ou castel sont W. — 10533 le] la RW. — li bon vassal prise RW. — 10534 Martins RW. — en] moult W. — 10535 Tot ei*n*si ont RW. — le] se W. — 10536 ont jl moult W. — 10537 Tuit R. — v*er*s (—1) R. — martin RW.

CLXXVIII.

Or a Maxins le bon castel conq*u*is,
10540 P*ar* droite force se sont sa ge*n*t ens mis;
Tout cil q*u*i orent envers Maxin mesp*r*is
Fist il destruire, *et* furent malbaillis.
P*ar*mi la terre en est alés li cris
Q*ue* Maxins vient, li preus *et* li gentis,
10545 Conquerant vient sa terre *et* son päis,
Dont fu a tort *et* cachiés *et* banis
Et li siens peres par träison occis.
Q*ua*nt si parent en ont les mos öis,
Dont s'assamblerent, q*ue* n'i ot t*er*me mis,
10550 Cousi*n* *et* oncle, autre proçai*n* amis,
Bien furent mil u plus al mien avis,
Q*u*i a Maxin furent trestot aidis,
Ne li faurront por tant co*m* soient vis.
Droit au castel q*ue* li enfes avoit pris
10555 En sont venu cil q*ue* je vos devis,
Maxin trouverent, q*u*i el castel s'ert mis;
Grant joie en ot, q*u*ant il les ot coisis,
Tout *un* *et* un les avoit conjöis,
Car il set b*ie*n, certains en fu *et* fis,
10560 Par aus avra sa terre *et* son päis.

10539 marti*ns* RW. — le bon] celui RW. — 10541 Tuit RW. — Maxin] lui riens RW. — 10542 Fure*nt* destruiz *et* chasciez dou pais R. — 10543 V*er*s leicestre (leancestre W) RW. — 10544 martins RW. — 10545 vient] va W. — 10546 banis] honnis W. — 10548 ont oiz les diz R. — 10549 assamblerent W. — terme ni ont RW. — q*u*is R. — 10550 cousi*ns* *et* oncles PW. — *et* a. (+1) RW. — autres procai*ns* PW. — 10551 Tant en i ot q*ue* ne*n* sai (qui ne scet W) le deuis RW. — 10552 Q*u*a (Que W) martin seru*nt* trestuit (trestot W) RW. — 10553 por home qui soit vis RW. — 10554 q*ue* li bers ot conquis RW. — 10555 cil q*ue*] si comme W. — 10556 Martin RW. — s'ert] sest R, est W. — 10557 Mo*u*lt ot grant ioie RW. — q. ceus ot chisiz (—1) R, q. il ot ce choisy W. — 10558 un a un R. — 10559 sout RW.

CLXXIX.

Quant Maxins vit so*n* p*ar*age assemblé,
Ce sachiés b*ie*n q*ue* g*r*ant joie a mené,
Car il sot bien p*ar* fine verité,
Par aus ara encore s'ireté
10565 *Et* son päis, dont a tort fu geté.
En cel castel o*n*t *trois* jors sejorné,
Au quart s'esmueve*n*t, plus n'i o*n*t demoré,
Vers Clöecestre se sont acheminé.
Q*u*ant li bourgois de la bo*n*ne cité
10570 En ont öi conter la verité
Q*ue* Maxins vient, q*u*i est lor avöés,
Et q*u*'il amai*n*ne o lui son parenté,
Encontre lui sont li borgois alé,
Li ch*evalie*r, li p*r*ince *et* li casé,
10575 Joie li fisent, ainc ne vëistes tel;
Recoilli l'ont en la bo*n*ne cité,
Com lor signor forme*n*t l'ont hon*our*é,
Et tuit ensamble li ont fait fëuté
Se li jurerent p*ar* bo*n*ne volenté,
10580 Ne li faurro*n*t nul jor de son aé.
Ensi conq*u*ist Maxins son hireté,
A Clöecestre fu, o lui son barné,
Et deseur tous a force *et* pöesté.
Ce li fist B*ueves*, savoir l'en doit bon gre,
10585 Par lui fu il ch*evalier*s adoubés;
Bien emploia Bue*ves* cele bonté,

10561 martins RW. — bernage W. — 10563 par] de R. — 10564 sa terre *et* s'i. RW. — 10566 trois] quatre (+1) R. — 10567 Au] a R. — sen vont RW. — ni ont pl*us* R. — 10568 fehlt in W. — leicestre R. — 10570 ont] ot P. — 10571 martin RW. — 10575 ne veistes mes t. RW. — 10578 li firent feaute RW. — 10579 en b. loiaute RW. — 10580 de lor R, en leur W. — 10581 martin RW. — 10582 leicestre R, leancestre W. — o son g*r*ant (fehlt W) p*ar*ente RW. — 10583 Creu li est *et* RW. — 10584—86 Ch*evalie*rs fu *et* preus *et* alose Tout par bueuon le ch*evalie*r membre Vint au desus de tout so*n* parente P. — 10586 ceste RW.

Car puis li fu m*ou*lt b*ie*n guerredo*n*né,
Com v*ous* orrés, se il v*ous* vient a gré.
Du franc Maxin a tant ci v*ous* lairé
10590 (Q*u*ant lie*us* sera, b*ie*n sarai retorner),
Si v*ous* dirai de Buevon le membré.
A Londres fu, la mirable cité,
Si l'ot li rois d'Engleterre mandé,
Et il i vint de bo*n*ne volenté,
10595 O lui sa feme, q*ui* tant ot de biauté,
C'est Jo*siane* d'Aubefort la cité,
S'i fu Tierris, fie*us* Soib*aut* le barbé.
A Londres tint Bueves m*ou*lt bel ostel,
M*ou*lt par demai*n*ne richece *et* largeté
10600 *Et* cha *et* la a largement do*n*né,
Q*ue* tuit s'en löent, *et* estrange *et* p*r*ivé,
Et tuit li p*r*ince l'ont forme*n*t honeré,
Au roi mëisme se sont de lui löé,
Ne mais Rohars, cui die*us* doinst mal dehé,
10605 *Et* Amaurris, cil l'ont cueilli en he;
Icil si furent del Doon parenté,
Q*ue* Bue*ve* occist a son branc aceré;
Or jurent dieu li mal glout*on* prouvé
K'encor feront Buevo*n* forme*n*t iré,
10610 Ne fineront, si ert au roi mellé;
Par als fu il puis cachiés del regné

10587 moult] fehlt (—1) W. — 10589 martin RW. — ci] fehlt (—1) R. — 10590 bien i retornere RW. — 10591 Dor enauant de b. chantere Cel de hantone qui tant ot noblete RW. — 10593 Car li rois lot RW. — *par* g*r*ant amor m. R. — 10595 sa] la W. — tant ot noblete W, m*ou*lt ot g*r*ant biaute R. — 10597 barbé] menbre W. — 10598 M*ou*lt tint a l. R. — moult] fehlt (—1) R. — 10599 fehlt in W. — *Et* demena R. — noblete R. — 10601 Forme*n*t (Et moult W) le prisent RW. — *et* si lont enord R, forme*n*t len ont prisie W. — 10602 meismes R. — 10605 amauris R, esmaury W. — cil] qui R, si W. — 10606 Et cil W. — si] dui RW. — 10607 oscit R. — 10608 Or dient bien li gl. p*ar*iure (deffae W) RW. — 10609 Que il RW. — par tens ire RW. — 10610 *Et* si lauront enuers le RW. — Hinter v. 10610: Si firent il que mar fussent il ne RW. — 10611 b. chaciez hors d. r. RW.

Et s'en perdi Hantone sa cité,
Com vos orrés, s'il *vous* est devisé.
Ici co*m*mence cancho*n*s de nobleté,
10615 N'öistes mais millor en vostre aé.
A une feste d'une sollempnité
Tint li rois court a Lo*n*dres sa cité;
Maint p*r*ince i sont venu *et* mai*n*t casé,
Bue*ves* i fu, q*ue* li rois ot mandé.
10620 A un moustier en est li rois alés
S'a le servise öi *et* escouté,
Ausi fist Bue*ves* au gent cors houneré,
De dieu servir estoit acoustumé.
Q*u*ant li servises fu fais *et* definés,
10625 Li rois s'en torne en son palais listé,
Buevon l'enfant en a o lui mené;
Li rois mëismes l'en a araiso*n*né:
„Amis", dist il, „or oiiés mo*n* pensé,
Je *vous* aim mo*u*lt de bo*n*ne loiauté,
10630 Car preudom estes, on le m'a b*ie*n co*n*té,
Cil q*ui* *vous* ont vëu *et* esprouvé;
Pour vo pröece *et* por vo nobleté
Vos ai a court *et* semons *et* mandé,
Car il est feste de g*r*ant sollempnité;
10635 Or vos pri je, Bue*ves*, por l'amour de,
P*ar* un couvent, q*ue* soit guerredo*n*né,
Q*ue* *vous* servés du vin *et* du claré
Et d'autres mes ki ser*on*t aporté

10612 s'en] en RW. — 10613 est] iert W. — 10614 Huy mes W, Or (—1) R. — Dahinter beginnt in P eine neue Laisse. — 10615 m. par home ne RW. — 10617 sa] la RW. — 10618 sont] uint R, furent W. — venu] mei*n*t duc R. — 10619 que] car W. — lot RW. — 10621 Le se*r*vise a (si W) RW. — 10624 definés] escoute W. — 10625 retorne R. — listé] paue RW. — 10626 Le cortois b. a o lui amene R. — 10627 Li r. de londres R. — 10628 or oiiés] entendez RW. — 10629 Forme*n*t *vous* aim en RW. — 10630 me la W. — 10631 esprouvé] espie W. — 10634 grant] la RW. — 10635 b. par amistie RW. — 10636 que] quil RW. — 10637 vous] fehlt (—1) R. — du vin et] a la (ma W) cort RW. — 10638 Des uins des mes te*us* *com* ilz (fehlt R) so*n*t ap*r*estez RW.

Pour la hautece del bo*n* jor houn*our*é."
10640 „Sire," dist Bue*ves*, „a vostre volenté;
Q*u*ant il vos plaist, ja ne v*ous* ert veé,
Je sui vostre hom, de v*ous* tieng m'ireté
Si doi b*ie*n faire du tot a vostre gre."
Et dist li rois: „V*ous* dites q*ue* senés,
10645 M*ou*lt estes sages *et* en bien doctrinés."
Q*u*ant il fu heure, si a li rois lavé,
Les tables misent li sergant nat*ur*é,
Adont s'assisent, plus n'i ont demouré,
Et un *et* autre, duc *et* p*r*ince *et* casé;
10650 De la cuisine sont li mes aporté,
B*ueves* servi, li rois l'ot co*m*mandé,
Si noblement q*ue* tuit s'en sont löé,
Au roi mëisme plot m*ou*lt *et* vint a gre;
A ses barons l'a il souvent moustré
10655 *Et* lour a dit k'en la crestïenté
N'a plus courtois ne mie*us* endoctriné.
Dïent si home: „V*ous* dites verité."
Q*u*ant Rohars l'ot, si a le chief crollé,
Lors dist au roi son cuer *et* son pensé:
10660 „Sire," dist il, „m*ou*lt l'avés enamé
Et en vo court essauchié *et* levé,
Mais sachiés bien, ançois *un* an passé
V*ous* fera il coureçous *et* iré
Et vous taurra, se il puet, hireté."
10665 Li rois l'öi si a le chief cliné,
Ne respondi ne nul mot n'a so*n*né.

10641 Pusquil R. — ert] est W. — 10642 Car u*ost*re hom sui RW. — 10644 Dist li rois b. RW. — sene PW. — 10645 bien endoctrinez RW. — 10647 Et W. — li] cil RW. — naturé] bachel*er* R. — 10649 duc] fehlt (—1) W. — 10653 meismes RW. — 10654 Et RW. — m*ou*lt souuent la m. RW. — 10658 roart RW. — ne li uient (vint W) mie a gre RW. — 10659 Au roi a dit li traitres prouez RW. — 10660 aame RW. — 10661 En vostre court RW. — 10662 an] mois RW. — 10663 corroucie RW. — 10664 fehlt in RW. — 10665 l'öi] lentent W. — 10666 Nel P. — ne il na mot s. RW.

Kap. XV. Q*u*ant mengié orent li baron naturé,
Et un *et* autre *et* estrange *et* privé,
Laiens se sont deduit *et* deporté,
10670 Cha *trois*, cha *quatre* se sont atropelé;
Cil ch*evalie*r q*u*i del päis sont ne
Si ont un cours de chevaus devisé,
Li rois mëismes s'i est b*ie*n agreés;
Pour la grant feste de la solle*m*pnité
10675 Li pluisour ont le cours acreanté.
Lors fist li rois crïer par la cité,
Se il i a ch*evalie*r si osé,
Q*u*i ait cheval ne destrier sejorné,
Si voist au cours a Londres la cité
10680 Et, s'il fait tant q*ue* le cours ait maté,
Gaaignié a, p*ar* fine ve*r*ité,
Mil mars d'argent en balance pesé
Et autretant de fin or esmeré.
Pluisor l'öirent, q*u*i joie en ont mené
10685 Pour le tresor q*ue* on i ot no*m*mé.
Q*u*i dont vëist a Londres la cité
Chevaus fors traire q*u*i fure*n*t sejorné
Et un *et* autre, baucha*n*t *et* pumelé!
Cascun est tart, le sien ait esprové;
10690 Le grant avoir ont forme*n*t desiré,
Et riche *et* povre l'o*n*t assés goulousé.
Bue*ves* li enfes s'en vint a son ostel,
Son escuiier Tierri a apelé:
„Amis," dist Bue*ves*, „or enten mo*n* pensé,
10695 Ensele moi Arondel le müé,

10670 troy W. — entropele W. — 10671 fehlt in RW. — 10672 cours] corps W. — cheuaux P. — 10673 la uolentiers gree RW. — 10675 le] cel RW. — corps W. — 10678 Que W. — 10679 Sau cors uet (—1) R, Et au corps va W. — a] souz RW. — 10680 s'il] il RW. — corps W. — 10681 a] aura RW. — 10684 qui g*r*ant ioie R, grant ioie en W. — 10685 q*ue* (qui W) fu au cours crie RW. — 10686 a] par W. — 10687 Cheuaux P. — 10688 Vns *et* autres baucha*n*s P. — 10689 Chascuns R. — 10691 assés] forment RW. — 10692 enfes] preuz R. — oste R. — 10695 mon dest*rier* alose W.

Li rois de Londres a un cours devisé;
Cil q*u*i le cours vai*n*tra p*ar* pöesté
Gaaignera, ensi est ordené,
Mil mars d'argent en bala*n*ce pesé
10700 *Et* autretant de fin or esmeré;
Et j'ai cheval courant *et* abrievé,
N'a son pareil en la crestïenté,
En mai*n*t estour l'ai je b*ie*n esprouvé."
Q*u*ant Jo*siane* a Buevo*n* escouté,
10705 Du cuer du ventre a forme*n*t souspiré,
Tout mai*n*tenant l'en a arraisoné:
„Sire," dist ele, „merci por l'amour de!
Folie avés en vo cuer enpensé,
Laissiés le cours, se il v*ous* vient a gre,
10710 N'i alés mie, ce seroit foleté;
A la court sont vostre anemi mortel,
Rohars li fel, li träitres prouvés,
Et Amaurris, li cuivers parjurés,
Do occëistes, q*u*i'st de lor parenté,
10715 Ne fineront, si v*ous* avront tüé,
A la court sont *et* crëu *et* amé."

CLXXX.

Dist Jo*siane* au gent cors avenant:
„Biaus sire Bue*ves*, por dieu om*n*ipotant,
Laissiés le cours, s'il v*ous* vient a talant;
10720 Se la alés, folie sera grant,

10696 corps (und so immer) W. — Hinter v. 10696 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 10697 Ce que W. — 10698 gaaigne aura e*n* fin *et* *con*queste RW. — 10703 je] m*ou*lt RW. — Hinter v. 10703: *Et* a cest cours e*n*cui (En ceste court aussi W) lesprouerei RW. — 10704 a] ot R. — 10706 Des W. — 10707 amour RW. — 10708 en cuer *et* en RW. — 10710 mie] pas R. — 10711 morte R. — 10712 Roarz R, Rouart W. — i est RW. — mortes R. — 10713 amauris R, esmaury W. — q*u*i m*ou*lt v*ous* ont en he RW. — 10714 lor] son W. — il s*on*t dou p. R. — 10715 tüé] greue RW. — 10716 et crëu] ch*ier* tenu RW. — 10719 s'il] se R. — 10720 la] i RW.

Riches hom estes *et* d'or fin *et* d'argant,
Ne devés pas couvoitier en avant,
Laissiés i courre icele povre gant,
De gaaignier ont g*r*ant mest*ier* souvant."
10725 „Dame," dist Bue*ves*, „mo*u*lt parlés sagema*n*t,
Mais ne lairoie pour nule riens vivant
K'au cours ne voise, si me vient a talant."
„Sire," dist ele, „ce soit au dieu co*m*mant,
Puis q*u'e*nsi est, n'en lairiiés noiant;
10730 Je pri a dieu mo*u*lt deboinairemant
Q*u*'il vous ramaint sauf *et* sain *et* vivant."
Tieris ensele Arondel le muant,
Çaingle *et* poitral li ferma mai*n*tenant,
B*ueves* i monte, q*ui* mo*u*lt ot hardemant,
10735 De terre i saut, k'a arçon ne s'i prant,
Arondel broche des esp*er*ons d'argant,
De son ostel se part li bers a tant,
Au cours ala, la ou li rois l'atant.
P*ar* desous Londres en un pre v*er*doiant,
10740 La s'assamblere*n*t ch*evalie*r *et* sergant,
Cil del cours ont *et* corage *et* talant;
Rohars i fu sor un cheval courant
Et Amaurris, li cuivers souduiant,
Sor un dest*r*ier fu mo*n*tés b*ie*n seant.
10745 Q*u*ant assamblé furent toute la gant,
Li rois de Londres va le cours devisant
As ch*evalie*rs q*ui* de courre ont talant,
„Signour," dist il, „entendés mo*n* samblant,

10722 pas] mie W. — 10723 icele] de cele RW. — 10724 grant] fehlt (—1) R. — 10725 dist il R. — 10727 Quen W. — nalasse RW. — se jl W. — a] e*n* R. — 10728 ce] or W. — 10729 *que* na*n* lerroiz RW. — 10730 A (Par W) dieu proi ie RW. — acordeement RW. — 10731 Que W. — sei*n* *et* sau RW. — 10732 ensele] amaine W. — mouue*n*t W. — 10733 Cengle R, Celle W. — ferme W. — 10735 q*u*a estref R. — s'i] se R. — 10737 li bers sen part RW. — 10738 ala] san uet RW. — 10740 asemblerent RW. — 10741 Cil qui de corre ont c. RW. — 10742 dest*rier* baucent RW. — 10743 esmauris W. — 10744 enseme*n*t RW. — 10748 atendez R. — Hinter v. 10748: Oiez dou cours tot le deuisement RW.

Q*ui* ains venrra sor cel pui verdoiant
10750 Q*ue* v*ous* veés illuec aparissant
(liue i a bien par le mien esciant),
Cil q*ui* premiers i sera tout avant
Gaaignera *et* l'or fin *et* l'argant,
Ja n'en perdra le montance d'un gant,
10755 Q*ue* il ne l'ait, jel v*ous* di *et* creant;
Mouvés, signour, n'alés plus ate*n*dant."
Adont brochierent li ch*evalie*r vaillant,
Mien escïent b*ie*n furent *quatre çant*,
Dont cascuns ot destrier fort *et* courant,
10760 Au cours se misent, n'i vont plus atargant;
La vëist on mai*n*t sor *et* mai*n*t baucha*n*t
Aler au cours tost *et* isnelemant;
Bien sont li autre eslongié *un* arpant,
Ainçois q*ue* Bue*ves* se mëust tant ne q*u*ant,
10765 En Arondel ot fiance m*ou*lt g*r*ant;
Mai*n*tenant lasq*ue* la resne a l'auf*er*rant,
Le cours li moustre, com s'il fust e*n*tenda*n*t.
Bue*ves* le hurte des esperons d'argant,
Et Arondiaus si grans saus li porprant,
10770 Q*ui* l'esgardast, par le mien esciant
Avis li fust q*u*'il s'en alast volant.
Bue*ves* ataint Rohart le souduiant
Et Amaurri, *un* sien felon parant;
Q*u*ant les passa, ses va contraliant:

10749 Qui einz sera a cel pin RW. — 10750 qui est la aparant RW. — 10751 Demie liue i a m. e. RW. — 10752 premier W. — i acorra (courra W) deuant RW. — 10753 Gaaigne aura RW. — or R. — argent R. — 10754 le] la RW. — 10755 se vous W, ce li R. — 10756 Seign*ours* mouoiz q*ue* ie le u*ous* co*m*ma*n*t RW. — 10757 A. sesmurent RW. — 10759 bon dest*rie*r *et* mouant RW. — 10760 plus ne uo*n*t RW. — actende*n*t W. — 10761 on] fehlt (—1) W. — tant RW. — ta*n*t baucent RW. — 10762 m*ou*lt en so*n*t desirrant (deserrant R) RW. — 10764 Ains P. — 10768 hurte] broche RW. — d'argant] errant R. — 10769 moult grant salt W. — uet les g*r*anz sauz porp*er*nant R. — 10772 roart RW. — 10773 Lui *et* mauri RW. — 10774 Q. les p*ar*cut R. — Q. lapparcut se W.

10775 „Roharz,“ dist Bue*ves*, „m*ou*lt alés lentemant,
Vostre dest*r*iers est de courre sullant;
Se v*ous* de courre n'esforciés autrem*an*t,
N'i venrrés mie, je cuit, p*r*emieremant.“
Grant honte en ot Rohars, q*u*ant il l'e*n*tant,
10780 Entre ses dens a dit tot coiemant:
„Ançois q*ue* voie *trois* mois, no*n* plus, avant,
V*ous* ferai je courechié *et* dolant.“
Il se dist voir, n'en menti de noiant;
Die*us* le confonde, car anui li fist g*r*ant,
10785 *Com* v*ous* orrez en la chançon avant.
B*ueves* chevauche, que nul mal n'i entant,
S*us* Arondel, qui les g*r*anz sauz p*our*prant.
Q*ue* v*ous* diroie? Tant fu Bueves avant,
Que deus archiees les va toz esloigna*nt*,
10790 Droit a la bute en vint p*r*imieremant
Que li rois fist e*n* son devisemant,
Gaaignié a *et* l'or fin *et* l'argant.
De cel cours a ëu *un* los si grant,
Et un *et* autre dïe*nt* *com*munalmant:
10795 „N'a tel cheval de si en oriant
Com Arondel ne nul si b*ie*n courant.“
Tout droit vers Londres va B*ueves* retornant,
Li rois li fist une joie m*ou*lt grant,
Livrer li fist *et* l'or fin *et* l'argant,
10800 Si com il ot ançois en couvenant.

10775 Roart P, Roart W. — dit W. — Bueves] il R. — 10776 de corre est recreant RW. — 10777 Si (Cil W) ne sesforce de corre a. RW. — 10778 je] ce RW. — 10779 Roarz ot honte R. — q*u*ant il bueuo*n* entent R, roaz quant b. entent W. — 10780 dens] taus W. — 10781 Einz q*ue* passent (—1) R. — ne plus W, ca (—1) R. — 10782 Fera il b. RW. — 10783 dit W. — 10785—93 fehlen in P. — 10787 qui court auec le vent W. — 10789 archiers W. — 10790 bute] mise W. — 10791 en son] et au W. — 10792 G. a b. (+1) R, Gaangna bouue W. — 10793 un] le W. — 10794 Q*ue* R. — communement W. — 10795 de ci R. — 10797 vers] a RW. — 10798 le vit ioie li fist RW. — 10799 Bailler W. — 10800 lot R. — ançois] au cours R, le ceurs W. — Die Reihenfolge in P: 10803, 10801, 10804, 10802.

Li fie*us* le roi de Londres la vaillant
D'Arondel fu mo*u*lt forment couvoitant,
En son cuer dist souef *et* belemant:
„Die*us*! quel destrier! com il est tost courant!"
10805 Se il ne l'a, u B*ueves* ne li vant,
Mo*u*lt le fera courechié *et* dolant.

CLXXXI.

Seigneur, oiiés pour dieu de mäisté
Bo*n*ne canchon de grant nobilité:
A Londres fu Bue*ves* en la cité,
10810 Q*ui* le cours ot *et* vaincu *et* maté,
Si com vos ai *et* dit *et* devisé,
Sus Arondel, le bon dest*r*ier löé.
Li fie*us* le roi l'a forment goulousé,
En son cuer dist coiement a celé
10815 Q*ue*, s'il ne l'a tout a sa volenté,
Q*u*'il fera Bue*ve* courecié *et* iré;
Vint a Buevon, n'i a plus demouré,
Cortoisement l'avoit araisoné:
„Bue*ves*," dist il, „frans ch*evalie*rs membré,
10820 Un destrier as q*ui* mo*u*lt a de bonté,
Je cuit, el monde n'a meillor ne autel;
Or vos requier *et* proi por l'amour de
P*ar* un couvent k'il soit g*ue*rredoné
Q*ue*l me vendés, se il v*ous* vient a gre,
10825 V*ous* en arés a vostre volenté
Or u argent u castel u cité,

10801 le] au R. — vaillant] g*r*ant (–1) R. — 10802 Le (Du W) dest*r*ier b. fu RW. — 10803 dit W. — coiement R. — 10804 fehlt in RW. — 10805 u] et W. — ne] nel R. — rent RW. — Hinter v. 10808: Q*ue* b*ie*n doit (Moult doibt bien W) estre mise en auctorite RW. — 10810 Que W. — et] fehlt (—1) RW. — 10811 et] fehlt (—1) RW. — 10813 au roi R. — 10814 En] a W. — dit W. — 10816 Buevo*n* fera R. — 10817 plus ni a RW. — 10818 l'avoit] len a RW. — 10819 franc PRW. — 10821 Ne RW. — n'a] ait RW. — 10822 b. p*ar* amistie RW. — 10824—25 fehlen in W.

Mes cors mëisme *vous* ert abando*nn*é,
Tant com vivrai, com vostre ami p*r*ivé,
Envers tous homes serai vostre avöé.“
10830 Bue*ves* l'entent, m*ou*lt en fu trespensé,
Lors respondi, plus n'i a demouré:
„Sire,“ dist il, „merci por l'amour de!
Vilenie est, se *vous* m'avés gabé,
Car de folie m'avés arraisoné;
10835 Q*u*ant Arondel, mo*n* bon dest*r*ier löé,
M'avés pour vendre req*u*is *et* demandé,
Folie fu, n'öi mais autretel;
Et une chose sachiés de verité:
P*ar* le signeur q*u*i mai*n*t en trenité
10840 Ne par les sains q*u*i de lui sont amé,
Je nel donrroie por vostre roiauté,
Car je l'aim plus q*ue* riens nule sous de,
Ja d'Arondel nul jor ne partiré,
Tant q*ue* la mors m'en avra desevré;
10845 *Et* pour ce l'aim q*ue* j'en fui adoubé,
Sel me do*nn*a ma dame au cors mollé,
C'est Jo*siane* d'Aubefort la cité;
Se je le vent, dont aie je dehé.“
Li enfes l'ot, ne li vint mie a gre,
10850 N'ot si grant duel en trestot son aé,
Q*u*ant a failli au dest*r*ier sejorné.

CLXXXII.

Li fie*us* le roi ama m*ou*lt le destrier,
Car il le vit *et* courant *et* legier,

10827 meismes RW. — 10828 T. c. ie uiue iames (b. W) ne *vous* faudre RW. — 10829 b. (mais W) u*ous* aidere (amere W) RW. — Hinter v. 10829: *Et* le mien cors por le *vostre* metre RW. — 10830 moult en] forment RW. — 10832 amor R. — 10833 se vous] seinsi RW. — 10836 *et* quis R, acquis W. — 10838 uos di en v. RW. — 10841 Que RW. — 10842 Q*u*i W. — qui soyt soubz de W. — Car tant *est* bons ne sai point dautrete R. — 10844 m'en] nos RW. — 10846 ma dame] mamie RW. — 10850 Not mes tel ire nul ior de RW. — 10852 amoit R. — 10853 courant] courtoys W.

De nul meillor cheval *par*ler ne quier,
10855 Nel trouvast on por or ne por denier;
Encor en prist Buevon a arraisnier:
„Ha! Bue*ves* sire, nobile ch*evalie*r,
Porroit avoir ma proiiere mestier,
Q*ue* je l'ëusse pour or ne por denier
10860 Ne por riens nule c'on sëust devisier?
Ja cele chose rouver ne savriiés,
Dire de bouche, se me puist die*us* aidier,
Se on le puet avoir pour nul denier,
Q*ue* ne l'aiiés, mais k'aie le destrier.“
10865 „Sire,“ dist Bue*ves*, „*par* dieu le droiturier,
De g*r*ant folie vos oi or desraisnier,
Q*u*i demandés Arondel mon destrier,
Q*ue* je le venge a argent n'a or mier,
Le millor beste q*ue* on puisse baillier,
10870 N'est hom fors dieu q*ue*l pëust esligier,
N'en parlés plus, q*ue* ce n'aroit mestier,
Pour nul avoir, certes, nel q*u*ier cangier,
Grant vilonie seroit de plus proiier.“
A ces paroles i vint li cuens Rogier,
10875 Öis les ot ambedeus desraisnier,
Le fil au roi en prist a araisn*ier*:
„Sire,“ dist il, „se die*us* me puist aidier,
De cest afaire vos doit on laideng*ier*;
Laissiés ester Buevon *et* son dest*r*ier,
10880 M*ou*lt a en lui nobile ch*evalie*r;

10854 nul] fehlt (—1) R. — 10855 Len nel trouast RW. — 10856 a arrester W. — 10860 riens nule] auoir RW. — 10861 Icele RW. — ne sauroiz couoit*ier* RW. — 10863 le] la W. — 10866 oy si W, uoi ci R. — 10867 Que W. — 10868 *Et* que RW. — por or ne por d*enier* R. — 10869 La RW. — on] nus RW. — 10870 Nus RW. — nel porroit RW. — 10871 Plus nen parlez RW. — 10872 ne le quier a changer W. — 10873 villennie W. — 10875 Oi RW. — 10876 au] le RW. — a apel*er* R. — 10877 me puist dieus W. — si mait s. rich*ier* R. — 10878 De ceste chose RW. — blateng*ier* W. — fetes m*ou*lt a blam*er* R.

S'en aviés un meilleur *et* plus legier,
Si le vausist B*ueves*, li frans guerrier,
Se li devriés *et* do*n*ner *et* baillier,
Ne le porriés nul lieu mie*us* emploiier.

CLXXXIII.

10885 Li cuens parla, q*ui* mo*u*lt fu gentie*us* ho*m*,
Le fil le roi en a mis a raison:
„Sire," dist il, „laissiés ester Buevon
Et son cheval si ferés q*ue* preudo*m*,
Q*u*'il nel donrroit por or ne por mangon,
10890 Bien est en lui emploiiés li gascon,
Ch*evalie*rs est, nul millor ne set on;
S'il estoit vostres, si ait m'ame p*ar*don,
Et li frans Bue*ves* v*ous* en quesist le don,
Sel devroit il avoir en guerredon."
10895 Li damoisiaus, q*u*ant öi la raison,
D'illuec s'en torne sans nule arrestison,
Rohart encontre, le trăiteur glouton,
Et Amaurri, le desloial felon,
Q*u*i ne penserent a nul jor, se mal non,
10900 Parent estoient de Maience Doon,
Q*u*i fu parrastres au damoisel Buevo*n*,
Bue*ves* l'occist el camp, b*ie*n le savon;
P*our* ce le heent cil doi mauvais glouto*n*.
Li fie*us* le roi lor conta la raison,

10881 Si lauiez m. RW. — legier] chier (—1) R. — 10882 guerriér] princier W. — *Et* le preuz b. le uousit demand*er* R. — 10883 Se] fehlt RW. — 10884 Qe le P, Nel R. — 10885 gentieus] sages RW. — 10886 steht in R hinter v. 10887. — 10888 preudom] frans hom RW. — 10889 Q*u*ant nel uiaut uendre RW. — 10890 larragon RW. — 10891 ne sauo*n* RW. — 10894 Se luy deuriez donn*er* W. — en guerredon] p*ar* reson (—1) R. — 10895 Le fuiz le roi RW. — la raison] le baron R. — 10897 le] *un* W. — glouton] felon R. — 10898 Lui *et* mauri qui ait maleico*n* RW. — 10899 Onc R. — 10900 au loseng*ier* doon R. — 10902 B. loscit R Que do occist W. — ei*n*si *com* nos RW. — 10903 cil e*n*c*r*ime R, cil ancrieme W. — 10904 la] sa RW.

10905 Co*m*ment il vaut acater l'arragon,
Le cheval Bue*ve*, le fil au duc Guion,
Nel pot avoir n'e*n* acat ne en don.
Dist Rohars: „Sire, par le cors *saint* Simon,
L'orgueil de Bue*ve* de pieç'a co*n*nisson,
10910 En nule terre plus wagnart ne savon,
Certes, il est de pute estraction."
Tout coiement disent au dansillon:
„Damoisiaus sire, m*ou*lt a fait q*ue* felon,
Q*u*ant v*ous* vea son destrier arragon,
10915 Mauvaisement vos donrroit *un* g*r*ant don;
Or vos dirai, sire, q*ue* nous feron,
De ceste cose bien vos conseilleron,
Mais gardés bien q*ue* nel sache nus ho*m*,
Car v*ous* arés Arondel l'arragon,
10920 Mal gre en ait li fie*us* au duc Guion;
Mais ceste chose a itant laisseron
Dusc'a demain, q*ue* nos en parleron,
Et savés v*ous*, co*m*ment esploiteron?
A l'ostel Bue*ve* tot droit nos en iron
10925 Son destrier prendre coieme*n*t a laron,
Et, s'il le voit q*ue* percëu soion,
Sel contredit, ja n'ara raençon,
Q*ue* mai*n*tenant illuec ne l'occion,
Par arme nule n'en ara garison,
10930 Car c'est li hom el mont q*ue* plus haon,

10906 le fil] fuiz (—1) R. — 10907 n'en] a RW. — en] a RW. — 10908 roart RW. — 10909 de] grant W. — 10910 nule] ceste R. — gaignart R, gaangn*art* W. — ny W. — 10911 P*ar* foi m*ou*lt RW. — pute] male RW. — entencion W. — 10912 distrent au danzelon RW. — 10913 que] *com*me W, fehlt (—1) R. — 10915 M*ou*lt a enuiz R. — Hinter v. 10915: Se uos uiuez rendez len guerredon RW. — 10917 En W. — 10918 bien gardes W. — 10920 gres PR. — 10922 I*us*q*u*au matin RW. — a cort irom RW. — 10924 tot droit nos] meintena*n*t RW. — 10925 La irons p. son (le W) destrier arragon RW. — 10926 s'il] si W. — quap*er*ceu i soiom R. — 10927 Ice sachoiz RW. — nara ia W. — q*ue* tant esploitero*n* R. — 10928 Tot RW. — osciromes bueuon RW. — 10929 P. home ne RW. — 10930 q*ue* nos plus fort h. RW.

Il nos occist de Maience Doon,
Nostre cousin, m*ou*lt grant ire en avon;
Or est bien termes q*ue* vengi*er* le doion,
M*ou*lt avons ci trouvé bo*n*ne ocoison;
10935 Se le destrier devers nos avion,
N'en prenderiens ne castel ne doigno*n*,
Or ne avoir ne nule raençon,
Car n'a millour, certes, en tout le mo*n*t,
De la mort Bueve bien nos aquiteron."
10940 Li dansiaus l'ot, si g*r*ant joie n'ot ho*m*,
„Seignour," dist il, „n'en aiés souspeçon,
Car vers tous homes b*ie*n v*ous* garandiro*n*."
Ensi l'emprendent com devisé l'avon
Li träiteur le mortel träison;
10945 Die*us* lor otroit male confusion!
M*ou*lt courechié feront p*ar* tans Buevon,
Ne fu si onq*ues*, par foi, li gentie*us* hom,
Car il en fu de mort en souspeçon,
Com vos orrés avant en la canchon.

CLXXXIV.

10950 Seigneur, oiiés pour dieu le droitur*ier*:
B*ueves*, li preus de Hantone le fier,
A son ostel fu retornés arrier,
Deus escuiiers u m*ou*lt se pot fiier
Em prist li ber tantost a arraisnier:
10955 „Je vous co*m*mant Arondel mo*n* dest*r*ier

10931 Q*ue* (Car W) il oscit RW. — 10932 do*n* nos g. i. auon RW. — 10933 q*ue* uenga*n*ce e*n* preno*n* RW. — 10938 de ci en pre noiro*n* RW. — 10939 nos] vo*us* W. — Hinter v. 10939 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 10941 Sire P. — dit W. — 10942 Q*u*anue*r*s R, Quant vers W. — garantison W. — 10943 Ei*n*si pensere*n*t li encrime (ancrieme W) gloton (felon W) RW. — 10944 Que il feront la RW. — 10945 male co*n*fession W, a toz da*m*pnacion R. — 10947 Ne fu mes si a nul jor li frans RW. — 10948 en] a W. — 10952 fu] est W. — Hinter v. 10952: Q*u*ant il i fu ne si (se W) uost atargier RW. — 10954 tantost] m*ou*lt tost (bien W) RW. — Hinter v. 10954 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 10955 V*ous* comant ie RW.

Et si vos proi, si com vos m'avés chier,
Q*ue* v*ous* nul home n'i laissiés atouchier."
„Sire," font il, „plus n'en estuet plaid*ier*,
Nel laisserons a nul home aprochier."
10960 Dedens l'estable menerent le coursier,
Fain *et* avai*n*ne li do*n*nent a mengier,
Forment se pai*n*nent du dest*r*ier aaisier.
Li fie*us* le roi ne se pot apaisier,
Riens q*ue* il voie nel puet esleechier;
10965 S'Arondel n'a, vis cuidra esragier,
Art *et* engien li couvient pourcach*ier*;
U voit Rohart, sel prent a arraisnier
Et Amaurri, die*us* leur doi*n*st enco*m*brier!
„Seignour," dist il, „com porro*n*s esploit*ier*
10970 De cest afaire dont n*ous* parlames hier,
Du destrier Bue*ve*, q*ue* je n'ai gaires ch*ier*?"
Dist Rohars: „Sire, ne v*ous* caut d'esmaier,
Car nos l'arons, qui q*u*'il doie anoiier,
Mal gre Buevon, q*u*i vos en fist dang*ier*;
10975 Se ne l'avés, m*ou*lt le comp*ar*ra chier."

CLXXXV.

Li doi glouton träitour malëi
Ont le conseil devisé *et* basti,
Ce fu Rohars, ses compai*n*s Amaurri,
Cil les confonde q*u*i de mort surrexi!

10956 Oncor u*ous* RW. — si com vos] ei*n*si *com* (que W) RW. — 10957 Q*ue* home nul RW. — touchier (—1) R. — 10959 Ni RW. — *un* ne autre atouch*ier* RW. — 10960 ont mene le RW. — 10961 li do*n*nent] ot assez RW. — 10962 du cheual b*ien* garder W. — Statt v. 10963 in RW 7 Verse (s. Anm.). — 10964 ne puet eslessi*er* (— 1) W. — 10965 b*ien* en (fehlt R) cuide forsener (enragier W) RW. — 10966 li] len RW. — couint W. — 10967 uit W. — sel (se W) prist RW. — 10968 Lui *et* mauri RW. — cui (ou W) de*us* d. e. RW. — 10971 Du cheual RW. — q*ue* nauez guere R. — Hinter v. 10971: Se ie ne lai ne me pris *un* d*enier* RW. — 10972 roart RW. — d'esmaier] danuier W. — 10973 Q*ue* u*ous* laurez (fehlt in R) RW. — qu'il] quen RW. — 10975 comparez W. — 10977 le] lor RW. — 10978 roart RW. — *et* son cousin mauri RW.

10980 Oiés q*ue* fisent li träitor failli:
A lor ostel sont ambedoi verti,
Armé sont bien andoi *et* fervesti;
Q*u*ant armé furent, einsi com je v*ous* di,
A l'ostel Bue*ve* sont li glouton guenci,
10985 N'i fu pas Bue*ves* au gent cors signori,
De son ostel s'en estoit departi
Pour lui esbatre, *deus* damoisiaus o li,
Si com dieu plot *et* il le consenti;
Or le consaut li rois de paradis,
10990 P*ar* tans sera coureciés *et* maris,
Jor de sa vie ne fu mais autresi.
Li doi glouton, Rohars *et* Amaurris,
Dont vos avés ici devant öi,
Sont a l'estable ambedoi reverti,
10995 Mener en vaurrent Arondel l'arrabi.
Q*u*ant li destriers les *deus* gloutons senti,
Ne les co*n*nut si grata *et* heni
Si durement q*ue* on bien l'entendi;
Li escuier en öirent le cri,
11000 Q*u*i le gardoient, si furent esbahi,
Droit cele part en sont andoi guenci
S'i ont vëu Rohart *et* Amaurri,
Q*u*i en cuidoient mener cel arrabi;

10981 ambedui sont W. — guenchi RW. — 10982 Atant se sont arme *et* RW. — Hinter v. 10982: *Un* blanc haub*er*c chascu*n*s deus trois (du*n*g deus W) vesti RW. — 10984 guenci] v*er*ti RW. — 10985 Mes ni fu pas li ch*evalie*r gentil R. — Hinter v. 10985: Ne pensoit mie q*ue* ainsi (queinsi R) fust trahi RW. — 10986 fu tornez *et* partiz RW. — 10987 abatre R. — dui danzel ouec li RW. — 10989 De*us con*sout b. p*ar* la soe m*er*ci RW. — 10990 corrouceus R. — 10991 amauri R, esmaurj W. — 10993 Si co*m*e W. — e*n* la chancon oi RW. — 10994 Droit RW. — sont torne *et* ganchi RW. — 10995 uostrent R, cuide W. — 10996 senti] choisi RW. — 10997 Nes RW. — conoit R. — mie du (fehlt R) pie (piez R) g*r*ate *et* heni RW. — 10998 Si hautement RW. — 11000 si] sen RW. — 11002 esmaurri W. — 11003 Qui ainsi doient W. — m. larrabi (—1) R. — Hinter v. 11003: Sanz le seu b. au corps genti (le ch*evalie*r gentil R) RW.

„Estés,“ font il, „n'en irés mie ensi,
11005 Ne porroit estre en nul fuer consenti,
Bueves, nos sires, en aroit cuer mari,
Car nos gardons le cheval de par li;
S'il nel trouvoit, quant il revenrra ci,
Nous serions de nos cors mal bailli;
11010 Bien li avons et juré et plevi
Que ja mais hom ne touchera a li,
Devant qu'il soit arriere reverti;
Ralés vous ent par la vostre merci,
Car le destrier n'en menrrés vous de ci.“
11015 „Si ferons, frere,“ Rohars li respondi,
„Bueves le mande, par verté le te di,
Moustrer le velt u palais signori
Au roi de Londres, qui moult l'a enchieri,
Car achater le velt a oés son fil,
11020 Plus l'en donrra, ice sachiés de fi,
Ne vaut Hantone, que Bueves aimme si.“
Li escuiier, quant Rohart ont öi,
Adont respondent, ne sont pas esbahi:
„Par foi,“ font il, „n'en serés ja saisi,
11025 Car bien savons de verté et de fi,
Tout est mençonge quanques vous dites ci;
Bueves nos sire, quant de nos departi,
Nos fist jurer, et li avons plevi,
Que nus hom nes ne toucheroit a li
11030 Devant cele heure qu'il seroit reverti.“

11004 il] cil W. — nel menrez (mainez W) RW. — 11005 en] a RW. — 11006 en seroit trop m. RW. — Hinter v. 11006: *Et* nos destruit *et* en fin mau bailli RW. — 11008 Se il nel treuue q. reuendra ici RW. — 11009 des (du W) cors en fin honi RW. — 11011 mais] nus RW. — natouchera R. — 11013 biau seignour ambedui RW. — 11014 Que RW. — namenres R. — dici R. — 11015 roart RW. — 11016 par] en RW. — 11018 enchieri] encoui R, entolu W. — 11022 escuiiers P. — ont] a P. — 11023 que ni (ne W) firent detri RW. — 11024 ia ni seront (nen seres W) crei RW. — 11026 que conte auez ci RW. — 11027 q. departi de ci R. — 11028 et] si RW. — lauions R. — 11029 natouchera RW. — 11030 sera RW.

Q*u*ant ce entendent Rohars *et* Amaurri,
Courecié furent li glouton malëi,
A bien petit Rohars du sens n'issi;
Bien armé furent li glouton malëi,
11035 Cascuns d'aus deus ot le haub*er*c vesti,
Cil les confonge q*ui* de virge nasq*ui*!
Q*ue* ja mouvront tel noise *et* tel estri
Dont il morro*n*t mai*n*t ch*evalie*r hardi;
Bue*ves* mëismes au gent cors signori
11040 En fu getés de la terre a essil,
Grant povreté *et* mesaise en sousfri.
Les escuiers a Rohars assali;
Or escoutés du träitre Amaurri:
En sa main tint *un* basto*n* pumeri,
11045 Des escuiiers le p*re*mier consivi,
Die*us* le co*n*fonde! Si forment le feri
Q*ue* mort l'abat devant lui estordi,
L'arme s'en part *et* li cors est feni,
Die*us* ait de l'ame *et* manaide *et* merci.
11050 Li autres vit son co*m*paigno*n* ferir,
Or sachiés b*ie*n, pas ne li abeli.

CLXXXVI.

Quant l'escuiers vit so*n* co*m*pai*n*g feru
Et a la terre gesir mort estendu,
M*ou*lt fu dolans s'ot le cuer irascu,

11031 entent W. — roart W. — esmaurri W. — 11033 sen R, sang W. — 11034 glouton] cuuert W. — De bones armes estoie*n*t b*ie*n garni R. — 11035 C. auoit *un* blanc RW. — 11036 confonde RW. — 11038 il] m*ou*lt RW. — maint] f*r*anc R. — gentil RW. — 11040 getés] liurez RW. — essil] estri P. — 11041 en] fehlt RW. — 11042 rouart W. — 11043 Or entendez RW. — traitor mauri RW. — 11044 pumeri] de iarri RW. — 11046 P*ar* felonie R. — 11047 a la terre e. R. — 11049 De lame ait de*us* RW. — manaide] pitie RW. — 11050—51 fehlen in RW. — 11052 Li autres uit son co*m*paigno*n* RW. — 11053 *Et* en lestable RW. — mort] tot RW. — Hinter v. 11053: Or sachiez bien grant duel en a eu RW. — 11054 Iriez en fu et forme*n*t RW. — esp*er*du R.

11055 Dieus, quel damage, quant il armés ne fu!
Mais n'avoit arme c'un roit espiel molu,
Bien se desfent a force *et* a vertu,
Parmi le cors a Amaurri feru,
Si bien l'assene, merci en ait Jhesu,
11060 Le cuer del ventre li a par mi fendu,
Dedens l'estable l'abat mort estendu,
Puis torne en fuies si a levé le hu:
„Fis a baron, qu'estes vous devenu?
Ber, secour moi! Ton destrier as perdu,
11065 Se dieus n'i fait *et* miracle *et* vertu.“
Bueves fu loing, ne l'a mie entendu,
Car dieu ne plot ne la soie vertu.
Or entendés li grant *et* li menu,
Com a Buevon est forment mescëu:
11070 Li fieus le roi est au destrier venu,
Tint une lime, le cavestre a rompu,
Mener en cuide Arondel le grenu,
Trop fol pensé a li enfes ëu;
Li bons destriers ne l'a pas connëu,
11075 Du pié regete si a l'enfant feru,
Le cuer li crieve si l'a mort abatu,
Enmi l'estable en est li cors chëu;
Dieus, quel doleur, rois glorïeus Jhesu!
Or est a Bueve malement avenu;
11080 Se dieus n'en pense *et* la soie vertu,
N'en puet aler, que il ne soit pendu;
Dieus le confort *et* le maint a salu,

11055 quant il] que bien RW. — 11056 roide espie RW. — 11059 en ait] au roi RW. — 11062 P. sailli hors W. — Hinter v. 11062: He b. sire gentil oms ou es tu RW. — 11063 Fi! P. — 11064 as] est W. — 11066 mie] pas RW. — 11067 Qua R, Que W. — einsi destine fu RW. — 11068 Or escoutez R. — 11070 destrier] cheuau R. — 11071 sa le clauein r. RW. — 11072 M. cuidoit R. — crenu R, auec luy W. — 11074 destriers] cheuaus RW. — 11075 regete] regimbe R, regibe W. — 11076 mort labat estendu R. — 11078 glorieus rois W. — 11081 que il ne] quil nen (—1) R. — 11082 confort] conduie RW. — maint] mette RW.

De cest afaire n'a encor riens söu;
Q*u*ant le sara, m*ou*lt sera irascu.
11085 P*ar* la cité en est levés li hu
Q*ue* mors est l'enfes, tout en sont esp*er*du,
Grant duel en firent li g*r*ant *et* li menu;
Au roi, son pere, en est li cris venu,
Dit li a on en son palais volu
11090 Q*ue* mors est l'enfes, m*ou*lt lor est meschëu,
De s'ame ait die*us* *et* merci *et* salu.
Q*u*ant li rois l'a öi *et* entendu,
Onq*ue*s mais jor si coureciés ne fu,
Tantost cäi sor le palais volu
11095 *Et*, q*u*ant refu de pamison venu,
Lors demanda, n'i a plus atendu:
„Q*u*i le m'a mort? Puet il estre söu?"
„Öil, voir, sire," ce respont un sien dru,
„Li chevaus Bue*ve* l'a si du pié feru,
11100 Mort en l'estable l'abati estendu;
C'est grans doleurs k'ensi est avenu."

CLXXXVII.

Li rois de Londres, q*u*ant la parole entant
Q*ue* ses biaus fie*us* est mors sifaitema*n*t,
Le cuer en ot courecié *et* dolant,
11105 Pour son fil mai*n*ne dolor *et* marima*n*t,
N'ot mais tel duel en trestot so*n* vivant,
N'est pas merveille, s'il pleure p*our* l'enfant,
Q*ue* plus l'amoit que nule riens vivant;

11085 ont leue RW. — 11086 tout] tuit W, m*ou*lt R. — 11087—90 fehlen in R. — 11087 firent] font W. — li jeune et li chanu W. — 11088 en sont li claim W. — 11089 Si luy ont dit W. — 11090 moult lor] trop lui W. — 11094 De duel se pame plus ne sest atenu RW. — 11095 il fu RW. — 11096 plus ni a W, que plus na R. — 11098 uoirs R. — ce respont] respondi RW. — Hinter v. 11098: Ja ne uos ert ne cele ne teu RW. — 11099 cheuaux P. — 11100 l'abati] la du pie W. — 11104 ot m*ou*lt *et* serre RW. — 11106 duel] ire RW. — 11107 Ne fu RW. — ploroit RW. — 11108 Dedens lestable lauoit mort lauf*er*rant P.

M*ou*lt le regrete *et* menu *et* souvant,
11110 Plus n'avoit oir au roiaume apendant.
A tant en vont ch*evalie*r *et* sergant
Et p*r*ince *et* co*n*te *et* toute l'autre gant,
A l'ostel Bue*ve* en vont q*ue*re l'enfant,
Dedens l'estable le trueve*n*t mort gisa*n*t,
11115 Son cors laverent de vin *et* de piuma*n*t
Et l'atornerent bel *et* cortoisemant,
Com fie*us* de roi fu couvers richema*n*t.
A tant es vos B*uevon* au cors vaillant,
De cel afaire ne set encor noiant,
11120 Esbahis fu, q*u*ant il vit mort l'enfant
Et entor lui vit tant p*r*ince vaillant.
On li co*n*ta le grant encombrema*n*t,
Q*ue* ses chevaus l'avoit mort a torma*n*t;
Q*u*ant le sot Bue*ves*, *un* duel en fist si g*r*ant,
11125 Detort ses pui*n*s, ses cheveus va tira*n*t,
„Ha, las!" dist Bue*ves*, „or me va malema*n*t,
Mis en serai a deseritemant,
Mais c'ert a tort, n'en savoie noiant,
Si m'äit cil q*u*i ne faut ne ne mant."
11130 Cil q*u*i le virent l'alerent confortant:
„He! Bue*ves* sire, ne vos esmaiiés tant,
Car, se dieu plaist, le pere om*n*ipotant,
Li rois n'avra envers vos maltala*n*t,
Bien li dirons, n'en saviiés noiant."

11110 en la terre viva*n*t P. — 11111 sen tornent (tourne W) RW. — 11114 truevent] virent RW. — 11116 Puis RW. — 11119 De cest RW. — sout RW. — 11120 il] fehlt (—1) R. — 11121 tant vit W. — vaillant] gisant P. — 11122 conta] aconte RW. — destou*r*beme*n*t W. — 11123 Com RW. — lot tue W. — auoit tue le*n*fa*n*t R. — 11124 le sot] lentent RW. — sen fist *un* duel R. — Hinter v. 11124: Einz tel noistes par le mien essient RW. — 11126 Las ce RW. — dit W. — *com* me W. — Hinter v. 11127 Par home ne nen aure tenseme*n*t RW. — 11128 A tort sera RW. — 11129 Si maist de*us* R, Par celluy dieu W. — 11130 Li franc baron vont bueuo*n* RW. — 11131 dementez (demenez W) tant RW. — 11132 pere] roi R. — Hinter v. 11134: Seign*ou*rs dist b. granz me*r*ciz v*ous* en rent RW.

11135 L'enfant em portent, B*ueves* remest plourant,
Sus el palais en sont venu esrant,
Voit le li rois, ses dels va esforcha*n*t,
Le cors embrace *et* menu *et* souva*n*t,
Puis le regrete com peres so*n* enfant:
11140 „Fis,“ dist li rois, „ci a dolor tres gra*n*t;
Q*ui* v*ous* a mort ne m'amoit de noiant,
Tel duel m'a mis el cuer mien esciant,
N'en istra mais jusq*u*'au definemant.“
Et la röine en fait duel ensemant,
11145 P*ar* le palais pleurent *com*munalmant
Et un *et* autre, ch*evalie*r *et* sergant,
Tel duel i font, n'öist on dieu touna*n*t.
Mais la röine fu de bon esciant,
Bien voit k'au duel n'a nul recouvremant,
11150 Le roi apele *et* le va confortant:
„Sire,“ dist ele, „folie faisons grant,
En duel mener ne gaaigno*n*s noia*n*t,
Die*us* ait merci *et* pité de l'enfant,
Ja pour duel faire n'iert mais resuscitant;
11155 Puis q*ue* mors est, n'i a recouvremant,
A damedieu l'ame de lui co*m*mant,
Q*ui* le desfende de l'infernal tormant;
Ensorq*ue*tout vous vueil je dire tant:

11135 remist pl. R. — 11136 el] le W. — Statt v. 11137 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 11138 embrace] dieu iure P. — 11139 regrete] regarde P. — m*ou*lt amiablement Si *com*me p*er*es doit fere son enfant RW. — 11140—43 fehlen in P. — 11140 tres] trop W. — 11143 ystras W. — 11144 en fait] fist son RW. — 11145 communemant W. — 11147 duel] cri R. — demaine ne*n* oyst dieu W. — 11148 bon] sage RW. — 11149 Ele uit bien *et* sout a escient (et si scet et entent W) Que en duel fere ne co*n*querro*n*t neant RW. — 11150 et] si RW. — 11151 faisons] feron W. — 11152 na nul recourem*en*t RW. — 11153 pite et merci W. — 11154—56 fehlen in W. — 11154 duel faire] plorer R. — 11155 P. quil *est* morz ni a mes fors q*ue* ta*n*t R. — 11156 Prio*n*s p*our* lame *et* dono*n*s largem*en*t Q*ue* de*us* e*n* ait m*er*ci p*ar* son *com*mant R. — 11157 Que le W, *Et* la R. — 11158 ie u*ous* en di itant RW.

Cheval ne bestes ne sont mie sach*an*t;
11160 Se li destriers a mort le vostre enfant
Et l'a feru issifaitieremant,
Ne sot q*u*'il fist, a ce n'est entendant,
De son signour feroit il autretant
Q*u*i l'a nouri *et* tenu longuemant;
11165 P*ar*do*n*nés Bue*ve* l'ire *et* le maltalant,
Bien cuit *et* croi k'il n'en savoit noia*n*t."
Dist li rois: „Dame, v*ous* parlés folemant,
N'ert pas ensi com alés devisant,
La chose ira, je cuit, tot autremant."
11170 Dist la röine: „Sire, a vostre co*m*mant,
Puis q*u*'il v*ous* plaist, je m'en tairai a ta*n*t."

CLXXXVIII.

M*ou*lt ot li rois son cuer tristre *et* iré,
De maltalent fu tains *et* abosmé
Pour son enfant q*ue* il vit embieré,
11175 Li chevaus Bue*ve* li a mort *et* tüé;
M*ou*lt le regretent a Londres la cité,
Pleurent pour lui li p*r*ince *et* li casé
Et un *et* autre, tout en furent iré.
Q*ue* vous diroie? Cele nuit l'ont gardé
11180 A luminaires *et* a cierges plenté;
Et au matin, q*u*ant il fu ajorné,
En ont le cors a un moustier porté;
Mais de l'osfrande n'i ot il pas parlé,

11159 Cheuaus PW. — beste R. — 11162 sot] set P. — qu'il] que RW. — actendent W. — 11164 et tenu] asses *et* P. — 11165 Pardonnons b. *et* ire *et* m. RW. — 11167 vous] m*ou*lt R, com W. — sagem*en*t R. — 11168 Nest W. — lalez RW. — 11169 je cuit] par foi RW — Hinter v. 11169 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11170 sire] tout W. — 11171 qu'il] q*ue* R. — 11173 fu tains et] de corrouz RW. — 11174 embieré] deuie R, encombre P. — 11175 li a] lauoit RW. — 11178 li ieune *et* li barbe RW. — 11180 Et W, Biau R. — luminaire RW. — cierges a (ot R) RW. — 11181 au] le W. — 11182 *Et* P. — a un] droit au RW. — 11183 G*r*ant offre*n*dre (offrande W) i ot cest uerite RW.

Car m*ou*lt fu grans, m*ou*lt a li rois do*n*né.
11185 Q*u*ant li services fu fais *et* definés,
Si ont le cors de l'enfant enterré.
Li rois retorne en son palais pavé,
Tuit li baron sont aprés lui alé,
Q*u*i lor signor ont m*ou*lt reconforté;
11190 „Signeur baron," dist li rois, „en non de,
Forment m'a Bue*ve*s courecié *et* iré,
Consenti a par fine verité
Q*ue* ses cheva*us* a mon enfant tüé;
Mais, par celui q*u*i maint en trenité,
11195 N'arai mais joie en trestout mon aé,
Si l'averai occis *et* afolé,
Trop a vers moi vilai*n*neme*n*t ouvré,
Je vos co*m*mant, signeur baron löé,
Si com vos estes mi home *et* mi casé,
11200 Q*ue* il me soit devant moi amené,
Car de son cors m*ou*lt b*ie*n me vengeré;
Se il m'escape, dont aie je dehé."
„Sire," font il, „a vostre volenté."
Dis des plus haus sont cele p*ar*t alé,
11205 Buevon trouverent plora*n*t a so*n* ostel;
Q*u*ant il le virent, si l'ont araiso*n*né:
„Sire," font il, „li rois v*ous* a mandé,
Venés a lui en son palais pavé."
„Signeur," dist Bue*ves*, „volent*ie*rs *et* de gre;
11210 Bien sai k'il est vers moi m*ou*lt äiré

11184 P*our* la soe ame a li rois m*ou*lt d. RW. — 11185 define PW. — 11186 meintenan*t* e. RW. — 11188 li] si RW. — apres (e*n*pres R) sont RW. — 11190 en] a W. — 11191 iré] trouble RW. — 11192 Consentu RW. — 11193 cheuaux P. — 11195 tant *com* uif le saure RW. — 11196 A mes *deus* meins as forches le pe*n*dre RW. — 11201 Q*ue* R, Et W. — le mien esclairire RW. — 11202 Seinsi RW. — Hinter v. 11202: Q*ue* il ne soit a martire liure P. — 11204 D. serga*n*z so*n*t tot mei*n*tena*n*t leue R, D. maintenant en sont en piez leuez W. — Hinter v. 11204 in R 3 Verse (s. Anm.). — 11208 en] a W. — 11209 dit W. — tout a v*ost*re volente (+1) W. — 11210 enuers m. m. ire RW.

Pour son enfant k'Arondiaus a tüé;
Ne m'esmerveil, s'il m'a cuelli en he,
Mais die*us* le set q*ue* je coupes n'i e.
Signeur, pour dieu v*ous* pri en loiauté
11215 Q*ue* li proiiés k'il ait de moi pité
Et me pardoinst sa male volenté."
Li baron dïent: „Ja ne v*ous* ert celé,
De vous aidier so*m*mes tuit ap*r*esté."
Ensi parlant sont el palais entré,
11220 Bue*ves* en est devant le roi alés,
Tout mai*n*tenant l'a B*ueves* salüé,
Li rois le vit, mot ne li a so*n*né;
Q*u*ant le perçut, s'a le cuer si serré,
Ne dëist mot pour toute s'ireté.
11225 Q*u*ant ce vit Bue*ves*, au pié li est alés,
Sa jambe embrace p*ar* g*r*ant humelité,
„Frans rois," dist il, „entendés moi po*ur* de
Et pour les sains q*ui* de lui sont amé,
Je voi bien, sire, coilli m'avés en he
11230 Pour vostre fil k'Arondiaus a tüé,
En vostre court un jüise en feré
U en bataille le mien cors meteré
Q*ue* ne me vint en cuer ne en pensé,
Nel consenti, si aie sauveté,
11235 P*ar* coi li enfes fust mors ne afolés;
N'onq*ue*s vers lui n'oi male volenté,
Si puisse m'ame aler avoeq*ue*s de."

11212 mameruoil R, men merueil W. — 11214 loiauté] charite W. — 11215 k'il] q*ue* W. — de moi ait RW. — 11217 *Et* cil responent RW. — ert] est W. — uole*n*tiers *et* de gre R. — 11218 s. entalante RW. — 11219 entré] monte R. — 11220 Bueuo*n* en ont RW. — mene RW. — 11222 mot] moult W. — 11223 lape*r*cut le cuer ot RW. — 11224 p. lor dune cite RW. — 11225 as piez RW. — ale PW. — 11226 g*r*ant nobilite R. — 11227 dit W. — il] b*ueves* RW. — e. mo*n* pense P. — 11228 lui] dieu P. — Hinter v. 11230: Li miens destr*ier*s q*ue* (fehlt R) mar fust il onc (o*nques* R) nez RW. — 11232 deffendre RW. — 11234 Q*ue*l (Que W) consentisse si aie ie sante RW. — 11235 lenfes fust ne m. W. — afole PW. — *et* afinez R. — 11237 a. a sauuete RW.

Dist li rois: „Bueve, or vos ai escouté,
M*ou*lt avés bien vostre essoine trouvé;
11240 Co*m*ment k'il voist, ai mo*n* fil enterré,
Vostres chevaus le m'a mort *et* tüé;
P*ar* celui dieu q*ui* m'a fait *et* fourmé,
N'eschaperés, si ert chier comperé;
Sachiés de voir q*ue* vos en penderé,
11245 Nel laisseroie pour l'or d'une cité,
Ja raençon de vostre cors n'avré
Q*ue* ne soiiés a martire livré."
„Sire," dist B*ueves*, „si ferés cruauté,
Ce sache die*us*, deservi ne l'avré."
11250 Saisir le fist li rois a son barné
Et co*m*manda q*ue* il fust bien gardé.
P*ar* dehors Londres dedesous la cité
Fist li rois faire fourq*ue*s p*ar* crüelté,
Buevon velt pendre au ge*n*t cors hon*our*é,
11255 De lui destruire s'est li rois m*ou*lt hasté,
Loiier le fist, les ie*us* li ont bendé;
Tuit li baron plourerent de pité,
N'osent proiier le roi par verité,
De lui n'aroit ne merci ne pité;
11260 Die*us* consaut Bue*ve*, k'a sa fin est alé;
S'il n'a secours, ains k'il soit avespré,
Ne verra mais autre jor ajorné.

11238 or] bien RW. — 11239 trouvé] conte RW. — 11240 aut mon fil ai adire RW. — 11243 Ne mestortrez si sera amende RW. — Hinter v. 11243: De v*ous* ferai ce q*ue* iai en pe*n*se RW. — 11244 Einz demein prime as forches v*ous* pendre RW. — 11245 Ne W. — p. nul home charnel RW. — 11246 La P. — 11248 Dist b. sire RW. — ce seroit (sera W) RW. — 11249 pas deserui ne lei RW. — 11252 e*n* (au W) sus de RW. — 11253 F. drescier f. RW. — cest fine (le roy cest W) u*er*ite RW. — 11255 fehlt in W. — a g*r*ande volente P. — 11256 Il fu liez si ot les eus bendez RW. — 11258 par verité] tant fu iriez RW. — Hinter v. 11258 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11259 naura RW. — 11260 cor est a fin ale RW. — 11261 steht in RW hinter v. 11262. — Si de*us* ne*n* pense li rois de maieste RW. — 11262 mais] ja W.

CLXXXIX.

Die*us* consaut Bue*ve* *et* le mai*n*t a droit port
Et li amaint prochai*n*neme*n*t confort;
11265 Li rois li fait g*r*ant outrage *et* g*r*ant tort,
Q*ui* le velt pendre, *et* sans nesun deport,
Pour son chier fil, q*ue* ses chevaus a mort,
N'en velt öir proiiere ne acort.

CXC.

B*ueves* fu pris de Hanto*n*ne sor mer,
11270 Li rois de Londres fist les fourq*ue*s lever
Pour son cors pendre *et* au ve*n*t e*n*cröer;
Li rois li fist ansdeus les ie*us* bender,
En la court n'ot co*n*te, baron ne per
Q*ui* por lui ost ne proier ne rouver,
11275 Car il nes velt öir ne escouter,
Q*u*'il ne les face de male mort finer.
Or vous lairons ci de Buevon ester,
Du franc Maxin v*ous* vaurrai or co*n*ter,
Q*ue* Bue*ves* fist a Londres adouber.
11280 Toute sa terre, dont on le fist geter,
Ot reconquise co*m*me gentie*us* *et* ber,
De Clöecestre se fist signeur clamer,
Cuens de la terre *et* l'ot a gouvern*er*,
Tout sont a lui li demai*n*ne *et* li per
11285 *Et* dïent bien, tant com porront dur*er*,
Ne li faurront por les me*m*bres caup*er*.

11264 Qui luy enuoyt W. — 11265 fist RW. — 11266 Pendre le ueaut nen ueaut prendre d. RW. — 11267 chier fil] e*n*fant RW. — ses chevaus] arondel R. — 11268 öir] auoir RW. — recort P, confort W. — 11270 fet R. — 11271 son cors] b. RW. — au vent] aux fourches W. — 11273 baron conte RW. — 11274 P*our* li osat R. — rouver] parler W — 11275 nes] nen RW. — uout R. — nul home RW. — 11276 Q*ue* il nel RW. — 11278 martin RW. — v. huimes parler W, vous ueil huimes chant*er* R. — 11282 leicestre R, lancestre W. — sire RW. — 11283 et] si RW. — 11284 Tuit R. — 11286 por les] jusques aux W. — t*r*anch*er* R.

Or se pourpense q*u*'il l'ira revisder,
Son sign*our* Bue*ve*, q*u*i le fist adouber,
Tant com vivra, le vaurra houn*our*er.
11290 De Clöecestre, q*u*'il ot a gouverner,
Se part Maxins, n'i vaut plus demour*er*,
M*ou*lt bele gent en fist o lui mener,
Riches cuens fu, assés ot a do*n*ner.
De lor jornees ne v*ous* sai aconter,
11295 Mais tant ont fait lor cheva*us* galop*er*
K'a Londres vinrrent devant *un* avesp*r*er;
A icel point prendent ens a entrer
C'on devoit Bue*ve* as fourq*ue*s träiner;
Grant duel demai*n*nent li jone bacheler,
11300 P*ar*mi la vile n'öist on dieu touner,
Bourjois, bourjoises co*m*mencent a c*r*ïer
Pour l'amour Bueve, c'on doit a mort liv*r*er.
Q*u*ant Maxins vit la gent tel duel mener,
A un bourgois q*ue* les lui vit ester
11305 A pris li enfes tantost a demander:
„Quels deus est ce q*ue* je oi demener?"
„Sire," dist il, „b*ie*n le m'orrés conter,
Li rois velt pendre le plus franc bachel*er*
Q*ue* on pëust sous les nues trouver,
11310 Bue*ves* a non de Hantone sour mer,
Uns siens cheva*us* a *un* enfant tüé,

11287 ira RW. — reuiser W. — 11290 leicestre R, leancest*re* W. — 11291 Se*n* R. — martins sa*n*z plus de RW. — 11292 en a o lui mene W. — 11293 a] que R. — 11296 K'a] a R. — encontre a. W, *un* ior al a. R. — 11297 En icele eure RW. — 11298 droit aus f. mene*r* RW. — 11299 en mainent W, e*n* ont R. — li demoigne *et* li per RW. — 11301 crïer] plorer RW. — 11302 amor R. — doit] ueaut RW. — 11303 martins RW. — ces genz RW. — 11304 qui uit les lui W. — 11306 p*our* dieu (frans hom W) nel me cele*r* (ne me celez W) Quen ceste uile uoi tant de ge*n*t plorer RW. — 11307 bien] ja RW. — Hinter v. 11308: Qui onques fust de la ne de ca mer RW. — 11309 Le*n* ne (nen W) RW. — Hinter v. 11309: Nul plus vaillant el monde na son per RW. — 11310 Bueo*n* R. — 11311 fist lenfant deuier (son e. tuer W) RW. — Hinter v. 11311 in R 2 Verse (s. Anm.).

Fie*us* ert le roi, n'i puet merci trouver,
Q*ue* il nel face *et* pendre *et* afoler."
„Die*us*," dist Maxins, „q*u'e*st ce q*ue* j'oi no*m*mer?
11315 Lairai je dont mo*n* signor afoler
Q*u*i m'adouba *et* me fist hounerer?
Naie, par foi, trop puis ci demour*er*,
Certes, sans moi nel lairai devïer."
Droit el palais co*m*mença a entrer,
11320 Il *et* sa gent q*u*'il ot a gouverner,
C*ent* che*valie*rs i pëust on nombrer
Estre les autres q*u*i furent bacheler,
Si home furent, en aus se pot fïer,
Ne li faurront dusc'as testes cauper;
11325 El palais montent *et* Maxins *et* si per,
Devant le roi est venus sans cesser,
„Sire," dist il, „pour le cors saint Aumer,
De tous frans homes v*ous* faites esgard*er*;
Pour coi volez cest baron afoler
11330 Sans jugement, com j'ai öi conter?"
Li rois öi Maxin ensi parler,
Par felonie le prist a regarder,
Ja li fëist chierement comperer,
Mais entour lui vit si g*r*ant gent ester,
11335 De sa grant ire se p*r*ist a mesurer
Et a Maxin *com*mença a p*ar*l*er*:
„Amis, biaus frere, plaist toi a escouter?

11312 Enuers le r. ne puet W, V*er*s li ne puet nule R. — 11313 Que ne le RW. — aus fourches encroer RW. — 11314 martins RW. — conter RW. — Hinter v. 11315 Sans iugement si lai oi conter P. — 11316 *et* (moult W) ma fet RW. — 11317 Nenil RW. — 11318 nel] nu W. — 11319 Vers le RW. — co*m*mence W. — err*er* RW. — 11321—24 fehlen in RW. — 11325 monte W, fehlt R. — martin RW. — jl *et* si per W, tot primier (—1) R. — 11326 en est uenuz est*er* RW. — Hinter v. 11326: Quant il le (fehlt W) uit sel prist a apeler RW. — 11327 Dist martin sire RW. — omer RW. — 11328 faites vous a blamer RW. — 11329 cest] cel RW. — 11330 com j'ai] si lai RW. — 11331 martin RW. — 11333 cruelment RW. — 11334 entour] joste RW. — 11335 Adonc se prist de sire RW. — 11336 fehlt in P. — martin RW. — 11337 plaist] pren W.

Vois tu cest p*r*ince q*ue* je voeil afoler?
Il a non Bue*ve*s de Hantone sor mer.
11340 Ses tu, por coi? Je le te vueil conter:
Il est mes hom, ne le te quier celer,
L'autr'ier le fis ci a ma court mander,
Et il i vint, q*u*'il ne l'osa veer,
Si m'äit die*us*, m*ou*lt le fis hounerer,
11345 Plus q*ue* baron q*ue* j'ëusse ne per,
Or le m'a fait m*ou*lt mal guerredoner,
K'a son cheval fist mon enfant tüer,
Bien voeil q*u*'*e*n jugent mi demai*n*ne *et* mi p*er*,
Se je le doi par droit a mort livrer."
11350 Dist Maxins: „Sire, or v*ous* oi je parler,
Ceste raisons fait b*ie*n a creanter,
Mais je sui pres par mo*n* cors a moust*r*er
Pour le baron q*ue* volez afoler
K'en ce n'a coupes q*ue* vos sus li metez,
11355 Ne co*n*senti vostre enfant a tüer.
Se li cheva*us* fist l'enfant afoler,
C'est une beste, raison n'i set garder,
Autel feroit, par le cors s*aint* Olmer,
De son signour q*u*i le doit gouverner."
11360 Lors tent son gage, au roi le vaut do*n*ner,
Mais n'i ot nul q*u*i s'en osast lever,
Ains crïent tuit li demai*n*ne *et* li per,
Q*ue* pechiez est de Buevon afoler;
Li haut baron, qui fisent a douter,
11365 Q*u*i au matin n'osoient mot soner,

11338 cest] cel R. — voeil] doi RW. — 11340 te le W. — 11341 est] iert W. — ne le] ce ne RW. — noier R. — 11343 qu'il] pas RW. — veer] muer RW. — 11346 guerredoner] *comparer* (— 1) R. — 11348 Or RW. — qu'en] que RW. — 11350 maxin P, martins W, martin R. — m*ou*lt b*ie*n v*ous* oi p. RW. — 11351 creanter] escout*er* R. — 11352 Et si W. — 11353 Q*ue* li barons RW. — 11354 Na en ce RW. — q*ue* ie v*ous* oi conter RW. — 11355 Ne il ne fist le v. e. tuer RW. — 11356 cheuaux P. — Si ses RW. — 11357 ne set r. g. RW. — 11358 de ce nestuet douter RW. — 11360 vaut] uet R, va W. — 11365 fehlt in P. — nauoient mot sonne W.

Devant le roi en sont venu ester,
Del duc Buevon li vont merci *cr*ïer,
„Sire," font il, „pour dieu qui fist la mer,
Car en laissiés cest franc baro*n* aler."
11370 Respont li rois: „Moi l'estuet creanter;
Q*u*ant m'en proiiés, je ne l'os refuser,
Mais une chose vous puis b*ie*n deviser:
P*ar* cel signour qui nos doit gouverner,
Toute ma terre li couvient forjurer,
11375 Q*ue* mais n'i entre sor les membres colp*er*,
Ne a Hantone ne puet il demourer,
N'i prendra mais le monte d'un disner,
Voist en tel terre q*ue* n'en oie parler,
Car je nel puis veoir ne esgarder,
11380 De ci mouvra sans guencir ne tourn*er*
Et Jo*siane*, sa feme o le vis cler,
Tieris avoec, ne puet plus gent mener."
„Sire," dist Bue*ves*, „je le voeil creanter,
Encor sui liés k'a tant puis escaper."

CXCI.

11385 Li rois de Londres plus n'i delaie mie,
Ains fist venir les sains d'une abëie,
La jura Bue*ves*, qui Jh*es*us beneïe,
Si com la chose li fu mie*us* escherie,
K'en toute France ne remanra il mie

11367 Por le f*r*anc (lamour W) b. RW. — li ont m. crie W. — 11369 le fr. bueuon aler RW. — 11370 creanter] endurer RW. — 11371 ne le v*ous* os ueer RW. — 11372 vous puis] li uueil RW. — 11373 nos] tout W. — 11375 sor] p*our* RW. — trench*ier* R. — 11377 le] la RW. — disner] d*enier* RW. — 11379 Que plus nel RW. — 11380 fehlt in RW. — 11381 Il *et* sa fe*m*me sen uoist (vont W) sa*n*z demor*er* RW. — 11382 ne] nen RW. — genz R. — 11383 moi lestuet cr. RW. — 11384 De ce RW. — k'a tant] que uif RW. — Hinter v. 11384 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11385 n'i] ne R. — demoura RW. — 11386 Uenir fist tost W. — 11388 eschorie W, escheuie R. — 11389 toute] douse W. — demorra RW.

11390 N'en Engleterre n'en toute Normendie
Ne en Bourgoigne n'en toute Lombardie
Ne en Savoie ne par devers Hong*r*ie
N'en bourc n'en vile ou li rois ait baillie
Ne en castel dont tiegne signourie;
11395 Ce jura B*ueves* a la chiere hardie.
Q*u*ant ot juré, durement se gramie:
„Ha! die*us*,“ dist il, „dame, sainte Marie,
Tant me sousfrés a avoir de haiscie,
Onq*ue*s n'oi bien a nul jor de ma vie,
11400 Mais tous jors pai*n*ne, si est l'oevre bastie,
Fort destinee m'avés hui co*n*sentie;
He! die*us*, gardés *et* mon cors *et* ma vie,
V*ous et* vo mere m'aiiés en vo baillie.“

CXCII.

B*ueves* li enfes desor les sains jura,
11405 Si com li rois li dist *et* devisa,
En Engleterre plus ne sejornera,
Ne a Hanto*n*ne plus ne repaierra,
Fors une nuit seulement i gerra,
Mais au matin b*ie*n main s'en p*ar*tira,
11410 Q*u'e*n tel maniere le dist *et* devisa.
Q*u*ant ot juré, du palais avala,
A son ostel mai*n*tenant retorna,
U Jo*siane* la bele trovee a;
Tout en plourant B*ueves* li aconta

11390 normandie R. — 11391 Ne en bretaine (bretaigne W) RW. — 11392 Nen looraine R, Ne en saonne W. — Hinter v. 11392: Nen alemaigne nen tote romenie R. — 11393 Na RW. — n'en] na R, ne W. — 11394 Ne a W. — 11398 gra*n*t achie R. — 11399 Noi onques RW. — 11400 Fors W. — ite*us est* maiuigie (mamchie W) RW. — 11401 m'avés hui] ma ih*es*u RW. — 11402 El dieu conduit met mon RW. — 11403 Il *et* sa m. maient en leur RW. — 11405 li dist et] de londres RW. — 11406 Quen RW. — retornera R, demourera W. — 11407 point ne demorera (sejo*u*rnera W) RW. — 11409 Et W. — au] b*ie*n R. — bien main] beuue W, fehlt R. — dep*ar*tira (—1) R. — 11410 En RW. — li bers le craanta RW. — 11413 la cortoise troua RW.

11415 Trestout l'afaire, ensi com il ala,
*Com*ment la terre tote fourjuree a,
Ne a Hantone k'une nuit ne gerra,
A l'endemain matin s'en partira,
Jor de sa vie mais dedens n'enterra.
11420 Q*u*ant Jo*siane* la parole öie a,
P*ar*fondement la bele souspira
Et puis aprés m*ou*lt tenrreme*n*t plora;
Bue*ves* le vit, m*ou*lt grant pité en a,
M*ou*lt doucement la dame conforta:
11425 „Dame," dist Bue*ves*, „ne v*ous* esmaiiés ja,
Car damedie*us* p*ar* tans nos aidera;
Q*u*i b*ie*n le croit, ja ne l'oublïera,
Nos en irons, faire le couvenrra,
La ou fortune *et* die*us* nos conduira."
11430 Tieris li preus Arondel ensela,
Et Jo*siane* sor un mulet monta,
Tous les barons a Jh*es*u co*m*ma*n*da,
Li preus Maxins Buevon m*ou*lt m*er*cia
Q*ue* de poverte son cors garandi a,
11435 Tres parmi Londres Bue*ves* s'achemina;
Die*us* le conduie, q*ue* grant mest*ier* en a.

CXCIII.

Or s'en va Bue*ves*, ki le cuer ot mari,
O lui en mai*n*ne son escuier Tieri
Et Jo*siane* au gent cors signouri,
11440 Ne sont q*ue* troi, li rois le dist ensi,

11415 Icele a. RW. — 11416 Co*me* W, fehlt (—2) R. — 11418 *Et* au matin bien mei*n* RW. — 11419 dedens mais W. — 11420 son seignou*r* oi a R. — 11421 la bele] *et* de cuer RW. — 11422 Des euz dou chies (chief W) RW. — 11423 le] la RW. — 11426 tans] tot RW. — 11429 fehlt in W, En autre te*r*re ou dieu n*ous* aidera R. — Hinter v. 11429 in R 3 Verse (s. Anm.). — 11430 Le fuiz seib. R. — 11432 barons] bourgois P. — a dieu comande a RW. — 11433 maxin P, martins RW. — moult] vo*us* W, fehlt (— 1) R. — *con*uoia R. — 11434 Dafür in R 4 Verse (s. Anm.). — Que dafoler W. — 11437 ot le cuer RW. — 11440 nel (ne W) *con*senti RW.

Et q*ue* nus hom n'alast plus avoec li;
De Londres ist tout son chemin anti,
Droit v*er*s Hantone ont lor oirre acoilli,
Congié va prendre a Soib*aut*, son ami,
11445 *Et* a sa feme, q*ui* souef le nouri,
Tant a esré Bue*ves* au cors genti
Et Jo*siane et* li cortois Tierri
Q*ue* de Hantone ont le palais coisi
Et la grant tour *et* le mur autresi,
11450 Bue*ves* le voit, li cuers li atenrri.

CXCIV.

Bue*ves* li pre*us* a Hantone coisie,
Sa fort cité, q*ui* tant ot signorie,
M*ou*lt p*ar* fu noble *et* de tous b*ie*ns garnie,
La mer li bat as murs *et* la navie,
11455 Marcheant vie*n*nent de Puille *et* de Rousie,
Qui la arive*n*t lor grant marcheandie
Et les viandes, do*n* la vile est garnie.
Bue*ves* le voit, li cuers li atenrrie,
Lors le regrete, ne s'en pot tenir mie:
11460 „Ahi! Hantone, de tous b*ie*ns aemplie,
Je vous conquis p*ar* ma ch*evale*rie
A mon parrastre a l'espee fourbie;
He! Soibaus maistres, com dure dep*ar*tie!

11441 Q*ue* n. h. nez RW. — pl*us* alast ouec li R. — 11442 son ch. acuilli RW. — 11443 vers] a RW. — q*ue* il p*ar* amoit si RW. — 11444 va] uost RW. — 11445 le] lot R. — qui jl paramoyt cy W. — Hinter v. 11445 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11446 T. erra b. W. — au cors genti] au c. seignouri W, le gentil R. — 11447 au gent cors signori P. — 11449 les murs RW. — 11450 B. lesgarde RW. — 11451 preux P. — 11452 La R. — ot] est P. — 11453 si ot gra*n*t mana*n*tie RW. — 11454—57 fehlen in P. — 11455 Rousie] romie W. — 11456 lor grant] la (— 1) W. — 11457 Et demandes W. — 11458 la uit RW. — li] len R. — 11459 Do*n* (Moult W) la RW. — 11460 Hai RW. — de tres bien W. — replenie RW. — 11462 V*er*s RW. — cui ie toli (jay tolu W) la uie RW. — Hinter v. 11462: Mon pere oscit nel pooie amer mie RW. — 11463 Seib. mestre R.

A vous congié ne puis or p*re*ndre mie,
11465 A la roche estes garder ma mana*n*die,
Mais vostre feme ne doi oublïer mie,
Q*u*i me nouri, Jh*es*us la benëie!
Q*u*ant el sara ceste grant felo*n*nie,
M*ou*lt en sera courecie *et* marie."
11470 En Hanto*n*ne entre, q*ue* plus ne s'i det*r*ie,
M*ou*lt fist oscur, mais la nuis fu serie,
Ne fu sëus d'o*m*me q*u*i fust en vie.

CXCV.

Droit a Hanto*n*ne el palais signori,
La se jut Bue*ves*, li fie*us* au conte Gui,
11475 Ne repousa cele nuit, ne dormi,
A mienuit fist tans cler *et* seri,
Q*ue* il cuida q*ue* b*ie*n fust mïedi;
Tantost apele son escuiier Tierri,
Le fil Soib*aut*, q*ue* il p*ar* amoit si:
11480 „Or sus," dist Bue*ves*, „amis, je v*ous* en pri,
Q*ue* ne poons plus sejorner ici,
Il nos couvient fors aler en escil."
Tieris se lieve, q*u*ant Buevon entendi;
Bue*ves* mëismes se leva autresi,
11485 *Et* Jo*siane* ne se mist en oubli,
De mai*n*tenant se caucha *et* vesti;
Bue*ves* s'arma au gent cors signori,
En son dos vest *un* bo*n* haub*er*c tresli,
Tieris ensele Arondel le flouri,
11490 Bue*ves* li pre*us* es arçons sus sali,

11464 Congie ne puis a vous RW. — prendre or W. — 11465 e*n* *uostr*e menantie RW. — 11466 La RW. — 11470 En] a RW. — plus ne demoure (natarda R) mie RW. — 11472 seu P. — 11474 jut] uit P. — 11475 fehlt in P. — 11476 En R. — cler tens RW. — 11477 Lors cuida b. q*ue* il fust ia midi RW. — 11478 B. apele W. — 11481 Que] fehlt (—1) R. — 11483 q. son seign*our* oi RW. — 11486 Einz saparaille puis se chauce RW. — 11488 un] son R. — Hinter v. 11488: *Et* ceint lespee ou il se fioit si RW. — 11489 T. li moigne RW. — 11490 sus les a. sali RW.

A son col pent *un* fort escu vauti
Et en son poi*n*g *un* fort espiel forbi;
Tieris li preus se rarma autresi.
Lors se co*m*mande*n*t a dieu q*ui* ne menti,
11495 De Hanto*n*ne issent tot le chemi*n* anti,
Congié ne p*r*isent n'a pare*n*t n'a ami
Ne a Soib*aut* n'a sa feme autresi,
A la roche ert, ne pot parler a li,
Q*u*ant le sara, mo*u*lt en sera mari.
Kap. XVII. 11500 Or s'en va Bue*ves*, q*ue* plus n'i atendi,
Il *et* sa feme *et* Tieris autresi;
Ains q*u*'il fust jors ne sola*us* esclarci,
Eslonge Bue*ves* le päis dont nasq*ui*
Plus de *dis* lieues, faire l'estut ensi.

CXCVI.

11505 Or s'en va B*ueves* de Hantone le g*r*ant,
O lui Tierri, son escuier vaillant,
Et Jo*siane*, plus ne furent de gant;
Au plus k'il pueent vont Hanto*n*ne eslo*n*ga*n*t,
La terre vont *et* le päis cercant,
11510 Cités *et* viles *et* castia*us* vont passant,
De sejorner n'orent onques talant,
Cascun jor oirrent mo*u*lt esforcïemant;
Ne sai q*ue* plus vous alaisse contant
Ne la canchon des or mais eslongant,
11515 La mer passerent tout troi a un calant;

11491 un] son RW. — 11492 En son p. tint son bon espie (escu W) f. RW. — 11493 se rarma] fu armez W. — Hinter v. 11493: Atant sen torne*n*t qua*n*t se furent garni RW. — 11494 Et RW. — 11497 ne a sa feme ausi RW. — 11498 ert] est W. — li] lui RW. — 11499 le] ce W. — sauront RW. — seront RW. — 11500 que] qui W. — 11501 *Et* iosienne *et* li cortois tyerri RW. — 11502 qu'il] que RW. — fu P. — soleil R. — 11503 Esloigna RW. — dont] ou RW. — 11504 Bien quinze RW. — lestuet R. — Hinter v. 11504: Cil les conduie q*ui* de mort surrexi RW. — 11505 le] la RW. — 11508 porent W. — 11511 onques] il nul RW. — 11514 des or mais] en aua*n*t RW. — 11515 tuit troi (fehlt W) isneleme*n*t RW.

Q*u*ant outre furent la bo*n*ne gent vaillant,
Droit au chemin se misent mai*n*tenant,
V*er*s Noire-Comble vont lor chemin tenant,
Une cité desor la mer seant,
11520 Mais un boscage truevent espés *et* g*r*ant,
Dedens entrerent tost *et* isnelemant,
N'orent alé, se m*ou*lt poi non, avant,
Q*u*ant Jo*siane* sa maladie prant,
Li ma*us* du ventre le va m*ou*lt angoissa*n*t,
11525 Car il fu termes de son enfantemant,
Ne plot a dieu q*u*'*e*le alast en avant.
Bue*ves* tantost du cheval la desçant,
Bien voit q*u*'il est li siens terminemant.
La dame crie *et* menu *et* souvant,
11530 Si com li maus li aloit esforçant;
Il n'i ot feme ne petite ne grant
Q*u*i a li fust secourable n'aidant,
Ne mais q*ue* Bue*ves et* Tieris ensemant;
Bue*ves* mëismes entre ses bras la prant,
11535 Al mie*us* k'il pot le vait reconfortant.
Q*ue* vous diroie? Tant ala travillant
K'ele delivre par le devin co*m*mant
De *deus* bia*us* fie*us*, q*u*i assés furent gant.
Bue*ves* les vit, qui pité en ot grant,

11516 Q. ariue f. la bo*n*ne gent RW. — 11517 En leur ch. se remistre*n*t erra*n*t RW. — Hinter v. 11517: Des qua la nuit se uont acheminant R, De seiourner norent jl nul talant W. — 11518 noires *com*bles R. — voie p*r*ena*n*t RW. — 11519 Ciert une vile RW. — 11520 troue*r*ent il aua*n*t Une forest m*ou*lt espesse *et* m*ou*lt g*r*ant RW. — Hinter v. 11522: Quant plot si (fehlt W) a dieu le pere omnipotent RW. — 11523 Quant] a RW. — 11524 le] la W. — m*ou*lt anguoisseusement R. — 11526 fehlt in R. — qu'ele] plus W. — Hinter v. 11526: Quant loy b. plaind*re* si fetem*en*t W. — 11527 Cortoisement du mulet RW. — 11528 B. vit W. — — quele ert a son RW. — 11529 m*ou*lt menu R. — 11530 li] ses RW. — laloit pl*us* a*n*goisa*n*t RW. — 11531 O lui not RW. — 11533 t. le vaillant RW. — Hinter v. 11533: Le fuiz seib. q*u*i tant ot h*ar*dem*en*t RW. — 11534 la] le W. — 11535 lala r. W. — 11537 devin] ih*es*u RW. — 11539 fehlt in W. — pitie en ot m*ou*lt g. R.

11540 Ne pot müer, ne plourast tenrrema*n*t,
Ses cors mëismes as escrins vi*n*t esra*n*t,
Un en desferme tost *et* isnelemant,
Un cainsil trueve si le p*r*ent mai*n*tena*n*t,
Ses *deus* enfans en va envolepant,
11545 Jouste la dame les couche belemant.
Tieris *et* Bue*ves* n'i vont plus detriant,
A lor espees vont le bois decaupant,
Font une loge tost *et* isnelemant,
Illuec couchierent Jo*siane* au cors ga*n*t,
11550 Vitaille avoient *et* bareus ensemant,
Q*u*i furent plain de vin *et* de piumant.
En cele loge fu la dame vaillant,
Et jouste li furent si doi enfant,
Pain *et* vin orent tot troi a lor talant,
11555 D'autre vitaille n'orent ne tant ne q*u*ant.
Bue*ves*, li preus au corage vaillant,
En apela Tieri le combatant:
„Amis," dist il, „ses tu q*ue* te co*m*mant?
Fai, met ta sele desus ton auferrant
15560 *Et* si m'amai*n*ne Arondel le poignant,
P*ar*mi cest bois iro*m*mes archoiant
Venison querre, se die*us* le nos *con*sant,
Dont nos irons ceste dame esforcha*n*t."
Dist Tieris: „Sire, tot a vostre co*m*mant."
11565 Parmi le bois vont venison q*ue*rant

11541 uint as escrins RW. — 11543 cheinse i RW. — de (des W) meintenant le prant RW. — 11544 i uet enuelopent RW. — 11545 belemant] meintenant RW. — 11546 n'i] ne R. — atendent RW. — 11547 le (du W) bois uont RW. — 11548 unes loges RW. — 11549 La ont couche RW. — Hinter v. 11549: *Un* som*ier* orent q*ue* lor dras uet porta*n*t RW. — 11550 *Et* lor v. *et* bariz RW. — 11551 Tuit RW. — 11553 De ioste lui R. — 11554 q*u*auec aus uo*n*t porta*n*t RW. — Hinter v. 11554: Assez en orent tuit troi aremenant RW. — 11555 norent il RW. — 11558 dit W. — tu que] que ie W, q*ue* R. — 11559 Met moi la s. sus (a W) mon cheual errant RW. — 11560 S*us* arondel mon bo*n* dest*rie*r muant (mouue*n*t W) RW. — 11561 cest] cel R, se W. — Hinter v. 11564: Andui monterent li ch*eualie*r uaillant (baron co*m*bate*n*t W) RW.

Et ont laissie Jo*si*a*ne* dormant,
Dejouste li furent si doi enfant.
Die*us* consaut Bue*ve* par so*n* digne *com*ma*n*t
Et Jo*siane*, la dame au cors vaillant!
11570 De li laissier fu folie m*ou*lt grant,
Ne la verra, s'ara le cuer dolant,
Com v*ous* orrés en la canchon avant.
Or escoutés pour dieu omnipotant,
Quel destinee avint a cele gant:
11575 Parmi la mer vint *uns* dromo*n*s noant,
Q*ui* plai*n*s estoit *et* derriere *et* devant
De Sarr*asins* *et* de gent mescreant
De la maisnie Yvorin de Mo*n*brant,
Q*ui* Jo*siane* *et* Buevon vont q*ue*rant;
11580 Vers Noire-Combe alere*n*t tot siglant,
Jouste cel bois p*r*isent port cele gant
Ou Jo*siane* estoit au cors vaillant,
Illuec arrivent, plus ne vo*n*t en avant,
S'en sont issu de la nef, ne sai q*u*ant,
11585 Pour els deduire entrerent el bois g*r*ant.
Oiés, signor, com grant enco*m*bremant
Avint a Bue*ve*, si com die*us* le consant:
Li Sarr*asin* dont je v*ous* di *et* cant
P*ar*mi le bois alerent tant chercant
11590 Q*ue* en cel lieu vinrrent li mescreant
Ou Jo*siane* ert couchie d'enfant.
Q*u*ant il i furent ensifaitieremant,
De l'aventure se vont m*ou*lt m*er*villant,
Bien le co*n*nurent pluiseur *et* li auq*u*ant.

11567 D. lui R. — 11569 dame] belle W. — 11570 fist il folie g. RW. — 11571 si sera m*ou*lt R, si en *se*ra W. — 11573 Or entendez RW. — 11575 vint] uet R, va W. — noant] naiant RW. — 11576 de sarrazine gent RW. — 11577 fehlt in RW. — 11580 noires combles sen a. siglant RW. — 11581 Pres de cel RW. — 11582 *Et* jo. i fu P. — 11584 Ors R, Hors W. — 11586 grant] fet R. — 11587 a cel terminement R. — 11588 le] cel R, ce W. — 11591 acouchie ert de. RW. — 11592 Q. lap*er*curent ei*n*sint RW. — 11594 le] la RW.

11595 Q*u*ant l'ont trouvee, une joie fo*n*t g*r*ant
Et en aourent Mahon *et* Tervagant,
Car trouvé orent ce q*u*'aloient querant.
La dame fu t*r*avillie formant
Si se dormoit par le Jh*es*u co*m*mant;
11600 *Et* li paien en p*r*isent parlemant,
En quel maniere la dame iro*n*t porta*n*t,
Et dist li uns: „Faiso*n*s le sagemant;
Ains q*ue* s'esveille, l'em portero*n*s dorma*n*t,
Q*ue* ne s'esfroie ne ne voist dolousant."
11605 Ensi le fisent li glouton sousduiant:
La dame lievent souef *et* belemant,
Et avoec li em portent *un* enfant,
L'autre oublïerent en *un* cai*n*sse dorma*n*t.
Or en penst die*us* *par* so*n* disne *com*mant!
11610 U bois remest en aventure grant;
Sa mere em portent icele male ga*n*t,
A lor navie en sont venu esrant,
La dame i couchent souef *et* belema*n*t,
Son enfançon vont jouste li metant,
11615 Del port s'esq*u*ipent, plus ne vo*n*t atarga*n*t,
Vers lor päis alerent droit siglant,
Et Jo*siane* dormi mo*u*lt fermemant.
En la forest fu Bue*ves* au cors gant,
Q*u*i riens ne sot de cest enco*m*bremant

11595 ioie en W. — ioie e*n* font mo*u*lt g. R. — 11596 Ensemble a. RW. — 11597 C. il naloient autre chose RW. — 11601 iront] uo*n*t R. — 11602 Dient li un RW. — 11603 que] quel RW. — en dormant (+1) R. — 11604 ne se RW. — Hinter v. 11604: Dient li autre mo*u*lt parlez sageme*n*t RW. — 11605 *com* il (comme le W) uont deuisant RW. — 11606 et coieme*n*t R. — 11607 Oueq*ue*s R. — porterent un RW. — 11608 L. laiserent el chei*n*se e*n*uelopa*n*t RW. — Hinter v. 11608 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11609 *Con*ueigne a dieu R. — de garder lautre enfa*n*t RW. — 11610 laduenture W. — 11611 li felon mescreant RW. — 11613 *et* coieme*n*t R. — 11614 ioste lui uont cochant RW. — 11615 ne] ni R. — deloia*n*t R, actendent W. — 11616 sesdrescent en nagant R, nagierent en monbranc W. — 11617 fierement W, forment (—1) R. — 11618 b. archoiant RW. — 11619 Que R. W — cest] cel RW.

11620 Q*ue* perdu ait sa feme *et* son enfant;
Q*u*ant le sara, dolor demenrra g*r*ant.
Pris ot un cerf, do*n*t joie vait mena*n*t,
Tierris le tourse desor so*n* auferrant,
A Jo*siane* sont andoi retornant,
11625 N'en truevent mie si en furent dola*n*t,
N'i ont trouvé ne mais *un* seul enfant,
Car l'autre em portent cele paiene ga*n*t,
Lui *et* la mere, p*ar* haute mer nagant;
„Ha, las!" dist Bue*ves*, „caitis *et* poi sachant,
11630 Pour coi laissai ceste dame dormant
En cest boscage isifaitieremant?
Perdue l'ai par le mien esciant,
Car die*us* me het, jel voi apertema*n*t.
Ahi! fortune, com me vas demena*n*t!
11635 N'oi onq*ue*s b*ie*n nul jor en mo*n* vivant;
M*ou*lt m'esmerveil, co*m* Jh*es*us le consant,
Ha! Jo*siane*, com dur dessevremant!
Suer, douce amie, a Jh*es*u te *com*mant,
Q*u*i le tien cors desfende de tormant,
11640 *Et* se li pri q*u*'il me laist vivre tant
K'encor te voie, m*ou*lt en sui desirant."
Dist Tierris: „Sire, tout ce ne vaut noiant,
A duel mener n'a nul recouvremant;
Puis q*u*'*e*nsi est, pensons de l'autre enfant,

11620 Queust perdue (perdu W) RW. — ses enffens W. — 11621 d. aura m*ou*lt RW. — 11622 Un cerf ot pris li gentis combatant RW. — 11624 Et W. — 11625 Ne la trouuerent W. — 11626 Ni ot W. — cun W. — des anfanz RW. — 11627 Car] fehlt in W. — la sarrazine g. RW. — 11628 dame dieu les crauent RW. — 11629 dist] fet R. — poi] non RW. — 11630 lessoie R. — 11631 isi] einsi*n*t R, aussi W. — 11632 par mon fol RW. — 11633 bien est aparisant RW. — Hinter v. 11633: Ci *et* aillours me*n* moustre bien semblant RW. — 11634 Hai R, He W. — com me] que (—1) W. — 11635 toz iorz sui en torment RW. — 11636 me meruoil RW. — le] se W. — 11638 te] v*ous* RW. — 11639 Q*u*i u*os*t*r*e RW. — 11640 *Et* si proi dieu RW. — quencore viue W. — 11641 te] v*ous* RW. — 11642 ce] fehlt (—1) W. — 11643 En RW. — nul] plus W.

11645 *Que* le puissons conduire a sauvemant."
„Tieris," dist Bue*ves*, „vos parlez sagemant,
Faire l'estuet, q*u*ant dieu vient a talant."
Bue*ves* mëismes entre ses bras le prant,
Vers la marine tout droit l'e*n* va porta*n*t,
11650 *Un* batel trueve par le Jh*es*u co*m*mant,
La le mist Bue*ves* *et* le couche plourant,
Puis le co*m*mande a dieu le tout poissant,
Q*u*i li amaint secours hasteemant.
En tel maniere laissierent la l'enfant,
11655 A lor harnois sont esrant repairant,
Tout ont toursé si s'en tornent a tant,
Al grant chemin se misent maintena*n*t,
Bue*ves* chevauche, q*u*i le cuer ot dolant.

CXCVII.

B*ueves* chevauche p*ar* la bruelle ramee
11660 Forment pensis s'a la coulor müee,
Fort destinee li a Jh*es*us dounee,
Ses enfans a *et* sa feme adiree,
Die*us* la li renge *et* la virge houn*our*ee!
Mais ne l'avra, se il ne li agree.
11665 Chevauchant vont une h*er*bue valee,

11645 *Com* le RW. — conduire] mener W. — 11646 Tieri PW. — vos] moult W. — 11647 q. ne puis (peut W) autreme*n*t RW. — 11649 V. le riuage au porta cel enfant RW. — 11651 en plourant RW. — 11652 au pere omnipotent RW. — Hinter v. 11652: Q*u*i en sa garde lait des ore (dores W) en auant RW. — 11653 *Et* li amoi*n*t (enuoyt W) RW. — *pro*chaineme*n*t RW. — 11654 En celle (+1) W. — lessa b. RW. — 11655 sont el bois R, ou b. sont W. — 11656 si] puis RW. — 11657 En lor RW. — 11658 q*u*i mo*u*lt ot marreme*n*t RW. — Hinter v. 11658 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 11659 forest ramue RW. — 11660 Mo*u*lt fu p. souent c. li mue RW. — 11661 li] leur W. — de*us* co*n*sentue RW. — 11662 Quant ses enfanz RW. — adiree] a perdue RW. — 11663 la] les P. — rende RW. — asolue RW. — 11664 steht in P hinter v. 11665. — Ne laura meis RW. — il] dieu RW. — aiue RW. — Hinter v. 11664: Sarr. lont cele gent mescreue RW. — 11665 B. cheuauche par la forest herbue (ramue W) RW.

Puis ont trouvé une viés sente alee;
Q*u*ant il le virent, si l'ont andoi antree,
M*ou*lt reclamerent dieu *et* sa reno*m*mee.

CXCVIII.

Tierris *et* Bue*ves* est du grant bois issus,
11670 U li damages li fu g*r*iés avenus,
Sa feme i ot *et* ses *deus* fie*us* perdus,
N'est pas merveille, se il est irascus,
Ne lui ne s'ame ne p*r*ise *deus* festus,
Souvent se clai*m*me caitis *et* durfëus
11675 *Et* maudist l'eure q*ue* onq*ue*s fu nascus.
Ce duel faisant va les galos menus,
M*ou*lt li est tart q*ue* en lieu soit venus
Ou il fust mors, trop a de dels ëus.

CIC.

Bue*ves* chevauche abando*n*neemant,
11680 Il *et* Tierris, q*u*i ot grant hardemant,
Ses escuiiers, fils Soib*au*t le vaillant;
Bue*ves* ploura, m*ou*lt se clai*m*me dolant,
P*our* Jo*siane* mai*n*ne dolour m*ou*lt g*r*ant,
Et dans Tierris le vait reco*n*fortant:
11685 „Sire," dist il, „pour coi plourés v*ous* tant?
Li dementers ne vos vaura noia*n*t,
Laissiés ester, a Jh*es*u le co*m*mant."

11666 trouee RW. — se*n*te (sauce W) batue RW. — 11667 le] la RW. — cele uoie ont tenue RW. — 11668 M. prie dieu W. — qui fist *et* ciel *et* nue R, b. qui luy aiue W. — Hinter v. 11668 in R 3 Verse, in W einer (s. Anm.). — 11669 Or sen est b. hors dou b. i. (—1) R. — 11670 li estoit a. RW. — 11671 ot] a RW. — deus fieus] enfanz R. — 11672 merueilles W. — sil e*n* RW. — 11673 Lui ne sa vie RW. — 11674 *et* malostruz RW. — 11675 maudit R. — que] quil RW. — fu nascus] nez fu (—1) R. — 11676 Tel R. — 11677 en lieu] ses iorz RW. — 11678 Que RW. — 11680 Tyerriz o lui qui m*ou*lt ot RW. — 11681 fil P. — fuiz fu seib. le blanc RW. — 11682 *et* cl. mescheant P. — 11683 moigne (mena W) g*r*ant marrement RW. — 11684 Ne mes t. lala RW. — raconfortant R. — 11686 vaura] i uaut RW. — 11687 le] la R.

Ensi s'en vont ambedoi chevaucha*n*t
Et le päis *et* la terre chercant,
11690 De Jo*siane* nouveles demandant,
Mais ne trouverent feme n'o*m*me viva*n*t
Q*u*i lor en sache dire ne tant ne q*u*ant.
Or est bien drois q*ue* de la dame cha*n*t,
De Jo*siane*, q*ue* B*ueves* va querant;
11695 Par haute mer la menoient P*er*sant,
Dejoste li avoient mis l'enfant.
Ele ot songié *un* songe si pesant,
Dont m*ou*lt s'esfroie *et* se vait esvilla*n*t,
Ses ie*us* ouvri *et* coisi le calant,
11700 De ces paiiens s'esbahi duremant,
Ausi noir fure*n*t co*m* plon *et* airema*n*t,
Encoste li vit couchié so*n* enfant;
Q*u*ant ne vit Bue*ve* ne Tieri ensema*n*t,
Si s'escria en haut m*ou*lt duremant:
11705 „He! Bue*ves* sire, com dur dessevrema*n*t!
Träi vos ont ceste paiiene gant,
U mort u p*r*is, je cuit, mien esciant;
Q*u*ant il m'en mai*n*nent isifaitierema*n*t,
P*er*du vos ai *et* vos moi ensemant,
11710 Ne vos v*er*rai ja mais en mo*n* viva*n*t.“
Lors se pasma Jo*siane* au cors gant;
Quant el revint, son duel vait demena*n*t.

11688 Aussi W. — 11691 M. ne trouue homme ne fame ne vivant W. — 11692 en] fehlt (—1) R. — lor enseigne W. — a dire tant RW. — Hinter v. 11692 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 11693 droit R. — 11695 la] len W. — 11696 li] lui R. — orent RW. — son enfant RW. — 11697 si] moult RW. — 11698 moult] el RW. — et] si RW. — 11699 et] si RW. — cele gent RW. — 11700 steht in RW hinter v. 11702. — 11701 com poiz ou arrement RW. — 11702 li] lui R. — vit gesir RW. — 11704 Don RW. — jo. au cors gent Quant quele pout a sa voiz hautement RW. — 11705 departement RW. — Hinter v. 11705: Q*u*i a ce fet biau pere omnipotent RW. — 11706 vos] nous R. — c. gent mescreant W. — 11707 je cuit] uos ont RW. — Hinter v. 11708 in R 2 Verse, in W ein Vers (s. Anm.). — 11709 A dire lai *et* il RW. — 11710 vos] le RW. — mien escient RW. — 11711—13 fehlen in P.

Et Sarr*asin* la vont reconfortant:
„Dame," font il, „p*our* quoi plorés v*ous* tant?
11715 Li dementers ne v*ous* i vaut noia*n*t,
Confortés v*ous* des ici en avant,
Nous vos menrro*n*s a la cit de Mo*n*brant,
A Yvorin, vostre signor vaillant,
De vous fera une joie m*ou*lt g*r*ant,
11720 P*our* vous cherq*u*ier avons esté un an,
Q*ue* n'en öismes parler ne tant ne q*u*ant,
Or vos avons, la merci Tervagant,
Trop aliiés abando*n*neemant."
Et li paiien, qui damedie*us* cravant,
11725 Nagent *et* siglent a l'oré *et* au vant,
Uns vens hautains les va co*n*traliant;
Si com cuidoient droit aler a Mo*n*b*r*ant,
Droit a S*aint* Gille arrive*n*t lor calant,
Ensi plot dieu, le pere tot poissant.

CC.

11730 Droit a Saint Gille p*r*isent Sarr*asin* port,
Ce fist uns vens q*u*i les greva m*ou*lt fort;
Q*u*ant il s'i virent, s'en sont en desconfort.
A Jo*siane* aproche son confort,
Encore ara sa joie *et* son deport
11735 Del franc duc Bue*ve*, q*u*'*e*st escilliés a tort.
Ains q*ue* il aient del tout p*r*is illuec port,
En seront b*ie*n doi mile paien mort.

11714 Dient paiien dame ne v. n. P. — noiant] riens W. — Hinter v. 11716 in RW 3 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 11718 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 11719 moult] si RW. — Hinter v. 11719: Ne fist mes (fehlt W) autel de ce soiez creant RW. — 11720 De v. querir a. poine m*ou*lt g*r*ant R. — 11721 parler ne] enseignes R, nouvelles W. — 11722 merci a t. RW. — Hinter v. 11723 in RW 8 Verse (s. Anm.). — 11725 siglent *et* nagent R. — abandonneement RW. — 11727 Quant il cuiderent RW. — 11728 arriue R. — 11729 Si co*m*e dieu plot (+1) W. — omnipotent RW. — 11731 Si W. — 11732 s'i] ce RW. — orent d. RW. — 11735 Dou preuz bueuo*n* R, D. courtoys b. W. — 11736 Ains que yuorins qui a gite son sort Ait io. la bele daubefort RW. — 11737 I sont m*ou*lt b*ie*n P. — doi] trois W. — cinc cent paiens (—1) R.

CCI.

Sarr*asin* sont a Saint Gille arrivé,
Uns vens hautains les i a amené,
11740 Aler en quident a Mo*n*branc la cité
A Yvorin, q*ui* fu lour avöé,
Mener en quident la dame au cors mollé,
Mais dieu ne plot, le roi de mäisté;
Dedens S*aint* Gille sont paiien arrivé,
11745 Illueq*ue*s sont longement sejorné,
Car n'orent mie bo*n* vent ne bo*n* oré.
Kap. XVIII. Signor baron, or entendés por de
Du bon Soib*aut*, le viel chenu barbé,
Q*ui* en la roche fu en sa fermeté:
11750 Öi a dire *et* on li a conté
Q*ue* Bue*ves* fu a tort desireté
Et de sa terre *et* cachiés *et* getés,
Uns pelerins li a tout devisé
Et com il vit la dame au cors mollé
11755 Dedens S*aint* Gille, u tenoit riche ostel,
O li avoit paiens a g*r*ant plenté,
Mener l'en doivent a Mombra*n*t la cité
A Yvorin, son signor espousé,
„Mais de Buevon ne sai dire verté,
11760 Quel part il est ne la ou est alé."
„Die*us*!" dist Soib*aus*, li vie*us* kenus barbés,
„Amis paum*ier*s, ne me soit pas celé:
Est ce dont voirs q*ue* v*ous* m'avés conté?"

11739 i auoit mene RW. — 11740 A. cuidoient (cuiderent W) RW. — 11741 fu] ert R, ayt W. — 11742 y quident W, cuidoient R. — 11743 ne plout dieu RW. — 11744 arrivé] ostele RW. — 11745 Ilec se sont RW. — demoure W. — 11748 bon] ueil RW. — qui ot le poil melle RW. — 11749 en] a R. — 11750 En li a dit *et* por uoir c. (—1) R. — 11751 Com RW. — 11752 cachiés] baniz RW. — gete P. — 11753 a] ot W. — Hinter v. 11753 (in R hinter v. 11752): *Com*ment il fu dep*ar*tiz *et* seurez RW. — 11754 *Et com*ment RW. — 11756 li] lui R. — estoient sarr. *et* escler RW. — 11757 l'en] la RW. — Mombrant] paris W. — 11760 ne (et W) *en* q*ue*l leu torne RW. — 11761 barbe P. — li pe*r*es espiritez RW. — 11763 dont] or RW. — q*ue* ci mas aconte RW.

„Öil," dist il, „par ma crestïenté."
11765 Soib*aus* l'entent, n'i a plus demouré,
Tot maintenant a semons son barné
Et tous ses homes *et* tot son parenté,
Droit a la roche se sont tuit asemblé,
Bien furent d'armes garni *et* apresté;
11770 Soib*aus* li vieus plus n'i a sejorné,
Droit a Saint Gille se sont acheminé.
De lor jornees ne sai dire verté,
Mais tant ont fait, esploitié *et* esré
Q*ue* en la vile sont a midi entré,
11775 Chiés *un* bourgois sont la nuit ostelé,
Riches hom fu, de grant auctorité.
Li vie*us* Soib*aus* a grant despens mené;
Q*u*ant mengié orent *et* bëu a plenté
Et esbatu, s'i sont couch*ier* alé
11780 Dusc'au matin, q*ue* il fu ajorné.
Soib*aus* se lieve au corage aduré,
Premierement est au moust*ier* alé,
M*ou*lt doucement a Jh*es*u reclamé
Et puis s*aint* Gille, le cors saint hon*our*é,
11785 Q*ue* il consentent par lor g*r*ant pöesté
Que il trouvast sa dame au cors mollé,
Li *et* Buevon, son signor naturé.
Q*u*ant Soib*aus* ot le service escouté,
Droit a la vile retorne a son ostel.
11790 Signor baron, or escoutés pour de,
Com il est b*ie*n a Soib*aut* encontré:
En un palais bien viés d'antiquité

11765 plus ni a seiourne RW. — 11766—70 fehlen in P. — 11770 ny a plus W. — Hinter v. 11771: O lui grant gent q*ue* il i a mene P. — 11774 Que a saint gile sont uenu *et* RW. — 11776 *et* dauoir ot plente RW. — 11777 granz RW. — 11779 *Et* la nuit uint RW. — 11780 Jusq*u*au RW. — il se sont leue RW. — 11784 le] ce RW. — 11785 consente RW. — lor] sa RW. — 11786 Q*u*il truist s. d. au gent c. honere P, Trouuer s. d. qui ta*n*t a de biaute R. — 11787 *Et* son seign*our* bueuon le RW. — 11789 a] en W. — a] en W. — 11790 escoutés] entendez RW. — 11792 En] a RW. — bien viés] de ueil RW.

Avoit Soib*aus* contre mont regardé,
Par les fenestres de cel palais listé
11795 Vit Jo*siane* si a joie mené,
„He! die*us*,“ dist il, „peres de mäisté,
Com m'avés bien conduit *et* assené!“
La gentil dame a Soib*aut* avisé,
N'ot mais tel joie en trestout son aé,
11800 K'ele set bien en fine v*er*ité,
P*our* li secourre est venus el regné.
Soib*aus* retorne tout droit a son ostel,
Son oste en a mai*n*tenant apelé,
Tout son afaire li a dit *et* conté,
11805 Co*m*ment il ot son sign*our* adiré,
Lui *et* sa dame au gent cors hon*our*é,
Or l'a trouvee par la dieu volenté,
„Car Sarr*asin*, li cuivert desfaé,
Tolue l'ont mon signor naturé;
11810 S'ensi l'en mai*n*nent, q*ue* n'i ait cop doné,
Ne p*r*is mo*n* cors *un* d*enier* mouneé.“
Li ostes l'ot si l'en prist grans pité
Et a Soib*aut* m*ou*lt bien reconforté,
„Sire,“ dist il, „par le cors damedé,
11815 De vous aidier sui m*ou*lt entalenté.“
Soib*aus* l'entent si l'en a mercïé,
Ses barons a or endroit apelé:
„Signour,“ dist il, „t*r*op avons demouré,

11794 liste] paue RW. — 11795 si] lors W. — mettre hors son chief (—1) R. — Hinter v. 11795: Bien la *con*nuit li frans hom natures RW. — 11796 de mäisté] esperites RW. — 11797 *et* amene R. — 11798 rauise R. — 11799 nul ior de son RW. — 11800 sot RW. — en] par RW. — 11801 est il la ariue RW. — 11804 dit et] seib. RW. — 11806 *Et* io. sa d. au cors molle RW. — 11808 Q*ue* W. — la*n* moinent *et* escler RW. — 11809 a bueuo*n* le sene RW. — Hinter v. 11809: Son bon seign*our* terrien droiture RW. — 11810 li felon deffae Que il ni ait cop feru ne (et W) donne RW. — 11811 Il ne se prise RW. — 11812 grant RW. — 11813 Lors RW. — raconforte R. — 11815 ai bone volente RW. — 11816 si] m*ou*lt RW. — 11817 mointenant a. RW. — 11818 demouré] seiourne RW.

Armés vous tost ens el non damedé."
11820 *Et* il si firent, q*u*ant il l'ot co*m*mandé,
Soib*aus* mëismes s'est tantost ap*r*esté,
Il *et* ses ostes, qui die*us* croisse bonté,
Droit cele part se sont acheminé
Q*ue* li paiien estoient ostelé;
11825 Il entrent ens fervestu *et* armé,
Ne s'en gardoient li paiien foursené;
Cels q*u*'il i ont *et* vëu *et* trouvé,
Poi en i a qui en soit escapé
Et q*ui* ne soit a martire livré
11830 Et as espees occis *et* decaupé.
La gent Soib*aut* furent m*ou*lt b*ie*n armé,
Si bien se sont v*er*s paiiens esprouvé,
Ne un ne autre n'en i a demouré.

CCII.

Desconfit furent la pute gent dervee
11835 Q*ui* Jos*iane* en avoient menee,
A son signour *et* tolue *et* emblee
En sa gesine en la forest ramee,
Or l'a conquise a bo*n*ne destinee
Li vie*us* Soib*aus* a la chiere membree;
11840 Q*u*ant il la voit, si a joie menee,
„Dame," dist il, „b*ie*n soiiés vous trouvee,

11819 Armons nous W. — en (ou W) non meismes de RW. — 11820 ot W. — 11821 tantost] m*ou*lt bien RW. — arme (—1) R. — 11824 Ou li (luy W) RW. — 11825 Cil RW. — Vor v. 11827 in RW v. 11830. — 11827 Quil ont leanz veuz ne en*con*tre RW. — 11828 a] ot RW. — q*u*an R. — soient e. RW. — 11829 Q*ue* il ne soient RW. — 11830 A lor e. ont toz ceus decoupe *Et* as espees oscis *et* decoupe RW. — 11831 moult] fehlt (—1) R. — Hinter v. 11831: *Et* de combatre furent entalante RW. — 11832 celui ior e. RW. — 11833 Que il ni a sarr. d. Qui ne soit mort *et* a sa fin ale RW. — 11834 pute] pure W. — 11837 en] a W. — 11838 a] par RW. — 11839 vieus] preuz R. — *et* sa gent enoree *Et* quant seib. ot la dame auisee RW. — 11840 Grant fu la ioie que pour lui a RW. — Hinter v. 11840: De (Des W) mointenant len a aresonee RW. — Hinter v. 11841 in RW 4 Verse (s. Anm.).

Co*m*ment v*ous* est? Gardés, n'i ait celee."
„Soib*aus*," dist ele, „par la virge houn*ou*ree,
La verités vous en ert ja contee."
11845 Dont li raconte la dure destinee,
Q*ue* Bue*ves* ot la terre fourjuree,
Aler l'estut en estrange contree,
Toute la chose li avoit devisee,
Com acoucha en la forest ramee
11850 De deus enfans, dont ele est delivree,
Com ele fu a son signour emblee
„De cele gent q*ue* vous avés tüee."
„Dame," dist il, „ci a fort destinee."

CCIII.

Quant Jo*siane* a Soib*aut* co*n*nëu,
11855 N'ot si grant joie, puis k'ele nee fu,
Tout li conta co*m*ment ert avenu,
Si co*m*me Bue*ves* a tort fourbanis fu
Pour le cheval q*ui* ot l'enfant feru,
Et com el bois ot *deus* bia*us* fie*us* ëu,
11860 L'uns des enfans est ici remanu,
Mais ne savoit, u l'autre avoit pe*r*du,
De son signour, qui die*us* ait absolu,
Ne set la dame, com li est avenu,
„Enfant *et* pere ont ensi tot tolu,

11842 franche dame enoree Dites le moi RW. — Hinter v. 11842 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11844 ce dist la franche rien senee RW. — 11845 Adonc li dist la fiere RW. — 11846 *Com* RW. — 11847 lestuet RW. — 11848 T. lestoire RW. — 11850 d. sestoit RW. — 11852 que seib. a RW. — Hinter v. 11952 in R 8, in W 7 Verse (s. Anm.). — 11853 fehlt in RW. — 11854 a] ot R. — 11855 in W 2 mal. — 11856 Ce R, Si W. — *com* lor fu a. RW. — Hinter v. 11856 La destinee q*ue* de*us* a *con*sentu RW. — 11857 a tort fut vaincu W. — 11858 le] son RW. — lenfant ot RW. — Hinter v. 11858 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11859 *Et com* ele ot *deus* fuiz ou bois RW. — 11860 *Un* R. — a encore auec lu W, a oueques lui (—1) R. — 11861 M. ele a lautre adire *et* RW. — 11862 *Et* R. — mete a salu RW. — 11863 sot W. — q*ue* il sont deuenu RW. — 11864 me sont einsi t. RW.

11865 Com je v*ous* ai dit *et* reco*n*nëu.“
Soib*aus* l'entent, m*ou*lt coureciés en fu,
M*ou*lt le co*n*forte li vie*us* ferrans kenu:
„Dame,“ dist il, „de coi t'esmaies tu?
Tant com j'arai le monte d'un festu,
11870 Ne v*ous* faurrai, isi m'äit Jh*es*u;
Or querons B*ueve* a force *et* a vertu,
N'i lairons terre dusc'as bo*n*nes Artu;
N'arai mais joie, sel v*ous* arai rendu.“
La dame l'ot, ai*n*c si joians ne fu,
11875 „Soib*aus*,“ dist ele, „beneois soies tu.“

CCIV.

Or a Soib*aus* Jo*siane* conquise,
Contre paiens q*ui* el bois l'orent p*r*ise,
Mais il en a faite bo*n*ne justise,
Il *et* sa gent, en qui bontés atise,
11880 Dedens Saint Gille en fisent g*r*ant occise,
La dame fu vengie a sa devise,
M*ou*lt li est tart k'a la voie soit mise
Pour Buevon querre, q*u*'ele m*ou*lt ai*m*me *et* prise.

CCV.

Jo*siane* a Soib*aut* arraiso*n*né:
11885 „Sire,“ dist ele, „m*ou*lt a en v*ous* bonté,

11867 Dont W. — le] la RW. — ferrans] p*r*odo*m* RW. — 11868 de] pour W. — 11869 co*m*e iaie la RW. — 11870 einsint RW. — Hinter v. 11870: Li rois des rois qui fet el ciel ue*r*tuz R, Ycy maist cil qui fait les ve*r*tus W. — 11871 quarrons W. — le uassal esleu RW. — 11872 Ne RW. — terre] beuue W. — he*r*tu W. — Hinter v. 11872 in R 2 Verse (s. Anm.). — 11873 tant q*ue* laurei (lauron W) ueu *Et* sein et sauf le uos aurei (aura W) rendu RW. — 11874 ainc] de*us* W. — joyeulx W. — ne] en W. — Hinter v. 11874 M*ou*lt en fu lie (liee W) de ce qua entendu RW. — Hinter 11875 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11877 lorent ou bois RW. — 11878 a] ot R, ont W. — bonne] molt (fehlt R) g*r*ant RW. — 11879 en] a W. en qui] cui toute R. — 11880 occise] iouise W. — 11881 en fu RW. — 11882 Or li fu RW. — 11883 quele aime tant RW. — Hinter v. 11883: Q*ue* sa prouesce *et* samour la ioustise R. — 11884 s. regarde (— 1) R.

De cest servise v*ous* doi savoir bo*n* gre,
Q*u*ant reco*n*q*u*ise m'avés au branc letré;
Se die*us* consent p*ar* la soie bonté
Q*ue* je trouvaisse Buevo*n*, mon avöé,
11890 Bien sera, voir, encor guerredo*n*né."
Dist Soib*aus*: „Dame, ja ne v*ous* ert celé,
De lui veoir ai m*ou*lt g*r*ant volenté,
Querre l'irons *et* de lonc *et* de le
P*ar*mi le monde, ensi l'ai en pensé;
11895 En cest päis plus ne sejorneré,
Ja mais nul jor, certes, ne cesseré,
S'arai trouvé mo*n* sign*our* naturé."
„Soib*aus*," dist ele, „m*ou*lt a en vos bonté,
Si nos hastons, se il vos vient a gre,
11900 Or nos metons el g*r*ant chemin ferré."
„Dame," dist il, „a vostre volenté."
A tant se sont de S*aint* Gille torné,
Dedens la vile n'i ot plus demouré,
Ensi s'en partent, com je v*ous* ai conté;
11905 *Et* Jo*siane* au gent cors honeré
En a o li son enfançon porté;
Soib*aus* en a sa maisnie apelé:
„Signour," dist il, „entendés mo*n* pensé,
Servi m'avés *et* faite grant bonté,

11887 Car RW. — Hinter v. 11887 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 11888 Sor *con*sent de*us* RW. — bonté] pitie RW. — 11889 Q*ue* trouuissie*ns* RW. — 11890 M*ou*lt vos iert bien ce croi RW. — Hinter v. 11890 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11891 par le cors damede (meimes de R) RW. — 11892 De b. querre W. — Hinter v. 11892: Se je (fehlt R) ne le truis iames ioie naure RW. — 11893 Nos le q*ue*rrons RW. — 11894 P. la terre *et* par tot le regne RW. — Hinter v. 11894 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 11895 fehlt in RW. — 11896 autre repos naure RW. — Hinter v. 11896 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11897 fehlt in RW. — 11898 dit W. — 11899 Don RW. — 11900 *Et* RW. — el] au RW. — Hinter v. 11900 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11901 Dist seib. dame ia ne v*ous* iert vee RW. — 11902 se] sen R. — de la uile RW. — 11903 nont il RW. — seiorne R. — 11905 qui tant ot de bonte W. — 11906 Son e. en a o li (lui R) RW. — 11907 son barnage a. RW. — 11909 faictes W. — Hinter v. 11909: Form*ent* v*ous* ai trauailliez *et* pene RW.

11910 A mon besoing v*ous* ai ci amené,
Bien nos i so*m*mes, merci dieu, esprouvé,
Puis q*ue* ravo*n*s ma dame au cors mollé,
Q*ue* en menoient li paiien desfaé,
Or v*ous* req*u*ier *et* p*r*i par amisté
11915 Q*ue* retornés la u vos fustes ne.
Moi *et* ma dame, ensi l'ai en pensé,
Iromes querre B*uevon* par le regné
Sans autre gent q*ue* g'i aie mené;
Tant com je vive, ja mais ne fineré,
11920 Si arai Bue*ve*, mon droit sign*our*, trouvé."
„Sire," font il, „a vostre volenté."
A tant s'en vont, n'i a plus arresté,
Au departir plourerent de pité.
Vait s'ent Soib*aus*, qui die*us* croisse bonté,
11925 Il *et* sa dame se sont acheminé,
Pour Buevo*n* querre en vo*n*t p*ar* le regné,
Mais il n'en sorent nesune v*er*ité,
Päis ne terre u puist estre trouvé.
Or les conduie li rois de mäisté,
11930 Q*ue* m*ou*lt aront mesaise *et* povreté,
Ains q*ue* de Bue*ve* sachent la verité.
Or entendés bo*n*ne canchon pour de,

11910 Et W. — 11911 Car P. — dieu merci RW. — Hinter v. 11911: Aidie nos a ihesu (dieu W) p*ar* sa pitie RW. — 11912 Q*u*ant nos auo*n*s RW. — 11913 sarr. forsene RW. — 11914 et pri] a toz RW. — 11915 Ralez v*ous* en la do*n* uos a*n*mene En uo pais la do*n* (ou W) futes (n*ous* fumes W) ne RW. — 11916 ensi l'ai] si lauons W. — 11917 iro*n*s q*u*erant (que W) RW. — 11918 home pl*us* (nul W) ni me*n*re RW. — 11919 ce est la uerite RW. — Hinter v. 11919: Ne ior ne nuit por uoir ne cessere R. — 11920 fehlt in W. — Tant q*ue* ie aie R. — 11921 de ce somes irie RW. — Hinter v. 11921 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 11922 partent puis q*ue* il (quil W) ot co*m*mande RW. — 11923 Au deseurer RW. — 11926 en] sen RW. — 11927 n'en] ne RW. — la droite u. RW. — 11929 li rois] ihesu RW. — Hinter v. 11929: Car en g*r*ant poine sont a*m*bedui entre RW. — 11930 M*ou*lt soffreront RW. — Hinter v. 11930: *Et* grant anguoisse auront ainz endure RW. — 11931 Q*ue* de bueuo*n* RW. — sacheient R. — Hinter v. 11932: Qui est atrete (estraicte W) de grant nobilite RW.

A l'autre enfant v*ous* vaurro*n*s retorn*er*,
Celui q*ue* Bue*ves* ot el batel porté:
11935 Uns maro*n*niers peschieres l'ot trouvé,
Si com dieu plot *et* il li vint a gre;
Icil peschieres fu preudom naturé,
Fouq*ue*rans fu el päis apelez,
Cel bel enfant porta a son ostel,
11940 Droit a Galant, une bo*n*ne cité,
En son giron le tint envolepé,
Sa feme l'a *et* baillié *et* livré,
Tout maintenant li a dit *et* conté:
Dedens le mer tout seul *et* esgaré
11945 L'avoit ensi en un batel trouvé.
Respont la dame: „Ce soit el non de de;
Puis q*u'e*nsi est q*ue* l'avés aporté,
Nourirons le belement *et* soué."
Dist li preudom: „M*ou*lt avés b*ie*n parlé,
11950 Or en pensés si ferés carité,
Die*us* le nos a par sa grasce do*n*né."
Ensi fu l'enfes, merci dieu, assené,
Com je v*ous* ai *et* dit *et* devisé.

CCVI.

Kap. XIX. Seigneur, oiiés por dieu le droiturier,
11955 A ma canchon en vaurrai repairier,

11933 A lenfant b. un pou retornere RW. — 11934 Celui quil ot enz ou RW. — 11936 *et* la soe bonte RW. — Hinter v. 11936: Consentu lot einsi fu destine RW. — 11937 do*n* ie vos ai conte RW. — Hinter v. 11937 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11938 Foucheranz RW. — 11939 porta] e*n* porte R, aporte W. — 11940 grellant R, greslant W. — *un* chastel alouse RW. — 11944 steht in RW hinter v. 11945. — Sanz *com*paignie RW. — 11945 En quel maniere lot el RW. — 11946 or soit au pleisir de Qui le nos a tramis *et* presente RW. — Hinter v. 11947: Ne li faudrons iames en no*st*re ae RW. — 11948 Nourisons RW. — doucement RW. — Hinter v. 11948: *Com* leusez en mon cors engendre RW. — Hinter v. 11950: Se b*ie*n le fetes (Faites luy bien W) ie v*ous* en saurei gre RW. — 11952 merci dieu] richem*ent* RW. — Hinter v. 11953: M*ou*lt a bon pere el pescheor trouue RW. — 11955 Bone c. qui b*ie*n (mont W) fet a p*r*isier Un poi (Ycy W) mestuet a retorner arr*ier* RW.

Du preu Buevon v*ous* vaurrai *com*mench*ier*,
Q*u*i ot perdue Jo*siane* au vis fier,
P*ar* le päis le p*r*isent a cherq*u*ier,
Il *et* Tieris, son gentil escuiier.
11960 Tant ont alé *et* avant *et* arr*ier*
Q*ue* lassé furent, n'ot en els q*u'e*smaiier,
Ne truevent mie de la france moull*ier*;
Mais q*ue* dieu plot, le pere droiturier,
Q*u*'il arriverent en un autre regnier,
11965 Droit a Sivele, ensi l'öi noncier,
Une cité q*u*i mo*u*lt fist a prisier,
Mors fu li sires, n'i avoit hiretier
Fors une dame, n'ot plus bele sous ciel,
Mais on l'avoit fait du päis cachier.
11970 Laiens en vont Bue*ves* por herberg*ier*,
Il *et* Tierris, q*u*i mo*u*lt fait a p*r*isier,
N'ont q*ue* despendre, n'i ot q*ue* esmaiier,
Par grant sousfraite a l'enfes esploitié,
Son peliçon a Tierris engagié
11975 Pour de l'avai*n*ne, q*ue* orent li destrier,
Dusc'au matin, q*ue* il fu esclairié.
Or entendés por dieu le droitur*ier*:

11956 Car de b. RW. — Hinter v. 11956: Que ie lessei el p*ar*font gaut plenier RW. — 11957 Cil W, Ou R. — sa cortoise moillier La preuz la sage RW. — fier] cl*er* R. — Hinter v. 11957: Quant ne la trueue (-ent W) le sens (sang W) cuida chang*ier* RW. — 11958 le] la RW. — 11959 Luy W. — Hinter v. 11959: Le fuiz seib. qui ne le vout lessier R. — 11961 ni ot q*ue* travaillier RW. — 11962 mie] point W. — Hinter v. 11962 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 11963 Tant RW. — q*u*a R. — 11964 loingtain r. W. — Hinter v. 11964: Si co*m*me (com W) dieu plot (fehlt R) les i uont adrecier RW. — 11966 qui moult fist] form*en*t fet R, mo*u*lt faisoyt W. — 11967 fu] iert R, est W. — si ni ot h. RW. — 11968—87 fehlen in W. — 11968 a *un* corage fier Cui cele t*er*re remest a iustisier R. — 11969 fait] hors R. — cachier] git*ier* R. — Hinter v. 11969: Dui sien cousin a tort *et* a pechie R. — 11970 L. fu b. *et* Tyerri herb*er*giez R. — 11971 fehlt in R. — 11972 sen fure*n*t esmaiez R. — 11973 sest b. despoilez R. — 11974 a mis *et* e. R. — Hinter v. 11974 in R 4 Verse (s. Anm.). — 11975 Foin *et* avoine ont ades leur d. R. — 11976 J*us*q*u*au R. — 11977 si lessiez le noisier Bone chanco*n* q*ue* b*ie*n fet a prisier R.

Devant Sivele furent venu fourr*ier*,
La vile vaurre*n*t esforcier *et* brisier.
11980 Bue*ves* li enfes en öi plaidoiier,
Grant joie en ot li vaillans ch*evalie*r,
De gaaign*ier* avoit m*ou*lt bo*n* mest*ier*;
S'or ne se prueve, ne se p*r*ise *un* d*enier*.
Esrant s'arma, n'i vaut plus delaiier,
11985 Il vest l'aub*er*c si a l'elme lacié
Et chai*n*st l'espee a son flanc senest*r*ier,
Tieris li baille Arondel son destrier,
Bue*ves* i mo*n*te, k'ai*n*c n'i bailla est*r*ier,
Et Tieris s'arme, li cortois escuiers,
11990 Car son signor B*uevon* vaurra aidier,
Ne li faurra dusc'as membres trench*ier*.
Es vos pa*ii*e*ns* q*u*i vinrent espiier,
Devant Sivele furent b*ie*n *dis* mill*ier*,
Desus le pont ont tüé *dis* arch*ier*s
11995 *Et* des sergans, ne sai q*u*ans, detrenchiés,
Cil de Sivele en öent le noisier,
P*ar*mi la vile se courent haub*er*gier
Et un *et* autre, sergant *et* ch*evalier*,
Q*ue* vaurro*n*t ja le tornoi co*m*mench*ier*.

11979 Q*ui* le pais uoloient eissillier *Et* la cite *et* rober *et* praier R. — 11980 a oi le te*m*pier *Et* il *et* Tyerri ses ge*n*tis escuiers R. — 11981 orent li nobile g*uerrier* R. — 11982 auoient g*r*ant R. — Hinter v. 11982: Nont q*ue* despendre ne gaire a e*n*gagier R. — 11983 sespreuuent a cest asaut p*r*imier M*ou*lt g*r*ant pouerte leur estuet essaier R. — 11984 B. sarma qui le coraie ot fier R. — 11985 Laub*er*c uesti sa le hiaume R. — 11986 Lespee a ceinte R. — 11987 T. li moine R. — 11988 monta R. — o*n*q*ue*s ni (ne W) quist R W. — 11989 cortois] gentis R W. — escuier P W. — 11990 Car il uoudra a son seignor R. — 11991 li] le*u*r W. — dusc'as] p*our* les R W. — coper W. — 11992 fehlt in R W. — 11993 Dehors R W. — corurent li forrier R W. — Hinter v. 11093: Ardent *et* proient quant quil pue*n*t baillier R W. — 11994 Deuant P. — tueient (trouuere*n*t W) *vint* asniers R W. — Hinter v. 11994 in R W 2 Verse (s. Anm.). — 11995 fehlt in R W. — 11996 en öent] oirent R W. — 11998 *et* escuier R. — 11999 Cil R W. — le tornoi] bataille R W. — Hinter v. 11999: *Et* si uoudront lor cite chalongier R W.

12000 Or plot a dieu, le pere droitur*ier*,
Tieris *et* Bue*ves* issirent li p*re*mier,
Car as paiiens se vaurront acointier
Et la grant proie tolir *et* calengier,
De los conq*ue*re avoient bon mestier,
12005 Car povre estoient, n'o*n*t argent ne or m*ier*,
Mal sont bailli or endroit li guerr*ier*,
Se par prouece ne se vont acointier.
De Sivele issent sans plus de l'atarg*ier*,
Car il voloient la g*uer*re co*m*menchier.
12010 Bue*ves* laist courre Arondel son dest*r*ier
Et vait fer*ir un* paiien adversier,
Amir*aus* fu, grant terre ot a baillier;
Si le consiut *et* fiert de son acier
Q*ue* le haub*er*c li fist rompre *et* percier,
12015 P*ar*mi le cors li rompi son espiel,
Estort son cop, mort le fist trebucier,
„Monjoie!" escrie li vaillans ch*evalie*rs;
Bue*ves* li preus ne se vaut atargier,
P*ar*mi les resnes a saisi le dest*r*ier,
12020 Son oste apele se li tent le coursier,
„Ostes," dist B*ueves*, „cestui v*ous* doins p*re*mier."
„Sire," dist l'ostes, „ce fait a merciie*r*."
Lors dist en bas coiement sans noisier,
Q*ue* die*us* li fist tel oste herbergier;
12025 A son ostel en mai*n*ne le destrier.

12001 sen. iss. pr. RW. — 12002 *Aus* robeors RW. — vorent W. — 12004 auroient grant RW. — 12005 Si RW. — estoient] so*n*t R. — 12006 a*m*bedui li RW. — 12007 par paresse W. — ne puent auancier RW. — 12008 or lor puist (puet R) de*us* aidier RW. — 12009 uoudront RW. — 12012 Amira*n*t R. — 12013 au fer *et* al RW. — 12015 rompi] conduit RW. — 12016 m. lauoit tresbuchie (tranchie W) RW. — 12017 vaillans] gentil RW. — ch*eualie*r PW. — 12018 si uout R. — 12019 la resne RW. — le] son W. — 12020 tent] rent RW. — 12021 dit W. — 12022 Se dist ly ostes bien W. — 12024 ce baron W, ces barons R. — Hinter v. 12024 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12025 en mena R, amena W.

CCVII.

Grans fu li cris *et* li noise levee;
Bue*ves* laist courre le fons d'une valee,
Un autre en fiert, q*ui* menoit g*r*ant posnee,
Q*ui* estoit rois en la soie contree;
12030 Si le fiert Bue*ves* du trenchant de l'espee,
Tout le porfent de si en la coree,
Tout mai*n*tenant l'abat mort en la p*r*ee,
„Monjoie!" escrie a m*ou*lt g*r*ant alenee,
„Ferés, baron, sor la gent desfaee,
12035 Nus ch*evalie*rs ne doit avoir saudee
Q*ui* or n'i fiert u de lance u d'espee,
Vostre richoise est laiens enserree
Et blez *et* vins *et* vostre chars salee;
Si m'äit die*us*, nous n'en avons denree,
12040 Ne mais nos males a l'ostel sont remeses."
Et Vencadousse fu en la tour montee,
Pour li estoit cele bare menee,
La vile ert soie *et* toute la contree,
Plus estoit bele q*ue* serai*n*ne ne fee,
12045 O li avoit mai*n*te dame houneree;
Bien a la dame cele jouste esgardee,
Buevon coisi, q*ui* b*ie*n fiert de l'espee,
Au bien ferir li a s'amour do*n*nee,
En son cuer dist coiement, a celee:

12026 la noise RW. — est l. W. — 12028 Un paien f. RW. — 12029 Cil RW. — 12030 Si (Cil W) le *con*suit RW. — dou t. de s'e. R, de sa t. e. W. — 12031 en (q*ue*n R) leschinee RW. — 12032 De R, Des W. — 12033 Puis sescria RW. — 12034 forsenee RW. — 12036 Q*ui* b*ie*n ne RW. — 12038 fehlt in RW. — 12039 Je ne tyerriz ne*n* y (ni — 1 R) RW. — 12040 a] q*ua*n R. — qui y sont ostelees W. — 12041 uaucadoce R, venquadoce W. — 12042 li] lui R. — bare] g*ue*rre R, garre W. — 12043 steht in RW hinter v. 12041. — La da*m*moisele cui estoit la RW. — 12044 fehlt in RW. — 12045 *vint* dames RW. — b*ie*n fure*n*t aornees R, furent bien asesmees W. — 12046 jouste] rote W. — 12047 le fonz dune ualee RW. — Hinter v. 12047 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12048 samour li a RW. — 12049 dit W. — Hinter v. 12049: Ja ne li iert (est W) la soe amor uee RW.

12050 „Car plëust dieu, q*u*i m'a faite *et* fourmee,
Celui tenisse en ma cambre pavee
Q*u*i si b*ie*n fiert de la trenchant espee,
La moie amours li seroit p*re*sentee."

CCVIII.

M*ou*lt a bien Bue*ves* le tournoi mai*n*tenu,
12055 Il *et* Tieris, q*u*i a Soib*aut* fie*us* fu,
Dis en ont mors *et* b*ie*n *trente* abatu,
Dont il ont tous les chevaus retenu,
Honeré furent *et* forment chier tenu;
Sarr*asin* furent durement esperdu,
12060 Dist l'uns a l'autre: „Mal nos est avenu,
Desconfit so*m*mes, le nostre avons p*er*du,
Ce fait uns gars a cel v*er*meil escu,
En ceste g*uer*re ne fu ainc mais vëu,
Fuions nos ent, trop avons atendu."
12065 A tant s'en vont li felon mescrëu.
Tierris *et* Bue*ves* sont arr*ier* revenu,
De cel estour ont il le p*r*is ëu,
Et Vencadousse a contre els acouru,
A ses barons en a g*r*ant plait tenu:
12070 „Signor," dist ele, „b*ie*n v*ous* est avenu,

12050 M*ou*lt prie dieu *et* la virge enoree RW. — 12051 Quele (Quel le W) tenist en sa R. — a celee RW. — 12052 fehlt in RW. — 12053 P*ar* tens seroit mieuz lamor (lamour mieulx W) af*er*mee RW. — 12055 qui m*ou*lt ses amis fu Ses escuiers fuiz seib. le chenu RW. — 12056 *Vint en* nont R. — abatuz R. — Hinter v. 12057 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12059 *Et* sarr. furent m*ou*lt e. *Et* cil qui furent dou chaple rem*a*nu RW. — Hinter v. 12061: A cest estor nos est m*ou*lt mescheu RW. — 12062 Ca RW. — cel] un RW. — Hinter v. 12062: En son cors a merueilleuse uertu RW. — 12063 ainc] il RW. — Hinter v. 12063 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12065 vont] tornent RW. — malostru RW. — Hinter v. 12065 in RW 2 Verse (s. Anm). — 12066 se furent descendu RW. — 12067 fehlt in RW. — 12068 Vencadouss P, vaucadoce R, vencadoce W. — ni a plus atendu RW. — Hinter v. 12068 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12069 auoit merciz rendu RW. — Hinter v. 12069: De ce quil ont le tournoi meintenu RW. — 12070 vous] nos RW.

Pour dieu vous pri, ne me soit pas tëu,
Un saudoiier de nouvel ai vëu
Q*ui* a l'estour par lui seul maintenu;
Car plëust ore nostre sign*our* Jh*es*u
12075 Q*ue* couars hom ne portast mais escu."

CCIX.

La dame apele le prevost Ansëis:
„Va moi tost q*ue*re le ch*evali*er de p*r*is,
Celui q*ui* a le grant estor furni."
„Volent*ier*s, dame," li prevos respondi;
12080 A l'ostel B*ueve* son chemin acoilli,
Il le salue *et* mai*n*tenant li dist:
„Venés parler a ma dame *un* petit,
Do*n*ner vous velt du sien *et* mo*u*lt chierir."
B*ueves* respont: „Je n'irai pas, amis,
12085 Avoec mon oste souperai, ce m'est vis."
Ot le li mes, a poi n'esrage vis,
Tous coureciés *et* iriés reverti,
La gentie*us* dame a demander li p*r*ist:
„Venrra il, frere?" — „Dame," dist il „nenil;
12090 Ce ne sont mie doi ch*evali*er frarin,
Ains sont doi conte corageus *et* hardi,
L'uns a non Bue*ves et* li autres Tieris."
Ot le la dame, tous li sans li fremi,
A l'ostel Bue*ve* ala, plus n'atendi,

Hinter v. 12070 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12071 Meis or me dites RW. — 12072 Dun RW. — qui est nouiaus venu RW. — 12073 Q*ui* en RW. — a tot le pris eu R, est tout nouuiaulx venus W. — Hinter v. 12073 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 12074 Car] fehlt (—1) R. — a nostre R. — pere RW. — 12076 le] son RW. — enceis W. — 12077 moi] me R. — de pris] ge*n*tis RW. — Hinter v. 12080: La le trouva et ouec lui tyerri RW. — 12081 fehlt in R. — Si W. — dit W. — 12084 ni puis aler a. RW. — 12085 s. anq*ue*nuit RW. — 12086 Li preuolz lot RW. — nenrage R, nenraga W. — 12087 ariere sen reuint RW. — 12088 gentil R, gentille W. — 12091 corageus] ch*evali*er W. — 12093 La dame lot RW. — 12094 Ele meimes a lostel b. vint RW.

12095 Ele l'arraisne nel mist pas en oubli:
„*Bueves*,“ dist ele, „frans ch*evalie*rs gentis,
M*ou*lt avés bien le tornoi esbaudi,
Or remanés a moi, je vos en pri,
V*ous et* Tierris, q*ue* vous par amés si.“
12100 „Dame,“ dist B*ueves*, „par mon chief, je l'otri.“

CCX.

Des or est B*ueves* a la dame remés,
Il *et* Tieris, li preus *et* li senés;
Ains q*ue* li mois fust falis *et* passés,
Li ot si Bue*ves* son päis aquité,
12105 Ses anemis li ot p*r*is *et* matés,
M*ou*lt i a Bue*ves* tres g*r*ant p*r*is achaté;
En cel päis a Bue*ves* demouré.
Et Jo*siane* le quiert p*ar* le regné,
Soib*aut* o li, le viel *et* le barbé;
12110 En la mer furent en un dromo*n*t ent*r*é,
Mais uns tormens les p*r*ist *et* u*ns* orés,
Q*u*ant il s'en durent outre la mer passer;
Droit a Hantone les a u*ns* vens menés,
Tout li bourgois lor sont enco*n*tre alé,
12115 Q*u*i mo*u*lt g*r*ant joie de la dame ont mené;
De lor signeur B*uevon* ont demandé,
Se il est mors, en vie *et* en santé.

12095 Ele salue W, Puis laresone R. — si tost come el le uit RW. — Hinter v. 12096: M*ou*lt iestes preuz si *com* il mest a vis RW. — 12097 Car b*ie*n auez (mauez W) RW. — resbaudi RW. — Hinter v. 12097 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 12098 Car RW. — o moi v*ost*re merci RW. — Hinter v. 12099 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12103 mois] anz RW. — et] ne RW. — 12104 si] bien RW. — 12106 riche los conqueste RW. — 12107 a] est RW. — 12109 li] lui R. — li uieuz chenuz barbe (barbez W) RW. — 12110 entré] ferre RW. — 12111 fehlt in W. — 12112 cuiderent estre de la passe RW. — Hinter v. 12113 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 12114 Tuit R. — sont encontre eus RW. — 12115 Q. de lor (la W) dame mo*u*lt grant ioie o*n*t (ont grant joie W) m. RW. — 12116 De b. ont enquis *et* RW. — 12117 Se il estoit RW. — et] ne RW.

„Nos ne savo*n*s,“ dist Soib*aus* li barbé,
„M*ou*lt l'avons quis en viron *et* en le,
12120 Mais dieu ne plaist q*ue* nos l'aio*n*s trouvé;
Or le consaut li rois de mäisté
Et le nos rende, se il li vient a gre.“
A Hanto*n*ne est Soib*aus*, li vie*us* barbés,
Et Jo*siane*, la bele au cors mollé.
12125 A Soib*aut* p*r*ist m*ou*lt grant enfermeté
Et maladie, q*u*i form*en*t l'a grevé,
Set ans tous plai*n*s li a li maus duré,
Ne puet venir ne lever ne aler,
De B*uevon* querre n'a nule pöesté,
12130 Le cuer en ot dolant *et* abosmé,
Et Jo*siane* en a forment pesé,
N'e*n* puet öir noveles d'o*m*me ne,
Si en a m*ou*lt enquis *et* demandé.
A Sivele est, une noble cité,
12135 Pour grans saudees est illuec demoré
A une dame, q*u*i l'a form*en*t amé,
Tout son avoir li a abandoné,
Car de sa guerre l'a m*ou*lt b*ie*n achievé,
De tout en tout a B*ueves* si ouvré
12140 Q*ue* n'en perdi *un* d*enier* mouneé,
Ançois a m*ou*lt sor paiiens co*n*q*ue*sté.
Cil de la terre l'ont forment enamé

12118 Nen s. riens dist s. a (en W) non de RW. — 12120 plout q*ue* leusie*n*s RW. — 12121 consant P, consent W. — ih*es*u p*ar* sa pitie RW. — 12122 Q*u*i le R, Que jl W. — 12123 barbe P. — seib. li barbiez (le barbe W) RW. — 12124 la bele au] au gent (—1) R. — Hinter v. 12124 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 12125 Qua RW. — grande P. — 12126 Dedenz son cors RW. — 12127 li] cil R, cis W. — 12128 Ne pout leuer ne yuer ne este RW. — 12129 n'a] not RW. — 12131 souent plore RW. — Hinter v. 12131 Pour son seignor q*ue* einsint a adire RW. — 12132 pot R. — 12136 qui m*ou*lt la aame (enuie W) RW. — Hinter v. 12136: P*our* sa prouesce *et* p*our* sa noblete RW. — 12139 *Et* ca *et* la R. — 12140 Q*ue* ne perdirent RW. — 12141 a] ont RW. — 12142 lont m*ou*lt enore (—1) R.

Et noblement servi *et* hounеré,
Tuit en parolent li baron du regné
12145 *Et* dïent tuit li jovene *et* li barbé:
„N'a tels barons en la crestïenté,
Meillors a armes ne furent onq*ue*s ne,
En cest päis les a die*us* amené;
Se il ne fuissent, li baron naturé,
12150 Mort fuissiens tout *et* a honte livré,
S'ëust no dame perdue s'ireté."
Ensi disoient la gent de cel regné.

CCXI.

Seignor baron, plaist vos a escouter
Bo*n*ne canchon q*ui* mo*u*lt fait a löer?
12155 Mien escïent n'öistes mais sa per,
Par jougleour nule meillor canter.
Ensi fu Bue*ves*, com vos m'öés conter,
En cele terre, il *et* Tierris li ber,
De lor pröeces faisoient mo*u*lt parler.
12160 A tant vos lais ci de Buevon ester,
Hui mais vaudrai de la dame conter
Q*ui* cele terre avoit a gouverner.
Tant a Buevon l'enfant öi löer,
De ses proueces *et* dire *et* raconter

12143 fehlt in W, *Et* sor toz autres lont b*ie*n se*r*ui a gre R. — 12144 pa*r*loient R. — 12145 *Et* bien disoient en fine uerite RW. — 12146 tel baron P. — 12147 Meillor P, Plus preuz R. — a] aus RW. — 12148 amené] arriue RW. — 12150 Tuit fussiens mort *et* a douleur l. RW. — 12151 Pe*r*due eust no (ont ma W) ame RW. — 12152 cel] cest W. — 12154 noistes mes sa per (parle*r* W) RW. — 12155 fehlt in RW. — 12156 ne dire ne c. RW. — 12157 Aussi W. — comme moes W. — 12158 li ber] le fier R. — il et sambault le barbe W. — 12159 moult] bien W. — 12160 de b. ci e. RW. — Hinter v. 12160: Bien i saurei autrefoiz (cy apres W) retorne*r* RW. — 12161 vaudrai] deuons RW. — chanter W. — 12162 terre] dame W. — Hinter v. 12162 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12163 T. oi b. a toute gent priser R, T. a joi b. et prisier et l. W. — 12164 Et les W. — prouece P. — aconter RW.

12165 Q*ue* en son cuer l'en p*r*ist mo*u*lt a amer,
Forment souspire ne pot aillors penser;
Se n'a s'amour, b*ie*n cuide foursener.
Un jor venoit la pucele d'ourer,
Q*u*i tant fu bele, ne sai dire son per,
12170 Car die*us* l'ot faite por son cors regarder;
Dis damoisia*us* fist avoec li aler
Et vint puceles por son cors deporter,
La dame encontre Tieri o le vis cler,
Courtoisement le p*r*ist a apeler,
12175 O li l'en mai*n*ne sans plus de demourer,
Dedens sa cambre fist le baron entrer,
Car coiement vaurra a lui parler
Et de Buevo*n* noveles demander,
Car plus l'amoit q*ue* ne v*ous* puis conter.
12180 Sour une couche sist la dame al vis cler,
Dejouste li se sist Tieris li ber;
La damoisele ne se vaut plus celer,
De se parole se vaut forment haster,
Courtoisement le prist a apeler:
12185 „Tierri, biaus frere," dist la dame al vis cler,
„Je te conjur de dieu de mäisté
Et par les fons u fus rengenerés
Le jor q*ue* prestres te mist *et* cresme *et* sel,
Par tous les sains q*u*i el ciel sont posé

12165 en] a W. — l'en] le RW. — 12166 Por lui RW. — puet R. — que ailleurs ne pot W. — 12167 Sel R. — 12169 *com* len puet deuiser RW. — 12170 esgarder R. — 12171 damoiseles fesoit o (a W) lui RW. — 12172 danziaus RW. — son] lor P. — 12173 Tieris P. — la pucele au P. — fier R. — 12174 apeler] saluer RW. — 12175 li] lui R. — 12176 a fait b. mander P. — 12177 Priueement uoloit RW. — Hinter v. 12177: Tieri a fait la dame a li aler P. — 12178 noveles] li prist a P. — 12179 Que W. — que] *com* W. — sai *con*ter R, soit conte W. — 12181 li] lui R. — 12183 se] sa RW. — se uoloit mo*u*lt RW. — Hinter v. 12183: Q*ue* tart li fu q*ue* il seust son pens*er* (pense W) RW. — 12184 le] lem RW. — 12185 cler] fier W. — Hinter v. 12185: Du*n* (Vng W) poi dafere te voudrei demander RW. — 12186 Si RW. — 12187 regen*er*e R, engeneres W. — 12189 sont ou ciel RW.

12190 Q*ue* voir me dies, garde, n'i ait celé,
Tes compains B*ueves*, de quel terre est il nes?
Est il frans hom *et* de grant parenté?
Jel te demant, m*ou*lt t'en ai conjuré."
Et dist Tieris: „Si ait mes cors santé
12195 Ne se je voie Jh*es*u de mäisté,
Le voir dirai, ja ne vos ert celé:
Dame, il est cuens *et* tient une cité
Et trente bours *et dis* castiaus fremés
Et tels richoises q*ue* n'aroie hui conté,
12200 Gentie*us* hom est *et* de grant pöesté,
Pour une guerre est du päis torné;
Or v*ous* ai dit, co*m*ment so*m*mes mené."
„Tierri," fait ele, „encor te demant el:
Es tu ses niés ne de son parenté?
12205 Apartiens tu le baron naturé?"
„Naie, voir, dame, riens ne li sui, p*ar* de,
Mais ses hom sui *et* ses sers rachaté,
De mon cors puet faire sa volenté,
Pendre u ardoir, se il li vient a gre,
12210 Nel laisseroit p*our* nul home charnel."
Ot le la dame, *un* ris en a geté,
Bien a Tierri öi *et* escouté,
De ce q*u*'il dist li venoit m*ou*lt a gre;
„Tieri," dist ele, „merveilles m'as conté,

12190 dy W. — ne me soit pas RW. — 12191 Tes] fehlt RW. — 12192 ne de haut p. RW. — 12193 Or le me (me le W) di RW. — 12194 Dist t. dame si aie ie s. RW. — 12195 dieu en sa m. RW. — 12196 V. vos d. ni aura mot fause (sonne W) RW. — 12197 Messire est cuens m*ou*lt tient grant erite A lui apent une riche c. RW. — 12198 Et] fehlt in W. — bours] port W. — dis] *vint* R, *trente* W. — ferme W. — 12199 Autre richesse (richesces R) RW. — 12200 M*ou*lt est frans hom RW. — noblete RW. — 12201 P*ar* RW. — Hinter v. 12201 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 12203 fait] dist RW. — 12204 ne] ou R, et W. — 12205 le] au RW. — 12206 Nanil voir W, Nenil ma R. — 12207 Je sui ses ho*n*s RW. — 12209 Ou uend*re* ou pend*re* RW. — Hinter v. 12210: Ses ho*n*s sui liges *et* il mes auouez RW. — 12211 La dame lot RW. — 12212 Quant t. ot RW. — 12213 quot dit (quoy W) li plout *et* uint a RW.

12215 Loia*us* hom es, en toi a m*ou*lt bonté,
M'amour te doi*n*s, ja mais ne te harré.“
De la chambre issent, lour conseil ont finé,
Puis s'en entrere*n*t ens el palais pavé.
A ces paroles q*ue* je vos ai conté
12220 Es vos Buevon sus el palais monté,
Voit le la dame si li vint m*ou*lt a gre,
Contre lui va si l'a arraisoné:
„Bue*ves*,“ dist ele, „gentie*us* hom nat*ur*é,
M*ou*lt m'avés bien servi a volenté,
12225 Q*ui* de ma guerre m'avés si achievé,
Mes anemis avés p*r*is *et* maté,
A grant merveille v*ous* deveroie amer,
Et si fas je, plus q*ue* nul home ne,
Tous mes avoirs vos est abandoné;
12230 „Bue*ves*,“ dist ele, „or esgardés por de
Ma grant ricoise, moie est ceste cité,
Voiés les murs, com sont dur *et* serré,
Ves, quel doignon *et* quele fermeté,
Quels pres, quels vignes, quels terres *et* quels bles;
12235 S'en preing ma rente l'endemain du nöel,
Bien vaut par an *trois* m*il* mars d'or pesé,
Ne sai le conte du fourme*n*t ne du ble;
D'autres ricoises q*ue* je n'ai pas no*m*mé,
Bours ai *et* viles *et* g*r*ans castiaus fremés.“
12240 „Dame,“ dist Bue*ves*, „ci a g*r*ans richetés,

12215 Tu ies loiaus R. — m*ou*lt a en toi RW. — 12218 ens el] ou gra*n*t RW. — 12220 monté] paue W. — 12221 forme*n*t li uint RW. — 12222 Enc*on*tre R. — uint plus ni a demore Et meintenant len a aresone RW. — 12223 naturé] enore RW. — 12225 Que W, Car R. — si] bien RW. — 12226 maues RW. — 12227 v*ous* en doi sauoir gre RW. — 12228 Si fas (fa R) ge sire RW. — que] qua R. — 12229 est] soit RW. — 12231 richesce R. — 12233 donion RW. — Hinter v. 12233: Vez abboies (abaies W) *et* clochiers serorez RW. — 12235 Ce est RW. — du] de RW. — 12236 B. me vaut sire *trois cenz* (*mil* — 1 R) RW. — Hinter v. 12236: *Et* plus asez que il (fehlt W) nay deuise RW. — 12237 du] de W. — du] de W. — 12238 Dautre richesce RW. — nommé] conte RW. — 12239 grans] forz RW. — 12240 grant richete RW.

Or m'esmerveil, *par* le cors damedé,
Q*ue* ne prenés mari *et* espousé,
Qui maintenist v*ostr*e gra*n*t erité."
„Bue*ves*," dist ele, „m*ou*lt avés bien parlé,
12245 Je n'en vueil nul q*ui* ne me viegne a gre,
Ne prendrai home, ensi l'ai en pensé,
Se je ne l'ai tout a ma volenté;
Req*u*ise m'ont duc *et* p*r*ince *et* casé
Et un *et* autre, tous les ai refusé."
12250 „Dame," dist Bue*ves*, „b*ie*n v*ous* en croi, *par* de."

CCXII.

„Bia*us* sire Bue*ves*," dist la genti*eus* pucele,
„Demain ert feste *et* pe*n*tecouste bele,
Ke tant franc home revestu doive*n*t estre;
Je v*ous* do*n*rai *un* blïaut de Bist*er*ne
12255 *Et* tel escu *et* tel frain *et* tel sele,
Mil mars vaurra des deniers de Sivele,
Et moi mëismes, q*ui* sui cortoise *et* bele,
V*ous* doins je, sire, de bon gre *et* a certes;
Q*ui* ce refuse ja n'ait hounor en terre
12260 Ne ja ne voie le glorious celestre."
„Dame," dist Bue*ves*, „por l'am*our* dieu caele,
Si m'äit die*us*, ce ne poroit pas estre,
Car j'ai moullier ens en la moie terre,
Ne cuit, el mont fust trouvee plus bele,
12265 Ne plus courtoise nule ne porroit estre,
Fille est de roi, m*ou*lt sont bo*n* si ancestre,
Desor celi ne quier nule autre q*u*erre;

12241 me merueil W. — si maist d. RW. — 12242 *un* m. esp. RW. — 12243 fehlt in P. — 12245 vueil] uoi RW. — qui me fust mie RW. — 12248 prince] conte W. — 12249 en sont tuit r. RW. — 12252 Pentecouste iert demain la feste b. W, A pentecoste iert ci la feste b. R. — 12253 tant] tuit R. — 12258 gre] cuer R. — 12259 ce] me RW. — ia mert anor a t. W. — 12260 Ne la ne uoit W. — 12261 chaelle W. — m*er*ci uos uueil req*ue*re R. — 12263 C. ie ai femme espousee de prestre RW. — 12265 nule] mie W. — 12266 est] fehlt in W. — 12267 celi] iceste R, ceste W. — nule] je RW. — req*ue*rre R.

Die*us* le me gart, car m*ou*lt est de bo*n* estre.“
La dame l'ot, ne li plot mie ceste,
12270 Tant fu dolante, ne set q*ue* puisse fere;
Se n'a Buevo*n*, mal torne sa röele.
La damoisele autre fois l'en apele,
Moustrer li velt s'angoisse *et* sa q*ue*rele.

CCXIII.

„Biaus sire B*ueves*,“ dist la gentie*us* mescine,
12275 „M*ou*lt a en vos orgueil *et* felo*n*nie,
Je vos demant *et* vos le m'escondites,
Vostre amours m'a durement malbaillie;
Se ne vos ai, g'iere morte *et* honie;
P*ar* cel apostle q*ue* on aeure *et* p*r*ie
12280 Ne par le fil a la virge Marie,
Se moi n'avés, de ce ne doutés mie,
V*ous* i morrés ains l'eure de complie.“
„Dame,“ dist Bue*ves*, „ce seroit g*r*ans folie
Et grans pechiez, orguels *et* felo*n*nie,
12285 Car je ai fe*m*me, ce ne mescreés mie,
Je l'espousai, encor est ele en vie,
Il n'a plus bele de si en paienie,
Ne plus courtoise ne trouveroit on mie,
Fille est de roi, se die*us* me benëie,
12290 De grant lignage *et* s'a g*r*ant manandie,
C'est Jo*siane*, la bele, l'escavie;
Se le laissoie, ce seroit deablie,

12268 le] la RW. — gart] sauue P. — car] q*ue* RW. — de bon*ere* RW. — 12269 pot mie plere RW. — 12270 fu] est RW. — puisse] doy W. — 12271 Sel RW. — sa] la RW. — 12275 felonnie] uileinie R. — 12276 men escondites RW. — 12278 m*ou*lt sere esbahie RW. — 12279 aeure] requiert R. — 12281 Se ne me prenz RW. — doute R. — 12282 *Et* ne me iures einz ore RW. — Hinter v. 12282 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12283—84 in W 3mal. — 12283 ice sera f. RW. — 12284 se dieu me benoie RW. — 12285 Que RW. — 12286 ele est oncore RW. — 12287 de si q*ue* en pauie RW. — 12290 et s'a] si a RW. — 12291 la cortoise escheuee (meschine R) RW. — 12292 le] la RW. — deablerie (+1) W.

M'ame en seroit *et* dampnee *et* perie."
Q*u*ant ele l'ot, s'en fu si esmarie
12295 Q*ue* pour un poi q*ue* du sens ne marvie;
Encor apele Buevon par felounie,
Ne laissera, son corage ne die.

CCXIV.

„Bueves," dist ele, „vels öir *une* example?
Je te dirai ici en audiance,
12300 Ja nel lairai por nesune doutance:
P*ar* tous les sains ke on aeure en France,
Se ne me prens a moullier *et* a fa*m*me,
Je te metrai en ma chartre plus g*r*ande,
Tu n'en istras par le mien esciante,
12305 Ains passera tous aous *et* septambre,
Et orra on ains chanter la calandre."
„Dame," dist B*ueves*, „v*ous* dites g*r*ant enfance,
Car jou ai feme, je v*ous* di sans doutance,
Ne sai el siecle plus bele ne plus jante,
12310 Fille de roi, *et* d'avoir a poissance
Si m'adouba, ne cuidiés q*ue* v*ous* mante,
Desor celi ne quier je autre prandre,
Dieu en perdroie, jel sai a esciante;
Ja damedie*us* autre ne me consante."
12315 Q*u*ant ele l'ot, s'en a duel *et* viutance,
Onq*ue*s nul jor ne fu mais si dolante.

12294 Q. uaucadoce (vanqadoce W) sa reson ot oie RW. — 12295 A p*ar* un p. de son s. nest marrie RW. — 12298 une ensaple R. — 12299 Jel te RW. — 12300 Nel (Ne W) lessere RW. — neis une R, rien ne pour (+1) W. — 12304 Si W. — escientre R. — 12305 Si iert (est W) passez *et* aoust RW. — 12306 *Et* dira len or chante RW. — 12307 vous] mo*u*lt RW. — 12308 je] ce RW. — di] ay W. — 12309 Il na ou W. — siecle] monde RW. — 12310 Fille est RW. — est puissa*n*te R. — Hinter v. 12311: Por ce e*n* lui ai si mise mantente R, Pour ce ai ge si mis mon entente (—1) W. — 12312 celi] iceste RW. — 12313 prendroie W. — jel] ce RW. — escientre R. — 12315 ele] cele R. — gra*n*t d. en ot ou ventre W, tot le cuer li torme*n*te R. — 12316 nul] mes RW. — si fort d. W.

CCXV.

„Bueves de France," dist la dame al vis fier,
„Par tous les sains q*ue* on doit deproiier
Ne par celui q*ui* tous nos doit jugier,
12320 Se ne me prens a per *et* a moullier,
Je te ferai tous les membres trench*ier*,
Rostir en fu, ardoir *et* graeillier
U en un sac dedens la mer noiier,
De male mort te ferai angoissier."
12325 „Dame," dist Bueves, „or vos voi foloier,
C'est male chose q*ue* nel volés laissier;
Puis q*u'e*nsi est, a celer nel v*ous* quier,
Je v*ous* prendrai, ains k'aie destourbier;
Mais *un* respit vos demant *et* req*u*ier,
12330 K'a mon ostel me laissiés repairier,
Sel mousterrai Tierri mon escuier
Et a mon oste, q*ue* je aim *et* tieng chier;
Se le me löent, moi l'estuet otroiier."
„Alés," dist ele, „mais tost venés arrier."
12335 Bue*ves* s'en va, n'i vaut plus delaiier,
M*ou*lt fu dolans, n'i ot q*ue* courechier,
Tous les degrés avala du planchier,
A son ostel en est venus arrier,
Tierri apele, son vaillant escuiier:

12317 dit W. — la gentis moill*ier* RW. — 12318 Pour W. — deproiier] aour*er* W. — 12319 qui nos a a RW. — Hinter v. 12320 in P 3 Verse (s. Anm.). — 12322 Rostir und ardoir umgestellt RW. — 12323 dedens] en cele RW. — Hinter v. 12324 in P 5 Verse (s. Anm.). — 12325 le cortois ch*evalie*r RW. — 12326 Ceste folie deussiez bien l. RW. — Hinter v. 12326: Le mariage encore respitier RW. — Hinter v. 12328: Se vos esties deable v aduersier P, Par *un* couent q*ue* ia dieu nen soit liez RW. — Hinter v. 12330: P*our* conseil querre as barons ch*evalie*rs RW. — 12331 *Et* a t. mon cortois e. RW. — 12332 ai form*en*t ch. RW. — 12333 Sil RW. — ferei le vole*n*tiers RW. — 12334 bien vos en doig co*n*gie Mes m*ou*lt pensez (je vous pry W) de tost ca retorn*er* (tost restournez — 2 W) RW. — 12335 n'i] ne RW. — 12336 M. ot le cuer dolent *et* corroucie RW. — 12337 auale W. — du solier R. — 12338 En W. — 12339 son cortois RW.

12340 „Amis,“ dist il, „ses q*ue* te vueil proiier?
Met moi ma sele sor mon courant dest*r*ier,
De sejorner n'avons nos pl*us* mestier.“
„Volent*iers*, sire,“ ce respont l'escuier.
„Tieri,“ dist Bue*ves*, „or entent tout premier,
12345 Vois ceste dame, com a le sens cangié,
Q*ui* m'a juré, plevi *et* fiancié,
Se ne le pren a per *et* a moullier,
De male mort me fera angoussier.“
Et dist Tieris: „Or oi plait q*ui* mal siet.“
12350 La sele mist desus le bon coursier
Et le caufrain s'i laça le poitrier,
Aler s'en cuident andoi sans det*r*iier.
Mais la pucele fist la cité gaitier
A *trois cens* homes *et* devant *et* derrier,
12355 Q*ue* ne s'en voist Bue*ves* ne l'escuier.

CCXVI.

„Tierri,“ dist Bue*ves* a la chiere hardie,
„Cele dame est plai*n*ne de grant folie;
Se ne le pren, doute ai q*ue* ne m'occie.“
Et dist Tieris: „*Par* dieu, le fil Marie,
12360 Ainc die*us* ne fist feme nul jor en vie
Q*ui* tant ëust esté feme devie

12341 Met tost la RW. — 12342 fehlt in P. — nos plus] plus si W. — 12343 respont li e. RW. — 12344 dit W. — enten P, me*n*ten R. — 12345 ceste] cele RW. — com] qui RW. — 12346 Ele ma dit (dist R) RW. — 12347 le] la RW. — Hinter v. 12348: Ardoir en feu ou en eue noier RW. — 12349 dit W. — mal] bien RW. — 12350 sus le corant destrier RW. — 12351 poitral li cort tyerriz lac*ier* RW. — 12352 li bon *gue*rrier RW. — 12353 cité] uile RW. — 12354 *cinc cens* RW. — armez *et* haube*r*giez RW. — 12355 sen isse RW. — 12356 dit W. — hardie chiere RW. — 12357 Voiz c. d. qui fole est (est fole W) *et* lig*ier*e RW. — 12358 le] la RW. — durerc (ne dure W) e*n* cest siecle RW. — 12359 foi q*ue* ie doi seint pere RW. — 12360 putain tant bordeliere RW. — 12361—62 fehlen in RW.

Ne par osteus co*m*mune n'envoisie,
Q*ue* ne prëisse por moi sauver la vie."

CCXVII.

„Tierri," dist Bue*ves*, „bien sai q*ue* vos pensés,
12365 Je le prendrai, puis q*ue* vos le volez,
Mais du pechié serai m*ou*lt encombrés;
Or en couviegne au roi de mäistés,
Je n'os aler ou päis dont sui nes,
Del roi englois ne sui pas b*ie*n amés,
12370 J'ai fourjurees toutes mes iretés;
He! Soib*aus* maistre, ou estes vous alez?
Suer Jo*siane*, ja mais ne me verrez,
Or voi je b*ie*n, dame, p*er*du m'avés,
Cil vous äit q*ui* en crois fu penés,
12375 Ma douce amie, par moi secours n'avrez."
Ensi s'est Bue*ves et* plains *et* regretés,
Ne set q*ue* faire, trestous est desperez,
Onq*ue*s nus hom ne fu plus adolez
Ne plus iriez ne plus desconfortés.

CCXVIII.

12380 Seigneur baron, plaist vous a escouter
Bo*n*ne canchon, n'öistes mais sa per?
P*ar* jougleour n'orrés meillor chanter.
V*ous* avés bien öi dire *et* conter,
Ensi com Bue*ves* se prist a dementer
12385 Pour la pucele k'il devoit espouser.
Au matinet, quant il dut ajorner,

12363 Que ne preisse (Quant prandroye W) ou fole ou (une fame W) legiere Einz (fehlt — 1 W) que la teste uousisse auoir trenchie RW. — 12365 le] la RW. — 12367 ou fu nez RW. — Hinter v. 12367: Car ie en sui en fin deseritiez RW. — 12371 Ha RW. — 12372 ne vo*us* ve*r*re W. — 12373 dame] q*ue* vos RW. — 12375 pas secours nauerez P. — 12376 regretés] dementez RW. — 12377 que face R. — toz est desesp*er*ez RW. — 12378 nus] mes RW. — 12379 ne si RW. — 12382 meillor] tele P. — 12384 com] q*ue* W. — demander W.

Lieve la dame, q*ue* ne pot reposer,
Droit a l'eglise en ala pour ourer;
Ensi com dut del moustier retourn*er*,
12390 Bue*von* encontre, q*ue* mo*u*lt pooit amer;
Q*u*ant le perçoit, couleur p*r*ist a müer,
Cele part vint ou l'a vëu ester,
Puis l'arraiso*n*ne, com vous m'orrés *con*ter:
„Bue*ves* de France," dist la dame au vis cler,
12395 „Pour les sains dieu, ne me devés celer,
Avés me v*ous* si mis en oublïer?
Prendrés me v*ous* a moullier *et* a per?
Dites moi, sire, vo cuer *et* vo penser."
„Dame," dist Bue*ves*, „tot ce laissiez ester,
12400 Car je ai feme, si me puist die*us* salver,
Deseure cele ne quier autre espouser,
C'est Jo*siane*, ne vëistes sa per,
Nule plus bele ne poroit on trouver;
Se le laissoie, on m'en devroit blasmer."
12405 *Et* dist la dame: „Par le cors s*aint* Aumer,
Or vos ferai tous les membres cauper,
Ardoir en feu u noiier en la mer."
„Non ferés, dame," dist Bue*ves* al vis cler,
„Ains vos p*re*ndrai, q*u*ant nel puis amend*er*,
12410 Q*ue* me faciés morir ne devïer,
Or n'i a plus; q*u*ant ensi doit aler,

12387 Leva RW. — que] qui W, quele (+1) R. — Hinter v. 12387: Lamor de b. la fesoit trespe*n*ser RW. — 12388 en] sen RW. — 12390 quele pot ta*n*t amer RW. — 12391 lap*er*cut R, lapparcoit W. — 12392 vint] uet RW. — ou el le vit e. RW. — 12393 la bele o le vis cl*er* RW. — 12394 B. dit ele W. — de f. or ente*n*dez W, dist ele or mentendez R. — 12395 Par RW. — 12396 mise RW. — 12397 Prendes P. — 12398 Sauoir en ueil tot le u*ostr*e p. RW. — 12399 ie (ja W) ne me*n* quier mell*er* RW. — 12400 Q*ue* RW. — salver] aidier W. — 12401 Desor icele ne doi RW. — 12402 nus hom ne uit RW. — 12404 Sautre prenoie lan me deuroit b. RW. — 12405 Lors RW. — omer RW. — Hinter v. 12405: Par tel (cel W) maniere nen (ne W) poez eschaper RW. — 12406 Que ne v*ous* face RW. — trencher W. — Hinter v. 12407: Ne me poez guencir ne trestourner P. — 12408 cler] fier R. — 12409 nel] mi W.

Faites vos homes *et* vostre ge*n*t mander."
La dame l'ot, joie p*r*ist a mener;
Eschés *et* tables fist Bue*ves* aporter,
12415 Car il s'i vaut *et* deduire *et* jouer;
Et la pucele nel mist en oublïer,
P*ar*mi sa terre a fait sa gent mander,
Abbés *et* vesq*ue*s venir *et* assembler.
La damoisele vaut tost l'uevre haster,
12420 Manda Buevon, q*ue* viegne a li parler,
Envis i va, mais ne l'ose veer,
U palais va a la dame parler,
Les degrés monte du palais p*r*inciper,
Voit le la dame, coulor p*r*ist a müer,
12425 Encontre va sel p*r*ist a acoler,
„Bue*ves* de France," dist la dame au vis cler,
„Or me prenés, en couvent le m'avés."
„Voire," dist Bue*ves*, „dame, q*u*ant le volez,
Mais ja par moi n'en soit die*us* aourés."

CCXIX.

12430 Or fu la cose *et* dite *et* devisee,
Bue*ves* dut p*re*ndre cele dame houn*our*ee.
Li ch*evalie*r q*ui* sont de la contree
Ont a Buevon la pucele do*n*nee.
Bue*ves* la p*r*ent, ne l'a plus refusee,

12413 Ot le la d. RW. — 12414 fist a b. RW. — porter W. — 12415 s'i] se RW. — 12416 *Et* uencadoce (vanquadoce W) RW. — nel] ne RW. — en] a W. — 12418 A. euesques ueissez RW. — 12419 La franche dame qui uout RW. — 12420 q*u*a lui (li W) u. p. RW. — Hinter v. 12420 in RW 8 Verse (s. Anm.). — 12421 lousa muer R. — Hinter v. 12421 in P 2 Verse (s. Anm.). — 12422 Droit el p. en co*m*eince a monter RW. — 12423 Pas auant autre en monta les degrez RW. — Hinter v. 12423 in R 2 Verse, in W ein Vers (s. Anm.). — 12424 Quant la pucele e prist a rauisier (auiser W) RW. — 12425 Isneleme*n*t le corut a. RW. — Hinter v. 12425: Andeus ses braz au col li uet giter RW. — 12426 dit W. — 12427 en] car P. — V*ous* me prendroiz en conuena*n*t lauez RW. — 12431 doit RW. — 12432 de] en W. — 12433 Lont a b. fiancee *et* RW. — 12434 *Et* il RW. — plus ne la RW.

12435 Droit au moust*ier* l'en ont esrant menee,
Uns archevesq*ue*s lor a messe cantee.
Q*u*ant Bue*ves* ot cele dame espousee,
Si s'en retorne en la sale pavee,
Les noces font, grant joie i ont menee,
12440 Al meng*ier* sisent cele gent hounoree
Et un *et* autre, n'i ot porte veee;
Mais la vitaille n'aroie hui devisee
De venison, d'autre char enpevree,
Vins *et* claré a coupe noielee.
12445 Q*u*ant ont mengié, s'ont les napes ostees.
Vait s'ent li jors, s'aproce l'avespree;
Bue*ves* se couche avoeq*ue*s s'espousee,
Mais cele nuit ne l'a il adesee;
Voit le la dame, a poi n'est foursenee,
12450 P*ar* maltalent s'en est du lit levee,
Q*ue* camberiere ne fu p*ar* li mandee,
En autre chambre en est la dame entree
Dusc'au matin, q*ue* vint a l'ajornee,
Et la cours fu de rechief assemblee.
12455 La dame fu durement adolee,
A por un poi q*u*'ele ne s'est tüee.
Dist l'uns a l'autre: „Nostre dame est dervee,
Mal samble dame de nouvel marïee,
Ne sai q*u*'ele a, Bue*ves* l'a fait iree.“

Hinter v. 12434: Se il nel (ne W) feist la teste eust coupee RW. — 12435 cele dame ont m. RW. — 12437 fehlt in RW. — 12438 Puis retornerent RW. — 12439 Granz fu la ioie q*ue* leanz fu (eut W) RW. — 12441 vee PRW. — 12442 Tant i ot mes *com* los plest (le plot W) *et* agree RW. — 12443 Et W, fehlt (—1) R. — char fresche *et* char salee RW. — 12444—45 fehlen in RW. — 12446 s'aproce] si reuint RW. — 12447 lesposee R. — Hinter v. 12448: Ne fu par lui besee nacolee RW. — 12449 a poi n'est foursenee] sen fu si adolee Par *un* petit q*u*ele n. f. RW. — Hinter v. 12449 in P 6 Verse (s. Anm.). — 12451 par] po*ur* W. — lui W. — 12452 est meintenant RW. — alee W. — 12453 iusquau RW. — 12454 Que RW. — atornee R. — 12455 mo*u*lt forment a. RW. — 12456—12541 auch in T. — 12456 A p*ar* RW. — Pour *un* petit T. — ne s'est] nest W. — deruee T. — 12457 nostre] ceste RW. — 12459 Ne sauons q*ue* elle a (+2) T. — faite W.

12460 Ensi se tint toute jor ajornee,
Com s'ele fust marie *et* foursenee.
Li jors en va si revint l'avespree,
Bue*ves* se couche dejoustre s'espousee,
Ele les lui, ne s'est mie oublïee,
12465 Car cele nuit cuide estre aprouvendee.
„Bueves," dist ele, „or oiiés ma pensee,
Ou est l'amours q*ue* tant ai desiree,
Q*ue* preudom fait a sa feme espousee,
Q*u*ant il le tient en sa cambre paree?
12470 Quel acoler *et* quele amour p*r*ivee?"
„Dame," dist Bue*ves*, „trop estes emparlee
Et de folie estes abando*n*nee,
Q*u*i si vos estes envers moi demenee;
Puisq*u*'il vos plaist, dirai v*ous* ma pensee,
12475 De chief en chief, com la cose est alee:
Le premier jor, q*ue* je fui en saudee
Et j'oi au roi ma terre fourjuree,
Une fille ot, de fort heure fu nee,
Q*u*i a moi ot toute s'amour do*n*nee.
12480 *Un* jor estoit en se cambre a celee
Si me manda par male destinee,

12460 Si se contint RW. — Toute ior se contint tout ensi a. T. — 12461 fehlt in T. — marrie R. — 12462 Cil R. — sen RW. — Et li iors sen reva T. — ado*n* (puis si W) uint RW, si reuient T. — auespree T. — 12463 Et b. se recouce T. — awecques T. — o la dame enoree R, elle nest pas celee W. — Hinter v. 12463 in T 3 Verse (s. Anm.). — 12464—65 fehlen in TW. — mes ne sest pas celee R. — 12465 fehlt in R. — 12466 Sire T. — Hinter v. 12466: Pour coi maues a moill*ier* espousee T. — 12467 l'amours] la chose T. — 12469 le] la RTW. — a celee RW, a priuee T. — 12470 Quele acolee RW, Quele embrachie T. — Hinter v. 12470 in RW 8 Verse, in T ein Vers (s. Anm.). — 12471 trop] mo*u*dt RW. — 12472 De grant RW. — uos estes porpensee R. — 12473 Qui si] Co*m*ment P. — envers moi] fiereme*n*t RW. — dementee RTW. — Hinter v. 12473 in T 4 Verse (s. Anm.). — 12474 Mais quant T. — Montrer vos uueil *et* dire RW. — 12476 fui en] uing a W. — 12478 forte PW, digne T. — 12479 ot a moi RTW. — 12480 estoie RTW. — se] sa RTW. — a] fehlt in P. — 12481 fehlt in W. — *Que* R.

La me soussprisent si ami *et* si frere,
Les genitailles ambedeus me caupere*nt*,
Ja par moi n'iert dame mais deportee."
12485 Q*u*ant la dame ot sa raison escoutee,
Plus q*ue* devant fu tristre *et* adolee,
Adonques s'est en plorant dementee:
„Lasse," dist ele, „pour coi fui je onq*ue*s nee?
De com male heure j'ai esté engenree,
12490 Q*u*i tant sui bele *et* fresche *et* coulouree!
Maint duc, maint conte m'avoient demandee;
L'eure soit ore maldite *et* maltrouvee
Q*ue* onq*ue*s fui a cestui marïee,
Et q*u*ant il vint en iceste contree.

CCXX.

12495 Biaus sire Bue*ves*," dist la gentie*us* pucele,
„Si m'äit die*us* c'on aeure *et* apele,
Dire v*ous* voeil *et* moustrer ma querele:
Pour ce v*ous* prist iceste damoisele
K'un oir ëusse q*u*i mai*n*tenist ma te*r*re
12500 *Et* ma cité, q*u*i est *et* bo*n*ne *et* bele,
Autre folage ne v*ous* voloie q*ue*rre;
Or me taurrés mes hon*our*s *et* mes te*r*res,

12482 sorpristrent RW. — ami] pare*n*t RTW. — 12483 geninailles (verwischt) P, genitaires R, genetaires T, genitoires W. — vraiement oi colpees T. — 12484 Ja nule dame nert par moi RTW. — violee P. — 12486 fu] cest W. — tristre et] asez RW. — 12487 Adons estoit (cestoyt W) de rechief RW. — 12488 je] fehlt in T. — com sui maleuree Et mescheanz pl*us* que nest fe*m*me nee RW. — 12489 De mo*u*lt mal T. — fui ge voir e. T. — Dieu ma done mauuese destinee RW. — 12490 Que T. — fresche] france P. — Hinter v. 12491 in RW 2 Verse, in T ein Vers (s. Anm.). — 12492 maltrouvee] meserree RW, foriuree T. — 12493 fehlt in RTW. — 12494 Q*ue* b. uint RW, Que ariuastes T. — icele T. — 12495 B. bia*us* sire T. — 12496 cui on prie et T. — 12497 Mo*n*str*e*r RW. — encore ma RW. — 12498 icele T. — 12499 eust T. — ma terre] siuele RTW. — 12500 fehlt in T. — cité] grant terre RW. — est et] tant *est* R. — et bo*n*ne] gra*n*t (—1) W. — 12501 ni voloie iou q. T, ne uos rouasse RW. — aquarre W. — 12502 fehlt in T. — Or meintendroiz RW. — ma te*r*re R.

De vous n'arai deduit, solas ne feste,
Cuidiés *vous* ore *que* il ne m'en doie irestre?"
12505 „Dame," dist B*ueves*, „il ne puet ore autre estre;
L'autr'ier me dist une vraie profete,
Se je trouvaisse une virge pucele,
Q*ui* me sentist *et* au main *et* au vespre,
A ses *deus* mains me maniast la bele,
12510 Encor aroie, je cuit, tot mon afere
Et ma nature tel co*m*me ele doit estre."
„Sire," dist ele, „por coi nel doi je estre?
Car assaiés, frans ch*evalie*rs hounestes;
Se ce n'est voirs q*ue* je soie pucele,
12515 A vostre espee si me caupés la teste,
Et vos claim cuites les honors de Sivele."

CCXXI.

„Dame," dist Bue*ves*, li ch*evalie*rs gentis,
„Si m'äit die*us* q*ui* en la crois fu mis,
Ne vos en quier ne foi ne escondis,
12520 De ceste cose nen ert sairemens pris,
Bien vous ferai ce q*ue* m'avés requis."
A li jut Bue*ves*, si com dist li escris.
En cele nuit fu engenrrés uns fis,

12503 De moi nares P. — deduit] ioie RW. — 12504 ore] sire RTW. — que il] ie RW. — ne m'en] ne*n* (—1) W. — ne meu doiue lait estre T. — Hinter v. 12504: Car ie sui ieune tendre plesa*nt* *et* bele RW. — 12505 il] ia RW. — nen T. — ore] il RTW. — autre] el RW. — Hinter v. 12505: Mahainez sui ne v*ous* puis solaz fere RW. — 12506 dit W. — voire RW, sainte T. — 12507 Que se RW. — 12509 fehlt in T. — menoiast R. — 12510 je cuit] ce croi RW. — mes ieneteres T. — 12511 Et auenture T. — tel comme ele] tele co*m*me P, tele com ele RW. — teles com deuroit e. T. — 12512 coi nel] ce ne RTW. — perdre RTW. — 12513 lasaiies T, lesseions RW. — houneste PW. — 12514 Se te ne T. — je] ne T. — 12515 me coupisoiz (-issiez W) RW, si en prendes T. — ma T. — 12516 quite RW. — de ma terre T. — 12517 dit W. — franche chose (bele T) RTW. — 12519 escondit RW. — 12520 fehlt in T. — ert] est W. — Hinter v. 12520 in RW 2, in T 27 Verse (s. Anm.). — 12521 fehlt in T. — 12522 li] lui R — ce tesmoingne lescriz RW. — 12523 engendra il *un* fil RW.

Q*u*i mo*u*lt fu puis corageus *et* hardis
12525 *Et* che*valie*rs bons *et* amanevis,
Grant guerre fist contre ses anemis,
Com vos orrés, se je le v*ous* devis.
Al matinet, q*u*ant jors fu esclarcis,
Se leva Bue*ves*, plus n'i a terme mis,
12530 La dame ausi, qui mo*u*lt a cler le vis.
Grans fu la joie el palais signori,
Assés greigneur q*ue* je ne vos devis.
Devant Buevon en est venus Tierris,
Ses escuiers, ki mo*u*lt fu ses amis;
12535 „Tieris,“ dist Bueves, „je v*ous* aim mo*u*lt *et* pris,
Je vous otroi *et* pri, bia*us* dous amis,
Puis k'ensi est q*ue* die*us* nos a ci mis,
Q*ue* senescaus soiés de cest päis,
Et de ma terre soiés sire *et* baillis,
12540 Ne quier avoir sor vous un parezis.“
Dist Tierris: „Sire, la vostre grant mercis!“
Kap. XX. Ici vous lais de Buevon le marcis,
A Sivele est tous sires du päis,
Du viel Soib*aut* est drois q*ue* vos devis,
12545 De Jo*siane*, q*u*i avoit cler le vis.
Un jor venoit du moustier sai*n*t Moris
Li vie*us* Soib*aus* mo*u*lt mornes *et* pensis
Pour son signor, q*u*'il a pe*r*du ensis,

12524 fu preus *et* che*valie*rs eslis T. — 12525—27 fehlen in T. — 12525 bons] preuz RW. — 12529 mis] quis RW. — et la dame au cler vis T. — 12530 fehlt in T. — a] fehlt (—1) R. — 12531 signoris PT, -iz R. — 12532 fehlt in T. — 12534 fehlt in T. — 12535 forme*nt* v*ous* aim *et* RW. — 12536 fehlt in T. — Or uueil ie fere par le cors s. felis RW. — 12537 fehlt in RTW. — 12538 Senescaus ieres de trestout T. — 12539 Sires serez de ma terre RW. — Et commanderres sor princes et sor marchis T. — 12540 Nen RTW. — sor v*ous* auoir RW. — vous] toi T. — un] deus W. — 12542 von hier weicht T wieder ab. — A tant RW. — 12543 mariez ou p. RW. — Hinter v. 12543 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 11545 au ge*n*t cors seignuriz (-ri W) RW. — 12546 Moris] felix R, felis W. — 12547 m. dureme*n*t p. RW. — 12548 a] ot RW. — ainsi W.

Nel sot u querre ne en comfait päis
12550 *Et* si ne set, s'il est u mors u vis;
Devant sa porte au pe*rr*on s'est assis,
M*ou*lt se demente li bons vassa*us* floris,
Tenrrement pleure des bia*us* ie*us* de so*n* vis.
Q*u*ant Jo*siane* a vëu le marcis,
12555 Tout mai*n*tenant l'en a a raison mis:
„Sire," dist ele, „pour dieu de paradis,
Pour coi plourez ne v*ous* dementés si?"
Dist Soib*aus*: „Dame, ja orrés mo*n* avis,
Grant termine ai esté amaladis
12560 *Et* de mon cors durement afeblis,
La merci dieu, or sui sains *et* garis,
Des ore mais me tieng por esbahi,
Q*u*ant ne vois querre mo*n* sign*our* *et* mo*n* fil;
Cerch*ier* m'estuet terre, mer *et* päis,
12565 Tant q*ue* sëusse, s'il est u mors u vis."

CCXXII.

Soib*aus* li vie*us*, qui die*us* gart d'enco*m*b*r*ier,
Li bons preudom, u il n'ot k'enseignier,
Voit Jo*siane* sel prent a arraisnier:
„Dame," dist il, „savés, ke v*ous* requier?
12570 Por l'amour dieu, le pere droitur*ier*,
Q*ue* remanez en cest palais plenier
Et si pensez de la vile gaitier,
De vostre enfant nourir *et* essauchier,
Et g'irai querre mon signeur droiturier

12549 Ne W. — set RW. — 12550 Car il RW. — se il est m. RW. — 12551 est R — 12552 vassaus] ueillarz RW. — 12555 Cortoisement RW. — 12558 dame] fehlt (—1) W. — deuis RW. — 12559 a quai este maladis RW. — 12561 or] touz RW. — 12562 esbaiz R. — 12563 fis PR. — 12564 *Et* en chercaisse P. — la t. *et* le p. RW. — 12565 que] q*ue*s R. — trouasse se il RW. — so*n*t sein ne R. — 12567 Li loiaus ho*m* RW. — 12568 Uit RW. — prist len RW. — aresonier R. — 12569 savés] oez RW. — 12570 amor R. — 12571 Car R. — 12572 *Et* pensez dame RW. — Hinter v. 12572: *Et* des barons (bourioys W) meintenir *et* aidier RW. — 12574 Car W.

12575 *Et* Tierrion, mon enfant q*ue* j'ai chier,
Pour aus ne puis ne boire ne mengier,
Ne quit finer dusc'a un an entier."
„Sire Soib*aus*," dist la Buevon moullier,
„O vous irai, se die*us* me puist aidier,
12580 Si porterai mon petit hiretier,
Le fil Buevon o le corage fier,
Nos nos porrons en tel lieu herberg*ier*,
Se Bue*ve* i est ne Tierris au vis fier,
Et plaist a dieu q*ui* tot puet justicier,
12585 L'enfant porront co*n*noistre *et* entercier."
Et dist Soibaus: „Dame, ce n'a mestier,
Nel sousferroie pour les me*m*bres trench*ier*
Q*ue* vous vëisse pener *et* t*r*avillier,
Aler les jors ne les grans nuis veillier."
12590 „Sire," dist ele, „jel ferai volentier,
De nule rien n'ai si grant desirier,
Mie*us* l'aim assés q*ue* boivre ne meng*ier*."
Dist Soib*aus*: „Dame, plus veer nel v*ous* quier,
Alés vos dont m*ou*lt b*ie*n apareillier."
12595 Ele si fist, ne vaut plus atargier,
En une cambre va tost ses dras cang*ier*,
Vest une cote de burel, no*n* pas chier,
Cauches ot blanches *et* grans souliers loiés,
A unes forces a ses cheveus trenchiés,
12600 Bien se rooigne *et* avant *et* arrier,

Hinter v. 12576: Dormir par nuit einz me couie*n*t ueillier RW. — 12577 Ne quier RW. — iusq*u*a RW. — Hinter v. 12577: Tant q*ue* ies truisse ie*n* (qen W) ai gra*n*t desirier RW. — 12578 Buevon] bo*n*ne P. — 12579 si me p. de*us* RW. — 12580 *Et* RW. — 12582 Nos porrions RW. — tel] ce W. — 12583 ne] et W. — 12584 *Et* il plaist dieu RW. — 12585 porroit RW. — aterc*ier* W. — 12586 dit W. — 12587 Ne RW. — 12588 et] ne W. — trauaill*ier* ne pene*r* R. — 12589 Le ior errer et RW. — 12593 veer] celer P. — ne le q. RW. — 12594 bien] tost RW. — 12595 ne plus v. RW. — 12596 a touz s. d. changiez RW. — 12597 de] dun R. — b. depecie RW. — 12598 Cauche vnes cauches *et* uns lois cauch*ier*s P. — 12600 B. sest roignie R. — *et* deuant *et* derrier R. — Hinter v. 12600 in W 2 Verse, in R ein Vers (s. Anm.).

D'une herbe taint son viaire *et* so*n* chief,
Toute sa char dusc'a l'ongle du pié;
Lors fu plus noire q*ue* moure de mour*ier*,
Une autre em porte, q*ui* puis li ot mest*ier*,
12605 Esclaire ot non, il n'ot millor sous ciel,
S'ot une male emplie de deniers,
D'or *et* d'argent *et* d'aniaus bons *et* ch*ier*s.
La nuit sejornent de si a l'esclairier,
K'en mer se misent en un batel legier;
12610 Siglent *et* nagent li maistre maro*n*nier,
Dusc'a Saint Gille ne vaurrent atarg*ier*,
Lor dras font vendre, lor mo*n*noie chang*ier*,
En cele vile achatent un so*m*mier,
Q*ui* portera le petit hiretier,
12615 Le fil Buevon, le gentil ch*evalier*.
A tant se misent en lor chemin plenier,
Cerkent Auvergne *et* Berri *et* Angiers
Et Normendie *et* Bretaigne *et* Poitiers,
Passent Bourgoigne, n'i vaurre*n*t pl*us* targ*ier*,
12620 Vers Alemaigne acueillent lor sentier,
Aprés Hung*r*ie co*m*mencent a cherq*ui*er
Et puis en Puille pensent du repairier
Et vont chercant les castiaus *et* les fiés,
N'i remest bourc dusq*ue*s a Mo*n*pellier,
12625 Q*ue* il ne voisent ne avant ne arrier;
N'ont mais q*ue* prendre q*ui* vaille *un* seul d*enier*,

12601 viaire] visaige W. — 12603 noirs PR. — 12604 Autre herbe p. RW. — 12606 Pleine RW. — emplirent RW. — 12608 si q*ua* RW. — Hinter v. 12608: Quant le ior uirent plus ne uoudrent targier RW. — 12609 En RW. — 12611 J*us*q*ua* RW. — ne se so*n*t atargie RW. — 12616 fehlt in W. — 12617 C. auuome (vienne W) RW. — augier P, ang*ier*e W. — 12618 bretaigne *et* le regnier P. — poitier W. — 12619 plus ne v. (uuelent R) RW. — 12620 lor] le W. — 12622 Tot droit vers (en W) RW. — prenent a r. RW. — 12623 Cerche*n*t les uiles les pleins et les rochiers Et les citez RW. — fiez R, sies W. — 12624 Ne RW. — ne vilete (vile W) a cerch*ier* RW. — Hinter v. 12624 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 12625 *Et* le pais *et* a. *et* RW. — 12626 Nont q*ue* despendre vaillissant *un* d. RW.

P*ar* grant sousfraite vendirent lor so*m*mier;
D'or en avant va li enfes a pié,
Li fie*us* Buevon au corage legier;
12630 Mo*u*lt se demente dans Soib*aus* li guerr*ier*
Et Jo*siane*, la courtoise moullier,
„Die*us*,“ dist la dame, „bia*us* pere droitur*ier*,
Tant me consens *et* pai*n*ne *et* destourbier;
Sainte Marie, v*ous* en voeil je proiier,
12635 Conduisiés moi la voie *et* le sentier
U trouver puisse mo*n* signor droiturier.“
Lors co*m*mencha Soib*aus* a larmoiier,
Q*u*ant Jo*siane* vit si mesaaisier,
Mo*u*lt le conforte, plus ne li puet aid*ier*.
12640 Or plot a dieu, le pere droiturier,
Q*ue* un chemin tinrrent g*r*ant *et* plen*ier*,
N'ont pas alé d'assés *un* jor entier,
D'une cité ont vëu mai*n*t clokier,
Sivele ot non, la se vont herberg*ier*,
12645 C'est la cités u Bue*ves* p*r*ist moullier.
Des or co*m*mence canchons a enforc*ier*,
De la grant joie Jo*siane* approcier.

CCXXIII.

Signor oiiés, por la virge pucele,
Plaisant canchо*n* dont l'estore est m*ou*lt bele,

12627 Des ore mais W. — ala lenfes R, sen va lenffent W. — 12629 au (le W) gentil ch*evalie*r RW. — 12630 dans] fehlt RW. — 12633 et painne] poines R. — 12636 La ou ie treuse R, Que je truisse (—1) W. — q*ue* ie quier RW. — Hinter v. 12636 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 12637 steht in RW hinter v. 12638. — Des euz dou chief *com*mei*n*ce a RW. — 12638 vit si] le vit P. — Qua*nt* seib. loi si desresner RW. — 12639 Il la RW. — plus] mes RW. — pot RW. — 12642 Norent a. RW. — 12643 Que la c. pristrent a aprocher RW. — 12644 fehlt in RW. — 12645 Ou estoit b. *et* tyerri au uis fier Ce fu siuele ou il ot pris moillier RW. — Hinter v. 12645: La da*m*moisele vanquadouce au vis fier (cl*er* R) RW. — 12647 A io. sa ioie a RW. — Hinter v. 12647 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 12649 Bonne W. — de quoi lest. est b. RW.

12650 Com Soib*aus* fu herbergiés a Sivele
(Avoeq*ue*s fu Jo*siane* la bele,
La feme Bue*ve*, le ch*evalie*r houneste)
A un ostel u povre gent converse;
Esbahis fu de ce k'il ot poverte,
12655 N'ont q*ue* despendre au matin ne au vespre;
Al damoisel p*r*ist g*r*ans maus en la teste,
Or ont sejor, autreme*n*t ne pot estre.
Oiiés, signor, pour dieu, le roi celestre:
P*ar* la cité va Soib*aus* du pain q*ue*rre
12660 Com povres hom qui povretés flaiele,
En trente lie*us* fu route sa gonnele
S'ot un capel m*ou*lt mauvais en sa teste,
Vers le palais se regarda a destre
Si vit Buevo*n* *et* Tierri as fenestres,
12665 D'autre part fu sa moulliers, a senestre;
Es vos Soib*aut*, q*ui* a le porte apele:
„En carité,“ demande, „b*ie*n me fetes,
Mest*ier* en ai, par le cors s*aint* Esteve,
Foibles hom sui *et* viellece m'apresse,
12670 P*ar* povreté me couvient du pain q*ue*rre.“
Tierris entent le latin de sa terre,
Tantost descent, q*ue* plus ne s'i arreste,
Ses cors mëismes li a la porte ouverte,
A mont l'en maine p*our* demand*er* noveles
12675 Devant Buevo*n*, ki sire est de Sivele;
Bue*ves* le voit, mai*n*tenant l'en apele:
„Pelerin frere,“ ce dist Bue*ves*, „dont estes?“

12650 Li uiez seib. se h*er*be*r*ge a RW. — 12651 *Et* io. la franche debonere RW. — 12652 fehlt in RW. — 12653 conuersent RW. — 12654 Esbahi furent RW. — ot] ont RW. — 12655 Nout R. — 12656 la] sa RW. — Hinter v. 12656 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12657 pot] puet R. — 12658 une auenture bele RW. — 12660 cui soufrete f. R. — 12661 gromelle W. — 12664 tyerri *et* bueuo*n* R. — 12666 le] la RW. — 12667 demanda W, a dit (—1) R. — 12668 estene P. — nei pas toz mes aeses RW. — 12669 et] car R, gra*n*t W. — menpresse W. — 12670 du] jl W. — 12675 le seign*our* de RW. — 12676 Ou vit seib. RW. — 12677 dit W.

„Sire,“ dist il, „je sui d’Ais-la-chapele,
Bienfait vous quier por dieu, le roi celest*r*e.“
12680 „V*ous* en arés,“ dist Bue*ves* li hounestes.

CCXXIV.

Tieris *et* Bue*ves* sont ch*evalie*r membré,
Sus el palais en ont Soibaut mené
Pour les nouveles öir *et* demander;
Soib*aus* se cuevre pour se grant poverté.
12685 „Tierri,“ dist Bue*ves*, „or enten mon pensé,
J’ai or cest home durement esgardé,
Si m’äit die*us* de sainte mäisté,
Ton pere samble mie*us* q*ue* nul home ne
Et de la bouche *et* du vis *et* du nes
12690 *Et* des gros bras *et* du pis encarné.“
Dist Tierris: „Sire, vous dites v*er*ité,
Bien li resamble de q*u*anques dit avés,
Pour dieu amour li fero*n*s carité
Et por mo*n* pere, dant Soib*aut* le barbé;
12695 Q*ue* die*us* le tiegne en joie *et* en santé;
Las! ne sai mie, se ja mais le verré.“
C*ent* sols li do*n*ne d’esterlins mo*n*neés,
En son giron li a Bue*ves* geté,
Soib*aus* les prist si l’en a mercïé;
12700 Tierris li do*n*ne *quinse* pains buletés
Et trois sest*ier*s de vin tout mesurés

12678 d’Ais] de RW. — 12680 Bueves] tyerri RW. — houneste P, hounest*re* W. — Hinter v. 12680: Mo*u*lt vole*n*tiers de la cherite c*er*tes (serres W) RW. — 12682 el] le W. — amene (+1) R. — 12684 sa grant RW. — Hinter v. 12684: Ho*m* qui *est* nuz (Nulz homme n*us* W) ne souse demonstrer RW. — 12685 entendez RW. — penser W. — 12686 Jai a merueille (-es W) cest home regarde RW. — 12687 trinite W. — 12688 nulz W, fehlt (—1) R. — 12690 gros bras] euz uers R, vers yeulx W. — *et* du front fenestre (senestre W) Ausint des braz ne dou piz (vis W) ench. RW. — 12692 li] le R. — de venir *et* daler RW. — 12693 P. amor (lamour W) dieu RW. — 12694 fehlt in W. — dant] fehlt R. — 12697 desterl*in* monee R. — 12699 si] mo*u*lt RW. — 12701 vin tout] bon vin W. — mesure RW.

Et de la char tant com lui vint a gre,
De la vitaille ont b*ie*n Soib*aut* comblé.
Li preus Tierris l'en a arraisoné:
12705 „Pelerin frere, le matin revenés,
Por l'amour dieu v*ous* ferons autretel,
Tout por Soib*aut*, le viel kenu barbé,
Q*ue* die*us* mai*n*tiegne *et* ait de lui pité.“
Dist Soib*aus*: „Sire, die*us* v*ous* en sache gre,
12710 Or proi je dieu, q*ui* mai*n*t en trenité,
Q*ue* v*ous* Soib*aut*, q*ui* vos a engenrré,
Voiiés encore dedens ceste cité.“
„Die*us* v*ous* en oie,“ dist Tierris li membrés.
Li vie*us* Soib*aus* a congié demandé,
12715 De maintenant avale le degré,
Plus tost q*u*'il pot en vint a son ostel;
Et Jo*siane* qui mo*u*lt l'ot desiré,
Q*u*ant l'aperçut, si l'a arraisoné:
„Dites, Soib*aus*, pour l'amour damedé,
12720 U fustes v*ous*? Q*ui* vos a ce do*n*né?“
„En non dieu, dame, a preudome ai p*ar*lé,
Q*ui* m'a ensi de vitaille troussé.“

CCXXV.

Dist Soib*aus*: „Dame, p*ar* dieu, le fil Marie,
Je fui la ssus en cele tour antie,
12725 Illuec trouvai bele ch*evale*rie,
Deus ch*evalie*rs, qui Jh*es*us benëie,
Et une dame mo*u*lt bele *et* escavie,

12702 *Et* tant de char RW. — *com* il li R, co*me* jl W. — 12703 comblé] trouse RW. — Hinter v. 12704: Si li a dit p*ar* bone uolente R. — 12705 retornez R. — 12706 P. amor R. — 12707 *Et* RW. — 12708 Q*ui* R. — 12710 qui siet en mageste W, p*ar* la soe pitie R. — 12711 Q*ue* cel RW. — 12715 Des W. — auala R. — 12716 peult W. — reuint R. — auale le degre W. — 12718 Q. el le vit W. — 12719 amor R. — 12720 Dist seib. RW. — 12722 troussé] chargie R. — 12725 La trouuei ie RW. — 12727 moult] fehlt (—1) R. — Hinter v. 12727: Preude gent so*n*t Jh*es*u les beneie RW.

Tant m'ont do*nn*é, *uit* jors en poro*n*s viv*re*.“
Respont li ostes: „*Par* mo*n* chief, c'est mes sire,
12730 Bien a *set* ans q*u*'il vint en ceste vile,
D*e* tous avoirs n'i aporta il mie,
Mien esciant, dont *un* mois pëust vivre,
Ma dame estoit *et* jonete *et* mescine,
Si l'enama par sa ch*evale*rie,
12735 La dieu merci, or l'a a feme p*r*ise,
Un oir en a, ainc plus bel ne vëistes.“
Dist Jo*siane*: „Biaus ostes, or me dites,
Co*m*ment a non, or ne le celez mie.“
„Bue*ves* a non, si l'avons öi dire,
12740 L'autres Tierris, a cel blïaut d'ermine.“
Dist Jo*siane*: „Dame, sainte Marie!
Soib*aus*, biaus maistre, c'est tes fie*us* *et* mes sire.

CCXXVI.

Die*us*,“ dist la dame, „q*u*i onq*ue*s ne mentis,
Cor fuisse je ore en cel palais vautis;
12745 Tant par fus or de ton sens esbahis,
Q*u*ant ne co*n*nus mon sign*our* *et* ton fil.“
„N'en puis mais, dame, car b*ie*n *set* a*n*s l'ai q*u*is;
Tant m'a batu li nois *et* li gresis,
La char ai tainte *et* empali le vis.“

12729 ce est no R, cest n*ost*re W. — 12732 escientre R. — 12733 une ioune m. R, jouuenete m. W. — 12734 Si la ama W, Si lama mo*u*lt R. — p*our* R. — 12735 La me*r*ci dieu R, Si maist dieu W. — 12736 Un biau fuiz ont onc si RW. — 12737 fehlt in P. — or] car W. — 12738 li sires de la uile RW. — Hinter v. 12738 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12739 se de*us* me beneie RW. — Hinter v. 12739: Ses escuiers quil aime tant *et* p*r*ise RW. — 12740 A nom t. RW. — ei*n*si loimes dire R, se dieu me benaye W. — 12742 biaus] fehlt RW. — 12743 Dist seib. d. pour dieu qui ne me*n*ti RW. — Hinter v. 12743: Car entendez *un* seul petit ve*r*s mi R, Entendez moy franche dame ge*n*ti W. — 12744 Ja fui ie RW. — uosti R, voti W. — 12745 fehlt in RW (s. hinter v. 12746). — 12746 Q*ue* (Q*u*i W) ne conoi ton s. ne mon fil RW. — fis P. — Hinter v. 12746: Dist io. si futes esbahi RW. — 12747 Nan poi RW. — *set* anz a q*ue* nes ui RW. — 12749 si ei (oy W) le uis flestri (ne*r*ci W) RW.

12750 Icele nuit le laissierent ensi,
Et Jo*siane* onq*ue*s point ne dormi,
La gentie*us* dame se leva p*ar* matin,
Estroitement se caucha *et* vesti;
Or vint de l'iaue Arondiaus li floris,
12755 Si l'en amai*n*ne li escuiers Tierris
En deus cäines batues a or fin,
Voit le la dame, le destrier a coisi,
Et li destriers a co*n*noistre l'a pris
Mie*us* q*ue* li peres ne co*n*nistroit son fil,
12760 Lieve la teste si co*m*mence a henir,
D'une g*r*ant lieue le pëust on öir;
„He! die*us*," dist Bue*ves*, „sire, p*ar* vo merci,
Bien a *set* ans q*ue* vi*n*g en cest päis
Et k'amenai mo*n* bon destrier de p*r*is,
12765 Si m'äit die*us*, onq*ue*s puis ne heni."
Bue*ves* i monte p*ar* son estrier d'or fin,
Dist a Tierri: „Or montés, biaus amis,
S'irons la fors pour riviere tenir,
Esbanoiier *et* deduire *un* petit."
12770 *Et* dist Tierris: „Sire, a vostre plaisir."
Quant monté furent, se sont mis el chemin,
B*ueves* li preus regarda devant lui,

12750 A cele foiz RW. — aussi W. — Hinter v. 12750: J*us*q*u*au matin q*ue* li iourz esclarci (esclarj W) RW. — 12751 Onc io. cele nuit ne RW. — 12753 Tot mai*n*tena*n*t RW. — Hinter v. 12753: Or entendez pour dieu qui ne menti RW. — 12754 De leue uint a. larabi RW. — 12755 Si le menoit RW. — 12756 En] a RW. — 12757 Ez v*ous* R. — la bele q*u*a (sa W) le dest*rie*r c. RW. — 12758 fehlt in RW. — 12759 ne reconuit RW. — fis P. — Hinter v. 12759: La reconeu *et* li destrers lui R, Car elle lot moult longueme*n*t nourry W. — 12760 Do*n* comei*n*ce si forme*n*t R. — Arondel a si dureme*n*t hani W. — 12762 par vo] pere RW. — 12763 ving] sui R. — 12764 fehlt in RW. — 12765 Onc puis nul iour cil (cest W) destrier RW. — Hinter v. 12765: Seinte marie Dame qui (beuue —1 W) *con*noist il RW. — 12766 au (a R) gent cors seignori RW. — 12767 *Et* fist monter son escuier tyerri RW. — 12768 Car en riuiere vout aler li marchis RW. — 12770 fehlt in RW. — 12771—72 fehlen in P. — 12771 se] si W. — el] au W.

Voit sa moillier fors de la cha*m*bre issir,
„Dame,“ dist il, „volez i vos venir?“
12775 „Öil,“ dist ele, „frans ch*evalie*rs gentis.“
Tierris le lieve sor *un* mul arrabi,
Vint ch*evalie*r monterent avoec li,
Tout esra*n*ment se metent au chemi*n*,
P*ar*mi la rue font lor cheva*us* vertir.
12780 *Et* Jo*siane* se met a *un* postis,
Son fil apele: „Cha venés, bia*us* amis,
Ves la vo pere, par foi le v*ous* plevis.“
Respont li enfes: „Dame, li quels est il?
Moustrés le moi, onq*ue*s encor nel vi.“
12785 „Cil la devant a cel mantel hermin,
Q*ui* la chevauche cel bon dest*r*ier de p*r*is,
Je l'adoubai *et* ch*evalie*r le fis
Et li do*n*nai Arondel le flouri,
Les bo*n*nes armes *et* le bon branc fourbi;
12790 Mien escïent, s'il te savoit or ci,
Mie*us* t'en seroit, coi q*ue* de moi fëist.“
Ot le li enfes si vaut aler a li,
Mais Jo*siane* ne l'i laissa vertir,
Et il en pleure des bia*us* ie*us* de son vis.
12795 *Et* Jo*siane* a son ostel en vint,
Soib*aut* trouva, courtoiseme*n*t li dist:
„Maistre,“ dist ele, „com or so*m*mes gari,

12773 Sa m. uit de la chapele i. RW. — Hinter v. 12773 B. meismes a apeller len prist RW. — 12774 uendrez uos ouec mi RW. — 12776 T. la monte sus RW. — 12777 sont montez RW. — 12778 Atant sen uont p*our* deduire *un* petit Esbanoier por mieuz la nuit dormir RW. — 12779 fehlt in RW. — 12780 sapuia *un* petit RW. — Hinter v. 12780: Re*con*-nuit b. si tost *com* el le uit RW. — 12781 Dist a son fil R. — 12782 Voiz la ton RW. — vous] te RW. — 12784 car onq*ue*s ne le ui (co*n*gnu +1 W) RW. — 12785 fuiz ueez (voiz W) le la a cel pelico*n* gris RW. — 12786 destrier] cheual RW. — 12788 Et lay donne W. — larrabi RW. — 12789 *et* le b. aserin RW. — 12791 coi] q*ue* RW. — 12792 si gita *un* souspir RW. — 12793 fehlt in RW. — 12794 *Et* si plora RW. — 12795 o. reuint RW. — 12796 dit W. — 12797 mo*u*lt s. esioi RW.

J'ai co*n*nëu mo*n* signor *et* ton fil."
Dist Soib*aus*: „Dame, ce soit au dieu plaisir."

CCXXVII.

12800 Vait s'ent li jors, la nuis vait aproisma*n*t,
Bue*ves* repaire, son oisel planiant,
Et Tierris vint sa damë adestrant;
Et Jo*siane* pourpensa *un* semblant
Dont mie*us* li fu en trestot so*n* viva*n*t:
12805 Vint as estaus s'i mo*n*te sor *un* banc,
Cote ot fendue *et* derriere *et* deva*n*t
Et si fu chai*n*te d'u*n* baudré p*ar* les fla*n*s,
D'un doit a l'autre i ot pierres seant
De l'or d'Arrabe cler *et* resplendissant,
12810 A sa vois clere a hucié hautema*n*t:
„Or m'escoutez, ch*evalie*r *et* sergant,
Et les puceles *et* dames *et* enfant,
Un son nouvel de la terre des Frans,
Çou est de Bue*ve*, *un* ch*evalie*r vaillant,
12815 *Et* de s'amie, Jo*siane* au cuer franc,
Et de Tierri, son escuier vaillant,
Et de Soib*aut*, le viel kenu ferrant:

12798 Car (Que W) iai ueu R W. — fis P. — 12799 au] a R. — Hinter v. 12799: De*us* nos fist ci ariuer *et* uenir R W. — 12800 approchant R W. — 12801 au gent cors auena*n*t R W. — Hinter v. 12801 in R W 2 Verse (s. Anm.). — 12802 vint] uet R, va W. — 12803 Lors se pourpense io. au cors gent Dune uoidie do*n* (sen W) oura sageme*n*t R W. — 12804 *Et* m. len R W. — fust W. — en] a R W. — Hinter v. 12804 in R W 2 Verse (s. Anm.). — 12805 As estaus uint R W. — la ou lan la char uent R W. — Hinter v. 12805: La sest assise bel *et* courtoiseme*n*t R W. — 12806 Toute ert P. — 12807 dun baudre largement R W. — 12808 De leus en leus R W. — seant] sa*m*blans P. — 12809 darrable W. — cler et] cleres R. — 12810 a comei*n*ce un (son W) chant R W. — Hinter v. 12810 in R W 3 Verse (s. Anm.). — 12811 Escoutes moi R W. — esuier W. — 12812 *Et vous* boriois *et* dames auena*n*t R, Et ch*evalie*r et dames ensem*ent* W. — Hinter v. 12812: *Et un et* autre pour amour (lamo*ur* W) dieu le gra*n*t R W. — 12814 Cest le bueuo*n* R W. — 12815 au cors gent R W. — 12816 le cortois combatant R W. — 12817 le chenu *et* le blanc R W.

En Engleterre li avint *grans* ahans,
Li rois de Londres avoit *un* bel enfa*nt*,
12820 Q*ui* vaut embler Arondel le courant,
Mais li destriers ne le co*n*nut noia*nt*,
Del pié derriere le feri ens el flanc,
Mort l'abati en l'estable sanglant,
S'en fourjura la terre pour itant,
12825 Q*u*'il n'en menrroit nesun home viva*nt*
Fors seulement Tierri le combatant
Et Jo*siane*, la bele au cors vaillant,
Tout troi passere*nt* la mer a *un* cala*nt*,
Mais il n'alerent mie *gr*anment ava*nt*,
12830 Q*u*ant lor avint un essoine si *gr*ant
En Noire-Combe en *un* *gr*ant desruba*nt*
De Jo*siane*, q*ue* il par amoit tant,
K'en la forest ajut de *deus* enfans,
Tieris *et* Bue*ves* li fisent secors grant;
12835 Bue*ves* aloit p*ar*mi le bois cachant,
De venison i prist a son talant;
La le trouverent Sarr*asin* *et* Pe*r*sant
De la maisnie Yvorin de Mo*n*brant,
Q*ui* l'en menerent p*ar* mer en *un* calant,
12840 Dusc'a Saint Gile en alerent naga*nt*.
Soib*aus* li preus, li kenus *et* li blans,

12818 li] lor RW. — Hinter v. 12818 in RW 3 Verse (s. Anm.). — Statt v. 12820—23 in RW 11 Verse (s. Anm.). — 12824 Toute sa terre foriura voireme*nt* RW. — Hinter v. 12824: *Et* si iura le roi en sereme*nt* RW. — 12825 Q*ue* RW. — nesun] o lui RW. — 12826 F. ne mes t. son escuier le franc RW. — 12827 au gent cors auena*nt* RW. — Hinter v. 12827: Ne porent plus demorier longueme*nt* RW. — 12828 Tuit R. — a] en R. — 12829 Puis R. — il] fehlt (—1) R. — moult longuement (se poi no*n* —1 R) RW. — 12830 essoine] dommaige W. — si] mo*u*lt RW. — 12831 En] a RW. — combles RW. — en] a W. — delez un d. R. — 12832 la bele o le cors gent RW. — Statt v. 12833 in RW 8 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 12834 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 12835 par le bois archoia*nt* RW. — 12836 i] e*n* R. — Statt v. 12837 in RW 8 Verse (s. Anm.). — 12838 Car home furent RW. — 12839 fehlt in RW. — 12840 Droit a RW. — len menerent errant RW. — 12841 o le grenon ferrant RW.

Aloit Buevon par la te*rr*e querant,
En sa compaigne c*ent* ch*evalie*r vaillant,
La le rescousent v*er*s sarrasine gant
12845 *Et* puis s'en vinrrent au castel de Branlla*n*t,
Dedens la vile prisent h*er*b*er*gemant
Chiez *un* lor oste, q*ui* ot non Fouq*ue*rant,
C'est li peschieres ki en mer p*r*ist l'enfa*n*t,
Mais de Buevo*n* ne sevent il noiant,
12850 Ains s'esmerveillent li petit *et* li g*r*ant,
Q*ue* il ne sevent, q*ue*l part il fu tornant."
Q*u*ant Bue*ves* ot parler de son enfant,
Tant li fu bon öir *et* dit *et* chant
K'en son ostel en est venus courant,
12855 D'une grant lieue ne dist ne tant ne q*u*ant,
Ne cele nuit ne menja il noiant
Ne l'endemain dusc'a midi so*n*nant,
Li dus repaire du moustier s*aint* Vinçant,
Devant la porte descent de l'auferrant,
12860 Sor un p*er*ron s'assist isnelemant,
Tantost apele un de ses drugemans:
„Amis," dist Bue*ves*, „ses q*ue* je te co*m*mant?
Va si m'amai*n*ne le jougleor vailla*n*t

12843 cent] meint RW. — 12844 La la rescostrent a la gent mescreant RW. — Hinter v. 12844 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 12845 Tant q*ue* il RW. — Branllant] greslant RW. — 12846 fehlt in P. — 12847 lor oste] bouriois RW. — fouchera*n*t RW. — 12848 Ciert R. — prist en mer RW. — Hinter v. 12848 in W 2, in R 3 Verse (s. Anm.). — 12849 ne sauonmes W. — se ua mo*u*lt dolousant R. — Statt v. 12850—51 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 12852 parle W. — 12853 Tuit W. — fu] sont RW. — *et* li dit *et* li chant RW. — 12854 K'en] a RW. — sen est tornez atant (errant W) RW. — Hinter v. 12854 in R 2 Verse (s. Anm.). — 12855 fehlt in R. — Q*u*i de g. piece ne le*n* menbra noyant W. — 12856 m. ta*n*t ne qua*n*t RW. — Hinter v. 12856: Ne ne dormi ce sachiez uoirement (tant fu pencis form*en*t W) RW. — 12857 iusq*u*a R, jusques au (+1) W. — 12858 B. repaire RW. — johant R, jehan W. — 12859 En son pales est reuenu (en est venu W) errant RW. — 12860 A la fenestre sala apoiant (—1) R. — 12861 drugaumanz W, s*er*ia*n*z (—1) R. — 12862 dist il R. — je] fehlt (—1) R. — dem*en*t W. — 12863 vaillant] erra*n*t RW.

Q*ui* hier au vespre cantoit desor le banc;
12865 Di lui, q*u*'il viegne a moi, q*ue* je l'i mant."
„Volent*ier*s, sire," ce dist li drugemant.

CCXXVIII.

Li drugemans, q*u*ant entent la raison
De son signor, le ch*evali*er Buevon,
Tantost s'en torne, n'i fist arrestison,
12870 Cerq*ue* la vile en tour *et* en viron,
A l'ostel droit est venus chiés Begon,
Soib*aut* trouva, q*ui* m*ou*lt estoit preudon,
Et Jo*siane* a la clere façon,
Courtoisement li a dit sa raison:
12875 „Venez parler a mon signeur Buevo*n*,
Il v*ous* atent la sus en cel dongon,
Devant sa porte se siet sor *un* p*er*ron."
Dist Jo*siane*: „A dieu benëiçon!
Soib*aus*, dous maistres, demourés en maison
12880 *Et* prenés garde de cest mien enfançon."
Respont Soib*aus*: „A dieu benëiçon!"
La dame va avoeq*ue*s le garçon,
Et il l'en mai*n*ne a son signeur Buevo*n*,
Le duc trouverent seant sor *un* p*er*ron.
12885 Q*u*ant le vit Bue*ves*, si l'a mis a raison,
De Jo*siane* cuida, ce fust *uns* ho*m*:

12864 auespres R. — cha*n*ta dess*us* les (sus le R) bans RW. — 12865 lui] li R. — a moi] au roy W. — 12866 durgaume*n*t W. — Cil respont sire tot auostre coma*n*t R. — 12867 drugaume*ns* W, bons s*er*ianz R. — oi la RW. — 12868 le damoisel P. — 12869 sanz nule aut*r*e (fehlt R) achoison RW. — Hinter v. 12870: Tant en demande noueles lau dist lon RW. — Hinter v. 12871: *Un* loial home mes nest pas riches hom RW. — 12872 le chenu *et* le blont RW. — 12874 a dit] co*n*te R. — Hinter v. 12874 in R 7 Verse (s. Anm.). — 12876 a (en W) son mestre d. RW. — 12877 se] ou RW. — Hinter v. 12878: Puis quil me mande volentiers i irron RW. — 12879 S. dist ele remanez a RW. — 12880 Prenez vos g. RW. — 12883 il] cil R, si W. — l'en] la W. — 12884 Il le R. — un] le RW. — 12885 le] la RW. — la mist RW. — 12886 q*ue* fust uns R.

„Amis, dont estes *et* de quel region?
Dites me voir, co*m*ment avés v*ous* non?“
„Sire,“ dist ele, „je sui nes de Norton.“
12890 „Frere,“ dist Bueves, „de cui fu la canchon
Do*n*t ier a vespre en chantïez le son?“
„Sire,“ dist ele, „ja fu ce de Buevon,
De Josiane a la clere façon
Et de Tierri, l'escuiier q*ui*'st frans ho*m*,
12895 *Et* de Soib*aut*, le kenu *et* le blont.“
„Die*us*!“ dist Tierris, „par ta redemption,
Verrai je ja le päis a bandon
Ne le mien pere, ki Soib*aus* a a non,
Et mes *deus* freres Roboan *et* Ponçon?“
12900 „Tierris,“ dist Bue*ves*, „coisiés vostre raiso*n*,
Q*ue* ne vous oient ceste gent ki ci sont.

CCXXIX.

Pelerin frere, puis q*ue* de Norton iés,
Dont n'iés tu gaires de Hantoune eslongiés,
Fus i tu onq*ue*s n'a foire n'a marchié?“
12905 „Öil,“ dist ele, „*un* an ot en fevrier
Q*ue* je i fui ma mounoie cangier,
Assés i pris esterlins enforchiés;
Je co*n*nois bien les barons ch*evalie*rs
Et les bourgois *et* les s*er*gans a pié
12910 *Et* Jo*siane*, n'a plus bele sous ciel.“

12887 ne de confet roion RW. — 12888 *Et* si me dites RW. — vos auez RW. — 12889 ele] il P. — fu nez R. — a uerto*n* RW. — 12890 Fre P. — Pelerin frere RW. — cui] coi P. — 12891 fehlt in P. — a] an W. — sonniez W. — 12892 ele] beuue W. — 12893 fehlt in P. — 12894 fehlt in RW. — Hinter v. 12894: Tyerris lentent m*er*ueilles li fu bon RW. — 12895 kenu] tierry W. — 12896 Ha dieu dist il RW. — 12897 je] le R. — mes a nul ior de cest mont RW. — 12898 Seib. mo*n* p. a la clere facon RW. — 12899 roboant R, rabooam W. — poincon R, poison W. — 12900 Tierri PW. — coisiés] lessiez R, bessez W. — Hinter v. 12901 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12902 q*u*ant tu de uerton RW. — ies nez (+1) R. — 12904 a foire RW. — 12905 uoir sire *set* anz ot RW. — aue*n*t ier W. — 12906 fui] fis W. — 12910 la cortoise moillier RW.

Et dist li dus: „Si me puist die*us* aid*ier*,
S'au roi de Londres me pooie apaisier,
Q*ue* jou ëusse son gre *et* s'amistié,
G'iroie encore de gre *et* volent*iers*."
12915 „Sire," dist ele, „tu es si aaisiés
De tel cité *et* de france moull*ier*."
„Cui chaut?" dist Bue*ves*, „tot ne p*r*is *un* d*enier*,
J'aim mie*us* celi en la plante du pié
Q*ue* ceste toute en la bouche *et* el chief."
12920 „Sire," dist ele, „or vos ai essaiié,
Si m'äit die*us*, or vos ai je plus ch*ier*,
Q*u*ant vos amés Jo*siane* au vis fier.

CCXXX.

Sire," dist ele, „or avés v*ous* bien dit,
Q*u*ant v*ous* amés J*osiane* au cler vis,
12925 Tenez ma foi, or endroit v*ous* plevis:
A deus lieuetes, ne gaires loi*n*g de ci,
Est Jo*siane et* Soib*aus* au fier vis
Et nu *et* povre, taint *et* descoulouri,
N'en pueent mais, car *set* ans v*ous* ont q*u*is,
12930 S'en ont cherkié mai*n*t sauvage päis,
Les cors ont noirs *et* les vis empalis."

Statt v. 12911 in RW 14 Verse (s. Anm.). — 12912 me poit acorder (peust apaier W) RW. — 12913 reusse R. — teusse ton W. — Hinter v. 12913: *Et* me rendist *et* ma terre *et* mon fie RW. — 12914 Encore irroie (yroyes W) RW. — 12915 tant iestes a. R. — 12916 Tu as RW. — *et* le (tel W) pais plenier RW. — Hinter v. 12916 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12917 pris] vault W. — 12918 Je aime W. — cele RW. — 12919 chief] nes W. — 12920 fehlt in RW. — 12921 Mo*u*lt fetes bien dit ele sire chier RW. — 12922 fier] cl*er* R. — Hinter v. 12922: Sele eime uos nestes (ni estes R) pas engigniez RW. — 12924 amés] auez W. — 12925 or endroit] loiaum*ent* R, et je le W. — 12926 Quele nest pas loing *deus* liues de ci RW. — Statt v. 12927 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12928 Noir sont *et* taint *et* moult d. RW. — Hinter v. 12928 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 12928—29 fehlen in RW. — 12931 Lor chars sont noires et lor (le W) cors *sont* flaitri (fehli von anderer Hand R) RW.

„Cui chaut?“ dist Bue*ves*, „faites les moi venir,
Ne lour faurroie por les me*m*bres tolir.“
Et Jo*siane* s'en torna *et* si dist:
12935 „Vostre congié, frans ch*evalie*rs gentis,
Je m'en irai la u je vos devis.“
Et respont Bue*ves*: „Pensés ent, biaus amis;
Se vos cest plait me poiiés bastir,
Q*ue* je vëisse Jo*siane* au cler vis,
12940 Tant v*ous* donrrai, riches serez touz dis.“
„Bien le cuit, sire, la vostre g*r*ant mercis!“
A tant de lui la dame dep*ar*ti,
Tout droitement a son ostel en vint,
Voit sa moullier fors de la cambre issir.
12945 *Et* Jo*siane* a son ostel v*er*ti,
Courtoisement Soib*aut* a raison mist:
„Maistre,“ dist ele, „com so*m*mes or gari!
Je ai vëu mo*n* signeur *et* ton fis.“
Dist Soib*aus*: „Dame, ce soit au dieu plaisir,
12950 Ceste nouvele aim je m*ou*lt *et* desir
De mo*n* signour *et* de mo*n* fil vëir.“

CCXXXI.

Dist Jo*siane* a la tainte façon:
„De la ssus vieng, du plus maistre dongo*n*,
Ou j'ai parlé a mo*n* signeur Buevon.“
12955 Dist Soib*aus*: „Dame, ne sai, q*ue* nos façon,
Je sui si nus q*ue* je samble bricon
Com cist asnier k'a Cantorbiere sont;
Se j'estoie ore u plus maistre dongon

12932 faites les unir ci RW. — 12933 faudre RW. — ne de marz ne dauri (dauril W) RW. — Statt v. 12934—51 in RW 32 Verse (s. Anm.). — 12938 pooies P. — 12952 tainte] clere RW. — 12953 Je fui (suy W) lassus en cel m. RW. — 12953 Si RW. — Hinter v. 12954: Mes ie ne sai *com* nos i (co*m*ment no*us* W) acointon RW. — 12955 Ne ie voir dame dist seib. le baron RW. — 12956 Car m*ou*lt sui n. *et* de laide facon RW. — 12957 fehlt in RW. — 12958 ore estoie en cel RW.

Et je dëisse, Soib*aus* ëusse a non,
12960 Cil de Hanto*n*ne q*ui* nourri dant Buevo*n*,
Sempres aroie *trente* cops d'un baston,
Ja par nul home n'aroie garison.“
„Maistre,“ dist ele, „coisiez vostre raison,
Q*ue* ne vos öent ceste gent q*ui* ci sont;
12965 C*ent* dehés ait u col *et* u menton
Et en la barbe *et* dedens le grenon,
Sans vostre cors, q*ui* mais dira tel son;
Car, par l'apostle c'on q*ui*ert en pre Noiron,
Puis q*u'e*nsi est q*ue* nos nous acointon,
12970 Tout no viaire seront d'autre façon.“

CCXXXII.

Soibaus ot mo*u*lt le cuer dolant *et* noir
Pour son signour *et* por Tierri son oir,
Ke il ne puet a son plaisir veoir;
Mais Jo*siane* fu mo*u*lt de grant savoir,
12975 Son oste apele: „Venez parler a moi,
Plevissiés moi sor dieu *et* sor vo loi
K'a home ne ne me descouverrois
N'a vo moullier ne le ferés savoir,
Je v*ous* donrrai cest baudré d'entour moi,

12959 ce est seib. le blont (ly blons W) RW. — Hinter v. 12959: Peres tyerriz (tierry W) a la (fehlt R) clere facon RW. — 12960 Qui RW. — nourri le preuz b. RW. — Hinter v. 12960: *Et* mentendissent escuier *et* garcon RW. — 12962 par] po*u*r W. — Hinter v. 12962 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 12963 coisiez] bessiez RW. — 12964 oient RW. — 12965 Mau dahaz (dehat W) RW. — 12966 fehlt in RW. — 12967 mais] me*n* R. — 12968 Q*ue* RW. — 12969 Se ce est chose que nos a cort alon RW. — 12970 Touz li nouaudres (nonans W) sera RW. — Hinter v. 12970: Bien ferons tant q*ue* nos conoistra lon RW. — 12971—73 fehlen in RW. — 12974 En io. ot mo*u*lt sens *et* RW. — 12975 si li dist son voloir Hostes dist ele *un* poi parlez a RW. — Hinter v. 12975: Un mien afere v*ous* ueil dire en requoy (segrei R) RW. — 12976 Pleuiras RW. — ta foi RW. — 12977 ne diras mon co*n*roi RW. — 12978 Ne a ta fe*m*me RW. — feras RW. — Hinter v. 12978: Par auenture tost ten descouu*er*roit (descouureroys W) RW. — 12979 vous] te RW.

12980 *Et* ceste cote averés p*ar* ma foi.“
Et dist li ostes: „Com vos plaira, si soit.“
„Faites *un* baing,“ dist la dame au cors droit,
Et il respont: „Tout a vostre voloir.“
Et il le fist tantost a g*r*ant esploit;
12985 Q*u*ant fu caufés *et* b*ie*n temprés adroit,
La dame entre ens, q*ui* mest*ier* en avoit,
Et prist une herbe ke porta avoec soi,
Esclaire ot non, ja millor ne v*er*rois,
Sa char en touche *et* so*n* vis *et* son poil,
12990 Lors fu plus blanche q*ue* une osfe de noif,
Puis si se vest de m*ou*lt riches conrrois,
D'un fres hermine *et* d'un blïaut d'or frois,
Et une gui*m*ple desus son chief metoit.
Voit le li ostes si fu en tel esfroi
12995 Q*ue* il ne pot ne ester ne seoir,
Clignier de l'oeil ne cener de so*n* doit,
A pour *un* poi n'est a terre cheois.

CCXXXIII.

Quant l'ostes vit Jo*siane* au cors franc,
K'en tel maniere ot müé son sambla*n*t,
13000 M*ou*lt s'en sai*n*na *et* fu esmervillant.
Ele l'apele tantost de mai*n*tenant:
„Ostes,“ dist ele, „venez *un* poi avant

12980 auras tu RW. — 12981 com] qua*n*t W. — 12982 *Un* bai*n*g me fai (faites W) RW. — or endroit RW. — 12983 Dame dist lostes et ie le uos otroi (je vous loctroy W) RW. — 12984 Ta*n*t tost (Ung baing W) li fist *et* le cola *trois* foiz RW. — 12985 fehlt in RW. — 12986 *Et* cele i entre RW. — 12987 Puis RW. — ke] q*ue*l R. — 12989 Et sele W. — couche W. — 12990 que fleur de lis (li R) ne nois RW. — 12991 Apres se RW. — 12992 d'or frois] estroit P. — 12993 gli*m*pe R. — La g. siet par deseure lofroi P. — Hinter v. 12993 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 12994 *Et* quant ses ostes io. aparcoit Coleur li mue *et* fu RW. — 12995 Q*ue* ne se RW. — ester] oster W. — 12996 Chignier P. — cener] saingn*ier* W. — 12997 pour] par RW. — Hinter v. 12997 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 12998—13000 fehlen in RW. — 13001 Son oste apele bel *et* courtoiseme*n*t RW.

Si me dirés de Buevo*n* le vaillant
Et de sa feme, sans plus, le couvenant,
13005 S'ele est si bele com je sui mai*n*tenant."
„Die*us*!" dist li ostes, „tous m'est müez li sans,
Je ai esté dusq*ue*s en occidant,
Des pors de Rome dusq*ue*s en oriant,
Ne vi mais dame de vostre couvena*n*t,
13010 Non est ma dame de ceste vile g*r*ant,
Ne vaut a vos de biauté tant ne q*u*ant."
„Ostes," dist ele, „preus estes *et* vaillant;
S'avoec cest home me trouvés garnemant,
Chemise *et* braies, *et* lui *et* cest enfant?"
13015 „Öil," dist l'ostes, „mais n'i soie p*er*dant."
„Sire," dist ele, „p*ar* dieu om*n*ipotant,
Ja n'i p*er*drez la mo*n*tance d'un gant."

CCXXXIV.

Li ostes fu m*ou*lt gentie*us* *et* m*ou*lt ber,
Des dras achate *et* en va emprunt*er*,
13020 Tant q*u*'il en ot a talent *et* a gre.
„Ostes," dist ele, „nos en avons assés,
Hui mais puis b*ie*n a mo*n* sign*our* parler,
Et vous, bia*us* ostes, avoec n*ous* en venrrés

13003 *Et* si me dites ne me celez neant Del cortois b. mon ami q*ue* iaim ta*n*t RW. — 13004 sele e*st* plus auenant RW. — 13005 Que ie ne sui dites en uo sembla*n*t RW. — 13006 Et dit W. — Dame dist lostes R. — reuenuz mest RW. — sens R. — 13007 i*us*q*u*an (—1) R. — eniusqan bocident W. — jusques en W, i*us*q*u*an (—1) R. — Hinter v. 13009: Ne si tres bele ne si tres (fustes W) auenant RW. — 13010—11 Neis ceste dame cui ceste vile apent Nest pas si bele ce uos di *et* creant Encore auez uers lui biautez tes (biaulte tel W) *cent* RW. — 13012 dit W. — sacha*n*t RW. — Hinter v. 13012: Se tu pooies p*our* mamor fere tant RW. — 13013 Q*ue* me uestisses c. h. *et* cest enfant RW. — 13014 fehlt in RW. — Hinter v. 13014: Le g*ue*rredon en auroies moult (fehlt R) gra*n*t R. — 13015 loste PW. — soie] fusse RW. — 12016 Amis W. — nen soiez pas (ja W) douta*n*t RW. — 13017 Vous en aurez tant or *et* tant argent Qua touiorz mes seroiz riches menant RW. — Statt v. 13018—25 in RW 14 Verse (s. Anm.).

Et cest enfant n*ous* i aconduirés;
13025 Soib*aus*, dous maistres, *et* v*ous* m'adesterrez,
L'espee chai*n*te a vo senestre les.“
„Dame,“ dist il, „si com vos *com*mandés.“
A tant s'en issent mai*n*tenant de l'ostel
P*ar*mi la porte de la maistre cité,
13030 De mai*n*te gent furent m*ou*lt regardé,
Dusc'au palais ne se sont arresté,
Li port*ier*s va le guicet desfremer,
Et Jo*siane* en monte les degrez,
Soib*aus* aprés, q*u*i tant ot de bonté.
13035 *Et* Jo*siane*, la bele o le vis cler,
Pas avant autre en mo*n*te le degré,
Buevon trouva a sa table au disner;
Q*u*ant il la vit, s'a tout le sanc müé,
En tel point fu, sachiez par verité,
13040 Ne set, s'il est u mors u en santé,
Ne se c'est ele, ne s'on l'a encanté.
Et Jo*siane* a devant lui esté,
Courtoisement a Buevo*n* apelé:
„He! Bue*ves* sire, franc ch*evalie*r membré,
13045 Pour dieu amour do*n*nés n*ous* a disner.“
Et Tierris saut s'á son pere avisé,
Plus de c*ent* fois l'a li ber acolé,
Les ie*us* li baise *et* le front fenestré;
Et Jo*siane* ra Buevon apelé:
13050 „Ha! Bue*ves* sire, frans ch*evalie*rs membré,

13026 au senestre coste RW. — 13027 uolentiers *et* de gre R, a u*os*tre voulente W. — 13028 issirent tuit *quatre* RW. — 13029 les rues de la bone RW. — 13030 moult] b*ie*n R, jl W. — 13031 J*us*q*u*au RW. — 13032 Ni trueuent porte huis ne guichet ferme Leanz entrerent q*ue* ne lor (ly W) fu uee RW. — 13033 monta le degre RW. — 13034 m*ou*lt ot (a W) g*r*ant b. RW. — 13035 au cors moule RW. — 13036 a ta*n*t fet *et* erre RW. — 13037 Q*ue* son seignur auoit bueuo*n* (b. auoyt W) troue RW. — 13038—42 fehlen in RW. — 13043 *et* bel la salue RW. — 13044 B. dist ele RW. — Statt v. 13045—53 in RW 25 Verse (s. Anm.). — 13047 l'a] a P.

Mauvaisement t'iés en*ver*s moi prouvés,
Q*u*ant de vos ie*us* ne me vels esgarder,
Ne des b*ie*nsfais ne te puet ramembrer
Q*ue* je vo*us* fis en vo grant povreté,
13055 Q*u*ant je vos fis ch*evalie*r adoubé
Et vous do*n*nai Arondel le müé,
Les bo*n*nes armes, le b*r*anc d'ac*ier* letré;
Prenés l'enfant q*ue* vos ai amené,
Q*ue* me laissastes, l'autre n'ai pas trouvé,
13060 Q*u*ant m'en menerent Sarr*asin et* Escler
De la maisnie Yvorin l'amiré."
„He, die*us*!" dist Bue*ve*s, „ensi a il esté."
Il passe avant, cele p*ar*t est alé,
C*ent* fois li baise *et* le bouche *et* le nes
13065 *Et* les vairs ie*us et* le viaire cler.
Et Vencadousse a Buevo*n* apelé:
„He! Bue*ves* sire, frans ch*evalie*rs me*m*bré,
Est ce la dame dont vos öi parler?"
„Öil voir, dame," ce dist B*ueves* li ber,
13070 „Je l'espousai a moullier *et* a per."
„Sire," dist ele, „or pensés du garder,
K'ele est plus bele q*ue* je ne sui, assés."
Li ch*evalie*r en sont tuit esfreé,
Boute*n*t les tables, li mengiers est versez;
13075 La vois en va p*ar* la bo*n*ne cité
Q*ue* Bue*ves* velt hors du päis aler,
Car une dame l'est venue clamer

13055 Je vos fis sire RW. — 13057 *et* le hiaume ge*m*me RW. — 13058 q*ue* ia ci RW. — Statt v. 13059 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 13071 y. le membre RW. — Statt v. 13062—65 in RW 19 Verse (s. Anm.). — 13066 *Et* Uacadoce (Vanquadose W) fu en mo*u*lt gra*n*t pe*n*se Tot meintena*n*t a RW. — 13067 frans] fehlt (—1) R. — Hinter v. 13067: Pour amor (lamour W) dieu dites moi u*er*ite RW. — 13068 vos mauez parle RW. — Hinter v. 13068: Que vo*us* preistes en cel u*ostr*e regne RW. — 13069 cest ele en verite RW. — Statt v. 13070—72 in RW 9 Verse (s. Anm.). — 13073 Cil RW. — en sont] furent RW. — 13075 *Et* li renons court par la RW. — 13076 issir hors dou regne RW. — 13077—78 fehlen in RW.

Qu'*i*l ot devant a moullier *et* a per.
Li bourgois l'öent, n'i ot q*ue* äirer,
13080 De mai*n*tenant n'i vaurrent demour*er*,
Droit au palais acoillent lor errer
Si vaurre*n*t B*ueve* tous les me*m*bres colp*er*;
Sus el palais en sont trestuit entré,
Devant Bue*von* se sont tuit arresté,
13085 Tous li plus maistres si l'en a apelé:
„He! B*ueves* sire, frans ch*evalie*rs membrés,
Vels ent tu dont en ton päis raler,
Guerpir no dame por *une* autre men*er*?
Ne t'iert sousfert pour les me*m*bres caup*er*."
13090 *Et* puis se sont tuit ensamble escrïé:
„Prendés, signeur, cest glouton parjuré
Et cele dame q*ui* or l'en velt mener,
Ansdeus les chiés lor faites vis cauper."
Dist Vencadousse: „Baron, en sus estés,
13095 Car, par l'apostle c'on quiert en Noiron pre,
N'en i a nul de si grant parenté,
S'il fait Buevon q*ui* li doie grever,
Q*ue* ne li face tous les membres cauper,
Ardoir en fu *et* la pourre venter;
13100 Bue*ves* me prist a moullier *et* a per
Aquité m'a toutes mes hiretés,

13079 Q*u*ant li b. oent (sorent R) la uerite RW. — 13080—81 Isnelem*en*t so*n*t (est W) el pales monte RW. — Statt v. 13082 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 13083 Si tost *com* furent en la sale monte RW. — 13084 Ont le baron mo*u*lt tost aresone RW. — 13085 fehlt in RW. — 13086 B. font il RW — 13087 uolez vo*us* sire en uo p. aler RW. — 13088 *et* iceste m. RW. — Hinter v. 13089 in P v. 13083—84 wiederholt. — 13090 A tant W, Ado*n* R. — li boriois (baro*n*s W) e. RW. — 13091 Prenons RW. — cel ueillart deffae R. — 13092 que jl en uelt en m. (+1) W, q*ue* il a amene R. — 13093 A a*m*bedeus (A eulx *deus* W) fesons les ch. c. (trench*ier* R) RW. — 13094 seign*our* lessiez est*er* RW. — 13095 Par cel a. q*ue* len doit aorer RW. — 13097 Buevon] a b. RW. — qui] q*ue* W. — peser RW. — 13098 le face en fin deseriter RW. — 13099 Ou pendre aus fourches ou noier (enuoier W) en la mer RW. — Hinter v. 13099: Ce sachiez u*ous* ian faz plus a blamer RW. — 13101 Aconte W.

Un oir en ai, q*ue* die*us* m'en a do*n*né,
Por soie amour l'averai en chierté;
Se il vit tant q*ue* il soit adoubé,
13105 Icil ara toutes mes hiretés
Et de Sivele sera sires clamez."

CCXXXV.

Li bourgois montent contremont le planchier,
Portent bastons *et* brans fourbis d'ac*ier*,
Dont vuelent Bue*ve* occire *et* detrench*ier*,
13110 A une vois p*r*isent tuit a huchier:
„He! Bue*ves* sire, nobile ch*evalie*r,
Volés vos ent aler *et* nos laissier,
Guerpir no dame p*our* une autre moull*ier*?
N'iert consenti pour les membres sach*ier*;
13115 Signeur, prenons cest glouton loseng*ier*
Et ceste dame q*ui* le vient calengier,
Andeus les testes lor faiso*m*mes trench*ier*."
Dist Vencadousse: „Or v*ous* traiiés arr*ier*,
Car, par celui q*ui* en crois fu drechiés,
13120 N'en i a nul ne tant ne q*u*ant si fier,
S'il fait a Bue*ve* nule riens q*ui* li g*r*iet,
Q*ue* ne li face tous les me*m*bres sach*ier*,
Ardoir en fu u en la mer noiier;
Bue*ves* me p*r*ist a per *et* a moull*ier*,

13102 oir] fil RW. — m'en] nos RW. — Hinter v. 13102: Que b. a en mon cors engendre RW. — 13103 fehlt in RW. — 13105 ara] tendra RW. — mes] les W. — toute lerite (—1) R. — 13106 la mestre fe*r*mete RW. — 13109 vouloyt W. — 13110 li (le W) p*r*istrent a RW. — 13112 en vous RW. — 13113 une] ceste RW. — 13114 Ne tiert soff*er*t RW. — trench*ier* RW. — Hinter v. 13114: A une voiz co*m*mei*n*cent a crier RW. — 13115 Prenons seign*our* R, Prenez barons W. — pautonier RW. — 13116 vient] va W. — 13117 testes] chies RW. — ferons W. — 13118 Or vous] seign*our* R. — barons sus vous t. W. — 13119 Par cel apostre quen a ro*m*me requiert RW. — 13120 Ni ait nul (—1) R. — tant hardi ne tant f. (ne ose W) RW. — 13121 qui] que R. — 13122 sachier] tre*n*ch*ier* RW. — 13123 a la W, la (—1) R. — 13124 a moill*ier* *et* a per R.

13125 Aquité m'a mes terres *et* mes fiés,
N'ai en lui droit, il p*r*ist cesti premier,
Je li claim quite de gre *et* volent*ier*;
Mais, par l'apostle q*ue* requierent paum*ier*,
J'amaisse mie*us*, de verté le sachiez,
13130 Q*u*'ele n'entrast ja mais en cest regnier;
Or le m'estuet *et* guerpir *et* laissier,
Ce sache die*us*, le cuer en ai irié,
Quel part q*ue* voist, Jh*es*us li puist aid*ier*;
Q*u*ant en sa terre s'en vaurra repair*ier*,
13135 Je proi Buevon par m*ou*lt g*r*ant amistié,
D'or et d'argent en port *quinse* soum*ier*s,
Car de ma guerre m'a loiaume*n*t aidié."
„Dame," dist B*ueves*, „g*r*ans mercis en aiiés.

CCXXXVI.

Dame," dist Bue*ves*, li ch*evalier*s de pris,
13140 „Je v*ous* dis b*ie*n, q*u*ant a force v*ous* pris,
Ke feme avoie en un autre päis."
„V*ous* dites voir," fait ele, „biaus amis,
Mais femes sont toutes de tel avis
Q*ue*, se ne font lor volenté tous dis,
13145 Soit maus, soit b*ie*ns, lor cuer esrage*n*t vis.
P*er*du vos ai, mes cuers en est maris;
Mais, par la foi q*ue* doi a s*ain*t Denis,
J'amaisse mie*us*, ma foi v*ous* en plevis,
Ne la vëisse, tant com vos fuissiés vis;
13150 Forment m'en poise," dist la dame ge*n*tis,

13125 fehlt in W. — m'a] a R. — 13126 Jai W. — ceste le prist p. RW. — 13130 Ca ne uenist tant *com* b. uesquiet RW. — 13132 Fere lestuet sen (jen W) ai le c. irie (prouve W) RW. — 13133 Mays ou W. — q*u*el voyse W, quil tourt R. — puist] puet R. — 13134—35 fehlen in RW. — 13136 quinze mulez chargiez RW. — 13137 Donre (Done W) a b. q*u*ant voura esploitier (sen uoudra aler R) RW. — 13138 grans] cent RW. — 13139 de pris] gentis RW. — 13142 fait] dist RW. — 13143—46 fehlen in RW. — 13149 Nel veissies P. — com vos] *com*e W. — 13150 m'en] me RW.

„Q*ue* a mon droit ne v*ous* puis retenir;
Puis q*u*'ensi est q*ue* so*m*mes departi,
Pour dieu vos pri q*ui* pardo*n* fist Longis
Q*ue* me do*n*nés vostre escuier Tierri,
13155 Pour vostre amour le pre*n*drai a mari."
„Dame," dist Bue*ves*, „la vostre g*r*ant merci!
Sel velt Soib*aus* ses peres, q*ui* est ci,
Tierri arés, le ch*evalie*r hardi."
Soib*aus* respont: „M*ou*lt bo*n*nement l'otri
13160 Q*ue* façons nueces de vos *et* de Tieri."
N'i ot termine ne plus lonc plait basti,
La dame mainnent au moust*ier* s*aint* Remi,
Uns archevesq*ues*, q*ui* ot a non Landri,
P*ar* mariage ansdeus les benëi,
13165 La dame prist le damoisel Tierri.
Q*u*ant li services fu au moust*ier* feni,
Li baron sont au palais reverti.
Grans sont les noces el palais sign*ouri*,
Cil du päis fure*n*t m*ou*lt esbahi
13170 *Et* pour Buevon courechié *et* mari,
Car *un et* autre le tienent a ami,
Car de lor guerre les ot m*ou*lt b*ie*n s*er*vi.
Pour l'amour Bue*ve*, le nobile marcis,
Furent dolant li baron du päis,
13175 Car il avoit occis lor anemis.
Ançois q*ue* Bue*ves* se fust au chemin mis,
La genti*eus* dame, q*ui* tant ot cler le vis,
Li a cargié *quinse* muls arrabis
D'or *et* d'argent *et* de vair *et* de g*r*is;

13151 a] par RW. — vous] me W. — 13152 que nous (+1) W. — 13153 fist pardon RW. — 13154 doi*n*gnez R. — 13157 Si seib. uieut RW. — 13158 fehlt in RW. — 13159 Dist s. sire ie lotroi endroit mi RW. — 13160 Or sont les noces et li plez de RW. — 13161 ot] ont RW. — 13162 La d. espouse RW. — 13163—67 fehlen in RW. — 13169—75 fehlen in RW. — 13173 mit diesem Verse beginnt in P eine neue Laisse. — 13176 alast en son pais RW. — 13177 tant] m*ou*lt RW. — 13178 Charcha b. RW.

13180 Or puet aler a joie en son päis.
Et Jos*iane* ne mist pas en oubli
Le bon preudome q*ui* tant li fu amis:
A Vencadousse en pria, ce m'est vis,
Bon gre l'en sore*nt* *et* la dame *et* Tierris,
13185 Tant li do*n*nerent *et* tant li ont pramis,
Chevaus *et* robes, palefrois *et* roncis,
Q*ue* riches fu, manans *et* pöestis.
Tierris li preus, q*ui* tant fu signoris,
A les bourgois *et* tous les orfelis
13190 Pour l'amour Bue*ve* cuité de tous est*r*is;
Cil l'en mercïent de dieu de p*ar*adis.
Bue*ves* li preus n'i a plus terme mis,
Deus jors sejorne, au tiers s'en est partis,
A dieu de glore le co*m*mande Tierris,
13195 *Et* Vencadousse fist por lui mai*n*s souspirs,
Son fil baisa li vie*us* Soibaus flouris,
Et Tierris pleure *et* sa dame au cler vis,
Pour Buevon pleurent, grans fu li plourëis;
Par devant li fu amenez ses fis,
13200 Bue*ves* li baise *et* le bouche *et* le vis,
Tenrrement pleure des biaus ie*us* de so*n* vis,
La dame apele Bueves, li fra*n*s gentis:
„Dame," dist il, „por dieu de paradis,
De cest enfant vos proi, vostre m*er*ci,
13205 Car il est miens *et* vostres autresi;
Se il vit tant k'armes puisse tenir,
Envoiiés le el regne saint Denis,
Adoubés ert au los de mes amis,

13180 en] a W. — 13181 pas] mie RW. — oublis P. — 13182 Manda son oste qui bien li fu aidis RW. — 13183—84 fehlen in RW. — 13185 donna la dame au cors genti (gentis R) RW. — 13186 roncins RW. — 13187 posteiz RW. — 13188—91 fehlen in RW. — 13192 preus] enffe*ns* W. — Li cortois b. R. — mis] quis RW. — 13193 *Trois* RW. — *et* au quart sen p*ar*ti RW. — 13194 commanda RW. — 13195 fehlt in RW. — 13196 seib. li floriz RW. — 13197—13210 fehlen in RW. — 13202 Bueuo*n* le fra*n*c gentis P. — 13204 mercis P.

En la terre ert m*ou*lt amés *et* chieris.“
13210 „Sire,“ dist ele, „je ferai vo devis.“
A ces paroles en lor chemin sont mis
Soib*aus et* Bue*ves*, li frans hom pöestis,
Et Jo*siane et* lor enfes petis;
Die*us* les conduie ki p*ar*don fist Lo*n*gis!
13215 Mestier en ont, si com il m'est avis,
Car repairier n'osent en lor päis
Ne a Hantone aler a nesun di,
Bue*ves* en est fourjurés *et* banis.
En tel maniere, com je ci v*ous* devis,
13220 Ert forment Bue*ves et* mornes *et* pensis,
Ne set ou voist, m*ou*lt crie*n*t ses anemis.

CCXXXVII.

Kap. XXI. Or entendés, bo*n*ne gent houneree,
Noble canch*on* de b*ien* enluminee,
De bo*n*ne gent doit bien estre escoutee:
13225 Des or a Bueves Jo*siane* trouvee
Droit a Sivele, tels fu la destinee,
Grant dolour fu, q*u*ant de lui fu sevree,
Et grans la joie, q*u*ant il l'ot retrouvee;
Et Tierris ot l'autre dame espousee,

Vor v. 13211: Atant sen partent or lor soit de*us* aidis Li rois des rois qui fist pardon longis RW. — 13211 De (Des W) mointenant a la uoie RW. — Hinter v. 13211: Einsint sen partent *com* ie le vos deuis RW. — 13212 *et* la dame *et* ses fuiz RW. — 13213—15 fehlen in RW. — Vor v. 13216: De lor iornees ne v*ous* fuz nul deuis Suele esloignent vont en aut*re* pais RW. — 13216—17 Ne a hantone nose aler li marchis RW. — 13217 di] dis P. — 13218 Q*u*il en estoit RW. — 13219—20 fehlen in RW. — 13221 voist] uet R. — jh*es*u li soit aidis Dieu le conduie que (car W) m*ou*lt a (ot W) a. RW. — Vor 13222 in RW eine Laisse von 19 Versen (s. Anm.). — 13222 Von hier an auch in T. — Or escoutes T. — 13223 Sorres T. — Chancon m*ou*lt noble (belle W) si (cil W) uos plest *et* agree RW. — 13224 fehlt in RW. — estre bien (+1) T. — 13225—52 fehlen in T. — 13226 chose fu destinee RW. — 13227 fu] ot P. — de lui] ele en RW. — 13228 *Et* moult grant i. la ou il sentrouere*n*t RW. — 13229 l'autre] cele RW.

13230 C'est Vencadousse, ensi fu apelee,
Bue*ves* li ot otroiie *et* dounee,
O li remest en icele contree.
Soib*aus et* Bue*ves* s'en vont sans demouree
Par le päis a grant esper*on*nee,
13235 Tant ont esré par puis *et* p*ar* valee
K'a Rome vinrrent, cele cité löee;
En la vile entrent tot droit a l'avespree,
La nuit i jurent cele gent houn*our*ee
Et au matin, q*u*ant l'aube fu crevee,
13240 Tout *quatre* ensamble ont lor voie ap*r*estee,
P*ar*mi Hongrie ont la terre passee,
Outre s'en vont, n'i fisent demouree,
En Lombardie est Jo*siane* entree,
M*ou*lt tost la passent, car chiere l'o*n*t trovee,
13245 Droit a Otrente ont lor voie tornee,
Illuec au port ont une nef louee,
Dedens entrerent cele gent honeree;
Li maro*n*nier ont lor voile levee,
Nagent *et* siglent p*ar*mi la mer salee.
13250 Li maro*n*nier, ki sorent la contree,
A Montguion ont lor voile arrivee,
Sous Pui-Arpent descende*n*t en la pree;
Jo*siane* est en la terre son pere,
M*oult* par fu lie, q*u*ant co*n*nut la contree,

13230 fehlt in RW. — 13233 B. cheuauche a grant esperonee RW. — 13234 fehlt in RW. — 13235 Tant esploita tertre plain et RW. — 13236 uint droit a une uespree (une auespree R) RW. — 13237 fehlt in RW. — 13240 Tuit R. — aprestee] aroutee RW. — 13241 acuilirent (acueillent W) lestree RW. — 13242 vont] passent RW. — 13244 Ch*iere* la treuue*nt* (trouerent R) m*ou*lt tost lont (lont tost W) trespassee RW. — 13245 otrante W, trente R. — lor resne tiree RW. — 13246 ont] on P. — I. ont il une n. aloee RW. — 13248 steht in RW hinter v. 13249. — par haute m. RW. — 13248 ont lor] sen uont RW. — 13250 Qui (Que W) le pais s. et la RW. — 13251 A mauguiort li baron ariuerent RW. — 13252 Soubz pui h*er*pent W, Desous *un* arbre P. — 13253 est] entre T. — Or fu la dame RW. — 13254 fehlt in RW. — q. ele lot rauisee (+1) T. — Hinter v. 13254 in T 16 Verse (s. Anm.).

13255 Mais guerre i ot fiere *et* desmesuree:
Li rois Hermins desfendoit la co*n*tree,
Et Yvorins ot lor proie gastee
Pour Jo*siane,* q*ue* il ot adiree,
La feme Bue*ve*, q*ue* il ot espousee;
13260 Par le päis fu m*ou*lt grans la crïee,
Mainte vile ont *et* arse *et* embrasee
Et mainte tour fondue *et* craventee,
La gens s'en fuit toute desbaretee.
Q*u*ant Jo*siane,* la courtoise senee,
13265 Ot cele perte vëue *et* esgardee,
M*ou*lt par en fu tristre *et* descoulouree,
Les päisans encontrent en la pree,
Qui ausi fuient co*m*me beste dervee,
Voit le la bele, s'a la coulor müee,
13270 A sa vois haute s'est la dame esc*r*ïee:
„Di moi, amis, pour la virge houneree,
Pour coi est si ceste terre gastee."
Cil respont: „Dame, ja ne vos ert celee,
Rois Yvorins a grant gent äunee,
13275 A Aubefort a son ost ajoustee
Pour Jo*siane,* q*ue* mal fust onques nee,
Nous l'avons ja chierement comperee,
Au roi Hermin a il sa mort juree;

13255 fehlt in T. — 13256 Rois yuorins R. — destruioit RW. — la desfent a lespee T. — Hinter v. 13256 in T 3 Verse (s. Anm.). — 13257 fehlt in RTW. — 13258 quil auoit a. RW, a la guerre menee T. — 13259 cui il auoit a sa loy T. — 13261—62 fehlen in RW. — 13261 ont et] i ont T. — Hinter v. 13263: Li chastia*us* *et* la terre fut tote arse *et* gastee RW. — 13264 Voit le la dame m*ou*lt en fu effreee RW. — 13265 fehlt in RW. — Et cele pa*r*t T. — 13266 M. en est tristre palle et d. T, *Et* m*ou*lt iree et m*ou*lt desconfortee RW. — 13267 Dui W, *Deus* RT. — encontre ens T. — 13268 ausi] ainsi W. — Ausi fuiant P. — bersee RT, brisee W. — Hinter v. 13268 in RW 3 Verse, in T 2 (s. Anm.). — 13269 bele] dame P. — la c. a m. P. — 13270 est W. — la bele T, m*ou*lt haut (tost W) RW. — 13271 pour] par W. — 13274 grant] sa T. — amenee W. — 13276 Pour] a W. — mal] mar TW. — onques] ele RW. — mal fust ele o. P. — Hinter v. 13277: Et tant maint autre en ont larme seuree T.

S'il le puet p*re*ndre, sa vie ert afinee."
13280 Ot le la dame, m*ou*lt en fu adolee
Et pour son pere tristre *et* desbaretee,
En un randon chäi trois fois pasmee,
Mais Bue*ves* l'a doucement confortee,
„Dame," dist il, „pour la virge houneree,
13285 Ne soiiés si dolante n'esfreee,
Pour vostre pere estes trop esfraee;
Mais, par celui qui fist ciel *et* rousee,
Mar ont paien destruite la contree,
Chier lor sera vendue *et* comperee;
13290 Se puis ataindre en champ ne en mellee
Roi Yvorin, q*ui* fait ceste äunee,
Tel li donrrai de ma tre*n*cha*n*t espee,
Ja mais par lui n'iert bo*n*ne gens grevee,
Tours pechoiie ne terre degastee;
13295 Or me couvient co*m*menchi*er* la mellee,
La grans bataille sera renouvelee;
Ançois ke soit ceste guerre finee,
I avra il mai*n*te teste caupee
De Sarr*asins et* de gent meserree,
13300 Q*ui* dieu ne croient ne la virge houn*our*ee,
Jonchiez en ert li puis *et* la valee,
M*ou*lt bien vos quit aquiter la contree,
Roi Yvorin n'en demourra denree,

13279 en a finee R, ara usee T. — Hinter v. 13279: Ne remanroit pour toute sa contree T. — 13280 moult fu (fut moult W) descolouree RW. — 13281 fehlt in RW. — espoentee T. — 13282 P*ar un* petit que ne chai RW. — 13283 B. le (la W) uit si la reconfortee (moult confortee W) RW. — 13284 il pour] b. p*ar* T. — ne soiez adolee RW. — 13285 fehlt in RW. — nesgaree T. — 13286 P. nostre PW. — estes si T, ne si fort RW. — esfraee] airee P. — 13287—94 fehlen in RW. — 13287 fist mer et gallilee (+1) T. — 13290 Sel T. — a pui ne a vallee T. — 13291 fehlt in T. — 13292 dou trenchant de mespee T. — Hinter v. 13294 in W 2 Verse (s. Anm.). — 13295 me] nos RW. — 13297 ke] qui R, quel W. — sa uie (mon esp*ro*eir W) afinee RW. — 13298 Aure tant poig tante t. RW. — 13301 ert] erent RW. — puis] mont RW. — 13303 nen lessere RW, ne remanra T.

Mar v*ou*s vit onq*ue*s concëue ne nee.“
13305 A Jo*siane* ceste raisons agree
De ce q*ue* Bue*ves* l'a si reconfortee.

CCXXXVIII.

Bueves chevauche, au ge*n*t cors avena*n*t,
Dejouste lui Soib*aus* au poil ferrant,
Et Jo*siane* sist el mulet amblant,
13310 Son fil en mainne jouste li chevaucha*n*t,
Petit *et* jovene, m*ou*lt i ot bel enfant;
La dame pleure, adés va souspirant,
Car de son pere ot paour m*ou*lt tres g*r*ant,
Q*ue* ne l'occïent Sarr*asin* *et* Pe*r*sant;
13315 „Pere,“ dist ele, „au fil dieu vous *com*mant,
Q*u*i v*ous* desfende de mort *et* de tourmant,
Guerre vos font ceste gent mescrea*n*t;
Rois Yvorins, li sires de Mombrant,
S'il vos puet prendre, b*ie*n sai a esciant,
13320 Tous li ors dieu ne v*ous* seroit garant,
Ne v*ous* occie a l'espee trenchant.“
„Dame,“ dist Bue*ves,* „or oi folie grant,
Li dementers ne v*ous* vaurra noiant,
Car, par cel dieu q*ue* quierent peneant,
13325 Ançois q*ue* viegne la feste s*aint* Jehant,
Ferrai je tant sor la gent mescreant

13305 raisons] p*ar*ole RW. — 13306 bien confortee RW. — 13308 fehlt in T. — Seib. lez lui li uieuz chan*us* (chenu R) RW. — 13309 fu sus *un* mul a. RW, la preus et la sachans T. — 13310 en mainne] amoine R. — coste RW. — lui PW. — 13312 adés] du cuer RW. — 13313 moult] si T. — Son pere uet tot ades regretant RW. — 13314 fehlt in RW. — la sarr. gent T. — 13315 a ih*es*u W. — vous] te P. — 13317 font] fait T. — la sarrazine gent RW. — 13318 cui de*us* anuoit torment RW. — 13319 sai certainement T. — 13320 Tout lor du monde W. — ne] fehlt in W. — feroit T. — 13321 a son espie RW. — a duel *et* a tormant P. — 13322 Bueves] il T. — 13323 Cist R, Cil W. — i (fehlt R) uaut neant RW, vaut tant ne quant T. — 13324 Que TW. — dieu] apostre (+1) RW. — 13325 iehan TW. — 13326 I ferrai RT, Fare je W.

Q*ue* tuit seront livré a g*r*ant tormant,
Roi Yvorin v*ous* rendrai recreant,
Mort en bataille ou retenu en champ."
13330 Q*u*ant Jo*si*a*ne* cele parole entant,
M*ou*lt s'en conforte *et* ot joie m*ou*lt g*r*ant.

CCIXL.

Bueves chevauche, li gentis et li ber,
Un tertre passent, en *un* val sont entré;
Li vie*us* Soib*aus* a Buevon apelé:
13335 „Sire," dist il, „or entendés pour de,
Nous avons hui m*ou*lt folement esré,
Ma dame est lasse, jel sai de v*er*ité,
Si est li enfes, mai*n*t mal a enduré,
M*ou*lt fust bien termes q*ue* fuissie*n*s ostelé,
13340 M*ou*lt grant päis avons hui trespassé,
Ne savons mie m*ou*lt b*ie*n cestui regné,
Tel nos poroient veoir *et* encontrer,
Tost nos poroient damagier *et* g*r*ever
Et de nos cors hounir *et* v*er*gonder."
13345 „Maistres," dist Bue*ves*, „vos dites v*er*ité,

13327 tuit] il RW. — livré a] antre en W. — Hinter v. 13327: Il sont entre p*ar* mon chief en malant RW. — 13328 vous] fehlt (—1) R. — 13329 ou p*r*is lui *et* sa gant P. — 13330 ceste T. — 13331 Si R. — s'en] se P. — *et* si ot ioie g. T. — 13332 cheuauche] fehlt (—2) R. — *et* o lui so*n* barne P. — 13333 passent] monte T. — Passent (A passez W) un t. RW. — sont le mo*n*t auale P. — 13334 Seib. li preuz RW. — Et yo. lors len a T. — 13335 il] elle T. — entendes mon pense RW. — Hinter v. 13336: Nous soumes wi m*ou*lt durement lasse T. — 13337 fehlt in T. — ce s. p*ar* uerite RW. — 13338 maint] gra*n*t RW. — Et li miens e. a m*ou*lt mal e. T. — 13339 fehlt in T. — Il RW. — termes] temps W. — danuit (anuyt W) mes hosteler (dosteler W) RW. — Hinter v. 13339: Noz damosiaus est dureme*n*t lassez RW. — 13340 Nous avons hui grant pais RW. — 13341 Et ne RW, Ne ne T. — mie bien le r. RW, de icestui r. T. — Hinter v. 13341: Sor auoit ci robeors asemble RW. — 13342 fehlt in R. — Tels T, Bien W. — porroit T. — et raviser T. — 13343 B*ie*n R, Ki T. — porroit T. — 13344 fehlt in RTW. — 13345 Dame T.

Mais une cose v*ous* dirai sans fausser:
Dusq*u'e*n Arcade *et* en la Rouge Mer
N'a bourc ne vile ne castel ne cité
Dont je ne sache *et* passages *et* gués;
13350 Veés vos ore icele tour q*u*i pert?
Uns hom i maint, maint jour m'a ostelé
Et mai*n*tes fois servi *et* houneré;
Se la alons, bien croi en mo*n* pe*n*sé
Q*u*'il co*n*nistra Jo*siane* au vis cler,
13355 Il l'a vëue a Aubefort sor mer
Si nos fera au roi H*er*min parler."
Tout fu noiens ce q*ue* Bue*ve* a conté,
Tout est changié ce qu'il a apensé,
Ne co*n*noist home en icelui regné,
13360 Si co*n*nissant en estoient alé,
Car Sarr*asin* les en orent geté,
Et li glouton i furent demouré;
Se die*u*s n'en pe*n*se q*u*i en crois fu pené,
Bueves sera anuit mal ostelez
13365 *Et* Jo*siane et* Soibaus li barbez,
Tuit i seront *et* mort *et* afolé.
Car cele tour dont Bue*ves* ot conté
Fu Yvorin de Mombranc la cité,

13346 fehlt in W. — vos di en loiaute R. — Hinter v. 13346: Des bontencrot (Del bone entres W) la ou iudas fu nez RW. — 13347 Ne des erode (Herode W) RW, Na decha acre T. — iusqua RTW. — 13348 Ne T. — recet ne fremete T. — 13349 que P. — 13350 cele t. qui apert T. — Vez cele tor q*ue* sus ce mont apert RW. — 13351 La ai *un* oste RW. — q*u*i mi a o. P. — 13352—53 fehlen in RW. — 13353 sai en verite T. — 13354 B*ien* RW. — vif T. — 13355 l'a] a W. — sor mer] asses T. — norri plus de *set* anz passez RW. — 13356 Cis T, cil RW. — 13357 fu] ert T. — ce] fehlt RW. — a] ot P. — 13358 fehlt in P. — Tost T. — Car ni a riens R. — ce quil a] cel quil R, en pense W. — 13359 Ni T. — conuit R. — 13360 en] sen RW. — Sil en connut tout en erent T. — 13361 Q*ue* R. — 13363 *et* la soe pitie RW, li rois de maiste T. — 13364 B. aura hanq*ue*nuit (celle nuyt W) mal hostel RW. — 13365 fehlt in RW. — od le viaire cler T. — 13366 Tuit seront mort oscis *et* decole RW. — 13367 En P. — ot] a RW. — 13368 yuorins P.

Cil het plus Bue*ve* q*ue* home q*ui* *s*oit nes;
13370 S'il le tenoit, c'est fine v*er*ité,
N'escaperoit, si l'aroit afolé.
Rois Yvorins, dont ci m'öez conter,
Fist cele tour esforcier *et* hourder,
A un prevost felon le fist garder,
13375 Maus hom estoit, u päis n'ot son per;
La s'ala Bue*ves* cele nuit osteler,
Il *et* Soib*aus*, Jo*siane* au vis cler.
Or le puist die*us* garandir *et* tenser,
Car m*ou*lt sont pres de lor vies finer;
13380 Nus hom ne puet par illueq*ue*s passer
Q*ue* il ne face morir *et* afoler.

CCXL.

A une liue par devers Aubefort
Fu cele tours, a merveilles fu fort,
De mer i ot en viron *un* regort,
13385 A grant navie i puet on pre*n*dre port;
Rois Yvorins le toli a grant tort
Au roi Hermin, dont il ot desconfort,
Tel duel en a, a poi n'en p*r*ist la mort.

13369 Cis T. — nes] ne P. — nulz (nule R) home charne RW. — 13370 fehlt in TW. — puet prendre ce est la u. R. — 13371 fehlt in T. — Neschapera quil ne soit RW. — 13372 In PRW beginnt hier eine neue Laisse. — ci] che T, uos RW. — 13373 enforchier RW. — 13374 A son RW. — felon prouost P. — felon la fist T, lauoit fete RW. — 13375 Haus T. — M*ou*lt iert maus hon RW. — päis] monde T. — 13376 ala T, se uiaut RW. — 13377 Et io. RTW. — la bele od le vif c. T, y (fehlt R) cuide o lui mener RW. — 13378 les puist T, en panst RW. — des bones genz garder RW. — 13379 Que T, Qui W. — de morir *et* f. RW. — 13380 Car ne puet hons T, Car nul (fehlt W) home ne RW. — ni (ne W) lessoient RW. — 13381 facent et m. et tuer T. — Qua (A W) cele tour ne feissent tuer RW. — 13382 par devers] pres deuant T. — au desus daub. RW. — 13383 merueille P. — iert R. — 13385 pot len R. — 13386 la tolut T. — lauoit tolue a t. RW. — 13387 ot] a P. — 13388 a] ot RW.

CCXLI.

De cele tour dont vos m'öez *con*ter
13390 Furent m*ou*lt fort li mur *et* li piler;
Li rois Hermins l'ot ja a gouverner,
Or l'a perdue, ne la puet recouvrer,
Grant duel en ot, nus nel puet *con*fort*er*;
Car c'ert la mieudre d'Aubefort la cité.
13395 *Uns* mals prevos gardoit la fremeté,
Rois Yvorins li avoit co*m*mandé,
N'i passoit hom q*ui* de mere fust nes
Ne uns ne autres, por q*u*'il crëist en de,
Tantost ne fust occis *et* decaupés.
13400 Bue*ves* li preus, u tant ot de bonté,
A cel castel s'estoit lors ravisés,
Bien s'aperçut q*ue* mal est ostelés
Et q*ue* pechiez les avoit la menés,
Crient q*ue* paiien i soient ostelé,
13405 Si furent il, si anemi mortel.
Bue*ves* fu m*ou*lt durement trespe*n*sés,
N'il ne vit plus ne castel ne cité
Fors cele tour dont je v*ous* ai conté,
Ne sot q*ue* faire, car m*ou*lt fu avespré,
13410 *Et* il avoient m*ou*lt longuement esré,
Forment estoient travillié *et* pené.
Bue*ves* en a Soib*aut* arraisoné:

13389 conter] parler P. — 13390 piler] fosse P. — 13392 pot W. — la puet] cuide R. — 13393 ot] a P. — nul P. — puet] pot T. — nes peut no*us* c. W. — 13394 Q*ue* RW. — la mieudre] langarde RW. — le regne P. — 13397 Ne W. — ne PRW. — 13399 decaupe PRW. — 13400 preus] enffens W. — bonté] fierte RW. — 13401 s'estoit lors] encore R, encore j W, veut et T. — rauise RT, auise W. — 13402 Lors RW. — sap*er*coit RW. — quil ert mal T. — asene RW. — 13403 fehlt in T. — les a la amenez RW. — 13404 Croit P. — i] ni RW. — fuissent T. — 13405 si] li R. — 13406 *Et* li franc b. R. — durement] pe*n*sis et W. — trespeuse RW, abosmes T. — 13407 Quil T, Car RW. — 13409 faire] face W. — m*ou*lt] il RW. — 13410 auoit RW. — 13411 Tuit (—1) R, Si (—1) W. — 13412 B. li preuz a seib. apelo RW, B. alors la dame a raisonne T.

„Maistre,“ dist il, „par ma crestïenté,
Tous tans m'a die*us* *guer*roié *et* pené,
13415 Onq*ue*s n'oi bien nul jor de mon aé;
Se mescheance estoit outre la mer,
Si venrroit ele de ça pour moi grever.“
Dist Soib*aus*: „Sire, merci por l'amour de!
Ne v*ous* vi mais si fort desesperer;
13420 Se Sarr*asin* sont laiens ostelé,
*Com*mandons nous au cors mëisme de;
S'il nos occïent, ja ne serons dampné.“
„Sire,“ dist Bue*ves*, „m*ou*lt avés b*ie*n parlé,
Or descendons ici enmi cest pre,
13425 Tant q*ue* soions des armes conreé.“
Soib*aus* respont: „A vostre volenté.“
Bue*ves* descent, n'i a plus sejorné,
Isnelement a l'auberc endossé,
Arondel a, son cheval, reçainglé,
13430 *Et* Soib*aus* ra le sien cors adoubé,
Li doi baron sont m*ou*lt tost remonté;
Or lour äit Jh*es*us de mäisté,
Q*ue* il ne soient ne pris ne afolé.

CCXLII.

Quant sont armé *et* monté no baron,
13435 A tant s'en vont a coite d'esperon
Pres de la tour le trait a *un* bougon,

13413 Dame T. — dit W. — 13414 De*us* ma toz iourz RW. — guerroié] traueillie T. — greue RW. — 13416 estoit] iere (—1) R. — outre] de la W. — ert alee outre m. T. — 13417 a moi q*ue* di*us* le set T, a moy de ca parler W. — A moi reuendroit car ie b*ie*n le se R. — 13418 Et dist la dame T. — amor RW, fehlt T. — 13419 desespere RW, desconforte T. — 13421 meismes RTW. — 13422 occïent] aide RT, aident W. — 13423—34 fehlen in RW. — 13423 Dame T. — 13424 cest] che T. — 13426 fehlt in T. — 13427 sejorné] demoure T. — 13429 cheval] destrier T. — recengle T. — 13430—31 fehlen in T. — 13432 lour] li T. — 13433 soit ochis ne T. — 13434 fehlt in T. — 13435 B. cheuauche RW. — sans nule arrestison T. — 13436 bouion T, bouzon R, boulon W.

Guencir ne pueent ne a val ne a mont,
En grant peril sont mis li gentil hom;
Cil les regardent q*ui* as fenestres sont,
13440 „Quels gens sont ce," font il, „q*ue* la veon?
Sont crestiien u il croient Maho*n*?
Q*ui* q*ue* il soient, a els parler iron,
Nos les avrons anq*ue*nuit en p*r*ison,
Et cele dame q*ui* chevauche selonc,
13445 De li ferons no talent *et* no bon,
M*ou*lt a gent cors *et* tres noble façon,
Tel pueent estre, mal i p*r*isent le mont."
Cil furent *vint* q*ui* avalé jus sont,
Encontre d'als alerent li glouton;
13450 U voient Bue*ve*, si l'ont mis a raison,
Puis lor demandent: „Q*ui* estes v*ous*, baron?"
„Päisant so*m*mes," dist Bue*ves*, li fra*n*s ho*m*,
„Qui gaaignier par le päis alon,
Q*ue* n'avons mie d'avoir m*ou*lt g*r*ant fuison;
13455 Autrefois ai esté en cel doignon,
Herbergier vueil chiés *un* mien oste Oton,
Dedens cel baile, laiens est sa maison,
Mais on l'a arse, ç'a esté mesproison,

13437 Guencist T. — ne pot RTW. — 13438 fehlt in RW. — sont mis] se mist T. — 13439 les] le T. — esgardent RW, resgardent T. — 13440 que la veon] q*ui* or la vont P. — 13441 Son che (+1) T. — u il] ou si RW. — ou croient il T. — 13442 Quel T, Que W. — 13443 ains la nuit T, en la no*st*re RW. — Hinter v. 13444: Qui tant a cler le vis et le menton W. — 13445 fehlt in R. — 13446 M. est plaisant et de W. — bel uif et bel menton T. — Q*ui* tant a bel le uis *et* le menton R. — Hinter v. 13446: M*ou*lt (Si T) est plaisans et de noble (noble sa T) fachon RT. — 13447 i prisent] porpristrent RW, passerent T. — 13448 vint] *dis* T. — jus] se RT, y W. — 13449 fehlt in RW. — Q*ui* encontriaus T. — mal felon T. — 13450 Quant uirent RW. — Virent bue. T. — 13451 *Et* li P. — demande W. — qui] dont T. — 13452 Sarr*asin* P. — li frans hom] le baron R. — par le pais alon P. — 13453 Pour PR. — dist bue. li fra*n*s hom P. — 13454 Car T. — 13455 donion RTW. — 13456 Herbergiee T. — un mien] mon T. — othon T. — 13457 cel borc RW. — seut estre sa RW, ot une autre T. — 13458 de ce no*us* merueillon RW.

N'i voi mais rien en tour ne en viron."
13460 Uns des paiiens entendi sa raison,
Träitres fu de pute estrassion,
P*ar* faussetė a respondu Buevon:
„Enten a moi, frere," dist li glouton,
„Rois Yvorins fist cele mesproison,
13465 Au roi Hermin a g*r*ant guerre *et* tençon,
Tolu li a cele tour haute en son
Et le palais *et* le maistre dongon,
Forment m'en poise q*ue* j'estoie ses ho*m*,
Au cuer en ai doleur *et* marison."
13470 Mais li glous ment por decevoir Buevo*n*,
M*ou*lt b*ie*n le cuide occire en träison;
„Entendez moi, signor," dist li glouto*n*,
„Soiiés ici, tant q*ue* nos revenon,
Parler irai a mon signeur a mont
13475 Pour demander, s'il vos herbergero*nt*."
„Alés," dist Bue*ves*, „a dieu benëiçon,
Revenés tost, car nos v*ous* atendron."
Die*us*! cor ne set Bue*ves* la träison
K'ont en pensé li encriesme felon!
13480 Li glous en monte el palais co*n*tre mo*nt*,
Voit le prevost si l'a mis a raison:
„Sire," dist il, „com riche eschec avon,
P*ar* tans arons or *et* argent fuison;
La jus a val sont venu doi baron,

13459 *Et* le pais gaste tot RW. — 13460 fehlt in RW. — Luns T. — 13461 Cil fu traitres q*ui* oi sa raison RW. — 13462 respondi a b. (au baron T) RTW. — 13463 fehlt in RW. — frere] amis T. — 13464—72 fehlen in T. — 13464 Yuorin sire RW. — ceste RW. — 13466 sa tour *et* son donion RW. — 13467 fehlt in RW. — 13468 A moi en p. ie sui ses liges RW. — 13469—71 fehlen in RW. — 13472 Atendez m. dist il a cel pe*r*ron RW. — 13473 fehlt in RW. — *Un* poi T. — reuenrons T. — 13474 a mont] lamon P. — 13475 se uos (toi T) RTW. — herbergerons RT. — 13476 Bueves] il R. — 13477 car] q*ue* RT. — 13478 la mortel t. (+2) R. — 13479 Ka P. — 13480 Li dus T. — sen RTW. — uet toz les degrez amont RW. — 13481 le mist a r. W. — 13482 riche e. aueron P. — 13483 auoir a grant f. P. — 13484 fehlt in RW. — baron] glouton T.

13485 Cargié d'avoir sont lor mul arrago*n*,
Tel dame i a com v*ous* deviseron:
N'a son pareil dusq*u'e*n Carfanaon,
M*ou*lt par a cler le vis *et* le menton,
Plus bele dame ne vit onq*ue*s nus ho*m*."
13490 Dist li prevos: „Or tost! si le verron,
Courés i tost, escuier *et* garçon,
Et un *et* autre, nos le vos co*m*mando*n*,
Et la menés en cest maistre dongon,
Tenir la vueil en la moie prison;
13495 Q*u*ant je l'arai, tout en ferai mo*n* bon,
Aprés l'aront tuit li mien co*m*paigno*n*;
Cil q*u*i l'amai*n*nent aront tel livrison:
Cascuns avra el col le caaignon,
Pendu sero*n*t plus haut k'autre larro*n*,
13500 Se il ne croient en nostre dieu Maho*n*."
Or gart die*us* Bue*ve*, le fil au duc Guio*n*,
Et Jo*si*ane *et* Soib*au*t le baron!
Par tans seront chëu en tel broion
Dont il seront de mort en souspeçon.

CCXLIII.

13505 Cil de la tour sont a val repairié;
Q*u*ant virent Bue*ve*, tantost l'ont araisnié,
Li pautouniers si a parlé premier:
„Ch*evalie*rs sire, b*ie*n serés herbergié

13485 Cargiez P. — sont lor] sor un P. — Chargie en sont li mulet a. RW. — 13486 vous] nous T. — 13487 fehlt in RW. — sa parelle dessi ken (+1) T. — 13488 clere RW. — la facon RW. — 13490 le] la RTW. 13493 Si T, Q*ue* R, Q*ui* W. — cest] cel T. — 13494 la] le W, les R. — en] a W. — maison P. — Hinter v. 13494 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 13495 fehlt in RW. — tout] tost T. — 13496 Auront ancui (aussi W) RW. — li mien] n*ost*re RW. — Hinter v. 13496: *Et* au (le W) matin iert (est W) liuree as (a W) garcons RW. — 13497—504 fehlen in RW, 13497—98 fehlen in T. — 13502 a la clere fachon T. — 13506 Ou voit bue. T. — 13507—11 fehlen in W, 13507 fehlt in T. — 13508 baillez nos cel destrier R (vgl. v. 13512).

Et hounerés *et* richement couchié,
13510 Vostre cheval erent bien aaisié,
Sains Juliiens v*ous* a ci avoiié."
„Amis," dist l'uns, „bailliés moi vo dest*r*ier
Et vostre espee, dont li pons est d'or mier."
„Certes," dist Bue*ves*, „n'en sui pas coustumiers,
13515 Ma bo*n*ne espee ne voeil je pas laissier."
Bueves en monte les degrés du planc*ier*,
Soib*aus* en mai*n*ne sa courtoise moullier.
Bue*ves* li preus, u il n'ot q*u*'*e*nseignier,
Voit le prevost si l'a tost arraisnié
13520 *Et* le salue de dieu le droiturier.
Li glous l'entent, n'i ot q*ue* courechier,
Par maltalent a Bue*von* respondié:
„Mal soiiés v*ous* venus, dans pautounier,
Tout serés mort, n'i arés recouvrier,
13525 Cele dame ert livree as escuiiers
Et as garçons ensement, pautoun*iers*."
„Maistre," dist Bue*ves*, „trop v*ous* pöez coitier,
Nostre parole nous laissiez desraisnier;
Se nos tüés, v*ous* ferés g*r*ant pechié,
13530 N'iert pas encore, se die*us* n*ous* velt aid*ier*."
„Tais toi, mals glous," respont li pauton*iers*,

13509—12 fehlen in R. — 13510 Fainc et auai*n*ne aron vostre destrier T. — 13511 enuoies T. — 13512 Che*valier* sire W. — moi] nous W, cha T. — vo] cel W. — 13513 Et cele RW. — pons] poins T, heuz R. — Hinter v. 13513: Tout raueres demain quant bon vous iert T. — 13514 Amis T. — ie nen sui c. P. — 13515 iou nel wel pas baillier T. — Hinter v. 13515 in T 7 Verse, in W 2, in R ein Vers (s. Anm.). — 13517—18 fehlen in T. — 13517 sa] la R. — 13518 Li cortois b. RW. — 13519 sel prist a araisnier RW. — 13520 fehlt in RW. — 13521 *Et* li prouost le prist a ledangier RW. — 13522 De meintenant li *com*meince a crier RW. — 13523 fehlt in RW. — 13524 Tuit iestes RW. — auriez W, ara T. — 13525 Ceste T. — ert] est W. — as] a T. — 13526 fehlt in RW, Et li glouton en seront p*ar*cho*n*nier T. — 13527 Sire P. — dit W. — 13528 nous] me P. — 13529 tüés] mourons W, moriens T, poons R. — vous feries grant T, ice seroit (sera W) RW. — 13530 fehlt in RW. — Nest pas en vous T. — 13531 Tesez RW. — gloutons RTW. — ce dist T. — li losengier RW.

„Car tu n'en pués aler sans enco*m*brier."
Vint a la dame sans plus de l'atarg*ier*,
Saisie l'a par son hermine chier,
13535 M*ou*lt laidement l'a pris a poursachier.
Bue*ves* le voit, le sens cuide cang*ier*,
Or sachiés b*ie*n q*ue* ne fu mie liés,
Entor lui voit tant felon pautoun*ier*,
Ne set, co*m*ment mellee co*m*mench*ier*,
13540 Le prevost p*r*ist m*ou*lt bel a arraisnier:
„Sire," dist Bue*ves*, „car v*ous* traiés arrier,
A moi parlez, s'il vos plaist *et* v*ous* siet,
C'est vilonie de feme laidengier
Ne de li batre ne bouter ne sachier,
13545 Gentie*us* feme est la dame, par mon chief,
Fille est de roi, grant t*er*re a a baillier;
Or v*ous* pri, sire, q*ue* plus ne le touchiés."
Dist li prevos: „Laissiés vostre plaidier,
Rendés le moi sans plus de delaiier,
13550 O moi gerra anq*ue*nuit au couch*ier*,
Et au matin l'aront mi escuier
Et mi sergant *et* mi garço*n* trotier,
Ne die*us* ne hom ne l'en porra aidier."
Et respont Bue*ves*: „Ains le co*m*p*er*rez chier."

13532 Vous nen poez RTW. — sans no co*n*gie P. — 13533 plus] point T. — 13534 Saisir le vaut T. — Si la selle (lessie W) *et* deuant *et* derrier RW. — 13534 M. malement W. — la (le W) comeince a sachier (blasmer W) RW, le prist a laidengier T. — 13536 cangier] desuer W. — 13537 ni ot q*ue* courechier T. — De mautalant cuide uis enragier R. — 13538 vit T, va W. — tant] mai*n*t P. — 13539 set] sot T. — 13540 prent W. — 13541 S. fet il RW. — car] cor R. — Hinter v. 13541: Si nous laissies a vous encor raisnier T. — 13542 fehlt in RW. — A vous p*ar*ler T. — 13543 uileinie RW. — de dame ledoier RW. — 13544 fehlt in RW. — ne bouter] espoindre T. — 13545 si fet m*ou*lt a prisier RW. — 13546 est] fehlt in T. — 13547 fehlt in RW. — sire] maistres T. — 13548 le pledoier RW. — Hinter v. 13548: Se ce ne faites vous le comperes chier T. — 13549 fehlt in RTW. — 13550 O] od T, a W. — anuit a mon T, a*n*neuois au RW. — 13551 au] le RW. — mi] ly W. — 13552—54 fehlen in RW. — 13554—55 fehlen in T.

13555 Soib*aus* öi parler le pautounier,
Buevon regarde *et* p*r*ist a röeillier,
Tout demanois li p*r*ist a consillier:
„K'atendés v*ous*, nobile ch*evalie*r,
Onq*ue*s mais tant ne v*ous* vi detriier;
13560 Dont n'avés v*ous* öi cest pautounier?
Nostre proiiere envers lui n'a mest*ier*,
Cist Sarr*asins* est fel *et* pautoniers;
Mais, par l'apostle c'on a Rome req*u*iert,
Se sa main n'oste ne se traist tost arr*ier*,
13565 Proçai*n*nement le co*m*perra mo*u*lt ch*ier*.“
Lors traist l'espee a loi de ch*evalie*r,
Fiert le prevost a mont el hanepier,
De si es dens li fist le fer glacier,
Les Jo*siane* l'abat mort el plancier.
13570 „Maistre,“ dist Bue*ves*, „cis a b*ie*n son loiier,
N'avons mais garde de lui deva*n*t fevrier.

CCXLIV.

Maistres,“ dist Bue*ves*, „cis a so*n* tans finé,
Cis n'ara mais Jo*siane* au costé.“
Cil de leans ont Soib*aut* regardé,
13575 Q*u*i le prevost a mort, lor avoué,
M*ou*lt par en furent dolant *et* abosmé,

13555 S. comeince bueuon a apeler RW. — 13556—58 fehlen in RW. — 13556 B. lesgarde T. — a courechier T. — Hinter v. 13556: Et li prouos se prist a escriier T. — 13557 fehlt in T. — 13559 detriier] atargier T. — Sire fet il trop poez atargier RW. — 13560 fehlt in RW. — cest] cel T. — 13561 V*ost*re RW. — ne uos i a m. RW. — 13562 Cil W. — pautounier P. — Car il est fel li cuiuers renoiies T. — 13563 par celui RW. — a cui ie doi p*r*ier RW, q*ue* rekierent paumier T. — 13564 Se de ma dame P. — de ma dame au vif fier T, il le *com*p*er*ra chier RW. — 13565 fehlt in RW. — 13566 Il tret RW, Lors trait T. — 13568 a fet RW. — le branc g. RW, entrer lachier T. — 13569 abat m. lauersier RW. — 13570 ore a cil son RW. — 13571 fehlt in RTW. — 13572 finé] use T. — 13573 mais] mie T. — 13574 de la tour P. — le plet RW, celui T. — esgarde RTW. — 13575 Q*ue* seib. RW. — lor] son W. — Hinter v. 13575: Le mal p*r*euost felon desmesure RW. — 13576 fehlt in RW.

Li Sarra*sin* se sont haut escrïé:
„Bien nos a ore cis viellars engané,
Nostre signeur a mort *et* afolé,
13580 Courons li sus, trop avons demouré.“
V*er*s lui s'en vont, de grant ire embrasé,
De lui occire ont bo*n*ne volenté,
Entour Soib*aut* se sont tout arrouté;
Ja l'i ëussent occis *et* afolé,
13585 Mais n'orent armes, tout furent desarmé,
Tant les a il mai*n*s cremus *et* doutés,
Bien furent *trente* li glouton desfaé;
Un en i ot m*ou*lt grant *et* m*ou*lt q*u*arré,
En son päis l'apeloient Guirré,
13590 Niés le prevost *et* de son parenté;
U voit Soib*aut*, cele part est alé,
M*ou*lt estoit fors *et* de grant pöesté;
A ses *deus* poi*n*s avoit Soib*aut* coubré,
Tel cop li do*n*ne q*ue* tout l'a estouné,
13595 Sour son arçon l'a li glous adenté,
Ja l'ëust mort, occis *et* estranglé,
Mais Jo*siane*, la bele au cors mollé,
P*ar* les cheve*us* a le glouton tiré
Si roidement k'a terre l'a versé.
13600 Oiiés, por dieu, q*ui* tout a pöesté:

13578 cil RW. — viellars] musars T. — maumene R, vergonde T. — 13579 Q*ui* no RW, Quant no T. — nos a ci a. RW. — 13580 li] lor RW. — 13581 s'en] en T. — V. seib. uinent li gloton deffae RW. — Hinter v. 13581: Plus sont de *cent* se il fussent conte W (vgl. v. 13587 R). — 13582—87 fehlen in W. — 13583 Soibaut] bue. T. — asenble R. — 13584 fehlt in R. — Illuec leussent T. — maumene T. — 13585 M. li gloton estoient R. — 13586 fehlt in R. — De tant les a T. — doute P. — 13587 Plus sont de *cent* se il fusen conte R. — 13588—89 *Un* en i ot q*ui* auoit (ot W) non g*uer*re RW. — 13589 lapeloit on g. T. — 13591 Soibaut] bue. T. — 13592 pöesté] p*ar*ente T. — le glot (ly gloux W) desmesure RW. — 13593 mains a si RW. — bue. T. — combre TW. — 13594 fehlt in W. — Statt v. 13594—95 in T 2 andere Verse (s. Anm.). — 13595 lauoit ia a. RW. — 13596 *et* demembre W, u afole T, *et* fole (—1) R. — 13599 Si durement T. — gite RW. — 13600 fehlt in RW. — O. com di*us* a p*ar* tout T.

Un baston ot Jo*siane* trouvé,
Ele le prent, grant joie en a mené,
A mont le hauche p*ar* mo*u*lt ruiste fierté,
Au mal glouton en a tel cop do*n*né,
13605 Au p*re*mier cop l'a mort *et* afolé.
Bue*ves* le voit s'en a *un* ris geté,
„Dame,“ dist il, „par le cors damedé,
Cestui avez so*n* *guer*redon do*n*né,
V*ous* ne l'avés de noient deporté,
13610 Mo*u*lt a en vos *et* noblece *et* bonté.“
A icest mot a trait le branc letré,
Les gloutons a fierement escrïé:
„Fil a putain, vos avés trop duré,
Mar i venistes pour gaster le regné,
13615 V*ous* avés trop le roi H*er*min grevé
Et le sien regne escillié *et* gasté;
Mais, par celui qui mai*n*t en trenité,
Tout en serés houni *et* v*er*gondé;
Rois Yvorins, q*u*i vos a amené,
13620 Se die*us* me gete de ceste fermeté,
Il en ara le chief du bu sevré,
Ne li lairai ne castel ne cité.
J'ai a non Bue*ves*, de Hantone sui nes,
Et ceste dame au gent cors houn*our*é,
13625 C'est Jo*siane* d'Aubefort la cité.“
Paien l'entendent si se sont regardé,
Dist l'uns a l'autre: „B*ie*n n*ous* est encontré,

13601 ot] a T. — 13602 prist T. — A *un* garcon lauoit des poinz oste RW. — 13603 fehlt in RW. — hauche] lieue T. — par si grant poeste T. — 13604 en a] a *un* T. — P*ar*mi le chief len a *deus cous* RW. — 13605 afolé] crauente T. — En*con*tre terre lauoit ac*er*uele (la tout esseruele W) RW. — 13606 *un* ris en a T. — 13607 il] b. W. — damedé] s. omer T. — 13610 fehlt in RW. — 13615 roi yuorin g. P. — 13616 *Et* tot son r. RW. — 13617 qui tot a estore RW. — 13618 en] i P. — 13619 amenes T. — 13622 lairai] fehlt (—2) W. — das erste ne] fehlt (—1) R. — 13623 Jou ai T. — sui ne RW, sor m*er* P. — 13624 qui le cors a moule RW. — 13625 Est T. — quil a tant desirre RW. — Hinter v. 13625: Fille est au roi daubefort la cite RW.

Q*u*ant nos avons cest glouton atrapé,
A l'amir*al* sera par tans livré,
13630 Si en fera toute sa volenté."
A Buevon courent li glouto*n* *par*juré,
De toutes pars l'ont b*ie*n avironé,
Mais il tenoit le branc d'ac*ier* letré,
Fiert *un* paiien, le chief li a colpé
13635 *Et* le secont *et* le tierç a tüé,
Il *et* Soib*aus* se sont b*ie*n esprouvé,
Car li paiien estoient desarmé;
B*ie*n en ont *quinse* issi mal atorné,
Et Jo*siane* de son baston quarré,
13640 Ele mëisme en a b*ie*n *cinc* tüé,
Q*u*i a la terre gisent escervelé.
Sarr*asin* fuient, qui furent esfreé,
A une tour dont li pons fu levés;
Et B*ueves* broche Arondel le müé,
13645 Droit a l'entree lor est deva*n*t alés,
La porte garde au riche brant letré,
Des Sarr*asins* i ot si grant plenté,
Vint en a mors, occis *et* decopé;
Dedens la tour en sont b*ie*n *quinse* entré,
13650 Q*u*i a Buevon estoient escapé,
La porte ferment si ont le pont levé;
Bueves le voit, le cuer en ot iré.

13628 atrapé] ci troue P. — 13629 par tans sera T. — 13630 toute] li rois RW. — 13631 Bueuon asaillent li felon R. — 13632 bien] moult RW. — 13633 le riche branc l. RW. — 13635 *Et* puis *un* autre quil a mort (auoyt W) enuerse (reue*r*se W) RW. — 13636 se] si RW. — Bien sest illuec *par* son cors T. — 13637 desarmé] demenbre W. — 13638 *Soissante* en ont oscis *et* desmenbre R, Assez en ont occis et afole W, *Vint et cinc* en ont a mort liure T. — 13640 *sis* R, vint T. — 13643—48 fehlen in P. — 13643 leue RW. — Hinter v. 13643 in T 9 Verse (s. Anm.). — 13644 Adonques br. T. — la brieue T. — 13645 est au deuant a. T. — 13646 au br. forbi T. — 13647 De T. — 13648 *Dis* W. — a] ra T. — occis] b. RW. — 13649 steht in R vor 13648. — quinse] *dis* P. — 13650 estoient] i furent RW. — 13651 ferme T. — 13652 ot] a T.

CCXLV.

En la porte entrent li cuivert souduiant,
Le pont leverent a caaine traiant,
13655 Ferment la porte, le vereil boutent ans,
Bue*ve*s le voit, le cuer en ot dolant,
Dist a Soib*aut*: „Or nos va malemant,
Q*u*ant escapé nos sont cil mescreant,
Laiens ont armes par le mien esciant,
13660 Il nos mouvront une dolor si g*r*ant,
Grant paour ai d'Arondel le courant
Q*ue* ne l'occïent desous moi en traiant,
Je nel vaurroie por nule rie*n*s vivant."
Et dist Soib*aus*: „Faisons le sagemant,
13665 Traions nos ça a ceste tour plus g*r*ant
Si i metons nos chevaus a garant,
La iert no dame, avoec li son enfant,
A pié irons icest castel ce*r*chant."
„Maistre," dist Bue*ve*s, „je l'otroi bo*n*nemant."
13670 A la tour vinrrent, q*ue* nus ne lor desfant,
Pour le garder i furent troi Pe*r*sant
De la maisnie Yvorin de Mo*n*brant,
Bien reco*n*nurent Jo*siane* au cors gant,
Li *et* Buevon *et* Soib*aut* le ferrant,
13675 Devant Buevon se vont agenillant,
Pour le grant dieu li vo*n*t me*r*ci criant:

13653 En la tour sont P. — li *quinze* RW. — 13654 kai*n*nes T. trainant R, tire*n*t W, dargent T. — 13655 le ueroil vont coulant RW, tost et isnelement T. — 13656 si en ot mariment T. — 13657 M*ou*lt fort escrie T. — nos] vous T. — 13658 cil traitour pullent (+2) T. — 13659 b*ie*n le sai uoirement RW. — 13660 Si T. — une tancon m*ou*lt g. R, *un* envaissement Dont nous arons anui et grant tourment T. — 13661 le mouuant P. — 13662 Qui W, Quil R. — entretant W. — 13664 Dist yo. T. — dit W. — 13665 a] en TW. — tour] crois P. — 13666 Si i menrons R. — en estant T. — 13667 no] ma RW. — Laiens irons T. — li son] nostre T. — 13668 Apres P. — icest] en ce W. — trachant P. — 13669 dit W. — mainten*an*t W. — 13670 virent T. — 13671 troi] quatre W. — 13674 Lui et R, Le preu T. — q*ui* tant ot hardement T.

„Frans ch*evalie*rs,“ dïent li sousduiant,
„Nos savons b*ie*n, com v*ous* est couvenant,
Occise avés cele gent l'amirant
13680 *Et* le prevost, q*ui* ert nostre garant,
Ne nos mëumes por ce ne tant ne q*u*ant,
Bien co*n*nëumes la dame au cors vaillant
Et vo*us* mëismes a cel cheval courant;
Se il vos plaist, en dieu serons creant,
13685 Aiderons v*ous* vers la gent Tervagant;
Chaiens avons mai*n*t riche garnema*n*t,
Haub*er*s *et* elmes *et* mai*n*t espiel tre*n*chant
Et maint escu *et* maint elme luisant;
Et ceste tour, qui est *et* fort *et* g*r*ant,
13690 Est bien garnie de vin *et* de formant,
De car salee *et* de fresce ensemant,
Et cele la u sont li souduiant
Rest b*ie*n garnie de q*u*anq'a home apant,
Et si i a mai*n*t bon cheval courant,
13695 Ne doute assaut *un* seul den*ier* vaillant,
C'est li tresors Yvorin de Mo*n*brant.“
Bue*ves* l'entent, Soib*aut* va regardant,
Tout souavet le vait arraiso*n*nant:

13677 Franc ch*evalie*r PRW. — 13678 vous] nous T, il RW. — est] fehlt in RW. — 13679 cele] ceste T. — mescreant T. — 13680 qui est W, q*ue*re R. — parent W. — 13681 Et W. — meismes W. — Ne vos haons P. — 13682—83 fehlen in P. — 13682 B. ueusmes (—1) T. — au] a T. — 13684 plaist] siet R. — 13685 gent mescreant T. — 13686 steht in R hinter v. 13687. — Il a ceanz RW. — 13687 Hauberc T. — *et* bons espiels T, maint bon espiel RW. — 13688 escu] espie W. — ascerin brant R, destrier courant T, escu pesa*n*t W. — 13689 Ceste grant tor RW. — est et] si est T. — qui ci est en estant RW. — 13692 Et de celi T. — 13693 Est RTW. — home] viure P. — 13694—96 fehlen in T. — 13695 une pome v. RW. — 13697 sen ot ioie mo*u*lt grant T. — Hinter v. 13697: Les lui sa dame od le cors auenant T. — 13698 Mo*u*lt belement RW. — Si laraisone bel et cortoisement T. — Hinter v. 13698 in T 3 Verse (s. Anm.).

CCXLVI.

„Sire Soib*aus*,“ dist Bue*ves* al vis cler,
13700 „Nous porions en ces paiens fïer?“
Et dist Soib*aus*: „Ne le vos quier celer,
S'il se voloient en Jh*es*u afïer,
Q*ue* il vausissent nostre dieu aourer,
Bien nos poroient aidier *et* delivrer
13705 Vers Yvorin, q*ui* ne nos puet amer.“
Et cil respondent: „Ne v*ous* estuet douter,
En nos porrés foi *et* amour trouver.“
Bien sorent Bue*ve* decevoir *et* bourder,
Pres ne le fisent occire *et* afoler,
13710 Com vos orrés ici endroit conter;
Trăitour fure*n*t, die*us* lor puist mal do*nn*er!
Bue*ves* a fait Arondel establer,
Fain *et* avai*n*ne li fist assés do*n*ner.
Li gentie*us* Bue*ves* ne s'i vaut oublïer,
13715 Du castel fist la gra*n*t porte fremer,
A Soib*aut* fist m*ou*lt bien la clef garder,
Q*ue* cil paien ne puissent escaper,
En une tour les fist Bue*ves* serrer.
Et li solaus co*m*mence a esconser,

13699 Dame d. b. T. — cler] fier R. — q*ui* m*ou*lt ot le vif c. T. — Hinter v. 13699: *Con*seilliez moi *com*ment porrai errer RW. — 13700 fehlt in W. — N. porriens nous T, Porrons nos sire R. — 13701 Lors T. — dit W. — la dame T. — ie ne le RW. — quier] doi P. — 13702 afïer] affermer RW. — 13703 dieu] loi RW. — 13704 porrunt R. — et] a RW. — 13705 *Et* RW. — de monbrant encombrier RW, le cuiuert pariure T. — 13707 En] a W. — Hinter v. 13707: Ne vous faurons iusqua menbres colper T. — 13708 Bueuon decurent si *com* orrez *con*ter RW. — 13709 A poi nel RW. — occire] honir RW. — 13710 fehlt in T. — Si *com* orrez ci apres (enpres W) recorder RW. — 13711 fehlt in RW. — 13712 B. si fist T. — 13713 Fuerre T. — fist] fait P. — 13714 B. li preuz RW. — s'i] se RW. — 13715 Du grant chastel R. — la porte fermer R, la p. desfermer P. — 13716 garder] porter W. — Les grans cles fist a son maistre liurer T, Les [cles] li baille soib*aus* au poil melle P. — 13717 li paien R, sarr*azin* W. — nen W. — 13718 fist bien enfremer T, ot fet (ont faiz W) enserrer RW. — 13719 a] fehlt in T.

13720 Soib*aus* *et* Bue*ves* sont assis au souper
Et Jo*siane*, q*ui* tant ot le vis cler,
Plus bele dame ne poroit on trouv*er*.
Son fil co*m*mence la dame a acoler,
„Fie*us*," dist la dame, „die*us* te laist ta*n*t dur*er*
13725 Q*ue* on te face ch*evalie*r adouber
Et d'Aubefort a joie courouner."
„Dame," dist Bue*ves*, „tout ce laissiés est*er*,
D'une autre chose nos couvient a pens*er*,
Q*ue* nos puissons ceste fort tour garder,
13730 Q*ue* Sarr*asin* ne nos puissent grever."
„Sire," dist ele, „Jh*es*us vos puist sauver."

CCXLVII.

Au mang*ier* sont assis li doi baron
Et Jo*siane* a la clere façon,
Viandes orent assés *et* a fuison;
13735 Li Sarr*asin* lor firent tout lor bon,
Cil les confonde q*ui* sousfri passion!
Dedens lor cuers ne pensent se mal non,
Ocire cuident dant Soib*aut* *et* Buevon,
En poi de terme les metront en friço*n*,
13740 Onq*ue*s mais tele n'orent li franc baro*n*;
Se cil n'en pense q*ui* sousfri passion,
N'ot tel paour, puis q*u*'il fu en prison,

13720 Son maistre et T. — 13721 la bele au uis (—1) R. — 13722 ne pot nus recourer T. — 13723 la dame] mo*u*lt fort T. — 13725 Kencor te voie ch. adoube T. — 13726 co*m*e roi c. RW. — 13727 or le l. R, or l. se W. — 13728 A une (+1) W. — Dun a. afaire P. — nos] vos P. — 13729 De ceste tor contre paiens tenc*er* RW. — 13730 Quil (Que W) ne nos p. sorprendre ne g. RW. — 13731 die*us* vos puisse P. — 13734 orent] ont T. — *et* plente *et* f. RW. — 13735 Cil T. — 13736 steht in T hinter v. 13737. — confonde] maudie RW. — 13737 Mais ens T. — Mo*u*lt pensent mal *et* mortel traison RW. — 13738 dant Soibaut] yo. T. — Dieu gart b. p*ar* sa rede*m*cio*n* RW. — 13739 En] a RW. — les] le RW. — 13740 Que o. m. not t. li frans hons T, O. not t. nul ior li gentis hom RW. — 13741 qui fist surreccion R. — 13742 neis (ne eis W) en la p. RW, ne tele mesproison T.

Ou fu *set* ans, si com lisant trovon.
Q*u*ant mengié orent tant co*m* il lor fu bon,
13745 Les tables ostent li Sarr*asin* felon,
Et si avoient creanté a Buevon
Q*ue* il kerroient Jh*es*u Crist *et* son non,
Del tout mentirent li encriesme gloto*n*,
Car pour occire ne lairoient Maho*n*
13750 Ne pour ardoir en feu ne en carbon.
Bue*ves* apele Soib*aut*, le bon baron:
„Maistre," dist il, „entendés ma raison,
Aler m'estuet a la porte *et* au pont,
Q*ue* ne s'en issent li Sarr*asin* felon."
13755 *Et* dist Soib*aus*: „Faites ent vostre bon,
Die*us* nos desfende de mort *et* de p*r*ison."

CCXLVIII.

Bueves s'arma a la chiere me*m*bree,
Sus Arondel a la sele posee,
De fer a toute la crupe acouvetee;
13760 Bue*ves* se doute de la gent forsenee
Q*ue* il avoit en la tour enserree,
Q*ue* ne s'en issent au point de l'ajornee;
Bue*ves* s'en va sans plus de dem*our*ee
Droit a la porte, bien l'a trouvé f*er*mee,

13743 *Set* ans tous plains P. — si *com*e jl le*ur* fut bon W. — 13744 fehlt in W. — tant com il] itant com T. — Hinter v. 13745 Don uos auez oi en la chancon RW. — 13746 Q*ue* si RW. — Hinter v. 13747 in W 2 Verse, in R einer (s. Anm.) — 13748—50 fehlen in W. — 13748 De tout T, Car il R. — gloton] felon T. — einsi *com* nos chanton R. — 13749—50 fehlen in RW. — 13749 Que T. — guerpiront m. T. — 13750 Ne apolin ne son dieu baraton T. — 13751 bon] fehlt in RW. — yo. au chief blont T. — 13752 Sire RW, Dame T. — fait W. — 13753 Alez la ius P. — 13754 li] cil TW. — glouton P. — 13755 dit W. — Lors li respont T. — faites ent] or soit a RW, je ferai P. — 13756 nos] vous RT. — 13758 a] fu RW. — 13759 a] fu T. — Tote ot de fer RW. — croupe R, teste T. — 13760 gent desfaee P. — 13762 Que il nen T. — isse W. — leniornee R. — coieme*nt* a celee P. — 13763 B. sen ist ni a fet RW. — au point de laiornee T. — 13764 Uint RW. — bien] si P. — le troua T.

13765 Car il mëismes en ot la clef portee,
A pié fu Bue*ve*s si ot chainte l'espee,
L'escu au col, s'ot la broigne endossee.
Or entendés, bo*n*ne gent houneree,
Des Sarr*asins* v*ous* dirai la pensee:
13770 Au point du jor, q*u*ant l'aube fu crevee,
Se sont armé la pute ge*n*t dervee,
N'i a celui, n'ait la broigne endossee,
Cascuns ot lance *et* g*r*ant mace plo*m*mee
Et grant destrier *et* targe a or ouvree,
13775 Le pont abaissent, la porte ont desfremee,
La mort Buevo*n* *et* Soib*aut* ont juree,
Or les gart cil q*ui* fist ciel *et* rousee.

CCIL.

Li Sarr*asin* ne se sont arresté,
La porte ouvrire*n*t, le pont ont avalé,
13780 Tout *quinse* furent fervestu *et* armé,
Buevon manacent *et* Soib*aut* le barbé
Et J*osiane* au gent cors houneré;
Or les gart die*us*, li rois de mäisté,
Q*ue* il ne soient de paiiens afolé.
13785 Envers la tour a Bue*ve*s regardé,
La porte voit *et* le pont avalé,
Voit les gloutons q*ui* s'en issent serré,

13765 ot] a T. — la clef en ot ostee RW. — 13766 *et* sestut en la pree P. — 13767 s'ot] et RW. — fremee P. — 13768 fehlt in RW. — 13769 Du sarr T. — 13770 ni ont fet arestee RW. — 13771 Arme se ont RW. — Se s. armee T. — 13772 la] gra*n*t RW. — safree RW. — 13773 ot] a RW. — lance] mache T. — et] ou RW. — mace ou RW. — et lance et espee T. — 13774 grant] bon RT. — or bendee T. — 13776 Buevon] soib*aut* P. — *et* bueuo*n* ont P, ont il entriaus T. — 13777 Or li ait (+ 1) T. — cil] die*us* P. — la mer salee P. — 13778 se] si W. — 13779 sont le pont W. — 13780 furent] sont RW. — 13781 le preu *et* le sene T. — 13782 cors] fehlt (— 1) R. — 13783 Or les ait T. — p*ar* la soe bonte RW. — 13784 ne] ni RT. — de] par RW. — 13786 fehlt in T. — voient P. — 13787 Vit T.

Et cascuns d'aus fu richement armés,
L'escu au col *et* le hiaume fremé,
13790 *Et* furent *quinse*, *qui* ne crurent en de;
S'il les douta, n'e*n* doit estre blasmé.
U voit Soib*aut*, si li a tout conté,
Com li glouton se furent conreé
Et de la tour issu tout ferarmé;
13795 Soib*aus* l'entent, le cuer en ot iré,
Lors s'apareille, q*ue* n'i a demouré,
Plus tost k'il pot a son cors adoubé
Et son cheval a li bers ensielé;
Et Jo*siane*, u tant a de bonté,
13800 Courtoisement a Buevo*n* apelé:
„Frans hom," dist ele, „por dieu de mäisté,
Je ne lairoie por nule riens sous de,
Ne voise od vos de bone volenté,
Aiderai vous, se il vous vient a gre;
13805 N'i a paien de si ruiste fierté,
Se bien l'ataing desor l'iaume gesmé,
Q*ue* ne l'abate du cheval enversé."
Bue*ves* l'entent si en ot grant pité,
Del cuer du ventre a forme*nt* souspiré,
13810 „Dame," dist il, „ja ne vos ert veé."

13788 Et uoit chas*cun* mo*u*lt RW. — arme RW. — Hinter v. 13789: Bien uit (uoit RW) q*u*il furent (sont RW) mo*u*lt richement arme PRTW. — 13790 Il erent RW. — croient a RW, creirent T. — 13791 Se il les doute (les redoute W) RW. — ne fist mie a blasmer T. — Hinter v. 13791: De la grant tor a poie le degre RW. — 13792 Uient a RW. — son maistre T. — 13793—94 fehlen in RW. — 13794 se furent auale T. — 13795 Bue. les voit T. — ni a pas demore RW. — Hinter v. 13795 in T 2 Verse (s. Anm.). — 13796 fehlt in RW. — que] plus T. — 13797 ni a plus demore Dauberc et delme a son cors adoube T. — 13798 visteme*n*t ensele RW. — 13799 qui t. ot T. — a b. apele RW. — 13800 len a aresone RW. — 13801 Sire fet ele RW, E bue. sire T. — par le cors damede RW. — 13802 por lor dune cite RW. — 13803 Que voise R, Que naille T. — se il v*ous* uient a gre P. — 13804 fehlt in P. — 13805—11 fehlen in T. — 13806 fehlt in W. — Se ie R. — 13807 Je ne RW. — enversé] abriue RW. — 13809 Par gra*n*t amor a dou cuer RW.

La dame l'ot si li vi*n*t mo*u*lt a gre,
Isnelement a son cors acesmé,
Un bon haub*er*c a la dame endossé,
En son chief lache *un* v*er*t elme gesmé,
13815 Com ch*evalie*rs a son cors atorné,
Ne fu mais dame de tel nobilité.
Bue*ves* ses sire est p*re*merai*n*s monté
Et ele aprés *et* Soib*aus* li barbés,
Tout troi se tinrre*n*t *et* rengié *et* serré,
13820 Tout coiement sont a val devalé,
Les gloutons voit Bue*ves* au cors mollé,
Il a a els tous p*re*merains parlé:
„Signor," dist il, „c'avés vos en pensé?
Gardés, ne faites envers nos fausseté,
13825 Soiiés preudome *et* tenés loiauté;
Se v*ous* ce faites q*ue* avés devisé,
Cascun de vos do*n*rai g*r*ant richeté,
Mais q*ue* soiiés avant crestïené
Et baptisié, en fons rengeneré,
13830 Quant q*ue* j'avrai vos ert abandoné,
Je vos co*m*mant *et* proi par amisté,
Gardés la tour *et* la g*r*ant fermeté
Et cest enfant que j'ai ci amené,
Q*ue* je aim plus q*ue* nule riens sous de."

13811 fehlt in RW. — 13812 *Et* io. RW. — acesmé] adoube T. — 13813 Un blanc T. — Laub*erc* uestu et (sa W) le heaume ferme RW. — 13814—16 fehlen in RW. — 13815 Tost a la dame le sien T. — 13817 B. monta ni a plus demore RW. — 13818 Et io. RW. — li barbe P, le menbre RW. — q*ue* ni ot areste Awec son maistre q*ui* mo*u*lt estoit senes T. — 13819—20 fehlen in RW. — 13819 se tienent T. — 13820 auale T. — 13821—22 *Et* b. a ses *con*uers (des gloutons W) apele RW. — 13823 dit W. — entendez mon p. R, or aiez loyaulte W. — 13824—26 fehlen in RW. — 13827 richeté] irete T. — fere riche chase RW. — 13828 Quant uos auroiz eu crestiente RW. — 13829 fehlt in RW. — 13830 Ce q*ue* P. — iou ai T. — 13831 fehlt in RW. — 13833 Et mon T. — *Et* si aures mo*n* fil o uos serre P. — 13834 laim RW. — nule riens] nul ho*m*me T, riens fors RW. — damede RW. — Hinter v. 13834: Gardez le bien si aurez mamitie RW.

13835 *Et* cil respondent: „Il sera b*ie*n gardé,
Ne le rendrons a nul home charné."
Die*us*! cor ne set Bue*ves* le mal pensé!
Se il sëust la male volenté,
Ja n'en partist, si fuissent afolé
13840 *Et* tuit occis *et* mort *et* decaupé;
M*ou*lt folement en a Bue*ves* ouvré,
Q*u*ant a tel gent a son enfant livré,
Decëu l'ont paiien *et* encanté,
Car puis en fu malem*en*t encombré
13845 Si en dut estre *et* mors *et* afolé,
Tant en ot pai*n*ne *et* g*r*ant adv*er*sité,
Ainc tant n'en ot nul jor de son aé,
Si com orrés, ai*n*s q*u*'il soit avespré.
Soib*aus* *et* Bue*ves* ont le pont avalé
13850 *Et* Jo*siane* au gent cors houneré.

CCL.

Li gentie*us* Bue*ves* o le cors avenant
Et dans Soib*aus* o le greno*n* ferrant
Et Jo*siane*, q*ue* Bue*ves* amoit tant,
Avalé sont de la tour haute *et* g*r*ant,
13855 Avoec paiiens ont laissié lor enfant,
M*ou*lt par en firent q*ue* fol *et* no*n*-sachant,

13835 mar i (ja ny W) aura doute RW, a vostre volente T. — Hinter v. 13835: Car il sera se nos poons garde R. — 13836 fehlt in T. — Nel rendrions R. — a home ne (—1) R, a home de mere ne (+1) W. — 13837—40 fehlen in RW. — 13837 lor fel p. T. — 13838 la] lor T. — 13840 de mort T. — 13841 Helas (Halas W) *com* b. a folem*en*t (malement R) RW. — 13843 fehlt in RW. — 13844 fehlt in P. — Puis en fu il RW. — 13845 Kil T, Il RW. — et mors] ochis T. — Hinter v. 13845: Com il vous (nos R) iert en la chancon *con*te RW. — 13846 grant] tant T. — le vassal alose RW. — 13847 Onc R, Que W. — nul jor] nus hons T. — 13848 fehlt in RW. — 13849 steht in T hinter v. 13850. — Li T. — 13852 fehlt in T. — 13853 que il p*ar* ai*m*me T, que b. aime RW. — 13854 haute et grant] mainten*an*t W. — 13855 Aus ma*us* R. — 13856 fehlt in RW. — en furent fel (—1) T.

Car puis en furent courecié *et* dolant,
Ne furent si en trestout lor vivant,
Com vous orrés en la canchon avant,
13860 Car li glouton, cui li cors dieu crava*n*t,
Si le rendirent Yvorin de Mo*n*brant,
Q*ui* plus het Bue*ve* q*ue* nul home vivant,
Por l'amour B*ueve* vaut occire l'enfant.
Or vos dirai de Buevon le vaillant,
13865 Q*ui* fu armés a loi de combatant;
Li vie*us* Soib*aus*, q*ui* ta*n*t ot hardemant,
Fu jouste lui sor *un* destrier co*u*rant,
Et Jo*siane* fu armee ensemant
Sor un destrier pumelé *et* ferrant,
13870 Q*ue* li baillierent li cuivert sousduiant
Q*ui* ont en garde en la tour son enfant.
Or entendés, signor, por dieu le grant,
*Com*ment ouvrerent li Sarr*asin* pe*r*sant:
Tout *quinse* issirent de la tour coiemant,
13875 Vers Buevon tournent si li vo*n*t esc*r*iant:
„Estés," font il, „crestiien non-sachant,
P*ar* Mahomet, v*ous* n'irés en avant,
Ne vostre dieu ne p*r*isons nos noiant,
Tuit serés mort ains le soleil couchant,
13880 Roi Yvorin avés fait m*ou*lt dolant
De sa moullier, Jo*siane* au cors jant,

13857 A (Den R) poi de terme en seront m*ou*lt RW. — 13858—60 fehlen in P. — 13858 en trestout] nul jour de W. — 13859 Bien lorroiz dire RW. — 13861 Si le rendront RW, Le deliurerent T. — 13862—63 fehlen in RW. — 13862 nule riens u. T. — 13863 vaut occire] ochirra (—1) T. — Hinter v. 13863: Se di*us* nen pense p*ar* son digne commant T. — 13865 arme fu RW. — a la loy c. T. — 13866 *Et* seib. RW, Les lui son maistre T. — qui le cuer (cors T) ot vaillant PT. — 13867 cheual P. — mouuant T. — 13870 cuivert] autre T. — mescreant RW. — 13871 ont en] ont P. — 13872—73 fehlen in RW. — 13874 De la grant tor sont issi li persant Il furent *quinze* li gloton soduiant RW. — 13875 si li] m*ou*lt le RW. — 13876 fehlt in RW. — 13877 ne iroiz en R, ne viurez en W, q*ue* vous nires T. — 13878—79 fehlen in RW. — 13878 Le T. — ne] fehlt (—1) T. — 13879 ains miedi passant T.

V*ous* li emblastes a la cit de Mombrant,
Co*n*nëus estes, ce ne v*ous* vaut noiant,
De v*ous* fera Yvorins son talant,
13885 Pendus serés *et* encrüés au vant,
La dame ert arse, ne puet estre autrema*n*t,
Et tel jüise ferons de vostre enfant
Q*ue* au bersaire i trairont li Persant,
De tele mort le ferons nos morant,
13890 C'iert en despit q*u*'*e*n dieu estes creant."
Dolans fu Bue*ves*, q*u*ant ce ot *et* entant,
Lors ne vaut plus atendre ta*n*t ne q*u*ant,
Arondel broce si mist l'escu avant,
Fiert *un* paiien, q*ui* ot a non Otrant,
13895 M*ou*lt ert haus hom de la paiiene gant,
Cousins germains Yvorin de Mo*n*brant,
De Blaquenie tenoit le cassemant,
Laiens entra la tierce nuit devant
P*our* sejorner en cele tour plaisant.
13900 Bue*ves* le fiert si v*er*tüeusemant,
L'escu li perce *et* l'aub*er*c li desmant,
P*ar*mi le cors li mist l'espiel trencha*n*t,
Le cuer li trenche, la coraille li fant,
Tant com tint l'anste, l'abati mort sanglant;
13905 *Et* Soib*aus* ra abatu Murgalant
Et Jo*siane* Tarsi de Bo*n*nivant;
Bue*ves* le voit si en ot joie g*r*ant,

13882 li] la li R. — tausist T. — a] en RW. — 13883 ce] jl W, fehlt (—1) R. — 13884 fehlt in T. — 13886—90 fehlen in RW. — 13888 berser trairont vostre p. T. — 13889 lirons nos angoissant T. — 13890 Cest u despit P. — 13891 B. lentent m*ou*lt ot le cuer dolent RW. — Hinter v. 13891: En son cuer ot *et* ire *et* maltalant P. — 13892 fehlt in RW. — 13893 si] et RW. — 13895 si *com* trouons lisant RW. — 13897 fehlt in P. — 13899 iert uenuz uoirement R. — 13900 si] tant T. — nel uet mie esp*ar*gne*n*t RW. — 13902 cors] cuer T. — Hinter v. 13902: Mort labati ens u pre verdoiant T. — 13903—04 fehlen in T. — 13903 trenche] font W. — 13904 tint lance le uet mort trebuchant RW. — 13905 Et li siens maistres T. — abatu] occis RTW. — 13906 tarsis R, tarcis W, targis T. — 13907 en uet (ala W) souriant RW.

Puis li a dit souef en trespassant:
„Dame," dist il, „par le cors *saint* Amant,
13910 M*ou*lt avés bien castoiié cest P*er*sant,
De pïeurs homes a en France le g*r*ant
Q*ue* vos ne*n* estes en grant estor pesant."
A tant passe outre et broche l'aufe*r*rant,
Entre paiiens se va abandonant,
13915 Diestre *et* senestre fiert desor cele gant,
Cui il consiut, il n'a de mort garant.
Q*ue* vos iroie la cancho*n* alongant?
Tant i feri Bue*ves* li combatant
Et Jo*siane et* Soib*aus* au poil blanc,
13920 Mort sont paien a duel *et* a torma*nt*,
N'en escapa *uns* trestous seus vivant
Q*ui* ne fust mors u de lance u de branc.

CCLI.

Tant i feri Bue*ves* au cors mollé
Et Jo*siane et* Soib*aus* li barbé
13925 Ke Sarr*asin* furent mort *et* tüé,
De tous les *quinse* n'en est *uns* escapé
Q*ui* laiens furent en la tour enserré.
Bue*ves* en a dant Soib*aut* apelé
Et Jo*siane* au gent cors houneré:

13908 Il R, Et W. — souef] *un* mot RW. — 13909 dist] fet RW. — uince*nt* RW. — 13910 cest] le RW. — 13911 De pires W. — la grant RW. — 13912 grant] fort P. — 13913 broche outre P, sen uet RW. — son destrier auf. P. — 13914 fehlt in P. — adementant RW. — Hinter v. 13914: Brisa sa lance si a sachie le brant W. — 13915 feroit sor T. — 13916 Que RW. — na de la mort W. — 13917 plus la chose aloignant (esloingne*nt* W) RW. — 13918 fiert b. au corage vailla*nt* RW. — 13919 q*ui* ot le cors vaillant T. — 13920 a duel et] *et* liure RW. — 13921 le (ly W) petit ne le (ly W) grant RW. — 13922 fehlt in RW. — fust] soit T. — 13923 T. a feru RW. — 13924 q*ui* tant p*ar* ot bonte T. — 13925 Li RW. — furent] sont RW. — tüé] afole RW. — 13926 uns] nul W. — 13927 De chiaus q*ui* T. — 13928 dant] fehlt in RW. — son maistre a. (—1) T. — 13929 o le c. acesme RW.

13930 „Dame,“ dist B*ueves*, „or oiés mon pensé,
Alons veoir en cel palais pavé
Dont paiien furent hui matin avalé
Et si verrons dedens la fermeté,
S'il i a armes ne viande a plenté
13935 Ne armëure ne dest*r*ier sejorné;
Par cel signour q*ui* tout a estoré,
Contre Yvorin sera m*ou*lt bien gardé;
Au roi Hermin sera p*ar* tans conté,
*Com*ment avons son castel conq*ue*sté
13940 *Et* sa grant tour *et* sa grant fermeté.“
Dist Jo*siane*: „M*ou*lt avés b*ie*n parlé.“
A cest mot sont outre le pont passé,
A pié descendent les *un* perron listé,
Un pin i ot haut, foillu *et* ramé,
13945 Illueq*ue*s ont lor chevaus arresné,
De la grant tour mo*n*terent le degré,
Tout maintenant en sont dedens entré,
M*ou*lt grant ricoise ont la dedens trouvé,
Or *et* argent *et* deniers a plenté,
13950 Cendaus *et* pailes, mai*n*t blïaut giro*n*né,
Escus *et* hiaumes *et* mai*n*t branc aceré
Et maint espiel trenchant *et* afilé.
Bue*ves* le voit, forment li vint a gre,
Soib*aut* apele *et* se li a conté:

13930 dist Bueves] fet il RW. — 13931 pavé] liste RW. — 13933 lenfermete W. — 13934 ne] *et* P. — a] fehlt in P. — 13935 armeures RW, nul hauberc P. — destriers seiornez R. — 13939 fehlt in RW. — 13940 fehlt in T. — Que RW. — li auons recoure RW. — 13941 Dist seib. sire RW. — 13943 Descendu sont R. — les] a RW. — perron] marbre P. — dore RW. — 13944 pin] pui P. — haut foillu et] haut flouri et P, fuillu et bien RW. — 13945 sont li cheual aresne RW. — 13946 Vers T. — puierent RW. — les degres T. — 13947 fehlt in P. — Et RW. — Hinter v. 13947: Tot (Tant W) ont cerchie *et* de lonc *et* de le RW. — 13948 la dedenz ont RW, ont illuecques T. — 13949 denier W. — 13950 maint] et RTW. — bliaus gironnes RT. — 13951 et bons brans acheres T. — 13952 espiels trenchans et afiles T. — 13953 vit W. — 13954 Son maistre T. — Ou uoit seib. si len a apele RW.

13955 „Maistre,“ dist Bue*ves*, „la merci damedé,
Chaiens avons viande a g*r*ant plenté.“
Dist Soib*aus*: „Sire, v*ous* dites v*er*ité,
M*ou*lt grant tresor i avo*m*mes trouvé;
Q*ui* q*ue* l'i ait ne mis ne amassé,
13960 P*ar* nos proueces l'avo*m*mes conq*ue*sté;
Car plëust ore le roi de mäisté
Q*ue* nos fuissons mil ch*evalie*r armé,
De douce France *et* d'Engleterre ne,
Cil Sarr*asin* q*ui* ci sont arrivé
13965 Seroient mort *et* a lor fin alé,
Rois Yvorins aroit le chief caupé.“
„Maistre,“ dist Bue*ves*, „sachiés de verité,
Dedens tiers jor, par le cors damedé,
Au roi Hermin sera cis plais conté,
13970 Mes cors mëismes cest message feré,
Q*u*'il nos secoure en ceste fermeté.“
Dist Soib*aus*: „Sire, m*ou*lt avés b*ie*n parlé.“
Et Jo*siane* l'en a m*ou*lt merchïé.

CCLII.

Bue*ves* li preus a la chiere hardie
13975 Fu en la tour, q*ui* b*ie*n fu bataillie
Et de vitaille estoit m*ou*lt b*ie*n garnie,

13955 fehlt in T. — dit W. — il RW. — p*ar* dieu de maieste RW. — Hinter v. 13955: Et yo. q*ui* tant ot de bonte T. — 13956 Viande auons chaiens RW. — viandes a plente T. — 13957 Dit W. — Lors dist li maistres dites vous v. Oil dist bue. ce sachies en non de T. — 13958 Et RW. — i a m*ou*lt amasse RW. — 13959—60 fehlen in RW. — 13960 P. nostre esfort T. — 13961 le] au T. — Pleust a dieu q*ui* tot a estore RW. — Statt v. 13962 in T 6 Verse (s. Anm.). — ch*evalie*rs PR. — 13963 Ki sont de T. — 13964 Car T. — sont ci T. — 13967 Sire RW. — p*ar* les seinz q*ue* fist de RW. — 13968 einz quil soit (soient W) passe RW, p*ar* le cors saint omer T. — 13969 cis plais] le plet R. — Roys yuorin aura le chief coppe W. — 13970 cest] le T. — A lui irai se il uos uient a gre RW. — 13971 fehlt in RW. — 13972 Bien dites s. RW, Et dist ses maistres T. — dist seib. le membre RW. — 13973 fehlt in P. — len auoit R. — 13975 fu entaillie P. — 13976 viande R, viendes W.

Haub*er*s i ot *et* elmes de Pavie,
Pres fu li mers, q*ui* durement ondie,
D'une part fu Jo*siane* apoiie
13980 A la fenestre par devers la marine,
Buevon apele, qui ele ne het mie,
Le viel Soib*aut* a la barbe flourie,
Ele lor moustre a la destre partie
Une cité de m*ou*lt grant signorie,
13985 C'est Aubefors, u ele fu nourie;
„Biaus sire B*ueves*," dist la dame nobile,
„Veés vous ore cele cité antie?
C'est Aubefors, se die*us* me benëie,
L'ordre i presistes de la ch*evale*rie;
13990 Adoubés vos, sire, nel laissiés mie,
Ves l'aigle d'or q*ui* sor la tour balie,
Or le guerroient la pute gent häie,
Forment m'en poise, ne le mescreés mie."
„Dame," dist Bue*ves*, „ne v*ous* esmaiés mie,
13995 Car, se dieu plaist, le fil sai*n*te Marie,
Paiene gent seront morte *et* hounie,
Rois Yvorins p*er*dra par tans la vie;
Se je l'atai*n*g en bataille furnie,
N'ara duree k'a mo*n* branc ne l'occie."
14000 Ensi dist Bue*ves*, mais il ne savoit mie
Le grant dolor, le travail, la haiscie

13977 H. *et* elmes i auoit P. — 13978 est la mer RW. — 13979 fu] sest RW. — 13980 marine] nauie P. — 13982 Et puis RW. — Et le sien maistre T. — barbe] teste RW, chiere T. — hardie T. — 13985 aubefort PRW. — 13986—88 fehlen in P. — 13986 dit RW. — 13087 ore] la RW. — antie] garnie RW. — 13988 aubefort RW. — q*ue*st de grant seignorie RW. — Hinter v. 13988: Ch*evalie*r futes en cele cite riche RW. — 13989 la] fehlt (—1) R. — Hinter v. 13989: Norrie fui en cele tor hautie (cite riche W) RW. — 13990 fehlt in RW. — nel] ne T. — 13991 Ou RW. — balie] flambie T. — reluist *et* reflambie RW. — 13992 Ki T. — le] la RW. — la pute] icele R, yceste W. — 13993 M*ou*lt *par* RW. — nel m. vous mie T. — 13996 sera T. — 13998 en] a P. — furnie] establie RW. — 13999 fehlt in RW. — 14000 dit W. — set (— 1) R. — 14001 haschie T, hachie RW.

Q*ue* il avra ains heure de complie,
Bien l'orrés dire, ains q*ue* nuis soit serie.
Li Sarr*asin*, qui li cors dieu maldie,
14005 Q*u*'il ot laissiés dedens la tour antie,
Cil q*ui* son fil avoient en baillie
(Q*u*ant leur laissa, m*ou*lt p*ar* fist grant folie,
Träitour erent *et* de g*r*ant felounie),
Entr'aus ont p*r*is conseil de g*r*ant boisdie,
14010 Die*us* les confonde q*ui* vint de mort en vie!

CCLIII.

Li mal glouton, q*ui* furent mescreant,
Cil les maldie a qui li mons apant,
Dist l'uns a l'autre: „Nos ne savons noia*n*t;
K'atendons nos ne k'alons delaiant?
14015 A Yvorin envoions cest enfant;
Iceste dame alons b*ie*n co*n*nissant,
C'est Jo*siane* au gent cors avenant,
Dont Yvorins est m*ou*lt forment dolant,
Pour li fait il ceste guerre pesant;
14020 Se il savoit, com il est couvenant,
Q*ue* çaiens fust Bue*ves* li souduians
Et Jo*siane*, q*ue* il par ai*m*me tant,
A grant merveille aroit le cuer joia*n*t,
Il prendroit B*ueve* ains *quinse* jors passant,

14002 ains que sone *com*plie RW. — 14003 a. q*u*il soit nuis P. — 14005 Que il laissierent T. — en la grant tour RW. — 14006 A cui T. — avoient] laissierent T. — 14007 leur] li P. — 14008 et plein de f. RW, plain de male boidie T. — 14009 fehlt in T. — boisdie] folie W. — 14010 Cil RW. — confonde] maudie RW. — li fie*us* sainte marie P. — 14011 furent] erent T, tant so*n*t RW. — recreant W. — 14012 q*ui* fist le firmament RT. — 14013 savons] faisons P. — Hinter v. 14013: Du duc bue. le hardi combatant T. — 14014 ne] et R, fehlt WT. — qualons nous WT. — 14015 Que nenvoions yv. T. — 14016 Diceste d. qualons T. — bien] fehlt (—1) R. — 14018 est durement RW, a moult le cuer P. — 14019 iceste g. grant P. — 14020 nous est T. — 14021 le souduiant PRW, li combatans T. — 14023 merueilles T. — joiant] dolant RW. — 14024 pendroit P. — B*uevon* prendroit RW. — iour RTW.

14025 Q*u*'il li embla sa moullier a Mombrant."
Uns des gloutons est mo*n*tés mai*n*tena*n*t
Sour *un* destrier isnel *et* remuant,
A Yvorin gardoient l'auferrant,
N'avoit meillor de si en oriant
14030 Fors Arondel, q*ue* B*ueves* ai*m*me tant,
Car a celui nus autres ne se prant.
La porte ouvrirent li felon mescrea*n*t,
Et cil s'en ist q*ui* em porte l'enfant,
Aprés lui ferment la porte mai*n*tena*n*t,
14035 La clef em portent en la tour haute *et* g*r*ant,
Le pont leverent a caaine tirant.
Or äit die*us* Buevon p*ar* son *com*mant
Et Jo*siane et* Soib*aut* ensemant,
En l'autre tour furent trop longuema*n*t
14040 Pour la contree q*ue* il vont regardant
Et le tresor q*ue* il ont trouvé si grant;
De la tour issent, ne se vont delaiant,
V*er*s l'autre tour sont venu mai*n*tenant,
De si au pont ne se vont arrestant,
14045 Levé le truevent si en sont me*r*villant.
B*ueves* lor crie a sa vois haute et grant:
„Ouvrés la porte, k'alés vos delaiant?
Tout sont occis li glouton souduiant."
Q*u*ant cil l'entendent, si li vont esc*r*iant:

14025 Il RW. — au bon branc T. — 14026 Luns T. — 14027 *et* bien corant RW. — 14029 Na nul R. — si bon RW. — 14031 fehlt in RW. — 14032 felon] cuiuert P. — soduiant RW. — 14033 issent qui en portent T. — 14035 Les cles T. — en] a P. — 14036 cainnes T. — pendа*n*t R, dargant T. — Hinter v. 14036: La porte ferment (Le pont fermerent W) le v*er*roil (couroil R) uont coulent (rolant R) RW. — 14037 Or ait bue. li p*er*es tous poissans T. — 14038 Soib.] son maistre T. — le ferra*n*t RW. — 14040 P*ar* RT. — esgardant RW. — 14041 si] fehlt in P. — 14042 si vont det*r*iant P. — 14043 venu] ale T. — 14044 vont atargant P. — 14045 si se vont RW, m*ou*lt sen vont T. — 14046 B. sescrie RW. — hautemant P, quil ot gra*n*t RW. — 14047 uos atendant P. — Hinter v. 14047 in R 4 Verse (s. Anm.). — 14048 fehlt in R. — Tuit W. — glouton] cuiuert P. — 14049 cil] jl W. — li] se RW.

14050 „*Par* Mahomet, il v*ous* va malemant,
Perdu avés vostre petit enfant,
N*ous* l'envoions Yvorin de Mo*n*brant;
V*ous* estes Bue*ves*, q*ue* li rois het formant,
Vous li emblastes Jo*siane* au cors jant,
14055 V*ous* serés p*r*is dedens tiers jor passant,
Pendus serés *et* encrüés au vant,
Ja vostre die*us* ne vos en ert garant."
Q*u*ant Bue*ves* ot les gloutons *et* entant,
Le cuer ot tristre *et* serré *et* dolant,
14060 *Et* Jo*siane* se pasme m*ou*lt souvant,
Soib*aus* li vie*us* refist *un* duel m*ou*lt g*r*ant;
Bue*ves* reclai*m*me Jh*es*u, le roi poissant,
Q*u*i de la virge fu nes en Biaulliant,
Par sa douçour q*u*'il li gart son enfant;
14065 „Die*us*," dist li bers, „com me va malema*n*t!
Tous jors me vient *et* dolors *et* torma*n*t,
Pai*n*ne *et* anui *et* grant enco*m*bremant,
M*ou*lt m'esmerveil, por coi die*us* le *con*sant,
Or ai perdu mon fil, k'amoie tant,
14070 Si l'ont ravi cele paiene gant;
Se il l'ocïent, m*ou*lt me feront dolant,
Ains m'occirai, ne vueil vivre en avant."
Et Jo*siane* fist *un* duel si tres grant,

14050 il] or P. — 14054 Q*u*i P. — 14055 dedens] ains le P. — *trois* jours W. — 14056—57 fehlen in RW. — 14058 lot m*ou*lt ot le (son W) cuer dolant RW. — 14059 fehlt in RW. — 14060 sen pasma T. — se uet (sen va W) souent pasmant RW. — 14061 fehlt in T. — Grant duel demoine seib. le (au poil W) ferrant RW. — 14062 le roi amant RW, omnipotent T. — 14063 fu nes] nasqui T. — belleant R, beleam W. — 14064 fehlt in RW. — 14065 com nos va T, *com*e vient W. — 14066 me] nous T. — vienent P. — et] fehlt in R. — dolor R, anuis T. — marrement T. — 14067 fehlt in T. — Onc ne fu (Ne fu nul W) ior neusse RW. — 14068 fehlt in RW. — por coi] co*m*ment T. — 14069 mon fil] la rien RW. — 14070—72 fehlen in RW. — 14071 ne serai mais joiant T. — 14072 plus uiure auant T. — 14073 Quant io. ot fet son d. si grant RW. — Hinter v. 14073: Et regrete doucement son enfant RW.

Ne le diroit nus hom q*u*i soit vivant;
14075 Mais li frans Bue*ves* le va reconfortant:
„Dame,“ dist il, „ce ne vos vaut noiant,
Ja par duel faire ne conq*ue*rés *un* gant,
A dieu du ciel co*m*mando*n*s nostre enfa*n*t,
Q*u*i le nous gart de mort *et* de tormant;
14080 Q*u*i bien croit dieu, tous jors li va aidant;
Baptisiés fu en fons m*ou*lt dignema*n*t
D'un saint h*er*mite qu'on apela Morant,
Destina moi si me dist vraiement
Q*ue* je aroie de me feme *un* enfant
14085 Ki rois seroit ains so*n* definemant;
Pour ceste chose i ai fiance grant,
A dieu de gloire couviegne de l'enfa*n*t.“
Dist J*osiane*: „M*ou*lt parlés sagemant,
Encor serons sain *et* sauf *et* vivant.“
14090 Vers l'autre tour sont retorné a ta*n*t,
Dont il estoient descendu mai*n*tenant,
Dedens l'estable vont les chevaus traiant
Et si se sont desarmé maintena*n*t.
Bue*ves* apele Soib*aut* au poil ferrant,

14074 fehlt in RW. — Ne vous en puis dire le mariment T. — 14075 Bueuon (Beuue W) apele si le uet *con*fortant RW. — Statt v. 14076—79 in RW: Ne tamaier (tesmaier W) franc ch*evalie*r uaillant De toute rien fera dieu son *com*mant RW. — 14076 vos] nous T. — 14077 fehlt in T. — 14080 Qui bien le croit na garde (paour W) de tourment RW. — Hinter v. 14080: B*ien* gardera si li plest nostre enfant RW. — 14081 fu] fui T. — 14082 fehlt in P. — appelloyt W. — En fons me tint *uns* hermites sachant T. — 14083 Je oi un maistre P, Quant fu leuez RW. — si] q*u*i P, il RW. — si me dist] sachies le T. — coirement R, coiema*n*t PW. — 14084 fehlt in RW. — 14085 Q*u*il R, Il W. — seroit rois RW. — aincoys son finement W. — 14086 fehlt in RW. — P*ar* T. — me vois reconfortant T. — 14087 fehlt in T. — De lenfant face li sires son talent RW. — 14088 Dame dist b. RW. — m*ou*lt p*ar* estes sachant T, vos p*ar*lez auenant RW. — 14089 E. larons en diu me fi ge tant T, De*us* le nos gart car a lui le (du tout ly W) *com*mant RW. — 14090 Droit a (vers W) la RW. — sen sont torne P. — 14091 fehlt in T. — descendu] venuz (— 1) R. — 14092—93 fehlen in P. — 14094 seib. le f. R, son maistre le vaillant T.

14095 Courtoisement le va arraiso*n*nant
Et li a dit son bon *et* son talant.

CCLIV.

Bueves apele Soibaut au poil mellé,
Courtoisement l'en a arraisoné:
„Maistre,“ dist il, „or oiés mon pensé,
14100 Le matinet, q*u*ant sera ajorné,
A Aubefort irai par vostre gre
Querre secours, se die*us* l'a destiné,
Au roi Hermin, q*ue* je ai m*ou*lt amé,
Pere est ma feme, m*ou*lt a en lui bonté,
14105 Li nostre essoines li sera b*ie*n conté
Et com nos so*m*mes ça dedens enserré,
De mon enfant co*m*ment l'ai adiré
P*ar* les gloutons u m'avoie fïé,
Je ne vaurroie por nule rie*n*s sous de
14110 Q*ue* il me fuissent de laiens escapé;
Je me fi tant u roi de mäisté
Q*ue* p*r*is seront *et* a honte livré.“
Dist Jo*siane*: „M*ou*lt avés b*ie*n parlé,
Mais une chose sachiés par v*er*ité:
14115 P*ar* celui dieu q*ui* le mont a fourmé,
N'arai mais joie, des q*ue* vos revenrrés,
Ne a sëur chaiens ne remanrré;

14096 fehlt in RW. — 14097 son maistre le sene T. — 14099 dit W. — 14100 sera] il iert RW. — 14102 fehlt in RW. — 14103 moult] tant T. — 14104 fehlt in RTW. — 14105 Le n. ensoigne li arai tost c. T, Si li dirai toute la uerite De nostre afere *com*ment il est ale RW. — 14106 Et q*ue* uos iestes RW. — ça] ci P. — Hinter v. 14206: Vos garderez iceste fermete RW. — 14107—8 fehlen in RW. — 14207 l'ai adiré] on la emble T. — 14109 Je nel T. — por lor dune cite RW. — 14110 Que cil gloton RW. — de laiens] de la tour T, fehlt RW. — Hinter v. 14110: Q*ui* mon enfant mont tolu et emble RW. — 14111—12 fehlen in RTW. — 14114 fehlt in RW. — par] de T. — 14115 P. cel seignor q*ui* tot a estore RW. — 14116 Ne dormire RW. — si serez (seray W) retorne RW, en trestout mon ae Desci atant q*ue* vous chi reuenres T. — 14117 fehlt in RW.

Moi *et* Soib*aus* garderons cest ostel
Et ceste tour *et* ceste fermeté,
14120 N'en istront mie li glouto*n* parjuré,
Q*ue* il ne soient occis *et* afolé."
Bue*ves* l'entent, *un* ris en a geté,
„Dame," dist Bue*ves*, „m*ou*lt a en v*ous* bonté,
Sens *et* prouece *et* g*r*ant nobilité."
14125 Trois fois le baise p*ar* m*ou*lt g*r*ant amisté,
M*ou*lt lïement ont ensamble soupé
S'orent vitaille tant co*m* lor vi*n*t a gre;
Aprés mengier ont ensamble parlé
De lor afaire *et* de lor volenté.
14130 Icele nuit se sont m*ou*lt b*ie*n gardé,
M*ou*lt ont petit dormi ne reposé,
Q*ue* il ne fuissent souspris ne encombré
De Sarr*asins* q*ui* gardent le regné.
Et au matin, q*u*ant il fu ajorné,
14135 Se leva Bue*ves* au gent cors houn*ouré*,
Q*ui* en esfroi ot toute nuit esté,
Li bers s'arma, n'i a plus demouré,
Soib*aus* li a Arondel enselé,
Ensamble sont de la tour avalé,
14140 Droit a la porte en est Bue*ves* tornés,
Fremee fu *et* li vereil coulé,
Li Sarr*asin* en avoient la clef
Q*ui* en la tour estoient enserré,
Mais a la porte a tant B*ueves* hurté,

14118 Soib.] le maistre T. — q*ue* ie ai m*ou*lt ame Garderon b*ie*n ceanz la (yceste W) fermete RW. — 14119 fehlt in RW. — 14120 Que nen istront RW. — 14121 et] ou W. — 14122 sen a *un* ris gete RW. — 14123—24 fehlen in RW. — 14125 le] la RW. — bue. p*ar* a. T. — 14126 *Un* poi (Et pou) mangierent q*ue* m*ou*lt furent irie RW. — 14127—29 fehlen in RW. — 14130 Et cele W. — se] fehlt (—1) T. — 14131 fehlt in RW. — ne] et T. — 14132 ne] et T. — 14133 fehlt in RW. — Des T. — 14134 Au matinet RW. — 14135—36 fehlen in RW. — 14137 Li bers] b. RW. — 14138 Et on T. — Hinter v. 14138: Et yo. li estoit au coste T. — 14139 deuale T. — 14140 en] sen RW. — torne PRW, ales T. — 14141 li veraus T, le uerroil RW. — coules TW.

14145 Il *et* Soib*aus*, q*ui* ot le poil mellé,
La serrëure ont li baron fröé,
La porte ouvrirent, n'i ont plus arresté.
Bue*ves* s'en ist sor Arondel armé,
Jo*siane* a a Jh*es*u co*m*mandé
14150 Et puis Soibaut, le viel chenu barbé.
La dame l'a baisié *et* acolé,
A damedieu a Buevon commandé,
Au departir a de pitié plouré
Et doucement l'avoit arraiso*n*né:
14155 „Sire,“ dist ele, „pour dieu de mäisté
Aiiés de moi *et* merci *et* pité,
Ne m'oublïés, frans ch*evalie*rs me*m*bré,
Nous remanrrons en ceste fermeté,
Moi *et* Soib*aus* o le grenon mellé.“

CCLV.

14160 „Dame,“ dist Bue*ves*, „par dieu, le fil Marie,
Ne vos menrroie por tout l'or de Surie,
Ceste terre est de Sarr*asins* emplie,
Tant en i a, n'est nus q*ui* nombre en die,
M*ou*lt sont felon, li cors die*us* les maudie!
14165 Ceste terre ont gastee *et* apovrie,
N'i a valee q*ui* d'aus ne soit emplie

14145 Soib.] son maistre T. — le poil ot RW. — qui tant ot de bonte T. — 14146 ferreure P. — 14147 plus demore T. — 14148 armé] montes T. — Hinter v. 14148: Ki le sien cors ot m*ou*lt bien conree T. — 14150—52 fehlen in P. — 14150 Et] fehlt in R. — Et le sien maistre q*ue* il ot tant ame T. — 14151 l'a] a bue T. — acole et bese R. — Hinter v. 14152: Que il le gart p*ar* la sue bonte RW. — 14153 La dame plore grant duel a demene RW. — 14254 Ou uoit bueuon si la RW. — 14155 dist] fet RW. — 14156 De moi aiies RW. — 14157 moubliier T. — mes soiez amembre RW. — 14158 remanons RT. — Hinter v. 14158 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 14159 Soib*aus*] vo maistre T. — q*ui* tant auez ame RW, ot le cors adure T. — 14161 de pauie RW, daumarie T. — 14163 con nes puet numbrer mie T, li cors dieu les maudie RW. — 14164—65 fehlen in RW. — 14164 la pute gent haie T. — 14165 pourie (—1) R. — 14166 nen (ne R) soit tote emplie RW.

Ne bos ne terre ne forest enhermie;
Se vos perdoie, ne remanroie en vie,
Tost revenrrai, ne demouerrai mie."
14170 A tant s'en torne par une praerie
Sour Arondel, q*ue* il de courre aigrie,
Plus tost l'em porte, vens ne cache galie,
Vers Aubefort a sa voie acoillie;
Cil le conduie ki tout a en baillie!
14175 Ains q*ue* il voie le bon roi d'Ermenie,
Ara li bers m*ou*lt grant mest*ier* d'äie,
Ainc n'ot si grant a nul jor de sa vie.

CCLVI.

Or s'en va Bue*ves*, n'i est plus arrestés,
Sour Arondel m*ou*lt richement armés,
14180 Vers Aubefort s'estoit acheminés.
Et Jos*iane et* Soib*aus* sont remés,
Aprés Buevon ont les postis fremés
Et les grans pons ont contre mo*n*t levés.
Li mal glouton dont v*ous* öi avez
14185 Q*ue* Bue*ves* ot en la tor enfermés
Bien ont vëu, Bue*ves* s'en est alez;
A un conseil sont ensamble äuné,
Dist l'uns a l'autre: „Bien nos est enco*n*tré,

14167 fehlt in RW. — terre] tertre T. — 14168 ne demories en vie T, ce seroit grant (p*ar* R) folie RW. — 14169 T. me raurez RW. — se dieu me done vie RW, de ce ne doutes mie T. — 14170 A tant] b. W. — par mi (en my W) la RW. — 14171 q*ui* de c. saigrie T, q*ue* il ne hayoit mie RW. — 14172 vens] nef R, q*ue* faus T. — galie] pie T. — 14175 Car ains que P. — 14176 A. la dame R, B. aura W. — 14178 plus ni est T, quil (qui W) ni est RW. — 14179 moult] est T. — armés] montes T. — 14180 est droit a. T, est li bers aroutez RW. — 14181 et ses maistres est (+1) T. — 14182 les postis ont RW. — le p. freme T. — 14183 les] li RW. — le grant pont T. — fu RW. — leue T. — 14185 enserrez RW. — 14186 Ont bien P. — s'en] en P. — tornez RW. — Hinter v. 14186: P*ar* mi la porte sor arondel montes P. — 14187 fehlt in RW. — aunez P. — en sont andoi ale T. — 14188 bien] mal P. — enco*n*-trez PRW.

Li glous s'en va q*ui* tant n*ous* a grevez,
14190 Q*ui* a non Bue*ves* *et* de Hantone est nez,
Sa feme laisse o le viellart barbez,
Ne la verra ja mais en son aé,
Nous en ferons toutes nos volentés,
Et li viellars sera tous decaupés;
14195 Q*u*ant li solaus sera ja esconsés,
Se il ne sont en la tour enserré,
Ja sera mors *et* a sa fin alés."
A cest conseil se sont entracordé.
En la tour est li vie*us* Soib*aus* remés
14200 *Et* Jo*siane*, ki mo*u*lt ot de biauté,
Un poi mengierent, que mo*u*lt sont adolé
Du preu Buevon q*ui* s'en estoit tornés;
Paour ont g*r*ant k'il ne soit enco*n*trés,
Des Sarr*asin*s assalis *et* grevés.
14205 Q*u*ant mengié orent, si s'est Soib*aus* armés,
De bo*n*nes armes vestus *et* conreés,
Dieu en jura li vie*us* kenus barbés
Q*ue* li castia*us* sera par lui gardez,
Ja nel rendra, tant k'il ait pöesté,
14210 Tant q*ue* ses sires Bue*ves* ert retornés.

14189 grevez] penes T. — 14190 fehlt in RW. — Hinter v. 14190 in T 3 Verse (s. Anm.). — 14191 fehlt in T. — 14192 fehlt in RW. — la] les T. — aes P. — 14193 Ains T. — la nostre volente RW. — 14194 Car T. — li] cil RW. — viellars] siens maistres T. — aura le chief coupe RW. — 14196 enserres P. — Hinter v. 14196: *Et* nont les huis veroilliez *et* barres P, Li veillars iert oscis et afolez RW. — 14197 fehlt in RW. — Tuit seront P. — ales P. — Ja sera mors et a sa fin ales T. — 14198 cest] cel T. — entracordez P. — se sont li fel acorde (+1) R, cest ch*acun* acordez W. — 14199 En] a W. — li preu seib. monte RW, ichis maistres entres T. — 14200 biautes P. — ki tant p*ar* ot bonte T. — 14201 que] fehlt in P. — mo*u*lt fure*n*t adoles P. — moult furent irie C, chacun fut iriez W. — 14202—04 fehlen in RW. — 14202 q*ui* diaus e. seures T. — 14204 fehlt in T. — 14205 Apres mangier RW. — sestoit (sen est W) seib. RW, sest li maistres T. — arme RW. — 14206—07 fehlen in RW. — 14206 vestus] garnis T. — 14207 q*ui* en crois fu penes T. — 14208 Li chaste*us* iert (est W) par lui ce dist (tout seul W) RW. — 14209—10 fehlen in RW. — 14209 k'il] com T. — poestez P. — 14210 fehlt in T.

Dist Jo*siane*: „Soib*aus*, or entendés,
Od vos irai, se il vous vient a gre,
Mes cors sera fervestus *et* armés,
Aiderai v*ous*, se mestier en avés;
14215 Tant com je vive, mar v*ous* esmaierez;
Grans cops ferrons sor les glous desfaés,
S'il nous assaillent en ceste fermeté.“
Soib*aus* l'entent, si l'en p*r*ist grans pitez,
„Dame,“ dist il, „ains v*ous* reposerés,
14220 Trop avés pai*n*nes *et* travaus endurez,
Forment m'en poise, por v*ous* sui adolez.“
Ele remest, Soib*aus* s'en est tournez,
A pié s'en va li vie*us* chenus barbés,
Droit a la porte s'en est tout droit alés,
14225 Mais m*ou*lt fu bien des gloutons avisez,
Espiié l'ont li träitour prouvé,
Cil les confonde q*ui* en crois fu penés!
Tantost se sont fervestu *et* armé,
Vestent haubers *et* elmes ont fremés,
14230 Chai*n*gnent espees a lor senestres les,
Mahomet jurent, q*ui* est lor avoués,
Q*ue* ja sera li viellars afolez,
De Jo*siane* feront lor volentez.

14211 maistres or mentendes T. — 14212 Od] a W. — se vous le co*m*mandes P. — 14213 fehlt in RW. — 14214 fehlt in T. — de bone uolente RW. — 14215—17 fehlen in RW. — 14215 com] q*ue* T. — 14216 glous] turs T. — 14217 fermetes P. — 14218 Lors lentendi T. — si] m*ou*lt RW. — 14219 Dist soib*aus* dame P. — ancois vous resposes T. — 14220 M*ou*lt RW. — painne TW. — 14221 fehlt in T. — m*ou*lt en sui airez RW. — 14222 E. remeint RW. — tournez] alez RW. — A tant sen part yo. remest T. — 14223 Trestout a pie T. — sestoit acemines T, ni est plus demorez RW. — 14224 s'en] en W. — tout droit] li uieuz R. — sest droit achemines P. — 14225 rauises T, esgardez R, regardez W. — 14226 fehlt in RW. — prouues P. — li glouton p*ar*iure T. — 14227 fehlt in T. — confonde] maudie RW. — 14228 fehlt in RW. — armes P. — 14229—30 fehlen in T. — 14229 si ont heaumes fermez RW. — 14230 aus s. costez RW. — 14231 est] ert P. — 14232 ja] se son cors T. — li viellars] ia T, seib. toz RW. — 14233 volente T.

La porte ouvrirent, li pons fu avalez,
14235 De la tour issent, nus n'i est demourez;
Cil les maudie q*ui* en crois fu penés!
Träitour furent *et* plain de faussetés.

CCLVII.

Or entendés, ke die*us* v*ous* benëie,
Li glorïeus, li fie*us* sainte Marie,
14240 S'orrés canchon de mo*u*lt g*r*ant signorie,
Mieldre ne fu par jougleour öie,
Co*m*ment Soib*aus* a la barbe flourie
Et Jo*siane*, la bele, l'eschevie,
La tour gardoient, q*ui* fu vielle *et* antie,
14245 U Bue*ves* ot Jo*siane* laissie;
Q*u*ant s'en torna, griés fu la departie.
Sus as fenestres de la tour bateillie
Se fu la bele Jo*siane* apoiie,
A val regarde jouste la praerie
14250 Et vit issir cele gent malëie,
Bien armé furent, ce ne mescreés mie;
Q*u*ant les perçut la dame signourie,
Tel paour ot, tous li sans li fourmie,
Dieu reclama, le fil sainte Marie:
14255 „Glorious pere, ki tout as en baillie,

14234 sont le pont (le pont ont T) auale TW. — 14235 nen i a nul (sont *un* W) remest RW. — q*u*il ni ont demoure T. — 14236 q*ui* die*us* est apeles P. — 14237 fehlt in RTW. — 14240 Bone RW. — miaudre ne fu oie RW. — 14241 fehlt in RW. — 14242 *Com*me RW. — Si com li maistres q*ui* ot chiere hardie T. — 14243 la courtoise esch. P. — 14244 fu] ert T. — Garderent b*ie*n la grant tor bataillie RW. — 14246 fehlt in RW. — 14247 La dame (Au mur W) estoit en (de W) la gra*nt* (fehlt R) tor antie RW. — 14248—49 fehlen in RW. — 14248 Fu yo. la roine T. — 14249 jouste] p*ar*mi T. — 14250 Lors T. — Issir en uoit RW. — malëie] paienie T. — 14251 Bien f. a T, Q*ui* sont armez RW. — nel m. vous m. T, daubers et de coirie RW. — 14252 fehlt in RW. — 14253 ot] a RW. — De la paour P. — Hinter v. 14253: De seib. cui elle ne het mie RW. — 14255 pere] sire RW.

Gardez Soib*aut* de cele gent häie,
Q*ue* il ne perde membres ne cors ne vie;
Se le perdoie, trop seroie esbahie;
Or ne lairoie pour l'or de Romenie,
14260 Ne li aidaisse vers la gent paienie."
Un auq*ue*ton de soie d'Aumarie
Giete en son dos par m*ou*lt g*r*ant signorie
Et par desus une broigne a vestie,
Puis lace *un* hiaume, ou li ors reflambie,
14265 Prist une hace trenchant *et* aguisie,
De la porte ist, que m*ou*lt fu courecie.
Et li glouton, qui damedie*us* maudie,
A Soib*aut* vinrrent, q*ue* il n'amoient mie,
M*ou*lt fierement cascuns d'als li escrie:
14270 „Cuivers viellars plai*ns* de g*r*ant felo*n*nie,
P*ar* Mahomet, v*ous* perdrés ja la vie,
Ja vous sera la teste röegnie."
Soib*aus* l'entent, ne li abeli mie,
Lors traist l'espee, dont li aciers burnie,
14275 Fiert *un* paiien, q*ue* ne l'esp*ar*gne mie,
A mont en l'elme, u li ors reflambie,
Onq*ue*s li cercles ne li fist garandie,
De si es dens est l'espee glacie,
Mort le trebuche, l'ame s'en est p*ar*tie,
14280 Voit le Soib*aus*, damedieu en m*er*cie.

14256 Car nous gardes T. — cele] ceste P. — 14257 ne] ny W. — Pour diu vous pri q*ue* ni perdons la T. — 14258 fehlt in R W. — Se celui perc T. — esbahie] honnie T. — 14259 Je R. — por tot lor de pauie RW. — 14260 Ne li aiue T. — paienie] maleie P. — 14262 g*r*ant aatie P. — 14263 une] a la RW. — a vestie] vestie RW, treslie P. — 14264 lelme RTW. — 14265 Prent T. — 14266 De la tour RT. — que] car P. — 14268 Au maistre T. — uindrent (vint W) a une hie RW. — 14269 Ni a celui a haute uoiz ne die RW. — 14270 fehlt in RW. — viellars] traitres T. — 14271 ja i perdrez RW, v*ous* perderes P. — 14272 fehlt in RTW. — 14273 Quant cil T. — l'entent] si lot RW. — abellist T. — toz li sans li fromie RW. — 14274 Lespee a trete RW. — 14275 que] si T, qui W, fehlt (—1) R. — 14277 fehlt in T. — 14279 si a perdu (perdue a R) la uie RW. — 14280 fehlt in W. — V. li maistres (—1) T.

CCLVIII.

Liés fu Soib*aus*, q*u*ant celui vit chäir
Et il le vit a la terre morir,
Li autre doi, qui die*us* puist malëir,
Ont pris Soib*aut*, le branc li vont tolir,
14285 Abatu l'ont, ne se pot plus tenir;
Ja li fëissent l'ame du cors partir,
Q*u*ant Jo*siane* s'escria par äir:
„Fil a putain, il vos couvient morir."
Q*u*ant cil l'entendent, n'i ot q*u'e*spaverir,
14290 Soib*aut* laissierent, ne l'osent plus tenir,
Vers Jo*siane* vont por li enväir;
La franche dame ne se vaut esbahir,
De la grant hache va le p*re*mier ferir
Desus l'espaule, la ou la coife gist,
14295 Le chief li fist a la terre flatir,
Le cors couvint a là terre chäir,
L'ame s'en part, die*us* le puist malëir!
L'autres le voit, ne set q*ue* devenir,
En fuies tourne, k'il se cuida garir,
14300 Soib*aus* li vie*us* le court as bras saisir.

CCLIX.

Li vie*us* Soib*aus* a saisi le glouton,
Encontre terre le tint li gentie*us* ho*m*,
Et Jo*siane* vint aidier au baron,

14281 fu li maistres T. — voyt W. — 14282 voit P. — contre terre gesir RW. — 14283 qui] que T. — 14284 Seib. ont pris RW. — li vont] cuident R. — q*u*il (qui W) ne se pot RW. — 14287 i courut par T. — 14288 il] or R. — 14289 quapoourir R, quespoerir T, que espaourir W. — 14290 Seib. lessent RW, Dont lont laissiet T. — 14291 Vers] a P. — en vont por esvair T, tournent par gra*n*t air RW. — 14292 fehlt in RW. — 14294 l'espaule] la broine R, laubarc W, la coife P. — li fait g*r*ant cop sentir P. — 14295 La teste en P. — fet RW. — 14296 fehlt in T. — 14297 le] la RW. — malleir P. — 14298 sot RW. — 14299 fuie W. — 14300 Et li bons maistres es bras le va s. T. — 14301 Quant li vassaus oit s. T. — 14302 tint] mist R. — 14303 au] le T.

L'iaume deslacent au Sarr*asin* felon,
14305 Tout vif le prisent, n'i ot desfension,
Ansdeus les poins li loient d'un seon;
Et Jo*siane* l'en a mis a raison:
„Di moi, lechieres, foi q*ue* tu dois Mahom,
Qu'avés vous fait du petit enfançon
14310 Q*ue* vous laissames la sus en cel dongon?"
Dist li paiiens: „Ja nel vos celeron,
Nous l'envoiames Yvorin l'Esclavon,
Q*ui* en fera son talent *et* son bon."
Dist Jo*siane*: „T'en aras guerredon,
14315 P*ar* cel apostle c'on quiert en pre Noiron,
Tu en morras a guise de larron."
Dist Jo*siane*: „Sire, car le pendon."
Respont Soib*aus*: „Vostre plaisir feron."
Desarmé l'ont sans nule arrestison,
14320 En une tour ont mené le glouton,
D'une fort corde li font un caaignon,
Haut le pendirent, q*ue* veoir le pot on
D'une grant lieue en tour *et* en viron;
Delivré sont de la geste Mahom.
14325 *Et* Jo*siane* est el maistre doignon,
O li Soib*aus* o le flouri grenon;
M*ou*lt ont laiens vitaille *et* garison

14304—07 fehlen in P. — 14304 Larme deslace T. — 14308 q*ue* dois saint symon P. — 14309 *Et* kas tu fait P. — valeton T. — 14310 nous PW. — la sus] leanz RW. — 14311 Sire dist cil P. — ja] pas T. — ne W. — vos] fehlt (—1) R. — 14312 lesclabon P. — 14313 Il RW. — talent] plaisir W. — 14314 t'en] tun R, tu en W, sen P. — 14315 fehlt in RW. — 14316 a] en W. — 14317 Dist a seib. RW. — sire et car R. — a la clere fachon He gentius homs pour diu car le pendons T. — 14318 Dist s. dame W, Et cil respont R, Dame dist il T. — vo plaisir en T, uostre talant RW. — 14319 Desarmez est W. — D. ont le traitour felon T. — 14320 en mai*n*nent P. — lont mene de randon T. — 14321 fort] grant W. — 14322 puet T. — 14323 De *deus* grans lieues T. — 14324 Mahom] noiron RW. — du maleoit glouton T. — 14325 est] fu RW. — 14326 O li celui q*ui* mo*u*lt estoit preudons T. — 14327 ont] ot RT. — laiens] vitaille P. — vitaille] laiens P, viande RW. — a g*r*ant fuison P.

Et char salee *et* vin a *gr*ant fuison.
Or les gart die*us* par sa rede*m*ption!
14330 Ains q*u*'il en issent, seront en *gr*ant friço*n*;
Se die*us* n'en pense p*ar* son sai*n*tisme no*n*,
Andoi seront mis a destruction,
Si com orrés avant en la canchon.

CCLX.

Or entendés, bo*n*ne gent houneree,
14335 Bo*n*ne canchon de bien enluminee,
Com Jo*siane* fu laiens enserree
Et dans Soib*aus* a la barbe mellee;
Bien v*ous* sera la verités contee
De l'enfant Bue*ve*, q*ui* ait bo*n*ne duree,
14340 Q*ue* cil emblerent de la *gr*ant tor q*u*arree,
A Yvorin d'outre la mer salee
Le presenterent la gent mallëuree
Et li conterent, com la chose est alee,
Com Bue*ves* fu en la grant tor quarree
14345 *Et* Jo*siane* avoec lui enserree,
Li vie*us* Soib*aus* a la barbe mellee,
Et com il ont la *gr*ant tour conq*ue*stee,
Mort le prevost *et* sa gent afolee.
Yvorins l'ot s'a la coulor müee,
14350 Pour le prevost, k'avoit s'amor do*n*nee,
Fu m*ou*lt dolans s'a la teste crollee,

14328 *et* garison P. — 14329 fehlt in RW. — 14330 en] sen R. — 14331 q*ui* sofri passion RW. — 14332 fehlt in T. — a] en R. — 14334 bonne] franche R. — 14336 Et W. — 14337 Ouec s. RW, Et li bons maistres T. — barbe] chiere T. — menbree TW. — 14338 Ja RW. — 14339 ait] ot W. — 14340 de] en T. — 14341—44 in W zweimal. — 14341 en firent presentee RW. — 14342 fehlt in RW. — 14343 Cil li conta RW. — est] ert T. — 14344 *Et* P. — quarree] pauee R. — 14345 avoec] fu o RW. — 14346—47 fehlen in W. — 14346 Et seib. R. — Et li bons maistres q*ui* ot bonne pensee Bien vous en iert la verites contee T. — 14347 Comment RT. — orent T. — 14350 con ot la mort T. — a la (sa W) face enbrasee RW. — 14351 fehlt in RW. — M*ou*lt en fu tristres T.

Mahomet jure, u a s'ame vouee,
Qu'il pendra Bue*ve* sans nule demouree
Et dant Soib*aut*, dont a öi nomee,
14355 *Et* Jo*siane* sera arse *et* brullee,
Ja mais a li ne sera racordee.
Lors a sa gent *et* semo*n*se *et* mandee,
En poi de terme en fist grant äunee,
Dis rois i ot, q*u*i sont de sa *con*tree;
14360 Yvorins a sa gent araisonee,
Toute la chose lor a dite *et* contee,
Ensi com Bue*ves* ot sa tour co*n*questee,
Toute sa gent occise *et* afolee
Et son prevost a la teste caupee
14365 *Et* encor est en la g*r*ant tour quarree;
„S'il nos eschape*n*t, mal est la cose alee.“
Paien escrïent, la pute gent dervee:
„Chevauche, rois, sans plus de demouree,
Droit a la tour soit no grans os menee,
14370 Si assaurrons la gent crestïenee,
Ne finerons ne soir ne matinee,
Vers nous ne puet avoir longue duree;
S'il ne se rendent ains tierce nuit passee,
Si soit la tours trebuchie *et* ve*r*see.“

14352 ou sa teste est RW, cui sa loy a T. — do*n*nee P. — 14353 B. prendra RW. — nule] longe T. — par la guele baee RW. — 14354 fehlt in T. — dant] fehlt in RW. — sans nule demouree P. — 14355 brullee] ventee W, uentree R. — 14356 acordee R. — 14357 Dont T. — Rois yu. a sa gent aunee RW. — 14358 fehlt in RW. — terme] tans T. — 14359 i ot] manda T. — 14360 fehlt in T. — Li sarr. a sa gent apelee RW. — Hinter v. 14360 in T 3 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 14361: De tout en tout et dite et deuisee T. — 14362—66 fehlen in T. — 14362 Et (Tout W) si com b. a (ot W) sa gent conree[e] RW. — 14363 Sa tor *con*quise et sa gent RW. — 14364 Et] a RW. — 14365 Oncore sont RW. — 14367 sescrient RT. — cele gent foursenee P. — 14368 Chevauchiez R. — plus de] longe T. — ni fetes arestee R, ny ait plus darrestee W. — 14369 no grans os] toute lost RW, vostre ost T. — 14370 la gent maleuree T, et soir et matinee RW. — 14371—72 fehlen in RW. — 14371 fehlt in T. — 14372 Vers] a P. — puent T. — 14374 *con*tre terre v. RW, maintenant crauentee Encontre terre tresbuchie et versee T.

14375 Dist Yvorins: „Tels parole m'agree,
Le matinet soit toute l'os armee,
Droit a la tour *et* conduite *et* menee,
P*ar* Mahomet, cui j'ai m'ame do*n*nee,
Je pendrai Bue*ve* par la geule paree,
14380 Lui *et* Soib*aut* a la barbe mellee,
Jo*siane* ert a cheva*us* träinee,
Aprés ert arse *et* la pourre ventee,
Mauvaisement s'est envers moi prouvee,
Ja mais a moi ne sera acordee."
14385 Paiiene gent est la nuit sejornee
Dusc'au matin, q*ue* parut l'ajornee,
Armé se sont la gent mallëuree;
La vëissiés mainte broigne endossee,
Sour mai*n*t cheval fu la sele posee,
14390 Maint cor i ot, mai*n*te trompe so*n*nee,
Mainte baniere au vent desvolepee,
M*ou*lt grant murmure ont par cele ost menee;
Tel noise mai*n*nent cele gent foursenee,
Deus lieues gra*n*s en est la vois alee.
14395 Cil d'Aubefort ont öi la crïee,
Bue*ves* mëismes a la noise escoutee,
Bien choisi l'ost de cele gent dervee,
Dieu reclama *et* la virge houn*our*ee:
„Sainte Marie, röine courounee,
14400 A vous co*m*mant ma loial espousee
Et dant Soib*aut* a la barbe mellee,

14376 l'os] most T. — 14377 fehlt in R. — 14378 cui mame est *com*mandee R. — 14379 Je prendrai T. — B. pendrai RW. — paree] baee W. — sanz nule demoree R. — 14380 et son maistre ia ni aront duree T. — 14382 A. sera arse en feu (pouldre W) et RW. — 14384 racordee RT. — 14386 quaparit TW. — q*ue* laube fu creuee R. — 14387 la pute gent desuee RW. — 14389 fu] est W. — 14390 trompe] arainne T. — 14391 fehlt in W. — i ot au vent leuee R. — 14392 fehlt in RTW. — 14393 mainnent] fait T. — gent desfaee T. — 14394 vois] voye W, noise P. — 14397 Bien a choisie lost (+2) W. — *Et* a coisi P. — de la gent forsenee RW, la gent desmesuree P. — 14401 dant] fehlt in RW. — Et le mien maistre q*ui* ait bonne duree T.

Q*u*i pour m'amour issi de sa contree,
Il a pour moi mainte pai*n*ne enduree,
Encor li ai m*ou*lt poi g*uer*redo*n*nee
14405 La soie äide q*u*i m'a esté privee."

CCLXI.

Ensi a Bue*v*es dant Soib*aut* regreté
Et sa moillier au gent cors houn*our*é,
Voit les paiiens ki furent arrouté
Envers la tour dont il estoit torné,
14410 Grant paour a, m*ou*lt en fu esfraés,
Pour Jo*siane* a forment souspiré
Et pour Soibaut, dont il a grant pité
Que il ne soient de Sarr*asins* grevé,
Tant en i ot, nes saroie numbrer,
14415 Cens et milliers, ja ne seront conté.
Arondel broce, plus n'i a sejourné,
Vers Aubefort a son chemin tourné,
Mais ne vit voie ne g*r*ant chemi*n* ferré,
Ne soit de Turs emplis *et* encombrés;
14420 „He! die*us*," dist Bue*v*es, „ki me fesistes ne,
Consentés moi, se il v*ous* vient a gre,
K'a Aubefort venisse a sauveté;
He! Jo*siane*, die*us* ait de v*ous* pité,

14402 a tant pai*n*ne enduree T. — 14403 fehlt in T. — Elle W. — 14404 Encor li ert W, Encor ne li ai (+1) R. — moult bien W, nule R. — 14405 äide] amour W. — qui m'a] ma m*ou*lt R. — 14406 Onsi P. — dant] fehlt in RW. — son maistre r. T. — 14407 Et jo. P. — 14408 Les p. uoit RW, *Et* uit p. P. — 14409 estoit] sont (—1) W. — 14410—17 fehlen in P. — 14410 De la poor a tot le sanc mue RW. — 14411 forment] souent RW. — 14412 Et p. son maistre T. — q*ue* il a m*ou*lt ame RW. — 14413 Grant poor a q*u*il ne soient g. RW. — 14414 P*ar* sarr. don il i a plente RW. — 14415 A *deus cenz mile* et plus les a esme RW. — 14416 ni a plus demore RW. — Hinter v. 14417: *Deus* iorz entiers auoit bueuon erre RW. — 14418 M. ni voit T, Ne trouoit RW. — 14419 emplis] enpris RW. — et] ne W. — encombre PRW. — Hinter v. 14419: Nest pas bien daus (Ne luy ont pas nuluy W) aseure RW. — 14420 dit W. — 14421 a] en T. — 14422 k'a] a RW.

K'encor vos voie en vie *et* en santé
14425 *Et* mon bon maistre, q*ui* tant m'a fait bo*n*té,
Die*us* me laist vivre, k'il soit *guer*redoné."
Tout *un* chemin est a destre torné,
Jouste *un* boschet vit un paien armé,
M*ou*lt richement sor *un* cheval monté,
14430 M*ou*lt *par* fu fel *et* m*ou*lt desmesurés,
Niés Yvorin de Mo*n*branc la cité,
Plus het Buevo*n* q*ue* nul home carné,
Jambus ot non, rois fu de Mo*n*miré,
M*ou*lt fu hardis *et* de grant pöesté,
14435 Buevon coisi venir tot abrievé
Sour Arondel, son bon dest*r*ier armé,
N'ot tel cheval en la crestïenté.
Li Sarr*asins* s'est en haut escrïés,
Dist a Buevon: „V*ous* avés trop alé,
14440 Crestiiens estes, b*ie*n v*ous* ai avisé
As garnemens *et* a l'escu doré;
Co*m*ment as non? Ne me soit pas celé."
„Paiens," dist Bue*ves*, „ja orras v*er*ité,
Bue*ves* ai non, de Hantone sui nes,
14445 A Damas fui longuement enserrés,
Rois Braidimons me tint emp*r*iso*n*né;
Q*u*ant j'en issi, si occis l'amiré,

14424 fehlt in RW. — 14425 Et de seib. mon mestre au poil melle RW. — 14426 fehlt in RW. — 14427 A icest mot RW. — ont leur chemin W. — 14428 Lez W. — Vit *un* delez *un* boison a. R. — 14430 M. estoit fols T, Fel fu li turs RW. — desmesure PRW. — 14431 fehlt in T. — 14432 fehlt in RW. — haoit b. T. — 14433 Jobus P, Flambaus W, Flambanz R. — fu] fehlt (—1) T. — 14434 pöesté] p*ar*ente RW. — 14435 venir] q*ui* uint RW. — 14436 m*ou*lt richement T, q*ue* il a (ot W) m*ou*lt RW. — 14437 cheval] destrier T. — 14438 s'est] est W. — 14439 trop] tout P. — 14442 Com as tu non RW. — gar ne me soit c. W, garde ne mi celer T. — Hinter v. 14442: Es tu hauz hon ou de bas p*ar*ente RW. — 14443 ja orras] dirai toi P. — Hinter v. 14443: Ja por poor ne tiert (cest W) mon non cele RW. — 14444 B. mapelent TW. — 14446 Dedenz la tor mis et RW. — 14447 si] i R, je W. — occis] naurai T.

Droit a Mo*n*branc fu mes chemins tornés,
Rois Yvorins n'estoit mie el regné,
14450 Je li toli Jo*siane* au vis cler
Et l'en menai outre sa volenté;
Je t'ai voir dit, de mot n'i ai faussé."
Li paiens l'ot, tout a le sanc müé,
Buevon escrie: „Cuivers, trop as duré,
14455 Q*u*ant tu as mort Braidimo*n*t l'amiré
Et Yvorin, mon oncle, as v*er*gondé,
Tolu sa feme maloitisme son gre;
P*ar* Mahoumet, a cui je sui voués,
Mar te vint onq*ue*s en dit ne en pe*n*sé,
14460 Il te sera m*ou*lt mal g*uer*redo*n*né,
Ne verras mais autre jor ajorné,
A Yvorin seras ja presentés,
Q*u*i te pendra a *un* arbre ramé."
„Paiien," dist Bue*ves*, „tout est en damedé,
14465 Encor ne m'as feru ne adesé;
Ains q*ue* me rende, te ferai m*ou*lt iré."
A icest mot sont andoi desfïé,
Lor escus ont contre lor pis torné
Et lor espiels encontre mont levé,
14470 Les cheva*us* brochent p*ar* m*ou*lt ruiste f*ier*té,
Sour les escus se sont grans cops do*n*né;
Li Sarr*asins* a son espiel fröé,

14448 oi mo*n* chemin torne P. — 14449 niert pas (—1) R. — 14451 Je W. — outre] estre T. — sen fis ma v. RW. — 14452 dit uoir RW. — ni ai (ne tai W) de mot RW, de noient ai T. — 14453 sanc] sens W. — 14454 uos aues trop RW. — ale RT. — 14455—57 fehlen in RW. — 14455 Q. ochesis T. — 14456 as encoupe T. — 14457 fehlt in T. — 14458 je] me T. — cui iai mon chief (cue*u*r W) RW. — do*n*ne P, irie W. — 14459—61 fehlen in RW. — 14462 ja] huy W. — 14463 Il RW. — ou (et W) ardra en *un* re RW. — 14464 or as tu mal p*ar*le RW. — 14465—66 fehlen in T. — 14465 Tu ne mas mie oncore si mate RW. — 14466 Que de moi faces einsi ta volente RW. — 14467 se sont (+1) R. — andoi] ainsi W. — 14468 Li escu sont RW. — pis] vis T. — deuant les piz serrez RW. — 14469 fehlt in P. — Li espie sont RW. — 14470 fehlt in R.

Car le haub*er*c trouva dur *et* serré;
Bue*ves* le fiert, ne l'a pas deporté,
14475 L'escu li perce, l'aub*er*c li a faussé;
Si com dieu plot, le roi de mäisté,
El cors li a l'acier abando*n*né,
Tres parmi outre li a le fer passé.
Li Sarr*asins* fu de m*ou*lt g*r*ant fierté,
14480 Bue*ves* ne l'a de l'arçon remüé.
Q*u*ant li paiens se sent el cors navré,
Dist a Buevon: „François, mal as ouvré,
De ton espiel m'as ens el cors navré,
Mais ains le vespre te ferai je iré,
14485 A Yvorin mon oncle te rendré,
Q*u*i te pendra a un arbre ramé.“
Q*u*ant Bue*ves* ot le paien escouté,
Vers lui retorne, trait le branc aceré.
Et li paiens a Buevon redouté,
14490 Ne l'atendist pour l'or d'une cité,
En fuies torne s'a le cheval hurté,
Pour rien s'en fuit, k'il est a mort navrés.
Bue*ves* le voit, *un* ris en ạ geté,
N'encaucha mie le paien desfaé,
14495 Tant vit des autres co*n*treval le regné,
N'i a passage q*u*i n'en soit encombré.

14475 l'auberc li] le hauberc T. — ne la pas esp*ar*gne R. — 14476—77 fehlen in RW. — 14478 Parmi le cors li a lespie RW. — 14479 m*ou*lt de P. — moult] fehlt (—1) R. — 14480 de l'arçon] dou cheval RW. — 14481 el cors] a mort T. — 14482 q*ue* m*ou*lt a mal o. R. — 14483 T. e. mas parmi le cors guie (boute W) RW. — 14484 fehlt in RW. — te cui ge faire i. T. — 14485 Sa y̌. en est le uoir *con*te RW. — 14486 Pendu seras et au uent encroe RW. — 14487 fehlt in RW. — lot si faitement p*ar*ler T. — 14488 trestourne T. — B. a tret RW. — tout le b. entese T, le b. dacier letre RW. — 14489 fehlt in W. — Voit le li turs durement la doute R. — Hinter v. 14490: Voyt le ly turs durem*ent* la hurte W. — 14491 fuie W. — 14492 Pour nient T. — le fait W. — Por ce la fait R, Poi vaut sa fuite P. — car a (qua R) m. est n. RW. — naure P, liures T. — 14493 fehlt in T. — sen a *un* ris gite RW. — 14494 Ne siui W. — 14495 des autres] de gens T. — Car tant en voyt (ot R) RW.

Dieus consaut Bueve par la soie bonté!
S'il est atains, ne porra escaper,
Que il ne soit occis et afolés.

CCLXII.

14500 Vait s'ent Jambus a esperon brochant,
Car navrez fu el cors parfondemant,
Il s'en avale contreval un pendant,
Paien le voient, moult se vont mervillant,
Dist l'uns a l'autre: „Voiiés cest roi venant,
14505 Ce est Jambus, qui tant a hardemant,
Que Yvorins li rois par aimme tant,
Moult vient or seus sans Turc et sans Persant,
Encontré a la crestïene gant,
Il n'est pas liés, bien pert a son samblant,
14510 Tout son arçon pöez veoir sanglant.“
Li Turs s'en vient l'alëure moult grant,
Car sa grant plaie le va moult destraignant,
K'a la mort est, ne puet aler avant;
Tant a mené son bon destrier courant
14515 K'Yvorin trueve et le roi Aquilant,
Le roi Corsuble et le roi Malpriant,
Dis rois i ot de la gent Tervagant,

14497 Or aist deus RW. — b. par sa pitie RW. — 14498 il nen puet e. T, ne puet estre eschape RW. — 14499 et] ou RW. — 14500 jobus P. — Vet sen li turs RW. — 14501 Que RW. — fu] est RW. — 14502 Il en T, Un val R. — aualent W. — 14503 moult] si P. — se] sen T. — 14504 ves la no r. poissant T, ueez la le r. flambant RW. — 14505 fehlt in RW. — jobus P. — Jambu le preu qui moult ot T. — 14506 Que nostre roy W. — yuorin W, li fors rois T. — 14507 sels P. — turs T. — M. par uient ore ce semble pesantment RW. — 14508—09 fehlen in RW. — 14508 Encontre va vers la T. — 14509 pert] voi T. — 14510 est uermeilliz (veon vermeil W) de sanc RW. — Statt v. 14511—14: Atant ez vos le sarr. poignant De la douleur se ua li turs plaingnant RW. — 14511 l'alëure] a lautre T. — 14512 sa] la T. — angoissant T. — 14513 A la m. trait me p. auoir garant T. — 14515 le riche r. poissant T. — 14516 fehlt in T. — Et mal corsu RW. — 14517 i ot] od soi T. — gent] loi T. — Bien furent *dis* li gloton mescreant RW.

Bien sont avoec *trente* mile P*er*sant,
Q*ui* vont la terre *et* le päis gastant;
14520 Yvorins va son neveu co*n*nissant,
Sanglent le voit, moult s'en va mervillant,
Contre lui va sel va arraiso*n*nant:
„Dites me voir, nel me celez noiant,
Co*m*ment vos est, por no dieu Tervaga*n*t?
14525 M*ou*lt vos voi pale *et* v*er*millié de sanc."
„Oncles," dist il, „m*ou*lt me va malema*n*t,
M*ou*lt sui navrés el cors p*ar*fondemant,
La mors m'apresse, ne vivrai lo*n*gema*n*t,
Hui encontrai *un* François *com*batant,
14530 Hardi as armes, orgueille*us* *et* poissant,
A lui cuidai veng*ier* mon maltalant,
Mais il m'a fait *un* dolereus p*re*sant
P*ar*mi le cors de son espiel trenchant,
Bue*ves* a non, de Hantone le grant,
14535 Oncles, c'est cil q*ui* vos a grevé tant,
Q*ui* vos taut, sire, Jo*siane* au cors gant,
A Aubefort s'en vait espero*n*nant,
Au roi Hermin *un* message portant."
Yvorins l'ot, plains fu de maltalant,
14540 Encore apele son neveu mai*n*tenant:
„Dites moi, niés, por no dieu Tervaga*n*t,
A il o lui escuier ne sergant?"

14518—19 fehlen in RW. — 14521 vit RW. — moult s'en] si se P. — 14522 va] uient P. — si luy va (a haute uoiz R) escriant RW. — 14523 fehlt in RW. — D. moi nies ne T. — 14524 Nies *com*ment test (est W) *com* uos est couenant RW. — 14525 fehlt in RW. — 14526 En non dieu oncles asez mauuesement RW. — 14527 fehlt in P, steht in T hinter v. 14528. — 14528 fehlt in RW. — La m. mest prise m*ou*lt me va angoissant T. — 14530 fehlt in W. — 14532 m'a] me T. — 14534 Il a non b. RW. — 14535 fehlt in RW. — 14536 Ki vous tolli T, Cil amena RW. — Hinter v. 14536: Vostre moill*ier* q*ue* uos amiez tant RW. — 14538 fehlt in P. — 14539 si ot grant m. RW. — 14540 Flambant R, Flembent W. — sil (si W) va aresonant RW. — 14541 nel (ne W) me celez neant RW. — 14542 escuier] che*ualier* T.

„Nenil, biaus oncles, or en soiiés creant,
Un cheval a merveillos *et* courant,
14545 Il n'a si bon de si en oriant,
Ausi tost court com *uns* oisia*us* vola*n*t;
Ne puis parler, oncles, plus longema*n*t."
Li Turs se pasme, ne pot plus en avant,
A terre chiet du bon destrier courant.
14550 Rois Yvorins le lieve en son seant,
Morir le voit, m*ou*lt le va regretant:
„Biaus niés," dist il, „ci a p*er*te m*ou*lt grant,
Q*ui* v*ous* a mort forment m'a fait dolant;
Mais, par Mahom, u j'ai fiance g*r*ant,
14555 Se tenir puis le glouton souduiant,
Je n'en prendroie tout l'or de Bo*n*niva*n*t,
Q*ue* ne l'occie a duel *et* a tormant."
Or gart die*us* Bue*ve* par son digne *com*ma*n*t!
Q*ue* m*ou*lt le vont Sarr*asin* manechant;
14560 Ne l'assëure Yvorins de noiant
Pour son neveu q*u*'il li a mort sa*n*gla*n*t.
Bue*ves* chevauche abando*n*neemant
Sour Arondel, q*ui* ne va mie lant,
Tout adés samble q*u*'il voit avoec le va*n*t,

14543 biaus] uoir RW. — or] bien RW. — nel mescrees noiant T. — 14544 a] ot W. — 14546—47 fehlen in RW. — 14546 co*m*me la pluie au vent T. — 14548 A icest mot se uet li turs pasmant RW. — 14549 destrier] cheual RW. — Lame sen p*ar*t a maufe le commant T. — 14550 le] se P. — seant] estant PW. — en fu m*ou*lt trespensant T. — Hinter v. 14550: Il (Qui W) le regarde enmi le uis deuant RW. — 14551 Illuec en fist *un* duel issi tres grant T, Illueq*ue*s font m*ou*lt g*r*ant duel mai*n*tena*n*t M*ou*lt le regretent *et* m*ou*lt le vo*n*t plaigna*n*t P. — 14552 B. sire nies ci a doumage RW. — 14553 a mort] amoyt W. — 14554 ou ma creance apent T, ou la moie ame apent RW. — 14555 puis tenir RW. — 14556 fehlt in RW. — 14557 Je loscirai de mort male et (fehlt in W) pesant RW. — 14558 Or aist RW. — digne] fehlt in RW. — se li uient a c. P. — 14559 vont Sarr.] uet yuorin RW. — Car sarr. le vont m*ou*lt T. — 14560 fehlt in RW. — 14560—61 fehlen in T. — 14561 q*ue* il uit m. gisant RW. — 14562 contreual *un* pendant RW. — 14563 q*ui* de corre sestent T, q*ue* il p*ar* amoit tant RW. — 14564—65 fehlen in RW. — 14564 voist T.

14565 En lui ot Bue*ves* fiance m*ou*lt tres grant,
Ne doute Turc, Bedüin ne P*er*sant;
Tant a esré li ch*evalie*rs vaillans,
Vit Aubefort, q*ue* il desire tant,
La haute tour sor la roche seant;
14570 Q*u*ant le voit Bue*ves*, si ot joie m*ou*lt g*r*ant.
Li rois Hermins i tenoit p*ar*lemant
Des Sarr*asins* q*ui* le vont guerroiant
Et q*ui* sa terre li vont toute gastant;
A la fenestre par devers oriant
14575 A mis son chief, moult se va deme*n*tant,
Avoeq*ue*s furent ch*evalie*r b*ie*n *trois cent*,
A aus p*re*noit li rois *un* parlemant,
*Com*ment porra garir v*er*s cele gant
Q*ui* si li vont sa terre calengant.

CCLXIII.

14580 Li rois Hermi*n*s fu durement irés
Pour son päis q*ui* si est agastés,
P*ar* la contree vit mai*n*s fus alumés,
Par devers destre s'est li rois regardés,
Buevon coisi, q*ui* venoit abrievés
14585 Sour Arondel, m*ou*lt richeme*n*t armés.
Li rois Hermins ne fu pas adolés;

14565 En ar. ot f. m. gr. T. — 14566 Turc] tuit R, pas T. — ne] nes W. — 14567 vaillant P, poissans T. — a lore et au uent RW. — 14568 A. uit P. — desirroit T. — la grant cite uaillant RW. — 14569 q*ui* sist el desrubant RW. — 14570 le] ce T. — B. la (le W) uoit sen RW. — grant] fehlt in T. — 14571 qui le cueur (cuier R) ot dolent RW. — 14572 De P. — 14573 fehlt in RW. — toute] ades T. — 14574 deuers contre o. W. — 14575 Fu apoie RW. — moult] si P. — 14576 Awec lui RT. — furent] ot R, y ot (+1) W. — ch*eualie*rs plus de c. R, sarr. jusques a c. W. — 14577 A chiaus T, Ilec RW. — 14578 pouroyt W. — garir] finer RW. — vers] a W. — 14579 destruisant P. — 14581 De R. — Son pais est W. — degastes T. — li est gastes R. — molt dureme*n*t gastez W. — 14582 uoit R. — tant T. — va tant feus alumer W. — 14583 fehlt in P. — s'est] est T. — 14584 venoit] vint toz RW. — 14586 ne] nen T. — ne si est pas celez RW.

Q*u*ant le ravise, de joie est sus levés,
Dist a ses homes: „Barons, or esgardés,
Ves *un* François venir p*ar*mi ces prez,
14590 Preudome samble, m*ou*lt est bien acesmez,
Le sien cheval reco*n*nois je assés,
C'est Arondia*us*, li dest*r*iers alosés,
Je le nouri plus de *set* ans passez,
Bue*ves* en fu ch*evalie*rs adoubez,
14595 Enfes estoit, q*u*ant vint en cest regné,
Je l'achatai a deniers mouneés,
Q*ue* sages fis, b*ie*n fu guerredo*n*nés,
M*ou*lt loiaument s'est envers moi prouvez,
Je le perdi par ma grant foletés
14600 P*ar* träitours felons desmesurés;
M*ou*lt estoit preus, hardiz *et* adurez;
En cel point fu Braidimons arrivez,
Q*u*i me gastoit toutes mes hiretez,
A *dis mil* Turs fu li rois arivés;
14605 Bue*ves* li preuz, q*u*i tant ert alosez,
Tant fist p*ar* armes li vassaus adurez
Q*ue* Braidimons fu pris, li amirés,
Mes hom devint, si q*ue* vos le savés,

14587 fehlt in RW. — Q. la ueu si sest haut escries P. — 14588 Signeur fait il por dieu P. — 14590 Prodons RT. — resamble T. — q*u*il uient m. a. P. — Hinter v. 14590: Par cel seignor qui en croiz fu penez RW. — 14591 Je conois b*ie*n le destrier abrieuez (seiournez W) RW. — 14592 steht in RW hinter v. 14593. — q*u*i m*ou*lt est (tant fu W) a. RW, li cheua*us* abrieues T. — 14593 le] lai TW. — set] *cinc* T. — passez] asses T. — car il me fu donez RW. — 14595 cest regnez P, mon regne T. — q. il fu *con*reez RW. — 14596—98 fehlen in RW. — 14598 enuers moi est p. T. — 14599 le] len T. — 14600 Car traitour felon d. Le mi mellerent p*ar* lor desloiautes P. — 14601 Mais m*ou*lt estoit RW. — preus] bue. T. — asdures T, redoutez RW. — 14602 En] a P. — brademont RW. — 14603 ma terre et mon regnes T. — 14604 fehlt in P. — dis] *cent* RW. — 14605 ert] est W. — 14606 Fist tant P. — par] des RW. — andures R. — 14607 brademont W. — et atrapez RW. — Hinter v. 14607: Bueues le p*r*ist buer fust il onq*ue*s nes P. — 14608 vos] bien RW. — et il et tous ses barnes (+1) T.

Par Bueve fui de ma guerre afinez,
14610 Mauvaisement m'en sui vers lui prouvez,
Par deus gloutons fu il a moi mellez,
Je l'envoiai a Damas la cité,
Illuec fu il p*r*is *et* emprisounez,
M*ou*lt i sousfri mesaise *et* povretez,
14615 Die*us* li aida, q*ui* ert ses avöez,
Tant q*ue* il fu de la chartre eschapez;
Moult m'en repent q*ue* l'ai ensi grevé."
A ces paroles q*ue* vo*us* ici öez
Es vo*us* Buevo*n*, en la porte est entrez,
14620 Dusk'au palais ne s'i est arrestés,
A pié descent si monta les degrés,
Arondiaus fu a *un* arbre arresnés.

CCLXIV.

Bueves li preus mie ne s'arresta,
Par les degrés sus el palais mo*n*ta,
14625 Bien fu armés, onq*ue*s arme n'osta,
Devant le roi li bers s'agenilla,
Courtoisement *et* bel le salua:
„Cil vous saut, sire, q*ui* le mo*n*t estora."
Li rois H*er*mins m*ou*lt b*ie*n le ravisa,
14630 Ne pot mot dire, car li cuers li serra,
Buevon embrace, doucement le baisa,

14609 afinez] acheuez W. — 14610 m'en] me P. — 14612 fehlt in RW. — kist cites P. — 14613 fu pris et en prison getes T. — A damas fu par moi e. RW. — 14614 fehlt in RW. — 14615 ert] est T. — tant quil fu eschapez (deliurez W) RW. — 14616 fehlt in RW. — 14617 fehlt in P. — m'en] me W. — par moi fu greuez RW. — 14618 öez] vees T. — 14619 en] p*ar* T. — Hinter v. 14619: Ens u castel q*ui* estoit fors asses T. — 14621 monte T. — Hinter v. 14621: Du grant palais q*ui* tant ert bien paues T. — 14622 fu] ot T. — 14624 sus] ens T. — sus el] el grant RW. — 14625 armes RW. — ains ne se desarma T. — 14626 li bers] bue T. — 14627 et bel] bue T. — 14629 Hermins] lesgarde RW. — bien] tost RW. — 14630 q*ue* mo*u*lt angoissous a T. — Hinter v. 14630 in T 2 Verse (s. Anm.). — 14631 durement le P.

Voiant sa gent tantost l'araiso*n*na,
Merci li crie de ce q*ue* fait li a,
Q*u*ant a Damas en prison l'envoia.
14635 Tout le mesfait Bue*ves* li pardo*n*na
Et en aprés le roi H*er*min conta
Tout son afaire, co*m*ment esploitiet a,
De Jo*siane* q*ue* en la tour laissa
Et du prevost, co*m*ment il le tua;
14640 Or vient savoir, se il la secourra.

CCLXV.

Li rois Hermins a la chose escoutee
Et la parole q*ue* Bue*ves* a contee,
De chief en chief li a bien devisee
De Jo*siane*, sa fille la senee,
14645 Co*m*ment ele est en la tour enserree,
Mal est bailliz, s'il pert la bele nee.
Q*u*ant li rois l'ot, mie ne li agree,
De duel *et* d'ire a la coulor müee,
Grant paour a de sa fille houno*ur*ee
14650 Q*u*'ele ne soit a martire livree
P*ar* cele gent felo*n*ne *et* desreee,

14632 Oiant P. — tantost] errant T, mo*u*lt bel RW. — 14634 en prison a damas T. — Hinter v. 14634 in T 17 Verse (s. Anm.). — 14635 Tous ses mesfais errant li T, Et li preuz b. le mesfet RW. — 14636 fehlt in RW. — b. tout li c. T. — 14637 au roi hermin *con*ta RW. — Hinter v. 14637: Et de son fil co*m*ment perdu le ra T. — 14638 q*ue* li rois mo*u*lt ama RW. — Hinter v. 14638: Et de la tor ou b. la lessa RW, Et de son maistre a cui le commanda T. — 14639 que en la tor troua RW. — Hinter v. 14639 in P 2 Verse, in RW ein Vers (s. Anm.). — 14640 fehlt in RW. — vient] wel T. — se vous maideres ia T. — 14642 fehlt in T. — Et la raison q*ue* li est deuisee RW. — 14643 fehlt in RW. — li a bien] la bue T. — 14644 fehlt in P. — a la chiere me*m*bree W, que il a tant amee R. — 14645 Mo*u*lt se repent q*ue*nsi est P. — Hinter v. 14645: Od li son maistre a la chiere menbree T. — 14646—47 fehlen in RW. — 14646 est] sui T. — se perc T. — 14647 la colour a muee T. — 14648 fehlt in T. — Li rois hermins RW. — 14649 a] ot P. — de la dame RW. — 14651 desree P, desuee (—1) R, desperee TW.

Q*u*i dieu ne croient ne la virge houn*ou*ree.
Buevon apele, dit li a sa pensee:
„He! Bue*ves* sire, frans ho*m* de reno*m*mee,
14655 Consilliés moi, s'il vos plaist *et* agree,
*Com*ment ma terre soit garie *et* tensee
Et Jo*siane* fors de la tour getee."
Ceste parole a Buevon m*ou*lt agree;
Lors dist au roi, pas ne li fist celee:
14660 „Hasteement soit la chose aprestee,
Q*ue* vostre gens soit mai*n*tena*n*t armee
Et en conrroi de bataille ordenee,
Si en irons sor la gent meserree,
Car, par celui q*u*i fist ciel *et* rousee,
14665 Mie*us* voeil avoir l'ame du cors sevree,
Rois Yvorins n'ait la teste caupee,
Q*u*i si grant gent a sor v*ous* amenee;
Pour dieu v*ous* pri, la chose soit hastee."
Dont a li rois toute sa gent mandee,
14670 A Aubefort a sa gent arroutee.

CCLXVI.

Li rois Hermins n'i a plus aresté,
Parmi sa terre sont si home mandé,
Et un *et* autre, duc *et* p*r*ince *et* chasé
Et povre *et* riche, n'i a plus demouré,
14675 Q*ue* tout ne soient a cel besoi*n*g alé,

14653 si li dist sa RW. — 14654 frans hom] hom de RW. — gra*n*t reno*m*mee RW, chiere me*m*bree P. — 14655 sanz longue demoree RW. — 14656 garie] garnie P. — soit des turs deliuree RW. — 14659 Et RW. — fist] a P. — onc ne li fist RW. — Hinter v. 14659: Faites esrant sans nule dem*ou*ree P. — 14660 Hastivement T, Or tost fait il RW. — la ch. soit hastee RW. — 14662—63 fehlen in RW. — 14662 de bataille] maintenant T. — 14664 Par celui dieu PW. — Hinter v. 14664 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 14667 Qui ceste RW. — a ici RW. — 14670 fehlt in RW. — assamblee T. — 14672 sa] la W. — 14673 fehlt in RW. — 14674 plus] nul T. — i sont tuit aune R, sont tout achemine W. — 14675 fehlt in RW. — erraument atourne T.

A Aubefort se sont tuit assamblé;
Q*u*ant venu furent, B*ueves* les a no*m*brés,
A *trente* mile les a le jor esmé,
Dieu en a Bue*ves* doucement mercïé,
14680 Q*ui* tel secours li avoit amené.
Bue*ves* a m*ou*lt le roi He*r*min hasté,
„Sire,“ dist il, „trop avons demouré,
Car en alons el non mëisme de,
Q*ui* nous secoure *et* mai*n*t a sauveté
14685 *Et* nos doinst force *et* si grant pöesté
Q*ue* Yvorins soit *et* pris *et* maté
Et Sarr*asin* occis *et* decaupé.
Faites crïer p*ar*mi ceste cité,
Q*u*'il soient prest, haube*r*gié *et* armé
14690 *Et* es chevaus apertement monté;
Al matinet, q*u*ant sera ajorné,
Droit a la tour en irons arrouté
U je laissai Soib*aut*, le viel barbé,
Et Jos*iane* au gent cors honeré,
14695 Ne sai le terme, se ja mais le verré,
Jh*es*us le tiegne en vie *et* en santé,
Grant paour ai, n'aions trop dem*our*é.“
Li rois l'entent, forme*n*t li vient a gre,
Un mes apele si li a co*m*mandé

14676 Vers W. — en sont m*ou*lt tost ale T, celli (icele R) bone cite RW. — 14677 Q. sont venuz W, Q. les uoit b. R. — toz les a n. (—1) R, si lor a *com*mande Q*ue* il sarmaissent ni a plus demoure P. — 14678 les a] furent RW. — esme] nonbres T. — 14679 B. les uoit dieu en a RW. — aoure P. — 14680 fehlt in RW. — 14681 Le roi h. a durement RW. — 14682 dist] fet RW. — 14683—87 fehlen in RW. — 14684 Quil T. — sekeurt T. — nous prest p. T. — 14685 Si q*ue* T. — soit pris p*ar* poeste T. — 14688 q*ue* tuit soie*n*t arme RW. — 14689—90 fehlen in RW. — 14689 Que vostre gent soient trestout arme T. — 14690 *Et* cheuauchons P. — a partement T. — 14691 Le RW. — Si quau matin T. — sera] no*us* est W. — 14692 iront T. — Statt v. 14693—97 in RW 5 andere Verse (s. Anm.). — 14693 yo. au vif cler T. — 14694 Awec mon maistre q*ui* tant a de bonte T. — 14695 certes quant le verres T. — 14696 le] les T. — 14697 fehlt in T. — 14698 uint a RW, vint en T.

14700 Q*u*'il face tost criër par la cité,
Q*ue* au matin soient si home armé,
Droit a la tour ira o son barné.
P*ar*mi la vile en est li bans alés
De par le roi *et* dit *et* devisé;
14705 Cele nuit sont li baron reposé,
Et Bueves fu el g*r*ant palais listé,
M*ou*lt li est tart q*ue* il soit ajorné.
Au point du jor sont li baro*n* levé
Et se sont tuit fervestu *et* armé;
14710 Bue*ves* avoit le roi arraiso*n*né:
„Alons ent, sire, se il v*ous* vient a gre,
Nous dëussons ja estre acheminé."
Respont li rois: „A vostre volenté."
Le roi armerent si duc *et* si p*r*ivé,
14715 Armes ot riches de g*r*ant nobilité;
Lor cheval furent en la place amené,
Li rois *et* Bue*ves* sont mai*n*tenant mo*n*té,
Sor Arondel sist Bue*ves* li membrés,
N'ot tel cheval en la crestïenté,

14700 Que len ait t. p*ar* la c. crie RW. — 14701 au] le RW. — s. toz aprestez RW. — 14702 soient achemine RW. — In T ist der Text hinter a la verwischt und von anderer Hand: ir sen uoit li barnes. — Hinter v. 14702: Don sarr. orent le mur horde (la nuyt orde W) RW, Sencontrent ciaus q*ui* les ont enserre Chier lor vendra ce q*ue* il ont brasse P, Sencore viut yo. au vif cler T. — 14703 bans] mes RW. — ale PRW. — 14704 fehlt in T. — est lafere conte RW. — 14706 listé] paue RT. — 14707 li anuie tant quil fu RW. — 14708 Quant vit (fu R) le ior ni a plus demoure RW. — 14709 fehlt in T. — Tot maintenant sest richement RW. — 14710 Le roi apele durement la haste RW. — 14711 Sire fet il trop auons demore RW. — 14712 fehlt in T. — Ja d. auoir le pont passe RW. — 14713 Et dist RW. — 14714 duc] home R. — privé] prince RT. — 14715 ot] ont W. — et de m*ou*lt grant bonte RW. — 14716 Au p*er*on ont *un* destrier (cheual W) RW. — Hinter v. 14716 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 14717 maintenant sont T. — Li r. monta el (au W) destrier seiorne RW. — Hinter v. 14717: Lestrier li tindrent RW. — tuit li meuz prisie (—1) R, si homme et si p*r*iue W. — 14718 steht in T hinter v. 14713. — membre P. — Et b. est sus ar. montez RW. — 14719 cheval] destrier T.

14720 Onq*ue*s pour courre ne fu *un* jor lassés,
En mai*n*t estour l'ot Bue*ves* esprouvé,
Ne le do*n*nast pour nule riens sous de.
*Com*munalment issent de la cité,
A *trente* mile furent lor gent esmé,
14725 Tout en conroi sont mis *et* ordené;
Quinse batailles a li rois devisé,
De la bataille furent entalenté,
Le pont passere*n*t d'Aubefort la cité,
Puis se sont mis au g*r*ant chemin ferré,
14730 Droit a la tour s'en vont tot arouté;
Le roi Hermi*n* a Bue*ves* apelé:
„Sire,“ dist il, „or entendés pour de,
Avant iront c*ent* ch*evalie*r armé
Et c*ent* sergant richement conrreé,
14735 Des Sarr*asins* saront la verité,
S'il ont assis le grant palais listé,
La tour ou est mes maistres li me*m*brés
Et Jo*siane* au gent cors houneré.“
Et dist li rois: „M*ou*lt avés bien parlé,
14740 Ensi ert il com avés devisé.“
Li baron furent garni *et* aplesté,
Q*u*i en iront por veoir le regné
Et de paiens savoir la verité,
Combien il sont *et* q*u*'il ont en pensé.

14720 fu onques T, pot estre RW. — lasse PR. — 14821—22 fehlen in RW. — 14723 Co*m*munement T. — De la cite issent tuit aroute Et poure et riche ni a nul demore RW. — 14724 furent le ior RW, fu bien lor ost esmee T. — 14725 Chasc*un* conroi a b. deuise RW. — 14726 a li bers *con*ree RW. — 14727 Et lune eschiele de lautre deseure RW. — 14728 si sont venu el pre RW. — 14729 fehlt in RW. — au] u T. — 14730 arouté] abrieue P. — 14731 B. en a roi hermin RW. — 14732 dist bue. P, fet il RW. — or oiez mon pense RW. — 14733 A. irons a tout *un* cent darmes T. — 14734 m*ou*lt richement monte W. — 14735 Del roi paiien PRW. — sarons T, orres P. — Statt v. 14736—38: Se a la tour sont encore aune RW. — 14736 listé] paue T. — 14737 fehlt in P. — 14739 dit W. — moult] or P. — 14740—44 fehlen in RW. — 14740 devisé] desire P. — 14741 aprestė] conrae P. — 14743 savoir] saront T.

14745 Li premerain en sont avant alé,
Si co*mm*e Bue*ves* lor avoit co*m*mandé,
Le päis ont durement esfreé,
De le maisnie Yvorin ont trouvé,
Q*u*i vont gastant le terre *et* le regné;
14750 Cil les encauchent *et* lor ont escrïé:
„Fil a putain, glouton mallëuré,
Tuit serés mort, occis *et* decaupé.“
Nostre Franç*ois* lor sont encontre alé,
Tant en ont mort *et* a terre versé,
14755 Li autre fuient, q*u*i sont desbareté.
Maint en i ot *et* plaiié *et* navré,
Cil d'Aubefort n'en ont nul deporté.
Dis Sarr*asin* sont de l'estour sevré,
Cil d'Aubefort les orent si mené,
14760 N'i a celui, ne soit mal atorné,
Parmi le cors *et* plaiés *et* navré,
Et tel i a q*u*i a le poing caupé,
Fuiant s'en tornent co*m*me chie*n* forsené,
A la tour ont roi Yvorin trouvé,
14765 Assegié ot dant Soib*aut* le barbé,
Devant la tour ot fait tendre son tre,
Sor Mahomet ot Yvorins juré
Q*ue*, se il prent li viel Soib*aut* barbé

14745 en] sen P, fehlt (—1) R. — deuant W. — 14747 Li pais ert T. — 14748—54 fehlen in RW. — 14751 glouton] foutil T. — 14752 serés] estes T. — et afole T. — 14753 N. baron T. — 14754 Maint T. — 14755 steht in P hinter v. 14756. — Sarr. RW. — 14756 Li auquant sont RW. — 14757 nen nont T. — Hinter v. 14757: Meint en i unt (ot W) le ior a mort liure RW. — 14758 sevré] torne RW. — 14759 mené] naure T. — 14760—62 stehen in P hinter v. 14757. — 14760—61 fehlen in T. — 14760 mal] si RW. — 14761 Li auquant sont pa*r*mi le cors RW. — 14762 a] ot RW. — a] ot RTW. — 14763 tornent] uont RW. — Fuient et keurent T. — durement effree RW. — 14765 fehlt in RW. — ot] ont PT. — son maistre le sene T. — 14766—68 fehlen in T. — 14766 Si chambellenc orent tendu son tref RW. — 14767 auoit li rois i. RW. — 14768 Se il puet prendre seib. le RW.

Et Jo*siane*, q*ui* tant fort l'a pené,
14770 Andoi seront a cheva*us* träiné
Et aprés ars *et* la pourre venté,
Nes puet garir nus ho*m* de mere ne.
Bien en cuida faire sa volenté,
Mais je croi b*ie*n q*ue* du tout a faussé,
14775 P*ar*jurés ert de ce k'il a juré,
Se die*us* garist Buevon *et* so*n* barné
Q*ue* il amai*n*ne d'Aubefort la cité.
Des Sarr*asins* vos dirai verité
Q*ui* de l'estor estoient escapé:
14780 Devant le roi Yvorin sont alé,
Ensamble sont durement esc*r*ïé:
„Yvorin sire, mal vos est encontré,
Cil d'Aubefort nos ont desbareté,
La vostre gent i ont poi conq*ue*sté,
14785 M*ou*lt en i a d'occis *et* d'afolés,
Tant sont de gent, nes saroie no*m*brer,
Q*ui* gisent mort *et* a terre versé,
Jonchié en sont *et* li bos *et* li pre,
Et nos mëismes q*ui* so*m*mes escapé
14790 So*m*mes des cors m*ou*lt malement mené,
A la mort so*m*mes, ce est la verité."

14769 q*ui* forment la irie RW, qui a le cors molle T. — 14770 cheual T. — 14771 fehlt in T. — Et ars en feu RW. — et en p. boute W. — 14772 Ja p*ar* nul home nen seront destorne RW. — 14773—74 fehlen in RW. — 14773 m*ou*lt bien en cuide T. — 14774 m*ou*lt bien croi que de T. — 14775 fehlt in T. — Li rois sera de son dit pariure RW. — 14776 bueuon au cors moule RW. — 14777 fehlt in RW. — Hinter v. 14777: Nest gaires loi*n*g par tans lor ert p*r*iue P. — 14779 l'estor] lostel T. — 14780 se sont toz areste RW. — 14781 Le premerein sest en haut RW. — 14782 vos] nous T. — 14783 nos] vous W. — 14784 La nostre T. — La gent oscient quauez (q*ue* jl ont W) amene RW. — 14785 Tant RW. — a] ot T, ont RW. — dafole P. — et mors et afole RW. — Statt v. 14786—91 in RW 5 andere Verse (s. Anm.). — 14786 con ne les puet n. T. — 14788 *e*t li bos] li camp T. — 14790 moult] si T. — mené] naures T. — 14791 Qua T. — nen poons escap*er* T.

Yvorins l'ot, pres n'a le sens dervé,
Lors respondi: „Pour Mahomet mo*n* de,
Q*ui* a ce fait? Ne me soit pas celé.“
14795 *Et* cil respondent: „B*ie*n vos sera conté,
Cil d'Aubefort sont issu tout armé,
Estroit chevauchent *et* rengié *et* serré,
Li rois mëismes i est tous acesmés
Si a o lui *un* vassal amené,
14800 Mo*u*lt samble bien home de g*r*ant f*ier*té.“
Yvorins l'ot si en a souspiré,
Bien set, c'est Bue*ves*, ses anemis mortés,
Dist a ses homes: „P*ar* Mahomet mo*n* de,
C'est li vassaus ki tant m'a fait iré,
14805 N'estrai mais liés, si l'arai encontré;
Se je le truis, tout a son tans finé,
Morir l'estuet a honte *et* a viuté.“
Rois Yvorins a celui apelé
Q*ui* le fil Bue*ve* li avoit aporté.

CCLXVII.

14810 Celui apele Yvorins de Mo*n*brant
Q*ui* l'autre jor li aporta l'enfant,
Li paiiens vint devant le roi esrant,

14792 Voit le yuorin (li rois R) a poi nest forsene RW. — Hinter v. 14792 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 14793 Dist lamir. T. — Por mahomet cui iai mon chief uoe RW. — Hinter v. 14793: Cest li vassaus q*ui* tant ma fait ire T. — 14794 Qui vous (nos R) a si laidement atorne RW. — Hinter v. 14794: B*ie*n mest auis (Par mahommet W) ne mont gaires doute RW. — 14795 Cil·li R. — ont dit ia ne uos iert cele RW. — 14797 issu conrae T. — 14798 acesme P. — 14799 steht in RW hinter v. 17800. — Ouec lui a RW. — 14801 si en] dorgueil P. — si a ung (fehlt R) poi pense RW. — 14802 morte P. — li vassaus adures T. — Mo*u*lt li est tost de bueuon remembre R, De b. cest mainten*ant* apense W. — 14803 Et dist li rois RW. — Hinter v. 14804 in T 7 Verse (s. Anm.). — 14805 Niere RTW. — 14806 le truis] latains T, lencontre W. — tout] bien TW, il R. — a] ert T. — finé] use T. — 14809 avoit emprisonne T. — 14810 Lj rois a. le paien P. — 14811 Qui de la tor RW. — emporta W. — 14812 corant RW.

Rois Yvorins li a dit en oiant:
„Va si m'aporte l'enfançon mai*n*tenant;
14815 P*ar* Mahomet, en qui je sui creant,
Se Jo*siane* ne s'en ist maintenant,
Son fil verra occire a g*r*ant tormant,
Nel laisserai pour nul home vivant;
Haste toi tost, ne demeure noiant."
14820 „Sire," dist il, „tout a vostre co*m*mant."
Au pavillon en est venus courant,
Enmi la tref a encontré l'enfant,
Q*u*i d'un arçon s'aloit esbanoiant,
Fait li avoit uns Turs de Bocidant,
14825 Cil le gardoit de par le roi co*m*mant,
Pour sa biauté l'amoient toute gant,
Li Sarr*asin*, li Turc *et* li Persant.
Li enfeçons ne va nul mal pensant,
Souvent traioit *et* arriere *et* avant;
14830 Es vous el tref le paiien acourant,
Q*u*i l'enfant vuet mener a l'amirant,
Celui apele q*ue* il vit en presant,
Q*u*i l'enfant garde et le va doctrinant,
Se li a dit hautement en oiant:

14813 fehlt in W. — en oiant] maintenant T. — Quant uit le tur si li dist hautement R. — 14814 si aporte P. — lenf. erraument RW, le petitet enfant T. — 14815 je] fehlt (—1) T. — ou ma creance apent RW. — 14816 uistement R, richem*ent* W. — 14817 o. maintenant RW, o. tout errant T. — 14818 Ne remeindroit RW, Ne le lairai T. — nulle riens W. — 14819 ne demourer T. — ne te ua deloiant RW. — 14820 fet il (cil W) ie fere uo RW. — 14821 errant Que lenfant viut mener a lamirant T. — 14822 la] le RT. — 14824 de bo*n*nivent T. — 14825 Ki T, Si W. — par le roial c. P. — 14826 toute gant] li auquant T. — 14827 Et RW. — et RW. — 14828 Li gentis enfes R, Et li enfes (—1) T. — ni va T, naloyt W. — 14830 al tref R, a tant T. — acorre le p*er*sant P. — Hinter v. 14830: Lenfant a pris au roi laporte esrant P. — 14831—32 fehlen in P. — 14831 vuet mener] moine deuant R. — le (au W) roi persant RW. — 14833 fehlt in T. — Cil q*u*i le g. li a dit mai*n*tenant P. — Hinter v. 14833: Baille li ot li sire de monbrant RW, *Que* feres vos de cest petit enfant P. — 14834 Cil P, Ci W.

14835 „Envoiés tost mo*n* signor cest enfant,
Si l'ocira, ne vivra en avant,
Pour le sien pere, q*ue* Yvorins het tant,
Q*ui* li toli Jo*siane* au cors gant;
Mahomet jure k'en prendra vengema*n*t;
14840 Se Jo*siane* de la tour ne desçant,
Cest damoisel pendera ja au vant."
Q*u*ant cil l'öi, s'en ot le cuer dolant,
L'enfant apele si li dist en oiant:
„Amis, biaus frere, or vos va malema*n*t,
14845 Rois Yvorins v*ous* velt metre a torma*n*t,
Je v*ous* cuidoie nourir plus lo*n*guemant,
Tant q*ue* fuissiés en nostre loi creant,
Proiiés a dieu, u la vostre ame apant,
Q*ue* crestiien atraient a garant,
14850 Deseur tous die*us* cuit je qu'il soit poissa*n*t."
Li enfes l'ot, s'en est forment dolant,
Pleure des ie*us*, du cuer va souspirant,
Jovenes estoit, mais m*ou*lt estoit sacha*n*t,
Jh*es*u de gloire reclai*m*me mai*n*tenant:
14855 „Glorïeus sire, p*ar* ton digne co*m*mant
Garde mo*n* cors de mort *et* de tourmant
Et mon chier pere, Buevo*n* le combata*n*t,
Ma douce mere, Jo*siane* au cors gant;

14835 Jel porterai P. — cel (tel W) enf. RW, lamirant P. — 14836 Il RW, Ja T. — en] plus P. — 14837 Yvorins] me sires T. — 14838 Il RW. — Tu le tolis T. — 14839 ken ara P. — 14841 fehlt in T. — Cist damoisia*us* prendra ia finement RW. — 14842 s'en] m*ou*lt RW. — ot grant mariment T. — 14843 dit W. — simpleme*n*t RW, coiement T. — 14847 que ie fuisse en vostre T. — 14848 a] en W, fehlt R. — ou vostre (n*ost*re W) loi RW. — 14849 matraient T. — 14850 soit] est W. — est ie cuit plus p. P. — 14851 m*ou*lt ot le cuer d. RW, m*ou*lt en ot ioie grant De cou quil dist ot ioie et paour grant T. — 14853 estoit] iere R. — Hinter v. 14853: Not *que nuef* anz si *com* ie truis lisant RW. — 14854 uet lanfes reclamant RW, reclama bonnement Ki de la vi*r*ge nasqui en biauliant T. — 14855 fehlt in T. — p*er*e p*ar* le uostre RW. — 14856 Gardez RW. — mort] mal P. — Sire gardes de mort mon cors (+2) T. — 14857 Et le mon pere RW. — 14858 a ihesu vous commanc T.

Ha! franche dame, a Jh*es*u v*ous* co*m*mant,
14860 Bien est jugié q*ue* perdrés vost*r*e enfant."
Devant le roi l'en mai*n*nent li Persant;
Cil q*ui* le garde vait au roi escriant:
„Yvorin rois, m*ou*lt faites malemant
K'ensi volez occire cest enfant,
14865 Grant pechié faites *et* outrage m*ou*lt g*r*ant,
Tant par est biaus *et* m*ou*lt est avenant,
Ne fu si biaus des le tans Möysant;
Se il crëist Maho*m* *et* Tervagant,
Mestier aroit encor a vostre gant;
14870 *Et* vos mëismes par le mien esciant,
Q*u*ant Malatrés v*ous* fist de lui p*r*esant,
Adont jurastes, q*ue* l'öirent auquant,
S'il voloit estre en Mahomet creant,
Aprés ta mort seroit rois de Mo*n*brant;
14875 Ton sairement ne va mie faussant,
N'afiert a roi q*ui* tiegne casemant
Q*u*'il se desdie por nule riens vivant;
Rendez le moi, rois, je le v*ous* demant,
Nourirai le souef *et* doucemant,
14880 De nostre loi l'irai b*ie*n doctrinant,
Li damoisia*us* m'a b*ie*n en couvenant
Q*ue* il kerra Mahom *et* Tervagant."

14859 fehlt in T. — Tres douce mere P. — hui perdroiz vostre enfant RW. — 14860 fehlt in RW. — Hui en cest iour p*er*deres v. T. — Hinter v. 14860 in R 2 Verse (s. Anm.). — 14861 len moine meintenant R, en est venus atant T. — 14862 lesgardent vont T. — au] le RW. — 14863 sire vous RW, sire trop T. — 14864 Quant uos RW. — 14865 moult] tres R. — 14866 M*ou*lt P. — moult] tant T. — de fier *con*tenement RW. — 14867 des] po*u*r W. — Il na si bel desi en oriant P. — 14869 aroit] eust TW. — vostre] nostre TW. — 14870 *Et*] a P. — vos meisme P, a uos (—1) R. — 14871 Malatras RW. — de lui vous fist T, v*ous* en fist le P. — 14872 auquant] vo gant P. — 14873 creans T. — 14874 Ampres R. — 14877 por] de RW. — 14878 Do*n*nes P. — rois] q*ue* R. — demant] co*m*mant T. — tost et ysnellem*en*t W. — 14879 Jel nourirai P. — belement T, bonnement W. — 14880 bien] en T. — 14881 bien] fehlt in R (—1). — Statt v. 14882—84 in RW 3 andere Verse (s. Anm.).

Icil paiens q*u*i au roi a dit tant
Estoit en dieu parfaitement creant
14885 Q*u*i de la virge nasqui en Biauliant,
Mais Yvorins si n'en savoit noiant;
S'il le sëust, mort l'ëust mai*n*tenant,
Ja n'en ëust par nul home garant;
Forment se pai*n*ne de respiter l'enfant,
14890 Encor a dit Yvorin de Mombrant:
„Biaus sire rois, tenés vo couvenant;
P*ar* Maho*m*met, u nos so*m*mes creant,
De lui occire ferés pechié m*ou*lt grant,
Laissiés le vivre por croire en Tervaga*n*t."
14895 Dist Yvorins: „Je n'en ferai noiant,
Ne vivra plus de cest jor en avant,
Ne me plaist mie ne ne vient a talant,
Ses peres Bue*ves* m'a fait damage g*r*ant
Q*u*i me toli Jo*siane* au cors jant
14900 *Et* l'en mena de la cit de Mo*n*brant
Et mon neveu occist il voiremant,
Forment a hui esfreee ma gant,
Maint en a mort *et* occis a tormant;
En cele tour, q*u*i si est fort *et* grant,
14905 Est Jo*siane*, q*ue* il par ai*m*me tant,
S'a un viellart o li tant seulemant,

14883 a dit] disoit T. — 14886—88 fehlen in RW. — 14887 leust tout errant T. — 14889 respiter] reimbre R, raamb*re* W. — 14890 Au roi RW. — redist a (+1) T. — ne li cela neant RW. — 14891 vo] droit RW. — vostre commant T. — 14892 Por RW. — en cui ie sui c. T, q*u*i est n*os*t*re* co*m*me*n*t (me*n* garant R) RW. — Hinter v. 14892: Lessiez en pez cest damoysel uaillant RW. — 14893 feriez RW, seroit T. — pechies TW. — moult] fehlt in RW. — 14894 en] fehlt in T. — tenez uo *con*-uenant RW. — 14896 plus de] iour puis T. — ne me uient a talent RW. — 14897 fehlt in RW. — ne ne] ne me T. — 14898 B. son pere RW. — 14899 Il RW, Quant T. — 14900 Il T. — a hanst. la grant T. — 14902 fehlt in T. — Hui a ma gent effraee moult (fehlt R) forment RW. — 14903 Et mahaignie R, Occis et prins W. — et liure R, et menez W. — et naure ne sai quant T. — Statt v. 14904—08 in RW 4 andere Verse (s. Anm.). — 14906 Sa awec li *un* felon sousduiant T.

Soib*aus* a non, il n'i a plus de gant;
S'il ne se rende*n*t a moi de maintena*n*t,
Devant lor ie*us* occirai cest enfant,
14910 Ja li lor die*us* ne li sera garant;
Foi q*ue* je doi Mahom *et* Tervagant,
N'a en ma terre Sarr*asin* ne Persant,
Roi ne aufage ne si riche amirant,
S'il m'en proioit hui mais ne tant ne q*u*ant,
14915 Ke a tous jors n'en ait mo*n* maltala*n*t."
So*n* senescal apele mai*n*tenant:
„Or tost," dist il, „fai moi venir l'enfant."
Et cil si fist, q*u*ant öi son co*m*mant;
Yvorins tint l'espee flamboiant
14920 Pour le fil Bue*ve* occire mai*n*tenant.

CCLXVIII.

Yvorins fist le fil Bue*ve* amener,
Car il le velt occire *et* afoler;
Maint Sarr*asin* i vëissiés plourer,
Maint Bedüin *et* mai*n*t Turc souspirer,
14925 N'osent au roi por lui m*er*ci c*r*ïer.
Li Sarr*asins* q*ui* l'enfant dut garder
Trois fois se pasme, q*ue* le virent Escler;
Q*ui* dont öist le dansel dementer

14907 Il ne sont plus de gant ne tant ne quant Ki mont ochis ma gent en la tour grant T. — 14908 andoi prochainement T. — 14909 lor] ses RW. — penderai PT. — son enf. W, lenf. (—1) R. — 14910 fehlt in RW. — li] lor P. — 14911 fehlt in W, *Par* mah. en qui ie sui creant R. — 14912—13 fehlen in RW. — 14914 Que sil men va hui mais priant (—2) T, Il nest nus hon se il men prie auant RW. — 14915 Qui R. — Ka t. iors mais P. — n'en ait] neust RW. — 14916 apela R. — 14917—20 fehlen in T. — 14917 Amis fet il aporte moi (a moy aporte W) mon brant RW. — 14918 Cil li aporte RW. — öi] jl ot W. — tost et uistement (—1) R. — 14920 Et deuant lui fet amener lenfant RW. — 14921 Li rois a fet RW. — lenfanchon a. T. — 14922 Et deuant lui li fist le chief cliner RW. — 14923 i] en T. — 14924 fehlt in T. — 14925 Et de pitie maint baron RW. — 14925 por lui] nule RW. — 14926 qui le deuoit g. RW. — 14927 *Deus* P. — Escler] li per RW.

Et dieu de gloire douceme*n*t reclamer!
14930 „Sire,“ dist l'enfes, „ki te laissas pener
Ens en la crois pour ton pule sauver,
Si com je croi q*ue* me pöez tenser,
Me puissiés vous mes anemis da*m*pner,
En tel maniere les puissiés torment*er*
14935 Q*u*'il ne me puissent occire n'afoler;
Bue*ves*, bia*us* pere, Jh*es*us v*ous* puist sauv*er*,
V*ous et* ma mere Jo*siane* au vis cler,
De vos m'estuet partir *et* dessevrer,
Ne verrai mais autre jor ajorner;
14940 Cis rois paiiens me velt le chief caup*er*,
Ce est a tort, si me puist die*us* sauver.“
L'enfes se pasme, ne pot plus endurer.
D'une chambre ist Jo*siane* au vis cler,
Soib*aus* o li, q*ui* tant fait a doter,
14945 A un crestel s'alerent acouter;
Rois Yvorins fist par son ost *cr*ïer,
Q*ue* nus n'assaille sor les ie*us* a crever,
Q*u*'il velt ançois au viel Soib*aut* parler
Et Jo*siane* vaurra arraiso*n*ner;

14929 reclamer] regreter P. — 14930 Dieu dist li e. R, He dieulx de gloire W. — Ki en la crois laissa son cors T. — 14931 Pour tout le peule garandir et T. — Hinter v. 14931 in RW 5 Verse (s. Anm.). — 14932 me] fehlt in R (—1). — sauuer RW. — 14933 puissiés] deignez R, veilliez W. — mes] des RW. — do*n*ter T, garder RW. — 14934 fehlt in RW. — 14935 en enfer tormenter RW. — 14936 de*us* uos puisse R. — 14937 Et vous W. — q*ui* tant fet a loer RW. — Hinter v. 14937: Et vo bon maistre q*ui* tant fait a loer T, Ne sauez mie cest en*com*brier mortel (m. c. W) RW. — 14938 Hui finera le uostre heritier R, V*ost*re heritier couuient hui afiner W. — 14939 verra W. — 14940 a mort liurer T. — 14941 di*us* men welle warder T. — Hinter v. 14941: Ne li meffis (forfiz W) onq*ue*s en mon ae RW. — 14942 puet P. — sor piez ester RW. — Hinter v. 14943: Car pour le branc estoit espauentes T. — 14944 O lui seib. RW, Et li frans maistres T. — a amer RW. — li gentie*us et* li ber P. — 14945 crestel] crenel RW. — sont ale P. — apoier R, acoster W. — 14946 a fet par lost RW. — 14947 Que nus ne traie ne leur chaut de giter RW. — 14948 ançois] encore T. — Car (Que W) il uoloit RW. — a seib. RW, a ce maistre T. 14949 A yo. RW. — vaurrai a. T, q*ue* il soloit amer RW.

14950 Se mais a lui se vaurra acorder,
Encor porroit en lui merci trouver
Et de la mort son enfant respiter;
Se ce ne fait, longues ne puet durer,
De male mort le couvenrra finer.
14955 Ensi manace Yvorins li Escler,
Mais ne set mie la grant dolor esmer
Ne le martire ne dire ne conter:
Ançois q*u*'il voie le soleil esconser,
Li couvenrra d'autre Martin chant*er*.

CCLXIX.

14960 Rois Yvorins ne se vaut atargier,
Devant lui fist l'enfant agenillier
Et tint el poing le branc fourbi d'ac*ier*,
Voit Jo*siane* si le prist a hucier:
„Fausse röine, ves ci ton hiretier,
14965 Dont acouchas el gaut g*r*ant *et* plenier;
Par Mahomet, a cui doi sousploiier,
Ja li ferai tous les membres trench*ier*,
Le cors ferai sus en la tour lancier,
Se ne me viens ici merci proiier
14970 *Et* la tour rendre *et* le palais vuidier,
Soib*aut* o toi, q*ue* je n'ai mie chier;
Se ce ne fais, n'i a nul recouvrier
Q*ue* ne v*ous* face rostir *et* greeillier."

Statt v. 14950—57 in RW 9 andere Verse (s. Anm.). — 14950 lui] moi T. — vaurroit T. — 14951 ie croi merci crier T. — 14952 Et son enfant de la m. T. — 14953 ne puet l. T. — 14956 esmer] conter T. — 14957 dire ne deuiser T. — 14958 Mes einz RW. — 14959 Dautre m. li cov. RW. — 14961 fist] fait T. — 14962 En son poig destre tint le bon (fehlt in R) brant dacier RW. — 14963 fehlt in W. — le prist] comeince R. — 14964 Roine fausse RW. — escuier R. — 14965 u bois grant et T, enmi le bois RW. — 14966 ie doi prier RW. — 14967 Je P. — li uerras RW. — 14968 Et te ferai RW. — tout en la mer P, leanz le cors RW. — 14969 viens] vieus T. — Sa ma merci ne te uieuz (viens W) apuier RW. — Statt v. 14970—73 in RW 6 andere Verse (s. Anm.). — 14970 vuidier] plenier T. — 14971 fehlt in T. — 14972 faites T.

Q*u*ant Jo*siane* öi le pautounier,
14975 Vit son enfant q*ue* tint li adversier,
M*ou*lt ot g*r*ant duel, coulor p*r*ist a cang*ier*,
Ne set q*ue* faire por son enfant aidier,
„Soib*aus*,“ dist ele, „com porro*n*s esploitier
De mon enfant q*ue* voi la justicier?
14980 Cil rois le velt occire *et* depechier.“
Dist Soib*aus*: „Dame, par dieu le droitur*ier*,
Se nous issons de cest palais plenier,
De male mort nos fera justicier,
Mais vostre bon me couvient otroiier,
14985 Je m'en istrai sans poi*n*t de l'atargier
Pour vostre enfant *et* secourre *et* aidier,
Mais je sai b*ie*n, n'i porrai esploitier,
Car trop i a de la gent l'aversier,
Et je sui seuls, n'i menrai escuier
14990 Ne home nul q*ui* me pëust aidier.“
Dist Jo*siane*: „Amis, or le laissiés,
P*ar* saint Morisse, n'i porterés les piés;
Or penst Jh*es*us de mon enfant aidier;
S'il li äie, nus nel puet damagier
14995 Ne Sarr*asins* maumetre n'empirier,
A dieu de glore co*m*mant mo*n* hiretier,
Bien le consaut, si com en a mestier.“

14974 a oi lauersier RW. — 14975 Et uoit lenf. RW. — quele puet tant amer R, quel doibt auoir si chier W, tenir et iusticier T. — 14976 fehlt in RW. — 14977 sot T. — q*ue* face P. — la cortoise moill*ier* T, not en lui quairier RW. — 14978 Maistres T. — Statt v. 14979—80 in RW 3 andere Verse (s. Anm.). — 14980 detrenchier T. — 14981 Dame dist il T. — 14983 serons nous iusticiet T. — 14984 vostre bons T, toz uoz bons RW. — 14985 sans nul autre at. T, ia ni aura dangier RW. — Hinter v. 14985: Vos naurez garde miens en est len*com*brier RW. — 14986—90 fehlen in RW. — 14987 q*ue* ne venrai arrier T. — 14989 sui sels P. — menrai] venrra P. — 14991 maistres tout ce l. T, p*ar* le cors s. ligier RW. — Hinter v. 14991 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 14992—99 fehlen in RW. — Hinter v. 14992 in T 5 Verse (s. Anm.). — 14995 fehlt in RW. — greuer ne empirier T. — 14996 En la diu garde T. — 14997 fehlt in T.

La gentie*us* dame Jo*siane* al vis fier
Tel dolor a, ne se set consillier,
15000 Vers Aubefort se regarda arrier
Si vit venir tant nobile guerr*ier*,
Tant gonfanon contre vent baloiier,
La grant ensaigne son pere a mo*n*t drec*ier*,
Bien le co*n*nut, q*u*ant le vit ondoiier,
15005 Et vit Buevon fierement chevauch*ier*
Sour Arondel, le bo*n* cheval coursier,
Devant les autres le trait a *un* arch*ier*,
Bien le co*n*nut Jo*siane* au vis fier,
Tel joie en ot la bele au cors leg*ier*,
15010 Nus nel porroit ne dire ne noncier;
Soib*aut* son maistre, q*ue* ele ai*m*me *et* tient ch*ier*,
Le dist la bele sans poi*n*t de l'atarg*ier*:
„Sire," fait ele, „die*us* nos velt avanc*ier*,
Ves ci Buevon, le nostre messagier,
15015 Mon pere o lui, q*u*i ci nos vient aidier,
Bien sont o els *trente* mil ch*evalie*r,
Or verrés ja tel estour co*m*menchier
Dont maint paiien couvenrra trebuch*ier*;
Roi Yvorin me couvient arraisnier
15020 Pour mon enfant de la mort respitier."

14998 ou il not kenseignier T. — 14999 fehlt in T. — 15000 sest regardee a. R. — 15001 uoit RW. — tant] maint P. — 15002 Maint P. — fremir et b. RW. — 15003 pere le guerrier RW. — 15004 le] la RW. — le] la RW. — 15005 Si P. — 15006 son bon courant destrier T, que il auoit tant (amoyt moult W) chier RW. — 15007 fehlt in RW. — 15008 fier] cler R. — la dame au cors leg*ier* P, quant le vit aprochier T. — 15009 ot] a P. — bele] dame T. — ce sachies P. — 15010 porroit] peust T. — A poine (paines W) pot seib. aresnier RW. — 15011 fehlt in RW. — Celui le mostre q*u*i tant fait a prisier T. — 15012 Sire esgardes pour diu le droiturier T, Ele li moustre et li dist (dit W) sanz targier RW. — 15013 Seib. dist ele vez *com*me de*us* nos a chier RW, Com di*us* de gloire nous bee a auanchier Ki bien le croit nus nel puet empirier T. — 15014—16 fehlen in RW. — 15016 els] lui T. — 15017 Uos RW. — 15019—21 fehlen in R. — 15019 fehlt in W. — 15020 Nous pouron bien mon enffent W.

Dist Soib*aus*: „Dame, bien fait a otroier."
Et Jos*iane* co*m*mencha a hucier:
„Yvorin sire, je vos pri *et* requier
De cest enfant q*ue* vous ne le touchiés;
15025 Se vous ce faites, b*ie*n pöez gaaignier
Moi *et* m'amour sans autre p*ar*çounier,
Servirai vous com la vostre moull*ier*,
Ja mais vers vous ne me verrés boisier."
M*ou*lt b*ie*n le set la dame losengier;
15030 *Et* Sarr*asin* co*m*menchent a hucier:
„Yvorin sire, öés vostre moullier,
Reprendés le, car m*ou*lt fait a p*r*isier;
Q*u*ant merci crie, devés li otroiier
Et li reprendre com la vostre moull*ier*."
15035 Dist Yvorins: „Refuser ne le quier."
Lors fist l'enfant arriere renvoiier
Droit a son maistre q*u*i le garda p*r*em*ier*.

CCLXX.

Rois Yvorins a grant joie menee,
Bien cuide avoir sa moullier recovree,
15040 C'est Jos*iane*, la bele couloure,
Q*u*i encor est en la grant tour q*u*arree,

15021 Et dist s. W, Adont li dist T. — Hinter v. 15021: De uostre bon refuser ne uos quier RW. — je] or T. — p*ar* amors (amo*u*r W) uos r. RW. — 15024 cest] cel T. — Se il uos plest bon roi ne le touchier (touchiez W) RW. — touch*ier* P. — Statt v. 15025—26 in RW 6 Verse (s. Anm.). — 15025 bien] vous T. — 15027 com la] comme T. — *com* seignur droiturier RW. — 15028 vers vous] nul ior RW. — 15029 le set (sot R) bien RW. — sot T. — öés] cou est T. — bien fet a otraier RW. — 15032 le] la T. — Prenez la dame q*u*i tant RW. — a loer R. — 15033 bien li deues aidier T. — Q. ele uient a uos merci crier RW. — 15034 *Et* li aidier comme T. — Vos la preistes a per et a RW. — Hinter v. 15034: Ne la deuez honir ne uergondier RW. — 15035 Et dist li rois ne ie fere nel RW. — 15036 Lenfant a fet RW. — repairier T. — 15037 gardoit T, nouri P. — 15039 espousee W. — 15040 la bele] q*u*i tant est RW. — houneree T. — 15041 est encor T.

Soib*aus* o li, a la chiere membree.
Rois Yvorins l'a durement hastee,
„Dame," dist il, „or estes racordee,
15045 *Et* cele porte soit tantost desfermee,
Descendés jus, n'i ait plus demouree,
Car m*ou*lt v*ous* ai, sachiez bien, desiree;
Mais, par Mahom, ja ne v*ous* ert celee:
Soibaus morra, n'i puet avoir duree,
15050 Q*u*i a ma gent occise *et* tormentee,
Maint m'en a mort au trencha*n*t de l'espee,
Ja de son cors n'ert raençons do*n*nee."
Ensi dist ore Yvorins sa pensee,
Mais ne set mie la grant ost devisee,
15055 Q*u*i vient a lui a grant espero*n*nee;
P*ar* tans orra tel noise *et* tel crïee
Et envers lui co*m*menchier tel mellee
Q*u*'il vaurroit estre outre la mer salee.
Es un paiien brochant de rando*n*nee
15060 Sour *un* destrier a la crupe tiulee,
Navrés estoit d'une lance aceree,
P*ar*mi le cors fu la lance passee,
Devant le roi s'arresta en la pree,

15042 O lui seib. RW, Et le bon maistre T. — 15044 dist] fet RW. — or] vous RW. — estes] soies T. — acordee PW. — 15045 Or soit errant la p. T. — Ourez la p. ni fetes (sans longe W) demoree RW. — 15046 Uenez aual m*ou*lt uos ai desiree RW. — 15047 fehlt in RW. — sachiez bien] ce sachies T. — 15048 fehlt in W. — ou ma teste est uoee R. — Hinter v. 15048 in T 2 Verse (s. Anm.). — 15049 Sempres T. — a poi de terminee RW. — 15050 a] ma T. — ma ient a RW. — tormentee] decolpee T. — mort et desbarestee (afolee R) RW. — Statt v. 15051—52 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 15051 m'en] en T. — sespee T. — 15053 Or li R. — dist ore] a dit RW, disoit T. — 15054—55 fehlen in RW. — Zwischen 15054 u. 55: Q*u*i uient a lui a grant ost deuisee P. — 15055 a] sor T. — 15056 Mais p. t. iert (est W) la chose remuee RW. — 15057—58 fehlen in RW. — 15059 brochant] poignant RW. — 15061 lance quarree R. — Hinter v. 15061: Si q*ue* lenseingne li ert (est W) el cors colee RW. — 15062 Q*ue* dautre p*ar*t len p*er*t une tesee RW. — Hinter v. 15062: Bien plai*n*ne paume est dautre p*ar*t colee T. — 15063 en lestree P.

En bas parole s'a la coulour müee,
15065 Au roi a dit son cuer *et* sa pensee:
„Sire," dist il, „mal est li chose alee,
Bue*ves* n'a mie Jo*siane* oublïee,
Une ost amai*n*ne, c'est v*er*itez prouvee,
Ne poroit estre dite ne devisee,
15070 Ne fu mais tele conduite ne menee,
Je l'ai m*ou*lt bien vëue *et* avisee:
Quinse batailles i a de gent armee
Estre les autres dont la terre est pueplee,
Ja ont no gent malement atournee,
15075 *Dis* mile en gisent contre val en la pree,
N'i a celui, n'ait la teste caupee,
Escapés sui par fiere destinee,
Mais navrés sui d'une lance aceree,
Ja les verrés sans longue demouree,
15080 Bue*ves* a ja l'avant-garde montee,
Veés le la, l'ensaigne a mont levee."
Q*u*ant Yvorins a la cose escoutee,
De mautalent a la coulour müee
Et dist en haut, oiant la gent dervee:
15085 „He! Jo*siane*, mar fuisses onq*ue*s nee,
Tante grant perte ai par toi recouvree,

15064 q*ue* laleine a (ot W) RW. — 15065 Et dist (dit W) au roi oiant sa (voyant la W) ient priuee (desuee W) RW. — 15066 Roys yuorins RW. — li] la RTW. — 15068 Tel T. — verites est T. — Une tel ost a sor nos amenee RW. — 15069 fehlt in RW. — 15070 fehlt in T. — Ne fu si grant a nul pais trouee RW. — 15071 fehlt in RW. — rauisee T. — Hinter v. 15072: Q*ui* de mal faire est toute entalentee P. — 15073 fehlt in T. — Entre W. — ioinchee R. — 15074 fehlt in P. — Vostre gent ont durement effraee RW. — 15075 tout contreval la T, contreval cele RW. — 15076 q*ui* nait uie finee RW. — 15077—78 fehlen in RW. — 15079 les] le T. — poier cele ualee RW. — 15080 la vangarde T, cele engarde RW. — 15081 Vez le (la W) uos la cele ens. leuee (montee W) RW, Ves lor ens. au vent desuolepee P. — Hinter v. 15081: Li vens i fiert a plain de rando*n*nee T. — 15082 a] ot T. — 15083 a] ot T. — la face enbrasee RW. — 15084 dit W. — uoiant RW. — 15085 onques] tu ons R, vous ainc T. — 15086 Ceste P. — toi] vous T.

Encor en ert mainte lance fröee
Et mainte broigne desroute *et* dessafree."
Parmi cele ost est la novele alee,
15090 Q*ue* il s'armaissent sans nule demoree,
Et il si firent, q*u*ant oient la hüee;
Rois Yvorins a la chose hastee,
Paien s'adoubent, la pute gent dervee.

CCLXXI.

Rois Yvorins a m*ou*lt le cuer iré,
15095 Son senescal a li rois apelé:
„Aporte moi mon bo*n* hauberc sasfré,
Mes armëures *et* mon escu doré."
Cil li aporte cui il l'ot *com*mandé;
Un riche paile ont a terre geté,
15100 Li rois s'assist sor le paile röé,
Q*u*i m*ou*lt fu riches *et* noblem*en*t ouvrés,
De soie fu, d'or froi a or brousdé,
Un blanc haub*er*c li ont tost aporté,
Cauches ot bo*n*nes *et* esperons dorés,
15105 A *quinse* las li ont l'elme fremé,
Son bon destrier ont paien amené,
P*ar* son estrier i est li rois monté,

15088 fehlt in T. — desciree RW. — Hinter v. 15088: Meinte ame en iert hors du (de R) cors deseuree RW. — 15089 Tres p*ar*mi lost T, Contreual lost RW. — Statt v. 15090—91 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 15090 nule] longe T. — 15091 oient] orent T. — 15092 la chose] m*ou*lt leuure RW. — Hinter v. 15092: Nus ne remeigne q*u*i nait la teste armee RW. — 15093 cele gent forsenee P. — 15094 le] son RW. — 15095 apelé] demande RW. — auoit arraiso*n*ne P. — Hinter v. 15095 in RW 4 Verse (s. Anm.). — 15096 Aportez R. — bon] blanc T. — 15098 li] les RW. — cui] quant RT. — l'ot] ot W. — 15099 paile] fehlt (—1) in T. — ont] est W. — 15100 fehlt in T. — Hinter v. 15100 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 15101 M*ou*lt p*ar* RW. — noblement] cointement RW. — ouure PRW. — 15102 fehlt in T. — et dor frois b*ie*n bende RW. — 15103 blanc] bon RW. — li orent T. — ont el dos coule RW. — 15104 et] ly W. — esperon dore PW. — 15105 fehlt in T. — ont] a W. — fremé] noe RW. — 15106 *Un* T. — li a lon RW, li ont lues T.

Un eslais fist, voiant tot son barné.
Es vos Buevo*n* poignant tot abrievé
15110 Sor Arondel, le destrier sejorné,
En sa compaigne mil ch*evalie*r armé,
De Turs occire ont bo*n*ne volenté,
Hasteement sont as pa*ïiens* meslé,
Et Bue*ves* s'est hautement escrïé:
15115 „Ferés, baron, sor la gent al maufé,
Q*u*i tant nos ont courecié *et* grevé.“
La vëissiés estour renouvelé,
Tante anste fraindre *et* tant escu tröé
Et tant hauberc desrout *et* dessafré;
15120 Durement crïent et braient li navré,
A Yvorin en sont li cri alé,
Crestïen sont ens es tentes entré,
Yvorins l'ot, a poi n'est foursenés,
Il co*m*manda, si cor soient so*n*né,
15125 *Et* il si furent, g*r*ant bruit i ot mené,
As Sarr*asins* sont crestiien mellé;
Cel jor i ot mai*n*t pesant cop do*n*né;
Bue*ves* i fiert du riche branc letré,
Cui il consiut bien a so*n* tans finé,
15130 Ce*nt* en a mort a son branc aceré

15108 Fist *un* eslais RW. — son] le W. — contreual le regne T. — 15109 poignant bueuo*n* P. — tot aroute RW. — apoignant tout le pre T. — 15110 le] son T. — 15111 fehlt in T. — ch*evalie*rs (crestiens W) arme RW. — 15112 Des P. — 15113 Hastiuement T, Es tentes sont RW. — sont crestiien arme P, no crestiien entre RW. — 15115 Faictez W. — gent] geste R. — 15116 grevé] pene T, troble RW. — 15117 renoueler T. — 15118 freinte RW. — troer T. — 15119 fehlt in T. — et descire R, despane W. — 15120—21 fehlen in P. — 15120 Crient et breent sont mahon reclame RW. — 15122 Que RT. — sont] en sont (+1) T. — ens] fehlt in RT. — Hinter v. 15122: *Trois mile* turs nos ont ia afole RW. — 15123 Li rois lentent T. — nest foursene PRW, q*u*il nest derues T. — 15124 Lors P. — q*ue* si (+1) T. — cors P. — 15125 furent] font P. — gr. noise i ont m. T, quant il ot *com*mande RW. — 15127 Le RW. — 15128 du] au RW. — 15129 *con*sut R. — bien] tot P. — finé] use T. — 15130 C. sarr. RW. — a mort et afine (au branc lectre W) RW, et autant afole T.

Et autretant *et* plaiié *et* navré;
Envers la tour a Bue*ves* regardé,
Voit Jo*siane et* Soib*aut* le barbé,
M*ou*lt joiant furent *et* m*ou*lt asseüré
15135 Q*ue* die*us* lour a tel secours amené,
Et Jo*siane* a Buevon escrïé:
„Fie*us* de baron, pour dieu de mäisté
Prenge vos hui de vostre enfa*n*t pité,
Q*ue* Yvorins n*ous* tient empriso*n*né,
15140 A pour *un* poi, ne l'a hui desmembré,
Pour dieu vos pri q*u*'il ne soit oublïé;
Se nel ravons, ja mais joie n'avré,
Veés vos, sire, cel paveillon levé
A l'aigle en son *et* le pumel doré?
15145 La est nos enfes mis *et* enpriso*n*nés,
Alés i droit, pour dieu de mäisté,
Et si pensés, co*m*ment soit delivrés."
Bue*ves* l'entent, mai*n*t souspir a geté,
P*our* son enfant a forment dolousé;
15150 S'il ne le trueve, m*ou*lt par sera irés,
A sa gent a hautement escrïé:
„Or del bien faire, signor, por l'amour de!
Or i parra, com serés esprouvé

15131 fehlt in RTW. — 15133 barbé] menbre RW. — et son maistre dales T. — 15134 M. sont i. RW. — 15135 Quant RT. — dieus lour] b. R. — a] ot T. — tel] le W. — 15136 escrïé] regarde RW. — 15137 Sire fet ele RW. — 15138 De u. enf. uos en preigne (prenge vos ore W) pitie RW. — Hinter v. 15138: Gardez biau sire que ne uos soit emble RW. — 10139 fehlt in RW. — 15140 steht in RW hinter v. 15145. — Et T. — A poi li rois ne la hui afole RW. — 15141—42 fehlen in RW. — 15141 qu'il] q*ue* T. — 15142 Se ne le rai T. — 15143 sire] ore RW. — 15144 laigre P. — le] au T. — A cel pomel a cel aigle RW. — 15145—47 fehlen in W. — 15145 nos] vos T. — mis] pris T. — enpriso*n*ne P. — 15146—47 fehlen in R. — 15147 deliure P. — 15148 ne li uint mie a gre RW. — 15149 Pour le danzel RW. — maint souspir a (a un soupir RW) gete RTW. — 15150 Se il nel (nes W) RTW. — ire P. — forment s. irie R, son cueur aura ire W, moult en ert adoles T. — 15151 Sa gent escrie que il ot amene RW. — Statt v. 15152—58 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 15153 serés] serons T.

Sour cele gent, q*ui* sont mallëuré,
15155 C'onq*ue*s n'amerent sainte crestïenté."
Crestïen sont a tant resvigouré
Et de combatre furent entalenté,
Sour Sarr*asins* ont mai*n*t g*r*ant cop do*n*né,
Maint escu ont *et* mai*n*t haub*er*c faussé,
15160 Maint Turc i ot contre terre v*er*sé,
Tant pié, tant poing, tant bras i ot caupé
Q*ue* p*ar* nul home ne seroient nombré.
Li rois Hermins s'i est b*ie*n esprouvés,
Maint Sarr*asin* i a mort *et* navré;
15165 P*ar*mi le camp a tant li rois alé
Q*ue* a la tour est venus abrievé,
Encontre mont a li rois regardé,
Voit Jo*siane*, la bele au cors mollé,
Dedens son cuer a g*r*ant joie mené.

CCLXXII.

15170 Grant joie mainne li riches rois Hermins,
Q*u*ant vit sa fille, m*ou*lt en est esbaudis,
De la g*r*ant joie s'escria a haus cris:
„Ma bele fille, Jh*es*us de paradis
V*ous* rende encor vos *deus* enfa*n*s petis,
15175 Si com il est sires *et* pöestis."
P*ar*mi les tentes fu grans li ferëis,

15156 a tant] ades T. — 15159 *Et* maint RW. — ont] frait T, fehlt in RW. — 15160 Et meint paien trebuchie et RW. — 15161 Meint RW. — meint RW. — et meint membre RW. — 15162 fehlt in RW. — seroient] seroit il T. — 15163 sest m*ou*lt b*ie*n P. — esprouue PRW. — 15164 a] ot P. — mors et naures T. — 15165 le camp] le caple T, lestor RW. — li rois erre T, bue. ale P, esperone RW. — 15166 Pres de RW. — en vint tous abrieues T, sest li rois areste RW. — 15167 a] sest T. — li rois] un poi R. — 15168 Vit P. — Sa fille voit RW. — grant ioie (fehlt in R) en a mene RW. — 15169 fehlt in RW. — en a ioie T. — 15170 M*ou*lt ot grant ioie T. — M*ou*lt par fu riches li rois ce mest auis P. — 15171 Ljes *et* ioians fu m*ou*lt *et* esbaudis Q*u*ant uit sa fille q*ui* tant a cler le uis P. — 15172 a haut cris (cry W) RTW. — 15173 Jh*es*u de gloire le roy W. — 15175 posteis RT.

Muerent paiien contreval ces larris,
M*ou*lt en i ont no crestiien occis.
Rois Yvorins ne fu mie ale*n*tis,
15180 Brandist la hanste, do*n*t li fers fu b*ur*nis,
Fiert *un* Franç*ois*, q*ui* ot a non Tieris,
Preudom estoit, corageus *et* hardis,
A mont en l'elme fu li ber consivis,
De si es dens fu fendus *et* partis,
15185 A terre chiet du bon cheval de pris,
L'ame s'en p*ar*t, or en ait die*us* merci!
Et Yvorins s'escria a haus cris:
„Ferés, paiien, n'en estordra *uns* vis;
Se rois Hermins puet estre *con*sivis,
15190 N'en puet aler, q*ue* il ne soit occis,
Et il *et* Bue*ves*, q*ui* n'est pas mes amis,
Ains est sor tous mes morte*us* anemis,
Il me toli Jo*siane* au cler vis
Et si m'a mort mes parens, mes amis,
15195 N'arai mais joie, si l'arai mort u pris."
Bue*ves* l'entent, cele part est gue*n*cis,
Contre lui broche son bo*n* dest*r*ier de pris.

15177 ces] le T, sel W. — 15177 fehlt in RW. — Durement sont crestien esbaudit T. — Hinter v. 15177: Mais iusqua poi seront grain et mari T. — 15179 Li rois paien RW. — fu] sest P. — esbahis T. — 15180 fehlt in RW. — 15181 François] baron T. — a] fehlt (—1) in W. — henris T. — Hinter v. 15182: Et senescaus au roy riche hermin T. — 15183 Parmi le hyaume (la teste R) RW. — 15184 Tresques T. — fu] fehlt (—1) in R. — 15185 du] dun T. — 15186 part] uet R. — mercis PW. — 15187 s'escria] a crie P. — haut TW. — 15188 ia nen ira T. — 15189 Se ie lataing mors est li rois hermins RW. — 15190 fehlt in RW. — 15191 *par* cui ie sui laidis RW. — 15192 fehlt in RW. — 15193 Q*ui* T. — Et de ma feme uergondez et honiz RW. — 15194 Asez ma RW. — les mi*us* de mes T, et parenz et RW. — 15195 fehlt in RW. — Nara T. — tant q*ue* mors soit T. — 15197 Arondel RW. — broche] tourne T. — destrier] cheual RW. — Hinter v. 15197 in T 2 Verse mit dem Reim auf -is und 9 weitere Laissen, zusammen 324 Verse (s. Anm.).

CCLXXIII.

Bueves li preus ne s'est mie arestés,
Arondel broche des esp*er*ons dorés,
15200 Rois Yvorins est co*n*tre lui tournés,
Andoi se fierent sor les escus listés,
Q*ue* il les ont p*er*chiez *et* eströez
Et les haubers desrous *et* despanés,
Rois Yvori*n*s a son espiel fröé
15205 *Et* a Buevo*n* *un* petitet navré,
Li sans vermaus raia de so*n* costé;
Bue*ves* a si Yvorin encontré
Que son espiel li a au cors bouté,
Ne l'a pas mort, mais forme*n*t l'a navré,
15210 Sor son arçon chäi li rois pasmés;
Ja fust occis *et* a sa fin alés,
Q*u*ant paien vinrrent entor lui g*r*ant ple*n*té,
Par force l'ont rescous *et* delivré.
Bue*ves* le voit, forment en est irés,
15215 Il tint el poing son branc d'ac*ier* letré,
Cui il *con*siut mors est *et* afinés;
Paien s'en fuient m*ou*lt forme*n*t esfreé,
Vers la marine es les acheminés,

15198 ne si est a. T. — Hinter v. 15198: Quant dyv. a les mos escoutes T. — 15199 Broche a. RW. — 15200 contre lui est T. — ales P. — 15201 listés] dorez RW. — 15202—03 fehlen in T. — 15205 Si T. — petitet] seul petit T. — Mes *un* petit en fu b. RW. — 15206 de] p*ar* T. — Enz el couste li sans en est colez RW. — 15207 Et (Mais W) Yuorin fu si b*ie*n encontrez RW. — Et bue. la issi fort T. — Hinter v. 15207: Car (Et W) de bueuon fu m*ou*lt petit amez RW. — 15208 fehlt in P. — P*ar* mi le cors li est lespie coulez RW. — 15209 fehlt in RW. — 15210 fehlt in T. — est *quatre* foiz p. RW. — 15211 La W. — 15212 Q. entor lui vint de gent a RW. — environ de tous les T. — 15213 l'ont] fu RW. — 15214 m*ou*lt en fu airie RW. — 15215 fehlt in T. — Il tret lespee q*ue* li pendoit au lez RW. — 15216 consiut] ataint P. — afinés] afoles T. — est a sa fin (a sa fin est W) alez RW. — Hinter v. 15216 in T 3 Verse (s. Anm.). — 15217 P. le voient m. en sont e. T. — esfrees P. — por uenir a lor nes RW. — Hinter v. 15217: En fuies tournent ne si sont arreste T. — 15218—20 fehlen in RW. — 15218 la riviere se sont T. — achemines P.

Car il s'en vuelent entrer dede*n*s lor nes,
15220 Garir se cuident *et* metre a sauveté,
Cil fu mo*u*lt liés q*u*i vis est escapés.
De l'enfant Bue*ve* oiiés la verité:
En une tente estoit mo*u*lt bien gardés,
La le gardoit uns paiens Corsabrés,
15225 Preudom estoit *et* si creoit en de,
Mais nel savoit ne paiiens ne Esclers
Ne Yvorins, q*u*i ert ses avöés;
S'il le söussent, mors fust *et* afolez.
Q*u*ant cil paiiens ot Buevon avisé,
15230 Tout mai*n*tenant est cele p*ar*t tornés,
Bue*ves* le vit si fu arraisonés:
„Gentie*us* hom, sire, entendés mo*n* pensé,
Ne m'occïés, gentie*us* hom hounerez,
Je vos ai fait, sire, large bonté
15235 Q*u*i vostre enfant ai nouri *et* gardé;
Se je ne fuisse, mors fust *et* afolez,
Occis l'ëust Yvorins li Esclers,
Bien li ai fait, mais or le me rendez,
Tout sain *et* sauf *et* haitié le ravrés,
15240 La lois Mahom ne me vient mie a gre,
Je croi en dieu q*u*i de virge fu nes
Si desir mo*u*lt *et* est ma volentés

15219 il voloient T. — lor nes] la mer T. — 15220 fehlt in T. — sauuetes P. — 15221 Mo*u*lt p*ar* est liez RW. — vis] en RW. — 15222 Or orroiz ia de lenfant RW. — verites P. — 15224 Si T. — sorbarres P. — alosez Par son droit non ot a non corsabrez RW. — 15225 B*ien* creoit (croyt en W) dieu le roi de maiestez RW. — 15226—28 fehlen in RW. — 15226 escler P. — 15228 seust T. — 15229 Q. (Ou R) uoit bueuon RW. — cele p*ar*t est alez RW. — 15230 fehlt in RW. — 15231 Ou quil le uoit si la araisonne T, Cortoisement fu bueuon apelez RW. — 15232 sire] sui T. — enuers moi entendez RW. — 15233 Merci uos cri (pry W) q*ue* uos ne mociez RW. — Statt v. 15234—49 in RW 7 Verse (s. Anm.). — 15234 issi larges bontes T. — 15235 nouri] tenu T. — 15237 fehlt in T. — Hinter v. 15237: Et vees le la ou le vous ai garde T. — 15238 en vie et en sante T. — 15239 Je has T. — en gre T. — 15240 Ains T. — fu de virge T. — 15242 Que on meust baptisie et leue T.

Q*u*'en sains fons fuisse baptisiés *et* levés,
Crestiiens fuisse, pieç'a l'ai desiré."
15245 „Amis," dist Bue*ves*, „or soit au plaisir de,
Tu le seras, puis q*ue* l'as demandé,
Et pour mon fil q*ue* si b*ie*n m'as gardé,
Te ferai je une bele bonté:
N'iere mais riches, pour k'aies povreté,
15250 M*ou*lt te cuit faire riche home *et* asasé."
„Grans mercis, sire," ce respont Corsabrés,
„Mais une chose sachiez en verité:
Rois Yvorins s'en fuit et ses barnés,
Sor mer s'en vont por entrer en lor nes,
15255 Car il s'en cuident aler a sauveté."
Bue*ves* l'entent, ne li fu mie a gre,
Lors apela le paiien Corsabré:
„Amis," dist Bue*ves*, „mo*n* enfant me livrés."
Il respont: „Sire, a vostre volenté."
15260 L'enfant amai*n*ne, n'i a plus demouré,
Bue*ves* le p*r*ist si a joie mené,
Doucement l'a baisié *et* acolé;
Li rois Hermins li a fait joie assés.
Devant la tour s'en est Bue*ves* alez,
15265 En haut s'ecrie: „Dame, la porte ouvrés
Et vostre fil la dedens recevez."
„Sire," dist ele, „si com vos *com*mandés."

15246 quant tu las T. — 15247 q*ui* T. — 15248 bele] large T. — 15249 Nieres mais poures pour caie richete T. — 15250 Encor T. — riche] fehlt (—1) in T. — 15251 ce li dist T, ca dit (—1) W. — sorbarre P. — 15252 encore vous dire T, se (sil W) uos plest entendez RW. — 15253 o son barne P. — Hinter v. 15254: Naurez estoyt *par* en*deus* les costes W. — 15254—77 fehlen in W. — 15254 vont] fuient P. — 15255 fehlt in R. — cuide T. — a] en T. — 15256 ne li vient pas en g. T, m*ou*lt en est airiez R. — 15257 fehlt in R. — L. en apele T. — sorbarre P. — 15258 Dist au pa. R. — mamenez R. — 15259 Et cil respont T. — Sire fet il si *com* uos *com*mandez R. — 15260 en moine R. — plus ni a T. — seiorne P. — 15261 prent T. — B. li bese et la bouche et le nes R. — 15262 fehlt in R. — 15263 Dou roi hermin fu asez acolez R. — 15264 s'en] en P.

Droit a la porte en est Soib*aus* alez
Et Jo*siane*, s'ont les huis desfremez;
15270 Bue*ves* lor livre p*ar* m*ou*lt g*r*ans amistés,
Son fil reçut, avoec fu Corsabrés.
„Dame," dist Bue*ves*, „de cest paiien pensés,
Car preudo*m* est *et* plai*n*s de loiautés;
Se il ne fust, vostres fie*us* fust finés,
15275 Forment desire estre crestïenés,
Recevés le, la porte refremés,
Car, se dieu plaist, a p*ar*main me rarés,
Encor n'est mie li estours definés."
„Sire," dist ele, „si com vous *com*mandez,
15280 Die*us* vous ramaint a joie *et* a santé."
A icest mot en est Bue*ves* tornés,
Li rois H*er*mins est contre lui alez,
„Sire," dist Bue*ves*, „entendés mes pensez.

CCLXXIV.

Sire," dist Bue*ves*, „entendés ma raison,
15285 Par celui dieu q*ui* sousfri passion,
S'ensi m'escape Yvorin l'Esclabon,
Bien me tenrrai a fol *et* a bricon
N'en bo*n*ne court ja mais hounor n'avro*n*,

15268 La porte ouri R. — seib. li barbiez R, est ses maistres a. T. — 15269 les huis ont d. T, q*ui* tant a de biautez R. — 15270 Dafür in T 3 Verse (s. Anm.). — Ele besa bueuon (+2) R. — 15271 Et awec fu li pa. T. — sorbarres P. — 15272—75 fehlen in R. — 15273 fehlt in T. — 15275 sainte crestiente T. — 15276 R. lui T, Dame dist b. R. — puis la porte fremes T. — 15277 fehlt in RT. — 15278 mie] pas T. — afines T. — Tant q*ue* lestor soit encui demorez R. — Hinter v. 15278 in T 2 Verse (s. Anm.). — 15280 fehlt in RW. — Hinter v. 15280 in T 3 Verse (s. Anm.). — 15281 en] sen P. — Hinter v. 15281 in R 7, in W 2 Verse (s. Anm.). — 15282 en est awec a. T, fu m*ou*lt tost apelez RW. — Hinter v. 15282 in T 6 Verse (s. Anm.). — 15283 fehlt in T. — enuers moi entendez RW. — 15284 a ma (+1) W. — 15286 lesclavon T. — Se yu. sen uet en son roion RW. — 15287 men tenra T. — B. nos tendront li pa. a RW. — 15288 En haute RW.

Hastons nos, sire, de pres les encaucho*n*,
15290 Ne sont pas loi*n*g li encrieme felon,
Ves sor cel tertre venteler cel pignon,
Or me sivés, gentie*us* fie*us* a baron,
Or vous hastés *et* nos les assaurro*n*."
Et dist li rois: „*Et* nos vo*us* aideron,
15295 Moi *et* ma gent, tant com durer porron."
Bue*ves* s'en torne, n'i fist arrestison,
En sa compaigne furent c*ent* co*m*paigno*n*
Pour lui aidier, se il en a besoing;
Tant a brochié Arondel l'arragon
15300 P*ar*mi un val, jouste *un* boschet reont
Q*u*'il a fourclos Yvorin le felon,
La mer li taut, ou il ot mai*n*t dromont;
Li rois le voit, m*ou*lt en ot grant friçon,
Il en apele *un* sien dru Fausseron:
15305 „P*ar* Mahomet," ce dist li Esclavon,
„Ne porrons pas venir a no dromont,
Car ci nos siuent mai*n*t crestïen felo*n*,
Bue*ves* les guie, q*u*i ait malëiçon,
Querant me va, il ne velt se moi no*n*;
15310 Se il m'ataint, a lui n'arai fuison,
Car navrés sui el cors pres du poumo*n*,
Ja mais nul jor n'en arai garison."

Statt v. 15289—93 in RW 5 andere Verse (s. Anm.). — 15291 lor penons T. — Hinter v. 15291: Bien les detrient nostre bon compaignon T. — 15293 Si T. — et nos] car ia T. — Hinter v. 15293 in T 2 Verse (s. Anm.). — 15294 Lors T. — no*us* vo*us* hasteron (—1) W. — 15295 se dieu plest uos siuron RW. — 15297 Et oueq*ue*s lui (+1) R. — furent] b*ie*n (—1) R. — *dis* P. — 15298 a] fehlt (—1) in R. — beson P. — 15300 jouste] lez RW. — 15301 Quil consui T. — yu. lesclabon P. — 15302 tost W. — ou] on P. — dromon TW. — 15303 rois] gloz R, turs TW. — moult] si P. — p*r*inson W. — 15304 ausaro*n* W, anseron R. — 15305 dist li rois e. T, q*u*i me face p*ar*don RW. — 15306 Pas ne p. T. — a nos dromons T. — 15307 Je uoi uenir R, Venir y voy W. — felon] baro*n* P. — 15309 velt] het RW. — 15310 a] vers W. — ia ni arai T. — 15311 dusqual p. T.

CCLXXV.

Rois Yvorins ot m*ou*lt le cuer iré,
Q*u*ant coisi Bue*ve* sor Arondel armé,
15315 Bien le co*n*nut, q*u*ant il l'ot avisé,
Fausseron a m*ou*lt tost araisonné:
„Par Mahomet, mal nos est enco*n*tré,
Ves la Buevon sor Arondel monté,
N'a tel baron en la crestïenté,
15320 Il m'a el cors m*ou*lt durement navré;
Se il m'ataint, a ma fin sui alés,
Li crestiien nos ont mal atorné,
Desconfit so*m*mes *et* tuit desbareté,
Mi home sont occis *et* afolé,
15325 De retorner n'avons mais pöesté;
P*ar* Mahomet, nos so*m*mes tout tüé."
Es vos Buevo*n* venir tot abrievé,
Maint Sarr*asin* a mort *et* decaupé,
Li crestiien i ont mai*n*t cop do*n*né,
15330 Paiien s'en fuient, tout so*n*t desbareté,
Plus de *dis* mile en gisent mort el pre.
Et Bue*ves* a Yvorin escrïé:
„P*ar* dieu, dans rois, v*ous* avés trop alé,
Ne vivrés gaires, se j'en ai pöesté,
15335 Mar i venistes guerroier cest regné,

15313 le] son RW. — 15314 Q. bueuon uoit RW. — 15315 l'ot] ot RW. — et bien la rauise T, q*u*ant le uit atorne P. — 15316 fehlt in P. — Ansaron R, Ausaron W. — Hinter v. 15316: Sire dist il p*ar* mahomet mon de R. — 15317 M*ou*lt p*ar* nos est tres mal e. (—1) R. — 15318 monté] arme RTW. — 15321 ale PRW. — 15323 Desconfi P. — de bataille gite RW. — 15324 Et ma gent morte RW. — et] ou RW. — Hinter v. 15324: Les nez (nies R) p*er*dues ou nos fumes passe R, Li port nous sont desfendu et vee T. — 15325 n'avons] nai ja P. — mais] pas R, nous W. — 15326 fehlt in RW. — m*ou*lt so*m*mes esfrae T. — 15327 venir] venu T. — Atant ez uos bueuon m*ou*lt airie RW. — 15328 a mort et] ot (ont W) le ior RW. — afole T. — 15329 maint] tant RW. — chaploie R. — Hinter v. 15329 in T 2 Verse (s. Anm.). — 15330 P. fuirent P. — 15331 dis] *cent* T. — gisent] fure*n*t P. — 15333 dans rois] lechiere RW, cuiuers T. — trop] tot P. — dure RW. — 15334 fehlt in RW. — j'en] iou T.

Ja mais n'irés la u vos fustes nes."
Yvorins l'ot, m*ou*lt en fu adolez,
Ne set q*ue* faire, son dru a apelé,
Ses hom estoit *et* m*ou*lt de lui privés,
15340 Conseil li a enq*u*is *et* demandé,
Co*m*ment porroit aler a sauveté.
Et cil respont: „Par Mahomet, mon de,
De conseil querre avés a tart p*ar*lé,
De pres nos ont cil crestiien hasté,
15345 Plus de *vint* mile en sont mort *et* navré,
Poi so*m*mes gent co*n*tre si g*r*ant b*ar*né,
Q*u*i ne fuira a mort sera livrés;
Ves ci Buevo*n* sor Arondel armé,
Cui il consiut mors est *et* afinés,
15350 Ja n'i ara haut ne bas deporté."
Bue*ves* li crie, n'i a plus sejorné:
„Rois Yvorins, vous avés trop alé,
Le roi Hermin avés a tort grevé,
Destruit sa terre *et* son päis gasté,
15355 Or est li jors q*u*'il ert guerredo*n*né,
Sa fille avoie en estrange regné,
En douce France, u päis do*n*t fui nes,
Je l'espousai a grant nobilité

15336 Nenterroiz mes RW. — Hinter v. 15336 in RW 2, in T 6 Verse (s. Anm.). — 15337 adolez] airez RW. — 15338 sa son dru T, *un* turc a P, asaron a (+1) R. — 15339 *et* de lui m*ou*lt P, m*ou*lt fu de lui T. — prive PRW. — 15340 et quis et T, yuorin RW. — 15341 fehlt in RW. — porroit] peust T. — 15342 respont] li dist T. — quil a a tart parle T. — 15343 fehlt in T. — querre] croire RW. — 15344 Li crestien nos ont trop mal mene RW. — 15345 vint] *cent* T. — en sont] nos ont RT. — a mort naures T. — 15346 contre crestiente T. — Encor nos est de (a des W) paiens pourete RW. — 15347 ne] nen T. — liure P. — tous ert a mort l. T, il est a m. naurez RW. — 15348 armé] mo*n*te P. — Hinter v. 15348: En tout le mont ne troueroit on son per T. — 15349 fehlt in RW. — afoles T. — 15351 lor crie RT, sescrie W. — plus ni a T. — a mort estes liure RW. — 15352 R. desloia*us* RW. — tout ale P, trop dure RW. — 15353 a tort aues T. — troue R. — 15354—55 fehlen in RW. — 15357 En engleterre T. — dont] ou T. — ou fu nes RW. — 15358 nobilites P.

Dedens Hanto*n*ne, une bo*n*ne cité."
15360 Yvorins l'ot, m*ou*lt a Buevon douté,
A pié descent par desus l'erbe el pre;
U voit Buevon, au pié li est alez
Et maintenant li a merci crïé.

CCLXXVI.

Rois Yvorins est descendus a pié,
15365 Devant Buevon s'estoit agenilliés,
M*ou*lt doucement l'en avoit arraisnié,
Merci li crie pour la dieu amistié:
„Gentie*us* hom, sire, aiés de moi pitié,
En dieu kerrai q*u*i fu crucefiiés,
15370 Q*u*i de la virge en Belleem nasq*u*ié,
Pour lui serai levés *et* baptisiés,
Et tuit mi home q*u*i de moi tienent fié,
Q*u*i n'i kerra, s'ara le chief trenchié;
Tout mon roiaume, n'en remanrra plai*n* pié,
15375 Donrrai vo fil p*ou*r la vostre amistié,
Aprés ma mort li soit tous otroiiés,
Je n'ai nul oir q*u*i mai*n*tiegne mo*n* fié."
Bue*ve*s l'entent, merveilles en fu liés,
Le roi Hermin en avoit arraisnié:
15380 „Avés öi, sire, du renoiié?
En dieu velt croire, ensi le m'a no*n*cié,
Et a mon fil, ce dist, donrra son fié,
Tout son roiaume, ensi l'a otroiié."

15359 la mirable c. RW, q*u*i siet desor la mer T. — Hinter v. 15359 in T 16 Verse (s. Anm.). — 15360 durement la d. (redoute R) RW. — 15361 sus la uert herbe RW, desor lerbe ens T. — 15362—63 fehlen in RW. — 15362 li] len T. — 15365 agenillie PRW. — 15367 fehlt in RW. — 15368 steht in T vor v. 15365. — crucefiie PRW. — 15370 fu en (+1) T. — bellean RW, biauliant T. — 15371 baptisie PRW. — 15373 n'i] nel RW. — le chief aura RW. — coppe W. — 15374—75 fehlen in RW. — 15374 q*u*i tant p*ar* est proisies T. — 15376 li soit tout otroiie P, fere mon heritier, dahinter 4 Verse RW. — 15377 steht in R hinter v. 15373, in W hinter v. 15375. — me tiegne T. — bien le sauez par de W. — 15378 lie PRW. — 15379 avoit] va a T. — 15380 Sire fet il oiez cest RW. — 15381 ensi] et si T. — le gloriе*us* dou ciel RW. — 15382 donrra ce dist P. — son] en P. — 15383 fehlt in RW. — Hinter v. 15383 in T 3 Verse (s. Anm.).

Et dist li rois: „S'il l'avoit fiancié,
15385 *Et* tout si home l'ëussent otroiié,
Et il estoient levé *et* baptisié,
Merci aroit, ja n'en seroit boisiés."
Yvorins l'ot, merveilles en fu liés,
Au roi Hermin en a le pié baisié
15390 *Et* doucement l'en avoit merciié,
Un cor a pris a yvoire entaillié
Si l'a Buevon tot mai*n*tenant baillié,
Rois Yvorins li a dit *et* proiié
Q*ue* le cor so*n*ne, n'i ait plus atargié,
15395 Tant q*ue* si home soient tout raliié,
„Nel puis so*n*ner, car el cors sui plaiié."
Bue*ves* le so*n*ne, qu'il n'i a atargié,
Paien retornent si se sont arrengié,
Bien *trente* mile armé *et* haubergié.

CCLXXVII.

15400 Retourné sont la sarrasine gant,
A lor signor vinrrent isnelemant,
Ki navrés fu el cors parfondemant;
De mai*n*tenant les va arraiso*n*nant
Et lour aconte trestot son esremant,

15384—86 fehlen in T. — 15384 dit W. — auoit W. — fiancié] afie RW. — 15385 l'ëussent] lauoient RW. — 15386 Et fuissent puis R. — 15387 boisie P. — 15388 lie PRW. — 15389 fehlt in RW. — 15390 M*ou*lt RW. — avoit] a lors P. — 15391 a pris] auoyt W. — dun yuoire T, diuoire (—1) RW. — taillie RW. — 15392 Bueuon le baille q*ui* le cors ot deugie RW. — 15393 P*ar* grant amor li a li rois RW. — 15394 Sonez cest cor q*ue* (qui W) ny ait RW. — 15395—96 fehlt in T. — 15395 si] mi RW. — se soient W. — tout] ci R, fehlt in W. — 15396 car] q*ue* W. — 15397 Et il si fist T. — qu'il] que R. — ni a plus P. — delaiet T. — Hinter v. 15397 in R 2 Verse (s. Anm.). — 15398 P. lentendent R. — li cuuert renoie RW. — Et pa. sont arrier[e] repairie T. — Hinter v. 15398: Tantost retornent ne sont point demoure R. — 15399 *Cinquante* m. TW. — 15400 li cuuert souduiant RW, sarr. et pe*r*sant T. — 15403 Des T. — Isnelement RW. — Hinter v. 15403 in R 10 Verse (s. Anm.). — 15404—05 fehlen in R. — 15404 lecouuen*ant* W.

15405 Q*u*'il a fait pais a Bue*von* le vaillant.
De tels i ot q*ui* en furent joiant,
Et li pluisor en furent m*ou*lt dolant;
Paien se logent, n'i vont plus arresta*n*t.
Bue*ves* retorne a la tour mai*n*tenant,
15410 O lui en mai*n*ne Yvorin de Mo*n*brant
Et quinse rois de la loi Tervagant.
Et dans Soib*aus*, quant il le vit venant,
La porte ouvri tost *et* isnelemant,
Bue*ves* i entre, avoec lui le P*er*sant,
15415 Li rois Hermins, q*ui* ot le poil ferrant;
Et Jo*siane* au gent cors avenant
Vint a Buevon, de cuer va souspirant,
„Sire," dist ele, „paour ai ëu grant,
Occire vaut Yvorins nostre enfant."
15420 „Dame," dist Bue*ves*, „or va tout autremant."
Lors li conta trestout son esremant,
Co*m*ment li rois prendra baptisemant,
Aprés sa mort sera ses fis tenans
De son roiaume *et* de son casemant
15425 *Et* si ara courone el chief portant."
Dist Jo*siane*: „Ce soit au dieu *com*mant."
Son pere acole la dame au cors vaillant.
Icele nuit vont grant joie menant,

15405 Que il a fait T. — 15406 ot] a RW. — furent] sont moult W. — dolent T. — font ioie grant R. — 15407 li auqua*n*t W, m*ou*lt marriz R. — m*ou*lt ioiant T, li auquant R. — 15408 n'i] ne RW. — plus ni vont P. — atendant RW, atargant T. — 15411 roi T. — loi] gent P. — 15412 dans] fehlt in RW. — Et li bons maistres T. — le] les T. — ne se uet atargant RW. — 15413—15 fehlen in T. — 15413 ouurirent P. — m*ou*lt deliurement (—1) R, ne se va delayent W. — 15414 le] *un* P. — 15415 le poil ot RW. — 15417 de] du RT. — 15418 dist] fet RW. — eue (+1) T. — 15419 nostre] mon P. — 15420 dit W. — or] il P. — 15421 Bue. li conte tout le sien T. — Tot li a dit b. le couenant RW. — 15423 sera lenfes R, sera lenffe*n*t W, fera mon fil P. — tenant PRW. — 15424 et corone portant RW. — 15425 fehlt in RW. — u cief coro*n*ne (+1) T. — 15426 au] a T. — Hinter v. 15427 in T 3 Verse (s. Anm.). — 15428 fesant W. — Grans fu la ioie *que* il vont demenant Li uns pour lautre va grant ioie faisant T.

Et l'endemain a l'aube aparissant
15430 Lor chanta messe l'archevesq*ue* Morant,
Uns fons fist faire Bue*ves* li combatans,
Li achevesq*ue*s les benëi esrant,
Roi Yvorin font amener avant,
Tout le desnüent, n'i remest garnemans,
15435 Baptisiés fu si l'apelent Balant,
Bien crut en dieu, le pere roi amant,
Q*ui* de la virge nasqui en Biaulliant;
Il fu navrés en la bataille grant,
Mires ot bons *et* de bon esciant,
15440 Q*ui* le garirent tost *et* isnelemant;
Baptisié furent Sarr*asin* *et* Pe*r*sant,
Q*ui* ne crut dieu occis fu a tormant;
Tout ce conquist Bue*ves* li combatans.

CCLXXVIII.

Baptisié furent Sarr*asin* *et* Escler,
15445 *Vint* mile furent q*ui* nel vaurrent greer
Ne lor Mahom renoiier ne fausser,
Rois Yvorins fist tous cels afoler,
Cauper les testes *et* geter en la mer.
Yvorins fist ses dromons atorner,
15450 Ses mas remetre *et* ses voiles lever,

15429 a l'aube] au ior P. — Hinter v. 15430 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 15431 combatant P. — B. fist f. *uns* fonz de mointenant RW. — Hinter v. 15431: Quant furent fait ni ot delaiement T. — 15432 le sacra (sacre W) dignement RW, les benist tous e. T. — 15433 font] fait T. — 15434 le despuillent RW. — ni lesent R. — garnemant PRW. — 15435 ot a non moriant T. — 15436 *Et* P. — tout poissant T, omnipotent RW. — 15437 belleant W. — 15438 Moult T. — 15439 Assez ot mires R, Lors ot bons m. T. — bon] grant R. — 15440 assez (moult R) hastiuement RW. — 15441 furent] sont RW. — 15442 Qui nel uout fere fu oscis (occis fu W) mointenant RW. — 15443 fehlt in RW. — Tout reconquist P. — combatant P. — 15444 furent] sont RW. — 15445 Bien sont *vint* (quinze R) *mile* RW. — nel] ne T. — amer T. — cil q*ui* lont refuse RW. — 15446 fehlt in RW. — lor] fehlt in T. — relenquir ne T. — 15447 les fist toz RW. — 15448 et en la mer giter RW. — 15449 Li rois a fet RW. — 15450 Ces P. — malz R, mals T. — ces P. — fremer P, drec*ier* R.

Congié a pris a Buevon au vis cler,
Son hiretier li commande a garder,
A tant s'en part, n'i vaut plus demourer,
Droit a Mombranc commença a esrer,
15455 La fist sa gent toute crestïener
Et en sains fons baptisier *et* lever,
Moult s'esmerveillent Sarr*asin* *et* Escler,
Ou Yvorins ot pris itel penser.
Ci vous lairai des convertis ester,
15460 *Et* a Buevon m'en vaurrai retorner,
A la grant tour k'Yvorins fist garder
A son prevost qu'il orent fait finer.
Li rois Hermins a Buevon apelé:
„Sire," dist il, „n'avons que demourer,
15465 A Aubefort nos en couvient aler,
Ne me plaist plus ici a sejorner."
Bueves respont: „Bien le vueil creanter."
A tant ont fait tot lor harnas tourser,
En la tour firent garnisons demourer,
15470 *Trente* sergans i laissent pour garder,
A tant ont fait Jo*siane* monter,
Li *et* Soib*aut*, qui ert gentis *et* ber,
El chemin entrent si prisent a esrer,

15451 cler] fier R. — 15453 s'en] se R. — plus arester T. — 15454 acuilli son errer RW. — 15455 Il RW. — 15456 Et ens T. — 15457 sen meruoillent RW. — 15458 fehlt in RW. — 15459 Ichi vaurons T. — dou converti RW. — 15460 Car T. — m'en] me RT. — 15461—62 fehlen in T. — 15461 A la t. furent RW. — 15462 que il i fist entrer Que b. (B. le W) fist a grant honte liurer RW. — 15463 Le roi hermin T. — prist b. a apeler RW. — 15464 dist] fet RW. — 15465 couvient tout aler (retorner P) PT. — 15466 Ne poons pas RW. — ci endroit RW. — demourer TW. — 15467 fehlt in RW. — Li rois T. — 15468 Adonc R. — lor] le T. — lor somiers retorner RW. — Hinter v. 15468: Atant (Adonc W) sen tornent li demaine et li per RW. — 15469 fehlt in RW. — Et T. — garnir et areer T. — 15470 *Vint* R, *Dis* W. — lessent *pour* cele tor garder RW. — 15471—73 fehlen in RW. — 15472 Od li le maistre T. — le gentil *et* le ber P. — 15473 si pensent del T. — Hinter v. 15473 in T 2 Verse (s. Anm.).

A Aubefort vinrrent *un* avesprer,
15475 Grans fu la joie, q*u*ant dure*n*t ens entrer,
Les dames firent la vile encortiner
De dras de soie, de pailes d'outre mer
Et la fresche erbe el pavement rüer;
U palais monte Jo*siane* au vis cler,
15480 De grant pitié co*m*mence a souspirer,
Nourie i fu la dame o le vis cler,
De ses amours li p*r*ist a remembrer;
U voit Buevon, si le court acoler
Et dant Soib*aut* n'i vaut mie oublïer,
15485 Tout en plourant li co*m*mence a cont*er*,
Co*m*ment fist Bue*ve* so*n* ami adouber.
Dist Soib*aus*: „Dame, m*ou*lt faites a löer."
Sus el palais fist on l'iaue corner,
Li rois Hermins est assis au disner,
15490 Les lui sist Bue*ves*, q*ue* il dut m*ou*lt amer,
Et Jo*siane* et Soib*aus* li barbés
Et li baron, li demai*n*ne *et* li per.
Li escuier aportent le disner,
Grans fu la joie u palais p*r*incipel;
15495 Aprés meng*ier* font les napes oster,

15474 un] al RW. — 15475 quant ce uint al RW. — 15476 La dame T, Les rues P. — fist T. — la vile] toutes P. — 15477 fehlt in RW. — 15478 Et richement derbe fresche ioinch*er* (paver W) RW. — 15479 monte] entre T. — 15480 De la W. — commencha a plourer T. — lermoier R. — 15481 dame] bele T. — si prist a souspirer R, si co*m*mance a plourer W. — 15482 ramembrer RT. — 15483 sel p*r*ent a a. P. — 15484 dant] fehlt in W. — Le uieu seib. R, Le bon maistre T. — n'i] ne T. — *com*meince a apeler RW. — 15485 li prist a racconter (conter —1 R) RT. — 15486 Kele fist bue. P, *Com* ele fit RW. — espouser T. — Hinter v. 15486: Le preu bueuon q*ui* tant fet a loer RW. — 15487 Dame dist il T. — Seib. loi RW. — m*ou*lt sen pout meruoill*ier* R, prent len a regarder W. — 15489 est] sest R. — 15490 dut] doit RW. — 15491 *Et* puis soib. li gentie*us* *et* li ber P, Apres ses maistres q*ui* fu gentis et bers T. — Hinter v. 15491 in T 2 Verse (s. Anm.). — 15492 dont il i ot assez RW. — 15493 fehlt in RTW. — 15494 joie] feste R, presse W. — p*r*inciper P.

Li rois Hermins ne s'i vaut oublïer,
Richement fist ses homes atorner,
De son avoir lor fist assez do*n*ner
Q*ue* Yvorins avoit fait aporter
15500 En Hermenie, q*u*ant il passa la mer.

CCLXXIX.

Li rois Hermins ses barons apela
Et de bon cuer trestous les mercia
Du bel secours q*ue* cascuns fait li a,
Congié lor do*n*ne, chascuns s'en repaira,
15505 A Aubefort li bons rois demoura,
Bue*ves* o lui, q*ue* li rois hounera,
Et Jo*siane*, q*ue* li rois engenrra,
Et dans Soib*aus*, q*u*i grant pai*n*ne endura
Pour son signor, vers qui b*ie*n se prouva,
15510 Nus plus preudom ne fu ne ne sera.
Kap. XXII. Li rois Hermins malades acoucha
Deus ans entiers, q*ue* de lit ne leva,
Morir l'estut, a son jour devia,
Si com plot dieu, q*u*i le monde crea.
15515 *Et* Jo*siane* sa fille le ploura,
Courtoisement *et* bel le regreta.

15496 s'i] se R. — 15497 fist] uiaut RW. — homes soudoier RW. — 15499 Et del auoir RW. — 15502 M*ou*lt doucement li rois RW. — salua W. — 15503 fehlt in RW. — 15504 et chascuns sen ala RW. — Hinter v. 15504 in T 67 Verse (s. Anm.). — 15505 li bons rois] dus bue. T. — seiorna RT. — 15506 hounera] m*ou*lt ama RW. — Au roy hermin qui durement lama T. — 15507 Od T. — 15508 dans] fehlt in RW. — Awec son maistre T. — grant] m*ou*lt R, maint W. — 15509 vers qui] ueoir P. — 15510 seur cheual ne monta RW. — Hinter v. 15510: Ne plus leaulx iamays nulz ne sera W. — 15512 i gut onq*ue*s ne se leua P. — 15513 son jour] honor P. — Mors est (fu W) li rois et son tens fine (plus ny W) a RW. — 15514 fehlt in RW. — 15515 sa fille grant duel a T, doucement le ploura (regreta +1 R) RW. — 15516 fehlt in RW.

CCLXXX.

Mors fu li rois, si com vos ai co*n*té,
Le venrredi de la crois aouré,
Si home l'ont nobleme*n*t enterré;
15520 Q*u*ant ses services fu fais *et* definés,
El palais sont li baron retorné
Et un *et* autre, duc *et* prince *et* casé,
A *un* conseil ont vëu *et* trouvé
Q*ue* du franc Bue*ve* feront roi courouné.
15525 Q*u*ant ont ensi consillié *et* parlé,
Droit a Buevon sont arriere torné,
Courtoisement l'en ont arraiso*n*né:
„Gentie*us* hom, sire, or oiiés no pensé,
Mors est li rois, qui tant avoit bonté,
15530 Preudom estoit *et* de grant loiauté,
N'i a nul hoir remés en l'ireté
Fors Jo*siane*, sa fille au cors mollé,
Sa fille avés, chou est la verités,
Nostre sire estes, vostre est la roiautés,
15535 Rois devés estre de toute l'ireté.“
„Baron,“ dist Bue*ves*, „ce soit au plaisir de,
Puis q*u*'il vos plaist, p*ar* moi n'iert refusé.“
Au jor de pasq*ue*s ont Buevon corouné,
Doi archevesq*ue* l'ont saignié *et* sacré,

15517 vos ai conté] oi aves T. — 15518 Un RW. — 15519 noblement] richement RW. — regrete T. — Hinter v. 15519 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 15520 fehlt in RW. — ses] li T. — define P, deuises T. — 15521 sont] furent P. — 15522 Tuit li haut home i (qui W) furent asemble RW. — 15523 En lor P. — se (en W) sont ensemble ale RW. — 15524 fehlt in RW. — franc] fil P. — 15525 Q. asez orent RW. — 15526 en sont arrier t. RT. — 15528 noz R, n*ost*re W, mo*n* PT. — 15529 qui] v P. — auoit fierte T, a de bonte P, auon ame RW. — 15530 Mo*u*lt ert preudon RW. — 15531 q*u*i ait la roiaute RW. — 15532 F. uos biau sire ce (si W) est la uerite RW. — 15533 fehlt in P. — Vos auez loir q*u*i mo*u*lt a de biaute RW. — 15534 fehlt in RW. — Sires seres de trestout cest regne P. — 15535 de trestout le regne T, si lauons esgarde RW. — 15537 Sachoiz *par* moi niert mie RW. — 15538 Le W, *Un* P. — ont] fu RW. — i ot q*u*i lont T, lont icel ior RW.

15540 Riche courone li ont el chief posé;
Grans fu la feste el palais principel,
Et Jo*siane*, la bele au cors mollé,
Porta courone voiant tot le barné;
Tout le roiaume *et* trestout le regné
15545 Orent delivre *et* tout en quiteé,
Et moult l'amerent tuit cil de l'ireté.
Bue*ves* en a Jo*siane* apelé:
„Dame," dist il, „or oiiés mon pensé,
J'ai Buevonet mon enfant regardé,
15550 Grans est *et* fors *et* mo*u*lt a grant biauté,
Je le voeil faire ch*evalie*r adoubé."
„Sire," dist ele, „ce soit au plaisir de,
Q*u*i li otroit *et* pröece *et* bonté."
Li gentie*us* Bue*ves* n'i a plus demouré,
15555 Son fil apele si l'a arraiso*n*né:
„Fie*us*," dist li peres, „il me vient en pe*n*sé
Q*ue* d'armes soies garnis *et* conreés."
L'enfes respont: „El non mëismes de,
Q*u*ant il vos plaist *et* est en volenté."
15560 Le samedi d'une sollempnité
En a son fil Jo*siane* mené
En une cambre, q*u*i fu de g*r*ant biauté,

15541 principe RW. — ens el palais liste P. — 15542 mollé] douge R. — 15543 tot voiant T. — Hinter v. 15543: Et li baron i furent assamble T. — 15544—45 Puis tinrent le roiaume tant com lor vint en gre T. — 15544 La terre tint b. et le RW. — 15545 fehlt in RW. — Hinter v. 15545 in RW 3 Verse (s. Anm.). — 15546 Ki moult T, Forment P. — de la cite R. — li baro*n* du regne P. — 15548 dist] fet RW. — or] car T. — 15549 Jou ai guill. T. — mon] nostre T. — or endroit esgarde RW. — 15550 moult] si T. — a] de R. — grant biauté] de barne P. — 15552 a vostre volente RT. — 15553 Di*us* RT. — 15557 conree PW. — 15558 quant il eut escoute RW, a vostre volente T. — Hinter v. 15558 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 15559 fehlt in RW. — et il vous vient en gre T. — 15560 *Un* T. — Samedi fu de la RW. — 15561 sen fil en a T. — En a son fil jo. P. — 15562 ou mo*u*lt ot de RW. — Hinter v. 15562: Puis ont lenfant baigne et conree RW.

Bien l'a vestu *et* son cors acesmé,
De dras de soie a l'enfant bien paré,
15565 Chains fu d'un chaint q*ui* a or fu ouvré,
A saint Amant au moustier l'ont mené,
Illuec veilla, tant q*u*'il fu ajorné,
O lui veillierent c*en*t damoisel membré;
Et au matin, q*u*ant il fu ajorné,
15570 Sont li dansel sus el palais monté,
Devant le roi Buevon s'en sont alé.

CCLXXXI.

Devant le roi vint Bue*ves* li petis,
Il s'ageneille desus le marbre bis,
Dist a son pere li damoisiaus gentis:
15575 „Biaus sire pere, or faites vos plaisirs."
Bue*ves* l'entent, grans pitiés l'en est p*r*is,
Dont li ramembre, co*m*ment il fu nasq*u*is,
Et de son frere q*ui* fu el batel mis,
Ne set, ou est ne en comfait päis;
15580 Lors ploura Bue*ves*, q*ui* fu maltalentis,
Mais por la feste s'est *un* poi esbaudis;
Son senescal apela, Ansëis:

15563 l'a] a T. — son cors et conrae T. — Et io. la uestu et pare RW. — 15564 Bliaut RW. — qui a or fu ouure RW, ont bien son cors pare T. — 15565 Et si lont T. — *Un* ceint auoit R, Chaint a ly enffens W. — un s. a or ouure W, dun tissu bien ouure T, q*ui* getoit grant clarte R. — Hinter v. 15565: Les pierres ualent lauoir (lonor R) dune cite RW. — 15566 s. ame P. — en ont lenfant RW. — 15568—69 fehlen in T. — 15568 C*ent* damoisia*us* (*Dis* damoyselles W) i ont la nuyt velle (o lui este R) RW. — Statt v. 15569—70 in T 6 Verse (s. Anm.). — 15569 fehlt in W. — 15570 Au matinet W, Que li d. T. — sus] sont TW. — 15571 fehlt in T. — s'en] en W. — sont tuit agenoille R. — 15672 D. bue. vint guill. ses fis T. — 15573 le marbre] *un* poille (paue W) RW. — 15574 gentis] de pris T. — 15575—76 fehlen in T. — 15575 pere] rois RW. — 15577 remembre T. — *com* li enfes nasqui R. — 15578 co*m*ment il fu rauis T. — Hinter v. 15579: Ne il ne set sil est ou mors ou vis T. — 15580 fehlt in T. — B. plora RW. — car il fu mo*u*lt pansis R. — 15581 sest li bers RW, est forment T. — resbaudis P. — 15582 enseis W.

„Aportés moi les armes, bia*us* amis,
Q*ue* je conquis el regne as Arrabis
15585 Devant Sivele, u fu li poignëis.“
Cil respont: „Sire, tout a vostre plaisir.“
Il les aporte, q*ue* n'i ot terme mis;
Q*u*ant les vit Bue*v*es, m*ou*lt en fu esbaudis,
„Fie*us*,“ dist li peres, „par dieu de p*ar*adis,
15590 Ves ci les armes q*ue* tant jor t'ai promis,
Il n'a millours, je cuit, en cest päis,
Tu les aras, or doinst die*us* Jh*es*uc*r*is
Q*ue* tu tels soies com fu li rois Davis,
Q*u*i m*ou*lt fu sages *et* en fais *et* en dis,
15595 M*ou*lt l'ama die*us*, si co*m* dist li escris.

CCLXXXII.

Fie*us*,“ ce dist Bue*v*es, „ja seras adoubez,
Or te doinst die*us* *et* pröece *et* bontez.“
Doi fil de conte li sont au pié alés,
Cauchent li cauches *et* sollers pai*n*t*ur*és,
15600 Esperons d'or li ont es piés fremés,
Li auq*ue*tons ne fu mie oublïés,
De soie fu, de fin or fu bendés,
Par desus fu li haubers endossés
Durs *et* tenans *et* richeme*n*t ouvrés,

15583 Aporte RW, Aprestes T. — les] mes P. — 15584 je] jay W. — 15586 Et cil RW. — tout] fehlt in RW. — plaisir] deuis P. — 15587 Il li T, Cil les P, Illuec W. — quil ni a T. — ainz nen fu puis repris RW. — Hinter v. 15587: Et (Puis W) si les mist desus *un* poille bis RW. — 15588 les] ce P. — uoit RW. — esiois T. — sa (si W) regarde son fuiz RW. — 15590 tans iors te T, ie tai tant RW. — 15591 si bones RW. — cest] *un* T. — desq*u*au borc s. denis RW. — 15592 or te doint ihesu criz RW. — 15593 dauid W. — 15594 Q*u*i sages fu RW. — 15595 li rois de p*ar*adis RW. — 15596 dit W. — dist li rois T. — seres T. — 15597 Que dieu te d. W. — 15599 Cauches li cauche*n*t P. — q*u*i m*ou*lt ont de biautez (beaulte W) RW. — 15601 Et lauq*ue*ton W. — oublïés] e*m*pruntez RW. — 15602 *et* de fin or P, et a or fu W, et a or menu (+1) R. — brousdes P. — 15603 *Et* par desus P. — li blans haube*rs* gitez RW. — Hinter v. 15604: Cote auoit riche ne fu ueue tes RW.

15605 M*ou*lt en fu l'enfes noblement acesmés,
En estant fu li damoisia*us* levés,
Bue*ves* li çaint le branc d'ac*ier* letré,
La paume hauce Bue*ves* li alosés,
Tele li do*n*ne q*ue* tous est cancelés;
15610 „Fie*us*," dist li peres, „die*us* te croisse bontés,
Celui me rende q*ui* avoec toi fu nes,
Dont s'acoucha ta mere el bois ramé,
Q*ue* je laissai courechiés *et* irés."
Dist Jo*siane*: „Or ne v*ous* dementés,
15615 Die*us* le nos gart q*ui* de virge fu nes."
Adont li fu *uns* chevaus amenés,
P*ar* son est*r*ier i est l'enfes montés,
Le cheval broche p*ar* ansdeus les costés,
Et il li saut *quinse* piés mesurez,
15620 De chevaus corre estoit b*ien* doct*r*inés,
En un arpent fu *quatre* fois tornés.
Bue*ves* le voit s'en a *un* ris getés,
A Jo*siane* a dit: „Or esgardés,
Cil sera rois, se il vit par aé,
15625 D'armes sera cremus et redoutés."
„Sire," dist ele, „die*us* en soit aourez."
Bue*ves* li rois, dont vos öi avés,
C*ent* ch*evalier*s a le jour adoubés,

15605 fehlt in RW. — M. fu li e. vaillaument T. — 15606 fu] est T, sest RW. — 15607 cainst P. — letres P. — le br. qui est (fu W) lettrez RW. — Hinter v. 15607: Et puis le hiaume li fu el chief posez RW. — Hinter v. 15610: Li rois de gloire de sainte maiste T. — 15612 fehlt in RW. — acoucha T. — rames P. — 15613 Que ie lessie R. — 15614 or] sire RW. — dementés] tamez RW. — 15615 fehlt in T, Cil q*ui* le fist sil est (soyt a W) sa voulentez Le gardera q*ue* p*ar* lui fu formez RW. — 15616 fu] a W. — uns] li T. — cheual RW. — 15617 Et il li est p*ar* les estriers T. — 15619—20 fehlen in W. — 15619 quinse] trente T. — 15620 De cheual R, Du cheual T. — 15622 geges P. — si en a ris assez TW. — 15623 Et P. — 15624 Cis T, Cist W. — il uient en P. — aes PRW. — 15625 cremus et] se il uit P. — 15626 aourez] enore R. — 15628 chevaliers[damoisiaus T. — a le jour] fist li rois P. — adouber P, acesmes T.

Qui il a armes *et* garnemen*s* do*n*nés,
15630 Une quintai*n*ne ont drecie ens es p*r*es,
Li fie*us* au roi i est p*re*miers alés,
Un escu tint, q*ui* a or fu bendez,
Et une lance, dont li fers fu quarrez,
Point le cheval des esperons dorés.

CCLXXXIII.

15635 Li damoisia*us* n'i a plus arrestu,
Point le cheval, q*ui* randone menu,
L'escu embrace *et* prent l'espiel molu,
A la quintai*n*ne a *un* g*r*ant cop feru,
Li doi escu sont tröé *et* fendu,
15640 L'estache brise q*ui* estachie fu,
Tout trebucha enmi le pre herbu.
Bue*ves* le voit, die*us*! si joians en fu;
Entour lui sont si ch*evalie*r venu
Et Jo*siane*, q*ui* le cop ot vëu,
15645 „Sire," dist ele, „foi q*ue* je doi Jh*es*u,
Cis nen est mie ne fols ne esperdus
Q*ui* si feri q*ue* tout a abatu,
Bien v*ous* resamble, car m*ou*lt a g*r*ant v*er*tu;
S'ëussiens l'autre, q*ue* nos avons p*er*du,
15650 Bien nos ëust nostres sires vëu."

15629 Cascus T. — 15630 drecie] leuee RW. — a fait drechier T. — 15631 au] le T. — 15632 T. un escu T. — fu a or P. — 15633 Prist T, Tint W. — une fort (+ 1) R. — fer P. — 15635 n'i a] na P, ni est T. — point R. — arrestus T, atendu R, arresteu P. — 15636 qui randone] des esp*er*ons P. — 15637 fehlt in T. — et prent] brandist RW. — 15638 En T. — un] m*ou*lt T. — Aus escuz uint grant cop i a feru RW. — 15640 brise] ront T. — atachie RW. — ou il furent pendu P. — 15643 si] li W. — 15644 ot] a W. — 15645 dist] fet RW. — que doi a TW. — 15646 ne fu mie W, enfes nest P. — esperdu PW. — N*ost*re adoubie a m*ou*lt tres b*ie*n feru R. — 15647 quil a tout W, tout a ius T. — A *un* seul cop a trestot R. — 15648 car] que RW, fehlt in P. — a] est de P. — 15649—50 fehlen in T. — 15649 Sor eussens n*ost*re (lautre W) herit*ier* RW. — Statt v. 15650 in R 3 Verse (s. Anm.). — Tout W. — rendu W.

„Dame," dist B*ueves*, „bien nous est avenu,
Q*u*ant de cestui nos a die*us* ravestu,
Preudom sera, se die*us* l'a pourvëu.

CCLXXXIV.

Dame," dist Bue*ves*, „par dieu, le fil Marie,
15655 Bien nos a die*us* nostre pai*n*ne merie,
Q*u*ant je sui rois *et* vous estes röine
De la cité u vos fustes nourrie,
En pais serons, tant q*ue* serons en vie;
M*ou*lt ai ëu povreté *et* haiscie,
15660 De mo*n* enfant li cuers m'en atenrrie
Q*ue* je laissai en la lande enhermie
En un batel desus mer a la rive,
Cil le nous rende ki vi*n*t de mort a vie."
„Sire," dist ele, „or ne vos anuit mie,
15665 Icil le gart q*u*i tout a en baillie."
Bue*ves* li rois, qui Jh*es*us benëie,
A Aubefort est a grant compaignie,
Avoec lui ot m*ou*lt g*r*ant ch*evale*rie,
Illuec tint cort o sa g*r*ant baro*n*nie.

CCLXXXV.

15670 A pentecouste, a une feste anvel,
Bue*ves* li rois, dont je v*ous* ai conté,

15651 Sire dist ele P. — nous] vous T. — o*n*q*ue*s si liez ne fu R, foi q*ue* ie doi ih*es*u P. — 15652 reuestu RW. — Hinter v. 15652: De graces rendre somes m*ou*lt tenu (—1) R. — Hinter v. 15653: P*ar* lui serons essaucie et cremu T. — 15654—70 fehlen in R. — Hinter v. 15657: Et dengleterre avons la seignorie T. — 15658 En] a P. — que serons] com serai T, comme no*us* W. — 15659 haschie TW. — 15660 me ratenrrie P. — 15661 Kenporta gonces T. — 15662 de sour P. — mer la nauie P, la mer rougie T. — Hinter v. 15662 in T 3 Verse (s. Anm.). — 15663 Cis T. — de mort vi*n*t P. — 15665 Icis T. — Cil le no*us* W. — Hinter v. 15665: Sil est encore en sante et en vie T. — 15667 est a] est ou W, estoit od soi T. — baronnie W. — 15669 a m*ou*lt g. seignorie T, et belle compaignie W. — 15670 anve T. — une feste jouie W, con fait m*ou*lt honeste P.

Tint court pleniere a la solle*m*pnité,
Son fil Buevon i avoit adoubé
Et do*n*né armes tout a sa volenté,
15675 Entour lui ot mai*n*t baron assemblé,
Courone d'or avoit le jour porté,
Et Jo*siane* au gent cors hounoré
Ot le sien chief richem*en*t coroné.
Bien cuide Bue*ves* avoir tous mals passé,
15680 Mais jusc'a poi i sera si entrés,
Ainc mie*us* n'i fu en trestout so*n* aé;
Tant ara pai*n*ne, ai*n*s q*ue* soit devïé,
Ainc tant n'en ot nus ho*m* de mere ne,
Bien v*ous* sera en l'estore conté.
15685 Es un message, q*ui* descent au degré,
U palais monte s'a le roi demandé,
Il fu assés q*ui* tost li a moustré,
Et li messages est vers le roi alé,
Il s'ageneille, p*ar*font l'a encliné
15690 *Et* aprés l'a bo*n*nement salüé:
„Cil v*ous* saut, sire, q*ui* en crois fu pené,
Rois Yvorins vos a par moi ma*n*dé:
Dedens sa terre sont Sarr*asin* entré,
Quatre castiaus li ont il ja gasté,

Hinter v. 15672: A pentecoste que len dist en este RW. — 15673 Buevon] guill. T. — 15675 assemblé] adoube P. — grant p*ar*t de son regne T. — 15676 le] cel R. — el chief pose P. — 15678 Et TW. — Le sien chief ot R. — richement] hautement P. — 15679 tout mal W. — tous mals auoir T. — q*ue* son e*n*nui soit (+1) R. — 15680 dusca P. — i resera entre P. — 15681 n'i] ne W. — 15682 painne] mal T. — que] quil RT. — 15683 Q*ue* R. — Oncqz tant not nulz hom W. — Ne not tant ho*m* q*ui* de mere fust P. — Hinter v. 15683 in T 3 Verse (s. Anm.). — 15684 en] fehlt in W. — li estores P, chi en apres T. — Hinter v. 15684: Com yuorins lor a secours mande (= 15709) P. — 15685 Cis T. — 15687 tost] bien T. — a] ot R. — 15688 est uers bueuon RW, i est tantost T. — 15689 parfont] et puis T. — 15690 Et en a. la mo*u*lt bien T. — bonnement] doucement R. — 15691 saut] gart T. — 15692 par moi vous a T. — Hinter v. 15692: Le roy de la loy au maufe (—1) W.

15695 Bours *et* plaissiés *et* une fort cité;
S'il n'a secours, tous ert desireté."
Li rois l'entent si a *un* poi pensé;
Q*u*ant se redrece, s'a co*n*seil demandé
A ses barons qu'a la court a trouvé,
15700 Son fil apele si l'a arraiso*n*né:
„Fie*us*," dist li rois, „avés vous escouté
Q*ue* Yvorins de Mombranc m'a mandé?"
„Öil, biaus peres," dist Bue*ves*, „en non de,
Secourons le, se il v*ous* vient a gre."
15705 „Fie*us*," dist li rois, „m*ou*lt avés bien parlé,
La terre est vostre *et* toute l'ireté,
Aprés le roi i serés couroné."
A Jo*siane* ont l'afaire conté,
Com Yvorins lor a secours mandé;
15710 La dame l'ot s'a un souspir geté,
„Sire," dist ele, „par dieu de mäisté,
Grant paour ai de la gent au maufé
Q*ue* il n'i ait träison pourparlé."
„Dame," dist Bueves, „mar i avra douté,
15715 Yvorins a rechut crestïenté,
Je ne croi mie q*u*'il i ait fausseté."
„Sire," dist ele, „or proi je a damedé
Q*ue* il v*ous* gart par la soie bonté."

CCLXXXVI.

Bueves li rois ne se vaut atarg*ier*,
15720 Devant lui fist venir le messagier,

15695 *Trois* bors T. — Bors plesseis R. — 15696 ert] est W. — 15697 B. W. — 15699 qu'a] de P. — a trouvé] sont remes W. — q*ui* sont de lui priue T. — 15701 dit W. — Bia*us* fi*us* dist il T. — or as tu P. — 15703 dit W. — Bueves] lenfes T. — en] a RW. — 15704 Secourez W. — 15705 dit W. — moult] or T. — 15706 vostre] nostre RT. — 15709 Que T. — 15711 dist] fet RW. — 15712 gent] geste T. — 15714 dit W. — ia mar en douteres T. — 15716 Si ne cuit T. — 15717 ie proi a d. P. — 15718 par sa sainte P. — 15719 se] si P. — 15720 le] *un* P.

Courtoisement le p*r*ist a arraisnier:
„Amis, biaus frere, va t'ent m*ou*lt tost arr*ier*,
Di ton signor, Yvorin le guerrier,
Q*ue* il m'ara dedens *un* mois entier,
15725 En ma compaigne mai*n*t baron ch*evalie*r
Et mai*n*t sergant *et* mai*n*t arbalestier,
Mar i entrerent la gent a l'aversier."
Li mes s'en torne sans plus de l'atarg*ier*,
Droit a Mombranc est revenus arr*ier*,
15730 Son signeur conte, ainc ne li vaut noier,
Ce q*ue* li mande Bue*ves* o le vis fier.
Li convertis ne s'i vaut atargier,
Au port d'Aussai a fait ses nes cargier
Et maint dromont a fait apareillier,
15735 Buevon les fist mai*n*tenant envoier.
Or v*ous* devons a Buevon repairier:
Parmi sa terre en vont si messagier,
Ses homes mande *et* avant *et* arr*ier*,
Contes *et* dus q*u*'il ot a justicier;
15740 Dedens tierç jor furent *trente* mill*ier*,
N'i ot celui, n'ëust courant dest*r*ier,
Escu *et* hiaume *et* espee d'acier.
A Aubefort sont venu li guerr*ier*
Au roi Buevon, q*ue* m*ou*lt avoient ch*ier*,
15745 Li rois les prist m*ou*lt bel a arraisnier:
„Signeur baron, il m'estuet ostoier,

15721 le] len W. — 15722 moult] b*ien* P. — 15723 garder ne li noiier T. — 15724 Q*u*il mi ara R. — 15726 fehlt in T. — 15727 li cuiuert renoiie T. — 15728 na soing del W, ni volt plus T. — 15729 Jusqua m. pensa de lesploitier T. — Hinter v. 15729: Yuorin treuue en son pales plen*ier* RW. — 15730 Tout li conta RW. — ne li uout riens noier R. — Tout conte au roy ains ni uolt riens laissier T. — 15731 o le] au (—1) R. — cler W. — 15732 s'i] se RW. — atargier] detriier P. — 15733 dauroi R, daucoy W. — fait mainte nef c. T. — 15734 i fist a. RW. — 15735 fist] fait T. — 15736 vous] en P. — 15737 en] sen W. — 15738 Mande ses homes T. — 15740 trente] b*ien* *vint* P. — 15744 A roi R. — que] quil RW. — moult] fehlt (—1) R. — auoient moult W. — 15746 S. fet (dist T) il RT.

Droit a Mombranc nos estuet chevauch*ier*
Au roi Balant, q*ue* je fis baptisier,
Paien li vuelent sa terre caleng*ier*,
15750 Nes *et* dromons nos couvient pourcach*ier*,
N'en avons preu, ce me fait esmaier,
P*ar*mi les pors nos couvient envoier."
Et cil respondent: „Bien fait a otroier."
A ces paroles es vos *un* messagier,
15755 Devant le roi se vait agenoillier,
„Sire," dist il, „a celer ne vos quier,
Li convertis v*ous* a fait envoier
Quinse dromons, qui mo*u*lt font a prisier,
Li rois de France nes poroit esligier,
15760 *Et* si vos mande q*ue* d'äie a mestier,
Cinquante roi le vienent guerroier,
Pour dieu vos mande q*ue* l'i venés aid*ier*."
„Amis," dist Bue*ves*, „ge irai volent*ier*."
Dont fist li rois sa gent appareill*ier*,
15765 Son fil manda par *un* sien messag*ier*,
Et il i vint, ne s'i vaut atarg*ier*.

CCLXXXVII.

Li enfes Bue*ves* en vint devant le roi,
„Fie*us*," dist li peres, „enten *un* poi a moi,
O moi venrras, jel te co*m*mant *et* proi."
15770 Dist Buevo*n*nés: „Biaus peres, je l'otroi."
Bue*ves* apele Jo*siane* au blont poil,

15747 estuet] couuient RW. — ki siet sor le grauier T. — 15748 roi basile q*ui* se fist T. — 15750 couvient] estuet T. — 15751 me] nos P. — fait a (+1) T. — 15752 le port P. — nos] me RW. — couvient] estuet T. — 15753 bien] ce P. — 15756 dist] fet RW. — ne vous kier a noiier T. — 15759 nes] nous T. — 15761 vienent] vuelent P. — 15762 l'i] le P. — ueigniez R. — 15763 dit W. — girai mo*u*lt P. — 15765 Buevon son fuiz m. sanz atargier RW. — 15766 ne s'i] q*ue* ni T. — 15767 Lenfes guill. T. — 15768 entendes envers moi T. — 15769 je le commant W, iou le te kierc T. — la ou ie irrai (—1) R. — 15770 Et dist li enfes T. — b. sire RT. — 15771 B. en apele R. — blont] blanc RW.

„Dame,“ dist il, „par la foi *que* vos doi,
O vos lairai le conte Godefroi,
C*ent* ch*evalie*rs ara ensamble o soi
15775 A bo*n*nes armes *et* a riche co*n*roi.“

CCLXXXVIII.

Li gentie*us* rois a la dame apelee,
Cui il vit m*ou*lt dolante *et* esplouree,
Courtoisement l'en a araiso*n*nee:
„Dame,“ dist il, „ne soiiés esfreee,
15780 Car v*ous* serés m*ou*lt richement gardee.“
De la vile issent sans nule demoree,
Au port en vont s'ont l'estore trouvee,
Quinse dromons, mainte voile levee,
Toute la gent i est ensamble alee.
15785 Li rois s'en ist de la cité löee,
Sa moullier a a Jh*es*u co*m*mandee,
Et Jo*siane* s'est *quatre* fois pasmee,
Bue*ves* li preus l'en a a mont levee,
Deus fois la baise a cele dessevree,
15790 La dame pleure, g*r*ant dolor a menee,
Son fil apele se li dist sa pensee:
„Fie*us*,“ dist la mere, „por la virge hon*our*ee,
Gardés le roi, de qui je sui amee,
Il est vos peres, c'est v*er*ités prouvee,

15772 il] bue. T. — 15773 Or T. — le] se W. — Hinter v. 15773: Et le mien maistre qui est de bo*n*ne foy T. — 15775 As T. — a] o R, mai*n*t P. — as riches conroi T. — 15776 rois] bue T. — a la barbe mellee P. — 15777 moult] fehlt (—1) in R. — Vit jo. P. — 15778 reconfortee RW. — 15779 esfraee T, esfree PR. — 15780 Que W. — Hinter v. 15780 in T 4 Verse (s. Anm.). — 15781 sans plus de RW, ni ont fait T. — 15782 en] sen RW. — vont] vinrent T. — 15783 mainte] cascu*n*s P. — 15784 la] lor P. — i] en T. — dedens entree T. — 15786 Toute sa gent a a diu T. — 15787 s'est] est W. — baisie et acollee Entre ses bras est quatre .. T. — 15788 preus] rois T. — 15789 fehlt in T. — Trois RW. — 15792 mere] dame R. — 15793 Garde ton pere T. — 15794 tes (ton RW) pere RTW. — verites est T.

15795 Il a por moi mai*n*te pai*n*ne enduree,
Et je por lui mai*n*te larme plouree."

CCLXXXIX.

Dist Jo*siane*: „Por dieu le roi ama*n*t,
Garde ton pere, car je le te co*m*mant,
N'a tel baron de si en oriant,
15800 Ne t'esloignier de lui ne tant ne q*u*ant."
„Dame," dist l'enfes, „tot a vostre co*m*mant,
Bien ert gardés, se die*us* le me consant."
Ensi a dit Jo*siane* au cors gant,
Mais ne set mie le grant enco*m*bremant
15805 Q*u*i avenrra a Buevon son enfant,
Le gentil roi d'Aubefort le vaillant.
Es nes entrerent li petit *et* li grant,
Drecent les mas, les cordes vont traiant,
Les voiles traient encontre mont a va*n*t,
15810 En mer s'empaignent a *un* avesprema*n*t,
Cil estrumant nagent m*ou*lt durema*n*t,
Li vens les mai*n*ne *et* arriere *et* avant;
Vait s'ent li rois *et* avoec lui sa gant.
Et Jo*siane* retorna tot plourant,
15815 En la tour monte en l'estage plus g*r*ant
Et voit l'estoire p*ar*mi la mer flotant,

15796 mainte gra*n*t *con*sirree RW. — Hinter v. 15796: Dame dist il ne soies effraee T. — 15797 Fie*us* dist la mere P. — 15798 q*ue* je te le W, iel te di *et* P. — 15800 tesloignes W. — 15801 l'enfes] il T. — commant] talent W. — 15803 Einsint le dist R. — 15805 enfant] amant RW. — Que il ara asses prochai*n*nement T. — 15806 Li genti*us* rois T. — le manant RW, au cors gent T. — 15807 tost et isnellement Trestout ensamble li . . T. — 15808 les] ces RW, lor P. — les] ces RW. — vont les cordes T, as cordes uont P. — esrant P. — 15809 Lor voile P. — lieuent T. — acontre R, tot contre P. — 15810 En mer entrerent T. — 15811 Cil estermant W, Cil marin*ier* R, Li maro*n*nier T. — moult] si R, fehlt (—1) in W. — nagerent d. T. — 15812 Li mers P, La mer RW. — les mainne] escume RW. — moult rauineusement T. — 15814 retorna en RW, en retourna T. — 15815 l'estage] la grande T.

A dieu *com*mande Buevonet son enfant
Et son signor Buevo*n* le combatant,
Nel verra mais, si ara pai*n*ne grant
15820 Entre pa*ïens*, cele gent mescreant.
Vait s'ent l'estoire p*ar*mi la mer sigla*n*t,
Et nuit *et* jor alerent tant nagant
Q*u*'il ont vëu la cité de Mombrant;
En sus de mer estoit en *un* pendant,
15825 De mer i ot une löee grant;
Assise l'ont cele gent mescreant,
Cinquante roi de grant terre tenant;
Tant i avoit de la gent Tervagant,
Tout en formïent li val *et* li pendant.
15830 Bue*ves* le voit, q*u*i fut en son calant,
Un conte apele, q*u*i ot non Guinemant,
Preudo*m* estoit de grant terre tenant;
„Sire," dist Bue*ves*, „por dieu la roi amant,
Rois Yvorins a bien mestier de gant,
15835 Il est assis en la cit de Mombrant;
M*ou*lt il a gent *et* arriere *et* avant,
Il nos couvient errer m*ou*lt sagemant,
Poi avons gent contre tant mesc*r*eant,
A cascun *dis* des nos sont il b*ie*n *çant*."
15840 *Et* dist li quens: „Sire, par s*aint* Vinçant,
S'or ëussiens *un* message courant

15817 guill. son enfant T. — 15818 au cors uaillant RW. — 15819 Mais nes verra ains T. — 15820 fehlt in R. — 15821 siglant] flotant T. — 15822 en alerent T. — siglant P. — Hinter v. 15822: Tant ont erre p*ar*mi la mer bruiant T. — 15823 Que il coisirent T. — 15825 liuee T, lignee W. — 15826 l'ont] lorent P. — 15827 de grant] tout de T. — 15828 la gent mescreant T. — 15829 Tuit RW. — en fremissent T. — 15830 le] les T. — fut] ert P. — 15833 Bueves] il T. — le tout poissant T. — 15834 fehlt in P. — bien] grant RW. — 15835 est] sont P. — 15836 gent] turs R. — de la loy teruagant T. — 15837 errer] aler W. — 15838 tant souduiant RW. — sachies certainement T. — 15840 Vinçant] amant RW, climent T. — 15841 eussies P. — messagier P. — errant W, sachant R, creant T.

Q*u*i a Mombrant alast isnelemant
Conter au roi, com il est couvenant,
Il s'en istroit demain a l'ajournant,
15845 Nos d'autre part, cascuns sor l'auferra*n*t,
L'escu au col, lacié l'elme luisant,
L'espié ou poi*n*g *et* au costé le brant."
Bue*ves* apele *un* converti avant
De la maisnie Yvorin de Mombrant,
15850 „Amis," dist il, „or entent mon samblant:
Anuit au vespre au soleil esconsant
A la cité en iras mai*n*tenant
Au roi Balant, q*u*i dieu trait a garant,
Se li diras, ne se voist delaiant,
15855 Q*u*'il face armer sa gent de mai*n*tenant,
Contre paiens s'en isse fieremant,
Secourus ert, se dieu plaist le mana*n*t,
N'i düerront li cuivert souduiant."
Et cil respont: „Je ferai vo co*m*mant."
15860 Li rois arrive dalés *un* desrubant,
Des nes s'en issent, ne se vont delaiant;
Ne sorent mot cele gent mescreant,
De nostre gent ne savoient noiant.

15842 Q. nos alast tot droit a monbr. (—1) R, Q. alast tost en la cit de monbranc T. — 15843 il] li T. — 15844 istront W, istroient T. — leniornant R, lanuitant P. — 15845 desor les auferrans T. — Hinter v. 15845: Et dist li rois vous p*ar*les auenant T. — 15846—47 fehlen in T. — 15848 Adont T. — conuertis RT. — 15850 dist] fet RW. — or enten R, entendes T. — 15851 au] vers T. — 15852 En T. — en] ten RW. — coiement T. — 15853 roi basile T. — trait] ait T. — 15854 voist] va W. — ne sesmoit de la gent R, trestout *con*uertemant T. — 15855 Mes RW. — ses ho*m*mes m. RW, tout maintenant sa gent T. — 15856 issent TW. — erraument T. — 15857 le vailla*n*t RW, liement T. — 15859 ie irai tot esrant P. — 15860 delez RW, desous T. — 15861 issirent RW. — ne si W, q*ue* ni T. — 15862 Nen RW. — li cuiuert sousduiant T. — Hinter v. 15862: Quariue fust bueuon le *com*batant R. — 15863 fehlt in RW. — Ne T. — saueront T.

CCXC.

Bueves li rois est au port arrivés,
15865 Son tref tendirent, richem*en*t fu ouvrés,
A esmeraudes et a safirs dorés,
Li doi pumel valoient *deus* cités,
De Barbarie estoit venus li tres
D'un riche roi li estoit p*re*sentés;
15870 Tout en viron est logiés ses barnés
A *trente mile* de crestïens armés,
N'i ot celui, ne fust m*ou*lt bien montés.
Q*u*ant li rois fu logiés *et* através,
Li mes s'en torne, n'i est plus demourés,
15875 *Com*me messages fu m*ou*lt b*ie*n acesmés,
P*ar*mi *un* val s'est li mes arroutés,
Droit a Mo*m*brant s'en est acheminés,
Or le conduie Jh*es*us de mäisté,
Tant q*ue* il soit en la cité entrés.
15880 As tentes vint u fu rois Codröés,
La nuit gaitoit ses senescaus Outrés
A *quinse* mile de paiens desfaés,
Devant la porte estoit li Turs alés,
Et li messages ne s'i est arrestés,
15885 P*ar*mi les gaites s'en est acheminés,
Entr'e*us* le voient, tost fu araisonés,
Il li demandent: „Amis, do*n*t es tu nes?
Es tu paiens u es crestïenés?"
Et il respont: „Je sui de Damas nes,
15890 Hom l'amirant q*u*i a non Malatrés,

15865 fu fe*r*mes P. — 15866—67 fehlen in P. — 15866 a] as T. — 15868 li estoit p*re*sentes P. — 15869—72 fehlen in P. — 15870 Enuiron lui RW. — 15871 A] fehlt in RW. — armés] loes T. — 15872 moult] fehlt (—1) in RW. — 15873 et atournes T, et estrayes W. — 15875 bien atournes T. — 15876 s'est] est T. — 15877 s'en] en TW. — 15878 ih*es*u W, li rois T. — maistes PR. — 15879 soit] fust W. — 15880 Es W. — 15881 otres RT, oultrez W. — 15883 li Turs] la nuit T. — 15885 s'en est] estoit T. — 15886 fehlt in T. — Otrez (Outrez W) le uoit RW. — 15887 Dont T. — demande RW. — 15889 Il respont sire RW. — 15890 salatres T.

Yvorin mande *par* ces briés seelés,
Q*ue* il renoit sainte crestïenté,
A Mahomet se sera racordés.“
Outrés l'entent, form*ent* li vint en gres,
15895 Dist au message: „Tu iés assëurés,
Va erraum*ent*, garde, n'i arrestés,
A Yvorin soit l'afaires contés;
Se il estoit a no loi racordés,
M*ou*lt en seroit de Sarr*asins* amés,
15900 Tous li mesfais li seroit p*ar*donés.“
Li mes s'en torne, ne s'i est arrestés,
Vint a la porte, ainc n'i fu encombrés,
Dist au portier: „Amis, la porte ovrés.“
Cil l'entendi si le co*n*nut assés,
15905 La porte ouvri *et* cil est ens entrés,
Droit au palais s'en est acheminés,
Yvorin trueve seant sor uns degrés,
N'iert pas couchiés, car m*ou*lt ert esfreés
Pour la g*r*ant ost dont fu aviro*n*nés,
15910 Sa gent o lui, q*ui* i sont assamblé.
Li mes le voit, m*ou*lt fu tost salüés:
„Die*us* v*ous* saut, sire, q*ui* en crois fu penés,
De par Buevon, q*ui* est rois couronés,

15891 ses brief T, ses bries W. — 15892 Que sil renoie T, Que il renoie P. — saintes W, crestientes PW. — 15893 resera RW, estera T. — acordes RW. — Hinter v. 15893: Et sil ne le fait ses tans sera uses T. — 15894—98 fehlen in P. — 15894 Otrez W. — en] a RW. — 15895 fehlt in T. — 15896 ne soies redoutez RW. — 15898 acordez RW. — 15899 en] fehlt (—1) in R. — sera P. — 15900 fehlt in T. — sera P, seront R. — 15901 q*ui* ne fu encombres T. — 15902 Jusca la p. ne si est arrestes T. — 15903 fehlt in P. — Le portier huce q*ui* avoit non gomers T. — 15904 Cil le co*n*nut si lentendi P. — Quant cil loi T. — 15905 est ens] i est T. — rentrez W. — 15906 s'en] en T. — 15907 uns] les PW. — 15908 moult] tous T. — est RW. — 15909 la] le T. — les granz ouz RW. — ert T. — 15910 fehlt in T. — C*ent* (fehlt in W —1) ch*evalie*rs RW. — assembles P. — ot o lui assemblez RW. — 15912 saut] gart T. — *par* vo saintes bontes P. — 15913 rois est RW.

Nus plus preudo*m* ne fu onq*ue*s trouvés,
15915 Il est au port richem*en*t arrivés.“
Dist Yvorins: „Die*us* en soit aourés,
Li rois de glore, a cui me sui do*n*nés,
Q*ui* en lui croit, il n'ert ja v*er*gondés;
Mais or me di, amis, par amistés:
15920 Q*ue* mande Bue*ves*, q*ui* tant est alosés?“
Dist li messages: „Ja orrés v*er*ité,
Par moi v*ous* mande, q*ue* v*ous* vos aprestés,
Demain au jour, quant solaus ert levés,
Vous en issiés, q*ue* plus n'i demourés,
15925 A tant de gent com vos avoir porés
Si vos ferés es loges *et* es tres,
M*ou*lt richement secourus i serés
A *trente* mile de François conreés.“
Yvorins l'ot, m*ou*lt en est confortés,
15930 Dieu en mercie *et* ses sains houn*our*és.

CCXCI.

Rois Yvorins fu a merveilles liés,
Q*u*ant les nouveles li dist li messag*ier*s,
Pour reposer s'est un petit couchiés,
Au point du jor s'est vestus *et* cauchiés;
15935 Devant la sale avoit *deus* oliviers,
La vint li rois Yvorins tout prem*ier*s,
Par la cité envoie ses baniers,
Ses baro*n*s mande trestous les plus p*r*isiés,

15914 fehlt in T. — 15915 est] jert W. — Hinter v. 15915: Od *trente mile* de crestiens armez RW. — 15917—18 fehlen in RW. — 15920 Qui W. — 15921 verites PW. — Hinter v. 15921: Car (Que W) ia par moi nen iert li uoirs celez RW. — 15922 vos adoubez P. — 15923 fehlt in P. — ert] est RW. — 15924 *Et* P. — que] et T. — 15925 fehlt in T. — 15926 as tres RT. — 15927 Mais W. — 15928 bone genz (*chevaliers* T) armes RT. — 15929 Balans loi P. — 15930 ses] les R. — ses saintes bontes T. — 15931 a merv. fu RW. — fu ameruellies T. — 15932 les] tes R. — dit W. — 15934 s'est] est T. — 15935 deus escuiers P. — 15936 touz R. — 15938 trestous les] q*ue* il set P. — sa*n*s pl*us* targier W.

Et cil i vinrrent, nus n'i est delaiés;
15940 *Et* dist li rois: „Baron, ne v*ous* targiés,
Or tost as armes! si vos apareilliés;
P*ar* cel signeur q*ui* pardo*n*ne pechiez,
Je ne lairoie pour l'ounor de Poitiers,
Ne voise as loges des cuivers renoiés;
15945 N'i a celui, ne soit ja esveilliés;
Venus est Bue*ves*, li gentie*us* rois proisiés,
De crestïens o lui *trente* milliers,
Bue*ves* ses fie*us* est nouviaus ch*evalie*rs."
Et cil respondent: „Die*us* en soit gratiiés."

CCXCII.

15950 Grans fu la noise en la cité garnie,
As armes courent, q*ue* nus ne s'i det*r*ie,
Rois Yvorins a la broigne vestie
Et lace l'elme, chai*n*t l'espee fourbie,
Monte el cheval, qui ot non Murgalie,
15955 L'escu au col *et* la lance empoignie,
Un cor d'yvoire, q*ui* fu roi Jheremie,
A fait so*n*ner en la grant tour antie,
M*ou*lt s'esmerveille cele gent paienie,
Dïent entr'aus basset, a vois serie:
15960 „Rois Yvorins a laissié sa folie,
Ja se rendra, avoec lui sa maisnie."
Ensi disoient cele gent malëie,
Mais autrement est la cose bastie:

15939 est] fu T. — 15940 dit W. — 15941 si] uus R. — baron ne delaiies T. — 15942 fehlt in T. — p*ar*dona R. — 15943 pour lamour W. — peniers T, paniers W. — p. quatorze citez R. — 15944 loges des] lares aus R, leges au W. — Que ie ne voise as c. T. — 15947 steht in RT hinter v. 15948. — Et ses barons T. — 15948 Et li siens fi*us* q*ui* (+1) T. — 15949 Et jl W. — 15953 Il RT. — lacie W. — *un* hemme R. — 15955 la] a W. — apuignie P. — 15956 geremie RW, hermenie P. — 15957 en] a RW, ens T. — tour hautie R. — 15958 senmerveille W, sesmerueillent T. — 15959 entrons W. — 15960 sa] la R. — 15961 Il P. — se rendra] sen istra T. — avoec lui] *et* toute P. — 15963 fehlt in W. — establie T.

Q*u*ant armé furent en la cité garnie,
15965 A *trente* mile ont b*ie*n lor gent p*r*isie,
La porte fu m*ou*lt tost desveroillie,
Le pont abaissent, c'on traioit a polie,
De la cité issent a une hie,
N'i ot conroi ne bataille rengie;
15970 De si as tentes n'i ot resne sachie.
Rois Yvorins a haute vois s'esc*r*ie:
„Ferés, baron, Monjoie! Die*us* äie!
Sor ceste gent, qui li cors dieu maldie,
Q*u*i pas ne croient el fil sainte Marie,
15975 Q*u*i vers moi ont tel oevre co*m*mencie,
Pour ce que j'ai sainte loi recueillie,
Ne pris Maho*m* la monte d'une alie."
Fiert *un* paien, q*u*i ot a non Malat*r*ie,
P*ar*mi le cors son roit espiel li guïe,
15980 Mort l'abati enmi la praerie;
Lieve li cris, si est l'os estormie,
Li rois Balans ne les espargne mie,
Cui il consiut, il n'a mest*ier* de mire,
M*ou*lt li a tost l'ame du cors partie.

CCXCIII.

15985 En l'ost se sont li converti feru,
Li roi Balans s'i est m*ou*lt chier vendu,

15964 fehlt in T. — 15965 trente] bien (fehlt in W) vint RW. — ont] fu RW. — bien] fehlt (—1) in R. — 15966—67 fehlen in T. — 15967 qui tenoit a RW. — 15968 cit issent trestot a une fie P. — 15969 rengie] aramie T. — 15970 Dusques es T. — ot] ont W. — rennez R. — lachie W. — 15971 m*ou*lt hautement T. — escrie RT. — 15972 dieus] diu T. — q*ue* de*us* nus benoie R. — 15973 die*us* P. — cui ihesus maleie T. — 15974 croit T. — le fuiz RW. — 15975—76 fehlen in P. — 15975 oevre] ire RW. — 15976 loi] foi R. — 15977 vne pume pourie P. — Mahon ne teruagant ne pris iou une aillie T. — 15978 a non martrie T, non malat*r*ie P. — 15979 fehlt in P. — le bon espie RW. — 15980 M. le tresbuche seur lerbe qui verdie RW. — 15981 sest li os P. — 15982 basiles nes volst espargnier T. — 15983 de mie P, daye W. — finee est sa uie R. — 15984 tost li a T, li est tost RW. — 15986 Rois yv. T. — si a m*ou*lt P.

Tels conv*er*tis ne fu onq*ue*s vëu,
Cui il consiut b*ie*n a son tans perdu.
Bue*ve*s li rois a les cris entendu,
15990 Dist a son fil: „As tu or entendu?
Cil de Mombrant sont de la vile issu,
Or tost as armes! Q*u*'il soient secouru!"
Crestïen s'arment a force *et* a vertu,
Bueves s'arma, n'i a plus atendu,
15995 Isnelement a le haub*er*c vestu
Et lachié l'iaume *et* chai*n*t le branc molu,
Il est montés sor l'auferrant grenu,
C'est Arondiaus, qui cort de g*r*ant vertu,
Bien fu couvers d'un paile a or batu,
16000 Mieudres chevals ne fu onq*ue*s vëu.

CCXCIV.

Bue*ve*s li rois n'i a plus demouré,
En *dis* conrois a sa gent ordené,
Vint grans batailles a li rois devisé;
Bue*ve*s ses fie*us* a son cors acesmé,
16005 Cauches ot bonnes et esperons dorés,
Un auq*ue*ton li ont u cors rüé
Et p*ar* desore *un* blanc hauberc saf*r*é,
Puis lace l'elme, qui fu a or gesmés,
Chainte a lespee au senestre costé,

15987 fu] fust R. — onq*ue*s ne ia ne fu T. — 15989 le cris T, le cri RW. — 15990 fehlt in PW. — ni ait plus atendu R. — 15991 fehlt in W. — 15992 as armes] baron RW. — ny ayt plus riens tenu W. — 15993 Et il si firent ni ont plus atendu T. — Hinter v. 15993: En moult poi deure furent tuit esmeu RW. — 15994 q*ui* mo*u*lt ioians en fu T. — 15995 le hauberc a W. — 15996 fehlt in T. — Lachie le heaume RW. — si tint le W. — 15997 Puis P. — sor] en P. — 15998 Sor arondel ains tel beste ne fu T. — 15999 fehlt in T. — Moult W. — lont (lot R) couert RW. — 16000 Millor P, Si bon RW. — cheual PRW, destriers T. — fust R. — 16002 a mo*u*lt tost deuise T. — 16003 fehlt in T. — *Dis* RW. — 16004 Ses fi*us* Guill. T. — conrae T. — 16005—09 fehlen in P. — 16005 dore RW. — 16006 de soie a or oure Li ont el dos li escuier (son senechal W) cole RW. — 16008 q*ui* gita grant clarte RW.

16010 Devant lui ont son cheval amené,
L'enfes i monte, as estriers n'en sot gre,
Des esp*er*ons li a *deus* cols donnés,
Et il li saut com quarriaus empenés,
En *un* arpent est bien *trois* fois tornés,
16015 Au tour françois est revenus es nes,
Devant son p*er*e est venus abrievés;
Li rois le voit si l'en a apelé:
„Fie*us*," dist li peres, „or oiés mon pensé,
M*ou*lt ai ëu dolor *et* poverté,
16020 Pai*n*ne *et* travail ai assés enduré,
Je fui *set* ans en Damas enserré,
Die*us* m'en geta par la soie bonté,
Il n'est doleurs fors d'estre emp*r*isonés;
Q*u*ant nos serons ens en l'estor mellé,
16025 Desfendés v*ous* vers la gent au maufé;
S'il vos en mai*n*nent, caitis serés clamé."
Buevon son fil a *un* conroi livré,
Troi mile fure*n*t de gent de grant fierté,
Tout gentil ho*m*me, ch*evalie*r adoubé.
16030 „Fie*us*," dist li peres, „or te p*r*i je por de
Q*ue* si le fai q*ue* bien en soit parlé,
Onq*ue*s ne fui en bataille campel
Ne en estor, q*ue* ne fuisse löés,
Faites aussi, si vos en sarai gre."

16010 cheval] destrier W. — 16011 a estrier RW. — par son estrier dore P. — 16012—16 fehlen in P. — 16012 deus] trois RW. — 16013 fehlt in RW. — 16014 la *quatre* foiz RW. — torne RW, pasmes T. — 16015 En W. — est arr*iere* uire RW. — 16016 sest lenfes areste RW. — 16017 si la (—1) R. — si fu tost apeles T. — 16018 F. ce dist b. RW. — 16020 fehlt in T. — 16021 a damas W, as paiens P. — 16022 li rois de maieste RW. — 16023 emp*r*isone PRW. — 16024 en cel (u grant T) estor RTW. — 16025 vers] de P. — Hinter v. 16025: Ki diu ne croient ne la soie bonte T. — 16026 uos amoinent R. — 16027 Bue a son fil *un* bon T. — 16028 de ch*evalie*r arme P, feruestu et arme RW. — 16029 fehlt in P. — 16030 ce dist (dit W) b. RW. — 16031 fais P. — kon T. — bien] il P. — 16032 bataille] nul estor RW. — campe PRW. — 16033 estor] bataille RW. — loe PRW. — 16034 aussi] ensi P. — si] ie RW.

16035 „Sire,“ dist l'enfes, „a vostre volenté.“
Par les enarmes a son escu coubré,
Prist un espiel q*ui* ot fer aceré,
Vers la bataille s'en va tous abrievés,
Aprés lui vont si home tout serré;
16040 La öissiés mai*n*t riche cor so*n*né.
Li enfes Bue*ves* a le cheval hurté,
A l'estor vint ou il fu plus mellés,
„Monjoie!“ escrie si a l'espiel branllé,
Enmi sa voie a *un* roi encontré,
16045 Q*ui* tous les autres i avoit amené,
Rois Athanas, ensi fu apelez,
L'enfes le fiert sor son escu doré,
Desous la boucle li a frait *et* tröé
Et le haub*er*c desrout *et* despané,
16050 Parmi le cors li a l'espiel coulé,
Le cuer du ventre li a p*ar* mi coupé,
Tant com tint l'anste a terre l'a porté,
Ains q*ue* il ait l'espiel a lui tiré,
Est au paien l'espirs du cors alés;
16055 L'enfes retorne si est haut escrïés:
„Ferés, baron, sor la gent au maufé,
Q*ui* sont venu pour gaster le regné,
Mar i entrerent, tout sont a mort livré.“

16035 Respont li e. R, Sire dist b. W. — 16036 combre TW. — 16037 fehlt in T. — o le fer R, qui bien fut W. — 16038 s'en] en T. — vont W. — tous abrieue P, tot abriue RW. — 16039 Enpres R. — tout] tuit RW. — 16040 sonn*er* W. — 16041 Lenfes guill. T. — 16042 En W. — ou il] la ou RW. — plus] mi*us* T. — melle PRW. — 16043 li espiels fu branles T. — 16044 sa] la W. — 16046 atanas W, enarras P. — apele RW. — 16047 le] li T. — en lescu painture T. — 16048 la bouche W. — frait] ront R. — fu tous frains et quasses T. — 16049 desrout] maumis R. — Et li haubers desrous et despanes T. — 16050 a le branc P, est lespils T. — passes T. — 16051 fehlt in PW. — Li cuers du ventre li est p*ar* mi creues T. — Statt v. 16052—54 in P: Mort le trebuche enuers enmi le pre. — 16052 hante R, lance W. — la a terre uerse RW. — 16053 quil eust R. — 16054 lesprit W, lame R. — seure RW. — 16055 est] cest W. — escrie PRW. — 16057 le regné] la cite P. — 16058 tuit R. — seront decolpe T.

Point le cheval, q*ui* tost a rando*n*né,
16060 Fiert Malcuidant, qui tint g*r*ant hireté,
Rois fu de Nuble s'ot m*ou*lt gent amené,
Quarante mile, tout de sa roiauté;
L'enfes le fiert, ne l'a pas deporté,
Par arme nule ne pot estre tensés
16065 K'il ne li ait le cuer el cors crevé,
Mort le trebusche a la terre enversé,
Son espiel a et froissié et froué,
Puis mist la mai*n* au bon branc aceré,
Trait l'a du fuerre, si geta g*r*ant clarté,
16070 Dedens la presse a souvent retorné,
Cui il co*n*siut tot a son tans finé.
Paien le voient si l'ont m*ou*lt redouté,
Dist l'uns a l'autre: „Cis nos a m*ou*lt grevé,
Celui a mort q*ui* nos a tant amé;
16075 S'or nos escape, tout so*m*mes v*er*go*n*dé."
Seure li courent plus de mil forsené,
Ne mais si home ne l'ont pas oublïé;
La vëissiés *un* grant estor mellé,
Tant hanste fraindre et tant escu fröé,
16080 L'un mort sor l'autre trebuchié *et* v*er*sé;
No crestïen sont m*ou*lt tost assanlé,
La ot estor et fort *et* aduré,
Sarr*asin* furent g*r*ant fuison *et* plenté,

16060 Fiert malaq*u*in P. — 16061 Nuble] cordes T. — m*ou*lt ot g. a. R, m*ou*lt ot gra*n*t assemble W, si q*u*il a mort rue P. — 16062—67 fehlen in P. — 16062 *Soissante* W. — touz R. — Hinter v. 16062 in T 3 Verse (s. Anm.). — 16065 el] au R. — 16066 uerse RW. — 16067 froissié] brise RW. — 16068 riche branc letre RW, branc dachier tempre T. — 16070 a] cest W. — trestorne RW. — sest enpains et boutes T. — 16071 tot] bien TW. — finé] use T. — 16073 icis n. a greue T. — 16074 qui tant nos a (auo*n*s W) ame RW, q*ue* tant soliens amer T. — 16075 Sil T. — tout] moult RW. — 16077 mais li sien T, mais si (—1) R. — ne sont mie o. TW. — 16078 grant] fort T. — campel T. — 16079 fehlt in P. — frainte W. — froer T, troe RW. — Hinter v. 16079: Tant pie tant poing et tant menbre coupe RW. — 16080 trebuchier et verser T. — 16082 m*ou*lt (fehlt in R —1) fort PR. — 16083 fehlt in T. — grant] et RW.

Sous Buevo*n*net ont so*n* cheval tüé,
16085 Li enfes est a la terre v*er*sé,
Ja fust occis *et* mors *et* afolé,
Q*u*ant li rois Bue*ves* est en l'estor entré,
Fiert un paien sor son escu doré,
P*er*chié li a *et* le haub*er*c faussé,
16090 P*ar* arme nule ne pot estre tensé,
Mort le trebuce envers enmi le pre,
Puis trait le branc, ki li pent au costé,
Maint Sarr*asin* i a Bue*ves* tüé,
Vint a son fil q*ue* Turc ont aterré,
16095 Maugré paiens l'a Bueves remonté,
A Buevonet ont *un* cheval livré,
Et il i saut, q*ue* mo*u*lt l'ot desirré,
Puis se refiert el grant estour mellé.
Crestïen sont a paiens assemblé;
16100 Cel jour i ot maint pesant cop donné,
Sarr*asin* sont durement rëusé,
Li auquant gissent contre terre pasmé,
Li autre furent durem*en*t esfreé.

CCXCV.

Grans fu l'estours, oribles *et* pesans,
16105 Tant i avoit de la paiene gant,
Jonchié en sont li val *et* li pendant,

16084 Desous lenfant T. — 16086—91 fehlen in T. — 16088 doré] bende RW. — 16089 Dafür in R 2 Verse (s. Anm.). — P. ly hyaume W. — faussé] bande W. — 16090 puet RW. — 16091 a la terre versie RW. — 16092 le branc] lespee T. — 16093—94 fehlen in P. — 16093 a b. afole RW. — Hinter v. 16092 in T 3 Verse (s. Anm.). — 16094 Vint] fehlt (—1) in R. — A son filz vint W. — enterre W. — 16095 a bueuet r. P. — 16096—98 fehlen in P, dafür in RW 10, in W 9 Verse (s. Anm.). — 16096 A buevonet ont *un* RW, Lenfant guill. ot *un* T. — mene RW. — 16097 saut] faut T. — 16099 a] aus RW. — No cr. s. a aus P. — 16100—02 fehlen in P. — 16100 Le W. — ot] ont W. — 16101 rëusé] ruse (—1) R, reurse T, pense W. — 16103 Sarr*asin* furent P. — 16104 pesant PRW. — 16105 sarr. et p*er*sant T.

Mais p*er*du ont tot lor millor garant,
Roi Athanas de l'ille de Morgant,
Cil amena la geste Tervagant,
16110 Or n'en sont mais q*ue* poi de remanant.
Rois Yvorins vint a Buevon poigna*n*t
Et le salue de dieu le roi amant,
Puis li demande, com lui est couvena*n*t.
„Sire," dist Bue*ves*, „en non dieu, belemant,
16115 N'i gariront li cuivert mescreant,
N'avons loisir de parler longuemant."
Dont se refierent el fort estour pesant,
U Buevo*n*nés aloit les rens cherkant;
Qui il consiut, il n'a de mort garant,
16120 Devant lui fuient la geste T*er*vagant,
Cinc rois a mors de la loi mescreant;
Voit le ses peres, le cuer en ot joiant,
Mais dusc'a poi l'ara tristre *et* dolant.
Uns rois paiens venoit espero*n*nant,
16125 *Vint* mile Turc le vont au dos sivant,
Vers la bataille, la ou ele est plus g*r*ant,
En vient li rois q*ui* ot a non Turcant,
P*ar* force vait crestïens desrompant,
N'est pas merveille, car m*ou*lt mainne grant gant,

16107 ont perdu W. — le millor de lor gant PT. — 16108 Rois PRTW. — atanas RW, atenas P. — des illes RW. — margant W, moriant T. — Hinter v. 16109 in RW 2 Verse (s Anm.). — 16110 n'en] ne R. — Des *cinquante* rois (+1) T. — *que vint* RW, ot peu T. — Cil le maudie q*ui* fist le firmamant P. — 16111 Yu. uint au roi b. RW. — 16112 Il R, i W, Lors T. — le tout poissant T. — hautement en oiant De damedieu le p*er*e tout poissant RW. — 16113 lui] li R, vous T. — 16114 en] a W. — leement RW. — 16115 li glouton sousduiant T. — 16117 se ferirent P. — fort] grant RW. — en lestour maintenant T. — 16118 Et RW. — U li fi*us* bue. T. — 16119 consiut] encontre W. — tout le va pourfendant T. — 16120 fuit R, fu T, furent W. — P*ar* deuant f. P. — 16121 gent mescreant RW, geste au soudant T. — 16123 jusqua RT. — 16125 *Trente m.* TW, *Cinc cent* (—1) R. — 16126 u ele estoit p. T. — 16127—29 fehlen in T. — 16127 uint RW. — turgant P, turquant RW. — 16129 car] que W. — moult auoyt gra*n*t ge*n*t W, force m*ou*lt g*r*ant (—1) P.

16130 No crestïen reculent *un* arpant.
Buevonés voit le Sarr*asin* Turcant,
Roi orgell*ous*, de grant terre tenant,
Point le cheval, qui tost va rando*n*nant,
Andoi se fierent sor les escus devant,
16135 N'i a celui qui ne voist porfendant,
Sor les haubers vont li fer arrestant,
Car il estoient *et* serré *et* tenant;
Si durement s'alerent encontrant,
Enmi le camp se vont andoi portant,
16140 En piés resaillent, cascuns a trait le b*r*ant,
Grans cops se do*n*nent sor les elmes luisa*n*s.
Bueves aloit le roi m*ou*lt empirant,
Ja l'ëust mort par le mien esciant,
Q*u*ant Sarr*asin* i sont venu poignant,
16145 Plus de *vint* mile sor Buevo*n*net l'enfant,
Par vive force li ont tolu le brant,
Ja fust occis par le mien esciant,
Q*u*ant rois Turcans se vait haut esc*r*iant:
„Ne le touchiés, car je le v*ous* co*m*mant,
16150 Mais menés l'ent a vo harnois esrant.“
L'enfant en mainent cele gent mescreant;
Or le gart die*us* par son digne *com*mant!

16130 reculent] reursent T. — Nos crestiens a ruse R. — 16131 Guill. T. — turquant RW, turgant P. — 16132 fehlt in P. — Rois TW. — tenant] fehlt (—2) in W. — Hinter v. 16134: Si sentrehurtent al ire quil ont grant R. — 16135 fehlt in R. — 16136 vait li fers P. — ataignant T. — 16137 fehlt in T. — Mais R. — 16138 Si roidement RT. — 16139 Kenmi P. — se] sen W. — 16140 et tient cascuns le T. — 16141 luisant P. — 16142 Guill. T. — 16143 fehlt in RW. — 16145 vint] dis RW. — sor] vers RW. — sor les cheua*us* courans De toutes p*ar*s asallirent lenfant T. — 16146 le] son T. — 16148 Le W. — turquanz R, turquant W, tourcans T, turgans P. — se] lor RW. — 16149 car] que RW. — 16150 fehlt in T. — vo] uos R, no W. — menant R. — 15151 fehlt in T, *Et* cil respondent tot a vostre co*m*mant P. — 16152 li p*er*es tous poissant T.

CCXCVI.

L'enfant en mai*n*nent la gent a l'aversier,
A pié le tirent parmi le sablo*n*nier,
16155 No crestïen ne li pueent aidier,
Del grant estour se part uns ch*evalie*rs,
Au roi Buevon va l'afaire noncier:
Son fil en mai*n*nent li felon pauto*n*nier;
Q*u*ant li rois Bue*ves* öi le ch*evalie*r,
16160 *Deus* fois se pasme sor le col du dest*r*ier,
Au revenir co*m*mencha a hucier:
„He! Bue*ves* fie*us*, com mortel encomb*r*ier!
Se je v*ous* perç, par le cors s*aint* Ligier,
A Aubefort n'oserai repairier."
16165 Le roi Balant commencha a hucier,
C'est Yvorins, q*ue* il fist baptisier,
Tout li aconte le mortel enco*m*brier,
Co*m*ment son fil ont p*r*is li adversier.

CCXCVII.

Li convertis a la chose escoutee,
16170 Dist a Buevon, n'i fist autre celee:
„Biaus sire rois, por la v*er*tu no*m*mee,
Alons aprés sans nule demouree."
Bue*ves* l'entent, durement li agree,
A icest mot a se gent escrïee:
16175 „Ferés, baron, sor la gent foursenee!

16153 La gent paiene en m. liretier P. — 16154 le tirent] len mai*n*-nent TW. — Le roi bueuo*n* P. — 16155 porent RT. — 16156 se] sen W. — un ch*evalie*r PW. — 16157—59 fehlen in T. — 16157 noncier] conter RW. — 16159 le messag*ier* RW. — 16162 He bueuo*n* fuiz R, Ha fi*us* guill. T. — 16163 legier W, richier T. — Hinter v. 16164: A la roine q*ui* tant fort vous a chier T. — 16165 Roy yv. T. — que il fist baptisier P. — 16166 fehlt in PT. — quil ot fet b. RW. — 16167 Tout li conta RW, Aconta tout P. — de son fuiz (de b. W) lenc. RW. — 16168 C. lan mei-nent la gent al RW. — Com son enfant ont pris li pauto*n*nier Et com lenmai*n*nent li cuiuert losengier T. — 16170 a] la T. — ainz ne li fist (fut W) celee RW. — Puis dist a bueue por la v*er*tu no*m*mee P. — 16171 fehlt in P. — 16172 Ales R. — 16175 baron] sign*our* P.

Mo*n* fil en mai*n*nent parmi cele valee;
Se je le perç, mal est la cose alee,
Onq*ue*s tes bers ne feri mais d'espee,
La gent paiene a hui m*ou*lt esfreee."
16180 A tant s'en torne li rois parmi la pree,
Toute sa gens est aprés arroutee,
Paiene gent ont morte *et* afolee,
Fuiant s'en vont cele gent forsenee
Droit vers la mer desconfite *et* matee;
16185 Bue*ves* li rois n'i a fait arrestee.
En une lande jouste la mer salee
De Sarr*asins* i ot grant äunee,
Q*ui* ja avoient lor nef toute aprestee,
Lor mas assis *et* lor voile levee,
16190 L'enfant voloient mener en lor contree.
Es vos Buevo*n*, el destre poi*n*g l'espee,
Sour Arondel a la crupe tiulee,
C*ent* ch*evalie*r, cascuns la teste armee,
Vienent aprés tot co*n*treval la p*r*ee;
16195 Li rois escrie cele gent forsenee:
„Par dieu, glouton, ja n'i arés duree,
Ja mais par vous n'ert la nes remüee."
Do*n*t reco*m*mence li cris *et* la hüee;
Paiene gent fu illuec assemblee,
16200 Bien *trente* mile de la gent meserree,
Q*ui* de l'estour estoit fuiant tornee,

16176 amoinent R. — 16177 la cose est mal T. — 16178 si ne feri desp. T, ne ceint nul ior desp. RW. — 16179 hui moult] forment T. — esfree P. — 16182 ont] est T. — et effraee W. — 16184 Deuers P, Droit a RW. — 16185 Li rois b. R, Et le roy b. W. — fete R. — 16186 jouste] de lez RW. — 16187 oy m*ou*lt gr. huee (liuee R) RW. — 16188 ja] i P. — nes toute RW, nauie P. — 16189 Le mast RW. — et] sont T. — lor] la R, le W. — 16190 Vuelent lenfant P, Buevo*n*net uuelent RW. — en acelee R, en nacelee W. — 16191 Es uos rois bueues R. — sespee R. — 16192 qui a grant alenee RW, cot la teste armee T. — 16193 fehlt in T. — 16195 sescrie bo*n*ne gent honeree P. — 16196—97 dafür in P: Or del bien faire sans nule demoree. — 16198 Adonc commence W. — mellee PR. — 16199 assemblee] aunee RW. — 16201 estoit] sen fu TW.

Dis rois i ot de m*ou*lt grant reno*m*mee,
Q*u*i lor navie avoient aprestee,
Füir s'en vuelent p*ar*mi la mer salee,
16205 De lour prison ont g*r*ant joie menee,
Mener l'en cuident, itele est lor pensee,
Mais dusc'a poi ert la cose müee,
Q*ue* li rois Bue*ves* a „Monjoie!" escrïee
Et sa gent a durement confortee:
16210 „Ferés, baron, sor la gent desfaee,
Crestïenté ont durem*en*t grevee,
Mon fil en mai*n*nent, dont j'ai g*r*ant äiree;
Se je le pert, mal est la cose alee,
He! Jo*siane*, v*ous* seriés foursenee,
16215 Or le vos rende la röine houneree."

CCXCVIII.

Bueves li rois fu durement irés
De son enfant q*u*i est empriso*n*nés,
Ne set li rois, quel part il est alés,
„Monjoie!" escrie, „franc ch*evalie*r, ferés
16220 Sor ceste gent q*u*i ne croient en de.
Buevon ont pris, dont sui m*ou*lt äirés;
S'ensi l'en mai*n*nent, malement sui menés,
Ha! Jo*siane*, quant vous cel plait orrés,
Röine dame, de dueil vous occirés."
16225 Dont reco*m*mence uns estours si mortés,
Pa*i*en trebuchent p*ar* landes *et* p*ar* pres,

16204 Fuiant W. — 16206 outre la mer salee T. — 16207 jusqua RT. — ert] est W. — 16208 Car P. — 16210 gent forsenee RW. — 16211 fehlt in P. — 16212 en mainnent] ont p*r*is P. — äiree] desirree T. — cest uerite prouee RW. — 16213 ma ioie uaut finee R, iarai corte duree T. — 16214 Ha RT, Ez W. — vous] *com* R. — serez RW. — 16216 fu forment aires P. — 16217 Pour RT. — est] fu R. — 16218 Et sest T. — est tournes T. — 16220—24 fehlen in P. — 16220 qui croient el maufie RW. — 16221 Mon fil en mai*n*nent T. — m*ou*lt sui RW. — 16222 Se il RW. — mal est ly plez alez W, ie serei engi*n*ne R. — 16223 orrés] saurez RW. — 16224 Dame gentis RW. — 16225 Or W.

Maint pié, mai*n*t poi*n*g i ot le jor caupés;
Cil de Mombrant est en l'estor entrés,
Li convertis, Balans fu apelez,
16230 Le jor s'i est durement esprouvés
Et si baron q*ue* il ot amenés,
Au roi Buevon en est moult tost alés,
Dejouste lui est li rois arrestés.
Grans fu li caples *et* li estors mortés,
16235 Crestïen ont paiens tant demenés,
Vencus les ont *et* tous desbaretés,
Tel *trente mile* en entrerent es nes
Dont mo*u*lt i ot et plaiés et navrés.
Bue*ves* li rois s'est un poi regardés,
16240 Devers senestre voit *vint* paiens armés,
Son fil gardoient q*ui* ert empriso*n*nés,
Robaus i fu, li rois de Balesgués,
Uns Sarr*asins*, qui ot g*r*ans hiretés;
Se li Turs fust baptisiés *et* levés,
16245 Tels ch*evalie*rs ne fu onq*ue*s trouvés.
Bue*ves* li rois ne s'i est arrestés,
Arondel broche des esperons dorés,
Li convertis est avoec lui alés,
Cil de Mombrant, q*ui* Balans ert no*m*més;
16250 Li rois paiens fu richement armés,
Vers Buevon torne, q*ui* tant fu alosés;

16227 ot] ont T, fu RW. — le jor] franc. T. — 16228 Cil daubefort W. — est] fut W, sont P. — 16229 q*ui* b. fu (+1) R. — balam fu W, basiles ert (+1) T. — 16230 Cel jor i T. — Hinter v. 16230: Ch*evalie*rs ert de mo*u*lt grant poeste T. — 16231 si] li P. — quil auoit T. — 16232 en sont tantost P, est yv. T. — 16235 paien tant T, tant paien P, mo*u*lt paiens R, payens moult W. — 16237—38 fehlen in P. — 16237 Teuls T, B*ie*n R, fehlt (—1) in W. — en] fehlt (—1) in R. — entrent (—1) W. — 16238 en sont et plaiet et naure T. — 16239 s'est] est T. — resgardes T, arrestez W. — 16240 va vint W, si vit T. — 16241 ert] est PW. — 16242 Rabaus W, Robans RT. — li] *uns* TW. — balezguez W. — 16243 ot] tient T. — 16244 fust] fu W. — 16245 fu] fust R. — 16247 par andeus les costes P. — 16248 avoec] apres T, o (—1) R. — 16249 balans (balant W) est PW, balanz fu R, basiles ert T. — 16251 fu] ert T.

Q*u*ant le co*n*nut, s'est d'autre part tornés,
Car autre fois ot ses cops endurés,
Devant Damas durement fu navrés;
16255 Au converti est li rois assamblés,
Andoi se fierent sor les escus dorés,
Desous les boucles les ont frai*n*s *et* tröés
Et les haub*er*s desrous *et* despanés;
Li rois paiens fu dureme*n*t navrés,
16260 Ne fali mie li cuivers parjurés,
Fiert Yvorin, q*u*i fut crestïenés,
Qui en baptesme fu Balans apelés,
Li Turs le fiert par andeus les costés,
Q*ue* d'autre p*ar*t est li espie*us* passés;
16265 Li convertis est a terre versés.
Bue*ves* le voit, mo*u*lt en fu äirés,
Arondel broce, q*u*i ainc ne fu lassés,
Brandist l'espiel, dont li fers fu q*u*arrés,
Fiert le paien, q*ue* n'i est deportez,
16270 P*ar*mi le cors li est l'espiels passés,
Li cuers li est ens el ventre crevés,
Mors a la terre est li paiens v*er*sés;
Si compaignon sont en fuies tornés,
Li enfes est tous estraiers remés,
16275 Voit le ses peres, cele part est alés,
Son fil deslie, q*u*i les ie*us* ot bendés,

16252 d'autre] autre R. — 16254 fehlt in P. — Damas] aubefort (+1) R. — fu durement RW. — 16255 A yv. T. — est] sest R. — li turs RW. — 16256 dorés] bendes T. — 16257 frais T, frez RW. — quassez RW. — 16258 Li haub*er*c sont desrout P. — 16261 F. balaan R. — fut] ert P. — 16262 fehlt in P. — Balans] basiles T. — en seinz fonz fu regenerez (—1) R. — 16263 De son espiel P. — tres p*ar*mi les T. — 16264 Q*u*i R, P*ar* T. — est] fu W. — en est li fers T. — 16265 est dautre p*ar*t T. — 16266 fu] est T. — 16268 l'espiel] la hanste T. — quassez W. — 16269 qui W. — arrestes P. — 16270 pis est li espiels T. — l'espiels] li fers P. — coulez RW. — 16271 ens] fehlt (—1) in W. — coupes R. — 16272 Li paiens chiet a la t. v*er*ses P. — 16273 Cil W. — sont] est W. — fuie RW. — 16274 Bueuo*n*nez RW. — Lenfes guill. est estraies T. — 16275 sest cele part tornes P. — 16276 Lenfant RW.

„Fie*us*,“ dist li peres, „es tu el cors navrés?“
„Je non, biaus pere, ja mar en douterés,
La merci dieu, q*ui* en crois fu penés,
16280 Q*ui* m'a gari par ses g*r*ans pöestés.“

CCIC.

Bueves li rois la bataille a vencue,
Son fil rescoust de la gent mescrëue,
Paien s'en fuient, n'i ont fait atendue,
P*ar*mi la mer, haute voile tendue,
16285 *Cinc* roi s'en vont qui lor barge ont ëue,
Quarante et cinc en gist sor l'erbe drue;
Des crestïens rest la gens descrëue,
A Mombrant est nostre gent revenue.

CCC.

A Mombrant sont crestïen retorné,
16290 Le roi Balant en ont entr'aus porté,
P*ar*mi le cors fu durement navrés,
Ne verra mais a nul jor sa santé;
Crestiien ont ta*n*t d'avoir conq*ue*sté,
A tous jors mais en seront asasé,
16295 Defors Mombrant se sont tot ostelé,
Au roi Buevon fisent tendre so*n* tref,
Le roi desarment, q*ui* tant ot de bonté,

Hinter v. 16276: Beuue (Bueuon R) plora qui m*ou*lt fu airez RW, Lors prinst a lui doucement apeler T. — 16278 Naie T. — mar le cuiderez RW. — 16279 fu en crois T. — 16280 Il RW. — ses saintes bontes T. — Hinter v. 16280: Lui en merci *et* ses sains honeres P. — 16282 rescos R, estons W. — de] a W. — malostrue T. — 15283 ont fait arrestee W, font arresteue P. — 16284 tendue] corue T. — a haut uoile estendue P. — 16285 ëue] tenue T. — 16286 *Cincante et cinc* T. — Hinter v. 16286: A (De T) cascun est lame du cors issue RT. — 16287 fehlt in TW. — La loi mahon i est m*ou*lt R. — 16288 fehlt in W. — 16289 crestïen] nostre gent T. — 16290 Le conuerti RW, Roy yv. T. — balan P. — 16291 fu] m*ou*lt P. — naure PW. — 16292 Nen P. — 16293 g*r*ant auoir P. — amasse T. — 16295 Deuers P. — se sont] furent W. — tuit R. — arroute P. — 16297 Puis le T. — qui] ou W. — m*ou*lt R. — si ch*e*v*al*i*e*r menbre T.

Puis l'ont assis el faudestuef doré,
Devant lui ont Yvorin aporté,
16300 Li rois l'esgarde si li a demandé:
„Sire,“ dist il, „co*m*ment v*ous* est, por de?“
„Biaus sire rois, ja ne v*ous* ert celé,
Ja ne verrai le matin ajorné.“
Li mire furent tot mai*n*tenant ma*n*dé,
16305 Le roi cherq*u*ierent en viron *et* en le,
El cors trouverent le poumo*n* entamé,
Le roi Buevo*n* en ont arraiso*n*né:
„Sire,“ font il, „cis a son tans finé.“
Ot le li rois, forment l'en a pesé;
16310 Li convertis li a mo*u*lt tost rouvé
Q*ue* Buevo*n*net son fil ait coroné,
Il doit tenir aprés lui s'ireté.
Bue*ves* li rois a par ire juré,
Ains le verra devant lui devïé,
16315 Il velt q*u*'il muire rois en sa pöesté.
Tuit li baro*n* l'en sorent mo*u*lt bon gre,
Car b*ie*n savoient q*ue* il dist loiauté.
En la cité ont Yvorin porté,
La nuit fu mors, ains q*u*'il fust ajorné,
16320 Richement l'ont au matin enterré
Et Buevo*n*net ont aprés couroné,
Tuit cil du regne l'ont bien assëuré,
Prist les homages, n'i a plus demouré,
Grans fu la feste par toute la cité;
16325 Assés tost orent Yvorin oublïé,

16298 Si T. — 16299 Yv. ont d. lui T. — amene P. — 16300 si] puis T. — 16301 feit il RW, yv. T. — 16305 le] les T. — 16306—07 fehlen in T. — 16308 cis] il T. — finé] use T. — 16309 Quant lentent bue T. — pesé] apelle (+1) W. — 16311 fehlt in W. — ait] soit R. — coroné] conree P. — Son fil guill. ait mo*u*lt tost T. — 16312 Si R. — lui] moi T. — lerite W. — 16316 si l'en s. b. g. P, len ont seu b. g. RW. — 16317 Q*u*i P. — mo*u*lt bien sorent T. — dit RW. — 16318 Yv. ont en la c. p. T. — 16319 Mont sont la W. — 16320 ont R. — Au matin lont richement T. — 16321 Le fil bue. T. — 16323 Prent T, Pris a (+1) R.

Buevo*n*net tinrrent a lor droit avöé;
Uit jors entiers a li feste duré.
Bue*ves* li rois n'i a plus demouré,
Li mast sont mis *et* li voile levé,
16330 Lor avoir ont dedens la nef porté,
Droit au rivage sont li baron alé,
Li rois i va *et* o lui son barné,
Li jovenes rois a de pitié plouré,
Buevon son pere a a dieu co*m*mandé,
16335 Sa mere mande salus *et* amisté
Et par son pere li a l'enfes mandé:
Veoir l'ira dedens *un* mois passé
A m*ou*lt grant joie a la bo*n*ne cité.
Et li rois Bue*ves* est en sa nef entré,
16340 Du port se sont tot ensamble esq*u*ipé,
Il ont bon vent, q*ui* tost les a mené,
A Aubefort sont ensamble arrivé,
Bue*ves* s'en ist au gent cors aduré,
Au port en vint Jo*siane* au vis cler,
16345 Entre ses bras l'a la dame acolé,
C*ent* fois le baise p*ar* m*ou*lt grant amisté,
De son enfant li a tost demandé,
Et li rois Bue*ves* li a tout aconté,
Trestout l'afaire, co*m*ment il a esré,

16326 Et Buevon RW. — Guill. tienent T. — 16327 *Cinc* P. — li] la RTW. — Hinter v. 16328: Li dromont sont chargie et atire (asezme W) RW. — 16330 ens en T. — les nes RW. — 16331 en sont li mes P. — Li baron sont droit au riuage T. — 16332 son barné] si priue T. — 16333 fehlt in P. — 16335 amitiez RW. — con li salut pour de T. — 16336 la li enfes T, li a lenfant R. — Statt v. 16337—38: Q*ue* pour lui prit le roi de maiste P. — 16337 Quil la uerra RW. — mois] an RW. — 16338 a la] en sa RW. — 16339 sa] la T. — 16341 les a tost P. — guies T. — 16343 steht in RW hinter v. 16344. — qui tant ot de bonte RW, q*ui* m*ou*lt fist a loer T. — Statt v. 16344—45 in T 3 Verse (s. Anm.). — 16344 *Et* jo. est contre lui ale P. — 16345 l'a] a P. — 16346 *Cinc* R, *Trois* T, Une (+1) W. — le] la P. — car m*ou*lt lauoit ame T. — 16347 tost] b*ie*n R. — 16348 tout] tost W. — 16349 fehlt in T. — il fu ale RW.

16350 *Comm*ent il fu a Mombrant coronés.
Et Jo*siane* en a dieu mercïé,
Grant fu la joie p*ar* toute la cité,
Cil damoisel i ont bel behourdé,
Bourgois *et* dames i ont m*ou*lt carolé,
16355 La nuit i ot mai*n*t g*r*ant cierge alumé,
Et li rois fu en son palais pavé
Et Jo*siane* dejouste son costé,
Assés i ont icele nuit jüé,
Au matinet sont au moust*ier* alé,
16360 Le service a li bons rois escouté
Et Jo*siane* au gent cors houneré,
De dieu servir ont bo*n*ne volenté;
Bue*ves* reclai*m*me Jh*es*u de mäisté
K'encor li rende Hanto*n*ne sa cité
16365 *Et* son enfant q*u'e*l batel ot porté.
Ci v*ous* lairai de Buevon l'alosé,
Une autre fois i serai retorné,
Aubefort tint, la terre *et* le regné,
M*ou*lt ama dieu *et* sa grant pöesté.

CCCI.

16370 Or vos lairons de Buevon al cler vis,
De Jo*siane*, s'amie au cors gentis,
Si vos dirai du damoisel petit

16350 il fu] on lot P. — corone PRW, ariue Et de son fil q*ui* est rois couronnes T. — 16351 La dame lot dieu en a T. — aoure P. — Hinter v. 16351: A icest mot sont el pales monte RW. — 16352 G. ioie mai*n*nent P. — 16353 fehlt in T. — bel] m*ou*lt RW. — 16354 moult i ont T. — moult] assez (+1) R. — 16355 mai*n*t tortis a. T. — Hinter v. 16355 in T 2 Verse (s. Anm.). — 16356 Et bue. T. — liste T. — 16358 ont] ot P. — Hinter v. 16358 in T 2 Verse (s. Anm.). — 16359 rois bue. e. T. — 16362 ont] ot W. — 16363 Jhesu] le roy T. — Hinter v. 16363: Que ia ne muire en icelui regne T. — 16364 Ancois revoie T. — 16365 qu'el] quau R. — que il ot engenre Que li fels gonces ot el batel porte T. — 16366 leron W. — b. le sene T. — Hinter v. 16369 in T 3 Verse (s. Anm.). — 16370 Ci u*ous* lairai RW. — cler] fier R. — 16371 s'amie] la bele RW. — la gentis T. — 16372 dirons T. — petis P, de pris T.

Que Bue*ves* ot dedens le batel mis,
*Qu*ant l'autres fu de Sarr*asins* ravis,
16375 Il *et* sa mere, q*u*i tant a cler le vis.
Or entendés por dieu de paradis
Du pesceor qui avoit a non Guis,
P*ar* lui fu l'enfes m*ou*lt doucement noris,
Guios ot non, si com dist li escris,
16380 Pour le preudome li fu icis no*n*s mis.
*Qu*ant ot *set* ans, m*ou*lt fu biaus *et* furnis,
Si bel enfant n'avoit en nul päis.
Li preudo*m* a sa feme a raison mis:
„Dame," dist il, „par le cors saint Denis,
16385 Guis nostre fie*us* est m*ou*lt biaus, ce m'est vis."

CCCII.

Li preudom prist se feme a apeler:
„Dame," fait il, „je nel v*ous* quier celer,
En nostre enfant a m*ou*lt bel bacheler,
A *un* mest*ier* le couvient doctriner,
16390 Au plus legier que on porroit trouver."
Et dist la dame: „P*ar* le cors saint Om*er*,
A bon mestier v*ous* en sai assener:
A peletier le ferons doctriner,
Il sara bien par tans marceander."
16395 Li enfes l'ot si co*m*mence a plourer

16373 Bueves] gonces T. — 16374 lautren T, lautrier W. — 16375 Luy et sa W, La soie T. — a] ot R. — 16377 Dun P. — qui tant fu de grant pris T. — 16378 m*ou*lt belement P. — Statt v. 16379—80 in T 3 Verse (s. Anm.). — 16379 ot] a RW. — dit W. — 16380 P*ar* R. — 16381 steht in T hinter v. 16382. — si fu fors et T. — 16382 a nul W, nul ou R. — Hinter v. 16382: Quant en ot *quinse* si fu preus et gentis T. — 16384 s. felis T. — 16385 Guis] fehlt in T. — mest a vis T. — 16386 Fouquerres T. — se] sa RTW. — aparler P. — 16387 fist W, dist T. — ie ne T, ne le R. — ne vous q. a celer W. — 16388 En] a W. — 16389 doctriner] asener W. — 16390 fehlt in P. — len poura W, nos porrons R. — 16391 dit W. — aumer P. — 16392 sai b*ie*n R, sarai P. — enseinier R. — 16393 doctriner] atorner T. — N*ous* en ferom sil uos plest peletier R. — 16395 commenca (+1) W.

Et jure dieu q*ui* se laissa pener
Q*u*'il se lairoit ançois le chief cauper
K'a tel mest*ier* se laissast atourner.
Ses maistres l'ot si co*m*mence a jurer,
16400 Maugré son nes li couvenrra aler
Avoec les autres aignelins acater,
L'enfant co*m*mence durem*ent* a blasm*er*,
Puis li a dit *un* mot en reprouver
K'en son batel le vint uns hom livrer,
16405 Gentie*us* hom fu, si com öi conter,
Bue*ves* ot non, de Hantone sor mer,
Li rois li fist sa terre fourjurer.
L'enfes l'entent, coulor p*r*ist a müer,
„Sire," fait il, „or me laissiés ester,
16410 Car je ferai ce q*ue* vaurrés rouver."
Adont l'ala li preudom acoler,
Cote de gris li ont fait acater,
Sollers de vache *et* desous taco*n*ner,
A un mardi font l'enfant atorner,
16415 A *un* marchié ira pour acater
Piaus de moutons por peliço*n*s ouvrer,
Set livres font a Guiot delivrer
Et au marcié o ses voisins aler,

16396 Il RW. — Damrediu jure T. — 16397 Il RW, Ains T. — tous les membres c. T. — 16398 atourner] ja mener P. — 16400 Tout maugre sien T. — 16402 Lenfes T. — co*m*mencent P. — a plourer Et cil len prist m*ou*lt forment a coser T. — 16403 Et RW, Se T. — un mot] m*ou*lt tost T. — en] a W, por P. — 16404 Dafür in T 8 Verse (s. Anm.). — En RW. — son] un W. — vint] fist RW. — giter RW. — 16405 steht in T hinter v. 16406. — fu] est T. — ioi RW. — ie nel rekier celer T. — 16406 ot] a T. — ensi loi noumer T. — Hinter v. 16407: Pour *un* meffait q*ue* ie ne sai conter T. — Hinter v. 16408: M*ou*lt doucement li va merchi crier T. — 16409 fait] dist TW. — 16410 Que W, fehlt T. — que vous T. — voulez W. — Hinter v. 16410: Fouquerres loit colour prist a muer T. — 16411 le va baisier et T. — Hinter v. 16411 in T 9 Verse (s. Anm.). — 16412 de] dun RW. — ont] a R. — et li fist atourner T. — 16413—14 fehlen in T. — 16413 et] *par* RW. — carreler R, quarrelez W. — 16416 mouton P. — por] a RW. — et pelichons oures T. — 16417 fait herminet T.

Assés matin ont fait l'enfant lever,
16420 Que *quatre* lieues avoit b*ie*n a esrer;
Au marchié vient, q*ui* devoit assambl*er*,
Voit *un* vilain *un* ro*n*cinet mener
De bele taille sel p*r*ist a regarder,
Dedens son cuer le p*r*ist a goulouser,
16425 Vint au vilain sel prent a apeler:
„Dites moi, sire, se die*us* vos puist sauver,
Vaurriés me vos cel ro*n*cinet livrer
Pour nul denier q*ue* pëusse do*n*ner?
M*ou*lt volent*ier*s le vaurroie acater."
16430 Li preudom l'ot si se prist a irer,
Car il cuidoit q*u*'il le vausist gaber.

CCCIII.

Li vilains fu courechiés duremant,
Q*u*ant il öi ensi parler l'enfant,
Il li a dit m*ou*lt äireemant:
16435 „Oiés," fait il, „de cel malvais truant
Q*ui* me va ci por noient ramprosnant."
Guios l'entent si s'en va sousriant,
„Sire," fait il, „se li cors dieu m'amant,
Ainc por nul mal ne l'alai demandant,
16440 Vendés le moi, s'il vos vient a talant;
Par celui dieu q*ui* sor tous est poissant,

16419 fehlt in P. — 16420 Loins q. l. i ot P. — aler TW. — Hinter v. 16420: Tout le matin ne finerent derrer T. — 16421 vint RW. — qui] quant R. — vinrent quant il dut T. — 16422 *Un* ronchi vit dedeuant lui T, A *un* vilain vit *un* roncin W. — 16423 De bo*n*ne P. — sel] si W. — resgarder T. — 16425 Voit le P. — sel] si TW. — prist RW. — len a apele T. — 16426 se] q*ue* P. — 16427 Voudroiz RW. — Me vaures T. — donner T. — 16428 denier] auoir T. — que ie puisse trouuer RW, que iou vous seust(!) liurer T. — 16430 Li vilains T. — prent P. — 16431 le] se T, fehlt (—1) in W. — jouer A tant sen p*ar*t quil sen voloit aler T. — 16433 ensi oi T. — 16434 *Et* P. — 16435 fait] dist T, dit W. — cel garcon puant P. — 16437 fehlt in P. — Lenfes T. — s'en va] ala RW. — 16438 fait] dist T. — 16440 a] en T. — 16441 est sor tous T.

Acatés ert auq*ue*s a vo talant.“
Un pau s'ala icil reco*n*fortant,
Et li a dit hautement, en oiant:
16445 „C*ent* sols l'aras, se tu l'ai*m*mes itant.“
„Certes,“ dist l'enfes, „*et* je mie*us* ne demant,
Ja les avrés, par le cors saint Amant.“
Les deniers paie tantost de mai*n*tena*n*t,
Sele acata *et* frain tot ensemant
16450 *Et* esperons, q*ui* sont bel *et* luisant,
Puis est montés si se va regardant,
Le ro*n*cinet trouva m*ou*lt b*ie*n courant,
P*ar* le marchié le va m*ou*lt assaiant.
M*ou*lt le regardent li petit *et* li g*r*ant,
16455 *Et* li auq*u*ant s'en aloient gabant;
Droit a Guiot vienent doi päisant
Se li ont dit hautement, en oiant:
„P*ar* dieu, Guiot, v*ous* avés sens d'enfant,
Q*ui* vostre pere volés metre a noiant,
16460 Il vos cuida faire bon marcheant.“
„Signor,“ dist l'enfes, „ichou ne vaut noiant,
Ja ne serai peletiers mo*n* vivant,
Servir irai ou roi u amirant
U ch*evalie*r de grant terre tenant;
16465 Dites mon pere, signor, q*ue* je li mant,
Q*u*ant je porai, je serai repairant,
Tout li rendrai, ja n'en soit esmaiant.“

16442 ert] est W. — 16443 Un poi lala ichis T. — 16444 Il RW. — 16445 l'aras] donrras P. — 16446 P*ar* dieu P. — 16447 si li c. dieu mament RW. — 16448 tantost] trestot R. — tost et isnellement T. — 16449 Si T, Frein R. — et frain moult liem*en*t W, *un* frainc m*ou*lt auenant T, et sele liement R. — 16451 si] m*ou*lt T. — 16452 fehlt in RW. — torna de bon c. T. — 16454 M. lesgardoient T. — 16456 a lenfant vinrent T. — 16458 Herminet frere T. — 16459 au niant W. — 16460—61 fehlen in W. — 16460 cuidoit T. — 16461 laissies ester atant P. — 16462 ne] ni T. — 16463 u duc poissant P. — 16465 signor] foukier T. — 16467 fehlt in P. — ne sesmoit (sesmait W) de noiant RW.

Quant cil l'entendent, si s'en tornen*t* riant;
A ces paroles se vait d'als departant.

CCCIV.

16470 Guios s'en torne, qui m*ou*lt fu b*ie*n montés,
Joians s'en va, q*u*ant il est arroutés,
Jh*es*u reclai*m*me *et* les soies bontés
Q*ue* il li soit garans *et* avöés,
Tel lieu le maint ou il soit houn*our*és;
16475 A *un* castel est la nuit ostelez,
Non ot Vertons, ce est la v*er*ités,
Ciés *un* bourgois, q*ui* m*ou*lt ert asasés,
Riches hom fu *et* de b*ie*n s'ot assés,
L'enfant regarde qui laiens est ent*r*és,
16480 L'enfes fu biaus, v*er*maus *et* coulorés,
Buevon resamble mie*us* c'o*m*me q*ui* soit nes,
Voit le li ostes si l'en prist grans pités,
Dist a sa femme: „Dame, si m'äit des,
Cis enfes samble q*ue* il soit engenrés
16485 Du gentil duc q*ui* tant est alosés,
Bue*ves* a non, chaiens vëu l'avés,
Soie est Hantone, celle bo*n*ne cités,
Mais de la terre fu ja *un* jour getés."
De l'estable ist Guios li alosés,
16490 L'ostes le voit, bel fu arraiso*n*nés:

16468 riant] a tant P. — 16469 en (sen W) est tournez lenfant RTW. — 16470 Lenfes T. — fu] est RW. — fu m*ou*lt T. — 16471 Joieulx W. — 16472 Diu reclama T. — et ses saintes b. T, le roi de maiestez RW. — 16474 En P. — le] len R. — ou] q*ue* P. — osteles T. — Hinter v. 16474: Tant a ale li damoisiaus loes T. — 16475 Ka RT. — est cele nuit tournes T. — 16476 fehlt in P. — cretons P, creton T, citons W. — 16477 q*ui* m. fu alosez RW, manant et asases T. — 15478 de] du P. — biens RT. — ot RT. — 16479 q*ui* fu laiens remes T. — 16481 mieus qua home (+1) R, plus q*ue* homs W. — 16482—88 fehlen in P. — 16482 le] les W. — si] m*ou*lt RW. — 16485 Dun RW. — duc] conte RW. — 16487 Ses R. — 16488 est il a tort getes RW. — Hinter v. 16488 in T 3 Verse (s. Anm.). — 16489—90 fehlen in T. — 16490 Joste W. — bel] bien R.

„Damoisiaus sire, b*ie*n soiés v*ous* trouvés,
Sor icest siege dalés moi vos seés.“
„Sire,“ dist l'enfes, „por dieu, or vos sousfrés,
N'est mie drois q*ue* si soie montés,
16495 Ci me serrai, se vos le co*m*mandés,
Sour ceste couche q*ue* vos ici veés.“
Et dist li ostes: „Par mon chief, no*n* ferés,
Ci v*ous* serrés, tels est ma volentés.“
Dalés son oste est l'enfes acoutés;
16500 Il li demande: „Amis, dont es tu nes?“
Et il li dist: „Sire, ja le sarés.“
Lors li conta, si com il fu alés
Et com il s'est de son pere tornés,
„A peletier devoie estre menés.“
16505 Li ostes l'ot si en a ris assés.

CCCV.

Li damoisiaus a son oste conta
Du pesceor, q*u*i dist q*u*'il l'engenra,
Et du cheval, co*m*ment il l'acata;
L'ostes l'ente*n*t, m*ou*lt g*r*ant joie en mena,
16510 Dist a Guion: „Ne vos esmaiés ja,
Je sai m*ou*lt b*ie*n, co*m*ment la cose va:
En son batel li preudo*m* vos trouva,
Li plus preudom del mo*n*t v*ous* engenra,

16492 Sor ceste escame T, Sus cest leso*n* W, *Un* seul petit R. — deles W. — 16494 si] ci P. — q*ue* si soie amontes T. — 16495 fehlt in W. — Plus bas R. — si u*ous* le me leez R, a terre p*ar* dales T. — 16496 fehlt in T. — couche] sele RW. — 16498 fehlt in T. — tout est ma W, que cest mes R. — 16499 Deles W. — acostes T. — 16500 Puis T, Et il (+1) W. — estes nes P. — 16501 Et cil respont R. — Sire dist il ia orres verite T. — 16502 Tout T. — Il li aco*n*te R. — si com] co*m*-ment T. — fu] est RW. — 16503 fehlt in T. — Si c. il est W, Com il se fu R. — seurez R. — 16504 deuoit RW. — 16505 Loste loi RW. — ris sen est a. (—1) R. — 16507 qui dist] ce dit RW. — qui TW. — 16508 cheval] ronci P. — 16509 g. j. en demena R, m*ou*lt tres g. j. en a T. — 16510 guiot RW, lenfant T. — 16513 vous i porta RW.

Bueves li preus, qui tant de pröecc a,
16515 Sachiés de voir, moult envis vous laissa,
Car ses fieus estes, moult forment l'en pesa."
Quant l'enfes l'ot, moult tenrrement ploura,
Mais li bons ostes moult le reconforta,
Il jure dieu, moult bien l'assenera,
16520 Au roi de France demain l'envoiera.
La nuit li enfes a l'ostel sejorna
Dusc'au au demain, que li jors esclaira,
L'enfes se lieve, son ronci atorna;
Quant il ot fait, le congié demanda.
16525 L'ostes li dist, ensi pas n'en ira,
Fors de laiens ja mais ne l'en menra,
Car li bons ostes millor li baillera.
Un sien garçon li ostes apela,
Un bon destrier atorner commanda,
16530 Grant *et* legier, *trente livres* cousta,
Au damoisel li ostes le donna,
Un escrivain devant lui mandé a,
Un brief fist faire *et* si le seella,
Au damoisel maintenant le livra,
16535 Bien le vesti *et* bien l'apareilla,
Un sien vallet avoec lui envoia,
Au roi de France maintenant le mena,
A Orliens vient, le roi illuec trova.

16514 preus] dus T, cuens RW. — qui] ou W. — tante p. P. — 16515 de] por P. — 16516 fehlt in P. — Que RW. — icil uos engendra RW. — Hinter v. 16516 in T 4 Verse (s. Anm.). — 16517 Q. loi lenfes RW. — 16518 m. bien le conforta T, m. (bien P) le reconforta PW. — 16519 *Et* P. — moult] que RW. — 16521 en lostel R, au castel T. — 16522 Jusquau W. — 16524 fehlt in RTW. — 16525 Li ostes dist P. — ia mar sen mellera RW, ia ne vous demoura T. — 16526—29 Dafür: Assez meillor li dist quil li donra T. — 16526 l'en] le W. — 16527 Que R. — 16529 bon] sien RW. — atorner] ense ler RW. — 16530 Fort P. — 16531 li ostes] orendroit P. — liura T. — 16532—34 fehlen in PT. — 16533 fehlt in R. — 16535 B. la uestu T. — 16536 Le R. — deuant lui T, par deuant P. — 16537 le damoisel m. RW, mener le commanda T. — 16538 uint RW, vinrent T. — ilec le roi RW. — lenfes le roy T.

CCCVI.

Tant a li enfes *et* li vallés esré,
16540 K'a Orliens vinrrent, la ont le roi trouvé,
Ostelé sont en la bo*n*ne cité;
A *un* mati*n* sont a la court alé,
Li damoisiaus a le roi salüé,
A genous fu deva*n*t lui aclinés,
16545 L'escrit li baille voiant tot le barné,
Et li rois l'a son capelain livré,
Cil li a dit ce q*u*'il a ens trouvé,
Q*ue* li bourgois li avoit tout mandé,
Q*ue* de Buevon fu l'enfes engenrré
16550 De Jo*siane* au gent cors houneré,
Q*u*i d'Engleterre sont a g*r*ant tort geté.
Li rois l'entent s'a l'enfant regardé,
Moult le vit bel et gent et acesmé,
Grant et fourni et moult bien figuré;
16555 Voit le li rois, si li vint m*ou*lt a gre,
M*ou*lt doucement l'a li rois salüé,
Trois fois le baise par m*ou*lt grant amisté,
Puis li a dit tot voiant le barné:
„Damoisiaus sire, p*ar* le cors saint Omer,
16560 Je vos ferai ch*evalie*r adoubé.“
Et dist li enfes: „Die*us* v*ous* en sache gre.“

16540 K'a] a RW. — 16542 Et lendemain T. — Hinter v. 16543: De damredieu le roy de maiste T. — 16544 acline P, encline RW, akeutes T. — 16545 tout voiant TW, deuant tot P. — le] son TW. — 16546 son camberlenc mo•stre P. — 16547 Q*u*i T, Si W. — ce q*ue* il a T, quant quil i a RW. — 16548 Car T. — tout mandé] co*m*mande P. — Hinter v. 16550 in T 3 Verse (s. Anm.). — 16551 Quant T. — fu a g*r*ant P, furent a T. — 16552 regardé] remire P. — 16553—54 Tant le vit gent de cors *et* figure P. — 16553 voyt W. — gent] grant T. — 16554 bien] fort T. — 16555 le] zerstört in P, fehlt in W. — si li vint m*ou*lt P. — a] en T. — Hinter v. 16553: Vers cel enfant sest li rois abese R. — 16556 fehlt in RT. — salüé] apele P. — 16557 *Et* le baisa P. — 16558 fehlt in T. — uoiant tot RW. — 16559 Omer] ome P. — par diu de maiste T. — 16560 adouber W. — 16561 Sire dist (dit W) lenfes RW. — Hinter v. 16561: Li glorieus de sainte trenite T.

Es vos *un* mes sus el palais monté,
Q*ui* d'Engletere venoit tous abrievés,
Le roi salue *et* se li a conté,
16565 Q*ue* li baron d'Engleterre ont mandé:
Mors est li rois qui tenoit l'ireté,
Pour dieu li mandent, le roi de mäisté,
Se de Buevon savoit certai*n*neté,
Se il li plaist, doinst lui la roiauté,
16570 Il le tenrront a lor droit avöé.
Li rois l'entent s'a Guiot regardé,
„Amis," fait il, „avés vos escouté?
P*ar* celui dieu q*ui* mai*n*t en trenité,
Se de Buevon ne savons la v*er*té,
16575 Je vos donrrai iceste roiauté,
Car du lignage estes estrais et nes."
„Sire," dist l'enfes, „a vostre volenté,
Mon pere irai querre par le regné
Si l'amenrrai, se die*us* l'a destiné."
16580 *Et* dist li rois: „Tu as m*ou*lt b*ie*n p*ar*lé,
D'armes seras le matin adoubés."
En tel·maniere le laissierent ester
Jusqu'al demain, q*ue* il dut ajorner,
Que li rois a l'enfant bel conreé,
16585 Pour lui i furent *cent* ch*evalie*r armé,

16562 sus] ens T. — montes TW. — 16563 tot RW. — abrieue PRW. — 16567 mande W. — 16568 s. la uerite RW. — 16569 Q*ue* si R. — q*ue* tantost soit mandes T. — Hinter v. 16569 in T 3 Verse (s. Anm.), in P: Car du lignage le roi ert p*ar* uerte (cf. 16576). — 16571 sa lenfant resgarde T. — 16572 fait] dist TW. — 16574 la verté] uerite RW. — Se ie de b. nen oi certainnite, dahinter noch 2 Verse T (s. Anm.). — 16576 fehlt in P. — estrais] et trais T. — Hinter v. 16576: Sen deues estre iretiers apeles T. — 16577 a] par RW. — Hinter v. 16577: Mais p*ar* la foi q*ue* ie doi damrede T. — 16578 querrant T. — 16580 dit W. — tu as trop W, or aues P. — 16581 seres P. — adoube P, conree RW. — Hinter v. 16581: Pour toie amour *cent* damoisel loe T. — 16582—86 fehlen in P. — 16582 Li gentis rois ni a plus demore RW. — 16583 Guiot a fait che*valie*r adoube RW. — 16584 Grant feste i ot quant il fu conree RW. — 16585 i] fehlt (—1) in R.

Uit jours entiers a la feste duré.
Li rois gentis a l'enfant apelé
Et se li a bo*n*nement co*m*mandé,
Quiere son pere au gent cors houn*our*é
16590 *Et* Jo*siane*, q*ui* tant a de biauté.
„Sire," dist l'enfes, „a vostre volenté;
Le matinet, q*u*ant il ert ajorné,
Mouverai je, se il vos vient a gre."
Li escuier au point de l'ajorner
16595 Ont le harnois et carkié et toursé;
Li gentie*us* rois, q*ui* de France est chasés,
C*ent* ch*evalie*rs a o lui apelé
Et lor co*m*mande q*u*'il soient apresté,
Avoec l'enfant iront par le regné
16600 Pour Buevon q*uer*re, q*ue* on a tant löé;
Li rois lor a proié *et* co*m*mandé
Q*ue* il li gardent son nouvel adoubé,
L'enfant Guion, q*ui* tant a de bonté.
Et il respondent: „A vostre volenté."
16605 Li rois lor baille avoir a g*r*ant plenté,
Quinse so*m*miers d'or *et* d'argent troussé,
Et si lor proie desor lor hireté
Q*ue* de l'enfant facent lor avöé,
Il est haus hom *et* de grant p*ar*enté.
16610 Cil li otroient, a tant s'en sont monté.

16586 *Cinc* W. — 16587 Li gentis rois a guiot RW. — co*m*mande T. — 16588 fehlt in T. — 16589 Son pere kiere (querre R) RT. — qui tant est desirre R, tant q*ue* il lait trouue T. — 16590 qui] ou W. — sa mere au cors molle P. — 16591 dit W. — moult auez bien p*ar*le W. — 16593 I mourei R, Men irai T. — je] fehlt (—1) in W. — 16594 Au b*ien* matin R, Au matinet W. — quant il fu aiorne R, ont le harnois tourse P. — 16595 fehlt in P. — lor harnas T. — Li escuier ont les hernois RW. — 16596 case P. — kest de fr. c. T. — 16597 o] a RW. — apelez RTW. — 16598 Il RW. — 16601 et proie *et* rouve T. — 16603 guiot RW, bue. T. — biaute RW. — Hinter v. 16605: Lenfant baisa *par* mo*u*lt grant amiste T. — 16606 *Trente* P. — Dor et dargent qu. s. W. — Hinter v. 16606: Lor a li rois et carchie et donne T. — 16607 hireté] feaute T. — 16609 fehlt in T. — 16610 fehlt in P. — a ytant sont W. — torne RW.

Li gentie*us* rois, q*ui* de France est casé,
Le fil Buevon baisa par amisté,
Li enfes l'a a Jh*es*u co*m*mandé.

CCCVII.

Vait s'ent Guios, o lui si compaigno*n*,
16615 C*ent* ch*evalie*rs de France le roion
En mai*n*ne o lui, q*ui* sont de g*r*ant reno*n*,
Avoir en mai*n*ne assés *et* a fuison,
Q*ue* li bailla li rois de Monloon;
Vait s'ent li enfes a coite d'esp*er*on
16620 So*n* pere querre, le gentil roi Buevon,
Vint au castel ou ert li ge*n*tie*us* ho*m*,
Li bons bourgois dont co*n*té vos avon
Q*ui* du cheval li avoit fait de don
Et l'envoia au roi de Mo*n*loon;
16625 El castel entre Guios, li fie*us* Buevon,
Et avoec lui furent si compaignon,
C*ent* ch*evalie*r, qui sont de grant renon,
François estoient, bien resamblent baron.

CCCVIII.

Dedens Verton est li enfes entrés,
16630 C*ent* ch*evalie*r le siuent de tous les,
Die*us*! com il sont vestu *et* acesmé!
N'i a celui, n'ait *deus* cheva*us* menés;

16611—12 fehlen in T. — 16613 *Et* leufes P. — 16614 guiot RW, li enfes T. — et tuit si c. RW, a guise de baron T. — 16617—18 fehlen in T. — 16617 mai*n*nent P. — Et del auoir R. — et plente et RW. — 16618 mont loon R, moulam W. — 16620 gentil] riche T. — Hinter v. 16620: P*ar* ses iornees erra tant li frans hon RW. — 16621 Quau c. vint R. — fu T. — iere li prodon R. — 16623 fehlt in T. — 16624 Ki T. — monleon W. — 16625 guiot R, hermins T. — 16626 fehlt in T. — Aueques lui R. — 16627 Cent] fehlt (—1) in W. — Ensamble od lui *cent* ch*evalie*rs de non T. — 16628 fehlt in P. — 16629 uertonc R, uernon P. — en est lenffe*n*t W. — 16631 acesmes P, atornez RW, conrae T. — 16632 *un* destrier mene T.

Cil garçon cachent ces soum*iers* arroutés,
P*ar* les soliers a m*ou*lt bourgois montés,
16635 Dames, puceles, dont il i ot assés,
M*ou*lt fu Guios icel jor regardés,
M*ou*lt estoit jovenes *et* m*ou*lt b*ie*n figurés,
Buevon resamble de la bouche *et* du nes,
Il est ses fie*us*, çou est la verités,
16640 Querant le va par estranges regnés;
Tel lieu le maint Jh*es*us de mäisté
U il le truisse en vie *et* en santé,
Lui *et* sa mere, de qui il fu portez.

CCCIX.

Guios chevauche contreval le castel,
16645 M*ou*lt le regardent et bourgois *et* dansel,
Dames, puceles en mai*n*nent g*r*ant revel,
Le fil Buevo*n* tenoient a m*ou*lt bel,
Dist l'uns a l'autre: „Par le cors s*aint* Marcel,
M*ou*lt p*ar* est bia*us* cil dansiaus au mantel.
16650 Apoiie ert la dame du castel,
Avoec li fu Flourete de Mombel,
M*ou*lt esgardoient Guiot le damoisel.

CCCX.

Les deus puceles ont Guiot regardé,
Entr'eles ont de l'enfant m*ou*lt parlé,

16634 P*ar* ces T. — a moult] en sont RW. — 16635 i] li T, luy W. — plente R, plantez W. — 16636 guiot R, li enfes T. — esgardes TW. — 16637 jovenes] bia*us* RW. — m*ou*lt] tres RT. — 16639 fehlt in T. — Il est R. — 16640 Querir RW. — 16641 le] len R. — maistes PW. — 16642 Que RW. — santes P. — 16643 Et yo. T. — 16644 Lenfes T. — 16645 le] les PW. — bourgois *et* iouencel P. — 16646 en mainnent] menoie*n*t W. — 16648 l'uns] lune RT. — 16649 par est] est tres P, est (—1) RW. — cis a ce vert T, cil vassaulx a cel (+1) W, celui a cel (—1) R. — 16650 A. sestoit a *un* crenel (—1) La fille au chastelein de cel (cest W) chastel RW, Cha dit flourete q*ui* maintint le castel T. — 16651 Flourete] rosete T. — mont bel T. — Oueques florete de montabel R. — 16652 fehlt in RW. — Guiot] an*deus* T. — 16653 Guiot] lenfant T. — esgarde RW.

16655 Dist l'une a l'autre: „Car plëust or a de
Q*ue* il m'ëust fiancié *et* juré,
Q*ue* je l'aroie anuit a mon costé."
L'enfes chevauche *et* o lui son barné,
Chiés le bourgois q*ui* tant l'ot hounеré
16660 Devant la sale descendi au degré.
Li bourgois saut, q*u*ant il l'ot avisé,
Entre ses bras l'a estroit acolé,
Guion salue par m*ou*lt g*r*ant amisté
De damedieu qui tout a estoré,
16665 *Et* Guios a le bourgois mercïé,
A son ostel l'a m*ou*lt bel apelé:
„Sire," dist il, „*cinc cens* m*er*cis et gres,
V*ous* me do*n*nastes le dest*r*ier sejorné
Q*ui* *trente livres* avoit le jor cousté,
16670 Bien me fesistes, die*us* v*ous* en sache gre,
Mais or vos ert m*ou*lt b*ie*n g*uer*redoné."
Son mareschal a l'enfes apelé:
„Do*n*nés mo*n* oste mon destrier sejorné,
Dona le moi li abes Josüés,
16675 De Hongerie fu l'autr'ier amené,
Quatre cens livres li avoit b*ie*n cousté."
Et cil l'amainne, q*u*ant il l'ot co*m*mandé,
D'une cäine fu m*ou*lt b*ie*n enfrené;
Li bons cheva*us* mai*n*ne si grant fierté,

16655 luns T. — car] cor P. — 16657 Q*ue* il giroit P. — Hinter v. 16657 in T 6 Verse (s. Anm.). — 16658 q*ue* ne sen est gardes Ensamble od lui tout son riche barne T. — 16660 fehlt in T. — 16661 l'ot] ot RW. — 16663 Guiot RW, Lenfant T. — 16664 le roy de maiste T. — 16665 Et il lauoit T. — salue RT. — 16666 fehlt in T. — En RW. — l'a moult] lauoit RW. — 16667 dist] fet RW. — il] lenfes T. — et gres] de de P. — 16668 le] *un* T. — 16669 uestistes RW, seruistes T. — tout a ma volente T. — Hinter v. 16672: Amis fet il or enten mon pense RW. — 16673 Donne a R. — mon] cel T. — 16674 Que me douna T, Do*n*nes me fu P. — iocere RW. — de labe josue P. — 16675 fehlt in RT. — lautre W. — 16677 l'amainne] li do*n*ne P. — 16678 A une (+1) W. — fu moult] lot on P. — affreme T. — 16679 bons] grans T. — si grant] tele P.

16680 Fronke *et* henist si a du pié hurté,
Nus hom n'i a pres de lui conversé
Ne mais icil q*u*i tous jors l'a gardé;
Voit le li ostes si l'a m*ou*lt regardé,
Le fil Buevon a bel araisoné:
16685 „Sire," fait il, „or oiés mon pensé,
De cest p*re*sent vos sai je m*ou*lt bo*n* gre,
V*ous* en ferés la vostre volenté,
Q*ue* je n'ai home, tant soit de moi p*r*ivé,
P*ar* qui il fust torchiés ne conreés;
16690 Ne m'a mestier, car trop est desreés,
Car tost m'aroit mehaignié et tüé."
Guios l'entent s'en a *un* ris geté,
Li ch*evalie*r en ont ris *et* gabé.
Deus palefrois li a l'enfes do*n*né;
16695 „Sire," dist l'ostes, „*cinc* ce*ns* mercis et gres."
M*ou*lt grant avoir li a l'enfes doné
Et a la dame *un* blïaut giro*n*né,
Onq*ue*s plus riche n'en ot en nul regné.
Chiés le bourgois est Guios ostelés,
16700 La ont li keu le meng*ier* atorné,
Li bourgois a m*ou*lt g*r*ant joie mené
Et doucement a Jh*es*u mercïé
Q*ue* il li a *un* tel oste do*n*né.
Les tables metent, q*u*ant il ont apresté,

16680 si] et W. — hurté] houe W, rue R, grate T. — 16681 Il na (not W) nul home RW. — a pres de] osse contre T. — 16782 icil] celui RTW. — la tous iours W. — 16687 fere T. — 16688 Car P. — tant fier ne si osé T. — 16689 conree PRW. — 16690 car] q*ue* RW. — trop le voi desree P. — 16691 M*ou*lt mauroit tost RW. — tüé] outre R. — ma maisnie t. P. — 16692 Li enfes loit T. — 16694 li a fait enseller T. — Hinter v. 16694 in RW 3, in T 2 Verse (s. Anm.). — 16695—96 fehlen in P. — 16695 Dist li boriois RW. — et gres] de de RW. — Hinter v. 16695: Cist (Cil W) seront b*ie*n p*ar* mes s*er*ianz garde RW. — 16696 De son R. — Lenffent luy a de son auoir W. — 16697 a sa fe*m*me T. — bliant T. — 16698 riche not jl W, riches ne fu P. — en] a W. — 16699 guiot R, la nuit T. — ostele PRW. — 16700 Li keu i ont T. — apreste RW. — 16703 Quant T, Q*u*i W. — un tel] itel RW. — ostel RT. — 16704 lont T. — at*our*ne P.

16705 L'eue demandent, li baron ont lavé,
As tables sisent li baron naturel.

CCCXI.

As tables sisent li baron ch*evalie*r,
Bien s'ont servi sergant *et* escuier;
Li castelains fist Guion envoiier
16710 Mai*n*t grant present: *et* claré *et* vin viés
Et coupes d'or *et* mai*n*t garneme*n*t chier;
Li fie*us* Buevon li fist tout renvoier,
Onq*ue*s n'en vaut avoir *un* seul d*enier*
Fors ce c'on pot boivre ausi *et* meng*ier*;
16715 Au castelain envoie *un* bon dest*r*ier
Et a sa fille *un* blïaut a or mier,
Le fil son oste l'a do*n*nee a moullier,
Cel jor mëisme l'a il fait ch*evalie*r
Si li do*n*na *et* armes *et* dest*r*ier
16720 *Et* palefroi *et* mai*n*t garnement chier,
Por ce le fist, ne le vos quier noier,
Q*ue* sa mere ert fille de ch*evalie*r.
Aprés meng*ier* montent cil escuiier
Pour behourder *et* pour esbanoier,
16725 Cascuns a pris *un* escu de quartier;
La vëissiés mainte lance brisier.
Grans fu la feste de si a l'anuitier.
Q*u*ant soupé orent, si sont alé couch*ier*,
Li espousés jut avoec sa moullier

16705 on lor a aporte P. — 16706 sieent T. — Puis si sasisent P. — nature PRW. — 16707 sieent P. — 16708 sergant] garcon TW. — Serui les ont li gentil R. — 16709 Guion] lenfant T. — 16710 present] pesant W, piment R, piument P. — claré] pimant W. — 16712 Li damoisiaus a fait T. — 16714 et boiure et m. RW. — quil ont et beu et mangie T. — 16716 fille] femme T. — 16717 a il fait ch*evalie*r T. — 16718 fehlt in T. — Le RW. — 16719 Et P. — 16720 palefroiz RW. — et escuz de cartier R. — 16721 a celer ne vous kier T. — 16723 A*m*pres RT. — li ch*evalie*r P. — 16724 pour eus essaier RW. — 16725—26 fehlen in P. — 16727 de si] quant vint T. — 16728 orent] ont RW. — 16729 fehlt in T.

16730 Dusc'au matin, q*ue* il dut esclairier.
Li fie*us* Buevon se vait apareillier,
Car esrer velt, ne s'i vaut atarg*ier*,
Querre son pere, dont il ot desirier.

CCCXII.

Li fie*us* Buevo*n* est par matin levés,
16735 *Et* li baro*n* q*ue* il ot amenés,
Li bourgois est devant Guion alés
Et sa moulliers, q*ui* mo*u*lt ot de biautés,
Li damoisiaus fu assés mercïés,
Dist li bourgois: „Biaus sire, or entendés,
16740 Vostre merci mes fie*us* est adoubez
Et par vos, sire, hautement marïés,
Menés le o vos *et* si le m'aprenés,
Tant q*ue* il soit des armes doctrinés;
S'il en savoit, plus seroit hounerés.“
16745 „Sire,“ dist Guis, „si com vos co*m*mandés;
Je l'e*n* menrai, puis q*ue* vos le volez.“
Cil garçon ont les chevaus conreés
Et les soumiers *et* cargiés *et* toursés,
Guis est montés *et* ses riches barnés,
16750 Ses ostes est a Jh*es*u co*m*mandés,
Du castel ist Guios li alosés,
Si co*m*paignon en sont od lui alé,
Le fil son oste en a od lui mené;

16730 Jusqual (Jusqua RW) demain RTW. — que le*n* vit W. — 16731 vait] fist RW. — 16732 se viut T, ueaut plus RW. — 16733 ot] a RW. — 16734 est] sest P. — 16735 cot o lui a. P. — 16736 guiot RW, lenfant T. — 16737 fehlt in T. — 16739 mentendes R. — 16741 richement conrae T. — 16742 o] fehlt in W. — 16743 conraes T, redoutez RW. — 16744 plus seroie (seroyes W) h. RW, plus en seroit doutes T. — 16745 dit W. — Guis] lenfes T. — 16747 Li cheual sont garni et conrae T. — 16748 les] ces W. — li soumier et garni et trousse T. — 16749 Guiot monta RW, Hermines monte T. — od son riche barne T. — 16750 Se P. — De son oste est RT, Et son oste a W. — 16751 li damoisiaus loes T. — 16752 od] a W. — le siuent les a les P. — 16753 Li fie*us* s. oste est auec chemines P.

Du pescheour est l'enfes amenbrés
16755 Ki le norri doucement et souef,
Et du batel comment il fu portés
Et c*om*ment fu du sien p*er*e sevrés;
Ses ch*evalier*s a Guios apelés:
„Baron," fait il, „envers moi entendés,
16760 Droit a Torant ert mes chemins tornés,
Nouris i fui *et* longuement gardés
Chiés *un* bourgois u m*ou*lt fui honerés,
Vëir le vueil, m*ou*lt me fist g*r*ans bo*n*tés."
Deus escuiers a Guios apelés:
16765 „Alés," fait il, „q*ue* plus n'i demourés,
A cel castel q*ue* vos ici veés
Et le maison dant Guion demandés,
Un pesceour, qui m*ou*lt est alosés,
De par celui le me salüerés
16770 Q*ui* devoit estre a peletier menés,
Guios a non, ainsi est apelés,
Et se li dites, ja mar le celerés,
Que je li ai ses deniers raportés
Qu'il me bailla, b*ie*n a *dis* mois passés."
16775 *Et* cil respondent: „Si com v*ous* co*m*mandés."
Au castel vont, l'ostel fu demandés;

Hinter v. 16753: P*ar* qui estoit ch*evalier*s adoubes P, Li filz beuue (preu guion R) sest *un* poi pourpensez RW. — 16754—57 fehlen in P. — 16754 remembrez R. — 16756 portés] trouez RW. — 16757 Quant il i fu de son pere portez (du preux beuue apportez W) RW. — 16758 guion W, lenfes T. — amenez R. — 16759 Signor P. — dist il T. — 16760 tourant T, tornant P. — mon RW, no P. — 16762 dont fui m*ou*lt h. T. — 16764 Guios] lenfes T. — Hinter v. 16764: Signor fait il enuers moi entendes P. — 16765 dist il T. — plus] pas RW. — ne W. — 16766 ce PT. — ici] lais RW. — uos veoir poes T. — 16767 le] la RTW. — Guion] foucon T. — 16768 Le T. — moult] tant T. — 16770 peletiers P. — donnez W. — pel. clamez R. — 16771—73 fehlen in P. — 16771 Guiot R, Guion W, Hermins P. — 16772 le] li R. — 16773 Que ie le uieng ueoir p*ar* amistiez Et si li ai RW. — 16774 fehlt in T. — Q*ui* ne me uit P. — na pas *trois* (*deus* W) ans p. RW. — 16775 respont W. — bien li ert endites T. — 16776 lostel ont demande T.

Guis li peschieres seoit sor ses deg*r*és,
Des escuiers fu m*ou*lt tost salüés
Et li messages au damoisel contés;
16780 Li preudo*m* l'ot si les a regardés,
P*ar* maltalent les a araiso*n*nés:
„Li mals lechieres est il or p*our*pensés?
Vaurra il faire les moies volentés?
De sa folie seroit tost racordés,
16785 Encor sera au mest*ier* doctrinés,
Bons peletiers sera encor no*m*més."
Q*u*ant cil l'entendent, si en ont ris assés,
Car il cuidoient, li vilai*n*s fust dervés.
Es vos Guion, el castel est entrés
16790 A g*r*ant compaigne de ch*evalie*rs membrés
Et d'escuiers *et* de soum*ier*s troussés,
L'ostel co*n*nut, cele part est alés,
A pié descent par devant les degrés
Et li baron, dont il i ot assés.
16795 *Et* li peschieres est en estant levés,
Guiot co*n*nut, li sans li est müés,
Tel paor ot, tous en est tressüés,
Bien cuida estre hounis *et* ve*r*gondés;
U voit Guion, au pié li est alés,
16800 „Damoisiaus sire, aiés de moi pités,
Faites de moi toutes vos volentés;
P*ar* cel signor q*u*i en crois fu penés,
Je vos nouri, çou est la verités;

16777 Et T. — 16779 du tout en tout c. T. — 16780 Quant fouques loit si a le chief crolle T. — 16781 a m*ou*lt resgardes T. — 16782 est] sest P. — il or] ore T. — 16783 la moie volente T. — 16784 fehlt in T. — ce cuit sest recordez RW. — 16785 doctrinés] atournes RT. — 16786 nommés] clames T, chassez W. — 16787 lentent W. — sen ont ris et gabe T. — 16789 Es uos lenfant ens u castel T. — 16792 sest cele part P. — 16793 devant] deuers T. — 16794 fehlt in T. — li] si RW. — 16796 Lenfant T. — Reconuit gui R. — 16797 ot] a P. — tout W. — est] fust RT. — 16798 et afolez RW. — 16799 guioz W, lenfant T. — 16800 de moi aiez RW. — 16801—02 fehlen in T. — 16801 vo P, vo*st*re W. — 16803 p*ar* bo*n*ne volente T.

Pour ce q*ue* fustes *un* jor de moi blasmés,
16805 N'en soiés mie, sire, vers moi irés."
Guios l'entent, moult l'en prist grans pités,
„Sire," fait il, „vos estes acordés."
L'enfes le baise, assés fu acolés
Et sa moullier, do*n*t fu norris souef.

CCCXIII.

16810 Le pesceor mist Guios a raison:
„Merci, biaus pere, de vostre noureço*n*,
Vos me nouristes petitet enfançon
Mo*u*lt doucement en la vostre maison,
V*ous* en devés avoir bo*n* guerredon."
16815 Guios li do*n*ne avoir a g*r*ant fuison,
Nel porteroient doi mulet arragon,
A se nourrice do*n*na *un* siglaton
Et robe vaire *et* joiaus a fuison.
La nuit i jut, il *et* si compaignon;
16820 Au matinet se leva li frans ho*m*,
Messe li cante uns capelains Symons,
Du mostier ist li fieus au roi Buevon,
Les seles metent escuier et garçon,
On li amaine son destrier arragon,
16825 L'enfes i monte, qui cuer ot de lion,
Son maistre apele, si le met a raison:
„Sire," dist il, „oiiés q*ue* vous diron:

16804 fehlt in T. — 16805 Ne PW. — enuers R. — 16806 Au damoisel T. — em p. m. grant T, si len est pris P. — 16807 fait] dist T. — 16808 p*ar* mo*u*lt grant amiste T. — 16809 soues P. — quil ot norri souef En fait grant ioie car mo*u*lt lauoit ame T. — 16810 guiot R, lenfes T. — 16811 pere] sire T. — nourison W. — 16812 petitet] de petit RW, mo*u*lt petit T. — 16813 fehlt in T. — 16814 bon] grant T. — 16815 Guis li do*n*na P, Lenfes len donne T. — 16817 Et T. — sa RTW. — *deus* siglatons T. — 16818 vaire] riche R. — 16819 il et] et tuit RW. — 16820 frans] grans T. — 16821—29 fehlen in P. — 16821 uns] son RW. — 16822—26 fehlen in T. — 16822 steht in RW hinter v. 16823. — 16826 met] mist W. — 16827 dist] fet RW. — vous] nous RT.

Or i parra, com serés larges hom.“
Congié a pris, n’i a plus de sermon,
16830 Vait s’ent li enfes a coite d’esperon
Son pere querre, le gentil duc Buevo*n*.
P*ar* ses jornees tant erra li frans hom,
Vint a Sivele *un* jor d’Ascension,
Si com dieu plot *et* son saintisme no*m*;
16835 Tierris tint cort, o lui mai*n*t haut baro*n*.
Franc se herbergent chiés *un* oste Sanso*n*,
Assés acatent pai*n* *et* vin *et* poisson
Et car salee *et* buef *et* venison.
Li fie*us* Soibaut en a öi le ton,
16840 Son senescal apele, Clarion,
Si li co*m*mande sans poi*n*t d’arrestison,
Voist a l’ostel, la ou sont li baron,
Die celui c’on apele Guion,
Q*ue* il li mande par non de g*uer*redon,
16845 A la court viegne *et* tot si co*m*paigno*n*
Souper o lui, moult fera que preudom.
Li senescaus n’i fist arrestison,
A l’ostel vi*n*t s’i a dit sa raison.
N’i vaut aler li fie*us* au roi Buevo*n*,
16850 „Di ton signor, assés sui riches ho*m*;
Ne li anuit, par amours li prion,
Aprés mengier anuit veoir l’iron.“

Hinter v. 16828 in T 2 Verse (s. Anm.). — 16829 plus ni ot W, sans fere R. — de] lonc RW. — sans nule arrestison T. — 16830—31 fehlen in RW. — 16831 le riche roy T. — 16832 erra tant RW. — sen va li enfecon P. — 16833 dascention P. — 16834 fehlt in RW. — plot diu T. — 16835 od lui ot maint baron TW. — 16836 Gui se herberge o lui si *com*poignon R. — 16839 ton] son T. — 16840 apela P. — 16841 demande RT. — point] plus T. — 16843 Die a RW. — q*ui* hermins a a non T. — 16844 il] iou TW. — manc T. — par] a W. — 16845 tot] tuit RW. — 16846 fehlt in P. — od moi T. — moult] si R. — 16848 Vint a lostel T. — si conta sa T, mist guiot a R. — Hinter v. 16848 in R 7 Verse (s. Anm.). — 16849 fehlt in R. — Hinter v. 16849: Ains li respont ni fist arrestison T. — 16850 Vos li diroiz quasez R. — Hinter v. 16850: Lors sen retourne q*ue* ni kist occoison T. — 16852 fehlt in T. — anuit] ancui RW.

Et cil s'en torne, n'i fist arrestison,
A Tieri a contee sa raison,
16855 Si com li ot mandé li gentie*us* ho*m*.
Tieris l'entent, ne li fu mie bon,
Il est montés sor *un* cheval gascon,
Avoec lui mai*n*ne mai*n*t ch*evalie*r baron,
A l'ostel vint s'i a trouvé Guion,
16860 Cil estoit fie*us* au riche roi Buevon,
Q*u*i d'Aubefort tenoit la region;
Tieris descent, o lui si compaignon,
Guion apele si l'a mis a raison:
„Gentie*us* hom, sire, par amors v*ous* p*r*ion,
16865 Venés o moi la ssus en cel dongon."
„Sire," dist Guis, „je ferai vostre bon,
Ne l'os desdire, trop resamblez preudo*m*,
Fustes vos nes en France le roion?"
„Öil, voir, sire," dist Tieris au poil blon,
16870 „Fieus sui Soibaut o le flouri grenon,
Cel q*u*i norri le riche roi Buevon,
Icis fu fieus le riche duc Guion,
Qui de Hantone tenoit la region,
Bue*ve*s s'en vint en ceste mansion,
16875 La dame prist s'en ot *un* enfanchon,

16853 sans nule a. T. — 16854 Au roy th. a conte T. — 16855 fehlt in T. — 16857 cheval] destrier T. — 16858 fehlt in T. — Oueques lui R. — de (des W) ch*evali*ers foison RW. — 16859 ni fist arrestison T. — 16860 riche] noble R. — La a troue le fil au T. — 16861 fehlt in T. — Hinter v. 16862: Et en monta les degres contremont T. — 16863 Guiot W. — Ou voit lenfant T. — 16864 entendes ma raison T. — 16865 cel] mon T. — Hinter v. 16865: P*ar* amours prendre la moie garison T, Hauz iorz est hui bon gre uos en saurom RW. — 16866 Guis] il W. — Et dist li enfes T. — 16867 trop] m*ou*lt R. — me samblez RW. — baron T. — 16868 Ou aues vous nule autre region T. — 16869 dit W. — poil] chief W. — tyerri li respont (—1) R. — Je fui voir nes en la cist de hanston T. — Statt v. 16870—82: En cest pais uing auoec *un* baron Bueuon lapelent escuier *et* garco*n* Rois daubefort dermenie enuiron P. — 16870 Li (fehlt W) fuiz seib. qui m*ou*lt iert (est W) loiaus hon RW. — 16871 gentil roi R, preux *con*te W. — 16872 au preux conte W. — Et cil qui fu fuiz a conte R. — 16873 tint le mestre donion R. — 16874 mansion] region T.

Mais Jo*siane* sivi tant le baron,
O lui mon pere, dant Soi*baut* le preudon,
Ci nous troverent, pour voir le vous dison,
Jou pris la dame *par* le congié Buevon,
16880 Et Jo*siane* en mena son baron
A Aubefort, ainsi *com* nos cuidon,
Rois est ses pere, Hermin l'apele l'om."
Guios l'entent si baisse le menton,
D'une grant piece ne dist ne o ne non.

CCCXIV.

16885 Li fie*us* Buevon a longuement pensé,
Q*u*ant de son pere öi la verité,
Tierri apele si l'a arraiso*n*né:
„Gentie*us* hom, sire, pour dieu de mäisté,
Savés vous bien q*ue* il sont el regné?"
16890 Tieris respont: „On le m'a bien conté,
Je n'en vi nul, trop a lonc tans passé."
A icest mot sont li baron monté,
Dusc'au palais n'i ot resne tiré,
Devant avoit *un* g*r*ant pe*r*ron quarré,
16895 La descendirent, contre mo*n*t sont mo*n*té.
Et Vencadousse a Guion salüé
Et assés l'a de ses bras acolé;
L'eue demandent, si ont Franç*ois* lavé,

16877 dant (fehlt W) seib. le baron (au chief blon W) RW. — 16878 Il RW. — en ceste mansion R, ainsi *com* vo*us* diron W. — 16880 son] lo RW. — Statt v. 16881—82 in T 13 Verse (s. Anm.). — 16883 Lenfes T. — baissa T. — 16884 dit W. — o] oi P. — 16885 Li damoisiaus T. — Hinter v. 16886: Et de sa mere q*ui* tant a de biaute T. — 16889 el regné] la ale RW. — S. sil est aubefort la cite P. — 16890 Et dist th. T. — ainz le ma len c. RW, oil *par* verite T. — Hinter v. 16890 in T 8 Verse (s. Anm.). — 16891 bien a *set* (*cinc* W) anz passez RW. — Ainc puis nen seuc mensoigne ne verte Hermins loit si a moult souspire T. — 16892 A ces p*ar*oles T. — 16893 Jusquau RTW. — ot] ont W. — cite W. — 16895 et sont amo*n*t m. W. — 16896 uanquadoce R, wachadoce T, vancadoce W. — a lenfant resgarde T. — 16897 A. lauoit T. — Hinter v. 16897 in T 3 Verse (s. Anm.). — 16898 li franc l. T.

As tables sisent li baron naturel,
16900 M*ou*lt furent bien servi *et* honeré,
Des mes vous lais, ne seront raconté,
Assés i ot et piument et claré.
Li fieus Buevon, q*u*'il avoit engenrré
En Vencadousse, q*ui* m*ou*lt avoit biauté,
16905 Devant Guion s'est l'enfes arrestés,
Vestus estoit d'un blïaut b*ie*n ouvré,
Tout en viron estoit a or bendés;
Les ie*us* ot vairs *et* le vis couloure,
Plus bel enfant n'avoit en nul regné;
16910 M*ou*lt l'ont Franç*ois* icel jor regardé,
Guion resamble mie*us* k'o*m*me q*ui* soit nes.
Il a l'enfant devant lui apelé,
Trois fois le baise *et* si l'a acolé,
De grant pitié li ont li oeil larmé,
16915 Bien sot, ses pere ot l'enfant engenrré,
Ses freres est, ce set p*ar* verité.
Cil escuier ont les tables osté;
Aprés meng*ier* ont li baron lavé,
Tieris li preus a le vin demandé,
16920 *Et* on li a mai*n*tenant aporté.
Q*u*ant ont bëu li ch*evalie*r membré,
Assés le jour se sont ris et gabé;

16899 sieent P. — li] cil R. — nature PRW. — 16900 *et* conree P. — 16901—02 fehlen in P. — 16901 Les (Le W) RW. — vous lais] quil orent R. — nierent pas a*con*te RW. — 16903 Le fil PW. — 16904 uaucadoce R, wacadoche T, uencadoce W. — qui tant ot de bonte T. — 16905 D. son frere est T. — arreste PRW. — 16906 bl. geronne T, bl. engoule RW. — 16907 bende PRW, ourles T. — 16908 fehlt in T. — 16909 en] a W. — 16910 resgarde RT, esgarde W. — 16911 Guioz W, Hermin T. — plus qua home (q*ue* hom W) RW. — ne PRW. — et de bouce et de nes Plus q*ue* nul ho*m*me q*ui* soit de mere nes T. — 16912 Hermines a lenfanchon a. T. — 16913 *Deus* P. — et puis T. — 16914 larmé] plore RW. — 16916 par] de R. — ce set il de vrete T, ce est fine verite W. — 16917 fehlt in T. — ont lenfant regarde P. — 16920 maintenant] vistement W. — 16921 membré] loe RW. — Q. beu orent li baron naturel T. — 16922 fehlt in P. — Li un (Lun W) a lautre et trufle (ris W) et borde (joue W) RW.

Cil jougleour ont aprés vïelé,
Grans fu la feste sus el palais pavé,
16925 Mais jusc'a poi seront m*ou*lt esfreé.
Es *un* message sus el palais monté,
Devant Tierri est li mes arresté,
En haut s'escrie oiant tot le barné:
„En non dieu, sire, mal v*ous* est encontré,
16930 Rois Malagus v*ous* gaste vo regné,
En *trente* viles a ja le fu bouté,
De cele tour en verrés la clarté;
En sa compaigne sont mil paie*n* armé,
Son dieu Mahom a durement juré
16935 Q*u*'il assaurra demain ceste cité."
Tierris l'entent, pres n'a le sens dervé,
Poi a de gent si fu m*ou*lt esfreé,
Et Vencadouce a tenrrement plouré.
Li fie*us* Buevon en est forment iré,
16940 Ses ch*evalie*rs a a lui apelé:
„Baron," fait il, „or oiés mon pensé,
Je ne fui onq*ue*s en estor esprouvé,
Or vos semoing *et* proi par amisté
Q*ue* v*ous* m'aidiés, se il vos vient a gre,
16945 Tant q*ue* je soie v*er*s paiens esprouvé,
Nos en serons a tous jors houneré."
Et cil respondent: „A vostre volenté!

16923 Li RW. — aprés] asses T, le iour RW. — 16924 pavé] liste RW. — 16925 seront grain et ire T. — 16926 sus] q*ue*st T. — 16927 D. le roy T. — 16928 escrie T. — tot oiant T, tot voyent W. — 16929 En] a W. — vous] nos R. — mal som*m*es engane T. — 16930 balesgues P, baligans T, balaguz R, balag*us* W. — 16931 viles] lius T. — a ja] i a R, ont il T. — 16932 en verrés] poes uir P. — Hinter v. 16932 in T 2 Verse (s. Anm.). — 16934 durement] m*ou*lt souuent T, li felon R. — 16935 assauront W, aserra RT. — celle W. — 16936 a poi quil nest d. T. — 16937 a] ot P. — gens sen W. — fu] est T. — 16938 waucadoce T. — 16939 en est m*ou*lt adoles T, en a eu pitie RW. — 16940 od lui RT. — 16941 fait] dist T. — 16943 A tous vous pri e kier T. — par amistes T, pour amo*u*r de W. — 16945—46 fehlen in T. — 16945 T. queusson aquite cest regne RW.

Ne *vous* faurrons por estre desmembré."
Dont a Guios Tierri arraiso*n*né:
16950 „Sire," fait il, „or n'i ait ja douté,
De vos aidier so*m*mes tout aprestė."
Tierris l'entent, au pié li est alé,
M*ou*lt doucement a Guion mercïé,
Ses homes a *et* semons *et* mandé,
16955 Bien sont *cinc cent* ch*evalie*r adoubé,
Dedens la nuit furent tot assemblé,
Entour Sivele furent la nuit hourdé,
A lor ostel sont li baron alé.
A l'avespree, q*u*ant il orent soupé,
16960 Sont li baron fervestu *et* armé;
Li fie*us* Buevon fu richement mo*n*té
Sor un destrier courant *et* abrievé,
Tieri apele si l'a arraiso*n*né:
„Issons nos ent les cel bruellet ramé;
16965 Se paiien vienent, q*u*'il soient enco*n*tré,
Tout seront mort, occis *et* afolé."
Tierris l'entent, forment li vint a gre,
Le fil Buevon en a m*ou*lt mercïé.

CCCXV.

Dedens Sivele s'armerent mai*n*tenant;
16970 La vëissiés mai*n*t bon cheval courant
Et maint escu *et* maint hiaume luisa*n*t.
Li fie*us* Buevon vait sa ge*n*t arraisna*n*t:

16948 tant com vous uis seres T. — 16949 a th. hermin*n*et apele Sire dist il de nous aidier penses T. — 16950 Et dist li enfes T. — mar i aura d. RW, ia mar en douteres T. — 16951 sommes] sui ge T. — tous T, tuit R. — 16952 si en fu merchies T. — 16953 fehlt in T. — guioz W. — 16955 chevalier] quant il sont T. — 16956 nuit] vile T. — tuit R. — aune RW, aree T. — 16957 Dedens T. — la nuit] li mur R. — sont trestout ostele T. — 16958 ostels RT. — richement atournes T. — 16959 A lauesprer T. — 16962 fehlt in T. — 16964 en ce bosquet r. T. — 16966 fehlt in RTW. — 16967 en gre T. — 16968 Le damoisel T. — en auoyt m. W. — 16970 bon cheval] destrier R.

„Baron," dist il, „or oiiés mo*n* samblant,
Pour dieu vos pri, le pere raemant,
16975 Se paien vienent, li cuivert mescrea*n*t,
Ne vos alés de noient redoutant,
Il nous couvient des armes faire ta*n*t
C'on en paraut de si en oriant,
De France so*m*mes, une te*r*re vaillant,
16980 Par tout le mont va on François douta*n*t,
Une gent sont hardi *et* combatant."
Dïent si home: „Ne v*ous* doutés noiant,
Tant i ferrons sor la gent Te*r*vagant,
Parlé en ert de si en occidant."
16985 A ces paroles es v*ous* *un* Turc poigna*n*t,
Droit a la porte en vint espe*r*onant,
A haute vois s'escria mai*n*tenant:
„Tierri de France, or te va malema*n*t,
Vuide Sivele, que tu n'i as noiant,
16990 Rois Malagus le te va calenga*n*t,
Ne t'en laira le monte d'un besant;
Ja le verras a g*r*ant plenté de gant,
Il te pendra, ja n'i aras garant;
Mais, s'or avoies un home si poissa*n*t
16995 Q*u*i contre moi se combatist en camp,
S'il me faisoit maté *et* recreant,
Ja n'i perdroies le mo*n*te d'un besant,
Et se je puis ton home vaintre en ca*m*p,

16973 dit W. — or oiiés] entendes T. — 16974 roi amant R, royaume*n*t W. — a cui li mons apent T. — 16975 mescreant] sousduiant T. — 16976 vos] les RT. — 16977 faire] sauoir T. — 16978 de si] dusques T. — des ici en auant R. — 16981 fehlt in T. — 16982 doutés noiant] alez doutant RW. — Ne vous ales de nule riens doutant T. — 16983 et arriere et avant T. — 16984 iusques en oriant T. — 16985 turc persant T. — 16986 a] en T. — 16987 A vois escrie si q*ue* on bien lentent T. — 16989 que] car P. — 16990 malagues P. — le] la RW. — 16991 t'en] te TW. — la mo*n*tance dun gant RW. — 16992 a] o R. — 16993 Ja T. — te prendra RT. — 16994 Se tu a. W. — un home] chevalier W, *un* ch. (+1) R. — si uaillant R. — 16995 en camp] errant T. — 16996 Se il en camp me faisoit T. — et] ne RW. — 16997 le] la RT.

Tu *guer*piras la *ter*re mai*n*tenant,
17000 N'en tenrras mais la mo*n*tance d'u*n* gant."
Tierris l'entent, m*ou*lt ot le cuer dolant,
Ne set q*ue* dire si se va embroncha*n*t.
Guios l'esgarde si va m*ou*lt sousriant,
Tierri apele si le va confortant:
17005 „Ne t'esmaier, frans ch*evalie*rs vaillans,
Pren la bataille encontre le P*er*sant,
Je la ferai, ne te va esmaiant,
El non Jh*es*u, le pere raemant,
Q*ue* il nos soit par son plaisir garans."
17010 Tierris l'entent, le cuer en ot joia*n*t.

CCCXVI.

Li fie*us* Buevon ne s'est mie arrestés,
Ses ch*evalie*rs en a arraiso*n*nés:
„Signor baro*n*, envers moi entendés,
Cil Sarr*asins* est m*ou*lt desmesurés,
17015 Q*u*i de combatre s'est voiant moi vantés;
P*ar* cel signor q*u*i en crois fu penés
Je ne lairoie por *quatorse* cités
Q*ue* je ne soie encontre lui armés."
Q*u*ant cil l'entendent, g*r*ant joie en ont mené.
17020 Droit a la porte en est Guios alés,
O lui Tierri, q*u*i tant fu alosés.
Li Turs estoit a la porte arrestés,

17000 fehlt in T. — la] ja W. — 17001 le cuer en ot d. T, m. a g*r*ant maltalant P. — 17002 que dire] quen die T. — si sen ua eslongant T. — 17003 Gui le regarde RW, Hermins lentent T. — si sen va TW, si ala R. — sourriant P. — 17004 fehlt in T. — 17005 franc ch*evalie*r vaillant PRW. — 17007 p*ar* diu le tout poissant T. — 17008 raemant] roi amant RW, tout poissant P. — 17009 nos] men T. — a lor plaisir aidant P. — 17010 fehlt in R. — Quant lot th. sen ot le cuer T. — 17011 Li damoisiaus ne si est T. — 17013 a moi en entendes T. — 17015 voiant moi sest P. — est T. — uoianz R, oiant T. — moi] no*us* W, vous T, toz R. — 17019 cascuns fu adoles (efreez RW) RTW. — 17020 Droit a] jusqua R, quant a W. — Guios] lenfes T. — 17021 fu] ert T.

Deus cent paien *que* il ot amenés.
Guis l'en apele, com ja öir porrés:
17025 „Di moi, paien, garde, ne me celés,
Co*m*ment sera li couvens afremés
De la bataille do*n*t *vous* estes vantés?
U sont li plege *que* vos i meterés?"
Et dist li Turs: „Ostages en arés
17030 Ou *vint* ou *trente*, se vos le co*m*mandés;
Malagus ert anuit ci ostelés,
De Sarr*asins* *quarante* mil armés,
En la cité nule riens ne perdrés,
Dusq*ue*s li cans ert fais *et* afinés;
17035 Par Mahommet, qui est mes avoués,
N'i a paien, tant soit emparentés,
Se il s'estoit contre vous revelés,
Que ne li fust li chiés du bu sevrés."
Donc fu li cans plevis et afïés,
17040 A l'endemain fu li termes no*m*més.
Li fie*us* Buevo*n* est a l'ostel alés,
Et Tierris est ou palais retornés,
A Vencadousse fu tous li plais co*n*tés,
*Com*ment li gages fu au paien do*n*nés
17045 P*ar* le baron q*ui* est de France nes.
La dame l'ot si pleure de pité,

17023 paiens PRW. — Od lui *deus cens* ,quil auoit T. — Hinter v. 17023: Des sarr. cuivers et pariures T. — 17024 Lenfes lapele T. — 17025 ne] nel R. — soit cele T. — 17028 plege] gage TW. — i meterés] auant menez R, en liueres T. — 17029—30 Dist li pa. ia vous sera conte T. — 17031 Malagues P. — est ci anuit W. — 17032 En sa compaigne T. — darmes T. — 17033 fehlt in T. — perdes W. — 17034 Jusque R, Tant *que* W. — est W. — afinés] arrees T. — Hinter v. 17034: Et *que* li uns ert mors u afoles T. — 17035—39 fehlen in P. — 17036 emparentés] mes avoues Ne qui i soit si haut emparates T. — 17038 fust] soyt W. — 17039 Moult W. — 17040 Que W. — termes donez RW, cans affremes T. — Hinter v. 17041: Isnelement est lenfes desarmes RW. — 17042 ou] al P. — 17043 vancadoce TW, uaucadoce R. — fu] est R, a W. — tout le plait W. — 17044 fu] est RW. — au paien fu T. — 17046 ploura TW. — pites P. — sa de pitie plore R.

Dieu reclama q*ui* en crois fu penés
Q*ue* il lor soit garans *et* avöés.
A cest mot est Malagus arrivés
17050 A *trente* mile Sarr*asins* através,
Logié se sont paien enmi les pres;
Die*us*! tant i ot tendu loges *et* tres,
Plus d'une liue est li päis pueplés.
Devant le roi en est li Turs alés,
17055 Tout li conta, com li plais est tornés
Et com li cans estoit acreantés.
Li rois l'entent, forment li vint a gre,
Contreval l'ost est li baniers alés,
Q*ue* il n'i ait paien, tant soit osés,
17060 Qui lor mesface *deus* d*eniers* mo*n*neés.
Li fie*us* Buevo*n* s'est la nuit reposés
Dusc'au matin, q*ue* il fu ajorné.
Li preus Tierris est p*ar* matin levés,
Droit a l'ostel Guiot en est alez;
17065 Li damoisiaus estoit ja acesmés,
De Tierri est hautement salüés:
„Sire," fait il, „li rois de mäisté
V*ous* doinst honor, *et* v*ous et* vos privés;
Il est grans heure, li service est sonnés,

17048 lor] li T. — Hinter v. 17048 in T 2 Verse (s. Anm.). — 17049 arrivés] atraues RT, estraies W. — 17050 mile] fehlt (—1) in RT. — sarr. desfaez R, de ch*evalie*rs armes T. — 17051 paien parmi RW, tout contreual T. — les] ses W. — 17052 ot] ont RW. — et paueillons et tres Li pa. pulles est mo*u*lt tost atraues T. — 17053 päis] paiens R. — acuellent le regne T. — 17054 Turs] mes W. — 17055 tornés] ales RTW. — 17056 com] q*ue* P. — 17057 a] en R. — gres PRW. — se li vint mo*u*lt en gre T. — 17058 en est li bans a. T. — 17060 Ken lost P. — 17061 Et herminnes est T. — 17062 Duscal demain RT, Jusques a demain W. — il] jorz RW. — fu] est P. — aiornes PRW. — 17063 par matin est T. — 17064 guion RW. — en] fehlt (—1) in R. — hermin*n*et est a. T. — 17065—66 fehlen in T. — 17065 cestoyt W. — 17066 est] fu RW. — 17067 fait] dist RT. — maistes PRW. — 17068 honor] bon ior RW. — et vous] fehlt (—2) in R. — vos b*er*nes W. — 17069 seruices (+1) T. — sonnés] fines (undeutlich) P.

17070 Alons i, sire, se vos le co*m*mandés."
Et dist li enfes: „J'en sui tous aprestés."
A Saint Jehan es les vos aroutés,
La messe cante li vesq*ue*s Hounerés;
Li fie*us* Buevo*n* est a l'offrande alés,
17075 D'un marc d'argent fu li sains honerés.
La messe est dite *et* li mest*ier*s finés,
Li fie*us* Buevo*n* n'i est pas demourés,
A l'ostel vint, *et* il *et* ses barnés,
Enmi la sale fu uns tapis getés,
17080 La fu Guios m*ou*lt richement armés,
Lace les cauches de m*ou*lt g*r*ans dignités,
Uns auq*ue*tons li fu el dos getés,
De soie fu m*ou*lt richement ouvrés,
Puis vest l'aube*r*c, q*u*i fu a or broudés,
17085 Uns esperons li ont es piés fremés,
Ainc n'ot plus riches ne rois ne amirés,
A *trente* las fu li hiaumes fremés,
Pieres i ot, dont fu enluminés;
Cil q*u*i le porte, sachiés de verité,
17090 N'ert en bataille hounis ne ve*r*gondés,
De Saint Denis ot esté aportés,
Do*n*nés li fu, q*u*ant il fu adoubés.
Li fie*us* Buevon est en estant levés,
Biaus fu *et* gens *et* de cors figurés,

17070 se il vous vient en gre T. — 17071 j'en] je RW. — tous en sui a. T. — 17072 les] le W. — arrestes P. — 17074—75 fehlen in T. — 17075—77 fehlen in W. — Hinter v. 17075: Grans fu loffrande ce est la verites P. — 17076 Et quant fu dite et missael cantes T. — 17077 Et hermin*n*es ni est plus T. — arrestes RT. — 17078 et o (a W) li si (ly W) b. RW. — 17080 Guios] li enfes T. — 17081 Lacent li T, Chauce les W, Il chauca les (+1) R. — 17082 fu u cors rues T. — 17084 fu dor enfreses T, a or fu bendez RW. — 17086 fehlt in T. — riche W. — rois] q*ue*ns RW. — 17087 luy ont lyaume fermez W. — U cief li fu ses vers elmes poses T. — 17088 fu auiro*n*nes P. — 17089 verites P. — ne puet estre enco*m*brez RW. — 17090 Nest P, Ne RW. — Hinter v. 17090: Se il fiance a bonne en damrede T. — 17091 en ot este portes P. — 17093 Li damoisiaus T. — 17094 de cors acemez RW.

17095 De maint baron fu le jor esgardés
Et de pluisors *et* p*r*isiés *et* löés,
Dist l'uns a l'autre: „Cis est m*ou*lt bia*us* armés,
Die*us* li soit hui garans *et* avöés
Et le nos gart p*ar* les siues bontés!"

CCCXVII.

17100 Guis est armés, q*ui* m*ou*lt fist a prisier,
On li amai*n*ne *un* auferrant destrier,
Li rois de France li do*n*na avant hier,
Q*u*ant l'adouba *et* le fist ch*evalie*r;
Li bers i monte par son doré est*r*ier,
17105 On li aporte *un* escu de quartier,
A un lion de fin or entaillié,
L'enfes le prist par la guige a or mier;
Tierris li fist aporter un espiel,
Un penoncel i avoit atachié.
17110 Droit a la porte vint Tierris al vis fier,
Le Sarr*asin* co*m*mencha a hucier
Q*ui* la bataille avoit fait fiancier.
Li Sarr*asins* s'est fais apareillier,
M*ou*lt richeme*n*t armer *et* haub*er*gier,
17115 A Tierri vint, ne s'i vaut atargier,
Courtoisement l'en p*r*ist a arraisnier:
„Avés v*ous* fait armer vo ch*evalie*r?"
Respont Tierris: „Pres est de co*m*menchi*er*
Cele bataille que vous presistes ier,

17096 prisiés] pries RT. — 17097 m*ou*lt est cist RW. — bel T. — 17098 et avöés] p*ar* ses bontes T. — 17099 par la sene bonte W, se il li vient en gre T. — 17100 Li damoisiaus qui tant T. — Hinter v. 17100: Fu bien armes co*m*me bons ch*evalie*rs T. — 17101 son au. cours*ier* P. — 17105 un] son P. — 17107 fehlt in P. — a or] dor RW. — 17109 atachié] fait lacier T, len lacie W, len atachie (+1) R. — 17110 vint] uet R. — hermin*n*es li fiers T. — 17113 s'est] si ert W. — Quant loit li turs si sest aparellies T. — 17114 fist son cors haub. T. — 17115 se vout delaier RW. — Puis est venus au roi th. le fier T. — 17116 l'en] le RW. — li a pris a huchier T. — 17118 Th. respont T, *Et* dist t. P. — 17119 fehlt in P.

17120 De vostre part le couvient otroier
Et Malagu vostre roi fiancier."

CCCXVIII.

Li fius Buevon le Turc araisonna
Et si li dist, onques ne li cela:
„Dites, pa*iens*: qui vous replegera
17125 Que li couvens endroit vous ne faura?"
Rois Malagus Tierri entendu a,
Sor son destrier tout maintenant monta,
Vint a la porte, ilueques s'arresta,
Tierri apele, bien li acreanta,
17130 Le couvenant loiaument li tenra,
Par Mahomet, ja ne l'en boisera;
Tierris creante et si li afia,
Toute sa terre quitement li laira,
Ne ja mais jour ne le guerroiera.

CCCXIX.

17135 Li rois paiens fu m*ou*lt de g*r*ant reno*n*,
Tierri jura, q*ue* l'öent li baron,
Se li Franç*ois* vaint le paie*n* felon,
Cuite laira la terre *et* le roion,
Ja n'i perdra vaillant un esperon.
17140 Le camp devisent Pe*r*sant *et* Esclavon

17120 le] uos R. — a plegier R, ostages W. — 17121 A malagu vostre roi RW, *Et* vostre roi jurer *et* P. — otroier RW. — 17122—35 fehlen in P. — 17122 Buevon] soy. R, saimbault W. — Turc] roy T. — 17123 Puis li a dit T. — 17124 aplegera T. — 17125 Q*ui* W. — endroit] enuers W. — 17126 entendra (—1) W. — 17127 Li rois pa. TW. — 17128 ilueques] maintenant TW. — 17130—32 fehlen in W. — 17131 l'en] li T. — Hinter v. 17132: Le conuenant loiaument li tenra T. — 17133 sa terre] sa perte W, fehlt (—2) R. — quitement] bonnement T. — laira] rendra RW. — 17134 mais] nul W. — 17135 de m*ou*lt W. — 17136 A t. jure P. — li] si P. — ce uirent li RW. — 17138 le noion T. — 17139 vaillant] que (qui W) vaille RW. — Hinter v. 17139: Tote sa perte li rendra sanz tencon RW. — 17140 Persant] francois RW. — esclabon P.

Devant la porte en l'ille de Blaion
Entre *deus* eues les le brueil d'Orion,
Liue *et* demie duroit tout en viron.
Li Sarrasins i est passés au pont,
17145 Descendus est souz *un* arbre roont,
Uns escuiers li tint son arragon,
N'ot tel cheval jusques es pres Noiron,
Non ot Abismes, noirs fu come charbon,
En Femenie l'engendra *uns* luiton,
17150 Tous jors couroit ensi com nous trovons,
Ja de suour ne moillast le crepon.
Or vous dirons du fil au roi Buevon:
De Sivele ist par la porte Sanson,
De pité pleurent li autre compaignon
17155 Et le commandent au cors saint Simion
Et a Jhesu q*ui* souffri passion,
Q*ui* le garisse par son saintisme non.
En l'isle vint dont conté vous avons,
Voit le li Turs si monta en l'arçon;
17160 U vit l'enfant, si l'a mis a raison:
„Di moi, François, *com*me*n*t as tu a non?"
„Ja le savras," ce dist li fi*us* Buevon,
„De France sui, si m'apelent Guion,
Si m'adouba li rois de Monloon."
17165 *Et* dist li Turs: „Es tu m*ou*lt gentie*us* ho*m*?"

17141 de blazon R, de blason W, du sablon P. — 17142 eues] crues T. — bruil de corbon RW, bosket reont T. — 17143 fehlt in T. — 17144—59 Dafür: La sont venu ambedoi li baron P. — 17144—45 fehlen in T. — 17144 es descendus au p. W. — 17146 son destrier arragon (+2) T. — 17147 de ci en pre n. RW. — Hinter v. 17147: Si *com* len dist (dit W) il ni ot nul si bon RW. — 17148 ne fait se corre non T. — 17149 luiton] voiron W, noiron R. — 17150 ensi] ycy W. — 17151 moilleroit crepon RW. — 17152 Que W. — 17153 sencon W. — 17154 li] si R, cil W. — 17155 simon (—1) W. — 17157 Ke T. — *par* sa redemcion RW. — 17159 Uit R. — 17160 Ou uoit guion (guiot W) RW. — Li sarr. mist lenfant a P. — 17162 dit W. — Lenfes respont on mapele guion P. — 17163 si mapel on foucon T, le pais bel *et* bon P. — 17164 monleon W. — 17265 dit W. — moult] dont P.

„Paien,“ dist Guis, „v*er*ité te diron,
Fie*us* sui *un* home q*ui* en mer p*re*nt poisso*n*,
Peschieres est, or t'ai dit ma raison.

CCCXX.

Paiien,“ dist Guis, „or t'ai dit v*er*ité,
17170 *Et* q*ui* je sui *et* de quel parenté.“
Li paiens l'ot s'en a un ris geté,
Dist a Guiot: „Merveilles m'as conté;
Q*u*ant de tel home as esté engenrré,
*Com*ment as tu le cuer ensi osé
17175 Q*ue* contre moi t'armas en camp malé?“
„Paien,“ dist Guis, „or as tu trop p*ar*lé;
Ne cuides tu q*ue* en bas parenté
Ait des preudomes, q*u*ant il sont acesmé?
Trop longuement m'as ore sermo*n*né,
17180 Je ne te pris un denier monneé.
Com as tu non? Garde, ne soit celé.“
Dist li paiens: „Ja orras v*er*ité,
J'ai non Turcans, ensi sui apelé,
Niés Malagu, le roi de Monmiré;
17185 Desous lui sont *quinse* roi couroné,
Et je mëismes tieng *quatre* roiautés:
Moie est Torgie, Toris et Balesgués,

17166 dit W. — Puis li a dit T. — te] vous T. — 17167 un] dun P. — 17168 ma] la RW. — Hinter v. 17168 Bien ma norri et ma fet (Cist est mon pere et me fist W) gentis hon RW. — 17169 dit W. — Dist li damoisiaus (+ 1) T. — 17170 fehlt in T. — Cui fuiz je suy (ies tu R) RW. — et] ne W. — 17171 si en a ris asses T. — 17172 guion R, lenfant T. — 17174 eu le cuer si ose (+ 1) T. — 17175 Qui W, Quant T. — t'armas] venis T. — en] ou W. — mesle W, melle R. — Hinter v. 17175 in T 2 Verse (s. Anm.). — 17176 fehlt in T. — dit W. — tu as trop mal p. RW. — 17178 Nait T. — de TW. — Ait preudes homes T. — asanle T. — 17180 vaillant *un* ail pele P. — 17181 Mais le tien non me di T. — 17182 ja en o. (+ 1) T. — 17183 turquan R, turquam W, turgans T. — e. ma on nomme T. — 17184 malagus W. — Rois malagus est mes sires apeles (+ 1) T. — 17185 fehlt in W. — 17186 meisme PW. — roiaute P. — 14187—88 fehlen in P. — 17187 Torgie] orbrie RW.

Et Val-Tenebre est de ma roiauté.“
Li fie*us* Buevon a le Turc escrïé:
17190 „Je te desfi, assés avons parlé.“
Dont s'entresloignent *un* arpe*n*t mesuré,
P*ar* les enarmes sont li escu coubré,
Frain acourchié *et* lor resne nöé
Et sor les fautres li espiel acheré;
17195 Les chevaus brochent, ne se so*n*t aresté,
Sor les escus se sont grans cops do*n*né,
Desous les boucles les ont frais *et* tröé,
Mais li hauberc sont fort *et* b*ie*n serré,
Li espiel sont *et* frait *et* tro*n*çoné,
17200 Outre s'en passent li cheval abrievé,
Cascuns a mis le mai*n* au bra*n*c letré,
Vistement sont li escu acolé,
Grans cops se do*nn*e*n*t sor les escus dorés,
Li fie*us* Buevon a si le Turc frapé,
17205 P*ar* mi li a l'escu esquartelé,
Li cops descent sor le hiaume doré,
Le cercle d'or li a p*ar* mi colpé,
En *deus* moitiés et brisié et froué,
Le Sarr*asin* a durement grevé,
17210 Si durement l'a du cop encombré,

17188 Tenebre] tenuble R, cenb*re* W. — est] cest RW. — 17191 sentrelongnent W. — 17192 combre W, contre T. — 17193 lor] li R, le W. — Frainc et coroies p*ar* les regnes tire T. — 17194 fehlt in P. — les espiels acheres T, li espie ahurte RW. — 17195 brochent] hurtent R. — se] si T. — ni ot (ont W) plus demore RW. — 17196 grant cop T. — 17197 Desor T. — la boucle W. — tröé] cassez RW. — 17198 sont] furent RW. — fort] dur T. — bien] fehlt in RW. — 17199 Et li espiel et fort et achere Trestous les orent desci as poins froues T. — 17200 fehlt in T. — 17201 Apres ont mis les mains as brans letres T. — 17202 fehlt in T. — 17203 ne se sont deporte P. — Hinter v. 17203: M*ou*lt longuement a li estors dure P. — 17204 Turc] cuer T. — frapé] hurte T. — Mais guios a le paien si P. — 17205—10 Dafür: Amont en lelme q*ue* tout la estoune P. — 17205 enchantele W. — 17206 doré] gemme RW. — 17207 d'or] a or RW. — Statt v. 17208 in RW 2 Verse (s. Anm.). — 17209 grevé] naure RW. — 17210 Si forment (— 1) R. — empire W.

Li doi estrier li sont du pié volé,
Li paiens chiet env*er*s enmi le pre;
Voit le Guios si li a escrïé:
„P*ar* dieu, paien, de ça vous ai tasté,
17215 Anqui morrés a duel *et* a viuté,
Mar i venistes por gaster le regné.“
Q*u*ant paien voient le roi Turcan v*er*sé,
Contreval l'ost furent m*ou*lt esfreé,
C*ent* Sarr*asin* se sont m*ou*lt tost armé,
17220 Rois Malp*r*ians les a devant guié,
Tout coiement sont ou bosket entré;
Se il meschiet Turcant lor avöé,
Guion prendront, ensi l'ont devisé.
Tierris a bien cest afaire esgardé,
17225 A haute vois a sa gent escrïé:
„Or tost as armes, por dieu de mäisté,
Sarr*asin* sont envers nous p*ar*juré,
Lor agait ont en cel boschet mené.“
Franç*ois* l'entende*n*t, m*ou*lt se sont b*ie*n armé,
17230 Tierris mëismes a so*n* cors acesmé,
Bien sont *cinc* c*ent*; quant furent assamblé,
P*ar* un postis issent de la cité.
Or est Guios a greignor sëurté,
Q*u*i se combat au paien desfaé.

CCCXXI.

17235 Enmi le camp fu li paiiens a pié,
M*ou*lt ot le cuer dolant *et* courecié;

17211 Que li T. — des pies coule T. — 17213 guion RW, li enfes T. — 17215 Ainz y W. — morras RW. — 17217 Quant li p. T. — turquant R, turquain W, fehlt in T. — 17218 moult] tout T. — 17221 bosket] batel T. — 17222 turquant R, turquan W. — 17223 Guiot W, Lenfant T. — Gui osciront R. — lont deuine P, ont (est T) deuise RT. — 17224 cest] cel P. — esgardé] auise De la ou fu as crestiaus akeutes T. — 17225 a ses gens R, est m*ou*lt haut T. — 17229 se sont bien] furent tost RW, tost se sont T. — 17230 acesmé] conrae T. — 17231 fehlt in P. — quant il furent monte RW. — Hinter v. 17231: Isnelement sont es cheuaus monte T. — 17232 postis] pont (— 1) W. — de la cité] arecele P. — 17233 guion W. — Or ert li enfes T. — 17234 aux paiens W.

M*ou*lt le ramprosne li damoisiaus prisiés,
L'espee tint *et* l'escu embracié,
Le paiien fiert sor son elme v*er*gié,
17240 Le maistre cercle li a par mi trenchié,
Encontre val est li bons brans glaciés,
Desus l'auberc a le branc adrecié,
Plus de c*ent* mailles en a Guios tre*n*chié,
Dedens la cuise a le paien blecié,
17245 De la dolor s'estoit agenilliés,
En piés resaut, car m*ou*lt fu äiriés,
Mahomet jure, par tans sera vengiés.
Il tint l'espee s'a l'escu embracié,
Envers Guion s'en va com esragié,
17250 L'enfes li a l'escu apareillié,
Li Turs li a un si g*r*ant cop paiié
Desor la boucle k'en trencha le moitié,
Encontre val est li bons bra*n*s glaciés,
Desor l'archon p*ar* devant descendié,
17255 Par tel äir l'a li Turs envoié,
Au bon cheval a lués le chief trenchié;
Li destriers v*er*se *et* Guis descent a pié.
Franç*ois* le voient, m*ou*lt en so*n*t courecié,
N'i a celui, n'ait plouré de pitié.
17260 Li fieus Bue*von* ne s'i est atargiés,

17237 fehlt in PW. — gui au cors dougie (— 1) R. — 17239 Fiert le pa. desor lelme T. — Statt v. 17240—41: Guios li preus ne la pas espargnie P. — 17242 l'auberc] la hanche R, la cuisse T, la bouche W. — li a le branc (braon R) trenchie RW, p*ar* desor le brahier T. — 17243 len a ius RT, a le branc W. — enuoie RW, trebuchie T. — 17245 estoit RT. — agenillie PRW. — 17246 car] que RT, qui W. — airie PRW, courechies T. — 17247 q*ue* p. t. iert RW. — vengie PRW. — 17248 tint] trait T. — 17249 guiot W, lenfant T. — en va tous esragies T. — enragie RW. — 17251 un] fehlt in RW. — paiié] enuoie RW. — 17252 Desoz RW. — la boucle] lescu P. — k'en] en T, len RW. — 17253 glacie PW. — 17254—55 fehlen in P. — 17254 Desuz R, Dessoubz W. — est li brans apoiies T. — 17255 conuoie RW. — 17256 Cau T. — auoit coupie le chief RW, est li cops auoiie Le col li a en deus moities trenchie P. — 17257 lenfes descent T, guiot remest RW. — 17258 m. furent esmoie RW. — 17258—63 fehlen in W, Turcans le voit si len a arraisnie P. — 17260 ni a pas atargie R.

En piés resaut a guise d'oume irié;
Li Sarr*asins* l'a m*ou*lt contralïé:
„François," dist il, „or te voi esmaiié,
Renoie dieu q*ui* fu crucefiié,
17265 Croi en Mahom si seras avancié:
Roi te ferai si te donrrai g*r*ant fié."
Guios l'entent, a poi n'est esragiés,
Dieu reclama *et* la soie amistié,
Q*ue* il li soit garans p*ar* sa pitié.

CCCXXII.

17270 Li fie*us* Buevon ot m*ou*lt le cuer dolant,
Q*u*ant a la terre vit mort so*n* auf*er*rant;
Et li paiens le vait contraliant:
„Frans crestiiens, or te va malemant;
Se tu ne crois Maho*m* *et* Tervagant,
17275 Tu i morras, saches, proçai*n*nemant,
Ja par ton dieu n'i averas garant."
„Paien," dist l'enfes, „ice ne vaut noiant,
Ne pris tes die*us* le monte d'un besant,
Fors q*ue* l'argent je ne les pris *un* gant;
17280 Tu m'as occis mo*n* bon cheval courant,
J'en vengerai a toi mon maltalant."
L'escu embrace *et* tint tout nu le b*r*ant,
Fiert le paien sor son elme luisant,
Le cercle caupe de l'or reflamboiant
17285 Et flours et pierres contre val en espant,

17261 irié] fier T. — 17264 et la soie amiste T. — 17265 si en arai pitie T. — 17266 fehlt in T. — grant] bon W. — 17267 Guion R, Lenfes T. — esragie P, enragiez W, forsene R. — 17269 il le puist et garir et aidier T. — 17273 Faulx W. — 17274 trauage*n*t W. — 17275 Tu morras ia T. — a mespee trenchant T, eincois midi sonant RW. — 17276 par] pour RT. — averas] auras nul RT. — 17277 dit W. — ce ne te vaut T. — 17278 *un* d*enie*r vaillisant T. — 17279 fehlt in P. — que] por RW. — les] le W. — un gant] noiant T. — 17280 cheval] destrier T. — 17281 Jou T. — mon] le P. — 17283 desor lelme T. — 17284 ne li valut *un* gant T. — 17285 fehlt in P. — espant] descent RW.

Du bon hauberc vait la coiffe trenchant,
Le Sarrasin a navré duremant:
La destre oreille et la face devant
Tout li abat ens el pre verdoiant.
17290 Li Turs cancele por le caup, qui fu grant,
Tout mal gre sien se vait agenillant;
Li fieus Buevon le vait du brant hastant,
Ja l'ëust mort assés prochainnemant,
Quant Sarrasin i sont venu poignant,
17295 A haute vois s'alerent escriant:
„Par Mahomet, n'en irés, souduiant,
Ja i morrés, ja n'en arés garant.“
Li fieus Buevon ot moult le cuer dolant,
Quant vit venir la sarrasine gant,
17300 Grant paour a si va dieu reclamant;
S'il se douta, ne me vois mervillant.
A pié estoit ens el pre verdoiant,
Courant s'en vient au cheval le Persant,
Qui son signour atent encor el camp,
17305 N'ot tel cheval de si en oriant,
Et Guis le prist par le frain a argant,
Saut en la sele, mist l'escu en presant,
N'ot point d'espiel, mais l'espee trenchant,
Il va ferir *un* paien mescreant,
17310 De si es dens le vait tot porfendant,
Mort le trebuche a la terre sanglant,

17286 bon] blanc RW. — 17287 fehlt in T. — 17288 et] de P. — Hinter v. 17288: Li a trenchie que li perent li dent T. — 17289 Tout abati T. — 17290—91 fehlen in T. — 17291 sagenoilla el champ RW. — 17292 au branc le ua h. T. — 17294 i] fehlt in T. — apoignant T. — 17295 alerent T. — 17297 Vous TW. — ja] uos R. — ni RW. — nen ires mais auant P. — 17298—99 Quant loi lenfes moult se va esmaiant T. — 17301 Si le douta T, Si les redoute RW. — ne mamerueil neant R. — 17302 estoit] sen va W. — 17303 en vint T. — 17304 fehlt in P. — 17305 Nauoit si bon P. — 17306 Guiot R, Guion W, Hermins T. — prist] prent P. — en riant R, erraument T. — 17307 Quant W. — met RT. — 17308 espee T. — 17309 Puis T. — Fiert *un* p. que il vait encontrant P. — 17311 sanglant] gisant T.

„Monjoie!“ escrie a sa vois *qu*’il ot g*r*ant,
„Aidiés moi, dieus, p*ar* le vostre commant!“
A icest mot vienent François poignant,
17315 N’i a celui, n’ait dest*r*ier auferrant,
Paiens escrïent a lor vois hautema*n*t;
La vëissiés un estour si pesant,
Tant escu fraindre, tant hauberc jasserant,
Sarr*asin* muerent a duel *et* a torma*n*t.

CCCXXIII.

17320 No crestiien sont as paiiens mellé;
La vëissiés mai*n*t pesant cop do*n*né
Et tant espiel *et* tant escu tröé,
Maint Sarr*asin* contre terre v*er*sé;
Crïent *et* braient cil paiien desfaé,
17325 Contreval l’ost se sont paiien armé
Et crestiien contreval la cité.
Lieve li cris si sont m*ou*lt tost mo*n*té,
De la porte issent *et* rengié *et* serré,
En l’ost se fierent s’ont „Mo*n*joie!“ esc*r*ïé;
17330 La vëissiés estor renouvelé,
Grans fu l’estours tout contreval le pre,
Sarr*asin* sont durement effraé,
Rois Malagus est m*ou*lt haut escrïés:
„Ferés, pa*iien*, gardés, n’i arestés!“

17312 haute et grant RW, hantement T. — 17313 fehlt in P. — Hinter v. 17313 in T 2 Verse (s. Anm.). — 17314 A ces paroles T. — vindrent W, es vous T. — francois aua*n*t P, frans apoignant T. — 17315 q*ui* nait u poing le branc T. — Hinter v. 17316 in T 2 Verse (s. Anm.). — 17317 si] m*ou*lt RW. — 17318 fehlt in P. — Tant hante RW. — sor escu (escuz R) RW. — fla*m*boiant R, v*er*doiant W. — Hinter v. 17319: No crestien les vont tous decaupa*n*t P. — 17320 Sarr. T. — as crestiens T. — 17322 tant] mai*n*t P. — espiel] escu RW. — tant] mai*n*t P. — escu] espie RW. — froe RW, fausse T. — 17324 durement li naure T, et muerent a uilte RW. — 17327 Lieue la noise T, Lieuent li cri RW. — 17328 De] a R. — Hinter v. 17330: Tant sarr. contre terre uerse RW. — 17331—43 fehlen in P. — 17333 ot m*ou*lt le cuer irie RW. — 17334 Sa gent escrie sa mahon reclame RW.

17335 Dont sont pa*ii*en as crestïens mellé,
Bien *trente mile* fervesti et armé,
Par force sont crestïen reversé
Devant la porte, dejoste le fossé,
La se recuevrent et se sont aresté;
17340 La vëissiés maint pesant cop donné,
Maint escu frait et maint hauberc faussé
Et maint espiel pechoié et quassé,
Maint Sarr*asin* et mort et afolé.
No crestiien s'i sont b*ie*n esprouvé,
17345 Mais des paiiens i ot trop g*r*ant ple*n*té.
Or entendés por dieu de mäisté
Du fil Buevon, co*m*ment il a ouvré
En la bataille v*er*s le paien dervé
Q*ui* contre lui se fu le jor armés.
17350 Si Sarr*asin* se furent parjuré,
Lor Maho*m*met *et* lor loi ont faussé,
P*ar* träison furent le jor monté
Por secours faire Turcant, lor avoué,
Li fie*us* Buevo*n* l'ot m*ou*lt desfiguré.

CCCXXIV.

17355 M*ou*lt ot Guios grevé le Sarrasin,
Pres de la teste au brant le consivi,
L'oreille en prist *et* la face autressi;
P*ar* träison furent Turc fervesti,
Bien furent c*ent* li felon arrabi;

17335 as] a R, et W. — crestien W. — 17336 Plus de *dis mile* RW. — 17337 reversé] reuse RW. — 17338 Pres de la porte p*ar* deuant RW. — 17339 et] si RW. — 17341 escu] espie R. — escu troe R, espie froe W. — 17342—43 fehlen in W. — m. hauberc deront et depane R. — 17344 s'i] se RW. — bien si sont T. — si sont m*ou*lt b*ie*n prouue P. — 17345 trop] m*ou*lt T, ta*n*t W. — 17348 au pa. foursene T. — 17349 le iour estoit T. — arme PRW. — 17350 Li T, Don RW. — 17351 loi] foi P. — 17352 monté] mene P. — 17353 tourcant T, turqua*n* W. — 17354 fehlt in T. — l'ot] la RW. — 17355 guiot RW, li enfes T. — larrabi (—1) R. — 17356 au] du W. — la *con*sui W. — 17357 pre*n*t W. — *et* de la face ausi P. — 17358 fehlt in T. — se furent f. P.

17360 L'enfant Guion ëussent malbailli,
Q*u*ant die*us* de glore i amena Tierri
Et les Franç*ois*, q*ui* mo*u*lt erent hardi,
Desconfit furent la gent a l'Arrabi,
Tuit furent mort li glouton de put lin.
17365 Li fie*us* Buevon a Turcan reverti,
Ki fu a pié enmi le pre flouri,
Tant a sa*n*né, tous est descoulori,
Dist au paien: „P*ar* dieu q*ui* ne menti,
Or voi je b*ien*, ti dieu te sont failli,
17370 La vostre loi ont hui paien honi."
„Verités est," li paiens respondi,
„Q*ui* croit Mahom b*ien* a le sens marri,
Gentie*us* hom, sire, por dieu v*ous* proi m*er*ci,
Ne m'ocïés por dieu q*ui* ne me*n*ti."

CCCXXV.

17375 Dist li paiens: „M*er*ci, frans ch*evalie*rs,
Ne m'occi mie, car ce seroit pechiés,
En dieu kerrai si serai baptisiés."
Guios l'entent, si l'en prist g*r*ans pitiés,
Tierri apele, li plais li fu no*n*ciés,
17380 En la cité fu li Turs envoiiés,
Navrés estoit *et* durem*en*t plaiiés,
As mires fu li Sarr*asins* bailliés.
Li fie*us* Buevo*n* ne s'est mie atargiés,

17360 Le preu g. RW, Le fil bue. T. — 17362 les] ly W. — 17363 Desconfi P. — 17364 fehlt in P. — li cuuert malei RW. — 17365 Li damoisiaus a tourgant T. — turquant R, turquam W. — auerti W. — 17366 Ou P. — a pie fu RW, se gissoit T. — pre] camp P. — 17367 a] ot P. — est] fu P. — Hinter v. 17367: Li fuiz b. tint le bon branc fourbi RW. — 17368 Guios li dist P. — 17369 ti dieu te] que ti dieu RW, vostre diu T. — 17370 hui] li P. — 17372 Qui mahom croit RW. — le] son T. — sen R. — marri] failli P. — 17373 proi] cri RW. — car ne mochi T. — 17374 Pas ne mochirre T. — P*ar* (Pour W) icelui q*ui* onques RW. — 17376 mie] pas T. — car] que RW. — 17377 si] et T. — 17378 Li enfes loit T. — prent R. — 17382 li paiiens enuoiies P, et tramis et baillies T. — 17383 ne si est T. — arrestez W.

Bien fu armés, et bons fu ses destriers,
17385 Il *et* Tierris ne s'i est delaiés,
A l'estour vinrrent a *trois* ce*ns* ch*evalie*rs;
Tierris li preus i est entrés prem*ier*s,
Li caples fu fierement co*m*menciés,
Franç*ois* i fierent, nes ont mie esp*ar*gniés,
17390 Ces elmes fendent, ces escus ont trenchiés,
Sarr*asin* crïent: „Mahon, car nous aidiés!
Aiés de nous et merchi et pitié!"
Rois Malagus fu durem*en*t iriés,
Q*u*ant il voit si ses homes esmaiés,
17395 P*ar* maltalent s'est en l'estor fichiés,
Fiert *un* Franç*ois*, q*ui* ot a non Ren*ier*s,
Ki fu de France, le päis droiturier,
Li Turs le fiert, q*ui* fu outrecuidiés,
A mont en l'elme, q*ui* fu a or v*er*giés,
17400 De si es dens li est li brans glaciés,
Estort son cop, cil est jus trebuchiés,
Dieus en ait l'ame, car il fu baptisiés.
Li Sarrasins est en haut escrïés:
„Ferés, pa*ïen*, n'en estordera piés."
17405 Guios le voit, a poi n'est esragiés,
Le cheval broche des espero*ns* des piés,

17384 ses] li RW. — ne sest mie atargies P. — Hinter v. 17384 in T 2 Verse (s. Anm.). — 17385 si sont atargies T. — 17386 *quatre cens* (+1) T. — 17387 fehlt in T. — 17388 F. fu li c. T. — 17389 Franc i ferirent T. — 17390—92 fehlen in P. — 17390 elmes] escuz RW. — escus] haubers RW. — perciez RW. — 17392 mercis W. — pities T. — 17393 forment i. (—1) R. — 17394 De chou quil voit ses T. — damagies P. — 17395 est T. — plo*n*gies P. — 17396 richiers RT. — 17397—98 fehlen in P. — 17397 de mon loon le fier RW. — 17399 en] sor T. — vergiés] bendez R. — 17400 Dusques ses dens en est coules lachiers T. — 17401 cil] si T. — jus] mors P. — Hinter v. 17401: Mort labati deuant lui a ses pies T. — 17402—04 fehlen in P. — 17403 est] sest R. — 17404 Paien f. R. — eschapera RW. — 17405 V. le hermins T, G. lentent RW. — enragies R. — mo*u*lt en est enr. W. — Hinter v. 17405: Il tint lespee nue dont bons fu li achiers T. — 17406 des piés] dorez R.

Fiert s'en la presse com lions courechiés,
Vers Malagu en vint tous eslaissiés,
Le paien fiert, q*u*i des Turs fu p*r*isiés,
17410 A mont en l'elme, ou reluist li ors miers,
Le cercle caupe *et* les las a trenchiés,
Par grant äir fu li cops enploiiés,
Sour les espaules li fu colpés li chiés,
Mors a la terre est versés li paiens,
17415 Mal l'a gardé Mahons li pauto*n*niers.
Li fieus Buevon escrie: „Die*us*, aidiés!
Mors est li rois q*u*i calengoit les fiés,
N'en ara mie, ains l'a comparé chier."
Paien l'entendent, m*ou*lt en so*n*t esmaié.

CCCXXVI.

17420 M*ou*lt sont paien courecié *et* dolant,
Il ont perdu lor plus maistre gara*n*t,
Roi Malagu, q*ue* il amoient tant,
N'i a celui, ne se voist esmaia*n*t.
Li fie*us* Buevo*n* se va haut esc*r*iant:
17425 „Ferés, baro*n*, sor la gent mescreant!"
Le cheval broche, qui tost va randonant,
L'espee tint a l'acier fla*m*boiant

17407 en T. — com home RW. — esragies P. — 17408 fehlt in P. — en] sen RW. — esragies T, abriuez R. — Hinter v. 17408: Et tint le brant q*u*i a or fu seigniez RW. — 17409 F. le p. P. — des t. est P, fu de cors T. — 17410 en] sor T. — li or P. — ou reluist li asciers R, ou lacier reluit cl*er* W, q*u*i fu tous dor vregies T. — 17411 tronchies T. — 17412 fehlt in P. — enbraciez RW. — 17413 li] en RW. — li chies tre*n*chies P. — 17414 li paien uersiez RW, li rois trebuchies P. — 17415—18 fehlen in P. — 17415 li auersiers RW. — 17416 Li damoisiaus T. — Hinter v. 17416: Ferez baron nen eschapera piez RW. — 17417 rois] turs RW. — tes fief T. — 17418 mie] nul W, nus R. — compares T. — si les a comparez R, comperes le sachoys W. — 17419 entendent W, le voient P. — ez les uos RW. — esmaiies P. — 17420 courecous P. — 17421 Q*u*ant P. — parant W. — 17422 fehlt in T. — 17425 gent teruagant T. — Hinter v. 17425: Ne sen iront li petit ne li grant T. — 17426 fehlt in P. — tost] tant T.

Si fiert *un* roi, q*ui* ot non Murgalant,
Tout le pourfent des ci el pis devant,
17430 Mort le trebusche ens el pre verdoiant,
„Monjoie!“ escrie, „baron, ferés avant!“
Entre paiens se vait ademetant,
Cui il consiut, il n'a de mort garant;
Entour Guion vont Sarr*asin* fuiant.
17435 Nostre Franç*ois* le vont m*ou*lt b*ie*n faisant,
M*ou*lt i fiert b*ie*n Tierris au cors vaillant,
Li fie*us* Soib*aut*, q*ue* Bue*ves* ai*m*me tant,
Desconfit sont cele gent mescreant,
En fuies tornent pluisor *et* li auq*u*ant,
17440 Q*ui* escapa m*ou*lt ot le cuer joiant,
Franc les occïent, q*ui* nes ai*m*me*n*t noia*n*t.
Droit a une eue vont paiens ataigna*n*t,
En l'iaue entrerent, m*ou*lt se vo*n*t foloia*n*t,
Tant en i noie, toute va asechant,
17445 Desconfit sont cele gent Tervagant.
Franç*ois* retornent arriere m*ou*lt joia*n*t,
Les tentes truevent, dont il i avoit tant,
Une grant liue tinrrent en un tenant;
Tant i trouverent *et* or fin *et* argant
17450 *Et* dras de soie et riche garnemant,
N'i a si povre, ne soit riche *et* manant.
Li fie*us* Buevo*n* ot le tref l'amirant,
Il n'ot si riche des ci en oriant,
De soie fu, si com trouvons lisant,

17428—31 fehlen in P. — 17428 Et RW. — 17429 des] de RW. — Hinter v. 17431: Ni gariront li glouton sousduiant T. — 17434 Deuant P. — Guion] lenfant T. — 17435 m*ou*lt bien les vont frapant T. — 17436 Tierris] lenfes T. — 17437 Cest hermines a la chiere riant T. — 17439 fuie RW. — 17440 fehlt in T. — 17442 fehlt in W. — ataignant] nagant (—1) T. — 17443 fehlt in T. — 17444 Tuit sont R. — arestant T. — li felon mescreant R. — 17445 Desconfi P. — 17446 Franc retornerent T. — moult joiant] liecment RW. — 17447 dont en i ot tant (—1) T. — 17448 tienent TW. — 17450 et] mai*n*t P. — 17451 ne] ny W. — et] fehlt in RW. — 17453—58 fehlen in P. — 17453 des] de RW.

17455 A or estoit ouvrés m*ou*lt richemant,
Li *quinse* signe i sont point en *un* pan,
Maintes estoires q*ue* ne vois devisant.
Li fieus Buevon ne se va delaiant,
A la cité retorna mai*n*tenant,
17460 Od lui Tierris au corage vaillant
Et li Franç*ois et* toute l'autre gant.

CCCXXVII.

Li fie*us* Buevon ne s'i est arrestus,
A la cité est l'enfes revenus,
A pié descent si oste son escu.
17465 Grans fu la joie, es vous Frans esmëus,
Sonnent cil s*aint* a force et a vertus.
Et Vencadousse ne s'i atarga plus,
Descendue est del palais a lambrus,
Vint a Guion si li rendi salus:
17470 „Grans mercis, sire, bien nos as secourus,
Tous fust cis regnes destruis *et* co*n*fond*us*,
Se tu ne fuisses *et* la toie vertus.“
Dont est Tierris au pe*r*ron descendus,
Et li François, q*ue* dieus tiegne en vertus.

CCCXXVIII.

17475 Tierris li preus descendi au pe*r*ron
Et l'enfes Guis, cil q*ui* fu fie*us* Buevon,

17456 i sont point] sont portret RW. — 17457 Et m. (+1) T. — ne deuis neant RW. — 17458 Et hermines T. — 17459 En T. — 17460 fehlt in P. — Il et RW. — 17462 Li damoisiaus T. — 17463 En T. — en est T. — li enfes R. — uenus RTW. — 17464 descendent PW. — si] sa T. — ostent lor escus PW. — 17465—66 fehlen in P. — 17465 Frans] sainz RW. — 17466 saint] clerc RW. — 17467 vacadouce R, wacadoce T, vancadoce W. — 17468 del grant palais boufus T. — 17469 Guion] lenfant T. — rent (—1) R. — 17471 destruis] gastes T. — Hinter v. 17471: *Et* la vile arse q*ue* n'i remest festus P. — 17472 Se ne fuissies RTW. — et di*us* p*ar* sa vretus (q*ui* meint lasus RW) RTW. — 17473—74 fehlen in P. — 17473 au perron] ius a terre T. — 17476 Buevon] guion W. — Et hermines a la clere fachon T.

Et li François de la terre Karlon,
Cascuns est riches *et* a d'avoir fuison.
Desarmé sont li nobile baron,
17480 Grans fu la joie el palais contre mont.
Li paiens mande Guiot, le fil Buevo*n*,
Que il conquist en l'isle les le pont,
M*ou*lt fu navrés el vis *et* el menton,
M*ou*lt doucement avoit dit a Guion:
17485 „Crestïens, sire, serai p*ar* vostre bon,
Je croi en dieu q*ui* sousfri passion.“
Tierris manda l'arcevesq*ue* Milon,
Et il i vint *et* de clers a fuison,
Le Turc baptisent se li cangent so*n* no*n*,
17490 Pour le fil Bue*ve* l'ont apelé Guion;
Ne vesqui gaires, mors fu, b*ie*n le set on,
De ce fist b*ie*n q*ue* il guerpi Maho*m*.
Et Vencadousse mist Guiot a raiso*n*:
„Sire,“ dist ele, „m*ou*lt estes riches ho*m*,
17495 De vostre aé ne fu nus si preudom,
A poi ne di, par le cors s*aint* Simon,
D'aucune p*ar*t retraiés a Buevo*n*,
Nus plus preudo*m* ne caucha d'espero*n*
Ne plus hardi el siecle ne set on.“
17500 Tout a conté au damoisel Guion,

17478 est] fut W. — et] si T. — a auoir P, dauoir ot W. — 17480 fehlt in P. — Hinter v. 17480: Le mangier hastent escuier et garcon RW. — 17481 Le pa. mande li fi*us* au roy T. — 17482 fehlt in P. — 17483 fehlt in T. — 17484 Ou voit lenfant si la mis a raison T. — 17485 Crestiente sire RW. — nos requerom R. — 17488 des clers i ot (a grant RW) RTW. — 17489 Le roi P. — se] et W. — 17490 Et en baptesme lapelerent guion Tel non li mist li fi*us* au roy bueuon T. — 17491 puis quil guerpi mahon T. — 17492 fehlt in T. — Mahom] son nom W. — 17493 vaucadoce R, wacadoce T, vancadoce W (und so immer). — Guiot] lenfant T. — 17494 dist] fet RW. — riches] gentis RW. — 17495 aage RW. — nus plus R, mie W. — *Et* preus as armes *et* uertuels baro*n* P. — 17497 retreet R. — 17498 Ainc P. — 17499 fehlt in T. — el siecle] ou monde W. — 17500 T. aconta RW, Trestout conta T. — au] le T. — Guion] baron T.

Co*mm*ent prist Bueve a per *et* a baro*n*,
Et co*mm*e ele ot de lui *un* enfanchon.
Q*u*ant Guis l'entent, si baisse le mento*n*,
D'une grant liue ne dist ne o ne no*n*,
17505 Des ie*us* du chief ploura li gentie*us* ho*m*,
„Dame," dist il, „pas ne v*ous* celeron,
Il est mes pere, de v*er*té le savon,
Et Jo*siane* a la clere façon,
Ele est ma mere, ja nel v*ous* celero*n*,
17510 Querant les vois p*ar* estrange roion,
Mais ne sai u ne en quel region;
Or m'i mai*n*t cil q*ui* sousfri passion,
Ou trouver puisse le mien pere Buevo*n*."

CCCXXIX.

Quant Vencadousse öi Guion p*ar*ler,
17515 Q*ue* il est fie*us* Buevo*n* o le vis cler
Et Jo*siane*, q*ui* tant fait a amer,
De la grant joie ne pot sor piés ester,
Ele s'assist si co*mm*ence a plourer,
Son enfant fist devant li amener,

17501 Que il la prist (a prins W) et el lui ... RW. — Com la prist bue. ele lui maugre son T. — 17502 fehlt in P. — comme] q*ue* W. — un] cel RW. — 17503 fehlt in T. — Guiot l. R. — besa W. — 17504 fehlt in W. — Dune liuee R, Hermines lot T. — dit T. — ol T. — 17505 fehlt in R. — Hinter v. 17505 in T 9 Verse (s. Anm.). — 17506 Sire T. — dit W. — il] lenfes T. — nel P. — mentiron RW. — 17507 de verite (q*ui* de uoir R) le set on RW. — 17509 Celle T. — ia ne le c. RW, ce dient li baron T. — Hinter v. 17509 in T 7 Verse (s. Anm.). — 17510 les] le RT. — par] en T. — Hinter v. 17510: Si fas ma mere q*ue* forment desirrons T. — 17511 M. ie ne sai ou nos le troueron R. — 17512 me W. — di*us* p*ar* son saintisme non T. — 17513 le mien] mon cher T. — Naurei repos deca q*ue* trouue laion (+1) R. — Hinter v. 17513: Et yo. q*ue* tant amer deuons T. — 17514 Q. th. oit le damoisel T. — 17515 est] estoit T. — yo. au T. — cler] fier R. — 17516 Et fi*us* bue. q*ue* tant deuoit T. — loer P. — Hinter v. 17516 in T 20 Verse (s. Anm.). — 17517 sor pies ne pot ester T (in v. 17518), ne pot souspirs get*er* P. — 17518 Ele] Tant tost R. — coulour prist a muer T (in v. 17517). — 17519 Son enfanco*n* P, Le sien fil T. — amener] mand*er* P.

17520 *Et* li preus Guis l'est alés acoler;
Grans fu la joie el palais p*r*inciper,
Tout i coururent li demai*n*ne *et* li per
Pour les deus freres veoir *et* esgarder,
Si s'entresamblent, nus nes set desevrer,
17525 Ains-nés fu Guis, ce les fait deviser.
Li fie*us* Soib*aut*, q*ui* tant fist a löer,
Se il fu liés, ne l'estuet demander,
Son damoisel fist la nuit honerer,
Postis ne porte ne fist la nuit frem*er*,
17530 *Com*munalment s'asisent au souper,
Aprés meng*ier* s'alerent reposer.
Au matinet, q*u*ant il dut ajorner,
Se leva Guis, q*ui* tant fist a löer,
P*ar*mi la vile a fait sa gent lever,
17535 Car plus ne velt li enfes sejorner,
Ançois vaurra chevauch*ier* *et* err*er*,
Son pere velt *et* q*ue*re *et* demander,
Ançois ira dusc'a la Rouge Mer,
S'il ne le trueve, q*u*'il vueille retorn*er*.
17540 Li damoisiaus a fait sa gent monter
Et ses soumiers *et* carg*ier* *et* tourser,
Grant avoir mai*n*ne por sa ge*n*t gouv*er*ner,
Dusc'a *set* ans n'ont garde d'afamer,

17520 Et hermines T. — Statt v. 17520 in T 4 Verse (s. Anm.). — 17522 akeurent T. — Hinter v. 17522: Borgois et dames q*ui* tant font a loer T. — 17524 set] sot R, peut W. — q*ue* nel sai deuiser T. — 17525 fehlt in P. — auiser W. — Mais hermines si estoit li ai*n*nes Ichou les fist connoistre et deseurer T. — 17526 fist] fet RW. — 17527 fehlt in T. — 17528 Son droit signour T. — osteler TW. — Hinter v. 17528 in T 2 Verse (s. Anm.). — 17529 fehlt in T. — ny fist W. — 17530 s'asisent au] furent tuit RW, vont u pallais T. — Hinter v. 17530 in T 2 Verse (s Anm.). — 17531 alerent T. — 17533 Hermines lieue T. — fet RW. — ot le vif cler T. — 17534 son ban crier T. — 17535 Que T. — uout RW. — en la cist s. T. — 17536 Ailors R. — Statt v. 17537—39: Tant q*u*il aura son chier pere troue T. — 17537 vout RW. — 17540 monter] mand*er* P. — 17542 Tant dauoir T. — 17543 Jusqua W, Jusque R. — n'ont] na P.

Tant a den*ier*s c'on nes puet pas no*m*brer.
17545 Tierris voloit ensamble o lui aler,
Mais Vencadousse ne le vaut endur*er*.

CCCXXX.

Li fie*us* Buevo*n* dureme*n*t se hasta,
Aler s'en velt, plus ne demouerra,
Et Vencadousse par grant amor proia
17550 Q*ue*, se il puet, so*n* frere o lui menrra;
Mo*u*lt a envis la dame l'otria,
Car mais a piece la dame nel v*er*ra.
A icest mot li fie*us* Bue*von* s'en va,
Et Tierris pleure, q*u*i durement l'ama,
17555 Par grant amour a dieu le *com*manda
Et son signeur salüer li rouva
Et de son pere en plourant li proia,
Honor li port, grant aumosne fera,
Et de l'enfant k'avoec lui en mena,
17560 Q*u*'il li äit, car grant mestier en a.
De Sevile ist Guios *et* si s'en va,
C*ent* ch*evalie*rs avoec lui en mena,
Passe les terres, mai*n*t castel trespassa,
A Rome vint, *deus* jors i sejorna,
17565 Puis s'en parti, q*ue* plus n'i demoura,
Puille trespasse *et* Calabre de la,

17544 hon ne les set R, nus ne les puet T, nus ne le scet W. — 17545 aler] mener TR. — 17546 vaut] pot RW. — 17548 s'en] en R. — ne] ni T. — 17549 Et] a RW. — durement len p. T. — 17550 Que si li plest R, Se il luy plaist W. — Que volentiers le sien f. en T. — en amenra R. — Hinter v. 17551 in R 4 Verse (s. Anm.). — 17552 Car a grant p. T, En piece mes R, Deuant grant p. W. — nel] ne W. — ie croi ne le u. T. — 17553 li damoisiaus T. — 17557 Et yo. q*ue* il de cuer ama T. — 17558 li] lor T. — 17559 k'avoec] q*ue* od T, q*ue* il R. — lui] fehlt in R. — menra RT. — Statt v. 17560 in R 3 Verse (s. Anm.). — 17560 Quil le castoit T, Q*ui* jl gart (—1) W. — 17561 De la vile P. — Guios et] gui et (—1) R, hermines T. — Hinter v. 17561 in T 3 Verse (s. Anm.). — 17562 Cent] fehlt in W. — en mena] amena W. — 17563—66 fehlen in T. — 17563 Passent RW. — les tertres R.

Enmi sa voie *un* paumier encontra,
Nes fu de France, gentie*us* hom l'engenra,
Fie*us* fu au duc q*u*i Borgoigne garda,
17570 M*ou*lt richement de sa terre torna,
C*ent* ch*evalie*rs avoec lui en mena
En Jh*erusalem*; q*u*ant il i arriva,
Avoec le roi en bataille en ala,
La fu il pris, ses homes p*er*dus a,
17575 Trois ans ent*ier*s en prison demoura,
Sains Lïenars de p*r*ison le geta,
A Acre vint, illueques mer passa,
En Hermenie *uns* templiers le guia,
Le roi Buevo*n* a Aubefort trouva,
17580 Q*u*i palefroi *et* robe li do*n*na
Et un soumier d'avoir li p*re*senta
Et un garçon q*u*i le soumier cacha
Et a l'ostel le paumier delivra.
Enmi sa voie nos Franç*ois* encontra;
17585 Q*u*ant il les vit, m*ou*lt bel les salua,
Bien reco*n*nut, tel ch*evalie*r i a,
Au fil Buevon tot son oirre acointa
Et de Buevon q*u*i l'avoir li do*n*na.
Guios l'entent, die*us*! si grant joie en a,
17590 Plus de *vint* fois le paum*ier* acola,
Deus coupes d'or li enfes li do*n*na,
Un brief fist faire, q*ue* au roi envoia,
Celui de France, q*ue* durement ama,
Tout son afaire en cel brief li manda,

17567 Dedens *trois* iours T. — Statt 17568—76: De ihrl'm li paumiers repaira T. — 17571 Cent] fehlt (—1) W. — en mena] amena RW. — 17572 En] a R. — 17577 illueques] illuec la P. — 17578 templiers] tempes P. — lenmena T. — 17580 palefroiz et robbes W. — 17582 soumier] cheual P. — cacha] mena T. — 17583 fehlt in T. — delivra] lenuoia RW. — 17584 nos] no P. — 17585 les] le W. — 17587 acointa] *con*ta W. — 17588 li donna] luy co*n*ta W. — 17589 Hermines loit g. i. demena T. — 17591 fehlt in T. — 17592 au] le T. — 17594 fehlt in T. — es (as R) letres li manda RW.

17595 Ses aventures onq*ue*s ne li cela,
Et au paumier *un* bo*n* cheval do*n*na;
A tant s'en torne, a dieu le co*m*manda.

CCCXXXI.

Li fie*us* Buevon ne s'i est arrestés,
Vers Hermenie s'en va tous abrievés;
17600 P*ar* ses jornees s'est li ber tant hastés,
La mer costoie, dont li fluns estoit les,
A un port est cele nuit ostelés,
Deus nes i loue, au main i est entrés
Et li baron q*ue* il ot amenés,
17605 En mer s'eskipent, es les vous escapés,
Li vens fu bons et li airs fu temprés,
D'Aubefort virent les tours et les pillers
Et la grant tour o les pomiaus dorés
Et les clochiers et les murs crenelés.
17610 Les maro*n*niers a Guios apelés:
„Dites," fait il, „gardés, ne me celés,
Pour l'amour dieu, cui est cele cités?"
Et cil respondent: „Or endroit le sarés,
C'est Aubefors, q*ue* vous tant desirrés,
17615 La est li rois q*ui* tant est redoutés,
M*ou*lt est pour dieu travelliés et penés,
Bue*ves* a non, ensi est apelés,
Et Jo*siane*, q*ui* tant a de bontés,

17595 concques W, q*ue* riens R. — 17597 q*ue* plus ni (ne W) demora RW. — 17598 *un* poi sest a. R. — 17599—633 fehlen in R. — 17599 s'en] a T. — aroutez W. — 17600 s'est] est T. — 17601 costoient P. — fluns] filz W. — 17602 Qua T. — un port] arbre port W, aubefort P. — cele] la PW. — Statt v. 17603—52 in P 4 Verse (s. Anm.). — 17604 li] si W. — 17605 s'eskipent] entrerent W. — ny est mye demoures W. — Hinter v. 17605: Li maro*n*nier ont lor voilles leues T. — 17606 vens] airs T. — airs] vens T. — Hinter v. 17606 in T 3 Verse (s. Anm.). — 17607 A aubefort voyent W. — 17608 Et les haus murs et le pumiel dore T. — 17610 Guios] lenfes T. — 17611 ne me soit pas cele T. — 17612 cele] ceste W. — 17613 respont T. — 17615 est redoutés] a de bontes W (cf. v. 17618). — 17616—18 fehlen in W. — 17618 bonte T.

En est röine, sachiés de verité."
17620 Li enfes l'oit, m*ou*lt en est confortés,
Dieu en mercie, q*ui* fu en crois penés;
Les maro*n*niers a durement hastés,
Que droit au port soit conduite la nes;
Et cil ont dit: „Si com vous commandés."
17625 Au port de Rige es le vous arivés,
Demie lieue fu bien loins la cités;
A terre vint l'enfes et ses barnés,
Tout erraument i fu tendus ses tres,
De la nef traient ces destriers sejornés,
17630 Soumiers et coffres et d*eniers* monnaés,
Tous li avoirs fu de la nef getés.
Li damoisiaus est *un* poi reposés
Et li siens freres, q*ui* jovenes fu assés,
Tierri ot non, ainsi fu apelés;
17635 *Un* poi mengierent, q*ue* m*ou*lt fu bia*us* li pres,
Car de flouretes i ot m*ou*lt grant plenté;
Aprés mengier s'est m*ou*lt Guios hastés,
Dieus! com il est richement acesmés!
Il s'est vestus d'uns garnemens dorés,
17640 Grans sont les bendes en viron de tous les;
Ensement fu ses freres atournés,
Cis de Sivele, Buevonnés fu no*m*més;
Deus palefrois lor a l'en amenés,
Ki plus sont blanc q*ue* n'est la flors des pres,

17619 ce est la veritez W. — 17620 in W hinter v. 17621. — confortés] amendes T. — 17621 en croix fu W. — 17625 Rige] tigre W. — 17626 fu] est W. — 17627 A t. yssirent guioyt W. — 17629 nef] nes T. — ces] les W. — 17632 Le filz beuue cest W. — 17633 fu] est R. — 17634 Bueuonnes fu p*ar* sen non T. — Hinter v. 17634: Tout p*ar* son pere de cui fu engenres T. — 17635 mengierent] disnerent RW. — que] car R. — 17636 Et de R, Et des W. — plentes RTW. — 17637 est hermines h. T. — Guiot T. — 17638 est] cest W. — noblement RW. — 17640 bandes W. — de tous les] les costes RW. — 17641 Autresi bien R. — 17642 Cil W. — q*ui* tyerriz est n. RW. — 17643 qui bien sont asfeutres T. — 17644 nest flors en este T.

17645 N'avoit meillors des ci en Balesgués.
Bien sont li frere d'un samblant figuré,
François se sont et vestu et paré,
Et chascuns est el palefroi montés,
De lor avoir n'en fu point remüés,
17650 Vers Aubefort es les acheminés.
Es beles armes est li solaus entrés,
Tous en reluist et li cans et li pres.
Cil d'Aubefort les ont m*ou*lt regardés,
Devant le roi en est uns mes alés
17655 Droit au palais, illuec s'est arrestés;
Desor un lit ert li rois acoutés
Et Jo*siane*, q*u*i m*ou*lt ot de biautés;
Li mes s'arreste si les a salüés
De dieu de gloire, de sainte mäisté:
17660 „Sire," fait il, „de dieu soiiés sauvés,
Vous *et* ma dame *et* vos autres barnés."
„Die*us* te saut, frere," dist Bue*ves* li senés,
„Ses tu nouveles?" „Bia*us* sire, öil, assés,
Se il vos plaist, ja orrés v*er*ités."
17665 *Et* dist li rois: „Bien seras escoutés.

CCCXXXII.

Amis," dist Bueves, „or di sans atargier."
„Sire," dist cil, „a celer ne v*ous* quier,

17645 Not *deus* RW. — mellor T. — 17646 M*ou*lt RW. — figures RT. — 17647 uestuz et parez (—1) RW. — 17648 Puis sont cascun en lors destriers monte T. — 17649 Leur auoir lessent RW. — Hinter v. 17649: Mais a serians fu m*ou*lt bien commande T. — 17650 es les vous (+1) T, sont jl W. — 17651 armes] robes RW. — ou soleil W. — mellez RW. — 17652 Tot entreluist R. — Hinter v. 17654 in R 3 Verse (s. Anm.). — 17655—60 fehlen in R. — 17655 au] u TW. — est ly mes aroutes W, p*ar* les degres montes T. — 17656 ert] est W. — 17657 tant ot T, tant a W. — 17658 L . . nes (Lücke) P. — 17659 maistes PW. — 17660 fait] dist T. — 17661 Et la roine R. — q*u*i tant a de biautes RT. — 17662 dit W. — 17663 biaus] fehlt (—1) in RTW. — 17664 or endroit en orrez RW. — Dites le dont amis p*ar* amistes T. — 17665 Et vous seres volentiers e. T. — 17666 fehlt in P. — 17667 dist] fait RW. — cil] il RTW.

Par*mi* ces pres vienent c*ent* ch*evalie*r;
Puis q*ue* Jh*es*us se laissa claufichier,
17670 Si bele gent ne vit nus chevauchier,
Deus en i a q*ui* chevauche*n*t p*re*mier,
Si s'entresamblent, par dieu le droitur*ier*,
N'est hons el mont kes sëust entercier,
Fors q*ue* d'eage ne sont pas parço*n*nier,
17675 L'uns est ains-nes de l'autre al mien cuid*ier*
Set ans ou *uit et* si est ch*evalie*rs,
L'autres est jovenes *et* si est escuiers."
Li rois l'entent si se prist a saignier,
Isnelement apela sa moullier:
17680 „Dame," dist il, „par le cors saint Legier,
Icis messages doit avoir bon loiier,
Je croi k'il soient nostre ami li pl*us* ch*ier*,
En cele tour alons esbanoiier,
Veoir porrons les enfans chevauch*ier*."
17685 „Sire," dist ele, „b*ie*n fait a otroiier."
Puis en monterent contremo*n*t le planc*ier*.

CCCXXXIII.

Bueves monta en la tour batillie
Et Jo*siane* la bele, l'escavie,
Les enfans voient venir la p*r*aerie,
17690 Cointement vienent a bele *com*paignie;
Devant fu Guis a la chiere hardie,
O lui ses frere, q*ue* il ne haoit mie;

17670 nus] mes R. — ch*evalie*r PR. — 17673 Not W. — Nest nus en terre P. — q*ue*s poist R, q*ui* peust T, que poist W. — 17674 Fors des (aus RW) aages RTW. — 17676 Sis T. — *set* T. — sest li uns T, li uns est RW. — ch*eualie*r PRW. — 17677 fehlt in R. — escuier P. — en guise descuier W. — 17678 a drechier T. — 17680 saint rich*ier* P. — 17682 k'il] q*ue* T. — li] fehlt (—1) in R. — 17684 enfans] barons W. — 17685 dist] fait W. — 17686 ou plus mestre planchier R. — Hinter v. 17686 in T 2 Verse (s. Anm.). — 17690 Coiement W, Noblement R, Mo*u*lt souef T. — a] od T. — 17691 P*ar* deuant vint hermines li nobiles T. — 17692 ses] son T. — Son frere en pres R.

Q*u*ant il aprocent de la cité antie,
Bue*ves* les voit, tous li sans li formie,
17695 Li cuers li dist q*u*'il sont de sa lignie,
Et Jo*siane* en fu si esbahie
K'ele s'asist, ne se pot ester mie;
U voit le roi, ne laira, ne li die:
„Sire," dist ele, „p*ar* dieu, le fil Marie,
17700 Cil doi enfant sont de grant signorie,
Haut ho*m*me sont de France la garnie."
Et dist li rois: „Ci ne remanrons mie."
Descendu sont de la tour batillie;
Devant la sale sous un pin q*u*i ombrie
17705 Estendi on *un* paile d'Aumarie;
Li rois s'assist, o lui grant baro*n*nie,
Et Jo*siane* la bele, l'eschavie.
A tant es vos Guion p*ar* la cauchie,
Droit au chastel a sa voie acoillie,
17710 Les lui ses frere, que il ne haoit mie,
Vint au port*ier*, q*u*i ot a non Helie,
„Amis," dist il, „se die*us* te benëie,
Lai moi entrer, o moi ma compaignie."
Dist li port*ier*s: „A vostre *com*mandie."
17715 Li fie*us* Buevon ne s'i atarge mie,
Le pont passa *et* la porte entaillie.

17693 antie] hautie R. — 17695 dit W. — 17697 Ele TW. — saciet W. — ne se] qui ne W, ne (—1) R. — ester] tenir T. — 17698—702 fehlen in P. — 17698 Voyt son s*eignor* W. — 17699 dist] fait W. — 17702 dit W. — ci] si W. — 17704 sous] sor T. — pin] pui P, puy W. — 17705 Estendre i font T. — deumarie W. — Hinter v. 17705: Il not si riche en toute paienie P. — 17706 sasiet les lui sa T. — 17707 cui il ai*m*me et chierie T. — 17708 guiot par RW, herminet T. — 17709 Droit vers la court P. — 17710 ses] son RT. — qui ihe*s*us beneie P, a bele *com*paignie R. — 17711 ot a] auoit RT. — elie T. — 17712 dist] fait RW. — 17713 Lais P. — *et* moi *et* ma maisnie P. — 17714 Sire dist il T. — a vostre] au dieu (—1) R. — 17715 Et hermines T. — ne sataria (—1) R, ne si ataria W.

CCCXXXIV.

Dedens la porte entra li fie*us* Buevon,
O lui son frere Tierrïet au poil blont,
Andoi sont fil au riche roi Buevon;
17720 Li enfant sont andoi d'une façon,
A pié descendent *et* tuit li co*m*paignon,
Les palefrois tenoient li garçon;
Li gentie*us* Guis, de qui nos v*ous* dison,
P*ar* la main tint Tierrïet l'enfanço*n*,
17725 *Un* ch*evalie*r en ont mis a raison,
Hom fu le roi, du mie*us* de sa maison;
Guios l'apele, q*ui* ot cuer de lion:
„Dites nous, sire, par amour vos p*r*ion,
Ou est li rois q*ui* mai*n*tient cest roion?"
17730 „Amis," dist il, „pas ne vos celeron,
Veés le la a cel vert siglaton
Et la röine, q*ui* est de grant renon."
Guis l'entendi, n'i fist arrestison,
Vers le roi vint *et* o lui Terrion.

CCCXXXV.

17735 Envers le roi sont li enfant alé,
Li uns les l'autre, bras a bras acolé;
Q*u*ant li rois Bueves a Guion avisé,
Tout le corage *et* le cors ot müé,

17718 Les T. — tierri W. — poil] chief R W. — blon P. — a la clere fachon T. — 17719 fehlt in P. — 17720 sont] furent P. — 17721 descent T W. — li] si T. — 17722 Et ly cheual W. — 17723 Et hermines T. — chanton T. — 17724 Prist *par* la mein R W. — bueuonnet au cief blont T. — 17725 ont] ot P. — 17726 le roi] beuue W. — 17727 fehlt in P. — 17728 nous] moi T. — amors T. — Par amours sire dist guis n*ous* P. — 17729 roion] donion P. — 17730 dist] fet R. — ne] nel P. — 17731 desos cel pin reont R W. — 17732 grant] bon R W. — 17733 Guyot (lenfes T) lentent R T W. — 17734 uient R. — od son frere bue. T, qui b*ie*n senbla preudon R W. — Hinter v. 17734: En sont venu sans longe atendison T. — 17735 Droit vers T. — 17736 fehlt in P. — 17737 guiot R W, lenfant T. — 17738 le] son T, fehlt (—1) in R. — cors] cuer R. — ot] a W. — ot cangie et m. T.

En son cuer pense q*ue* il l'ot engenré;
17740 *Et* Jo*siane*, q*ui* tant ot de biauté,
A bien Guion son enfant avisé
A son signor, q*ue* ele a esgardé,
Plus le resamble k'o*m*me de mere ne.
Li doi enfant sont a genous alé,
17745 Le roi salüent de dieu de mäisté.
„Enfant," dist il, „b*ie*n soiiés vos trouvé,
Dont estes vos? Ne me soit pas celé."
„Sire," dist Guis, „ja orrés verité:
De douce France, le päis alosé,
17750 Li gentie*us* rois v*ous* a p*ar* moi mandé,
Venés a lui a Paris sa cité,
Mors est li rois q*ui* de Londre est casé,
A roi vos ont li baron esgardé,
Li rois de France v*ous* a le don do*n*né."
17755 Bue*ves* l'entent si a dieu aouré,
Et Jo*siane* a de pitié plouré,
„Sire," dist ele, „por dieu de mäisté,
Car demandés, dont cist enfant so*n*t ne,
Plus v*ous* resamblent c'o*m*me de mere ne,
17760 Il sont de vos estrait *et* engenrré."
Dont a li rois Guion arraiso*n*né:
„Amis," dist il, „or me di verité,
Je te conjur p*ar* ta crestïenté
Et p*ar* les fons u fus rengenerés,

17739 l'ot] ot RW. — 17740 ot] a R. — 17741 guiot RW. — avisé] regarde P. — Si la mo*u*lt bien veu et T. — 17742 P*ar* T. — que ele] q*ue*le R (—1), qui le (—1) W. — regarde W, auise P. — 17743 Mi*us* P. — resamblent W. — 17744 a genols sont T. — 17746 dit W. — il] bue. T. — 17748 Dist hermines T. — Guis] jl W. — ne v*ous* jert pas cele W. — 17749 le] du P. — 17750 Li rois gentis T, Le roy de france W. — p*ar* moi vous a T. — 17751 Ales T. — sa] la W. — 17752 de londres le regne T, dengleterre chase RW. — 17753 agarde R. — 17755 fehlt in RW. — diu en a a. T. — 17756 Et de pite yo. p. T. — 17757 dist] fet RW. — 17758 cist] cil T. — 17760 vos] n*ous* W. — 17761 a guion demande RW, herminet apele T. — 17762 dist] fet RW. — 17764 regenere R.

17765 Com as tu non? Q*u*i est tes parentés,
Et de quel gent es tu estrais *et* nes?
Or le me di, se il te vient a gre."

CCCXXXVI.

Bueves li preus au corage vaillant
Son fil Guion vait m*ou*lt araiso*n*nant:
17770 „Dites, amis, nel me celer noiant,
Com as tu non, *et* q*u*i sont ti parant?
Q*u*i est cil enfes q*ue* tu vas adestrant?"
„Sire," dist Guis, „ja l'orrés vraiemant,
Vostre fie*us* est, ce dïent li auq*u*ant,
17775 *Et* j'ai non Guis, de ce soiés creant,
Nes fui el bois sor mer en *un* penda*n*t,
En un batel fui mis tout mai*n*tenant,
Portés en fui au castel de Mo*m*brant,
Uns maro*n*niers me nouri doucemant;
17780 Q*u*ant j'oi *set* ans *et* il me vit si g*r*ant,
A peletier m'envoia mai*n*tenant,
N'i vauc aprendre si m'en tornai fuiant
Au roi de France, qui die*us* gart de torma*n*t,
Tant oi enq*u*is q*ue* b*ie*n sai l'erremant
17785 Q*ue* vos fie*us* sui *et* vostre apartenant,
Et cis est, sire, de Sivele la grant,
Fie*us* Vencadousse a la chiere riant,
Salus v*ous* mande *et* Tierris ensema*n*t."
Q*u*ant Josiane ot parler son enfant,
17790 Pasmee chiet desor le pavemant,

17765 qui] ou R. — 17766 tu ies estrez R. — 17767 a] en T. — 17768—916 (ein Blatt) fehlen in T. — 17769 guiot aloit a. RW. — 17770 Et dit W. — nel] ne RW. — celez R. — 17771 fehlt in W. — Com auez R. — 17772 cil] cist R. — q*u*i alez a. RW. — 17773 Guis] il R. — voireme*n*t W, bonement R. — 17774 est] sui RW. — 17775 Si ai RW. — 17776 pendant] estang W. — que si p*ar* est grant (—1) R. — 17777 fui mis je vo*us* creant W, fu ie mis uoirement R. — 17778 au] el R, ou W. — de torent R, de corant W. — 17780 oi RW. — et il] si (—1) R. — 17782 vauc] uoil R. — si] ainz RW. — 17784 oi] a RW. — sai] sout RW. — 17785 sui] iere RW.

De la grant joie q*u'e*le ot va souspirant;
Q*u*ant se redrece, si se vait escriant:
„Die*us*, sire pere, grans mercis v*ous* en rant.“
Ele en apele Buevon le combatant:
17795 „Gentie*us* rois, sire, or nos va gentemant,
Trouvé avons ce k'aliens desirant.“
„Dame,“ dist Bueves, „ce soit a dieu *com*mant,
Q*u*i b*ie*n le croit ne foloie noient.“
Et Jos*iane* vait baisier son enfant,
17800 Par le palais vont grant joie menant.

CCCXXXVII.

Grans fu la joie el palais principer,
Bue*ves* li rois, q*u*i tant fist a löer,
Son fil Guion est alés acoler,
Et Jos*iane* ne s'en puet saouler.
17805 Es un message, q*u*i m*ou*lt fist a löer,
De Mombrant fu, s'ot a non Othöer,
Li jovenes rois l'avoit fait adouber,
Q*u*i de Mombranc ot la t*er*re a garder,
Au damoisel dont v*ous* m'öés conter
17810 Do*n*na grant terre, si l'a a gouverner.
Cil co*m*mença el palais a monter,
Devant le roi en est venus ester,
M*ou*lt doucement le prist a salüer
De par son fil q*ue* il fist courouner,
17815 Le gentil roi Buevo*n*net au vis cler;
Et li rois Bue*ves* li p*r*ist a demander:

17792 Quant el se drece RW. — 17793 Bia*us* sire de*us* bonte nos fetes grant R. — 17795 rois] hom RW. — nos] vous W. — 17796 que aliom R, qualons W. — 17797—98 fehlen in P. — 17797 a] au W. — 17798 bien le] en luy W. — 17799 vait] cort RW. — 17800 ioie fesant RW. — 17804 s'en] se W. — pout RW. — Hinter v. 17804: Son fil guion est alee acoler P. — 17805 Ez uos *un* mes q*u*i descent ou grau*ier* R. — 17806 s'ot a] si ot R. — otoer R, *con*toer W. — 17809 Au ch*evalie*r RW. — 17810 gr. fie et terre a R. — si l'a] et fist W. — 17812 en] sen RW. — 17813 Cortoisement R.

„*Que* fait mes fie*us*, q*ue* je tant doi amer?"
„En non dieu, sire, il a passé la mer
A *quatre* rois, q*ui* m*ou*lt font a löer,
17820 Q*ue* il a fait baptisier *et* lever,
Veoir vos vient et la dame au vis cler,
Desos Torant se sont fait ariver,
Maint pavillon i pourrés esgarder,
Bien sont *dis* mile, q*ue* demai*n*ne q*ue* per,
17825 De l'autre gent ne covient il parler."
Bueves l'entent si co*m*mence a penser,
Et Jo*siane* l'en prent a apeler:
„Sire," dist ele, „com devons dieu amer,
Q*ui* ce nos do*n*ne k'avons tant desiré!
17830 Faites tantost vostre gent aprester,
Et je ferai la vile encourtiner."
„Dame," dist Bue*ves*, „b*ie*n fait a creanter."
Ses barons fist venir *et* assembler,
Et la röine fist la vile parer,
17835 De l'erbe fresche m*ou*lt b*ie*n p*ar* tot geter.
Bue*ves* co*m*mande q*ue* tout voisent monter,
Contre son fil les convenrra aler.
Q*ui* dont vëist ces escuiers armer,
Haubers vestir *et* ces elmes fremer
17840 *Et* ces escus *et* ces lances coubrer!
Li fie*us* Buevon est alés bohorder,
Cil de Sivele, q*ui* tant fist a amer,
As cans s'en issent cil legier bacheler;

17817 garde nel me celer R, ne le me doibz celer W. — 17818 En] a RW. — passee mer R. — 17819 A] o W. — 17821 Venir veoir v*ous* uelt sans demour*er* P. — 17822—23 fehlen in P. — 17822 se sont] les ont W. — 17824 dis] *vint* RW. — 17825 il] a RW. — 17826 Quant li rois (beuue W) lot RW. — 17827 le prist RW. — 17828 dist] fet R. — ele] beuue W. — com] m*ou*lt R, bien W. — 17829 Car plus R. — q*ue* nosons demander R. — 17830 m*ou*lt tost RW. — uos barons assembler R, to*us* uos b. ma*n*der W. — 17832 dit W. — 17834 Et] a W. — parer] ascemer RW. — 17835 fist la cite (ville W) pauer RW. — 17837 les] le P. — 17841 bohorder] reposer P. — 17842 tant] moult RW. — amer] loer P.

Et li rois Bue*ves* lor co*m*mence a crïer:
17845 „Sans maltalant v*ous* co*m*mant a jüer."
Et cil si font si prendent a jouster,
Parmi les cans prendent a behorder.
Es Buevonet de Mo*m*branc la cité;
U voit son pere, si le court acoler
17850 *Et* puis sa mere, q*ue* il dut m*ou*lt amer;
Et Jo*siane* li co*m*mence a moustrer
Guion son frere, q*ui* avoec lui fu nes;
Bien se resamblent de venir *et* d'aler
Et de façon, de rire *et* de jouer,
17855 Nus ne poroit l'un de l'autre sevrer.
Il s'entrebaisent p*ar* m*ou*lt grant amisté;
Bien pëussiés demie lieue aler,
Ains q*ue* pëussent l'un de l'autre sevrer;
De pitié p*r*ist Bue*ves* a souspirer,
17860 *Et* Jo*siane* co*m*mença a plourer.

CCCXXXVIII.

Li doi enfant se sont entracolé,
De maint baron sont le jor esgardé,
Main a main sont entré en la cité,
Grans fu la joie q*ue* il ont demené;
17865 El palais sont li haut baron alé
Et as osteus contreval la cité;
Li keu avoient le meng*ier* apresté,
Li rois s'assist el faudestuef doré
Et Jo*siane* d'encoste son costé,
17870 *Et* li troi frere sont d'une p*ar*t torné,

17845 commant] couient R. — Statt v. 17846—48 in RW 24 Verse (s. Anm.). — 17849 Cil de monbrant uet son p*er*e RW. — 17850 doit ta*n*t a. RW. — 17853 se] sent RW. — 17855 Len W. — 17857 feusses W. — alez W. — 17858 A. quil se puisse*n*t W. — A. q*ue* li uns poist lautre laissier R. — 17863 en la cite entre RW. — 17864 que il] quil i RW. — 17865 Au R. — 17869 d'encoste] deiouste RW. — 17870 Et] fehlt in R. — troi] doi P, *quatre* W. — d'une] une R. — torné] seure RW.

A la grant table n'ont pas le jor disné;
De maint baron sont le jor esgardé,
Q*ui* m*ou*lt les ont *et* p*r*isié *et* löé.
Aprés mengier sont des tables levé,
17875 Devant le roi sont li troi frere alé;
Li rois les voit si a *un* ris geté,
Guion son fil en a arraiso*n*né:
„Fie*us*,“ dist li peres, „or me di v*er*ité,
Q*ue* fait li rois de France le regné
17880 *Et* cil de Londres, q*ui* me cueilli en he?“
„Sire,“ dist Guis, „ja ne v*ous* ert celé:
Li rois de France v*ous* a p*ar* moi mandé,
Alés a lui, q*ue* n'i ait demouré,
Mors est li rois de Londres la cité,
17885 A roi vos ont li baron esgardé,
Li rois de France v*ous* a le don do*n*né.“
Li enfes Guis li a *un* brief livré,
Si com li rois li avoit co*m*mandé;
Bue*ves* le prist, *un* clerc l'a delivré,
17890 Ce q*u*'il i trueve a le roi aconté;
Bue*ves* l'entent si a dieu aouré,
Et Jo*siane* a de pitié plouré,
„He! die*us*,“ dist Bue*ves*, „com m'avés visité!“
Dant Soibaut a devant lui apelé,
17895 Tout li aconte ce c'on li ot mandé;
Ce dist Soib*aus*: „Ce soit au plaisir de;
Puis q*u*'il vos mande, n'i ait plus arresté.“
Et dist Soibaus: „Ja orrés mo*n* pensé,
Ves ci Guion, q*ue* avés engenrré,

17871 disné] mangie R. — Hinter v. 17871: Une p*ar*t sont tuit troi p*ar* amistie R, A une part se sont le jo*ur* tourne W. — 17877 Guiot RW. — 17878 dit W. — 17880 me] ma RW. — 17881 dit W. — 17883 que] q*u*il R, qui W. — areste RW. — 17886 le don uos a RW. — 17887 Li gentil g. W. — 17890 Ce q*u*eles dient a au RW. — 17893 Bueves] elle W. — 17894 Seimb. a R, Saimbault a W. — 17895 T. a conte W. — ot] a RW. — 17896 dit W. — 17897 or ni ait a. RW. — 17898 Dist s. sire (fehlt in W) RW. — ja orrés] or oez R. — 17899 avés] tu as W.

17900 Faites le roi, si tenrra cest regné.“
„Sire,“ dist Bue*ves*, „m*ou*lt avés b*ie*n p*ar*lé,
Ensi ert il com avés devisé.“
Et Jo*siane* a le plait agreé.
A l'endemain, q*u*ant il fu ajorné,
17905 Ot li rois Bue*ves* son enfant coroné,
Doi archevesq*ue* l'ont dignement sacré;
Grans fu la joie contreval la cité;
Cil ch*evalie*r ont le jor behordé,
Bourgois *et* dames festé *et* carolé,
17910 Li keu avoient le mang*ier* apresté;
*Com*munalment ont el palais disné,
N'i ot le jor porte ne huis gardé.
Uit jors entirs a la feste duré;
Et li rois Bue*ves* a son oirre aprestė
17915 *Et* puis aprés a co*n*gié demandé;
Cil d'Aubefort se sont haut escrïé:
„Ha! Bue*ves* sire, petit nos as duré,
Mais pour ton oir so*m*mes reco*n*forté,
Preudom sera, car tu l'as engenrré,
17920 Ne porroit faire a nul jor mauvaisté.“
Grant duel demai*n*nent li prince *et* li casé,
A damedieu ont Buevon *com*mandé
Et Jo*siane* au gent cors houneré,
P*ar* grant pitié a la dame plouré,
17925 Son fil Guion a a dieu co*m*mandé,
Li cheval sont au pe*r*ron amené,

17902 Issi RW. — est W. — 17903 agreé] creante R, octroye W. — 17904 Et W. — 17905 Ot] a RW. — 17908 Cil escuier R. — 17909 i ont m*ou*lt q*ue*role RW. — 17910 fehlt in P. — 17911 steht in P hinter v. 17914. — 17912 fehlt in P. — porte] huisier W. — 17913 duré] oure W. — 17914 aprestė] haste RW. — 17915 A ses barons RW. — Hinter v. 17915: Et au bon roi de monbrant la cite RW. — 17917 Ha] e T. — duré] garde RW. — 17918 oir] fil T. — 17919 seras q*ue* W. — 17920 fehlt in W. — 17922 Buevon] le roi P. — 17924 De pitie a io. p. RW. — 17925 Ses enfans a a ihesu T. — Hinter v. 17925: Ne cuic q*ue* mais les voie en son ae T.

Le nouvel roi a Bue*ves* doctriné
Q*u*'il gart sa gent en bo*n*ne loiauté.

CCCXXXIX.

Grans fu li dels en la sale pavee,
17930 Mainte bourgoise i vëissiés pasmee
Pour Jo*siane*, q*ui* tant fu houneree;
Bue*ves* monta en la sele doree,
Et Jo*siane* est ensement montee
Et dans Soibaus a la barbe mellee,
17935 De si au port n'i ot resne tiree;
Li doi enfant ont la dame adestree,
Bue*ves et* Guis a la chiere membree;
Au departir fu si grans la crïee,
Li jovene roi ont g*r*ant dolor menee;
17940 Bue*ves* les baise s'a la coulour müee,
L'eue du cuer li est as ie*us* mo*n*tee;
Son fil Buevon a dit raiso*n* me*m*bree:
„Fie*us*,“ dist li rois, „p*ar* la virge houneree,
Ves ci ton frere, cui j'ai terre do*n*nee,
17945 C'est Hermenie, q*ui*'st de grant reno*m*mee,
Pres de Mombranc est toute sa co*n*tree,
Entraidiés vos contre gent desfaee,
Se il co*m*mencent ne estor ne mellee.

17927 Et bueues a le roi gui R. — 17928 les genz R. — en] p*ar* T. — 17929 en (p*ar* W) la cite loee (leuee W) RW. — 17930 M. pucele T, M. grant dame R. — pasmee] enploree R. — Hinter v. 17930: Et mainte dame dolante et esgaree T. — 17931 quil orent tant amee R. — 17932 ni a fait arrestee P. — 17933 q*ui* tant estoit senee T. — 17934 dans] fehlt in RW. — 17935 port] pont P. — ot] ont W. — 17936 ont lor mere RW. — 17937—39 dafür in T 2 Verse (s. Anm.). — 17938 si] mo*u*lt RW. — 17939 Li iouenes rois a P. — 17940 les] le P. — 17941 as ie*us* li est T. — 17942 Buevon] guill. T. — 17943 Ce dit W. — rois] p*er*es T. — loee RW. — 17945 Cest hermines T. — q*ui* est de r. T, une terre prisee R. — 17946 Assez est pres de m. *et* ta c. (+1) RW. — 17947 Aidies lun lautre c. la gent deruee T. — 17948 Sencontre vous mueuent ne tenchon ne m. T. — Hinter v. 17948 in T 2 Verse, in RW 1 Vers (s. Anm.).

CCCXL.

Enfant," dist Bue*ves*, „por dieu, le fil Marie,
17950 Amés l'un l'autre si ferés cortoisie,
A Guion ai ceste terre baillie,
Set ans en ai tenu la signorie,
Tuit m'i amoient, et li povre et li riche,
Ainc n'oi de taille vaillissant une alie."
17955 „Sire," dist Guis, „se die*us* me benëie!
Ja veve dame n'ert p*ar* moi cuivriie,
Ne orfenins n'i perdra signorie;
En tel maniere les tenrai en ma vie,
Biaus sire pere, com l'avés establie."
17960 Quant Bueves l'ot, doucement l'en mercie,
Guion baisa, li cuers l'en atenrie,
Et Buevo*n*net, q*ue* il ne haoit mie;
A lor pere ont cascuns lor foi plevie,
Ne se faurront, tant com seront en vie.
17965 He, die*us*! la ot m*ou*lt dure departie;
Li enfant pleurent *et* la grans baro*n*nie,
Et Jo*siane* a haute vois s'escrie:
„Bue*ves* *et* Guis," dist la dame eschavie,
„Je vos co*m*mant au fil sai*n*te Marie."
17970 Es nes entrerent Bue*ves* *et* sa maisnie
Et Josiane la bele, l'eschavie;
C*ent* ch*evalie*rs de m*ou*lt grant signorie

17949 dit W. — 17951 Mon fil hermin ai ma T. — 17952 *Cinc* RW. — en] i R. — tenue (+1) R. — la] sa W. — 17953 Trestout T, M*ou*lt P. — mamoient T, mi aiment (—1) W. — toute la baro*n*nie P. — 17954 Ne RW. — la monte dune RW. — 17955 Guis] lenfes T. — me donne vie T. — 17956 dame] fe*m*me RW. — p*ar* moi nert T. — desertie TW, aporie R. — 17957 n'i] ne P. — 17958 fehlt in P. — Et W. — les] la T. — ceure la *segno*rie W. — 17960 B. loi P. — bonement R, durement W. — 17961 Adont le baise T. — l'en] li RW. — p*ar* m*ou*lt grant signorie P. — 17962 Et puis guill. T. — 17963 son pere a T. — lor] sa RT. — 17965 Ha RT, a W. — moult] tant T. — 17968 Hermines fius T. — dit W. — dame nobile Toi et ton frere q*ue* mes cuers ne het mie T. — 17969 Co*m*mant bia*us* fius T. — Hinter v. 17969 in T 3 Verse (s. Anm.). — 17970 entra T. — 17971—73 fehlen in P. — 17972 Cent] fehlt (—1) in W.

Mai*n*ne rois Bue*ves*, cui die*us* soit en äie.
Et Guis retorne a Aubefort la rice;
17975 M*ou*lt est la vile dolante *et* esmarie
Pour lor signor, q*u*'il ne haoie*n*t mie.
La nuit sejorne Buevo*n*net li nobile
Avoec son frere en la cité antie,
Au matinet, q*u*ant l'aube est esclarie,
17980 Il *et* si home vinrre*n*t a lor navie,
Maint Turc menoit o lui en *com*paignie,
Converti fure*n*t de la loi paienie,
Conq*u*is les ot a l'espee fourbie,
Es nes entrerent, ne s'atargiere*n*t mie.
17985 Guis les co*m*mande au fil sai*n*te Marie,
Cascuns des freres p*ar*fondement souspire,
Andoi se pasment a cele departie;
Q*u*ant se redrece*n*t, cascu*n*s forme*n*t larmie.
Cil de Mombranc a sa voie acoillie
17990 Parmi la mer, q*u*i dureme*n*t ondie,
Et Guis retorne a Aubefort la rice,
Il tint le regne, tout fu en sa baillie,
M*ou*lt ama dieu *et* mena bele vie
Et prist moullier, fille au roi de Ho*n*g*r*ie,
17995 Jovene pucele, q*u*i ot non Malat*r*ie,
Deus fie*us* en ot, Yvonet *et* Helie,
Q*u*i puis sousfrirent tante dure haiscie

17974 Hermins T. — 17975 dolante la ville T. — amornie R, anuie T, amuie W. — 17976 q*ue* il ne haoyt W. — 17977 guill. en la ville T. — 17978 fehlt in T. — antie] hautie R. — q*ue* il ne haoit mie P. — 17979 esclarcie R. — 17980 vienent T. — 17981 Grant gent RW. — o lui de RW, en sa (—1) T. — paienie R. — 17982 Conuertiz fu W. — la] lor P. — a la ih*es*u p*ar*tie R. — 17984 se targerent T. — 17985 fehlt in T. — 17986 fehlt in P. — freres] fi*us* T. — 17987 en cele praerie P. — 17988 se dep*ar*tent R. — forment] des euz RW. — p*ar*fondement larmient T. — 17989 Cis T. — Hinter v. 17990: Dusca monbranc ne cessent ne ne finent T. — 17991 Hermins T. — 17992 tout] *et* P. — trestot en b. (—1) R. — 17993 bele] bone RW, sainte T. — 17994 Il RW, Puis T. — 17995 Une T. — qui] si RW. — a non RTW. — matrie R, maltrie W, marti*n*ne T. — 17996 elye RT. — 17997 tante] mai*n*te P.

Entre paiens, la pute ge*n*t häie,
Pour essaucier la loi au fil Marie,
18000 Devant Damas pe*r*di cascuns la vie
P*ar* träison entre gent paienie,
La furent mort li doi frere a martire,
Ce dist l'estoire q*ui* est a Saint Denise,
En une aumaire, q*ui* est en l'abëie.

CCCXLI.

18005 Franc crestïen, por dieu, or entendés
Bo*n*ne cancho*n*, ja mais millor n'orrés,
C'est de Buevon, q*ui* est rois couronés,
De Jo*siane* au gent cors honeré
Et de ses fie*us*, q*ue* ele avoit portés,
18010 Q*ue* li rois Bue*ves* ot en li engenrrés.
A Aubefort fu Guios demourés,
Il prist moillier q*ui* m*ou*lt ot de biauté,
Deus fieus en ot, si com öi avés.
Et Buevonés fu a Monbranc remés,
18015 Qui de la terre estoit rois coronnés,
Il prist moill*ier*, c'est fine verités,
Fille d'*un* roi, de Maiogre fu nés,
Plus bele feme n'avoit en nul regné;
Au mariage fu li plais devisés
18020 Q*ue* il seroit baptisiés *et* levés
Et si kerroit Jh*es*u de mäisté;
Quarante mile de paiens foursenés
A un seul jor i ot crestïenés;

18001 paienie] sarrasine T. — 18002—04 fehlen in P. — 18003 dit W. — 18004 en la mestre a. RW. — 18008 honeres P. — q*ui* tant ot de biautez RW. — 18011 guiot R. — fu hermines remes T. — 18012 *Et* P. — moult] tant W. — biautes PRW. — 18013—16 fehlen in P. — 18014 a] de R. — chasez R. — Guill. fu a m. demoures T. — 18015 Car T. — 18016 q*ui* m*ou*lt ot de biaute T, ycy *com* v*ous* oez W. — 18017 d'un] de RW, a *un* T. — malogre RW, margoigne T. — 18018 Si RW. — feme] dame P. — en] a W. — *dis* regnes P. — 18020 fehlt in T. — 18021 Que il T. — maistes P. — Et receuroit seinte crestientez RW. — 18022 *Soissante* R. — foursenés] deffaes T. — 18023 En RW.

Par Buevonet, *qui* tant fu alosés,
18025 Fu essaucie sainte crestïentés
Et li nons dieu crëus *et* amontés,
Ne fu teus enfes *par* baron engenrés;
Tant sousfri pai*n*ne, ains *qu*'il fust devïés,
Sor Sarr*asins*, les cuivers *par*jurés,
18030 *Vint* rois fist puis baptisiés *et* levés,
Et de lui tindrent toutes lor iretés,
Par lui fu die*us* servis *et* ho*n*nerés.
Oiés, signour, pour dieu de mäisté
Bonne canchon de grant nobilité
18035 Du roi Bue*von*, *qui* tant ot de bonté,
De Jo*siane* au gent cors ho*n*neré,
Ki d'Aubefort ot laissié le regné;
En France en vont, car il i sont mandé.
Vint jors avoient *par*mi la mer siglé,
18040 Une avespree lor est li tans müés,
Tourble li airs, s'a un poi plouviné;
Vers mie-nuit est li tans oscurés,
Uns vens leva *gr*ans *et* desmesurés,
La mers se tourble, form*en*t a escumé,
18045 *Et* la nes torne, a poi ne sont v*er*sé,
Rompent les cordes, *et* li mast so*n*t fröé,
La nes croissi, li bort en sont tröé,

18024 Par le bon roi guill. *qui* ensi ert no*m*mes T, *Par* lui fu m*ou*lt ih*es*u c*r*is houneres P. — 18025 fehlt in P. — 18026 fehlt in T. — nons dieu] baptesmes P. — 18027 fehlt in P. — par] pour T. — 18028 pai*n*nes ainc P. — fust] fu RT. — afi*n*nes T. — 18029 parjurés] renoiez RW, desfaes T. — 18030 Q*ue* p*ar* lui furent *quinse* (*vint* W) roi bauptisez RW, *Quinse* roy furent p*ar* lui crestienne T. — Statt v. 18031—37: Mais dels lairai si serai retornes Au roi bueuon q*ui* est en mer entres P. — 18031 De lui tenoient T. — lor terres et lor fiez RW. — 18032 et essauciez W. — 18035 qui] ou W. — 18038 va P. — est mandes P. — 18039 *Nuef* RW. — sigles P, ale T. — 18040 A une uespree R. — 18043 Li W. — et desfigure RW. — si a m*ou*lt fort uente T, si est li ta*n*s mues P. — 18045 sont quasse W. — 18046 fehlt in W. — mast est tumbie R. — R. cis mast et li bors est froues T. — 18047 fehlt in TW. — Et la nef croist R. — est casse R.

Grant paour ont cil q*ui* l'ont gouv*er*né,
Saint Nicolai ont souve*n*t reclamé
18050 Q*ue* il lor soit garans *et* avöés,
P*ar* sa merci les mai*n*t a sauveté.
Et li tourmens les a si tost mené,
Et ça et la, quant li vent sont torné;
De si au jor a icil tans duré.
18055 *Et* Jo*siane* a le cuer esfreé,
Tel paor a, tot a le sanc müé,
De ses bia*us* ie*us* a tenrement plouré
Et doucement a Jhesu reclamé:
„Glorïe*us* pe*r*es, p*ar* la vostre bonté,
18060 Si voirement q*ue* vous fustes navrés
Pour nos pechiés de la lance el costé
Et aprés fustes el sepucre pousés
Et au tiers jour de mort resussités,
Ynfer brisastes p*ar* vostre pöesté,
18065 Ou pecheor estoient enserré,
Vous en getastes Abraham et Nöé
Et tant des autres co*m*me il vous vint a gre;
Si com je croi chou q*ue* j'ai recordé,
Si nous menés, bia*us* sire, a sauveté,
18070 Tant q*ue* fuissiens en France retourné.“
Des ie*us* ploura, de cuer a souspiré.
Li vie*us* Soi*baus* l'a m*ou*lt reconforté:
„Dame,“ dist il, „pour l'amour damredé,
Cis die*us* ne vaut *un* de*nier* monnaé,

18048 l'ont] ont RW. — Hinter v. 18048: Et la nef croist a poi ne sont derue T. — 18049 nicholai T, nicolas RW. — regrecte W. — 18050 auoc PRW. — 18052—53 fehlen in P. — 18052 tost mené] atournes T. — 18053 torné] leue T. — 18054 Que dusqual j. lor a cis T. — lor a cel RW. — vens W. — 18055 esfreé] m*ou*lt ire T. — 18057—75 fehlen in P. — 18060 que] *com* RW. — 18062 fehlt in T. — 18063 de mort] fustes RW. — 18065 pecheor] vo ami T. — enferme W. — 18066 en creistes W, entresistes R. — abrehan T. — noel T. — 18067 vient W. — 18069 Nos (Me W) *con*duisiez RW. — sire] p*er*e R. — 18070 Fr. le regne RW. — 18071 Du ceur soupire et des yeulx a ploure W. — 18072 len prist a conforter T. — 18073 fet il par le cors RW. — 18074 Cil R.

18075 De nous fera Jhesus sa volenté."
Vait s'ent la nuis, li jors rendi clarté,
Li vens les ot p*ar*mi la mer guié,
Ne sevent, ou ne en confait regné;
Li vens abaisse, li solaus est levés,
18080 Les maro*n*niers a Bue*ves* apelé:
„Signor," dist il, „or oiiés mo*n* pensé,
U so*m*mes nos? Dites moi v*er*ité,
P*ar*mi la mer avés mai*n*t jor esté,
Savoir devés, ou nos so*m*mes torné.

CCCXLII.

18085 Seigneur," dist Bue*ves*, „entendés ma raiso*n*,
Savés, ou so*m*mes ne en q*ue*l region?"
Et cil respondent: „P*ar* foi, nos ne savon,
Nous ne veons ne castel ne dongon,
Mur ne fossé ne abitation,
18090 Co*m*ment q*u*'il prenge, assés perdu avon."
Contre oriant garda li fieus Guion,
Bue*ves* li rois, q*ui* m*ou*lt fu gentieus hom,
Une cité coisi en un escon,
Haut sont li mur et li fossé p*ar*font
18095 Et la tour haute, li clochier en viron,
Otrente ot non, si com lisant trovon,
Un roi i ot q*ui* m*ou*lt fu genti*eus* ho*m*,
N'ot plus loial dusq*u'e*n Carfanaon;
M*ou*lt le guerroient li Sarr*asin* felon;
18100 Uns rois pa*iens* qui ot non Faussaron,

18078—79 fehlen in R. — 18078 seurent (+1) T. — 18079 leue P W. — 18081 dist] fet R W. — bue. pour diu de maiste T. — 18082 moi] nous T, en R. — 18083 auons W. — erre T, sigle R. — 18085 dit W. — 18086 U so*m*mes nous T. — 18087 nos ne] riens nen R W. — 18089 ne fossé] forterece P. — 18090 prene*n*t W. — Hinter v. 18090: Voilles et cordes a m*ou*lt grande foison T. — 18091 li rois Bueuon P R. — 18092 fehlt in P. — Li genz li frans R. — tant R. — loia*us* R. — 18094—95 fehlen in P. — 18096 Non ot otrente R W. — ensi com nous t. T. — Hinter v. 18096 in T 2 Verse (s. Anm.). — 18098 fehlt in T. — iusquan carpharaon R W. — 18099—100 fehlen in P T.

N'ot plus hardi en nule region;
S'il crëust dieu et son saintisme non,
N'ëust si preu des ci a Monbraidon.
Icil guerroie le gentil roi Simon
18105 Por une fille q*ui* Flourete avoit non,
Nule plus bele ne vesti siglaton,
Gent ot le cors *et* clere la façon,
Les ie*us* ot vairs assés plus d'un faucon;
Avoir le vaut li paiens Faussarons,
18110 Rois fu de Bale *et* de la region.
Q*u*ant li rois Bue*ves* a vëu le dongon,
Soib*aut* apele si l'a mis a raison:
„Sire," fait il, „pas ne vous celerons,
Or esgardés contre cel pin reont
18115 Une fort ville bien muree en viron,
Tours i a hautes le trait a *un* boujon,
Ne sai, s'il croient Jhesu Crist et son non
U se il croient Tervagant et Mahon."
Soib*aus* l'entent si dreça le menton,
18120 Vit mai*n*t cloch*ier* *et* mai*n*te tour en son.

CCCXLIII.

Soib*aus* coisi la cité el pendant
Et vit la tour *et* le pumel d'argant,

18101—03 fehlen in P. — 18101 preudo*m*me iusqual port s. symon T. — 18102 q*ui* sofri passion RW. — 18103 a mon brandon W, en pre noiron R. — 18104 Cel roi g. *uns* paie*n*s faussaron P. — Hinter v. 18104 in T 2 Verse (s. Anm.). — 18105 P*ar* R. — Tout pour sa T. — q*u*il ot f. ot non P, q*ui* floriende ot non T. — 18106 siglaton] dauqueton RW. — 18107 clere] bele T. — 18108 fehlt in P. — Et les euz uers RW. — d'un] quun R. — 18109 la wet T, la cuide W. — paiens] forz rois R, faulx roi W. — q*ue* dison P. — 18110 bile une grant r. RW. — R. de balle est dune grant T. — 18113 Maistres T. — dist RT. — vne cite veon P. — 18114—18 fehlen in P. — 18114 pin] pui W. — 18116 Tour i a haute RW. — boulon W, boron R. — 18117 en dieu q*ui* fist le mont RW. — 18120 Voit T. — les clochiers W, la cite R. — 18121 coisist P. — pendant] rendant R. — 18122 Vit la grant t. R. — o le p. luisant RW, de sor le desrubant T.

Contre soleil gete clarté m*ou*lt grant,
Vit les clochiers, mainte crois aparant,
18125 Dist a Buevon: „Ne vos alés doutant,
Crestïen sont, jel sai a esciant.“
Dont apelerent le maistre marinant,
Bue*ves* le va m*ou*lt bel arraiso*n*nant:
„Dites, amis, nel me celés noiant,
18130 Co*n*noissiés vous cele cité vaillant?“
Et cil respont: „Öil, tot vraiemant,
Ce est Otrente, une cité vaillant,
Li rois Simons en est sires tenant,
Plus loial home n'en a dusc'a Melant;
18135 Rois Faussaron li va guerre menant
Pour une fille q*ue* il a, bel enfant;
Li Sarr*asins* est de m*ou*lt fier semblant,
Preus est as armes, corajous et vaillans;
Se il crëist le pere raiemant,
18140 N'ëust tel home en cest siecle vivant;
Sire, por dieu, n'i arivons noiant,
Car li paiens est de m*ou*lt fier talant,
Crestïenté va forment despisant.“
Bue*ves* l'entent si ala sousriant,
18145 Le maro*n*nier ala li ber hastant:
„Or du nagier, k'alés vos atendant?

18123—24 fehlen in P. — 18123 aloit reflamboiant RW. — 18124 Voit T. — m. tur bien seant T. — 18126 a esciant] ueraiement R, voire-me*n*t W. — 18128 Moult bellem*en*t leva W. — 18129 ne me RT, ne no*us* W. — 18130 icele cite grant R. — 18131 Lors dist ichius T. — uoirement RW. — 18132 la cite bele *et* grant P, q*ui* siet en *un* pendant R. — 18133—34 fehlen in T. — 18133 sire et t. RW. — 18134 iusquan R. — 18135 Gaste la terre falserons lamirant T. — 18136 dant symon le poissant T. — Hinter v. 18136 in T 2 Verse, in RW 1 Vers (s. Anm.). — 18137 m*ou*lt de mal s. T, m*ou*lt fier *et* poissant P. — 18138 fehlt in P. — P. et hardiz et darmes *com*batant R. — 18139 le] en el (+1) T. — ihe*su* le roi amant RW, le roi omnipotant P. — 18140 iusques en oriant T. — 18141 arivons] alo*m*mes P. — 18142 m*ou*lt de P. — semblent W. — 18143 est il f. haant T, het il m*ou*lt durement RW. — 18144 sen a. souspirant T. — 18145 li ber] bue TW, soibaus P. — 18146 ni soies detriant T.

A la cité nos menés mai*n*tenant,
Estre i volons ains le soleil coucha*n*t.“
Q*u*ant cil l'entendent, m*ou*lt se vo*n*t esmaia*n*t,
18150 Car du paien orent paour m*ou*lt g*r*ant,
Mais li rois Bue*ves* ne se va pas doutant,
Et Jo*siane* vait grant joie menant.

CCCXLIV.

Bueves li rois, q*ui* tant fist a löer,
Les maro*n*niers co*m*mença a haster:
18155 „Or tost au port, n'i avons k'arrester,
Travillié so*m*mes del torment endurer.“
Dont co*m*menchiere*n*t v*er*s le port a sigler,
Pres de la rive co*m*mencent a esrer.
Cil de la vile, q*ui* m*ou*lt font a löer,
18160 A mont monterent por la nef aviser,
Cuident q*ue* soient Sarr*asin* *et* Escler,
Au roi en vont la nouvele conter;
Et li rois va as fenestres ester
Et voit la nef parmi la mer floter,
18165 Desus le mast voit une crois lever,
Q*ue* li rois Bueves i avoit fait fremer
Pour cels dedens qu'il velt reconforter.
Li rois Simons voit la crois q*ui* luist cl*er*,
Grant joie en ot, quant la puet aviser,
18170 Dieu en mercie, q*ui* tot puet govern*er*,

18147 menés] metes T. — 18148 uoudronz RW. — ains soleil es-*con*sant RW. — 18149 se] sen T. — 18150 de paiens P. — 18151 se] les T. — 18152 fesant Quant la cite uet la dame auisant RW. — 18153 Bvueues P. — fist] fet R. — 18154 Le marin*ier* RW. — 18155 nous nauons carester T. — 18156 des pai*n*nes e. T. — 18157 sigler] aler T, torner RW. — 18158 Joste la T. — esrer] sigler RW, guiier T. — 18159 Li citoien R. — les corent esgard*er* RW. — 18160 Aus murs RW, as nes T. — les nes P. — 18161 que] ce RW. — 18163 ester] florer W. — 18164 Si T. — 18165 un mast R, la nef P. — vit P. — ester P. — 18166 fremer] poser P, mander W. — 18167 vout R, vost W. — q*ue* il velt conforter P. — 18168 vit W. — luit R. — 18169 fehlt in P. — pot RW. — 18170 puet] doit RW.

Au port en vint et avuec lui si per.
Li maro*nn*ier p*r*isent a arriver,
Lor ancre getent por lor nef affrem*er*.
Bue*ves* s'en ist, q*ui* tant fist a löer,
18175 *Et* Jo*siane*, la bele o le vis cler,
Et dans Soib*aus*, dont vous öi avés,
Plus loiaus hom ne fu onq*ue*s trouvés,
Vers son signour estoit m*ou*lt bien prouvés,
Pour lui aidier estoit souvent penés.
18180 Li rois Simons est encontre els alés,
Buevon encontre sel prent a salüer
De dieu de gloire, q*ui* tout a a sauver,
P*uis* li co*m*mence li rois a demander,
Dont il venoit *et* quel part doit aler.
18185 Bue*ves* li rois ne li vaut riens celer,
Tot son afaire li co*m*mence a conter,
Com on li fist sa terre fourjurer.

CCCXLV.

Bueves li rois ne li a fait celee,
Toute la chose a au roi devisee
18190 *Et* l'aventure, com ele fu alee.
Li rois Symons a la chose escoutee,
Q*ui* autre fois li a esté contee;
Dist a Buevon a la chiere membree:

18171 vient T. — et avuec] auoeq*ue*s P. — 18173 ancres P. — lor] la RW. — nes P. — aancrer T. — 18174 B. en T. — m*ou*lt fait P. — priser R. — 18176—79 fehlen in P. — 18176—77 Et dant soy. ni wel pas oublier P. loial homme de lui ne vi son per T. — 18178 sestoit RW. — 18179 estoit] fu m*ou*lt RW. — greuez RW. — 18180 estoit contre T. — 18181 prist le a RW. — 18184 Ses aventures co*m*ment il a erre T. — 18185—86 B. li rois li c. a conter P. — 18185 Et li frans bue. T. — riens] pas RW. — 18186 Trestout li conte comment il a erre T. — 18187 Comment li T. — Hinter v. 18187: Li rois guill. q*ui* tant fist a loer T. — 18188 rois] preux W. — 18189—92 T. li a sauenture contee Si com la chose de lui estoit a. Simons lentent grant ioie en a menee T. — 18192 Car T. — a] ot P. — 18193 Dit W.

„O moi venrrés en ma sale pavee,
18195 Ma grans rikece vos ert abando*n*nee,
A vostre gent la viande do*n*nee.“
Q*u*ant Bueves l'ot, g*r*ans fu la me*r*cïee,
En la cité est la gens ostelee.
Bue*ves* s'en va en la sale pavee,
18200 *Et* Jo*siane* est avoec lui alee,
Li vie*us* Soib*aus* a la barbe mellee.
Grant fu la joie q*ue* li rois a menee,
Li keu avoient la viande hastee;
Q*u*ant ont mengié, pres fu de l'avespree,
18205 Bueves se couche dejouste s'espousee
De si au main, k'aparut l'ajornee.
P*ar* la cité estoit la gent levee,
Car il atendent del paien la mellee;
Devers *un* tertre ot sa gent äunee,
18210 Armés se fu a cele matinee,
Vint a la porte s'i a fait escrïee:
„Rois crestïens, ja n'i arés duree,
Trop m'avés ore ceste porte gardee;
Par Mahomet, cui ma teste est vöee,
18215 Se vostre fille ne m'est anqui livree,
De vostre terre ne vous lairai denree,

18194 venes T, uendroit R. — ma] la P. — 18195 Toute ma terre T. — 18196 donnee] liuree RW, ert do*n*nee P. — Hinter v. 18196: Et dist li rois si soit com vous agree T. — 18197 fehlt in T. — grant ioie en a menee R. — 18198 sest P. — la] sa RW. — 18199 B. monta T. — en] a W. — 18200 awec li est T. — 18201 Et dans T, Et RW. — 18202 Grans T. — li rois] bue. P. — 18203 ap*r*estee P. — 18204 Q. mangie orent T. — fu] est P. — 18206 au] quau R. — 18207 gens alee T. — 18208 de pa. T, a demain P. — 18209 Par deuers terre (destre P) PW, Dautre p*ar*t fu T. — ot] a R. — fu la gens T, vint la gent P. — desree (—1) P. — 18210 fehlt in P. — Armee fu T. — Hinter v. 18210: Faussarons fu venus la matinee P. — 18211 la criee P. — 18212 Faus T. — Hinter v. 18212: Cha dit li rois de la loy meserree T. — Hinter v. 18213 in T 3 Verse (s. Anm.). — 18214 steht in T hinter v. 18215. — vöee] vee (—1) P. — ai donnee T. — 18215 anqui] aussi W. — Hinter v. 18215: Dedens mon tref kest tendus en la pree T. — 18216 fehlt in P.

Et *vous* mëismes la teste avrés caupee."
Li rois l'entent s'a la coulor müee,
Du cuer souspire, mai*n*te larme a ploree.
18220 Levés fu Bue*ves* a la chiere membree
Et Jo*siane*, q*ui* tant fu couluree;
A Bue*von* fu la nouvele contee
Du Sarr*asin* q*ui* la teste ot armee.

CCCXLVI.

A Buevon fu la nouvele noncie
18225 Du Sarr*asin*, qui li cors dieu maldie,
Ki velt avoir la pucele en baillie;
Se il ne l'a, la terre ert escillie,
Et la cités sera arse *et* brüie,
Li rois occis et sa gent maubaillie.
18230 Bue*ves* l'entent, de maltalent formie,
Soib*aut* apele, q*ui* la teste ot flourie:
„Sire," dist il, „pour dieu, le fil Marie,
Je ne lairoie pour tout l'or de Pavie,
Ne me combate por ceste seignorie
18235 Vers le paien, qui li cors dieu maldie;
Car ce seroit pechiés *et* vilonie,
Se il avoit la pucele en baillie;
Trop mal seroit el paien emplöie,
Et cis rois a assés mauvaise äie."
18240 *Et* dist Soib*aus*: „Ce ne desfent je mie."

18217 V*ous* aueres vostre teste P. — 18218 la colour a T. — 18219 De RT. — 18221 fehlt in P. — Hinter v. 18221: Co*mm*e est la rose en mai la matinee T. — 18222 Tantost li fu P. — Hinter v. 18225: Questoit armes la ventaille lachie T. — 18226 Kil T. — 18227 Et sa cite et T. — est W. — ho*n*nie Se il errant illuecq*ue*s ne lotrie T. — 18228 fehlt in T. — la] sa W. — sera] et (—1) R. — brouie W, bronie R. — 18229 fehlt in P. — Ses cors T. — 18230 fremie R, rougie T. — 18231 a la barbe f. T. — 18232 Maistre T. — fait il RW. — pour] par P. — 18233 leroy W. — q*ui* me donroit T. — hongrie RW. — 18234 ceste compaignie P. — 18235 le] cest P. — qui damedie*us* P. — 18237 lauoit RT. — 18238 seroit mal T. — la pucele T, sa biaute RW. — 18239 petite aie T. — 18240 desfent] refus RW. — ie ne le d. T.

Nis Jos*ia*ne roi Buevon en mercie.
Bueves manda toute sa baro*n*nie,
Le roi Simon n'i oublia il mie,
„Sire," dist il, „ne v*ous* esmaiés mie,
18245 Car, par la foi q*ue* doi sainte Marie
Et sainte crois, q*ue* on aoure et prie,
Pour la pucele ert ma broigne vestie."
A cest mot est la bele agenillie,
Le pié li baise voiant la baro*n*nie,
18250 Plus de c*ent* fois le vassal en mercie;
Et Buev*es* monte en la tour batillie.

CCCXLVII.

En la tour monte Buev*es* au cuer loial,
O lui le roi, q*ui* tint cel hiretal,
Et dant Soib*aut*, q*ui* m*ou*lt ot sousf*er*t mal;
18255 A un crenel fu Buev*es* a estal,
Le roi escrie de la geste crual:
„Ou estes v*ous*, fel paien desloial?
Anqui arés la bataille campal,
Se vos volés, a pié ou a cheval;
18260 P*ar* cel signour q*ui* fait canter le gal,
Ja la pucele n'iert a vostre costal,
Se tu ne crois le pere esperital
Et deguerpis cele loi infernal."
Li paiens l'ot, q*ui* le cuer ot crual,
18265 En piés sali, b*ie*n resamble vassal,
Bien fu vest*us* de pourpre *et* de cendal.

18241 Neis R, Et T. — son seign*or* en R. — 18242 sa] la P. — sa chevalerie (—1) R. — 18243 Et RW. — ne volt oublier m. T, q*ui* tint la manantie RW. — 18244 fait il RW. — 18245 Que W. — 18246 fehlt in P. — 18247 ert] est W. — 18248 A ces mos P. — 18250 le vassal] roy bue. T, bueuon (—1) R. — 18251 Rois bueues R. — 18253 tient T. — 18254 dans P, fehlt in RW. — 18255 crenel] crestel T. — en estal W, al poial P. — 18257 paien or ni a al RW. — 18262 Se ne creez R. — 18263 loi] gent P. — Et ne guerpis maho*m*met le crual T. — 18264 crual] loial T. — 18265 ressembla W. — 18266 de pourpre] dorfrois RW.

CCGXLVIII.

Li Sarr*asins* fu richement vestus,
Biaus fu de cors *et* mo*u*lt fu bien me*m*brus,
Les ie*us* ot vairs co*m*me fauco*n*s ramus,
18270 El cheval monte si est as murs venus;
Ou voit Buevo*n*, si fu tost respondus:
„Dans crestïens, or soit li plais tenus,
De la bataille ert mes gages tendus;
Se par toi sui matés ne recrëus,
18275 Dont sera b*ie*n Mahomés decëus.
Co*m*ment as non *et* dont es tu venus?
Es tu François, de cels as g*r*ans escus?
Mo*u*lt en i a de preus *et* de sëurs,
De mes amis ai mo*u*lt par als p*er*dus
18280 Devant Sivele, matés *et* confondus;
Par un vassal fu Danebus vaincus,
Il fu mes freres, mo*u*lt en sui irascus;
Di moi ton non, ne me soit pas tëus.“

CCCXLIX.

Dist li paiens: „Franç*ois*, or entendés,
18285 Co*m*ment es tu en ta terre apelés?“
„Certes,“ dist Bueves, „ja'n orras v*er*ité,
Onq*ue*s par moi mes no*n*s ne fu celés:
J'ai a non Bue*ves*, de Hantone sui nes,
Fie*us* fui Guion, q*ui* el bois fu tüés,
18290 P*ar* träison fu mors *et* afolés;

18268 Grant ot le R. — moult] si T. — forniz et p*ar*creuz R, et de membres ocus W. — Hinter v. 18269 in T 2 Verse (s. Anm.). — 18270 au mur R, auant T. — 18271 si] mo*u*lt RW. — 18272 Frans T, Di RW. — tenus] seuz RW. — 18273 fehlt in W. — li gages ert T. — rendus P. — 18274 *et* retenus P. — 18277 Es tu de france T. — 18278 de bons et de cremuz R. — 18279 par als] parans W. — 18280 *et* recreuz RW. — 18281 dannebuz W, danebruz R, escorfals T. — 18282 Cil iert RW. — mon sire R. — Mesires estoit (+1) T. — dont suy mo*u*lt i. W. — 18284 mentendes RT. — 18286 dit W. — ia RTW. — orres P. — v*er*ites PTW. — 18287 par moi] ne fu RW, encor T. — ne fu] nului RW. — 18288 sui] fui T. — 18289 sui W. — guion fui T.

En mainte terre ai puis esté penés,
A Damas fui *set* ans enpriso*n*nés,
La merci dieu, or en sui escapés;
Je t'ai dit voir, ainsi fu je menés."
18295 Li paie*n*s l'ot s'est vers terre clinés,
Un poi pensa, puis si est relevés,
Dist a Buevon: „Mar t'i es encusés,
P*ar* Mahomet, q*u*i est mes avöés,
Tu occesis au partir l'amiré,
18300 Il ert mes oncles *et* mes amis p*r*ivés,
Ja n'ieres mais envers moi acordés,
Ains te sera p*ar* moi li chiés caupés;
Je nel lairoie por l'or de Balesgués
Q*ue* je ne soie encontre toi armés."
18305 „Or tost!" dist Bue*ves*, „n'i soies demourés!"
Au palais est rois Bue*ves* retornés,
Et li paiens est en sa tente entrés,
Un petitet s'est li Turs desjunés;
A terre fu *uns* vers pailes jetés,
18310 La s'est li Turs vistement atournés.
Uns auq*ue*tons li fu el cors coulés
Et p*ar* deseure *uns* blans haubers safrés,
A *quinse* las fu ses elmes fremés,
Devant lui fu ses chevaus amenés,
18315 Li Turs i monte p*ar* ses est*r*iers dorés;
U voit ses homes, si est haut escrïés:

18292 sui W. — 18293 or] si P. — 18294 fehlt in P. — voir] vous W. — ce sachez p*ar* uertez R. — 18295 si sest (+1) R. — aclines TW. — 18296 si cest W. — redreciez R. — 18297 Et dist a beuue W. — t'i es] i es P, thies chi T. — acuses P. — 18299 au partir] ampatris T. — lamires PRW. — 18300 privés] carnes T. — 18302 li cief du bu seures T. — 18303 ne RT. — 18305 dit W. — gardes ni arestes T. — 18306 Au] u RT. — bue. tost r. T. — 18307 en] a R. — terre W. — est as tentes ales P. — Statt v. 18308—13: Mo*u*lt richement sest li turs fer armes P. — 18308 *Un* poi estoit li pa. desnues T. — 18309 vers] fehlt in R (—1). — Un poile fu enz en terre W. — 18310 atournés] ascemez RW. — 18311 el dos gitez RW. — 18313 ses] li RW. — 18314 ses] li RW. — 18315 son est*r*ier P, son estre R, son estrief W, les estriers T. — 18316 est] cest W.

„Par Mahomet, ou mes chiés est voués,
Je vos desfent desor vos hiretés,
Co*m*ment q*u*'il voist, q*ue* ne vos remüés,
18320 Je ne vueil pas q*ue* v*ous* me secourés,
Ne vueil mie estre de träison retés."
Et cil ont dit: „Si com v*ous* co*m*mandés."
A tant s'en est li Sarr*asins* tornés,
Droit a la porte est li Turs arrestés.
18325 *Et* Bue*ves* fu richement acesmés,
Devant lui fu Arondiaus amenés,
Li rois i est par son estrier montés.
Li rois Symons s'en est as murs alés
Et li baron, dont il i ot assés.
18330 Et Jo*siane* avala les degrés
Od la pucele dont vous öi avés,
Au mostier vont devant le maistre autel
Et prïent dieu, le roi de mäisté,
K'il soit a Bue*ve* garans et avoués.
18335 Bue*ves* descent, li preus et li senés,
Ses chevaus fu restrains et recenglés;
A tant remonte, vers le Turc est alés,
Et li paiens est es arçons montés,
Buevon escrie: „François, or vous gardés!
18340 Par Mahomet, vous estes desfïés,
Mar occesistes Braidimont l'amiré,
Cel de Damas, q*ui* tant fu alosés,
A v*ous* sera vengiés *et* comperés,

18317 fehlt in P. — 18320 pas] mie P. — Hinter v. 18320: Si deuoie estre ochis u decolpes T. — 18321 mie] pas T. — 18323 s'en] en RT. — 18325 adoubiez RW, atournes T. — 18327 Bue. i T. — Hinter v. 18327: Car li seruises li estoit (ot este W) chantez RW. — Statt v. 18328—37 in P: Dusca la place ne si est arrestes. — 18328 fehlt in T. — 18330 auale RW. — 18331 Et W. — 18334 Que il (Quil R) soit b. RW. — Hinter v. 18334 in R 3 Verse, in W 1 Vers (s. Anm.). — 18335 fehlt in W. — 18336 estrains RT. — 18337 i monte T. — 18338—39 *Et* li p. sest mo*u*lt haut esc*r*ies P. — 18339 A bue. dist T. — 18340 desfïés] deuiez R. — 18341 Vous T. — P*ar* uos fu morz R. — brademonz RW. — lamires P. — 18342 Cil RW. — fu] ert T. — 18343 De T. — cest uerites T.

Par Mahomet, la teste me lairés.“
18345 „Paien,“ dist Bue*ves*, „se dieu plaist, v*ous* me*n*tés.“
A icest mot ont les cheva*us* hurtés,
Escus dreciés *et* les espie*us* branlés,
Andoi s'en vienent co*m*me lions c*r*estés,
Grans cops se do*n*nent des espie*us* noielés
18350 Sor les escus, ou li ors fu parés,
Desous les boucles les ont frais *et* tröés
Et les haube*r*s desrous *et* despanés,
Li espiel sont brisié *et* tronçoné,
Outre s'en passent, traient les bra*n*s letrés;
18355 Au tour franç*ois* est Bue*ves* retornés,
Et li paiens est contre lui alés,
Trait ot l'espee, dont li pons fu dorés,
Ja i ara maint pesant cop donné.
Bue*ves* le fiert, q*ui* m*ou*lt fu äirés,
18360 Desor l'escu, q*ui* a or fu ouvrés,
Et sor le hiaume est li cops avalés,
Pierres et flors contre val en a res,
Emprés les las est li hiaumes faussés,
Desor la hanke est li brans devalés,
18365 L'auberc ataint, si fu frais *et* faussés,
Plus de ce*nt* mailles en a co*n*tre val res,
Dedens la cuisse fu li paiens navrés;

18344 De raenchon T. — la terre W. — 18345 dit W. — par mon chief W. — 18346 A ces p*ar*oles T. — 18347 branlés] molles P. — 18348 se R. — 18350 a fin or paintures T. — 18351 Desor T. — tröés] q*u*asses P. — Hinter v. 18351: Encontremont est li esclis voles T. — 18352—53 fehlen in T. — Hinter v. 18352: Ni a celui ne soit en char naurez (bleciez R) RW. — 18353 *Et* li P. — et froes P. — 18354 fehlt in RW. — traiant T. — 18355 En W. — est] sest R. — 18356 est] sest R. — contre lui est T. — uirez RW. — 18357—58 fehlen in P. — 18357 Il tret l. RW. — li brans fu letres T. — 18358 donnez RW. — 18359 le] se P. — 18360 Sor son e. q*ui* fu tous dor ourles T. — Hinter v. 18360: P*ar*mi le coupe la ou fu mieuz dorez RW. — 18461 Et] fehlt in T. — De sor la broigne P. — deualez RW. — 18362—63 fehlen in P. — 13362 en a co*n*treual RW. — 18364 brans] cops RT. — auales T, arestez RW. — 18365 fehlt in RW. — 18366 contreual en a T.

Mais por ce n'est li paiens remüés,
Por poi ne s'est de l'angoisse pasmés,
18370 Mahomet jure ki est ses avoués,
Par tans sera cis mesfais alöés;
Le cheval broche, vers Bue*von* est alés.

CCCL.

Li Sarr*asins* tint l'espee trenchant,
Envers Buevon a torné l'auferrant
18375 *Et* fiert le roi sor l'escu flamboiant,
Plus d'un quartier l'en va esquartelant,
Li cops descent desous l'elme luisant,
Que flors et pierres en va jus trebuchant,
Sor le hauberc va li caus descendant,
18380 Plus de m*il* mailles en ala jus raant,
La merci dieu, ne l'empira noiant.
Bue*ves* li rois ot m*ou*lt le cuer dolant,
De mautalent va li bers alumant,
Il tint l'espee au poing d'or reluisant,
18385 Arondel broche, q*u*i tost va rando*n*nant,
Fiert le paien sor l'elme v*er*doiant,
Q*ue* flours *et* pieres contre val en espa*n*t,
Colpe le cercle et li las sont rompant,

18368 li paiens] des arcons RW. — M. ainc pour chou li pa. nest verses T. — 18369 Par TW. — quil nest T. — 18370 ou est sacreantez RW. — 18371 auouez R, amendes T. — cis cops *guer*redones T. — 18372 fehlt in P. — sest uers b. RW. — 18374 torné] brochie T, terre W. — 18375 verdoyant W. — 18376—84 fehlen in P. — 18376 en ua ius crauentant R, contreual en descent W. — 18377 dessus W. — sous le hiame R. — 18378 P. et flors RW. — crauentant RW. — 18379 Deuers senestre RW. — li caus] le brant R. — Hinter v. 18379: Sus le hauberc uet le cop arestant (est descendus ly branc W) RW. — 18380 Assez de R. — cent RW. — ala] ua la R. — rouant W. — 18381 La d. m. R. — ne le naura RW. — 18383 li bers] tot (—1) R. — 18384 poing] pont RW. — 18386 sor] desor T. — luisant T. — 18387 Pierres et f. RW. — espant] descent RW. — en va ius abatant T. — 18388—90 fehlen in P. — 18388 et le coig (conng W) uet RW. — Hinter v. 18388: Oncques la coiffe ne luy valut noyant W.

Dusk'en la coiffe va l'espee coulant,
18390 Li sans en raie sor l'erbe verdoiant,
Sor son arçon va li cops descendant,
L'arçon li trenche si consiut l'auferra*n*t,
Le col li trenche, si est chëus avant,
Et li Turs verse, plai*n*s fu de mautalant,
18395 En piés sailli a loi d'ome sachant,
Bien voit q*ue* Bue*ves* le va mo*u*lt empirant,
De mautalent va li Turs tressuant,
Et Bue*ves* broche Arondel le mouvant,
Desous *un* arbre descent de l'auferrant,
18400 A l'olivier l'atacha maintenant,
L'escu embrache, el poing destre le branc,
Fiert le paien p*ar* mo*u*lt fier mautalant
Desor le hiaume, q*ue* le cercle pourfant,
Des ci au test li achiers en desçant,
18405 Li cops fu mo*u*lt a merveilles pesant;
Trestout li trenche le hauberc jaserant,
Li auquetons li fist de mort garant,
Mais navrés fu el test p*ar*fondemant;
Li sans li raie et derrier et devant,
18410 Si l'a carchié du cop, q*u*i fu pesant,
Des deus genols se va agenillant;
Bue*ves* le hurte, jus le va trebuchant,
Sor lui s'areste si li vait escriant:

18389 Desci au test RW. — coulant] reant RW. — 18390 raie] chiet RW. — 18391 Desor larcon P. — cops] brans RW. — 18392 La. trencha P. — si] et T. — 18393 si] jl W. — le cheual uet tumbant R, et li turs va versant T. — Statt v. 18394 in T 2 Verse (s. Anm.). — Statt v. 18395—412 in P 2 Verse (s. Anm.). — 18395 de combatant RW. — 18396 moult aprochant T. — 18397 fehlt in W. — Turs] dus T. — soupirant R. — Hinter v. 18398: ki plus tost court faucons ne va volant T. — Hinter v. 18400 in T 3 Verse (s. Anm.). — 18402 moult] si W. — fier] grant RW. — 18404 test] tes T. — la naure laidement RW. — 18405 Li c. descent sus lespaule reant RW. — 18406 Lauberc RW. — et le clavei*n* desment RW. — 18407 fist] fu RW. — 18408 M. le paien naura RW. — test] tes T. — 18413 areste T. — Bue. le voit P. — si] puis T. — li] le RT.

„*Par* dieu, paien, vos n'irés en avant,
18415 Morir t'estuet or endroit mai*n*tenant,
Se ne guerpis Mahom *et* Tervagant,
Tes mauvais dieus, qui ne valent noia*n*t;
Es tu haus hom? Nel me çoile noiant,
Or le me di, car je le te demant;
18420 *Et* se vieus croire le p*er*e tout poissant,
Pour ta pröesse te ferai *un* presant
De la pucele que tu vas demandant;
Tu vois m*ou*lt bien, tu ne pués en ava*n*t."
Li paiens l'ot si respont hautemant:
18425 „Sire," dist il, „je sui rois d'Oriant,
Une cité mirabillouse et grant,
De *dis* roiaumes ai je le tenemant
Dont li roi sont tot a moi aclinant,
Trente cités ai de mon fief tenant,
18430 *Et* de castiaus i a, mien esciant,
Set vins ou plus, de riens ne sui mentant,
M*ou*lt ai grant terre, q*ue* l'iroie celant?"

CCCLI.

Dist li paiens: „Bia*us* sire, or m'entendés,
Je voi m*ou*lt b*ie*n q*ue* d'armes sui outrés;
18435 Por la pucele, se vous le me do*n*nés,
Serai en fons baptisiés *et* levés,

18414 vos n'irés] ne uiuras W. — 18415 V*ous* i morres P. — or] chi T. — a mespee trenchant R. — Hinter v. 18416: Et apolin et iupiter le grant T. — 18417 Ti P. — dieu P. — qui] car T, fehlt in P. — ci noia*n*t P. — 18418—19 Es tu haus hom car ie le te demant P. — 18418 nel] ne W. — coiles W. — di le moi maintenant T. — 18419 Tost T. — car] que RW. — nel me celer noiant T. — 18420—22 fehlen in P, stehen in RW vor v. 18418. — 18420 Se tu RW. — ih*es*u le roi amant RW. — 18421 ta proiere T. — prousent T. — 18422 au gent cors auenant T. — 18423 tu] q*ue* T. — 18425 dist] fait RW. — 18426 merueilleusement g. P. — 18428 tot] tuit RW. — enclinant R, apendant T. — 18429 de] en RW. — chasement RW. — 18430 *Et* des P. — mon T. — 18431 nen sui de riens T. — ce dient mi seriant RW. — 18433 entendes RW. — 18435 le] la RW.

Mahom lairai, n'iert mais par moi amés,
Et recevrai sainte crestïenté
Et tout mi home q*ui* de moi sont fievé."
18440 „Amis," dist Bue*ves*, „vos estes acordés."
Cil li afie si est en piés levés.
Li rois Symons avale les degrés,
Et Soib*aus* est avoeq*ue*s lui alés,
Vint ch*evalie*rs ont avoec aus menés,
18445 De si au camp n'en est nus arrestés,
Et li rois Bue*ves* les a arraiso*n*nés
Si lor a dit, com li plais est alés,
Li Turs sera en fons rengenerés
Pour la pucele, baptisiés *et* levés,
18450 Il *et* si home q*ue* il a amenés,
Lors fu li plais du tout acreantés.
A sa tente est li Sarr*asins* alés,
Q*ui* durement fu plaiiés *et* navrés;
A ses barons fu tous li plais contés,
18455 Co*m*ment il est as Franç*ois* acordés,
„Tels ch*evalie*rs ne fu onq*ue*s trouvés;
J'avrai celi dont tant me sui penés,
Se je estoie garis *et* respassés,
Mais je kerrai sainte crestïenté
18460 *Et* v*ous*, baron, por la moie amisté."
Et cil respondent: „Die*us* en soit aourés!
Mahom ne vaut *deus* d*eniers* mo*n*neés."

18437 mais] ja W. — par] de P. — 18438 Si RW, Ains T. — crestientes P. — 18439 tuit RW. — sont de moi R. — fievez RW, cases P. — 18440 dit W. — 18441 fehlt in W. — si] puis T. — 18442 auala T. — 18443 Et dans s. T. — awec TW, o (—1) R. — 18444 aus] en W. — 18445 n'en] ni RW. — ne se sont P. — 18447 A iaus T. — 18448 regeneres R. — 18450 Et tout T. — Hinter v. 18450 in T 2 Verse (s. Anm.). — 18451 fehlt in T. — du tout] de toz RW. — 18453 M*ou*lt T. — fu] est T. — 18455 as] au R. — Hinter v. 18455: Et q*ue* p*ar* bue. est uaincus et mates T. — 18456 fu] fust R. — 18457 Je aurei cele RW. — 18458 trespassez W. — 18459 crestientes P. — Hinter v. 18459: Et si serai en fons rengeneres T. — 18460 por] p*ar* W. — amistes PT. — 18461 ont dit si soit com dit aues T. — 18462 ne q*ue* uns kiens tues T.

Dedens *uit* jors fu li Turs resanés,
Endementi*er*s est Bue*ves* sejornés.
18465 A un mardi s'est li Turs acesmés,
A *cent* barons est en la vile entrés,
Au grant moustier s'en est tantost alez;
La messe cante uns evesq*ue*s senés,
Et li paiens est a l'osfrande alez
18470 Et li rois Bue*ves* et trestous li barnés;
La fu le jor baptisiés *et* levés;
Quant il fu ens en la cuve avalés,
Bue*ves* l'en trait, q*ui* tant fu alosés,
Ses nons li fu cangiés et remüés
18475 Et por Buevon fu Bueves apelés;
M*ou*lt p*ar* fu bia*us*, quant fu crestïennés
Et tout si ho*m*me, ce est la verités;
Q*ui* nel volst faire, li chiés li fu colpés.
Grans fu la joie, ja mais tele n'orrés.
18480 Li mariages n'i fu mie oublïés
De la pucele dont vous öi avés;
Li convertis durement s'est hastés
Et li rois Bue*ves* et li autres barnés.

CCCLII.

Bue*ves* li rois a la chiere hardie
18485 A dit au roi q*ui* tint la signorie:

18463 *noef* R. — repasses T. — fu li rois toz sanez RW. — Hinter v. 18463: Et de ses plaies garis et bien sanes T. — 18465 Li rois pa. quant il fu T. — 18466 fehlt in P, steht in T vor v. 15465. — en est moult tost alez W. — 18467 en RT. — m*ou*lt tost T, tot droit R. — est mainten*ant* tournez W. — 18468 senés] letres T. — euesque enorez RW. — 18469 *Et* li rois b. RW. — 18470 fehlt in P. — Et li pa. RW. — li] son RW. — 18471 Il RW. — Hinter v. 18471: Li rois pa. dont vous oi aues T. — Statt v. 18472—83 und 18485—504 in P 3 Verse (s. Anm.). — 18472 Et qu. il fu en la (al W) RW. — 18473 trait] tent W. — 18475 P*ar* bue. fu ensi illuec noumes T. — 18477 Tot son barnage fu regenerez (fut en fons generez W) RW. — 18478 Kil T. — 18479 tele] si grant W. — ia plus grant ne uerrez R. — 18480 n'i] ne RW. — 18482 sest durement RW. — 18485—504 fehlen in P. — 18485 tint] a T.

„Bia*us* sire rois, ne vous atargiés mie,
Mais la pucele soit tost apareillie
Et a cest roi do*n*nee et otröie,
Ki sainte loi a pour li recueillie.“
18490 Et dist li rois: „Ce ne refus je mie.“
Au grant mostier ont lor voie acueillie,
Et Jo*siane*, cui Jhesus benëie,
I amena la pucele eschevie,
Venue i est mo*u*lt bien apareillie,
18495 De maint baron fu le jour conjöie,
Tant p*ar* est bele, bien faite et alignie,
N'avoit plus bele jusqu'as pors de Hongrie.
Cil l'espousa, q*u*i sa loi ot guerpie,
Bue*ves* ot non, l'estoire le nous crie,
18500 Fillieus Buevon, q*u*i fu rois d'Ermenie,
Conquis l'avoit p*ar* sa chevalerie.
Li convertis a la pucele prise,
Grans sont les noces en la sale voltie,
Dis jors entiers est la feste enforchie.
18505 Congié a pris Bue*ves et* sa maisnie,
Et Jo*siane* ne s'i atarga mie,
Au perron fu sa mule apareillie,
S'i est montee, o li sa baro*n*nie,
Bue*ves* mo*n*ta a la chiere hardie,
18510 Le roi co*m*mande au fil sainte Marie
Et son filluel et sa chevalerie,
Tout droit v*er*s France a sa voie acoillie,
Or le co*n*duie li fie*us* sainte Marie!

18486 atargiés] esmaies T. — 18487 Que T. — ne soit tantost baillie T. — 18488 A icest T. — 18490 Dist roi symon R. — refuge T. — 18493 Elle en m. T. — nobile T. — 18495 couoitie RW. — 18496 est] iert R. — 18497 plus] si W. — iusquau port W. — Hinter v. 18497: Fors yo. a cele nafiert mie T. — 18500 F. fu bue. T. — rois fu RW. — 18505 A pris congie au roi P. — 18506 fehlt in P. — 18508 Ele RW, Puis T. — sa] la W. — compaignie T. — 18509 B. cheuauce T. — 18511 fehlt in P. — sa] la T. — 18512 voie] vois T. — 18513 Çil R. — le] les RT. — q*u*i uint de mort a uie T.

Nus plus preudom ne fu onq*ue*s en vie.
18515 Droit parmi Puille a sa voie adrecie;
Q*u*ant l'ot passee, si vint en Romenie,
A Rome vint a une aube esclarcie,
A l'apostoile a sa raison gehie,
De ses pechiés a penitence prise,
18520 Partis s'en est, q*u*ant la messe ot öie
Et disné ot, et il et sa maisnie;
De Rome issi, la cité signourie,
P*ar*mi la terre a sa voie acueillie,
Passe Toscane et tote Lombardie,
18525 A Lions vint a la paske flourie;
Li archevesq*ue*s estoit de sa lignie,
Niés fu son p*er*e et fieus au duc Elye.
Bue*ves* entra en la cité garnie,
C*ent* ch*evalie*rs ot en sa compaignie;
18530 Cil borjois saillent contre la baro*n*nie,
Demandé ont, a cui est la maisnie.
Uns ch*evalie*rs lor dist, nel cela mie:
„C'est au roi Bue*ve* a la chiere hardie,
Tels ch*evalie*rs ne fu onques en vie."
18535 Li archevesq*ue*s a la nouvele öie.

CCCLIII.

Quant l'archevesq*ue*s la nouvele ente*n*di
Q*ue* ce est Bue*ves*, li fie*us* au co*n*te Gui,

18514 nentra en galie (—1) R. — 18515 acuellie RTW. — 18516 l'ot] la W. — si vint] sentra R. — en] a W. — roumenie RT. — 18517 roume RT. — droit a laube e. P. — 18518 gehie] nonchie T. — 18519 fehlt in P. — De tous sez fez et W. — 18520 Puis sen parti P. — q. m. fu fenie T. — 18521—24 fehlen in P. — 18521 M*ou*lt belement T. — il] lui W. — 18522 roume RT. — 18523 la terre] toskenne T. — voie] vois T. — 18524 fehlt in T. — Hinter v. 18524: P*ar* mi les ua*us* a sa uoie acuillie RW. — 18525 a une aube esclarie W. — 18527 fehlt in P. — et fieus] filz fu W. — duc] conte RW. — 18530—34 fehlen in P. — 18531 cui est cele m. RW. — 18533 Que ce est b. RW. — Hinter v. 18533: *Uns* gentis rois de m*ou*lt gra*n*t seign*our*ie RW. — 18534 Il na tel prince des ici quen rousie R. — 18535 a la] en a P. — 18536 nouvele] parolle W.

Q*ue* il tenoit m*ou*lt b*ie*n a son ami,
Dont fu si liés, onq*ue*s mais ne fu si;
18540 Li archevesq*ue*s le jor se revesti,
Contre Buevo*n* de la cité issi,
Toute la gens l'archevesq*ue* sivi,
Buevo*n* encontre *et* Jos*iane* ausi.
Bue*ves* descent, q*u*ant l'archevesq*ue* vit,
18545 M*ou*lt s'esmerveille de l'ounor q*u*'il li fist;
Li archevesq*ue*s entre ses bras le prist,
Dis fois le baise *et* mai*n*tenant li dist:
„Rois debo*n*naires, entendés enve*r*s mi,
Mes cousins estes *et* fie*us* au conte Gui,
18550 Il fu mes oncles, de ve*r*té le vo*us* di,
En son ostel longuement me nouri,
Do de Maience le tua *et* mourdri
Par vostre mere, que b*ie*n le sai de fi;
Fromons *et* Hates, li trăiteur failli,
18555 Se je ne fuisse, vo*us* ëussent houni
Et enherbé *et* malement bailli,
Quant vous do*n*nai une pume de pin,
Une des *douse* del fruit de pa*r*adis;
Je sai de voir q*ue* de mort vous gari."

18538 fehlt in P. — Car li bons quens le tint bien a a. T. — 18539 Or RW, Il T. — 18540 *Com* RW. — le] cel P. — 18543 Bue. encontrerent T. — 18544 Li rois RT. — 18545 senmerueille W. — 18547 *Cinc* RW, *Deus* T. — et puis apres T. — dit W. — 18548 e. a mes dis T. — 13549 de chou soies tous fis T. — Hinter v. 18549: Guis vostre p*er*es fu m*ou*lt mes grans amis T, Par verite ma foy vous en pleuis W. — 18550 de] p*ar* T. — p*ar* foi le vous pleui R, se sachez vo*us* de cy W. — Hinter v. 18550 in W 2 Verse (s. Anm.). — 18551 En] a P. — doucement T. — Hinter v. 18551: Dieu le lui rende p*ar* la sene merci W. — 18552 Dos T. — le] se T. — Hinter v. 18552 in W 5 Verse (s. Anm.). — 18553 Fu par vo mere W. — que] car P. — 18554 hastes RT, haste W. — li] cil T. — Hinter v. 18554: Tout *trois* vous vaurent enherber et ho*n*nir T. — 18555 eusent uos R. — vous fuissies mordris T. — 18556 fehlt in T. — Hinter v. 18556 in W 3 Verse (s. Anm.). — 18557—59 fehlen in P. — 18557 Je RW. — 18558 Q*ui* fu cuillie RW. — Hinter v. 18558: Elle valoyt bien *cent liures* destellins W. — 18559 de m. vos a R. — Hinter v. 18559: Dieu en soyt aourez qui oncques ne menti W.

18560 „*Vous* dites voir,“ Bue*ves* li respondi,
„Bien m'en souvient, la vostre g*r*ant me*r*ci!“
Lors s'entracolent ambedoi li ami.

CCCLIV.

Li archevesq*ue*s a Buevo*n* acolé,
Tout bras a bras entre*n*t en la cité,
18565 Bourgois *et* dames sont a l'enco*n*tre alé,
Pour l'archevesq*ue* ont Buevo*n* houn*our*é;
Li archevesq*ue*s en a Buevo*n* mené
En so*n* palais, q*ui* b*ie*n fu pai*n*turé;
Bourgois *et* dames i ot a g*r*ant ple*n*té,
18570 A Buevo*n* ont mai*n*t p*r*esent aporté,
Hanas d'argent *et* piume*n*t *et* claré.
Trois jors entirs a Bue*ves* sejorné,
Au q*u*art jor est Bue*ves* acheminés;
Li archevesq*ue*s est avoec lui alés,
18575 Droit v*er*s Paris est Bue*ves* arroutés,
Passe Bourgoigne si est en France ent*r*és,
A Se*n*s vint Bue*ves*, une boune cité,
Li archevesq*ue*s l'a le nuit ostelé,

18560 Voirs est biau sire R. — Hinter v. 18560: Vous en merci ge *come* mon ch*ier* amy W. — 18561 M*ou*lt bien men menbre T. — ne le mis en obly W. — Hinter v. 18561: Et souuendra tant *come* viuray ci W. — 18562 Dont T, M*ou*lt RW. — 18564 T. main a main P. — 18565 encontre sont a. TW. — Hinter v. 18565: Et autre gent dont jl luy a plante W. — 18566 q*ui* a bue. acole T. — Hinter v. 18566: De leur pouoir y ont joye mene W. — 18567 Car li bons clers T. — a b. amene R. — 18568 bien] moult W. — menuement ouure T. — Hinter v. 18568 in W 2 Verse (s. Anm.). — 18569 don il i ot p. R, de ycelle cite (—1) W. — 18570 p*r*esente TW. — Hinter v. 18570 in W 3 Verse (s. Anm.). — 18573 Et au RT. — est] sest R. — bue. T, fehlt (—1) in R. — achemine PW. — Hinter v. 18573 in W 2 Verse (s. Anm.). — 18574—75 fehlen in T. — 18574 avoec] o (—1) R. — Hinter v. 18574: En sa compaignie de ses meille*ur*s priuez W. — 18575 est] sest R. — 18576 Passent b. en fr. sont T. — 18577 senz R, sanz W. — Statt v. 18578—643 in P: La nuit i iut au main sen est tornes Bueues li rois a la chiere membree. — 18578 le] la RW. — Hinter v. 18578: Moult richeme*n*t et de gra*n*t noblete W.

Ostel li fist tout a sa volenté,
18580 Car li bons rois si l'avoit co*m*mandé,
Si co*m*me il ert ses hons et ses fievés.
A Sens fu Bue*ves*, si *com* vos ai *con*té,
Maint riche don li a on presenté;
Bue*ves* a tout dep*ar*ti et donné
18585 As povres gens qui sont de la cité,
De son avoir a Bue*ves* tant donné,
Tant q*ue* chascuns l'en a mo*u*lt mercïé.
A l'archevesq*ue* a Bue*ves* demandé,
Ou li rois ert de France le regné.
18590 „Sire," dist il, „a Paris la cité,
Bien sai de voir qu'il i sera trouvés."
Bue*ves* l'entent s'en a dieu mercïé.
Icele nuit a Bue*ves* sejorné
Dusqu'al matin, q*ue* il fu ajorné;
18595 Bue*ves* se lieve, n'i a plus sejorné,
Et Jo*siane* au gent cors honneré,
Et l'archevesq*ues* de Lion la cité
Et cil de Sens avoec lui sont alé
Et ch*evalie*r, q*ui* i sont assamblé;
18600 Va s'ent li rois, dont on a tant parlé,
Avoec lui sont li baron arouté;

18579 fist] quist W. — Seruir le f. R. — 18580 luy (fehlt in R) auoit RW. — 18581 erent (iert W) si home et si priue RW. — Hinter v. 18581 in W 3, in R 2 Verse (s. Anm.). — 18582 cele bo*n*ne cite T. — Hinter v. 18582 in W 3, in R 2 Verse (s. Anm.). — 18583 ont b. pr. RW. — Hinter v. 18583 in W 2 Verse (s. Anm.). — 18584 A beuue W. — 18585 A poure gent q*ui* mo*u*lt lont mercie RW. — Dahinter in W 2 Verse (s. Anm.). — 18587 Chas*cun* len sout endroit soi bon gre R. — 18589 ert] est RW. — Hinter v. 18589: Et jl luy en a dit le sien pense W. — 18592 mercïé] aore RW. — 18593 a] est RW. — 18594 A lendemain (Au point du jour W) quant RW. — 18595 sejorné] demore RW. — 18596 q*ui* mo*u*lt ot de biaute RW. — 18597 lyons T. — 18598 sen (si W) sont o lui a. RW. — Hinter v. 18598: Il et si ho*m*me dont il i ot asses T. — 18600 Vaisent T. — 18601 Oueq*ues* sont R. — Hinter v. 18601: B*ien* sont *trois cent* quant il sont aiouste (aroute W) RW.

Bue*ve*s chevauche, q*u*i tant ot de bonté,
Et Jo*siane* dejoste son costé
Et dans Soi*baus*, q*u*i ot le poil mellé,
18605 Vie*us* fu et frailes si ot son tans usé,
Si loial ho*m*me n'avoit en nul regné,
Pour son signour a maint mal enduré.
Bue*ve*s li rois a tout le jour erré,
A Monloon est la nuit ostelés,
18610 Li chastelains a l'encontre est alés,
De p*ar* le roi li a dit et conté
Que li castiaus li est abandonnés;
Bue*ve*s i jut, ne li fu pas veés,
Dusqu'al demain, q*ue* il fu ajorné.

CCCLV.

18615 A Monloon a rois Bue*ve*s jëu
Dusqu'al demain, q*ue* il levés se fu;
A tant es vous *un* ch*evalie*r venu
De vers Paris tout le chemin batu;
Quant le voit Bue*ve*s, m*ou*lt tost araisniés fu:
18620 „Dites, amis, ne me soit pas tëu,
U est li rois? Avés le vous vëu?"
„A Paris, sire," cil li a respondu,
„Li rois tient court, ainc si riche ne fu,
Quarante contes i a m*ou*lt bien et plus
18625 Et bien *set* rois q*u*i sont de grant vertu,
Car d'Engleterre sont li baron venu,

18602 cui de*us* croisse bonte RW. — 18604 dans] fehlt in RW. — le p. ot RW. — 18605 frailes] febles R. — m*ou*lt ot (a R) RW. — 18606 Plus R. — en] a W. — 18608 tout] tant RW. — 18609 A monleon W, Qua meleun R. — 18610 est *con*tre lui a. RW. — 18613 jut] vint RT. — fu] a W. — Hinter v. 18613: La nuit i giut et il et ses barnes T. — 18614 demain] matin RW. — 18615 mon leon W, meleun R. — 18616 demain] matin RW. — se] fehlt (—1) in T. — 18619 Vit le roi b. RW. — 18621 vëu] seu RW. — 18622 cil] si W. — 18624 *Soissante* W. — i a il hui eu RW. — 18625 rois] dus R. — 18626 Et RW. — i sont (+1) R.

N'ont point de roi si en sont irascu,
Mainte fort guerre i a puis esmëu,
Li haut baron sore se sont couru,
18630 Assés vous ont li baron atendu,
Or ont au roi *un* par*l*ement tenu,
Roi li demandent, demain fust eslëu;
Mais *uns* liegas, q*ue* de Rome ert venu,
Cil dist a court qu'il vous avoit vëu,
18635 Dusc'a *set* jours fust li termes tenus."
Bue*ves* l'entent, die*us*! si joians en fu.

CCCLVI.

Grant joie ot Bue*ves* a la chiere menbree
De la novele q*ue* cis li ot contee,
Il li dona une mule afeutree,
18640 N'avoit meillor jusqu'a la mer salee,
De son tresor li do*n*na tel soldee,
Or et argent plus de *cinc cens* livrees;
Rois Bue*ves* a sa gent acheminnee
Droit vers Paris, cele cité löee,
18645 Tant a esré icele matinee,
A Corbueil vint s'a la ville passee.
Au roi de France est la nouvele alee
Q*ue* Bue*ves* vient a la chiere membree,
M*ou*lt en fu liés, c'est v*er*ités prouvee;
18650 Li rois co*m*mande, qui la raiso*n*s agree,
Q*ue* la cités soit toute encourtinee

18628 forte (+1) T. — i a ouan eu RW. — 18629 se sont sore RW. — 18631 au] li T. — tenu] meu W. — 18632 li] si T. — fust] iert R, est W. — esmeu W. — 18633 roume T. — ert] est W. — 18634 A dit (Et dist W) au roi RW. — 18635 set] uit RW. — a terme receu RW. — 18636 dieus] oncqz W. — si] tant R. — 18638 que cil li a RW. — 18639 afaitiee W. — 18640 tant (si W) bone RW. — salee] betee RW. — 18641 telz sodees W. — 18642 et une coupe doree (+1) R. — 18643 A tant a b. R. — 18644 cele] vne W. — a sa voie tornee P. — 18645 et soir et m. T. — 18646 corbeul W. — si a liaue p. P. — 18649 sachies en sa pensee T. — 18650 la] li T. — 18651 Que paris soit trestoute T.

Contre celui cui s'amours est do*n*nee;
Li rois monta en la sele doree,
O lui *set* rois de la terre löee,
18655 *Quarante* contes ot a cele assemblee.

CCCLVII.

De Paris ist li rois cui Fra*n*ce apant,
O lui *set* rois de g*r*ant t*er*re tenant,
Quarante conte montere*n*t maintenant,
De Paris issent a espero*n* brochant
18660 Contre Buevon a la chiere riant;
Cil ch*evalie*r alerent behourdant,
Cil escuier l'un a l'autre jouant.
Bue*ves* chevauche o le cors avenant
Et Jo*siane*, la dame au cors vaillant,
18665 Voient Paris, m*ou*lt sont lié *et* joiant,
Et tante eglise et tant clochier m*ou*lt grant,
Tante maison couverte richemant,
P*ar* devers Sai*n*ne s'alerent regarda*n*t,
Voient le roi *et* avoec lui sa gant;
18670 Bue*ves* le voit si ala souspirant,
Des ie*us* ploura, ne s'e*n* tenist noiant,
Q*ui* li do*n*nast la cité de Melant,
De sa poverte li ala souvenant
Q*u*'il ot ëue par les päis si g*r*ant;

18652 samour a TW. — C. roi b. et sa gent enoree R. — 18653 sele] salle T. — 18654 rois] dux R. — sauuee RW, ho*n*eree T. — 18655 *Soissante* W. — 18656 cui] ou RT. — 13657 rois] dux R. — 18658 *Soissante* W. — i avoit ensement T. — 18659 testout co*m*munaument T. — 18661 C. escuier R. — aloient RT. — 18662 C. ch*evalie*r R. — ioustant P. — 18663 q*ui* ot le c. m*ou*lt grant T. — 18664 q*ui* tant a le cuer franc R, a la chiere rient W, sor *un* mulet amblant T. — 18665 cele cite manant RW. — 18666—67 fehlen in P. — 18666 Et tant RT. — moult grant] parent W. — 18668 seine R. — aloient esgardant T. — 18669 Si voit le roy T, V uient li rois P. — et] fehlt in RT. — oueq*ues* R. — 18670 Quant le voit b. T. — 18671 s'en] se R. — 18673 pourete RTW. — aloit T. — 18674 ot] a W. — eu P. — les] le RW. — p. mainte fois T.

18675 Il voit venir le roi qui France apa*n*t;
Q*u*ant il aproce, ne s'arresta noiant,
Descendus est du palefroi amblant
Si s'ageneille, vait soi humeliant;
Li rois de France descendi mai*n*tena*n*t,
18680 Le roi Buevon ala sus relevant,
Puis le bienviegne bel *et* cortoisema*n*t:
„Die*us* saut Buevo*n*, do*n*t on p*ar*ole tant;
Si com tesmoignent li petit *et* li g*r*ant,
N'a si preudome de si en oriant.“
18685 Bue*ve*s l'encline si ala souspirant,
De Leecestre i vint li cuens poigna*n*t,
Buevon embrace si ploura te*n*rema*n*t,
De son ami va g*r*ant joie faisant,
Et un *et* autre le vont m*ou*lt acolant,
18690 En Paris entrent, ne se vont delaia*n*t.

CCCLVIII.

En Paris entre li rois de Monloon
Et li rois Bue*ve*s a la clere façon,
Droit au palais sont venu li baro*n*,
La descendi Jo*siane* au poil blon
18695 *Et* li rois Bue*ves*, q*u*i m*ou*lt fu gentie*us* ho*m*.
Grans fu la feste por l'amour de Buevo*n*,
Les tables metent escuier *et* garçon;
Li rois de France, q*u*i fu li plus haus ho*m*,

18675 qui] a T. — 18676 laproche R. — ne se uet arestant RW. — 18677 Tost descendi T. — 18678 Lors T. — 18680 fehlt in T. — 18681 Il W. — bienviegne] salue RTW. — 18682 saut] gart T. — parole] a parle W. — q*ue* iai deserre t. R. — 18683 Don tant b*ie*n dient R. — 18686 leancestre W, cloencestre T. — cuens] rois T. — Hinter v. 18686: Li preuz marcis q*u*i le cors ot uaillant R. — 18687 Bue. embraca T. — de ioie uet riant R. — 18688 grant ioie va T. — Hinter v. 18689: Puis en monterent es bons ceua*us* courans T. — 18690 oueq*ue*s eus grant gent R. — 18691 Momloon T, monleon W. — 18692 q*u*i tant a grant renon R, et li autre baron T. — 18693 descendent au p*er*ron T. — 18694—95 fehlen in T. — 18694 poil] chief RW. — blont R. — 18697 misent T. — 18698 q*u*i m*ou*lt fu gentie*us* h. P.

S'assist premiers, ce fu drois *et* raison,
18700 Bue*ves* les lui, si com lisant trouvon,
Li autre roi en tor *et* en viron;
La pëussiés veoir mai*n*t siglaton
Et d'escarlate mai*n*t ma*n*tel vermillon.
Q*u*ant ont mengié *et* bëu a fuison,
18705 Les napes ostent escuier *et* garçon.
Li rois se lieve, en sa mai*n* un baston,
En haut parole si a dit sa raison:
„Entendés moi, n'i ait noise ne ton,
Cil d'Engletere q*ui* tenés le roion."

CCCILX.

18710 Li rois parole, ki tant fist a prisier:
„Or entendés," fait il, „franc ch*evalie*r,
Q*ui* d'Engletere devés estre hiretier,
Bien a *cinc* ans ou plus au mien cuidier,
Mors fu li rois q*ui* vos dut justichier;
18715 Vos me mandastes en cest palais plen*ier*
Q*ue* roi fëisse de Buevo*n* au vis fier,
Car de la terre devoit estre hiretier;
Ves ci Buevon, q*ui* m*ou*lt fait a prisier,
Q*ue* d'Engleterre fist on a tort cachier;
18720 Par saint Denis, cui je doi deproiier,
S'il fust venus od moi esbanoier,

18699 Estoit assis T. — car il i ot (que bien y ot W) reson RW, entour lui maint baron T. — 18700 les] o P. — q*ui* b*ie*n semble (sembla W) preudon W, car il i ot raison T. — 18701 Li duc li conte R, Li archeuesq*ue* T. — 18702 maint] *un* R. — 18704 mengie ont (orent R) RW. — 18705 napes] tables RW. — li plus mestre eschancon RW. — 18707 a dit] lor dist RW. — 18708 ni ait nule tencon RW, et englois et frison T. — 18709 fehlt in W. — Vos R. — 18712 estes li hiretier P. — rentier RW. — 18713 ou plus] se cuit W. — 18714 q*ui* tant fist a prisier Ki vous deuoit tenir et iusticier T. — 18715 cest] cel T. — Hinter v. 18716: Sestoit troues en terre ne sous ciel T. — 18717 Qui RW. — dengleterre R. — estre] fehlt (—1) R. — 18718—19 fehlen in T. — 18718 moult] bien W. — 18720—24 fehlen in P. — 18720 denise RW. — a cui ie doi prier RW. — 18721 od] a RW. — Hinter v. 18721: Quant il fu hors de la terre cachies T.

Mau gre le roi fust remés iretiers,
Mes amis est, je li doi bien aidier;
Puis a ëu maint mortel encombrier.
18725 Je le mandai, nel v*ous* quier a noier,
P*ar* un sien fil q*ue* je fis ch*evalie*r,
L'enfes est rois d'Aubefort el gravier
Et d'Ermenie sires *et* gouverniers,
Toute la terre a il en son dangier,
18730 Ves ci Buevon, le nobile guerr*ier*,
Roi le ferai, sel volez otroier,
Et la courone li feroie baillier.

CCCLX.

Seigneur baron, or entendés a moi,
Ves ci Buevo*n*, q*ue* je vueil faire roi,
18735 Je le mandai, il est venus a moi,
Il estoit rois, ce sai je b*ien* *et* croi,
En Hermenie p*ar* la foi q*ue* vos doi.

CCCLXI.

Seigneur baron, envers moi entendés,
Ves ci Buevon, qui de moi est amés,
18740 Je vueil q*u*'il soit anqui rois coronés,
Rois d'Engleterre sera *et* avöés;
Respondés moi ce q*ue* vos en pensés."

18722 steht in RW hinter v. 18723. — f. il remes arr*ier* RW. — 18723 doi bien] alaise R, eusse W. — aidie W. — 18724 Car puis (+1) R. — 18725 nel] ne W. — ne le v. kier noier T, ne uos quier a celer R. — 18726 fis cheuauchier T. — 18727 el gravier] le regn*ier* R. — 18728 gouuernier P, guionier RW, iustichiers T. — 18729 fehlt in P. — a lenfes a baill*ier* RW. — 18730—32 fehlen in R. — 18731 le] len T. — sel] se W. — 18732 ferai iou T, ferons (—1) W. — 18736 steht in T hinter v. 18737. — Estoit il T. — Rois estoit il RW. — q*ue* mo*u*lt tres b*ien* le sai RW, p*ar* la foi q*ue* diu doi T. — Hinter v. 18737 in P: Mais vn sien fil i a laissie por soi, in T 5 Verse (s. Anm.). — 18738 dist li rois e. R. — 18739 qui] fehlt in P. — moi] vous T. — est mo*u*lt a. P. — 18740 anqui rois] le matin RW, de p*ar* vous T. — 18741 *Et* de. sires *et* P. — 18742 R. cou q*ue* aues em pense T.

Tout li haut ho*m*me dont vous öi avés
En haut s'escrïent: „Sire, b*ie*n dit avés,
18745 Nus plus preudom ne puet estre t*r*ouvés,
M*ou*lt a esté longuement desirés,
Or est venus, die*us* en soit aourés!
Bien otroions k'il soit nos avöés."
Rohars l'entent, uns träitres prouvés,
18750 *Et* Amaurris, li cuivers parjurés,
Et lor lignages est d'une part tornés,
Dist l'uns a l'autre: „Ves nos desbaretés,
N'i a celui, ne soit desiretés;
Alons au roi q*ui* de France est casés,
18755 Nous li donrrons or *et* argent assés,
P*ar* si q*ue* Bue*ves* soit de ce refusés."
Devant le roi en est Rouars alés,
Tout li a dit en bas, a recelés;
Li rois l'entent si en a ris assés,
18760 Dist a ses homes: „Cest glouto*n* me prenés,
Il est träitres, bien m'en sui apensés."
Bue*ves* l'esgarde si le co*n*nut assés
Et dist au roi: „Si m'äit ore des,
P*ar* cestui fui d'Engletere getés
18765 *Et* par celui q*ue* vos la val veés,
C'est Amaurris, uns cuivers p*ar*jurés,
Bailliés le moi, je vos en sarai gres."

18743 fehlt in P. — Tuit RW. — 18744 escrient W. — Lors sescr*i*erent P. — 18745 fehlt in T. — 18748 nos] nostre RW. — Hinter v. 18748: Nus plus loiaus ne seroit pas troues T. — 18749 Roarz R, Roart W, Amauris T. — loit RT. — Hinter v. 18749 in T 7 Verse (s. Anm.). — — 18750 amauriz R, esmauri W. — Amauris est a une part tournes T. — 18751 Et ses T, Et cil W, Icil R. — u ot maint p*ar*iure T. — 18752 nous so*m*mes vergonde T. — 18756 si] ce R. — de chi T, a roi R. — 18757 est amauris a. T. — 18758 a] et R. — coiement en secre T. — 18759 sen a *un* ris gete T. — 18761 Traitres est T. — pourpenses RW. — B. le voit T. — 18763 sire si (si *com* nos R) maist de*us* RW, genti*us* hons entendes T. — 18764 P. lui fui ie RW. — Statt v. 18765—66 in T 4 Verse (s. Anm.). — 18765 la val] leis R, leez W. — 18766 esmauris W. — 18767 le] les RW. — gre T.

Et dist li rois: „Si com vos co*m*mandés.“
Pris fu Rohars *et* Amaurris l'ains-nés,
18770 Bue*ves* les a au vieil Soibaut livrés,
Q*ui* d'als mal faire fu bien entalentés.
Li cuens de Cestre les a ansdeus gardés.
Li rois de France est durement hastés,
Avoec lui ot le plus de ses casés,
18775 Au port envoie *et* si fait q*ue*re nes,
A Gravelinghes en est li rois alés,
M*ou*lt i ot contes, et demai*n*nes *et* pers,
Set rois i ot, çou est la v*er*ités.
Li rois de France n'i est plus demourés,
18780 Charles Martiaus, ensi fu apelés,
En mer entra et il et ses barnés
En un dromon, q*ui* fu m*ou*lt bien clöés,
O lui fu Bue*ves*, q*ui* tant fu alosés,
Et Jo*siane*, ki m*ou*lt ot g*r*ans biautez,
18785 Et dans Soi*baus*, li vie*us* chenus barbés.
A Cantorbile est li rois arivés,
La nuit i jut, au matin est levés,
De si a Londres ne s'i est arrestés;
Grans fu la joie, q*u*ant il i est entrés,
18790 M*ou*lt fu li rois servis *et* hounerés

18768 Dist a ly roy W. — 18769 esmauris W. — le niez R. — P. f. amauris li cuiuers p*ar*iures Au roy bue. fu baillies et donnes T. — 18770 a soibaut PW. — deliures P. — Et bue. la errant s. liure T. — 18771 De lui T. — bien] m*ou*lt P. — 18772 Li quens de clocestre lauoit m*ou*lt bien garde Awec soy. q*ui* a le poil melle T. — 18773 est] sest RW. — 18774 fehlt in P. — 18775 Aus pors RW. — et si] si a RW. — 18776 A graulingues R, A grauelinnes TW. — en] sen R. — 18777 steht in P hinter v. 18778. — d. *et* cases P. — 18778 *Cinc* RW. — ot] a R. — 18779—80 fehlen in P. — Hinter v. 18779: Awec lui mande de chiaus quil a ames T. — 18781—82 En mer entrerent *et* en dromo*n*s fe*r*res P. — 18782 moult bien fu RW. — 18783 tant] moult W. — li vassaus adures T. — 18784 g*r*ans] de RW. — q*ui* tant auoit b. T. — 18785—87 fehlen in P. — 18785 dans] fehlt in RW. — 18786 cantorbire R. — 18787 a mein sen est RW. — tournez W. — 18788 nest li rois a. P. — Hinter v. 18790: Maint duc i ot maint prince maint casse T.

Et Jos*iane* *et* Bue*ves* li senés;
Mo*u*lt i a gens venus *et* assemblez,
Ja n'en seroit li nombres acontés,
Set archevesq*ue*s ot laiens ostelez.
18795 Au dïemence fu rois Bue*ves* sacrez
Et richement fu le jor coronez;
Grant fu la joie, ja de greignor n'orrez.
Q*u*ant li services fu fais *et* afinez,
Au g*r*ant palais est rois Bue*ves* alez,
18800 Tables sont mises *et* li mengi*er*s hastez,
L'iaue corna cil qui en fu rentés.

CCCLXII.

L'iaue est cornee el grant palais plenier;
Li rois de France est assis au mengier,
Aprés lui Bue*ves*, q*u*i tant fist a prisier,
18805 As huis garder n'i ot onq*ue*s huissier,
Bien sont servi, il n'en estuet plaidier,
Vin et claré portent cil boutellier,
Des tables lievent, quant vint aprés mengier,
Es chevaus montent cil baceler leg*ier*,
18810 La vëissiés mai*n*te lance brisier.
Li rois de France s'est alés apoier
A la fenestre les Bue*von* le guerrier

18791—92 fehlen in T. — 18791 b. lalousiez RW. — 18792 a] ot W. — de mo*u*lt (maint W) diuers regnez RW. — 18793 fehlt in P. — n'en] ne R. — sera T. — racates T. — 18794 Trois W. — ont RT. — amasses T. — 18796 Mo*u*lt RT. — 18797 fehlt in P. — Jamais tel ioie ne si grant ne verres T. — 18799 Au] u RT. — fu r. b. menez RW, en est b. entres T. — 18800 T. ont T. — les m. portes T. — 18801 en fu] en sont RW. — cornerent tous fu pres li digners P. — 18802 est] ont T. — el grant] sus el P. — Statt v. 18803—05: Q*u*ant ont laue sasisent au meng*ier* P. — 18803 a laue tot primier RW. — 18804 Enpres R. — tant] mo*u*lt RW. — Hinter v. 18804: Apres lauerent ly autre ch*evali*er W. — 18806 nen e. pas p. T. — 18807 fehlt in P. — cil] ly W. — 18808 Les tables ostent T. — uint enpres R. — il orent mangie W. — Apres meng*ier* font les tables drec*ier* P. — 18809 A cheual T. — cil vaillant ch*evali*er T. — 18811—14 fehlen in P.

Et Jo*siane*, q*ui* ot le cors legier;
Li rois de France mande maint ch*evalie*r.
18815 Aprés la feste s'en repairent arr*ier*
Et roi *et* conte, bourgois *et* ch*evalie*r,
Homage font Buevo*n* sans atarg*ier*;
Ç'a fait li rois q*ui* France a a baillier.

CCCLXIII.

Bueves li rois, q*ui* tant ot loiauté,
18820 Prist les homages des baro*n*s del regné,
Uit jors entiers a la feste duré.
Li rois de France n'i a plus demoré,
Congié a pris, a tant s'en est tournés,
Le roi Buevon a a dieu co*m*mandé,
18825 Li gentie*us* rois li a acreanté,
Se le guerroie nus hons de mere nes,
Quel secourra a m*ou*lt riche barné;
Bue*ves* l'en a doucement mercïé.
A tant s'en partent si se sont dessevré,
18830 En lor päis sont li baron alé;
Bue*ves* remest a Londres sa cité.
Li cuens de Cestre a Rohart amené
Et Amaurri, le cuivert p*ar*juré,
Devant Buevon sont andoi arresté,
18835 Merci li proient por l'amor damedé,

18813 le cors ot RW. — 18814 K. martel manda R. — haut princier RW. — 18815 fehlt in W. — 18816 roi] duc P. — et maint bon ch. RW, et main vassal prisiet T. — 18818 Che RT. — Voiant le roi P. — ot a W. — 18819 tant] m*ou*lt P. — 18820 les] ses P. — del regné] naturez W. — 18821 Uit] *Set* P. — a] ot T. — la feste] b*ie*n la cort RW. — 18823 s'en] en T. — torne PRW. — 18825—28 fehlen in P. — 18827 Secoruz iert RW. — 18828 a] fehlt (—1) in R. — 18829 sen part T, departent RW. — si sen est deseures T. — 18830 rale T. — 18831 a] en T. — sa] la RT. — 18832 clocestre (+1) T. — a] fehlt (—1) R. — rouars W. — a amauri mene T. — 18833 steht in T hinter v. 18834. — Et esmaury W. — le traitre proue R. — *Et* amaurris li cuiuers p. (li a merchi crie T) PT. — 18834 qui tant a de bonte T. — 18835 fehlt in T. — p*our* dieu de maieste RW.

Mais onq*ue*s Bue*ves* n'e*n* vaut avoir pité,
Contreval Londres sont andoi träiné
Et puis pendu co*m*me larron prouvé.
Q*u*ant des glouto*n*s se furent delivré,
18840 Si a Soibaus Buevo*n* arraisoné:
„Sire," fait il, „s'il vos venoit a gre,
Veoir iroie ma feme *et* m'ireté."
„Maistre," dist Bue*ves*, „ja ne v*ous* ert veé,
Pour moi vos estes m*ou*lt durement penés,
18845 Je vos en doi*n*g Hantone ma cité,
Vos *et* vostre hoir en serés äusé."
Soib*aus* l'en a durement m*er*cïé,
C*ent* ch*evalie*rs li a Bue*ves* livré,
Q*u*i a Hantone en ont Soib*aut* mené.
18850 Au departir ont tenrreme*n*t plouré,
Et Jo*siane* a mai*n*t souspir geté,
Dant Soib*aut* ont a Jh*es*u co*m*mandé,
Ne le verront ja mais en lor aé,
Car il fu mors dedens *un* mois passé;
18855 Vint a Hanto*n*ne, ou a bo*n*ne cité,
Sa feme ert morte, demi an ot passé,
Mais il i a so*n* mai*n*s-né fil trouvé;
Grant joie font li baro*n* del regné,

18836 vaut] pout R. — 18837 Tres p*ar*mi l. fist le glout trainer T. — 18838 Puis lont p. T. — Hinter v. 18838 in T 2 Verse (s. Anm.). — 18839 Q. cou ot fait des g. p*ar*iures T. — 18840 Soib. a R, Et sambault a W. — Li vi*us* S. a le roy apele T. — 18841 S. dist il se il vous vient en g. T. — 18842 V. vauroie T. — 18843 est W. — cele P. — 18844 P. m. aidier T. — forment pene (—2) R. — durement] fehlt in T. — pene PRW. — Hinter v. 18844: Si vous ert ia m*ou*lt tost guerredonne T. — 18845 Si RT. — Je v. doi*n*g ci P. — en quitee RW. — 18846 seroit R. — honorez W. — 18847 Et dans s. T. — doucement RW, m*ou*lt T. — honore W. — 18848 b. donne T. — 18849 ont s. amene R. — 18850 ont] a P. — 18852 Dant] fehlt in RW. — 18853 Nel reuenrront P. — 18854 dedens] eincois R. — not gaires demoure T. — 18855 cele (qui fut W) bone RW, lamirable T. — 18857 Poincon troua *et* roboant leine R. — Hinter v. 18857: Roboonnet q*u*i tant ot de fierte T, ses deus enfanz q*u*il tenoit en ch*er*te R. — Statt v. 18858—61 in R noch 21 Verse (s. Anm.). — 18858 fisent P.

Soib*aut* reçoivent com lor droit avöé.
18860 *Uns* mals le prist, q*ui* m*ou*lt l'a adolé,
Mors fu Soibaus, qui tant ot loiauté,
Die*us* en ait l'ame, li rois de mäisté!
Or vos dirai de Buevon le sené,
De Jo*siane*, q*ui* tant ot de biauté.

CCCLXIV.

18865 Öés, signor, q*ue* die*us* v*ous* benëie,
Li glorïeus, li fie*us* sai*n*te Marie,
Si v*ous* dirai de Buevon le nobile,
De Jo*siane*, la courtoise escavie:
A Londres furent, la cité sign*our*ie,
18870 Buevon amerent *et* li povre *et* li rice,
Et Jo*siane* ne haoient il mie;
Cinc ans entiers, ne le mescreés mie,
Tint Bue*ves* Londres, cele cité garnie,
Jo*siane* est durement afeblie,
18875 Sousprise fu de m*ou*lt g*r*ant maladie,
Ne pot durer, issir l'estut de vie,
Mourir estut la courtoise röine.
Q*u*ant morte fu la dame d'Ermenie,
Tel duel ot Bue*ves*, a poi n'enrage d'ire,
18880 Ses poins detort et son vis esgratine,

Hinter v. 18859: Mais ni ot pas *quinse* iors seiorne T. — 18860 Cuns T. — adoube T. — 18861 qui tant] ou m*ou*lt P. — ot de biaute T. — 18864 a de R, p*ar* ot T. — bonte W. — Hinter v. 18864 in T 2 Verse (s. Anm.). — 18868 la c. roine T, la bele lescheuie R. — 18870 amoient P. — 18871 hairent T. — 18872 *Set* T, *Dis* R. — entiers] tous plains T. — le] fehlt (—1) in R. — ne le] et si nel T. — 18873 b. et (a W) l. RW. — Hinter v. 18873: Toute engleterre et toute sa baillie T. — 18874 est] iert R, ot W. — 18875 Sorprise RW. — 18876 lestuet RW. — 18877 fehlt in P. — lesteut W, couint R. — 18878 la bele lescheuie RW, nel mescrees mie T. — 18879 nenraga W. — et si nel mescrees mie (+1) T. — Bue. en ot g*r*ant duel toute sa vie P. — 18880 fehlt in P. — Ses crins desront W. — son bliaut en dicire R. — Hinter v. 18880: Son grant dehet ne poroit nus hon dire R.

Mo*u*lt le regrete a basse vois serie:
„He! Jo*siane*, bele suer, douce amie,
Or so*m*mes nos a la g*r*ant dep*ar*tie;
Q*u*ant vos p*er*di en la forest antie,
18885 Ne m'en calut, fors a ceste foiie,
Car je sai b*ie*n, or ne v*ous* ravrai mie,
A tous jors mais dep*ar*t no drüerie.“
A Saint Pol fu la röine enfouie,
Encor i gist, nel mescreés vous mie.
18890 *Et* li rois Bue*ves* manda sa baro*n*nie,
Il sont venu a la paske flourie,
Li cuens de Cestre i vint *et* sa maisnie,
Li rois d'Escoce, q*u*i ot a non Helie,
Et cil d'Irlande, ki mo*u*lt ot signorie;
18895 Li rois tint cort de g*r*ant ch*evale*rie.

CCCLXV.

Bue*ves* li rois, q*u*i tant fu alosés,
Tint cort pleniere, ne fu vëue tes;
Il ot un fil, a Sivele fu nes,
Fie*us* Vencadousse, dont vos öi avés,
18900 Nus plus biaus enfes ne fu de mere nes;
Bue*ves* en a ses barons apelés:
„Baron,“ fait il, „envers moi entendés,
Un don vous quier q*ue* vos le me donnés.“

18881 basse] douce RW. — tant mar fustes amie T. — 18882 si vous trouuai a. T. — 18884—87 fehlen in T. — 18885 Ne me P. — chaloit R. — 18886 Car or sai ie bien (+1) RW. — or] je W, q*ue* ie (+1) R. — 18887 no] la RW. — Hinter v. 18887: Que moi et uos estoit entrelacie RW. — 18889 fehlt in P. — gist ele (+1) R. — ne le m. m. RW. — 18891 Et il (+1) R. — 18892 clocestre (+1) T. — et] od RT. — 18893 elye RT. — Hinter v. 18893 in T 4, in R 2 Verse (s. Anm.). — 18894 chis dillande ki tant T. — Hinter v. 18894: I est venus a grant cheualerie T. — 18895 Bue. t. c. a londres la garnie T. — 18898 a] q*ui* a R. — 18899 uacadoce R, waucadoce T, vencadoce W. — 18900 enfes] hons T. — 18901 Li rois T. — 18902 Signor dist il RT. — 18903—06 fehlen in P. — 18903 Adonc le vous qu. W. — quier] requier (+1) R. — vos] fehlt (—1) in T.

Et cil respondent: „Bia*us* sire, vous l'arés."
18905 Quant Bue*ves* l'ot, si les a mercïés,
„Signor baron," dist li rois, „entendés:
Ma feme est morte, si q*ue* bien le savés,
Ensamble avons ëu mo*u*lt povretés;
Ves ci mon fil, q*ui*'st nouviaus adoubez,
18910 De ceste terre vueil q*u*'il soit rois clamez."
Et cil respondent: „Si com vos co*m*mandez,
Ja par nul home n'en serés destornez."
A pentecouste fu l'enfes couronés,
En Engleterre ot non li Restorés;
18915 Grans fu la feste *et* li deduis menés.
Au matinet s'en est Bue*ves* emblez,
Q*ue* ne le sot nus hom de mere nes,
Ainc n'en porta ne cauche ne sollers,
Muls ne chevals n'en fu p*ar* lui menés;
18920 Nus hom de char ne set, ou est alez.
A Londres fu por lui g*r*ans dels menés,
Borgoises pleurent, mains borgois s'est pasmés,
Buevon regretent, *et* lui *et* ses bontés:
„Ha! gentie*us* rois, ou estes vos alez?
18925 Com nos avés coureciés *et* torblez!
U vos querrons, gentie*us* rois coronez?"

18905 si] mo*u*lt RW. — 18906 fet li rois R, enuers moy W. — 18908 eus P. — moult] grans T, des P. — maint pourete W. — Hinter v. 18908: Et mains ennuis soffers et endures T. — 18909 quest RTW. — 18910 De che roiaume wel q*ue* s. coronnes T. — 18911 Et cil ont dit T. — 18912 fehlt in T. — n'en] fehlt (—1) in R. — sera W. — destorbiez R, descordez W. — 18913 Tout mai*n*tenant P. — a une feste anues En engleterre ont lenfant coronne T. — 18914 fehlt in P. — Illuec le noument bue. le restore T. — 18916 A *un* matin RW. — A mienuit sen T. — tornez R, entrez W. — 18918 fehlt in T. — n'en] ne W. — chauces W. — 18919 steht in T hinter v. 18920. — Ne nul R. — n'en] ne R. — p*ar* lui nen fu no*m*mes T. — 18920 Ne P. — sot ou fu T. — tournes TW. — 18921 furent W. — gra*n*t dueil W. — 18922 fehlt in P. — pleuroyt W. — sont p. R, sont derue T, cest penez W. — 18923 sa bonte T. — 18924 He RT. — 18926 sire pleins de bontez R.

Li jovenes rois les a reconfortés,
Cortoisement les en a apelés:
„Signour,“ dist il, „or ne v*ous* dementez,
18930 Quis ert mes peres en mai*n*s div*er*s regnés,
Tant q*ue* il ert, se nous poons, trovés,
Il est mes peres, si en sui m*ou*lt irés;
Se ne le truis, çou est la verités,
N'arai mais joie, dusq*ue* serai finés,
18935 Car p*ar* lui sui d'Engleterre fievés;
Il a deus fie*us*, cascuns est rois clamés,
Bien sai de voir, ja mar en douterés,
Q*ue* il vendront, ains q*ue* l'ans soit passés,
Veoir lor pere, q*u*i tant les a amés.

CCCLXVI.

18940 Signeur baron, laissiés le duel a tant,“
Ce dist li rois d'Engleterre la grant,
„Car a duel faire n'a nul avancemant;
Quis ert mes peres, q*ue* je amoie tant,
N'ara castel de si en oriant,
18945 Cité ne vile ne bourc ou il ait gant,
Nel face q*ue*re, jel vos di vraiemant,
Or le me rende cis ou li mons apant.“

18927 Li nouuia*us* T. — les en a apeles T. — 18928 fehlt in T. — les a aresonez R. — 18929 Baron T. — dit W. — 18930 maint RTW. — regne W. — 18931—33 fehlen in P. — 18932 est] iert RW. — m*ou*lt en sui courrouciez R, moult a mon cue*u*r irie W. — 18934 Naurez W. — tant que sere fine W, dusq*ue* sera trouues P, en trestous mes aes T, ior de mon aes (—1) R. — 18935 fehlt in P. — Que W. — lui] celluy W. — chasez R, nez W. — 18936 fehlt in T. — Si ai *deus* freres RW. — chases et R. — 18937 de voir] mi frere T. — en] le RW. — 18938 Q*u*il v. ci R. — Venront cha outre si com veoir porres T. — 18939 lor] no T. — et no mere autretel T. — 18940 le] se W. — 18941 Ca R. — dit W. — 18942 Que W. — ne gaaigne on noia*n*t P. — 18943 Il T. — si lam. forment T, dont jay le cue*u*r dolent W. — 18945 Uile R. — bourc TW. — ville W. — ne nul habitement T. — 18946 Kil ne soit quis T. — ie W. — dis T. — uoirement RW. — 18947 cil cui RW. — li pere om*n*ipotant P.

Del roi de Londres vos lairons or a tant;
Quant lieus en ert, s'i serons repairant,
18950 Si vos dirons de Buevo*n* le vaillant,
Q*ui* est entrés en une forest g*r*ant,
Ki *trente* liues duroit en *un* tena*n*t;
Bue*ves* i entre, vestus m*ou*lt povrema*n*t,
Descaus estoit, si com trouvons lisant,
18955 El bos entra, m*ou*lt se vait regardant,
Q*ue* tels nel siue q*ui* le voist racusant,
Toute jor oirre dusc'a l'avesprema*n*t,
Dieu reclama, le pere om*n*ipotant,
Qui de la virge nasqui en Biauliant:
18960 „Gorïeus pere, par vo digne co*m*mant,
Gardés moi l'ame, m*ou*lt ai ëu tourmant,
N'oi onq*ue*s bien en trestot mo*n* viva*n*t."
Tant erra Bue*ves* pa*r*mi la forest g*r*ant,
Un hermitage trouva en *un* penda*n*t,
18965 *Et* povre *et* gaste, n'i ot nul habitant,
Car li hermites ert mors novelema*n*t;
L'ermite trueve en so*n* moust*ier* gisant.
Q*u*ant le voit Bue*ves*, m*ou*lt le va regarda*n*t,
Fist une fosse el moust*ier* mai*n*tena*n*t,
18970 L'ermite enfuet, ne se va delaiant,
De dieu le saigne, le pere tot poissant;
A tant s'en torne Bue*ves* li co*m*batant.

18948 lairai P. — or] chi RT. — a ytant W. — 18949 fehlt in P. — en ert] est W. — s'i] b*ien* R. — 18952 Bien P. — duroit] auoit T, tenoyt W. — 18953 moult] fu RW. — 18954 et che t. nous l. (+1) T. — 18955 resgardant T. — 18956 siue] voie T. — acusant RW, co*n*nissant P. — 18957 jusques a (+1) W. — 18958 tout pouissant T, roi amant R, royaulme*n*t W. — 18959 fehlt in P. — belleent R, beleam W. — 18961 la moie ame R. — ay moult W. — *par* vo digne *co*m*ma*n*t* P. — 18962 nul bien (+1) R. — 18963 par la (—1) R. — 18964 Que un R. — Le riuage (—1) W. — 18965 Et] Moult T, fehlt in RW. — 18966 i morut vraiement T. — 18968 Q. b. le voyt W. — regretant T. — 18970 se] si P. — 18971 omnipotent RW, raiement T. — 18972 b. de maintenant T.

CCCLXVII.

Li gentie*us* Bue*ves* del moust*ier* est tornés,
En la maison a l'ermite est entrés,
18975 De fain estoit Bue*ves* descoulourez,
P*ar* tout a quis en viron *et* en les,
Ne troeve riens dont il soit saoulez,
Vers *une* aumaire en est tantost alés,
Poumes de bos i a assés trovés,
18980 Tant en manga q*ue* il fu saolés,
Bo*n*nes li samblent, car tous fu afamés,
N'avoit mangié, li tiers jors ert passés,
De cel mangier fu die*us* mo*u*lt mercïés.
En l'ermitage est Bue*ves* demourés,
18985 Cascun jor fu li siens cors ahanez,
Bien se frema de murs *et* de fossés,
Arbres planta en viron *et* en les,
P*ar* lui i fu mai*n*s bo*n*s pum*ier*s plantez,
Herbes i plante; laiens est sejornez
18990 Li gentie*us* Bue*ves* plus de *cinc* ans passez,
Povrement vit, ce est la v*er*ités,
Herbes menjue *et* pomes ot assés,
Petit ot pain, l'iaue but des fossés,
Ice qu'il ot tout reçut de bons gres,

18973 est] sest R. — est del m. P. — 18974 lermite en est P. — alez W. — 18976 a quis] enquis W. — 18977 Ny W. — troua T. — riens] ne*n* R. — soit] fu T. — Statt v. 18978—84: Ne mais des chos do*n*t cil i ot semes De tel meng*ier* fu bue. asases P. — 18978 A une RW. — tantost] tout droyt W, li bers R. — 18979 assés] ly bers W. — P. i troua b. de bos asses T. — 18980 Il W. — *com* li uint a grez (—1) R, tant quil en ot assez W. — 18981 car] que W. — tous] mo*u*lt RW. — 18983 mo*u*lt dieu RW. — 18984 est] fu R. — 18985 enhanez W, trauailliez R, aouures T. — 18987 Herbes W. — 18988 plantez] entez W. — Hinter v. 18988 in T 2 Verse (s. Anm.). — 18989 fehlt in T. — H. plantees RW. — 18990—92 fehlen in T. — 18990 est tant demoures R. — Hinter v. 18990: Q*ue* *cinc* anz sont a*com*pliz et passez R. — 18992 Poumes R. — manguent W. — et pomes] des herbes R. — 18993 steht in P hinter v. 18989. — iaue but de P. — 18994—95 fehlen in P. — 18994 A chou T. — ot] a RW. — Icele uie menoit W. — a bon grez RW.

18995 Gros fu et gras et fors et adurés.
En la forest ot larrons ostelez,
Qui le päis gastoient de tous les,
Li gentie*us* Bueves les a si desertés,
En la forest n'en est uns seus remés,
19000 Il les a tous occis *et* afolez.
P*ar* le päis est li renons alez:
Li sains hermites a les larro*n*s tüés.
Li rois de Londres a ses mes apelez,
Tous les envoie contreval les regnez
19005 Son pere querre, dont il est m*ou*lt irez,
Et des baro*n*s est souvent regretez.

CCCLXVIII.

Des ore est Bue*ves* en la forest ramee,
Illuec sert dieu *et* la virge houn*our*ee,
Cinc ans i fu, c'est v*er*ités prouvee;
19010 *Et* li message s'en vont p*ar* la contree,
Cil q*ui* le quierent mai*n*te vile o*n*t passee,
N'en truevent mie, tels est a destinee.
Or orrés ja cancho*n* enluminee,
Com il fina en la forest ramee,
19015 El ciel la sus en fu l'ame portee,
Devant Jh*es*u et assise et posee;
Ceste cancho*n*s doit b*ie*n estre escoutee
Del plus preudome q*ui* ainc chainsist d'espee;
Il ot *un* fil de m*ou*lt g*r*ant reno*m*mee,
19020 Q*ui* tint Mombra*n*t *et* mai*n*te autre *co*ntree,
Paiene gent fu par lui desertee,

18995 fu] est W. — cras T, grant W. — 18997—99 fehlen in P. — 18998 Bueves] rois T. — si] tous T. — 19001 en est li cris a. T. — 19002 les barons T. — 19004 Tost T. — les] le T. — p*ar* estrange r. R. — 19005 querre] kierent T. — il est] estoit T. — 19007 or P. — 19009 verites est T. — 19010 s'en] en T. — 19012 tele T. — cest v*er*ites prouuee P. — 19013 Or oiies P. — 19016 en la ioie houneree P. — 19018 chainsist] ferist T. — 19020 maint RTW. — 19021 fu] est T. — aualee T, auilee RW.

Dis rois conq*u*ist de cele gent dervee.
A une feste, q*ui* m*ou*lt est celebree,
La pentecouste, ensi est apelee,
19025 Fu a Mombrant en la sale pavee,
De ses baro*n*s ot fait g*r*ant assemblee;
Li rois tint cort *et* corone ot portee,
Environ lui ot sa gent äunee,
De beles dames i ot grant assamblee,
19030 P*ar* le palais ot g*r*ant feste menee,
Mai*n*te vïele i ot le jor so*n*nee.
Li enfes Bue*ves* a la teste enclinee,
Un poi pensa s'a la coulor müee,
A lui mëismes a dit en sa pensee,
19035 En Engletere ira sans demouree
Veoir son pere, dont il a desiree,
Et Jo*siane*, q*ui* tant ert couluree;
Courtoisement a sa gent apelee.

CCCLXIX.

Li gentie*us* rois ne s'i est arrestés,
19040 Ses homes a devant lui apelez,
Courtoisement les a arraiso*n*nés:
„Baron," fait il, „envers moi entendés,
Le matinet, q*u*ant solaus ert levés,
Mes dromo*n*s soit a cest port arivés,

19023 celebree] renom*m*mee T. — 19025 la] sa W. — 19026 ot fait] i ot RW. — 19027 ot portee] apportee W. — 19028 äunee] esgardee W, mandee R. — 19029 fehlt in P. — De bele gent T. — assamblee] aunee RW. — 19030 feste] ioie T. — 19032 Li rois guill. T. — a] ot T, o R. — 19033 la coleur a RW. — Hinter v. 19033 in T 2 Verse (s. Anm.). — 19034 Tantost li uint R. — ou cuer la p. (—1) R, auoyt dit sa p. W, dist p*ar*ole senee T. — 19035 Quen R. — 19036 il a] a grant RW. — a la chiere menbree T. — 19037 ert] fut W. — la roine houneree T. — Hinter v. 19038: Signor dist il or oiies ma pensee T. — 19041 M*ou*lt doucement R. — 19042 fait] dist T. — a moi en e. T. — 19043 Des maintenant W. — est couchiez W. — q. sera aiornez R. — 19044 Le W. — Soit mes dromo*n*s P. — cest] cel R. — aprestes P.

19045 Gardés qu'il soit noblement aprestés;
P*ar* cel signor q*u*i en crois fu penés,
En Engleterre ert mes chemins tornés,
Je vueil veoir celi dont fui portés
Et le bon roi de qui fui engenrrés."
19050 *Et* cil respondent: „Si com vos co*m*mandés."
Vistement fu li dromons acesmés,
Li rois i entre, n'i est pas demourés,
Et des barons tant co*m* lui vint a gres,
Ensamble o lui a *quatre* rois menés,
19055 En mer s'empai*n*gnent, car li tans fu soués;
Tant ont nagié a haus voiles levés,
A Aubefort est Bueves arrivés;
Grans fu la joie, q*u*ant il i est entrés,
La nuit i fu richement ostelez;
19060 Au matinet, q*u*ant solaus fu levés,
En mer se metent, g*r*ans i fu li barnés,
Rois Guis ses freres est avoec lui alez,
Q*u*i d'Aubefort tenoit les hiretés,
Cinc rois i ot de g*r*ant terre casés;
19065 P*ar* mer s'en vont, lor voiles ont levez,
Droit a Sivele en est uns mes alés,

19045—46 fehlen in P. — 19045 uistement RW. — acesmes T. — Hinter v. 19045 in R 6 Verse (s. Anm.). — 19046 fehlt in R. — 19048 celluy W. — Veoir uueil le mien granz p*ar*entez Ma douce mere q*u*i tant a de biautez R. — 19049 Et le baron dont T. — agenres R. — 19050 Et cil ont dit T. — Hinter v. 19050: Fait ert bia*us* sire ichou q*ue* vous vaures T. — 19051 ont le dromon acesme T. — 19052 Et beuue W, Bueuon R. — entre] guill. T. — plus RT. — arrestes T. — Statt v. 19053 in T 2 Verse (s. Anm.). — 19054 qu. rois coro*n*nes Quil ot conquis a lespee del les T. — 19055 En m. se metent T. — tans] vens W. — car bia*us* fu li ores P, granz i fu li barnez R. — Hinter v. 19055: Nagent et singlent quil ne sont demoure T. — 19056 a grant voile levee T. — T. ont sigle et a force nagiez R. — 19057 Bueves] li rois P, guill. T. — 19058 est] fu RT. — Statt v. 19061—63 in R 10 Verse (s. Anm.). — 19061 En m. senpaignent W. — 19062 Hermins T. — 19064 O aus *cinc* rois R. — Hinter v. 19064: Or les conduie li rois de maiestez R. — 19065 s'en] en T. — les v. sont R, les haus v. T, a haulx v. W. — dreciez R.

P*ar* les *deus* rois i est Tierris mandés,
De Sivele est partis *et* desevrés,
De Vencadousse fu a dieu co*m*mandés,
19070 C*ent* ch*evalie*rs en a o lui menés,
P*ar* Hermenie s'est Tierris arroutés,
A Lions vint *et* il *et* ses barnés,
Et a Marseille est Bue*ves* arrivés
Et li rois Guis *et* ses riches barnés,
19075 A Paris vinrrent a paskes en esté,
Au roi de France en est Bue*ves* alez
Et li rois Guis, q*ui* tant fu alosés;
Grans fu la feste, ja mais plus g*r*ant n'orrés.
Au matinet, q*u*ant jors fu ajornés,
19080 Li rois de France est avoec els alez
Droit a Bouloigne, la entrerent es nes,
A Londres vinrrent ensamble les a lez,
Mais n'i fu mie li gentie*us* rois trouvés,
En l'ermitage fu de mort apressés.
19085 Grans fu li dels en la cité menés,
Uit roi i furent, ce est la veritez;
Aprés souper en vont a lor ostés,
Li rois de France est el palais remés,

19067 Parler au roy W. — Hinter v. 19067: Et il i uint quant fu aparailliez R. — 19069 fehlt in T. — uacadoce R, vencadoce W. — 19070 *Cinc cens* barons T. — 19071 P. romenie RW. — s'est] est T. — 19072 et il et] tieris et W, et o lui R. — th. aroutes (—1) T. — 19073 Droit R. — marsaille T, m*er*selles W. — sest R. — guill. T. — Statt v. 19074—77 in T 9 Verse (s. Anm.). — 19075 vint W. — estes PRW. — 19077—79 fehlen in W. — Hinter v. 19077 in R 2 Verse (s. Anm.). — 19078 feste] ioie T. — Grant feste i a R. — plus grant] tele T. — ia pl. g. ne uerrez R. — 19079 jors] il P. — se sont tout aroute T. — 19080 awec iaus est T. — 19082 vienent T. — cele (qui est W) bone citez RW, dahinter: Oueq*ue*s eus tot lor riche barnez R, En sont venus ensemble leurs b*ar*nez W. — 19083 li gentieus] bue. li T. — 19084 En] a T. — mort aprimez RW. — Hinter v. 19084 in R 2, in T 14 Verse (s. Anm.). — 19085 fehlt in R. — dels] cris W. — ens u palais m. T. — 19086 *Trese* R. — *Dis* rois i ot T. — est] fu T. — 19087 souper] digner T. — en] sen RW. — ostel T. — 19088 el] au W.

Bueves *et* Guis *et* des autres assés,
19090 Couchier s'en vont, cascuns fu m*ou*lt irez.

CCCLXX.

Li rois de France est en son lit couchiez;
Ains q*u*'il se fust endormis n'acoisiés,
Es vos *un* angele, q*u*i li dist: „Rois proisiés,
Le matinet, q*u*ant jors ert esclairiés,
19095 Alez vos ent en la forest d'Oubiés,
La trouverés Buevo*n*, q*u*i tant fu fiers,
A la mort est, de v*er*té le sachiez,
Demain sera a dieu acompaigniés,
Il est tous quites vers dieu de ses pechiés."
19100 Li rois l'entent, merveilles en fu liés;
Vait s'ent li anges, n'i est plus atargiés.
Li rois se lieve, q*u*ant jors fu esclairiés,
As fie*us* Buevo*n* fu l'afaires no*n*ciés,
Cascuns en fu m*ou*lt joians *et* m*ou*lt liés.
19105 A tant mo*n*terent, ne s'i est nus targiés,
A l'ermitage est cascuns adreciés,
Buevo*n* trouvere*nt*, q*u*i pres fu deviiés;
Ses fie*us* baisa, la fu pris li co*n*giés.
Mors est li rois, q*u*i tant par fu p*r*isiés,
19110 Ses espirs fu devant dieu herbegiés,

Statt v. 19089 in T 4 Verse (s. Anm.). — 19090 s'en] se RT. — 19091 est] sest P. — en sa chambre entrez RW. — 19092 ne coisies P. — 19093 dit W. — 19094 jors] il P. — est esclarez W. — 19095 A. tot droit a R. — doubiez W, des blez R. — Vous en ires au bos con dist aubies T. — 19096 fu] est T. — que uos tant amez (+1) R. — 19097 est] ert W. — 19098 a] o R. — 19099 Car toz est R, Car il est T. — vers] a P. — 19100 Li bers RW. — 19101 anges] rois T. — 19102 Li r. sesuelle T. — esclarez W. — 19103 Au W. — Statt v. 19104—05 in T 2 andere Verse (s. Anm.). — 19105 fehlt in W. — Li roi m. ni sont plus atargiez R. — 19106 Ka T. — est cascuns] sont tant tost R. — repoiriez RW. — 19107 pres ne fu P, p*ar* tens iert W. — de mort fu angoissies T. — Hinter v. 19107: Quant voit ses fi*us* li diels i fu m*ou*lt fiers T. — 19108 Son filz W, Puis les T. — 19109 tant fist a prisier T. — 19110 herbergiez R, conuoiies T.

Car aquités se fu de ses pechiés.
A Saint Wistasse, dont haut fu li clokiers,
Fu enterrés Bue*ves*, bien le sachiés.
Li fil plourerent, cascu*n*s est repairiés,
19115 En lor päis rest cascuns aairiés.
Ci faut l'estoire de Buevo*n*, ce sachiez,
Mieudres Englés n'ala onq*ue*s sor piés.
Icest romant, signeur, q*ue* vos lisiez,
Escrist Pieros, q*ui* est no*m*més du Riés,
19120 Q*ui* plus n'en set; ci fine nos ditiés.
Prions a dieu, q*ui* fu cruchefiiés,
Cascuns de nos soit ci si espurgiés
Des maus k'a fais *et* des vilains pecciés
K'en paradis soit ses espirs fichiés;
19125 *Et* je vos pri q*ue* „amen“ en diiés
Q*ui* ci a val en cest mont mendiiés,
Je n'en sai plus fors q*ue*: por mi priiés!

19111 fehlt in P. — 19112—13 A s. w. fu en te*rr*e muchies P. — 19112 huitace R, huitasse W. — li monstiers RW. — 19113 li rois q*ui* tant iert fiers R. — 19114 fehlt in RW. — Sus u palais est cascuns r. T. — Die Verse 19115—27 finden sich nur in P, statt ihrer in T 17 andere (s. Anm.).

Buchdruckerei des Waisenhauses in Halle a. d. S.

Sechstes Verwaltungsjahr 1907:

Band 17: Rambertino Buvalelli, trovatore bolognese e le sue rime provenzali per Giulio Bertoni.

Band 18: Le Romans de la Dame a la Lycorne et du Biau Chevalier au Lyon. Ein Abenteuerroman aus dem ersten Drittel des XIV. Jahrhunderts zum ersten Male herausgegeben von Friedrich Gennrich.

Band 19: Les Mervelles de Rigomer von Jehan. Altfranzösischer Artusroman des XIII. Jahrhunderts nach der einzigen Aumale-Handschrift in Chantilly zum ersten Male herausgegeben von Wendelin Foerster. Lfg. 1.

Siebentes Verwaltungsjahr 1908:

Band 20: Eructavit. An old French Metrical Paraphrase of Psalm XLIV, Published from all the known manuscripts and attributed to Adam de Perseigne by T. Atkinson Jenkins.

Band 21: Folque de Candie von Herbert le Duc de Danmartin. Nach den festländischen Handschriften zum ersten Male vollständig herausgegeben von O. Schultz-Gora. Band I.

Band 22: La prise amoureuse von Jehan Acart de Hesdin. Allegorische Dichtung aus dem XIV. Jahrhundert. Zum ersten Male herausgegeben von Ernst Hoepffner.

Achtes Verwaltungsjahr 1909:

Band 23: Savinien de Cyrano Bergerac's L'Autre Monde ou les Etats et Empires de la Lune. Nach der Pariser und der Münchener Handschrift sowie nach dem Drucke von 1659 zum ersten Male kritisch herausgegeben von Leo Jordan.

Band 24: L'Enfant sage (Das Gespräch des Kaisers Hadrian mit dem klugen Kinde Epitus). Die erhaltenen Versionen herausgegeben und nach Quellen und Textgeschichte untersucht von Walther Suchier.

Neuntes Verwaltungsjahr 1910:

Band 25: Der festländische Boeve de Hantone. Fassung I. Nach allen Handschriften mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar zum ersten Male herausgegeben von Albert Stimming.

Band 26: Li quatre livre des Reis. Die Bücher Samuelis und der Könige in einer französischen Bearbeitung des 12. Jahrhunderts nach der ältesten Handschrift unter Benutzung der neu aufgefundenen Handschriften kritisch herausgegeben von Ernst Robert Curtius.

Band 27: Sieben spanische dramatische Eklogen, mit Einleitung über die Anfänge des spanischen Dramas, Anmerkungen und Glossar herausgegeben von Eugen Kohler.

Zehntes Verwaltungsjahr 1911:

Band 28: Il canzoniere provenzale dell'Ambrosiana R. 71. Sup. Edizione diplomatica per Giulio Bertoni.

Band 29: Li Romanz d'Athis et Prophilias (L'Estoire d'Athenes). Nach allen bekannten Handschriften zum ersten Male vollständig herausgegeben von Alfons Hilka. Band I.

Band 30: Der festländische Boeve de Hantone. Fassung II. Nach allen Handschriften zum ersten Male herausgegeben von Albert Stimming. Band I: Text.

Im Druck befindlich:

Der altfranzösische Yderroman. Zum ersten Male herausgegeben von Heinrich Gelzer.

Ariost, Orlando furioso, mit ausführlicher Einleitung, Varianten und Anmerkungen von Giuseppe Lisio.

Jakob Bifrun, Das Neue Testament. Oberengadinisch. 1560. Das älteste erhaltene rätoromanische Buch. Neu herausgegeben von Th. Gartner.

Zum Druck angenommen:

Folque de Candie, Band II und III.

Das Epos von Ogier dem Dänen (Der sog. Raimbert). Kritische Ausgabe von C. Voretzsch.

Jehan von Lançon. Altfranz. Heldengedicht des XIII. Jahrhunderts. Zum ersten Male herausgegeben von Wendelin Foerster.

Buchdruckerei des Waisenhauses in Halle a. S.